叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000001

2. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000002

3. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000003

4. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000004

5. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000005

6. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000006

7. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000007

8. 幻影飞行员(the Phantom Airman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幻影飞行员(The Phantom Airman)

[ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən]
THE **PHANTOM** **AIRMAN**
这 幻影 空军

幽灵飞行员

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **It** **was** **as** **though** **the** **mighty** **concussion** **had** **blown** **a** **hole** **in** **the**
" 它 曾是 作为 尽管 这 强大的 脑震荡 有 吹 一个 洞 在 这
['juːnɪvɜːs] .
universe **.**
宇宙 .

“仿佛那巨大的冲击波在宇宙中炸出了一个洞。”

" - - [peɪdʒ] - .
" - - Page 245 .
" - - 页 - .

——第 245 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

['fæntəm] ['eəmən]
PHANTOM **AIRMAN**
幻影 空军

幻影飞行员

[baɪ]
BY
经过

经过

['roʊlənd] ['wɔːkə(r)]
ROWLAND **WALKER**
罗兰 沃克

罗兰·沃克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , "
AUTHOR **OF** **"** **DASTRAL** **OF** **THE** **FLYING** **CORPS** **,** **"**
作者 的 " - 的 这 飞行 兵团 , "

《飞行队的达斯特拉尔》的作者

" [dɛ'vɪl]
" DEVILLE
" 德维尔

“德维尔

- , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
McKEENE **,** **THE** **BRITISH** **ACE** **,** **"** **ETC** **,** **ETC** **.**
- , 这 英国的 高手 , " ETC , ETC .

麦基恩，英国王牌，“等等，等等。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
S **.** **W** **.** **PARTRIDGE** **&** **Co** **.**
S . W . 鹧鸪 & 合作 .

SW PARTRIDGE & Co.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks] , ['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

4	,	**5**	**&**	**6**	,	**SOHO**	**SQUARE**	,	**LONDON**	,	**W**	.	**1**
4	,	5	&	6	,	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	1

伦敦苏豪广场4、5和6号，W.1

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

MADE	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
制成	在	伟大的	英国

英国制造

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -

First	**Published**	**1920**
第一的	已发布	-

首次出版于1920年

['friːkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint]

Frequently	**reprinted**
频繁地	转载

经常被转载

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] -

This	**Impression**	**issued**	**1931**
这	印象	发布	-

此版画发行于1931年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]

The	**Secret**	**of**	**the**	**Schwarzwald**
这	秘密	的	这	黑森林

黑森林的秘密

[ðə; ði]['wʌndə(r)] - [pleɪn]

The	**Wonder**	**'**	**Plane**
这	想知道	-	飞机

神奇飞机

" ['tempɪst] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [pə'liːs]

"	**Tempest**	**"**	**of**	**the**	**Aerial**	**Police**
"	暴风雨	"	的	这	天线	警察

空中警察“暴风雨”

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	**Midnight**	**Consultation**
一个	午夜	咨询

午夜咨询

[ðə; ði] ['eəriəl] ['laɪnə(r)]

The	**Aerial**	**Liner**
这	天线	衬垫

空中班轮

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ]

An	**Up**	**-**	**to**	**-**	**Date**	**Cabin**	**Boy**
一个	向上	-	到	-	日期	舱	男生

一位与时俱进的舱底男孩

[ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [wɜːdz]
A **Duel** **with** **Words**
一个 决斗 和 字

一场言语的较量

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
Sons **of** **the** **Desert**
儿子们 的 这 沙漠

沙漠之子

[ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːd]
The **Phantom** **Bird**
这 幻影 鸟

幻影鸟

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz]
The **Brigand** **of** **the** **Eastern** **Skies**
这 强盗 的 这 东 天空

东方天空的强盗

[ðə; ði][eə(r)] - [kɪŋz] ['trɪbjuːt]
The **Air** **-** **King's** **Tribute**
这 空气 - 国王学院 贡

空中之王的致敬

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [tʃɔɪs]
The **Maharajah's** **Choice**
这 大君的 选择

大君的选择

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eəʃɪp]
The **Missing** **Airship**
这 丢失的 飞艇

失踪的飞艇

[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
Betrayed **by** **the** **Camera**
背叛 经过 这 相机

被镜头背叛

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
Diamond **cut** **Diamond**
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

[ðə; ði] ['gəʊstlɪ] ['vɪzɪtənt]
The **Ghostly** **Visitant**
这 幽灵般的 贵宾

幽灵访客

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]
The **Watchers**
这 观察者

守望者

" [lɪv; laɪv]['waɪərz]
" **Live** **Wires**
" 居住 电线

“带电电线”

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːkʃɒp]
" **The** **Devil's** **Workshop**
" 这 魔鬼的 车间

《魔鬼的工坊》

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands Up !**
" 手 向上 !

举起手来!

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt]
" **The Coming Fight**
" 这 未来 斗争

即将到来的战斗

[æn; ən] ['eəriəl] ['djuːəl]
An Aerial Duel
一个 天线 决斗

空中决斗

[ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən]
THE PHANTOM AIRMAN
这 幻影 空军

幽灵飞行员

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]
THE SECRET OF THE SCHWARZWALD
这 秘密 的 这 黑森林

黑森林的秘密

['rɪtˌmaɪstər] ['haɪnrɪk] [vɒn] ['spitsə] , [leɪt] [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,
Rittmeister Heinrich von Spitzer , late flight - commander in the German Air Service ,
里特迈斯特 海因里希 冯 斯皮策 , 晚的 航班 - 指挥官 在 这 德语 空气 服务 ,
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] ,
was one of the Prussian irreconcilables ,
曾是 一 的 这 普鲁士 不可调和的 ,

德国空军已故飞行指挥官海因里希·冯·施皮策中尉是普鲁士不和派之一。

[huː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [tɜːmz] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
who , rather than submit to the peace terms enforced by the Allies after the
WHO , 相当 比 提交 到 这 和平 条款 强制执行 经过 这 盟国 后 这
[dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
defeat of Germany ,
击败 的 德国 ,

他们不愿接受德国战败后盟军强加的和平条款，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eəriəl] ['brɪgənd] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
resolved to become an aerial brigand , an outlaw of the nations ,
已解决 到 变得 一个 天线 强盗 , 一个 取缔 的 这 国家 ,

决心成为空中强盗，成为举国闻风丧胆的亡命之徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt]
and to wage a bitter warfare of violence and plunder against his late
和 到 工资 一个 苦的 战争 的 暴力 和 掠夺 反对 他的 晚的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

并对昔日的敌人发动残酷的暴力和掠夺战争。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ,
His proud spirit refused to bend before the conquerors ,
他的 自豪的 精神 拒绝 到 弯曲 前 这 征服者 ,

他骄傲的灵魂拒绝向征服者屈服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [hɪz; ɪz][səʊl] , [pə'tɪkjələli] [ə'genst]

for	the	iron	shaft	of	defeat	had	embittered	his	soul	,	particularly	against
为了	这	铁	轴	的	击败	有	愤懑	他的	灵魂	,	特别	反对

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

失败的铁箭刺痛了他的灵魂，尤其让他对英国充满怨恨。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] .

whom	he	had	ever	regarded	as	the	evil	genius	of	the	Entente	.
谁	他	有	曾经	认为	作为	这	邪恶的	天才	的	这	协约	.

他一直视其为协约国的邪恶天才。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [mə'tʃʊəd] ,

One	day	,	when	his	plans	were	well	matured	,
一	天	,	什么时候	他的	计划	是	出色地	成熟的	,

有一天，当他的计划完全成熟后，

[hiː; hi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['kɪndrəd] [səʊlz] , [men]

he	unburdened	his	spirit	to	a	couple	of	his	friends	,	kindred	souls	,	men
他	无负担	他的	精神	到	一个	夫妻	的	他的	朋友们	,	亲属	灵魂	,	男人

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

after	his	own	heart	,
后	他的	自己的	心	,

他向几个朋友倾诉了自己的心声，他们是志同道合的灵魂伴侣，是和他心意相通的人。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æpt]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪktˌhoʊfən] ,

both	of	them	apt	pupils	of	the	great	Richthofen	,
两个都	的	他们	易于	学生	的	这	伟大的	里希特霍芬	,

他们两人都是伟大的里希特霍芬的优秀学生。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [æz; əz] " [ðə; ði] [red] ['eəmən] .

who	was	still	referred	to	by	his	disciples	as	"	the	red	airman	.
WHO	曾是	仍然	指	到	经过	他的	门徒	作为	"	这	红色的	空军	.

他的门徒仍然称他为“红色飞行员”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [æn; ən] ['eərədrəʊm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	They	had	been	engaged	that	day	in	dismantling	an	aerodrome	on	the	edge	of
"	他们	有	到过	已订婚的	那	天	在	拆卸	一个	机场	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ;

the	Schwarzwald	;
这	黑森林	;

“那天他们正在拆除黑森林边缘的一个机场；

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['heɪtfl] [dʒɒb] .

to	them	,	at	least	,	a	hateful	job	.
到	他们	,	在	至少	,	一个	可恶	工作	.

至少对他们来说，这是一份令人厌恶的工作。

" ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	Comrades	,	"	he	said	,	"	this	peace	has	ruined	us	.
"	同志们	,	"	他	说	,	"	这	和平	有	毁坏	我们	.

“同志们，”他说，“这场和平毁了我们。”

[dʒər'meniə; dʒər'menjə] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

Germania	delenda	est	,	but	I	will	not	sit	still	amid	the	ruins	of	the
日耳曼尼亚	德伦达	est	,	但	我	将要	不是	坐	仍然	之中	这	废墟	的	这

['fɑːðəlænd] .

Fatherland	.
祖国	.

Germania delenda est，但我不会在祖国的废墟中坐视不理。

['glɔːriəs] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [laɪk] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ; [let][juː 'es][nɒt] [ɪn'glɔːriəs] [daɪ] . "

Glorious	**we**	**have**	**lived**	**,**	**like**	**kings**	**of**	**the**	**air**	**;**	**let**	**us**	**not**	**inglorious**	**die**	**.**	**"**
辉煌	我们	有	居住地	,	喜欢	国王	的	这	空气	;	让	我们	不是	不光彩的	死	.	"

我们曾像空中的君王一样荣耀地活着；愿我们不要默默地死去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rɪtˌmaɪstər] .

"	**I**	**am**	**with**	**you**	**,**	**Rittmeister**	**.**
"	我	是	和	你	,	里特迈斯特	.

“我与你同在，里特迈斯特。”

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [nemd] [kɑːl] ,

I	**will**	**follow**	**you**	**to**	**the**	**gulfs**	**,**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**named**	**Carl**	**,**
我	将要	跟随	你	到	这	海湾	,	"	惊呼	一	的	他的	同伴	,	命名	卡尔	,

“我会跟随你到海湾去，”他的一个同伴卡尔喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [skaʊt] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['rɪktˌhoʊfən] " ['sɜːkəs] ,

who	**had**	**been**	**a**	**famous**	**scout**	**pilot**	**in**	**the**	**Richthofen**	**"**	**circus**	**,**
WHO	有	到过	一个	著名的	侦察	飞行员	在	这	里希特霍芬	"	马戏团	,

他曾是里希特霍芬“飞行队”中一位著名的侦察飞行员，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrˌmænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	**and**	**the**	**lightning**	**flashed**	**from**	**the**	**young**	**airman's**	**eyes**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	和	这	闪电	闪光灯	从	这	年轻的	空军人员	眼睛	作为	他	辐	.

“说话间，这位年轻飞行员的眼中闪过一道闪电。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**against**	**the**	**empires**	**of**	**the**	**world**	**?**
"	但	什么	能	我们	做	反对	这	帝国	的	这	世界	?

“但是，我们能拿世界各国的帝国怎么办呢？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ]['gəʊθə]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

"	**asked**	**a**	**Gotha**	**pilot**	**who**	**had**	**raided**	**the**	**English**	**towns**	**a**	**score**	**of**	**times**	**.**
"	问	一个	哥达	飞行员	WHO	有	突袭	这	英语	城镇	一个	分数	的	时代	.

“一位曾二十多次袭击英国城镇的哥达飞行员问道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

For	**answer**	**the**	**chief**	**turned**	**a**	**withering**	**look**	**upon**	**the**	**last**	**speaker**	**and**	**said**	**:**
为了	回答	这	首席	转向	一个	枯萎	看	之上	这	最后的	扬声器	和	说	:

- -

- -

- -

首领没有回答，而是狠狠地瞪了最后一位发言者一眼，说道：

" [mæks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Max**	**,**	**you**	**have**	**faced**	**death**	**a**	**hundred**	**times**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**over**	**the**
"	最大限度	,	你	有	面对	死亡	一个	百	时代	在	这	空气	,	和	超过	这

['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

British	**lines**	**.**
英国	线条	.

“麦克斯，你已经在空中，在英国防线上，面对死亡一百次了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːti] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt]

You	**have**	**thirty**	**enemy**	**machines**	**to**	**your**	**credit**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**ask**	**me**	**what**
你	有	三十	敌人	机器	到	你的	信用	,	和	然而	你	问	我	什么

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

can	**we**	**do**	**?**	**"**
能	我们	做	?	"

你们已经缴获了三十台敌方机器，却还问我我们能做什么？

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtˌmaɪstər] ?

"	**What**	**of**	**it**	**,**	**Rittmeister**	**?**
"	什么	的	它	,	里特迈斯特	?

“那又怎样，里特迈斯特？”

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
Tell us what is in your mind . "
告诉 我们 什么 是 在 你的 头脑 . "

把你心里想的告诉我们。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Listen , then , both of you ,
" 听 , 然后 , 两个都 的 你 ,

“那么，你们两个都听着，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [men] [tuː; tə][duː; də] .
and I will tell you what still remains for brave men to do .
和 我 将要 告诉 你 什么 仍然 遗迹 为了 勇敢的 男人 到 做 .

我还要告诉你们，勇敢的人们还有哪些事情要做。

[ɔːl][ɪz][nɒt] [lɒst] [waɪl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp] [rɪ'meɪn] ,
All is not lost while courage and hope remain ,
全部 是 不是 丢失的 尽管 勇气 和 希望 保持 ,

只要勇气和希望尚存，一切就还没有结束。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tʃiːf] [druː] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" and whilst he spoke the German chief drew his two friends away from the
" 和 而 他 辐 这 德语 首席 画 他的 二 朋友们 离开 从 这
[hɑːf] - [dɪs'mæntld] ['eərədrəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,
half - dismantled aerodrome on the southern edge of the Schwarzwald ,
一半 - 拆卸 机场 在 这 南部 边缘 的 这 黑森林 ,

“在他说话的时候，那位德国首领把他的两个朋友从黑森林南缘那座半拆除的机场旁拉了出来。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
to a narrow path that led amongst the trees .
到 一个 狭窄的 小路 那 引领 在 这 树木 .

通往一条穿过树林的狭窄小路。

[wen] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] ,
When the aerodrome was hid from view he began to speak once more ,
什么时候 这 机场 曾是 隐藏 从 看法 他 开始 到 说话 一次 更多的 ,
['hʌskɪli] [æt; ət][fɜːst] ,
huskily at first ,
沙哑地 在 第一的 ,

当机场消失在视线之外后，他再次开口说话，起初声音沙哑。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [sʌm; səm][pent] [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] .
as though restraining some pent up excitement .
作为 尽管 限制 一些 五角星 向上 激动 .

仿佛在压抑着某种积压已久的激动。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am in possession of a secret , " he said ,
" 我 是 在 拥有 的 一个 秘密 , " 他 说 ,

“我掌握着一个秘密，”他说。

" [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][fɜːst][sweə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn]
" which I may not tell even to you unless you first swear to follow me on
" 哪个 我 可能 不是 告诉 甚至 到 你 除非 你 第一的 发誓 到 跟随 我 在
[sʌm; səm] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
some great adventure .
一些 伟大的 冒险 .

“除非你先发誓要跟我一起去经历一场伟大的冒险，否则我可能连你都不会告诉你。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)]
" They both looked at him , not a little amazed and bewildered , and neither
" 他们 两个都 看起来 在 他 , 不是 一个 小的 惊叹 和 困惑 , 和 两者都不
[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
spoke for a moment .
辐 为了 一个 片刻 .

“他们俩看着他，既惊讶又困惑，一时之间谁也没说话。

" [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['spɪtsə] ,
" I have chosen you , " continued Spitzer ,
" 我 有 选定 你 , " 持续 斯皮策 ,

“我选择了你，”斯皮策继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
" because I know you to be men of daring and resource .
" 因为 我 知道 你 到 是 男人 的 大胆 和 资源 .

因为我知道你们都是勇敢机智的人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
You are both dissatisfied with the condition of things in the Fatherland .
你 是 两个都 不满 和 这 状况 的 事物 在 这 祖国 .

你们都对祖国的现状感到不满。

[ɑːx] ['hɪməl] !
Ach Himmel !
ach 天 !

啊，天哪！

[ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒɜːmən] [sɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ,
This occupation of the sacred German soil by the Britisher ,
这 职业 的 这 神圣 德语 土壤 经过 这 英国人 ,

英国人对神圣的德国土地的占领，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .
the Frenchman and the American is breaking my heart .
这 法国人 和 这 美国人 是 打破 我的 心 .

法国人和美国人的故事让我心碎。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
I will endure it no longer ,
我 将要 忍受 它 不 更长 ,

我再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] .
but I will strike a blow at the enemy before I die .
但 我 将要 罢工 一个 吹 在 这 敌人 前 我 死 .

但我会在死前给敌人致命一击。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [his] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] ,
" As he spoke thus , he almost hissed out the words which he uttered ,
" 作为 他 辐 因此 , 他 几乎 嘶嘶作响 出去 这 字 哪个 他 说出 ,

“他这样说的时候，几乎是嘶嘶地吐出那些话来。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɪts] [streɪndʒ] ['hʌskɪnəs] ,
for his voice had now lost its strange huskiness ,
为了 他的 嗓音 有 现在 丢失的它是 奇怪的 嘶哑 ,

因为他的声音已经不再像以前那样沙哑了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [laɪk] [ðə; ði] [fɪəs] ['glɪtərɪŋ] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

while	his	eyes	gleamed	like	the	fierce	glittering	orbs	of	the	tiger	about	to	make
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	这	凶猛的	闪闪发光	球体	的	这	老虎	关于	到	制作

[ɪts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒʌŋg(ə)l] .

its	spring	from	the	hidden	jungle	.
它是	春天	从	这	隐	丛林	.

他的眼睛闪闪发光，就像即将从隐蔽的丛林中跃出的猛虎那凶猛闪亮的双眼一样。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['mædnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

Nor	was	his	present	madness	without	its	visible	effect	upon	his	two	companions	,
也不	曾是	他的	展示	疯狂	没有	它是	可见的	影响	之上	他的	二	同伴	,

他的疯狂也明显影响到了他的两个同伴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪndʒ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkə(r)] .

for	he	had	strange	powers	of	magnetic	influence	,	this	Prussian	Junker	.
为了	他	有	奇怪的	权力	的	磁的	影响	,	这	普鲁士	容克	.

因为这位普鲁士容克人拥有奇异的磁力影响力。

" ['dɑːnər] [ænd; ənd] [blɪts] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['rɪtˌmaɪstər] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] , [ðə; ði]

"	Donner	and	Blitz	,	but	you	are	right	,	Rittmeister	!	"	exclaimed	Carl	,	the
"	唐纳	和	闪电战	,	但	你	是	正确的	,	里特迈斯特	!	"	惊呼	卡尔	,	这

[blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] .

blood	mounting	to	his	temples	.
血	安装	到	他的	寺庙	.

“唐纳和布利茨，但你说得对，里特迈斯特！”卡尔喊道，太阳穴上的血都涌了上来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [mæks] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɪkst] [ðə; ði] ['gəʊθə] ['paɪlət] [wɪð]

"	And	you	,	Max	,	what	say	you	?	"	and	the	chief	fixed	the	Gotha	pilot	with
"	和	你	,	最大限度	,	什么	说	你	?	"	和	这	首席	固定的	这	哥达	飞行员	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“还有你，马克斯，你有什么话说？”队长目光紧紧盯着哥达飞行员。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Ja	!	ja	!
"	是	!	是	!

“哈哈！

" [hiː; hi] [ə'sent] .

"	he	assented	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] . "

"	I	am	with	you	also	.	"
"	我	是	和	你	还	.	"

“我也和你们在一起。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [deθ] !

"	But	the	end	of	this	adventure	is	death	!
"	但	这	结尾	的	这	冒险	是	死亡	!

但这场冒险的终点是死亡！

" [kən'tɪnjuːd] [vɒn] ['spitsə] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] .

"	continued	von	Spitzer	,	speaking	now	more	deliberately	.
"	持续	冯	斯皮策	,	请讲	现在	更多的	故意地	.

冯·施皮策继续说道，语气变得更加沉稳。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] ['feənəs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .

"	This	much	I	must	tell	you	in	all	fairness	before	I	proceed	further	.
"	这	很多	我	必须	告诉	你	在	全部	公平	前	我	继续	更远	.

“在继续之前，我必须公平地告诉你这一点。”

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əˈtʃiːv] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmplɪʃ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ðeə(r)]

However	much	we	achieve	-	-	and	we	shall	accomplish	not	a	little	-	-	there
然而	很多	我们	达到	-	-	和	我们	将	完成	不是	一个	小的	-	-	那里

[kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['endɪŋ] . "

can	be	no	other	ending	.	"
能	是	不	其他	结束	.	"

无论我们取得多大的成就——而且我们必将取得不小的成就——都不可能有其他结局。

" [bɑː] ! [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [tuː] ['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

"	Bah	!	we	have	looked	too	often	into	the	face	of	that	monster	to	be	afraid	,
"	呸	!	我们	有	看起来	也	经常	进入	这	脸	的	那	怪物	到	是	害怕的	,

“呸！我们已经无数次直面过那个怪物的面目，所以早就该害怕了。”

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	returned	the	scout	.
"	返回	这	侦察	.

侦察兵回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [kɑːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	You	speak	truly	,	Carl	,	"	replied	the	chief	.
"	你	说话	真的	,	卡尔	,	"	回复	这	首席	.

“你说得对，卡尔，”酋长回答道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [nɪə(r)]['kæmbreɪ] ,

"	When	your	machine	went	down	in	flames	near	Cambrai	,
"	什么时候	你的	机器	去	向下	在	火焰	靠近	康布雷	,

“当你的飞机在康布雷附近起火坠毁时，

[juː; jʊ] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [stɔːld] [maɪ] ['fɑːkər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pɑːs] ,

you	passed	so	close	to	me	that	I	stalled	my	Fokker	to	let	you	pass	,
你	通过了	所以	关闭	到	我	那	我	停滞	我的	福克	到	让	你	经过	,

你飞得离我太近了，以至于我不得不减速驾驶我的福克飞机让你过去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

and	I	saw	the	smile	upon	your	lips	that	day	as	you	looked	into	the	face
和	我	锯	这	微笑	之上	你的	嘴唇	那	天	作为	你	看起来	进入	这	脸

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

那天，当你直面死亡时，我看到了你嘴角的微笑。

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] [əˈgen] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	never	expected	to	see	you	alive	again	,	but	you	were	saved	for	this	.
我	绝不	预期的	到	看	你	活	再次	,	但	你	是	已保存	为了	这	.

我从未想过还能再次见到你活着，但你被救下来就是为了这一刻。

" [ðen] , [əˈmɪd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

"	Then	,	amid	the	gloom	of	the	dark	aisles	of	the	Schwarzwald	,
"	然后	,	之中	这	愁云	的	这	黑暗的	过道	的	这	黑森林	,

然后，在黑森林幽暗走廊的昏暗中，

[ðiːz] [tuː] [men] [swɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,

these	two	men	swore	to	follow	their	chief	on	this	last	great	adventure	,
这些	二	男人	发誓	到	跟随	他们的	首席	在	这	最后的	伟大的	冒险	,

这两个人发誓要跟随他们的首领完成这最后一次伟大的冒险。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

as	they	had	followed	him	during	the	darkest	days	of	the	war	.
作为	他们	有	随后	他	期间	这	最黑暗的	天	的	这	战争	.

因为他们曾在战争最黑暗的日子里追随他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai][həʊld] ,

"	And	now	I	will	tell	you	the	secret	which	I	hold	,
"	和	现在	我	将要	告诉	你	这	秘密	哪个	我	抓住	,

现在我要告诉你我保守的秘密，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,

and	which	at	present	is	known	only	to	two	other	men	,	"	said	the	Rittmeister	,
和	哪个	在	展示	是	已知	仅有的	到	二	其他	男人	,	"	说	这	里特迈斯特	,

“目前只有另外两个人知道这件事，”骑兵队长说道。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [triː] ,

and	,	sitting	down	about	the	gnarled	roots	of	an	upturned	tree	,
和	,	坐着	向下	关于	这	盘根错节的	根	的	一个	翻转	树	,

于是，他坐在了一棵倒伏的树干盘根错节的树根旁，

[ðə; ði] [tuː] ['eəmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

the	two	airmen	listened	to	the	following	story	:
这	二	空军人员	听着	到	这	下列的	故事	:

两名空军士兵听了下面的故事：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd]

"	You	have	heard	me	sometimes	speak	of	a	great	mathematician	and
"	你	有	听到	我	有时	说话	的	一个	伟大的	数学家	和

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [baɪ] [neɪm] [wʌn] [prə'fesə(r)] ['waɪsmən] ,

engineer	,	by	name	one	Professor	Weissmann	,
工程师	,	经过	姓名	一	教授	魏斯曼	,

“你们有时可能听我提起过一位伟大的数学家和工程师，他的名字叫魏斯曼教授，

" [bɪ'gæn] [vɒn] ['spitsə] .

"	began	von	Spitzer	.
"	开始	冯	斯皮策	.

冯·施皮策开始说道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Yes	,	we	have	heard	of	him	,	"	replied	the	others	.
"	是的	,	我们	有	听到	的	他	,	"	回复	这	其他的	.

“是的，我们听说过他，”其他人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['saɪəntɪst] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	He	is	the	greatest	living	scientist	;	moreover	,	he	is	a	practical	engineer	,
"	他	是	这	最	活的	科学家	;	而且	,	他	是	一个	实际的	工程师	,

“他是当今最伟大的科学家；此外，他也是一位务实的工程师。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnɪŋ]

and	during	the	last	four	years	he	has	devoted	his	time	entirely	to	designing
和	期间	这	最后的	四	年	他	有	奉献	他的	时间	完全	到	设计

,

,

,

在过去的四年里，他全身心投入到设计工作中。

[kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][wʌn] ['ʌðə(r)]

constructing	and	perfecting	with	his	own	hands	,	assisted	by	one	other
建造	和	完善	和	他的	自己的	双手	,	协助	经过	一	其他

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['eərəpleɪn] ,

mechanic	,	a	wonderful	aeroplane	,
机械	,	一个	精彩的	飞机	,

他亲手建造并完善了一架精妙绝伦的飞机，并得到了另一位机械师的协助。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
compared **to** **which** **neither** **the** **Allies** **nor** **the** **Central** **Powers** **have** **anything** **to**
比较的 到 哪个 两者都不 这 盟国 也不 这 中央 权力 有 任何事物 到
[ə'prɒksɪmət] . "
approximate **.** **"**
近似 . "

与之相比，协约国和同盟国都相形见绌。

" - , [bʌt; bət] [waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .
" **Donnerwetter** **,** **but** **why** **wasn't** **it** **ready** **before** **?** **"** **exclaimed** **Max** **.**
" - , 但 为什么 不是 它 准备好 前 ? " 惊呼 最大限度 .

“唐纳韦特，但为什么之前没准备好呢？”马克斯惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - . "
" **It** **might** **have** **turned** **the** **tide** **of** **battle** **in** **the** **autumn** **of** **1918** **.** **"**
" 它 可能 有 转向 这 潮 的 战斗 在 这 秋天 的 - . "

“它或许能扭转1918年秋季的战局。”

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **It's** **no** **use** **crying** **over** **spilt** **milk** **,** **"** **replied** **the** **chief** **.**
" 它是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , " 回复 这 首席 .

“覆水难收，”酋长回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **It** **could** **not** **be** **completed** **before** **.** **"**
" 它 可以 不是 是 完全的 前 . "

“之前无法完成。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['redi] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæks] ,
" **And** **you** **say** **that** **this** **wonderful** **machine** **is** **now** **ready** **,** **"** **interposed** **Max** **,**
" 和 你 说 那 这 精彩的 机器 是 现在 准备好 , " 插入 最大限度 ,

“你说这台神奇的机器现在已经准备就绪了？”马克斯插话道。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] [skaʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
who **had** **flown** **every** **type** **of** **machine** **from** **a** **single** **-** **seater** **scout** **to** **a**
WHO 有 飞行 每一个 类型 的 机器 从 一个 单身的 - 座位 侦察 到 一个
['hevi] ['bɒmə(r)] ,
heavy **bomber** **,**
重的 轰炸机 ,

他驾驶过各种类型的飞机，从单座侦察机到重型轰炸机。

[ænd; ənd] [huːz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði]
and **whose** **professional** **curiosity** **had** **now** **been** **thoroughly** **awakened** **by** **the**
和 谁 专业的 好奇心 有 现在 到过 彻底 觉醒 经过 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [eɪs] .
words **of** **the** **German** **ace** **.**
字 的 这 德语 高手 .

德国王牌飞行员的话语彻底激发了他的职业好奇心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
" **It** **is** **ready** **,** **and** **what** **is** **more** **to** **the** **point** **,** **it** **is** **at** **my** **disposal** **,**
" 它 是 准备好 , 和 什么 是 更多的 到 这 观点 , 它 是 在 我的 处理 ,

“它已经准备就绪，更重要的是，它完全由我支配。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['briːfli] .
" **returned** **the** **chief** **briefly** **.**
" 返回 这 首席 简要地 .

酋长简短地回答道。

" [dɜːr] ['tɔɪfəl] !
" **Der** **Teufel** **!**
" 德尔 特费尔 !

“魔鬼！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	where	is	it	?	"
但	在哪里	是	它	?	"

但它在哪里呢?

" [ai][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can	lead	you	to	it	,
"	我	能	带领	你	到	它	,

我可以带你找到它，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

for	it	is	less	than	three	miles	from	where	we	sit	at	the	present
为了	它	是	较少的	比	三	英里	从	在哪里	我们	坐	在	这	展示

['məʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

因为这里距离我们现在所处的位置不到三英里。

" ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['paɪləts] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

"	Himmel	!	"	exclaimed	both	the	pilots	,	springing	to	their	feet	.
"	天	!	"	惊呼	两个都	这	飞行员	,	弹簧	到	他们的	脚	.

“天哪！”两位飞行员惊呼一声，跳了起来。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['prɒmɪs] . "

"	Take	us	to	see	it	,	Rittmeister	;	we	have	given	you	our	promise	.	"
"	拿	我们	到	看	它	,	里特迈斯特	;	我们	有	给定	你	我们的	承诺	.	"

“带我们去看看吧，里特迈斯特；我们已经答应过你了。”

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [frendz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Be	calm	,	my	friends	;	you	shall	see	it	to	-	day	.
"	是	冷静的	,	我的	朋友们	;	你	将	看	它	到	-	天	.

“朋友们，请冷静；你们今天就会看到它。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

But	let	me	put	you	on	your	guard	.
但	让	我	放	你	在	你的	警卫	.

但我要提醒你提高警惕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] ,

You	must	not	speak	of	it	aloud	,	but	only	in	whispers	,
你	必须	不是	说话	的	它	大声	,	但	仅有的	在	低语	,

你们不可大声谈论此事，只能低声细语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['weərəbaʊts] [ɪz]

for	the	secret	of	this	machine	is	jealously	guarded	,	and	its	whereabouts	is
为了	这	秘密	的	这	机器	是	嫉妒	守卫	,	和	它是	下落	是

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

因为这台机器的秘密被严密守护，它的下落也无人知晓。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

save	to	the	professor	,	his	assistant	and	myself	.	"
节省	到	这	教授	,	他的	助手	和	我	.	"

除了教授、他的助手和我之外。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [fləʊn] ? " ['ventʃəd] [mæks] .

"	Has	it	ever	been	flown	?	"	ventured	Max	.
"	有	它	曾经	到过	飞行	?	"	冒险	最大限度	.

“它以前飞过吗？”马克斯试探性地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] ? "
" Who was the pilot ? "
" WHO 曾是 这 飞行员 ? "

“飞行员是谁？”

" [aɪ][wɒz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [juː; jʊ] , ['rɪtˌmaɪstər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['eəmən] .
" You , Rittmeister ? " exclaimed the amazed airmen .
" 你 , 里特迈斯特 ? " 惊呼 这 惊叹 空军人员 .

“是你，里特迈斯特？”惊讶的飞行员们惊呼道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ? " [ɑːskt] [kɑːl] ,
" And you are satisfied at her performances ? " asked Carl ,
" 和 你 是 使满意 在 她 表演 ? " 问 卡尔 ,

“你对她的表现满意吗？”卡尔问道。

['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
gazing steadfastly into the eyes of his chief .
凝视 坚定不移 进入 这 眼睛 的 他的 首席 .

他目光坚定地注视着他的首领。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
" More than satisfied .
" 更多的 比 使满意 .

非常满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [fləʊn] .
She is the most wonderful and responsive thing I have ever flown .
她 是 这 最多 精彩的 和 响应式设计 事物 我 有 曾经 飞行 .

她是我坐过的最棒、反应最灵敏的飞机。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɔː(r)] [tuː]
You will say the same when you have seen her , and made a trip or two
你 将要 说 这 相同的 什么时候 你 有 已见 她 , 和 制成 一个 旅行 或者 二
. "
: "
. "

等你见过她，去过一两次之后，你也会这么说的。

" [fjuː] ! [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
" Phew ! take us to see her now ;
" 呼..... ! 拿 我们 到 看 她 现在 ;

“呼！现在就带我们去见她吧；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][flaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mæks] ,
I would give ten years of my life to fly in her , " said Max ,
我 会 给 十 年 的 我的 生活 到 飞 在 她 , " 说 最大限度 ,

“我愿意用十年的生命来换取乘坐她飞行的机会，”马克斯说。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]

who	was	getting	almost	feverish	in	his	anxiety	to	see	this	wonderful	thing	and
WHO	曾是	获得	几乎	发烧	在	他的	焦虑	到	看	这	精彩的	事物	和

[tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊlz] ;

to	handle	her	controls	;
到	处理	她	控制	;

他急切地想要亲眼目睹这奇妙的景象，并操控她的设备，以至于几乎要发高烧了；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

for	such	is	the	lure	of	the	air	,
为了	这样的	是	这	饵	的	这	空气	,

这就是空中的诱惑。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

especially	to	those	who	have	climbed	into	the	azure	and	sailed	amongst	the
尤其	到	那些	WHO	有	攀登	进入	这	蔚蓝	和	航行	在	这

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

clouds	in	the	days	of	their	youth	.
云	在	这	天	的	他们的	青年	.

尤其献给那些在青春岁月里攀登蔚蓝天空、遨游云端的人们。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['spɪtsə] .

"	You	shall	fly	in	her	,	"	replied	Spitzer	.
"	你	将	飞	在	她	,	"	回复	斯皮策	.

“你将乘坐她飞行，”斯皮策回答道。

" [wen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['iːgə(r)] [juːθ] .

"	When	?	"	asked	the	eager	youth	.
"	什么时候	?	"	问	这	渴望的	青年	.

“什么时候？”急切的年轻人问道。

" [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['aʊə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	When	we	start	our	great	adventure	,	"	replied	the	chief	.
"	什么时候	我们	开始	我们的	伟大的	冒险	,	"	回复	这	首席	.

“当我们开始伟大的冒险之旅时，”酋长回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	And	when	will	that	be	?	"
"	和	什么时候	将要	那	是	?	"

“那具体是什么时候呢？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ; [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] . "

"	To	-	morrow	,	if	you	are	willing	;	all	our	plans	are	laid	.	"
"	到	-	明天	,	如果	你	是	愿意的	;	全部	我们的	计划	是	铺设	.	"

“明天，如果你愿意的话；我们的计划都已安排好了。”

" [waɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Why	to	-	morrow	?	"	asked	the	others	simultaneously	.
"	为什么	到	-	明天	?	"	问	这	其他的	同时地	.

“为什么是明天？”其他人异口同声地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	Because	delay	is	dangerous	.
"	因为	延迟	是	危险的	.

因为拖延是危险的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] , [səʊ] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ,

There	is	always	the	danger	that	this	secret	,	so	jealously	guarded	,
那里	是	总是	这	危险	那	这	秘密	,	所以	嫉妒	守卫	,

但始终存在着这样的危险：这个被严密守护的秘密，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	hidden	away	in	the	depth	of	the	Black	Forest	,	may	be	discovered	.
和	隐	离开	在	这	深度	的	这	黑色的	森林	,	可能	是	发现	.

它可能隐藏在黑森林的深处，或许会被人发现。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɜ:məni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pi:s] [tɜ:mz] , [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

You	know	that	Germany	,	under	the	Peace	terms	,	is	forbidden	for	the	present
你	知道	那	德国	,	在下面	这	和平	条款	,	是	禁止	为了	这	展示

[tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['eəkrɑ:ft] . "

to	manufacture	aircraft	.	"
到	生产	飞机	.	"

你知道，根据和平协议，德国目前被禁止制造飞机。

" [jes] , [jes] ; [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tu:] [wel] . "

"	Yes	,	yes	;	we	know	it	only	too	well	.	"
"	是的	,	是的	;	我们	知道	它	仅有的	也	出色地	.	"

“是的，是的；我们对此非常清楚。”

" [wel] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [vɒn] ['spitsə] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eə(r)] [pə'li:s] [hæv; həv] [gɒt] [wɪnd]

"	Well	,	even	now	,	"	continued	von	Spitzer	,	"	the	British	Air	Police	have	got	wind
"	出色地	,	甚至	现在	,	"	持续	冯	斯皮策	,	"	这	英国	空气	警察	有	得到	风

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

of	the	thing	,
的	这	事物	,

“嗯，即使现在，”冯·施皮策继续说道，“英国空军宪兵队也已经知道了这件事。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	their	agents	are	in	a	dozen	different	parts	of	Germany	trying	to
和	他们的	代理人	是	在	一个	打	不同的	部分	的	德国	尝试	到

['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] ['eərəpleɪn] ,

fathom	the	mystery	of	this	phantom	aeroplane	,
捉摸	这	神秘	的	这	幻影	飞机	,

他们的特工遍布德国十几个不同的地方，试图解开这架幽灵飞机的谜团。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sək'si:dɪd] .

but	so	far	they	have	not	succeeded	.
但	所以	远的	他们	有	不是	成功了	.

但到目前为止，他们尚未成功。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

All	the	same	,	it	is	time	for	us	to	get	away	,
全部	这	相同的	,	它	是	时间	为了	我们	到	得到	离开	,

不过，我们还是该离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kən'faid] [maɪ][plænz][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

and	that	is	why	I	have	confided	my	plans	to	you	to	-	day	.
和	那	是	为什么	我	有	坦白	我的	计划	到	你	到	-	天	.

这就是我今天把我的计划告诉你的原因。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ?

Do	you	wish	to	withdraw	?
做	你	希望	到	提取	?

您想提款吗?

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	there	was	just	a	faint	suspicion	of	a	sneer	in	the	tone	of	the
"	和	那里	曾是	只是	一个	头晕的	怀疑	的	一个	冷笑	在	这	语气	的	这

['spi:kərz] [vɔɪs] ,

speaker's	voice	,
演讲者的	嗓音	,

“而且，说话者的语气中似乎还带着一丝不易察觉的嘲讽，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

as	he	said	this	.
作为	他	说	这	.

他说完这番话时……

" [wɪð'drɔː] ?

"	Withdraw	?
"	提取	?

“提取?

[ɑːx] ['hɪməl] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

Ach	Himmel	,	no	,	a	thousand	times	no	!
ach	天	,	不	,	一个	千	时代	不	!

啊，天哪，不，一千次都不要!

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['rʌfld] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	am	ready	to	start	to	-	day	,	"	flashed	back	the	ruffled	Carl	as	he	replied	.
我	是	准备好	到	开始	到	-	天	,	"	闪光灯	后退	这	褶皱的	卡尔	作为	他	回复	.

“我今天就可以开始了,”卡尔皱着眉头回答道。

" [gʌt] ! " [grʌnt] [vɒn] ['spitsə] .

"	Gut	!	"	grunted	von	Spitzer	.
"	肠道	!	"	哼哼	冯	斯皮策	.

“真棒！”冯·施皮策咕哝道。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] ; [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk]

"	Then	you	shall	see	this	wonderful	thing	to	-	night	at	sunset	;	I	dare	not	take
"	然后	你	将	看	这	精彩的	事物	到	-	夜晚	在	日落	;	我	敢	不是	拿

[juː; jʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

you	there	before	,
你	那里	前	,

“那么今晚日落时分，你就会看到这奇妙的景象；在此之前，我不敢带你去那里。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑːx] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	to	-	morrow	,	ach	!	to	-	morrow	,	this	great	adventure	will	begin	.
和	到	-	明天	,	ach	!	到	-	明天	,	这	伟大的	冒险	将要	开始	.

明天，啊！明天，这场伟大的冒险就要开始了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] - [pleɪn]

THE	WONDER	'	PLANE
这	想知道	-	飞机

奇迹飞机

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wen] [ðə; ði] [θriː]

The	sun	was	sinking	amongst	the	pines	of	the	Schwarzwald	when	the	three
这	太阳	曾是	下沉	在	这	松树	的	这	黑森林	什么时候	这	三

['eəmən] ,

airmen	,
空军人员	,

当太阳缓缓沉入黑森林的松林间时，三名飞行员……

['ɑːftə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði][waɪld] [ʌn'brəʊkən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l]

after	traversing	for	several	miles	the	wild	unbroken	solitudes	of	that	primeval
后	穿越	为了	一些	英里	这	荒野	未破	孤独	的	那	原始

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

在穿越了数英里原始森林中人迹罕至的荒野之后，

[ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
emerged **at** **length** **from** **the** **dark** **shadows** **of** **the** **trees** **on** **to** **a** **little**
出现 在 长度 从 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 在 到 一个 小的
['əʊpən] [gleɪd] ,
open **glade** **,**
打开 林间空地 ,

最终，他们走出了树林的阴影，来到了一小片开阔的林间空地。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
a **natural** **clearing** **about** **two** **hundred** **metres** **in** **diameter** **.**
一个 自然的 清理 关于 二 百 米 在 直径 .

直径约两百米的天然空地。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Here** **we** **are** **at** **last** **!** **"** **exclaimed** **the** **chief** **.**
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 惊呼 这 首席 .

“我们终于到了！”酋长喊道。

" ['hɪməl] !
" **Himmel** **!**
" 天 !

“天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['eərədrəʊm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['paɪlət] .
what **a** **perfect** **little** **aerodrome** **,** **"** **cried** **the** **scout** **pilot** **.**
什么 一个 完美的 小的 机场 , " 哭 这 侦察 飞行员 .

“多么完美的小型机场啊！”侦察飞行员喊道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hæŋə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [mæks] .
" **But** **where** **is** **the** **hangar** **?** **"** **asked** **the** **more** **observant** **Max** **.**
" 但 在哪里 是 这 机库 ? " 问 这 更多的 观察者 最大限度 .

“可是机库在哪里呢？”比较细心的马克斯问道。

" [hɪst] !
" **Hist** **!**
" 历史 !

“历史！

[let] [juː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,
Let **us** **wait** **for** **the** **signal** **,** **"** **ordered** **the** **Rittmeister** **,**
让 我们 等待 为了 这 信号 , " 订购 这 里特迈斯特 ,

“我们等信号吧，”骑兵队长命令道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
waving **his** **companions** **back** **to** **the** **fringe** **of** **the** **forest** **.**
挥手 他的 同伴 后退 到 这 边缘 的 这 森林 .

他挥手示意同伴们回到森林边缘。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] , " [ik'spɔstjuleit] [kɑːl] .
" **But** **there** **is** **not** **a** **soul** **to** **be** **seen** **anywhere** **,** **"** **expostulated** **Carl** **.**
" 但 那里 是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 任何地方 , " 所宣称的 卡尔 .

“可是这里一个人影都看不到，”卡尔说道。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] . "
" **No** **one** **ever** **comes** **here** **.** **"**
" 不 一 曾经 来 这里 . "

“从来没有人来过这里。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [flaɪt] -

"	We	must	be	careful	;	there	is	too	much	at	stake	,	"	whispered	the	flight	-
"	我们	必须	是	小心	;	那里	是	也	很多	在	赌注	,	"	低声说道	这	航班	-

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

“我们必须小心谨慎；事关重大，”飞行指挥官低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

and	then	he	gave	a	long	,	low	whistle	,	repeated	twice	.
和	然后	他	给予	一个	长的	,	低的	哨	,	重复	两次	.

然后他吹了一声长长的、低沉的口哨，重复了两遍。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði][sæd]['paɪpɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]

Scarcely	had	the	last	sound	died	away	,	like	the	sad	piping	tone	of	the	woodland
几乎	有	这	最后的	声音	死亡	离开	,	喜欢	这	伤心	管道	语气	的	这	林地

['rɒbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

最后的声音还没完全消失，就像林中知更鸟那悲伤的鸣叫声一样。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kɔːl] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

than	a	similar	call	came	in	response	from	the	opposite	side	of	the	glade	.
比	一个	相似的	称呼	来了	在	回复	从	这	对面的	边	的	这	林间空地	.

随后，林间空地的另一边也传来类似的呼喊声。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][klɪə(r)] ,

"	Follow	me	;	the	way	is	clear	,
"	跟随	我	;	这	方式	是	清除	,

“跟我来，路很清晰。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [wens] [keɪm]

"	said	the	chief	as	he	strode	across	the	clearing	towards	the	spot	whence	came
"	说	这	首席	作为	他	大步走	穿过	这	清理	向	这	点	何处	来了

[ðə; ði]['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

“酋长一边说着，一边大步穿过空地，朝着信号传来的地方走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

And	his	companions	followed	him	,	silently	wondering	,	for	,	somehow	,
和	他的	同伴	随后	他	,	默默	好奇	,	为了	,	不知何故	,

他的同伴们跟在他身后，默默地疑惑着，不知为何

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,

they	felt	that	they	were	treading	on	enchanted	ground	,
他们	毛毡	那	他们	是	踩踏	在	迷人的	地面	,

他们感觉自己仿佛踏上了魔法之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [deˈnuːmɑ̃] [wʊd] ['ʃɔːtli] [teɪk] [pleɪs] .

and	that	some	interesting	dénouement	would	shortly	take	place	.
和	那	一些	有趣的	结局	会	不久	拿	地方	.

不久之后，将会出现一些有趣的结局。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌns][mɔː(r)] ,

As	they	neared	the	edge	of	the	forest	once	more	,
作为	他们	接近	这	边缘	的	这	森林	一次	更多的	,

当他们再次接近森林边缘时，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	movement	amongst	the	trees	attracted	their	attention	,
一个	移动	在	这	树木	吸引	他们的	注意力	,

树木间的动静引起了他们的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['splətri] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]

and	the	next	instant	a	solitary	figure	emerged	from	the	shadows	and
和	这	下一个	立即的	一个	孤	数字	出现	从	这	阴影	和

['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

greeted	them	.
问候	他们	.

下一刻，一个孤独的身影从阴影中走出，向他们打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiːn] , [lɪŋks] - [aɪd] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

It	was	the	keen	,	lynx	-	eyed	professor	,	the	great	mathematician	and	engineer
它	曾是	这	敏锐的	,	猞猁	-	眼睛	教授	,	这	伟大的	数学家	和	工程师

; [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

;	a	man	about	fifty	,
;	一个	男人	关于	五十	,

那是一位目光敏锐、像猞猁一样锐利的教授，一位伟大的数学家和工程师；一位大约五十岁的人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['wɜːkɪŋ] [gɑːb] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəd] [felt] [hæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv]

dressed	in	a	loose	working	garb	,	wearing	a	battered	felt	hat	above	his	shock	of
穿着	在	一个	松动的	在职的	外衣	,	穿着	一个	伤痕累累	毛毡	帽子	多于	他的	震惊	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他身穿宽松的工作服，头上戴着一顶破旧的毡帽，露出一头蓬乱的白发。

['weɪvi] [heə(r)] .

wavy	hair	.
波浪状	头发	.

卷发。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	You	are	welcome	,	children	of	the	Fatherland	,	"	he	said	,	extending	his	hand
"	你	是	欢迎	,	孩子们	的	这	祖国	,	"	他	说	,	扩展	他的	手

,

,
,

“欢迎你们，祖国的儿女们，”他一边说着，一边伸出手。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [briːf] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	fixing	the	two	strangers	with	his	piercing	eyes	,	after	this	brief	salutation	.
和	定影	这	二	陌生人	和	他的	冲孔	眼睛	,	后	这	简短的	问候	.

简短的问候之后，他用锐利的目光打量着这两个陌生人。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [leɪt] , " [bɪ'gæn] [vɒn] ['spɪtsə] ,

"	I	hope	we	are	not	late	,	"	began	von	Spitzer	,
"	我	希望	我们	是	不是	晚的	,	"	开始	冯	斯皮策	,

“我希望我们没有迟到，”冯·施皮策说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]

when	the	first	salutation	was	over	and	he	had	introduced	his
什么时候	这	第一的	问候	曾是	超过	和	他	有	介绍	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

第一次问候结束后，他介绍了他的同伴们。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['diːpən] , "

"	The	sun	is	amongst	the	pines	and	the	shadows	of	the	Schwarzwald	deepen	,	"
"	这	太阳	是	在	这	松树	和	这	阴影	的	这	黑森林	深化	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

replied	the	professor	,
回复	这	教授	,

“太阳在松林间，黑森林的阴影越来越深，”教授回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

speaking	in	the	language	of	the	forest	.
请讲	在	这	语言	的	这	森林	.

用森林的语言说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] " - - [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	It	was	the	time	arranged	,	but	"	-	-	and	here	he	paused	for	a
"	它	曾是	这	时间	安排	,	但	"	-	-	和	这里	他	暂停	为了	一个

['sekənd] - - " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ,

second	-	-	"	there	is	no	time	for	delay	,
第二	-	-	"	那里	是	不	时间	为了	延迟	,

“时间已经安排好了，但是”——他停顿了一下——“没有时间耽搁了。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	an	uneasy	look	spread	over	his	face	.
"	和	一个	不安	看	传播	超过	他的	脸	.

“他的脸上浮现出不安的神色。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] - - - - " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs] [fɔː'stɔːld] [hɪm][baɪ]

"	You	don't	mean	that	-	-	-	-	"	began	the	chief	,	but	the	genius	forestalled	him	by
"	你	不	意思是	那	-	-	-	-	"	开始	这	首席	,	但	这	天才	阻止	他	经过

['ædɪŋ] : - -

adding	:	-	-
添加	:	-	-

“你不是那个意思吧——”首领刚开口，但那位天才抢先说道：——

" [jes] , ['strendʒər] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	strangers	have	crossed	the	clearing	to	-	day	.
"	是的	,	陌生人	有	交叉	这	清理	到	-	天	.

“是的，今天有陌生人穿过了这片空地。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [hɜːd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] . "

For	the	first	time	since	I	came	here	,	I	heard	strange	voices	amongst	the	trees	.	"
为了	这	第一的	时间	自从	我	来了	这里	,	我	听到	奇怪的	声音	在	这	树木	.	"

自从我来到这里，第一次听到树林间传来奇怪的声音。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ? "

"	But	they	found	nothing	?	"
"	但	他们	成立	没有什么	?	"

“但他们什么也没找到？”

" ['nʌθɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Nothing	!	"	ejaculated	the	professor	.
"	没有什么	!	"	射精	这	教授	.

“什么也没有！”教授断然说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [maɪ] [frendz] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , " [sed] ['spitsə] .

Then	my	friends	may	view	the	aeroplane	,	"	said	Spitzer	.
然后	我的	朋友们	可能	看法	这	飞机	,	"	说	斯皮策	.

“然后我的朋友们就可以参观飞机了，”斯皮策说。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [let][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

"	Certainly	;	let	them	follow	me	,	"	and	through	an	opening	barely	fifteen	feet
"	当然	;	让	他们	跟随	我	,	"	和	通过	一个	开幕	仅仅	十五	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

“当然可以；让他们跟着我，”然后穿过一个仅有十五英尺宽的开口，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['hæŋə(r)][ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒp] ,

the	professor	led	the	way	to	a	combined	hangar	and	workshop	,
这	教授	引领	这	方式	到	一个	合并	机库	和	车间	,

教授领着我们来到一个集机库和车间于一体的场所。

['keəfəli] ['kæməflɑ:ʒd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .

carefully	camouflaged	and	hidden	away	amongst	the	trees	.
小心	伪装	和	隐	离开	在	这	树木	.

精心伪装，隐藏在树林中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['eəmən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

The	next	instant	the	two	young	airmen	received	the	greatest	surprise	of	their	lives
这	下一个	立即的	这	二	年轻的	空军人员	已收到	这	最	惊喜	的	他们的	生活

.

:

.

下一刻，这两位年轻的空军士兵迎来了他们一生中最意想不到的惊喜。

" [dɜ:r] ['skɔ:rpiən] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Der	Skorpion	!	"	announced	the	professor	.
"	德尔	天蝎	!	"	宣布	这	教授	.

“天蝎！”教授宣布道。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	came	the	involuntary	cry	from	both	the	strangers	as	their	eyes	fell	upon	a
"	来了	这	非自愿	哭	从	两个都	这	陌生人	作为	他们的	眼睛	跌倒	之上	一个

[nju:] [taɪp] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] ,

new	type	of	aeroplane	,
新的	类型	的	飞机	,

“当他们的目光落在一种新型飞机上时，两个陌生人不由自主地惊呼起来。”

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] , ['wɒspɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	an	angry	,	waspish	look	about	it	,
和	一个	生气的	,	黄蜂	看	关于	它	,

带着愤怒、尖刻的神情，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtə(r)] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .

that	the	Bristol	Fighter	used	to	wear	during	the	later	days	of	the	Great	War	.
那	这	布里斯托尔	战斗机	用过的	到	穿	期间	这	之后	天	的	这	伟大的	战争	.

这是布里斯托尔战斗机在一战后期所穿的制服。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['brɪstl] ['faɪtə(r)] [baɪ]['eni] [mi:nz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twɪn] -

Yet	it	was	not	a	Bristol	Fighter	by	any	means	,	for	it	was	twin	-
然而	它	曾是	不是	一个	布里斯托尔	战斗机	经过	任何	方法	,	为了	它	曾是	双	-

['endʒɪnd] , [ænd; ənd] [sti:l] - [bɪlt] [θru:'aʊt] ,

engined	,	and	steel	-	built	throughout	,
引擎	,	和	钢	-	建造	自始至终	,

但它绝不是布里斯托尔战斗机，因为它是双引擎的，而且通体采用钢铁制造。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , ['teɪpərɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

with	a	central	conning	-	tower	,	tapering	off	to	a	sharp	point	to	improve	the
和	一个	中央	骗局	-	塔	,	逐渐变细	离开	到	一个	锋利的	观点	到	提升	这

[stri:m] - [laɪn] ,

stream	-	line	,
溪流	-	线	,

中央设有一座指挥塔，塔身逐渐收窄成尖角，以改善流线型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊzd] - [ɪn][biː; bi] - ['kæbɪnd] ['fjuːzəlɑːʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] [p'ɜːsənz] [mait] [wɪð]

and	a	closed	-	in	be	-	cabined	fuselage	into	which	four	or	six	persons	might	with
和	一个	关闭	-	在	是	-	小屋	机身	进入	哪个	四	或者	六	人	可能	和

[iːz] [biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] .

ease	be	stowed	away	.
舒适	是	已存放	离开	.

以及一个封闭的机舱式机身，可以轻松容纳四到六个人。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .

"	But	her	engines	!	"	exclaimed	Max	.
"	但	她	发动机	!	"	惊呼	最大限度	.

“但是她的引擎！”马克斯惊呼道。

" [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	How	small	they	are	.	"
"	如何	小的	他们	是	.	"

它们真小啊。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['spitsə] .

"	But	how	powerful	!	"	replied	Spitzer	.
"	但	如何	强大的	!	"	回复	斯皮策	.

“但是它多么强大啊！”斯皮策回答道。

" [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'veləps] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['hɔːspaʊə(r)] . "

"	Each	one	develops	anything	up	to	400	horsepower	.	"
"	每个	一	发展	任何事物	向上	到	-	马力	.	"

“每辆车都能产生高达 400 马力的动力。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] [kɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['endʒɪn] ,

"	Is	it	possible	?	"	asked	Carl	,	who	was	already	carefully	examining	the	starboard	engine	,
"	是	它	可能的	?	"	问	卡尔	,	WHO	曾是	已经	小心	检查	这	右舷	引擎	,

“有可能吗？”卡尔问道，他当时正在仔细检查右舷发动机。

[ɪn][ɪts] ['kʌvəd] [ɪn][ænd; ənd] [striːm] - [laɪnd] ['keɪsmənt] .

in	its	covered	in	and	stream	-	lined	casement	.
在	它是	涵盖	在	和	溪流	-	衬里	窗扇	.

在其覆盖式和流线型窗户中。

" [ðə; ði] [prə'pelər] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [tuː] ; ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [-] , [bʌt; bət] [ʃɔːtə] ,

"	The	propellers	are	different	,	too	;	they're	something	like	the	Fokker's	,	but	shorter	,
"	这	螺旋桨	是	不同的	,	也	;	它们是	某物	喜欢	这	福克的	,	但	较短	,

“螺旋桨也不一样；它们有点像福克飞机的螺旋桨，但是更短一些。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [twɪst] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	they	have	a	peculiar	twist	,	which	I	have	never	seen	before	.
和	他们	有	一个	奇特	捻	,	哪个	我	有	绝不	已见	前	.

它们有一种我从未见过的奇特之处。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['rɪtˌmaɪstər] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['gəʊθə]['paɪlət] .

What	is	that	for	,	Rittmeister	?	"	asked	the	Gotha	pilot	.
什么	是	那	为了	,	里特迈斯特	?	"	问	这	哥达	飞行员	.

“这是做什么用的，里特迈斯特？”哥达飞行员问道。

" [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [klaim] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stʊd]

"	For	vertical	climbs	,	Max	,	"	replied	the	chief	,	for	while	the	professor	stood
"	为了	垂直的	攀登	,	最大限度	,	"	回复	这	首席	,	为了	尽管	这	教授	站立

[baɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ,

by	,	and	looked	on	,
经过	,	和	看起来	在	,

“为了垂直攀爬，马克斯，”队长回答道，而教授则站在一旁，看着。

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] , [ðə; ði]

interested	and	amused	at	the	growing	enthusiasm	for	his	idol	,	the
感兴趣的	和	觉得好笑	在	这	生长	热情	为了	他的	偶像	,	这

['rɪtˌmaɪstər] ,

Rittmeister	,
里特迈斯特	,

他对人们对他的偶像——骑兵大师——日益增长的热情感到既感兴趣又觉得好笑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [skuːld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstərɪz] , [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [baɪ]

who	had	been	secretly	schooled	in	the	hidden	mysteries	,	explained	them	point	by
WHO	有	到过	偷偷	受过教育	在	这	隐	谜团	,	解释	他们	观点	经过

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

那些曾秘密学习过这些隐秘奥义的人，逐条地解释了它们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [ðɪs] [eks] -

for	he	was	a	great	mechanic	and	mathematician	was	this	ex	-
为了	他	曾是	一个	伟大的	机械	和	数学家	曾是	这	前任	-

[flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] .

flight	-	commander	.
航班	-	指挥官	.

因为这位前飞行指挥官是一位杰出的机械师和数学家。

" ['vɜːtɪk(ə)l] [klaim] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Vertical	climbs	?	"	echoed	the	other	.
"	垂直的	攀登	?	"	回声	这	其他	.

“垂直攀登？”另一个人附和道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	I	thought	it	was	impossible	.	"
"	我	想法	它	曾是	不可能的	.	"

“我当时觉得这不可能。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? ['rʌbɪʃ] !

"	Impossible	?	Rubbish	!
"	不可能的	?	垃圾	!

“不可能？胡说！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Nothing	is	impossible	to	the	man	of	science	.
没有什么	是	不可能的	到	这	男人	的	科学	.

对于科学家来说，没有什么是不可能的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] ? "

Have	you	never	heard	of	the	Helicopter	?	"
有	你	绝不	听到	的	这	直升机	?	"

你从来没听说过直升机吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['haɪbrɪd] ['mʌŋgrəl] [ðə; ði] [fɛə'dɑːmt] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [hæv; həv]

"	You	mean	that	hybrid	mongrel	the	verdammt	Yanks	and	the	Britishers	have
"	你	意思是	那	杂交种	杂种狗	这	该死的	扬克斯	和	这	英国人	有

[biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ɒv; əv] [leɪt] ,

been	experimenting	with	of	late	,
到过	实验	和	的	晚的	,

“你是说最近那些该死的美国佬和英国佬一直在试验的那种杂交杂种狗吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] ? "

and	which	has	caused	so	many	accidents	?	"
和	哪个	有	导致	所以	许多	事故	?	"

而究竟是什么造成了这么多事故?

" [ðə; ði] [seɪm] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	same	;	only	they	went	the	wrong	way	about	it	.
"	这	相同的	;	仅有的	他们	去	这	错误的	方式	关于	它	.

“情况一样，只是他们用错了方法。”

[ðɪs] [prə'pelə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['præktɪkli] [gɪvz] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [ə'sent] ,

This	propeller	,	with	this	driving	power	behind	it	,	practically	gives	the	vertical	ascent	,
这	螺旋桨	,	和	这	驾驶	力量	在后面	它	,	几乎	给予	这	垂直的	上升	,

有了这样的驱动力，这个螺旋桨几乎就能产生垂直上升的效果。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌns] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] . "

especially	when	once	flying	speed	has	been	obtained	.	"
尤其	什么时候	一次	飞行	速度	有	到过	获得	.	"

尤其是在达到飞行速度之后。

" [blɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [kən'kluːdɪd] [mæks] , [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ['grəʊɪŋ] [baɪ] [liːps]

"	Blitz	,	but	it	is	wonderful	!	"	concluded	Max	,	his	enthusiasm	growing	by	leaps
"	闪电战	,	但	它	是	精彩的	!	"	结束	最大限度	,	他的	热情	生长	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] ,

and	bounds	,
和	界限	,

“虽然是闪电战，但真是太棒了！”马克斯总结道，他的热情与日俱增。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	continued	his	examination	.
作为	他	持续	他的	考试	.

他继续进行检查。

" [waɪ] , [ðə; ði] [prə'pelər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , "

"	Why	,	the	propellers	are	made	of	steel	,	and	so	are	the	planes	,	"
"	为什么	,	这	螺旋桨	是	制成	的	钢	,	和	所以	是	这	飞机	,	"

[ɪk'skleɪmd] [kɑːl] ,

exclaimed	Carl	,
惊呼	卡尔	,

“为什么？螺旋桨是用钢做的，飞机也是钢做的！”卡尔惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz]

who	was	now	carefully	examining	the	material	of	which	the	aeroplane	was
WHO	曾是	现在	小心	检查	这	材料	的	哪个	这	飞机	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他现在正在仔细检查飞机的制造材料。

" [stiːl] , ['tempəd] [stiːl] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - ['fjuːzəlɑːʒ] , [prə'pelər] , [teɪl][fɪn] , ['rʌdəz] .

"	Steel	,	tempered	steel	,	every	bit	of	it	-	-	fuselage	,	propellers	,	tail	fin	,	rudders	.
"	钢	,	淬火	钢	,	每一个	少量	的	它	-	-	机身	,	螺旋桨	,	尾巴	鳍	,	舵	.

“钢，淬火钢，机身、螺旋桨、尾翼、方向舵，所有部件都是钢制的。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] .

There's	not	an	ounce	of	wood	about	the	Scorpion	,	"	returned	the	mentor	.
有	不是	一个	盎司	的	木头	关于	这	蝎	,	"	返回	这	导师	.

“蝎子身上没有一丝木头，”导师回答道。

" [ðen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪz] ['les(ə)nd] , " ['ventʃəd] [mæks] ,

"	Then	the	danger	of	fire	is	lessened	,	"	ventured	Max	,
"	然后	这	危险	的	火	是	减少	,	"	冒险	最大限度	,

“这样一来，火灾的危险就降低了，”马克斯试探性地说。

[huːz] [wʌn] [dred] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

whose	one	dread	in	the	air	had	always	been	that	of	fire	.
谁	一	恐惧	在	这	空气	有	总是	到过	那	的	火	.

他们心中始终萦绕着火灾的恐惧。

" [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] .

"	That	danger	is	eliminated	,	"	replied	the	chief	,	in	a	tone	of	certitude	.
"	那	危险	是	已淘汰	,	"	回复	这	首席	,	在	一个	语气	的	确定性	.

“那个危险已经消除了，”酋长肯定地回答道。

" [ɪk'sept] [baɪ] ['petrəl] .

"	Except	by	petrol	.
"	除了	经过	汽油	.

除了汽油以外。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['petrəl] [tæŋks] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] ,

By	the	way	,	where	are	the	petrol	tanks	?	"	exclaimed	Carl	,
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	汽油	坦克	?	"	惊呼	卡尔	,

“对了，油箱在哪儿？”卡尔惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] .

who	had	never	missed	them	till	now	.
WHO	有	绝不	错过	他们	直到	现在	.

直到现在，他们从未感到过想念它们。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	There	aren't	any	,	"	replied	the	Rittmeister	,	smiling	.
"	那里	不是	任何	,	"	回复	这	里特迈斯特	,	微笑	.

“没有，”骑兵队长笑着回答。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] . "

"	I	was	waiting	for	that	question	.	"
"	我	曾是	等待	为了	那	问题	.	"

“我一直在等这个问题。”

" [nəʊ] ['petrəl] [tæŋks] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kraɪ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] ['eəmən] [æt; ət] [wʌns] .

"	No	petrol	tanks	?	"	came	the	astonished	cry	from	both	the	airmen	at	once	.
"	不	汽油	坦克	?	"	来了	这	惊讶	哭	从	两个都	这	空军人员	在	一次	.

“没有油箱了？”两名飞行员同时惊呼道。

" ['ðer] [nɒt] ['nesəsəri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] . "

"	They're	not	necessary	,	"	returned	the	other	;	"	and	that's	the	greatest	mystery	of	all	.	"
"	它们是	不是	必要的	,	"	返回	这	其他	;	"	和	那就是	这	最	神秘	的	全部	.	"

“它们并非必需品，”另一个人回答说；“而这正是最大的谜团。”

" ['hɪməl] ! [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .

"	Himmel	!	Am	I	dreaming	?	"	exclaimed	Max	.
"	天	!	是	我	做梦	?	"	惊呼	最大限度	.

“天哪！我是在做梦吗？”马克斯惊呼道。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [waɪd] [ə'weɪk] .
" No , you're wide awake .
" 不 , 你是 宽的 醒 .

不，你完全清醒。

[doʊnt][steə(r)] [laɪk] [ðæt] , [mæn] ! "
Don't stare like that , man ! "
不 盯 喜欢 那 , 男人 ! "

别那样盯着我看，伙计！

" [dɜːr] ['tɔɪfəl] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['drɪvn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [skaʊt] ,
" Der Teufel , but how is she driven ? " demanded the scout ,
" 德尔 特费尔 , 但 如何 是 她 驱动 ? " 要求 这 侦察 ,

“魔鬼号，但她是如何被驱动的？”侦察兵问道。

['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [frɒm; frəm] ['spitsə] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
staring with wide - open eyes from Spitzer to the professor , and from the
凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 从 斯皮策 到 这 教授 , 和 从 这
['lætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
latter to his mechanic ,
后者 到 他的 机械 ,

他们睁大眼睛，从斯皮策看向教授，再从教授看向他的修理工。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ,
who had stood by all this while , with arms akimbo ,
WHO 有 站立 经过 全部 这 尽管 , 和 武器 叉腰 ,

他一直站在一旁，双手叉腰，

['saɪləntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] .
silently amused at the bewilderment of the two strangers .
默默 觉得好笑 在 这 困惑 的 这 二 陌生人 .

看到两个陌生人一脸茫然的样子，他不禁暗自发笑。

" ['lɪs(ə)n] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] .
" Listen , " began the Rittmeister .
" 听 , " 开始 这 里特迈斯特 .

“听着，”Rittmeister 开始说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [naʊ] - - [taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɔːl]
" I cannot explain everything now - - time will not permit - - but you shall learn all
" 我 不能 解释 一切 现在 - - 时间 将要 不是 允许 - - 但 你 将 学习 全部
[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "
these things before many days are over . "
这些 事物 前 许多 天 是 超过 . "

“我现在无法解释所有的事情——时间不允许——但你会在不久的将来学会所有这些事情。”

" [jes] , [gəʊ][ɒn] ! "
" Yes , go on ! "
" 是的 , 去 在 ! "

“好的，继续！”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [spent] [j'iəz] [ɒn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]
" The professor has spent years on this series of inventions , both in the workshop
" 这 教授 有 花费 年 在 这 系列 的 发明 , 两个都 在 这 车间
[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
and the laboratory ,
和 这 实验室 ,

“这位教授多年来一直在工作室和实验室里进行这一系列发明研究，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .
and each discovery has been co - ordinated and fitted into the scheme .
和 每个 发现 有 到过 合作 - 协调 和 适配 进入 这 方案 .

每一项发现都经过协调，并纳入到计划之中。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	greatest	of	all	his	discoveries	is	the	fact	that	he	has	been	able	to
这	最	的	全部	他的	发现	是	这	事实	那	他	有	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

discover	and	to	harness	an	unknown	force	to	drive	the	motors	of	the
发现	和	到	马具	一个	未知	力量	到	驾驶	这	电机	的	这

['skɔːpiən] . "

Scorpion	.	"
蝎	.	"

他最伟大的发现是，他能够发现并利用一种未知的力量来驱动蝎子战机的引擎。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæks] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

"	A	highly	compressed	gas	,	I	suppose	,	"	interposed	Max	,	who	had	taken	a
"	一个	高度	压缩	气体	,	我	认为	,	"	插入	最大限度	,	WHO	有	已采取	一个

['saɪəns] [dɪ'griː] [æt; ət] [bɒn] .

science	degree	at	Bonn	.
科学	程度	在	波恩	.

“我想，那是一种高度压缩的气体吧。”曾在波恩大学获得理学学位的马克斯插话道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs] , [ɪk'stræktɪd] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd]

"	Certainly	,	it	is	a	most	highly	compressed	gas	,	extracted	at	great	pains	and
"	当然	,	它	是	一个	最多	高度	压缩	气体	,	提取	在	伟大的	疼痛	和

['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] .

labour	from	the	elements	.
劳动	从	这	元素	.

“当然，它是一种高度压缩的气体，是从元素中经过巨大的努力和劳动提取出来的。”

[ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['elɪmənt] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]

The	formulæ	for	this	wonderful	new	element	exist	only	in	the	still	more	wonderful
这	公式	为了	这	精彩的	新的	元素	存在	仅有的	在	这	仍然	更多的	精彩的

[breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

brain	of	the	professor	.
脑	的	这	教授	.

这种奇妙新元素的配方只存在于教授那颗更加奇妙的大脑中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)]['iːv(ə)n] , [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd]['reɪʃiəuz] ,

It	has	not	been	committed	to	paper	even	,	in	its	final	terms	and	ratios	,
它	有	不是	到过	坚定的	到	纸	甚至	,	在	它是	最终的	条款	和	比率	,

[səʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

甚至连最终条款和比例都还没有以书面形式确定下来，因此，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [biː; bi] ['kæptʃəd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [waɪlst] [aɪ]

even	should	this	machine	be	captured	,	which	it	certainly	shall	not	be	whilst	I
甚至	应该	这	机器	是	捕获	,	哪个	它	当然	将	不是	是	而	我

[ˌeɪ 'em][ɪts]['paɪlət] ,

am	its	pilot	,
是	它是	飞行员	,

即使这架机器被俘获（只要我还是它的驾驶员，它就绝对不会被俘获），

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] , [wʌns][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl]

it	could	not	be	used	,	once	the	present	supply	of	this	Uranis	,	as	we	will
它	可以	不是	是	用过的	,	一次	这	展示	供应	的	这	-	,	作为	我们	将要

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

一旦目前的这种天王星（我们暂且这么称呼它）的供应耗尽，它就无法使用了。

[ɪz] [juːst] [ʌp] . "
is used up . "
是 用过的 向上 . "

已经用完了。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] , [ðen] ? " ['ventʃəd] [mæks] .
" That is why the engines are so small , then ? " ventured Max .
" 那 是 为什么 这 发动机 是 所以 小的 , 然后 ? " 冒险 最大限度 .

“所以引擎才这么小吗？”马克斯试探性地问道。

" [prɪ'saɪsli] ! "
" Precisely ! "
" 恰恰 ! "

“正是如此！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['elɪmənt] ? "
" And what is our present supply of this wonderful element ? "
" 和 什么 是 我们的 展示 供应 的 这 精彩的 元素 ? "

那么，我们目前这种神奇元素的供应量是多少呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['sɪlɪndəz] ,
" Do you see this ? " said the Rittmeister , pointing to a few small cylinders ,
" 做 你 看 这 ? " 说 这 里特迈斯特 , 指向 到 一个 很少 小的 气缸 ,

“你看到这个了吗？”骑兵队长指着几个小圆柱体说道。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
each about two feet long , and six inches in diameter ,
每个 关于 二 脚 长的 , 和 六 英寸 在 直径 ,

每个长约两英尺，直径约六英寸。

[wɪtʃ] [leɪ] ['keəfəli] [paɪld] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] .
which lay carefully piled upon each other on the floor near the Scorpion .
哪个 躺 小心 堆积 之上 每个 其他 在 这 地面 靠近 这 蝎 .

它们被小心翼翼地叠放在蝎子附近的地板上。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [sə'plaɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" That is the world's supply at present ,
" 那 是 这 世界的 供应 在 展示 ,

“这就是目前世界供应量。”

[ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
excluding the two cylinders which are already fitted on the machine . "
不包括 这 二 气缸 哪个 是 已经 适配 在 这 机器 . "

不包括机器上已经安装的两个气缸。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [sə'plaɪ] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [kɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['petrəl] [tæŋk]
" The world's supply , " ejaculated Carl , who was thinking of the huge petrol tank
" 这 世界的 供应 , " 射精 卡尔 , WHO 曾是 思维 的 这 巨大的 汽油 坦克
,
,
,

“全世界的供应，”卡尔脱口而出，他脑海里浮现出巨大的汽油罐。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːkər] [skaʊt] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] ['əʊpən] .
which in a Fokker scout would last only three hours with the throttle wide open .
哪个 在 一个 福克 侦察 会 最后的 仅有的 三 小时 和 这 风门 宽的 打开 .

如果是福克侦察机，油门全开的话，只能持续三个小时。

" [ðæt] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [ɪˈnɔːməs] . "
" That won't last long , unless the pressure is enormous . "
" 那 惯于 最后的 长的 , 除非 这 压力 是 巨大的 . "

“除非压力巨大，否则这种情况不会持续太久。”

" [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɪz] [ɪˈnɔːməs] , [maɪ] [frend] ; [səʊ] [ɪˈnɔːməs] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˌaɪ ˈtiː]
" The pressure is enormous , my friend ; so enormous that if anything happened it
" 这 压力 是 巨大的 , 我的 朋友 ; 所以 巨大的 那 如果 任何事物 发生 它
[wʊd] - - - - "
would - - - - "
会 - - - - "

“朋友，压力太大了；大到如果发生什么事，将会——”

" [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [aɪ] [ˈrekən] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [mæks] .
" Blow a hole in the universe , I reckon , " interposed Max .
" 吹 一个 洞 在 这 宇宙 , 我 估计 , " 插入 最大限度 .

“我想，大概是在宇宙中炸出一个洞吧。”马克斯插话道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdeɪndʒə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] .
" You are right , and that is the only danger connected with the Scorpion .
" 你 是 正确的 , 和 那 是 这 仅有的 危险 连接 和 这 蝎 .

“你说得对，这是蝎子号唯一的危险。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .
The other danger you mentioned , that of fire , is altogether eliminated .
这 其他 危险 你 提及 , 那 的 火 , 是 共 已淘汰 .

您提到的另一个危险，即火灾危险，已经完全消除。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɪlɪndəz] [ɪkˈspləʊdɪd] ,
There would be nothing to burn if one of these cylinders exploded ,
那里 会 是 没有什么 到 烧伤 如果 一 的 这些 气缸 爆炸了 ,

如果其中一个气瓶爆炸，也不会有任何东西被烧毁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] - - [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] . "
for there would be nothing left - - in the vicinity . "
为了 那里 会 是 没有什么 左边 - - 在 这 附近 . "

因为附近将什么都不剩了。

" [sækr] [blɜː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kɑːl] , [ˈsəʊtəʊ] [ˈvoʊʧi] , [fɔː(r); fə(r)] , [breɪv] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Sacre bleu ! " exclaimed Carl , sotto voce , for , brave youth that he was ,
" 圣洁 蓝色 ! " 惊呼 卡尔 , sotto voce , 为了 , 勇敢的 青年 那 他 曾是 ,

“我的天哪！”卡尔低声惊呼道，因为他是一位勇敢的年轻人。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
he shuddered at the thought .
他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[mæks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [haʊˈevə(r)] ,
Max was the more practical of the two , however ,
最大限度 曾是 这 更多的 实际的 的 这 二 , 然而 ,

然而，马克斯是两人中更务实的那一个。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈsensətɪv] [skaʊts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhevi]
for he belonged not to the highly sensitive scouts , but to the heavy
为了 他 属于 不是 到 这 高度 敏感的 侦察兵 , 但 到 这 重的
[ˈbɔməz] ,
bombers ,
轰炸机 ,

因为他不属于高度敏感的侦察兵部队，而是属于重型轰炸机部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] : - -

and	he	merely	asked	to	satisfy	his	curiosity	:	-	-
和	他	仅仅	问	到	满足	他的	好奇心	:	-	-

他只是出于好奇才提出这个问题：

" [haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlɪndəz] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['rɪtˌmaɪstər] ? "

"	How	far	will	one	of	those	cylinders	take	us	,	Rittmeister	?	"
"	如何	远的	将要	一	的	那些	气缸	拿	我们	,	里特迈斯特	?	"

“里特迈斯特，这些气缸中有一个能带我们走多远？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['endʒɪn] . "

"	Ten	thousand	miles	,	"	replied	the	chief	,	"	that	is	,	one	fitted	to	either	engine	.	"
"	十	千	英里	,	"	回复	这	首席	,	"	那	是	,	一	适配	到	任何一个	引擎	.	"

“一万英里，”队长回答说，“也就是说，每台发动机都能装上一英里。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['məʊtə(r)]

Let	me	see	,	there	are	ten	here	,	and	one	already	fitted	to	either	motor
让	我	看	,	那里	是	十	这里	,	和	一	已经	适配	到	任何一个	发动机

[meɪks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

makes	a	dozen	.
制作	一个	打	.

让我看看，这里有十个，加上已经安装在两个电机上的一个，一共是十二个。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] " - - [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] - - " [ðeɪ] [wʊd]

they	would	carry	us	"	-	-	and	here	he	made	a	rapid	calculation	-	-	"	they	would
他们	会	携带	我们	"	-	-	和	这里	他	制成	一个	迅速的	计算	-	-	"	他们	会

[teɪk] [ˌjuː 'es] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . "

take	us	twice	round	the	world	.	"
拿	我们	两次	圆形的	这	世界	.	"

他们会带着我们——他迅速计算了一下——“他们会带着我们环游世界两圈。”

" [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]

"	Precisely	,	and	with	a	little	to	spare	,	when	we	had	completed	the
"	恰恰	,	和	和	一个	小的	到	空闲的	,	什么时候	我们	有	完全的	这

['dʌb(ə)l] [trɪp] . "

double	trip	.	"
双倍的	旅行	.	"

“确切地说，当我们完成双程旅行时，时间还略有剩余。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [spiːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pɪk] [ʌp] , [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [flaɪt] ?

"	And	what	speed	would	she	pick	up	,	say	at	a	level	flight	?
"	和	什么	速度	会	她	挑选	向上	,	说	在	一个	等级	航班	?

“那么，如果她平飞的话，速度能达到多少呢？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)]

"	For	answer	the	chief	looked	at	the	professor	,	as	though	uncertain	whether
"	为了	回答	这	首席	看起来	在	这	教授	,	作为	尽管	不确定	无论

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

to	reply	to	this	question	.
到	回复	到	这	问题	.

“酋长看着教授，似乎不确定是否要回答这个问题，以此来回答这个问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [ðeɪ] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] ,

"	They	have	taken	the	oath	,	sir	,	"	he	pleaded	,	"	They	cannot	withdraw	,
"	他们	有	已采取	这	誓言	,	先生	,	"	他	恳求	,	"	他们	不能	提取	,

“他们已经宣誓了，先生，”他恳求道，“他们不能反悔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	and	the	great	scientist	nodded	his	acquiescence	.
"	和	这	伟大的	科学家	点头	他的	默认	.

这位伟大的科学家点头表示同意。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Two	hundred	and	fifty	miles	without	being	pushed	,	"	he	replied	at	length	.
"	二	百	和	五十	英里	没有	存在	推动	,	"	他	回复	在	长度	.

“自己走了两百五十英里，没被人推着走，”他最后回答道。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ? "

And	what	if	she	were	pushed	?	"
和	什么	如果	她	是	推动	?	"

如果她是被逼的呢?

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['drɪvn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] . "

"	I	cannot	say	,	she	has	never	been	driven	beyond	that	.	"
"	我	不能	说	,	她	有	绝不	到过	驱动	超过	那	.	"

“我不能说，她从未被逼到那种地步。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] - - [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːθəz] ,

"	What	a	deuce	of	a	noise	she	will	make	-	-	like	a	whole	formation	of	Gothas	,
"	什么	一个	二	的	一个	噪音	她	将要	制作	-	-	喜欢	一个	所有的	形成	的	哥达斯	,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	should	imagine	,
我	应该	想象	,

“她会发出多么巨大的噪音啊——我想就像一群哥达人同时发出一样。”

" [sed] [mæks] .

"	said	Max	.
"	说	最大限度	.

“马克斯说道。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] .

The	professor	smiled	,	but	left	it	to	the	Rittmeister	to	explain	this	last	point	.
这	教授	微笑	,	但	左边	它	到	这	里特迈斯特	到	解释	这	最后的	观点	.

教授笑了笑，但把最后一点留给了骑士大师来解释。

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'pelər] .

"	The	engines	are	silent	,	but	there	is	a	slight	hum	from	the	propellers	.
"	这	发动机	是	沉默的	,	但	那里	是	一个	轻微	哼	从	这	螺旋桨	.

“引擎很安静，但螺旋桨发出轻微的嗡嗡声。”

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

That	cannot	be	effaced	at	present	,	but	it	is	nothing	.
那	不能	是	抹去	在	展示	,	但	它	是	没有什么	.

虽然目前还无法抹去，但这算不了什么。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Then	,	having	given	all	these	details	,	the	visitors	made	a	closer	inspection	of
"	然后	,	拥有	给定	全部	这些	细节	,	这	访客	制成	一个	更近	检查	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	machine	.
这	机器	.

“然后，在交代了所有这些细节之后，参观者们仔细检查了这台机器。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

They	were	permitted	to	climb	into	the	conning	-	tower	,	to	handle	the
他们	是	允许	到	爬	进入	这	骗局	-	塔	,	到	处理	这

[kən'trəʊlz] ,

controls	,
控制	,

他们获准爬进指挥塔，操作控制装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['swɪv(ə)l] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] .

and	the	two	swivel	machine	guns	mounted	there	.
和	这	二	旋转	机器	枪支	安装	那里	.

以及安装在那里的两挺旋转机枪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [weə(r)] [fɔ:(r)] [men] [mait] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	were	shown	into	the	little	cabin	,	where	four	men	might	sit	at	the	little
他们	是	所示	进入	这	小的	舱	,	在哪里	四	男人	可能	坐	在	这	小的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们被领进小木屋，里面的小桌子旁可以坐下四个人。

[ɔ:(r)][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['ʌpraɪt] .

or	lie	down	at	full	length	,	but	could	not	stand	upright	.
或者	说谎	向下	在	满的	长度	,	但	可以	不是	站立	直立	.

或者可以完全躺下，但无法站立。

[ðə; ði] [sti:l] [st'rʌts] , [sti:l] ['fəʊldɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['keəfəli] [pækt] [spɛəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪkə]

The	steel	struts	,	steel	folding	wings	,	the	carefully	packed	spares	,	the	little	mica
这	钢	支柱	,	钢	折叠式的	翅膀	,	这	小心	包装	备件	,	这	小的	云母

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] - - [ði:z] ,

windows	in	the	cabin	-	-	these	,
视窗	在	这	舱	-	-	这些	,

钢制支柱、钢制折叠机翼、精心包装的备件、机舱内的小云母窗——这些，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] - -

and	a	dozen	other	things	,	were	pointed	out	and	explained	to	them	-	-
和	一个	打	其他	事物	,	是	尖	出去	和	解释	到	他们	-	-

[ðə; ði] [stɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [pækt] ,

the	stores	which	were	already	packed	,
这	商店	哪个	是	已经	包装	,

还有其他十几件事也被指出来并向他们解释——那些已经挤满了人的商店，

[kəm'praiz] [ˌkrɒnə'metrɪkəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [mæps] , [tʃɑ:ts] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ,

comprising	chronometrical	instruments	,	maps	,	charts	,	ammunition	for	the	guns	,
包括	计时学	仪器	,	地图	,	图表	,	弹药	为了	这	枪支	,

[kəm'prest] [fu:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [gru:] ,

compressed	food	,	etc	.	,	until	their	bewilderment	grew	,
压缩	食物	,	ETC	.	,	直到	他们的	困惑	生长	,

其中包括计时仪器、地图、海图、枪支弹药、压缩食品等等，直到他们的困惑越来越深。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'keɪm] [ʌn'baʊndɪd] .

and	their	astonishment	became	unbounded	.
和	他们的	惊讶	成为	无界	.

他们的惊讶之情难以言表。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [niːdz] [æn; ən] ['eərədrəʊm] [æt; ət][ɔːl] !
" **Why , she scarcely needs an aerodrome at all !**
" 为什么 , 她 几乎 需求 一个 机场 在 全部 !

“她几乎根本不需要机场！”

" [kɑːl] ['ventʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Carl ventured at length .**
" 卡尔 冒险 在 长度 .

卡尔最终冒险说道。

" ['skeəsli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Scarcely , " replied the chief .**
" 几乎 , " 回复 这 首席 .

“几乎没有，”酋长回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" **At any rate , not for a long time . "**
" 在 任何 速度 , 不是 为了 一个 长的 时间 . "

“至少在很长一段时间内不会。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weðə(r)] [pruːf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['kæməflɑːʒd] .
" **She is weather proof ; she is wonderfully camouflaged .**
" 她 是 天气 证明 ; 她 是 太棒了 伪装 .

“她能抵御各种天气；她的伪装效果极佳。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] , " [sed] [mæks] .
She could hide in a desert , or a meadow , " said Max .
她 可以 隐藏 在 一个 沙漠 , 或者 一个 草地 , " 说 最大限度 .

“她可以躲在沙漠里，或者草地上，”马克斯说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [trɪp] , " ['ventʃəd] [kɑːl] ,
" **And she carries her own stores for a long , long trip , " ventured Carl ,**
" 和 她 携带 她 自己的 商店 为了 一个 长的 , 长的 旅行 , " 冒险 卡尔 ,

“而且她还要带着自己的货物进行长途旅行，”卡尔试探性地说道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
who was just dying for the morrow to come .
WHO 曾是 只是 垂死 为了 这 明天 到 来 .

他只是盼望着明天到来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪŋz] [raʊnd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
" **And if she were chased , she could make rings round anything , even a**
" 和 如果 她 是 追逐 , 她 可以 制作 戒指 圆形的 任何事物 , 甚至 一个
['fɑːkər] [skaʊt] ,
Fokker scout ,
福克 侦察 ,

“如果她被追赶，她可以绕着任何东西转圈，即使是福克侦察机也不例外。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɛɐ'dɑːmt] ['brɪtɪʃ] [es] . [iː] . [faɪv] , " ['ædɪd] [mæks] .
or a verdammt British S . E . 5 , " added Max .
或者 一个 该死的 英国 S . E . 5 , " 额外 最大限度 .

“或者一个该死的英国SE5，”马克斯补充道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] .
" **So you are satisfied , both of you ? " asked the Rittmeister .**
" 所以 你 是 使满意 , 两个都 的 你 ? " 问 这 里特迈斯特 .

“所以你们两个都满意了？”骑兵队长问道。

" ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
" **Perfectly satisfied .**
" 完美 使满意 .

非常满意。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [tɜːn] ['eəriəl] ['brɪgənd] ,

I	am	only	longing	for	to	-	morrow	,	so	that	I	may	turn	aerial	brigand	,
我	是	仅有的	渴望	为了	到	-	明天	,	所以	那	我	可能	转动	天线	强盗	,

[ˌbʌkə'nɪə(r)] ,

buccaneer	,
海盗	,

我只盼望明天，好让我能成为空中强盗、海盗。

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

or	what	you	like	,	"	answered	Carl	.
或者	什么	你	喜欢	,	"	回答	卡尔	.

“或者你喜欢什么都行，”卡尔回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mæks] ? "

"	And	you	,	Max	?	"
"	和	你	,	最大限度	?	"

“那你呢，麦克斯？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [tʃiːf] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	am	ready	,	chief	,	to	follow	you	to	the	end	of	the	world	,
"	我	是	准备好	,	首席	,	到	跟随	你	到	这	结尾	的	这	世界	,

“我已做好准备，长官，愿跟随您到天涯海角。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [pleɪn] .

for	mine	eyes	have	seen	the	wonder	'	plane	.
为了	矿	眼睛	有	已见	这	想知道	-	飞机	.

因为我的双眼已经看到了奇迹般的飞机。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" ['tempɪst] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [pə'liːs]

"	TEMPEST	"	OF	THE	AERIAL	POLICE
"	暴风雨	"	的	这	天线	警察

空中警察的“暴风雨”

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['tempɪst] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Colonel	John	Tempest	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,	etc	.	,	late	of	the	Royal
上校	约翰	暴风雨	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,	ETC	.	,	晚的	的	这	皇家

[eə(r)] [fɔːs] ,

Air	Force	,
空气	力量	,

前英国皇家空军上校约翰·坦佩斯特，曾获杰出服务勋章、军事十字勋章等。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eəriəl] [pə'liːs] ,

and	now	Chief	Commissioner	of	the	British	Aerial	Police	,
和	现在	首席	专员	的	这	英国	天线	警察	,

现任英国空中警察总局局长

[sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

sat	before	a	pile	of	papers	in	his	office	at	Scotland	Yard	late	one	evening	.
卫星	前	一个	桩	的	文件	在	他的	办公室	在	苏格兰	院子	晚的	一	晚上	.

一天晚上，他坐在苏格兰场办公室里，面前堆着一摞文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['sɪəriəsli] [rɒŋ]

He	was	anxious	and	worried	,	for	something	had	gone	seriously	wrong
他	曾是	焦虑的	和	担心	,	为了	某物	有	已消失	严重地	错误的

[wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .

with	his	plans	.
和	他的	计划	.

他焦虑不安，因为他的计划出了严重的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [træk] [daʊn] [ɔːl] ['eəriəl] ['krɪmɪnlz] , ['weðə(r)]

It	was	his	duty	to	investigate	and	track	down	all	aerial	criminals	,	whether
它	曾是	他的	责任	到	调查	和	追踪	向下	全部	天线	罪犯	,	无论

['brigənd] ,

brigands	,
强盗	,

他的职责是调查和追踪所有空中犯罪分子，无论是强盗、

['smʌg(ə)lərs] [ɔː(r)] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [taɪp] .

smugglers	or	revolutionists	of	the	Bolshevist	type	.
走私者	或者	革命者	的	这	布尔什维克	类型	.

走私犯或布尔什维克式的革命者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	this	purpose	he	had	been	appointed	by	the	Government	to	the
为了	这	目的	他	有	到过	任命	经过	这	政府	到	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eəriəl] [pə'liːs] ,

command	of	the	British	Aerial	Police	,
命令	的	这	英国	天线	警察	,

为此，他被政府任命为英国空中警察部队的指挥官。

[huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eəriəl] ['laɪnər]

whose	functions	included	the	patrolling	of	the	routes	of	the	great	aerial	liners
谁	函数	包括	这	巡逻	的	这	路线	的	这	伟大的	天线	衬垫

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

throughout	the	British	Isles	,
自始至终	这	英国	岛屿	,

其职能包括巡逻不列颠群岛各大航空客轮的航线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [red] [ruːt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] ,

and	the	All	-	Red	route	to	Egypt	,	India	,	and	other	British	possessions	,
和	这	全部	-	红色的	路线	到	埃及	,	印度	,	和	其他	英国	财产	,

以及通往埃及、印度和其他英国殖民地的全红路线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['gaːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] ['geɪtweɪz] [ænd; ənd] [pɔːts] .

and	the	careful	guarding	and	watching	of	the	aerial	gateways	and	ports	.
和	这	小心	守护	和	观看	的	这	天线	网关	和	端口	.

以及对空中通道和港口的严密守卫和监视。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [skaʊt] ['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['feɪməs] ['siːkrət] ['sɜːvɪs]

Some	of	the	best	scout	pilots	of	the	war	,	including	two	famous	secret	service
一些	的	这	最好的	侦察	飞行员	的	这	战争	,	包括	二	著名的	秘密	服务

[men] ,

men	,
男人	,

战争中一些最优秀的侦察飞行员，包括两名著名的特勤人员，

[nemd] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]

named	Keane	and	Sharpe	,	were	detailed	to	assist	him	in	this	important	and
命名	基恩	和	夏普	,	是	详细的	到	协助	他	在	这	重要的	和

['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [tɑːsk] ,

ever	-	increasing	task	,
曾经	-	增加	任务	,

基恩和夏普被指派协助他完成这项重要且日益繁重的任务。

[fɔː(r); fə(r)] ['eəriəl] [kraɪm] [ɒv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

for	aerial	crime	of	twenty	different	kinds	was	becoming	more	and	more
为了	天线	犯罪	的	二十	不同的	种类	曾是	成为	更多的	和	更多的

['prevələnt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

prevalent	since	the	war	.
流行	自从	这	战争	.

自战争以来，二十多种不同类型的空中犯罪变得越来越普遍。

[səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] ,

So	far	his	efforts	had	been	conspicuously	successful	,
所以	远的	他的	努力	有	到过	显眼地	成功的	,

到目前为止，他的努力已经取得了显著的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

and	he	had	brought	many	of	the	offenders	to	justice	,
和	他	有	带来	许多	的	这	罪犯	到	正义	,

他将许多罪犯绳之以法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['bæfld] - - ['ʌtəli]

but	at	the	present	moment	he	had	to	confess	himself	baffled	-	-	utterly
但	在	这	展示	片刻	他	有	到	承认	他自己	困惑	-	-	完全地

['bæfld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

baffled	by	a	series	of	unfortunate	occurrences	which	it	had	been	beyond	his
困惑	经过	一个	系列	的	不幸	发生	哪个	它	有	到过	超过	他的

['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] .

power	to	prevent	.
力量	到	防止	.

但此刻他不得不承认自己感到困惑——一系列不幸事件让他彻底困惑，而这些事件是他无力阻止的。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['mɑːstə(r)] - [maɪnd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['raɪzɪŋ]

"	There	is	some	master	-	mind	behind	all	this	,	"	he	exclaimed	to	himself	,	rising
"	那里	是	一些	掌握	-	头脑	在后面	全部	这	,	"	他	惊呼	到	他自己	,	上升

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

suddenly	from	his	chair	,
突然	从	他的	椅子	,

“这一切背后肯定有幕后主使，”他突然从椅子上站起来，自言自语道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	beginning	to	pace	the	room	,
和	开始	到	步伐	这	房间	,

开始在房间里踱步，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

much	in	the	same	way	that	he	used	to	pace	his	squadron	office	,	in	the	old	days
很多	在	这	相同的	方式	那	他	用过的	到	步伐	他的	中队	办公室	,	在	这	老的	天

,

,

,

就像他过去在飞行中队办公室里踱步一样，

[wen] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [skaʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

when	,	as	commander	of	a	squadron	of	scouts	during	the	Great	War	,
什么时候	,	作为	指挥官	的	一个	中队	的	侦察兵	期间	这	伟大的	战争	,

在第一次世界大战期间，他担任侦察兵中队指挥官时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eəmən] .

he	had	attempted	to	outwit	the	daring	of	the	German	airmen	.
他	有	尝试过	到	智胜	这	大胆	的	这	德语	空军人员	.

他曾试图智胜德国飞行员的胆大妄为。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] - - [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] !

"	I	wonder	now	-	-	I	wonder	what	happened	to	that	missing	German	professor	!
"	我	想知道	现在	-	-	我	想知道	什么	发生	到	那	丢失的	德语	教授	!

“我现在很想知道——我很想知道那位失踪的德国教授到底发生了什么事！”

" [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['tempɪst] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	and	Colonel	Tempest	suddenly	halted	,	and	placed	his	left	hand	to	his
"	和	上校	暴风雨	突然	停止	,	和	放置	他的	左边	手	到	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ,

forehead	,	as	some	powerful	,
前额	,	作为	一些	强大的	,

“坦佩斯特上校突然停了下来，左手捂住额头，仿佛受到某种强大的力量的……”

[nju:] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] .

new	idea	had	arrested	his	mental	faculties	.
新的	主意	有	被捕	他的	精神的	学院	.

新的想法让他心神恍惚。

[ðen] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ['swɪftli] ,

Then	,	walking	across	the	room	swiftly	,
然后	,	步行	穿过	这	房间	迅速地	,

然后，迅速穿过房间，

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæp] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] ,

he	switched	on	a	shaded	light	which	illuminated	a	large	map	of	Germany	,
他	切换	在	一个	阴影	光	哪个	照明	一个	大的	地图	的	德国	,

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəl] [ru:ts] ,

showing	the	aerial	routes	,
显示	这	天线	路线	,

他打开一盏昏暗的灯，灯下照亮了一幅巨大的德国地图，地图上标出了空中航线。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	lines	of	occupation	by	the	Allies	,	etc	.
这	线条	的	职业	经过	这	盟国	,	ETC	.

盟军的占领线等等。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	just	possible	,	"	he	murmured	to	himself	,
"	它	是	只是	可能的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“这并非不可能，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] - - [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst]

"	that	the	two	things	are	connected	-	-	the	disappearance	of	this	eminent	scientist
"	那	这	二	事物	是	连接	-	-	这	消失	的	这	杰出	科学家

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

and	the	appearance	of	this	extraordinary	flying	machine	.
和	这	外貌	的	这	非凡的	飞行	机器	.

“这两件事是有联系的——这位杰出科学家的失踪和这架非凡飞行器的出现。”

" [ðen] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	Then	he	switched	off	the	light	,
"	然后	他	切换	离开	这	光	,

然后他关了灯。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	returned	to	the	sheaf	of	papers	and	documents	on	his	desk	.
和	返回	到	这	捆	的	文件	和	文件	在	他的	桌子	.

然后他又回到办公桌前，继续处理桌上的那叠文件。

[hi:; hi] ['sɔ:tɪd] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [tɒp] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:'kəudid] ['mesɪdʒ] ,

He	sorted	out	one	and	placed	it	on	top	;	it	was	a	decoded	message	,
他	已排序	出去	一	和	放置	它	在	顶部	;	它	曾是	一个	已解码	信息	,

他挑出一张放在最上面；那是一条已解码的信息。

[rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

received	some	days	ago	from	one	of	his	agents	at	Constantinople	.
已收到	一些	天	前	从	一	的	他的	代理人	在	君士坦丁堡	.

几天前从他在君士坦丁堡的一名代理人那里收到的。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

It	ran	as	follows	:	-	-
它	跑	作为	跟随	:	-	-

运行过程如下：--

" [mɪˈstɪəriəs] [ˈeərəpleɪn] , [ˈfæntəm] - [laɪk] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈflaɪɪŋ]

"	Mysterious	aeroplane	,	phantom	-	like	in	appearance	,	passed	over	here	yesterday	flying
"	神秘	飞机	,	幻影	-	喜欢	在	外貌	,	通过了	超过	这里	昨天	飞行

[æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

at	terrific	speed	.
在	了不起	速度	.

“昨天，一架外形神秘、如同幽灵般的飞机以惊人的速度从这里飞过。”

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪgnlz] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] .

All	our	signals	disregarded	.
全部	我们的	信号	被忽视	.

我们发出的所有信号都被忽略了。

[nəʊ][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [laɪts] [ˈʃəʊɪŋ] .

No	navigation	lights	showing	.
不	导航	灯	显示	.

导航灯不亮。

[ˈaʊə(r)][fɑːst] [skaʊts] [geɪv] [tʃeɪs] [bʌt; bət] [left] [ˈhəʊpləslɪ] [bɪˈhaɪnd] .

Our	fast	scouts	gave	chase	but	left	hopelessly	behind	.
我们的	快速地	侦察兵	给予	追赶	但	左边	绝望地	在后面	.

我们的快速侦察兵追了上去，但已经无力回天了。

[keɪm] [frɒm; frəm] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeɪdrɪəˈnəʊpəl] , [krɒst] [ðə; ði] [ˈbɒs.fəɹ.əs] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd]

Came	from	direction	of	Adrianople	,	crossed	the	Bosphorus	,	and	disappeared
来	从	方向	的	阿德里安堡	,	交叉	这	博斯普鲁斯海峡	,	和	消失

[ˈræpɪdlɪ] [ˈflaɪɪŋ] [saʊθ] - [iːst] .

rapidly	flying	south	-	east	.
快速	飞行	南	-	东方	.

从阿德里安堡方向飞来，越过博斯普鲁斯海峡，迅速向东南方向飞去，消失不见。

[taɪm] [ˈʃɔːtlɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] .

Time	shortly	after	sunset	.
时间	不久	后	日落	.

日落后不久。

[ˈeərɪəl] , [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] . "

AERIAL	,	CONSTANTINOPLE	.	"
天线	,	君士坦丁堡	.	"

君士坦丁堡空中视角。

" [ðæt] [ɪz] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ,

"	That	is	three	days	ago	,	"	continued	the	Colonel	,	still	thinking	aloud	,
"	那	是	三	天	前	,	"	持续	这	上校	,	仍然	思维	大声	,

“那是三天前的事了，”上校一边自言自语一边继续说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['sɪmələ(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnlɪ]

"	and	here	are	four	similar	messages	from	other	sources	showing	quite	plainly
"	和	这里	是	四	相似的	消息	从	其他	来源	显示	相当	显然

[ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən] .

the	route	taken	.
这	路线	已采取	.

“以下是来自其他来源的四条类似消息，清楚地显示了所采取的路线。

[greɪt] ['hevənz] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
if I were not tied to my desk in this place ,
如果 我 是 不是 系 到 我的 桌子 在 这 地方 ,

如果我不是被束缚在这个地方的办公桌前，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [naɪt] - ['wɪzəd]
I would take the fastest scout in the country and chase this infernal night - wizard
我 会 拿 这 最快 侦察 在 这 国家 和 追赶 这 地狱 夜晚 - 巫师
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我会亲自派出全国最快的侦察兵去追捕这个邪恶的夜巫师。

" [ə; eɪ] [sɒft] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
" A soft tap at the door startled the Commissioner ,
" 一个 柔软的 轻敲 在 这 门 惊慌 这 专员 ,

“一阵轻柔的敲门声吓了专员一跳。”

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haɪli] ['nɜːvəs] ;
for during the last three days he had become highly nervous ;
为了 期间 这 最后的 三 天 他 有 变得 高度 紧张的 ;

因为在过去的三天里，他变得非常紧张；

[ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
this affair was getting on his mind ,
这 事务 曾是 获得 在 他的 头脑 ,

这件事一直让他心神不宁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] : - -
but he recovered himself instantly and called out in a deep voice : - -
但 他 恢复 他自己 即刻 和 称为 出去 在 一个 深的 嗓音 : - -

但他立刻恢复了镇定，低沉地喊道：

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
" The door opened softly and his confidential secretary entered , and announced
" 这 门 打开 轻轻 和 他的 机密的 秘书 进入 , 和 宣布
: - -
: - -
: - -

门轻轻地开了，他的机要秘书走了进来，宣布道：

" [tuː] [mɔː(r)] ['keɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] . "
" Two more cables and a wireless message , sir . "
" 二 更多的 电缆 和 一个 无线的 信息 , 先生 . "

“先生，还需要两条电缆和一条无线信息。”

" ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [kiːn] [ɔː(r)] ['ʃaːp] [jet] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Anything from Keane or Sharpe yet ? " demanded the chief .
" 任何事物 从 基恩 或者 夏普 然而 ? " 要求 这 首席 .

“基恩和夏普那边有消息了吗？”局长问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" Nothing , sir . "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋz] ? "
" Then what are these confounded things ? "
" 然后 什么 是 这些 令人困惑 事物 ? "

“那么，这些令人困惑的东西究竟是什么？”

" [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeərɪəl] [ˈbrɪgənd] , [sɜː(r)] . "
" More about that aerial brigand , sir . "
" 更多的 关于 那 天线 强盗 , 先生 . "

“先生，请您再详细介绍一下那个空中劫匪。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][dʒəunz][ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" Let me see them , " and Jones handed the messages to his chief .
" 让 我 看 他们 , " 和 琼斯 递交 这 消息 到 他的 首席 .

“让我看看，”琼斯把信递给了他的上司。

[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈtempɪst] [æz; əz][hiː; hi]
Consternation and alarm were both visible on the face of Tempest as he
惊愕 和 警报 是 两个都 可见的 在 这 脸 的 暴风雨 作为 他
[riːd] [ðə; ði] [njuːz] .
read the news .
读 这 消息 .

当暴风雨读到新闻时，他的脸上既有惊愕又有惊恐。

" [səʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] , [dʒəunz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [kwəʊtɪŋ]
" So the devil has already got to work , Jones , " he remarked , quoting
" 所以 这 魔鬼 有 已经 得到 到 工作 , 琼斯 , " 他 评论 , 引用
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] ,
from the sheets ,
从 这 纸张 ,

“看来魔鬼已经开始行动了，琼斯，”他引用纸条上的内容说道。

[ləˈkɒnɪk] [ˈfreɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔɪl] [tæŋks][æt; ət] [pɔːt] [sed] [ˈbɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
laconic phrases such as " Oil tanks at Port Said burning for three days .
简洁 短语 这样的 作为 " 油 坦克 在 港口 说 燃烧 为了 三 天 .

简洁的短语，例如“塞得港的油罐燃烧了三天”。

[kruː] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈeərəpleɪn] [səˈspektɪd] .
Crew of mysterious aeroplane suspected .
全体人员 的 神秘 飞机 怀疑 .

神秘飞机上的机组人员受到怀疑。

" ([dɪˈleɪd] [ɪn][ˈtrænzɪt] .)
" (Delayed in transit .)
" (延迟 在 交通 .)

（运输途中延误。）

" ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [kəˈrɑːtʃi] ['ʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] , ['ɑːftə(r)] [briːf] ['vɪzɪt][baɪ] [streɪndʒ] ['eəmən] .
" Wireless station at Karachi utterly destroyed , after brief visit by strange airmen .
" 无线的 车站 在 卡拉奇 完全地 损毁 , 后 简短的 访问 经过 奇怪的 空军人员 .

“卡拉奇的无线电台在被陌生飞行员短暂造访后被彻底摧毁。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [məʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]
" The third was a wireless message which proved most disconcerting of all to
" 这 第三 曾是 一个 无线的 信息 哪个 已证实 最多 令人不安 的 全部 到
[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] .
the Commissioner .
这 专员 .

“第三条信息是一条无线电消息，这条消息令专员最为不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['eərəpleɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [mɑːrks] [wɒtˈevə(r)] ,
It announced that a silent aeroplane , showing no distinctive marks whatever ,
它 宣布 那 一个 沉默的 飞机 , 显示 不 独特的 标记 任何 ,

它宣布，一架没有发出任何明显特征的无声飞机，

[pɑːst] ['əʊvə(r)] ['deli] " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] " [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][nɒt] [les] [ðæn; ðən]

passed	over	Delhi	"	this	afternoon	"	at	a	speed	estimated	at	not	less	than
通过了	超过	德里	"	这	下午	"	在	一个	速度	估计的	在	不是	较少的	比

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

three	hundred	miles	an	hour	.
三	百	英里	一个	小时	.

今天下午，这架飞机以估计不低于每小时三百英里的速度飞越德里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [pə'liːs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .

The	chief	of	the	aerial	police	leaned	back	in	his	chair	and	groaned	.
这	首席	的	这	天线	警察	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	呻吟	.

空中警察队长向后靠在椅子上，呻吟了一声。

" [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

"	Three	hundred	miles	an	hour	!
"	三	百	英里	一个	小时	!

“时速三百英里！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['eərəpleɪn] [aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] .

"	he	gasped	;	"	but	the	silent	aeroplane	idea	is	a	fallacy	.
"	他	倒吸一口气	;	"	但	这	沉默的	飞机	主意	是	一个	谬论	.

他喘着气说：“但是无声飞机的想法是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .

It	is	impossible	with	any	type	of	internal	-	combustion	engine	.
它	是	不可能的	和	任何	类型	的	内部的	-	燃烧	引擎	.

任何类型的内燃机都无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['deli] [tuː; tə]

It	must	either	have	been	too	high	up	for	the	good	people	of	Delhi	to
它	必须	任何一个	有	到过	也	高的	向上	为了	这	好的	人们	的	德里	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

这声音要么是传得太高，德里的好心人们听不见，要么就是传得太高了。

[ɔː(r)][ɪts] ['endʒɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] , [ɔː(r)] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] .

or	its	engines	must	have	been	shut	off	,	or	well	throttled	down	.
或者	它是	发动机	必须	有	到过	关闭	离开	,	或者	出色地	节流	向下	.

或者它的引擎一定已经关闭，或者大幅降低了转速。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] .

I	know	too	much	about	aeroplanes	to	swallow	that	.
我	知道	也	很多	关于	飞机	到	吞	那	.

我对飞机了解太多了，我无法接受这种说法。

" [ðen] ['raʊndɪŋ] [ə'pɒn][dʒəunz] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi] [sed]

"	Then	rounding	upon	Jones	,	who	was	standing	by	awaiting	instructions	,	he	said
"	然后	四舍五入	之上	琼斯	,	WHO	曾是	常设	经过	等待中	指示	,	他	说

['ʃɑːpli] : - -

sharply	:	-	-
尖锐地	:	-	-

然后他转向站在一旁等待指示的琼斯，厉声说道：

" [dɪd] [ðæt] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [kiːn] ? "

"	Did	that	second	message	go	out	to	Keane	?	"
"	做过	那	第二	信息	去	出去	到	基恩	?	"

“第二条信息发给基恩了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][hɪm] ? "
" And there's still no reply from him ? "
" 和 有 仍然 不 回复 从 他 ? "

“他还是没有回复吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [sɜː(r)] . "
" Nothing whatever , sir . "
" 没有什么 任何 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot understand it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [baɪ] ['eərəpleɪn]
Send it out again by wireless telephone ; he may be on his way back by aeroplane
发送 它 出去 再次 经过 无线的 电话 ; 他 可能 是 在 他的 方式 后退 经过 飞机
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

再用无线电话发一次；他现在可能正在乘飞机返回的路上。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] . "
and possibly within reach . "
和 可能 之内 抵达 . "

而且可能触手可及。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][dʒəunz] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][stæb][ðə; ði]['iːθə(r)] [weɪvz] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ]
" Right , sir , " and Jones disappeared to stab the ether waves again in search
" 正确的 , 先生 , " 和 琼斯 消失 到 刺 这 醚 波浪 再次 在 搜索
[ɒv; əv] [kiːn] .
of Keane .
的 基恩 .

“好的，先生，”琼斯说完便消失在以太波中，再次刺穿以太波，去寻找基恩。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [desk] [ræŋ] .
At that moment the telephone bell on the Commissioner's desk rang .
在 那 片刻 这 电话 钟 在 这 专员的 桌子 响铃 .

就在这时，专员桌上的电话铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] ,
It was the Home Secretary asking for Colonel Tempest ,
它 曾是 这 家 秘书 问 为了 上校 暴风雨 ,

是内政大臣要求见坦佩斯特上校。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəl] ['brɪgənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .
for the same messages concerning the aerial brigand had reached him .
为了 这 相同的 消息 有关 这 天线 强盗 有 达到 他 .

因为他已经收到了有关空中强盗的相同消息。

" [hə'ləʊ] , ['tempɪst] ; [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	Hello	,	Tempest	;	is	that	you	?	"
"	你好	,	暴风雨	;	是	那	你	?	"

“你好，暴风雨；是你吗？”

" [jes] ; [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Yes	;	who	is	that	?	"
"	是的	;	WHO	是	那	?	"

“是的，那是谁？”

" [lɔːd] ['hæmɪltən] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] . "

"	Lord	Hamilton	,	speaking	from	the	Home	Office	.	"
"	主	汉密尔顿	,	请讲	从	这	家	办公室	.	"

“汉密尔顿勋爵在内政部发表讲话。”

" [əʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	Oh	,	yes	,	my	lord	.	"
"	哦	,	是的	,	我的	主	.	"

“哦，是的，大人。”

" [aɪ] [seɪ] , ['tempɪst] ,

"	I	say	,	Tempest	,
"	我	说	,	暴风雨	,

我说，暴风雨，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuːz] [dʒʌst][tuː; tə][hænd] [ə'baʊt] ['eəriəl] ['haɪweɪmən] ['rɒmpɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

what	is	this	news	just	to	hand	about	aerial	highwaymen	romping	half	round	the	British
什么	是	这	消息	只是	到	手	关于	天线	强盗	嬉戏	一半	圆形的	这	英国

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

刚刚有新闻报道说，空中拦路强盗横行大英帝国半个国家?

[dɪ'strɔɪ] ['waɪələs] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ɔɪl] [tæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [red]

destroying	wireless	stations	,	and	burning	out	the	big	oil	tanks	along	the	All	-	Red
摧毁	无线的	车站	,	和	燃烧	出去	这	大的	油	坦克	沿着	这	全部	-	红色的

[ruːt] ?

Route	?
路线	?

摧毁无线电台，并烧毁全红路线沿线的大型油罐?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['eəriəl] ['krɪmɪnlz] [wel] [ɪn][hænd] .

I	thought	you	had	all	these	aerial	criminals	well	in	hand	.
我	想法	你	有	全部	这些	天线	罪犯	出色地	在	手	.

我以为你们已经把这些空中罪犯都控制住了。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wen] ['pɑːləmənt] [miːts] [ɪn] [tuː] [deɪz] -

There'll	be	a	deuce	of	a	row	about	all	this	when	Parliament	meets	in	two	days	'
将会	是	一个	二	的	一个	排	关于	全部	这	什么时候	议会	满足	在	二	天	-

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

两天后议会开会时，肯定会就此事大吵一架。

" [wel] , [ɜː(r)] - - [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	er	-	-	we're	doing	our	best	to	deal	with	it	,	sir	,
"	出色地	,	呃	-	-	是	正在做	我们的	最好的	到	交易	和	它	,	先生	,

“嗯，呃——我们正在尽力处理这件事，先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] , [aɪ][fɪə(r)] . "

but	it	will	take	time	to	lay	these	fellows	by	the	heel	,	I	fear	.	"
但	它	将要	拿	时间	到	躺	这些	伙伴们	经过	这	脚跟	,	我	害怕	.	"

但我恐怕要花些时间才能彻底制服这些人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ? "

"	Have	you	got	the	matter	in	hand	?	"
"	有	你	得到	这	事情	在	手	?	"

事情处理好了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] ['ʃɔːtli] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sekrəˌteriz] [hɪə(r)] [naʊ] .

I	shall	be	bombarded	with	questions	shortly	;	in	fact	,	the	Colonial	Secretary's	here	now	.
我	将	是	轰炸	和	问题	不久	;	在	事实	,	这	殖民	秘书的	这里	现在	.

我很快就会被各种问题轰炸；事实上，殖民地大臣现在就在这里。

[hiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [wel] [pə'trəʊld] .

He's	complaining	that	the	routes	are	not	sufficiently	well	patrolled	.
他是	抱怨	那	这	路线	是	不是	足够	出色地	巡逻	.

他抱怨说这些路线巡逻力度不够。

[wɒt] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] [məɹ'ɔːdəz] ? "

What	steps	have	you	taken	to	deal	with	these	marauders	?	"
什么	步骤	有	你	已采取	到	交易	和	这些	乱兵	?	"

你们采取了哪些措施来对付这些劫掠者?

" [aɪv] ['waɪələs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eəriəl] ['steɪʃnz] ,

"	I've	wirelessed	to	all	the	aerial	stations	,
"	我已经	无线	到	全部	这	天线	车站	,

我已经通过无线方式连接到了所有空中站点，

[tuː; tə][get][ðeə(r)] [fɑːstɪst] [skaʊts] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bændits] ,

to	get	their	fastest	scouts	out	all	along	the	line	at	once	to	look	for	these	bandits	,
到	得到	他们的	最快	侦察兵	出去	全部	沿着	这	线	在	一次	到	看	为了	这些	强盗	,

为了同时派出最快的侦察兵沿着整条战线搜寻这些匪徒，

[ænd; ənd][aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ɪk'spektɪŋ] [njuːz] ['evri] ['məʊmənt] . "

and	I'm	staying	on	here	all	night	expecting	news	every	moment	.	"
和	我是	入住	在	这里	全部	夜晚	期待	消息	每一个	片刻	.	"

我会在这里守候一整夜，每时每刻都期待着消息。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

Keep	me	informed	of	everything	that	happens	.
保持	我	知情的	的	一切	那	发生	.

请随时告知我发生的一切。

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .
It's becoming very serious .
它是 成为 非常 严肃的 .

情况变得非常严重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [diːl] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] ,
You have full powers to deal effectively with these criminals ,
你 有 满的 权力 到 交易 有效地 和 这些 罪犯 ,

您完全有权有效地处理这些罪犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [æt; ət] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['sɪgnlz] .
and they may be shot down at sight if they don't respond to signals .
和 他们 可能 是 射击 向下 在 视线 如果 他们 不 回应 到 信号 .

如果不回应信号，他们可能会被立即击落。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri]['mɪnɪstə(r)] [ræŋ] [ɒf] , [ə'nʌðə(r)] [tæp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Then , as the angry minister rang off , another tap was heard at the door ,
" 然后 , 作为 这 生气的 部长 响铃 离开 , 其他 轻敲 曾是 听到 在 这 门 ,

“然后，就在愤怒的部长挂断电话后，又传来敲门声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [dʒəunz] ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
and the imperturbable Jones entered once more , and announced :
和 这 沉着冷静 琼斯 进入 一次 更多的 , 和 宣布 :

于是，镇定自若的琼斯再次走了进来，宣布道：

" ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Message from Keane and Sharpe came in whilst you were speaking on the
" 信息 从 基恩 和 夏普 来了 在 而 你 是 请讲 在 这
['telɪfəʊn] , [sɜː(r)] . "
telephone , sir . "
电话 , 先生 . "

“先生，您打电话的时候，基恩和夏普发来了消息。”

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tempɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Good ! " ejaculated Tempest , as he wiped the perspiration from his brow ,
" 好的 ! " 射精 暴风雨 , 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,

“好！”坦佩斯特一边擦着额头的汗水一边说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
for he had expected something much worse from the Home Secretary .
为了 他 有 预期的 某物 很多 更糟 从 这 家 秘书 .

因为他原本以为内政大臣会做出更糟糕的事情。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [seɪ] ? "
" What does the message say ? "
" 什么 做 这 信息 说 ? "

“信息内容是什么？”

" [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][lɑːst] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]
" They received my last message , sir , and are on their way home by the
" 他们 已收到 我的 最后的 信息 , 先生 , 和 是 在 他们的 方式 家 经过 这
[fɑːstɪst] ['eərəpleɪn] .
fastest aeroplane .
最快 飞机 .

“他们收到了我的最后一条消息，先生，他们正乘坐最快的飞机回家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [æt; ət] [haʊnzləʊ] ['eərədrəʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
They are due at Hounslow aerodrome at midnight . "
他们 是 到期的 在 豪恩斯洛 机场 在 午夜 . "

他们将于午夜抵达豪恩斯洛机场。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的!

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒəunz] ? "
What **time** **is** **it** **now** **,** **Jones** **?** **"**
什么 时间 是 它 现在 , 琼斯 ? "

琼斯，现在几点了?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [sɜː(r)] ,
" **It** **wants** **ten** **minutes** **to** **midnight** **,** **sir** **,**
" 它 想要 十 分钟 到 午夜 , 先生 ,

“先生，它还需要十分钟才能到午夜。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and **I** **have** **sent** **out** **the** **fastest** **car** **to** **meet** **them** **and** **bring** **them**
和 我 有 发送 出去 这 最快 车 到 见面 他们 和 带来 他们
[streɪt] [hɪə(r)] .
straight **here** **.**
直的 这里 .

我已经派出最快的车去接他们，直接把他们接到这里。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] . "
They **should** **be** **here** **in** **half** **an** **hour** **,** **sir** **.** **"**
他们 应该 是 这里 在 一半 一个 小时 , 先生 . "

先生，他们半小时后就到。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [haʊnzləʊ] ? "
" **Have** **you** **told** **them** **at** **Hounslow** **?** **"**
" 有 你 讲述 他们 在 豪恩斯洛 ? "

“你跟豪恩斯洛的人说了吗?”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌləd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Yes** **,** **sir** **,** **and** **they** **have** **already** **got** **out** **the** **coloured** **lights** **and** **the**
" 是的 , 先生 , 和 他们 有 已经 得到 出去 这 有色 灯 和 这
[graʊnd] [fleəz] . "
ground **flares** **.** **"**
地面 信号弹 . "

“是的，先生，他们已经拿出了彩灯和地面照明弹。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [dʒəunz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] -
" **You** **have** **done** **well** **,** **Jones** **,** **but** **you** **had** **better** **not** **leave** **the** **office** **to** **-**
" 你 有 完毕 出色地 , 琼斯 , 但 你 有 更好的 不是 离开 这 办公室 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“琼斯，你做得很好，但你今晚最好不要离开办公室。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第2/8页

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I'm	very	sorry	,	but	I	may	want	you	.
我是	非常	对不起	,	但	我	可能	想	你	.

非常抱歉，但我可能想要你。

[ðɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ; [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

This	is	urgent	business	;	we're	up	against	something	this	time	,
这	是	紧迫的	商业	;	是	向上	反对	某物	这	时间	,

这是紧急事务；这次我们遇到了棘手的难题。

[ænd; ənd] [ən'les] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	unless	Keane	and	Sharpe	have	found	something	out	,	we're	going	to	be
和	除非	基恩	和	夏普	有	成立	某物	出去	,	是	去	到	是

['biːt(ə)n] . "

beaten	.	"
被打败	.	"

除非基恩和夏普找到了什么诀窍，否则我们肯定会输。

" [aɪl] [steɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	I'll	stay	,	sir	,	but	what	about	you	?
"	患病的	停留	,	先生	,	但	什么	关于	你	?

“我会留下，先生，那您呢？”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [naɪt] - ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [lʌntʃ] .

This	is	your	third	night	-	sitting	,	and	you've	had	nothing	since	lunch	.
这	是	你的	第三	夜晚	-	坐着	,	和	你已经	有	没有什么	自从	午餐	.

这是你第三次值夜班，从午饭后你就没吃过东西了。

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Shall	I	order	supper	for	you	?	"
将	我	命令	晚餐	为了	你	?	"

我帮你点晚餐吗?

" [əʊ] , [θæŋks] , [dʒəunz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fə'gɒtn] .

"	Oh	,	thanks	,	Jones	,	but	I'd	forgotten	.
"	哦	,	谢谢	,	琼斯	,	但	ID	被遗忘的	.

“哦，谢谢你，琼斯，但我忘了。”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Yes	,	you	may	order	me	coffee	and	a	sandwich	,	and	get	something	for
是的	,	你	可能	命令	我	咖啡	和	一个	三明治	,	和	得到	某物	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

是的，您可以给我点一杯咖啡和一份三明治，然后给自己也点些吃的。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

You're	getting	the	strain	as	well	,	and	I	don't	want	you	to	break	down	.
你是	获得	这	拉紧	作为	出色地	,	和	我	不	想	你	到	休息	向下	.

你也承受着压力，我不想让你崩溃。

" [wen] [left] [ə'ləʊn] , ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [spft] - ['kɑːpit] [ruːm]

" When left alone , Colonel Tempest once more began to pace the soft - carpeted room

" 什么时候 左边 独自的 , 上校 暴风雨 一次 更多的 开始 到 步伐 这 柔软的 - 铺地毯的 房间

,

,

,

“独自一人时，坦佩斯特上校又开始在铺着柔软地毯的房间里踱步。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['peɪsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'djuːli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

much as a captain paces the bridge when his thoughts are unduly disturbed by

很多 作为 一个 队长 步幅 这 桥 什么时候 他的 想法 是 过度 不安 经过

[sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vent] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

some untoward event during the watch of the second officer .

一些 不愉快的 事件 期间 这 手表 的 这 第二 官 .

就像船长在二副值班期间，如果发生什么不测事件，导致心神不宁，就会在驾驶台上踱来踱去一样。

['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst]

Every other minute he consulted his watch , and wondered why the time passed

每一个 其他 分钟 他 咨询 他的 手表 , 和 想知道 为什么 这 时间 通过了

[səʊ] ['sləʊli] .

so slowly .

所以 缓慢地 .

他每隔一分钟就看一眼手表，纳闷为什么时间过得这么慢。

[twaɪs] [hiː; hi] [ræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['kæptɪn] [kiːn] [hæd; həd]

Twice he rang down to the lobby attendant and asked if Captain Keane had

两次 他 响铃 向下 到 这 大厅 服务员 和 问 如果 队长 基恩 有

[ə'raɪvd] ,

arrived ,

到达的 ,

他两次打电话给大厅服务员，询问基恩船长是否已经到达。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .

and twice the same answer was returned .

和 两次 这 相同的 回答 曾是 返回 .

两次都得到了相同的答案。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæps] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then he looked at the maps on the wall ,

然后 他 看起来 在 这 地图 在 这 墙 ,

然后他看了看墙上的地图，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [red] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eəriəl]

and followed with his finger the trail of the All - Red Route which the aerial

和 随后 和 他的 手指 这 踪迹 的 这 全部 - 红色的 路线 哪个 这 天线

['laɪnər] ['fɒləʊd] ,

liners followed ,

衬垫 随后 ,

他用手指沿着空中客机所走的全红航线的轨迹追踪而去。

[lɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] .

linking up the empire and half the world .

链接 向上 这 帝国 和 一半 这 世界 .

将帝国与半个世界连接起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [glɑːns] ['ʃruːdli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæp] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

Now and again he would glance shrewdly at the large map of Germany ,

现在 和 再次 他 会 瞥一眼 精明地 在 这 大的 地图 的 德国 ,

他时不时会敏锐地瞥一眼那张巨大的德国地图。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['bruːɪŋ] .

as	a	skipper	eyes	the	weather	quarter	when	a	storm	is	brewing	.
作为	一个	船长	眼睛	这	天气	四分之一	什么时候	一个	风暴	是	酿造	.

就像船长在暴风雨来临前观察天气预报一样。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːmə(r)] [hɑːf] [ə'laʊd] : - -

Occasionally	he	would	murmur	half	aloud	:	-	-
偶尔	他	会	低语	一半	大声	:	-	-

他偶尔会低声喃喃自语：——

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['endʒɪn] . . . [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	A	silent	engine	.	.	.	three	hundred	miles	an	hour	.
"	一个	沉默的	引擎	.	.	.	三	百	英里	一个	小时	.

“一台无声的引擎……时速三百英里。”

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] .

but	they	have	beaten	us	two	to	one	.
但	他们	有	被打败	我们	二	到	一	.

但他们以二比一击败了我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	shall	never	catch	them	.
我们	将	绝不	抓住	他们	.

我们永远也抓不到他们。

" [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

"	Then	a	slight	sound	caught	his	ears	from	outside	the	great	building	.
"	然后	一个	轻微	声音	捕捉	他的	耳朵	从	外部	这	伟大的	建筑	.

“这时，他听到从这座宏伟建筑外面传来一阵轻微的声音。”

[ðə; ði] [spft] [pɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rəʊlz] - [rɔɪs] ['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [blɑːst][ɒv; əv]

The	soft	purr	of	an	approaching	Rolls	-	Royce	motor	and	the	sharp	blast	of
这	柔软的	呼噜声	的	一个	接近	卷	-	罗伊斯	发动机	和	这	锋利的	爆炸	的

[ə; eɪ]['klæks(ə)n] [hɔːn] ['fɒləʊd] .

a	Klaxon	horn	followed	.
一个	克拉克森	喇叭	随后	.

随后传来劳斯莱斯汽车发动机柔和的低吟声，以及刺耳的喇叭声。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	At	last	!	"	he	cried	.
"	在	最后的	!	"	他	哭	.

“终于！”他喊道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	MIDNIGHT	CONSULTATION
一个	午夜	咨询

午夜咨询

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [tu:] [men][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd]

The	next	moment	the	door	burst	open	and	two	men	in	flying	helmets	and
这	下一个	片刻	这	门	爆裂	打开	和	二	男人	在	飞行	头盔	和

['leðən] [kəʊts] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

leathern	coats	entered	the	room	,
皮革	外套	进入	这	房间	,

下一刻，房门猛地被推开，两个头戴飞行头盔、身穿皮衣的男人走了进来。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

and	saluted	the	Colonel	.
和	敬礼	这	上校	.

并向陆军上校敬礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] [ðə; ði]['lætə(r)] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['wɔ:mli] , ['ɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəsli] ,

Without	any	ceremony	the	latter	greeted	them	warmly	,	almost	joyously	,
没有	任何	仪式	这	后者	问候	他们	热情地	,	几乎	欣喜地	,

后者没有丝毫客套，热情地、近乎喜悦地迎接了他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [geɪv] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['bə:dnd]

for	their	cheerful	presence	gave	almost	instant	relief	to	his	over	-	burdened
为了	他们的	快乐	在场	给予	几乎	立即的	宽慰	到	他的	超过	-	负担

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们的欢声笑语几乎立刻缓解了他不堪重负的心情。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [ki:n] .

"	Good	evening	,	Keane	.
"	好的	晚上	,	基恩	.

晚上好，基恩。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['ʃa:p] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv]

Good	evening	,	Sharpe	,	"	he	exclaimed	,	stepping	forward	and	gripping	each	of
好的	晚上	,	夏普	,	"	他	惊呼	,	步进	向前	和	扣人心弦	每个	的

[ðem; ðəm] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

them	warmly	by	the	hand	.
他们	热情地	经过	这	手	.

“晚上好，夏普，”他喊道，走上前去，热情地握住他们的手。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] . "

"	Good	evening	,	sir	.	"
"	好的	晚上	,	先生	.	"

“晚上好，先生。”

" [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃi:f] ,

"	Now	,	have	you	discovered	anything	?	"	began	the	chief	,
"	现在	,	有	你	发现	任何事物	?	"	开始	这	首席	,

“那么，你们有什么发现吗？”酋长开口问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [gɪə(r)] .

without	waiting	for	them	to	divest	themselves	of	their	heavy	gear	.
没有	等待	为了	他们	到	剥离	他们自己	的	他们的	重的	齿轮	.

不等他们卸下沉重的装备。

[ki:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d]

Keane	looked	at	the	Commissioner	for	a	second	or	two	and	then	answered
基恩	看起来	在	这	专员	为了	一个	第二	或者	二	和	然后	回答

: - -

: - -

: - -

基恩看了专员一两秒钟，然后回答道：

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] . "
" Yes , and no , Colonel . "
" 是的 , 和 不 , 上校 . "

“是，也不是，上校。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] . "
That means something and nothing , I presume . "
那 方法 某物 和 没有什么 , 我 怙 . "

我想，这既意味着什么，又什么都不意味着。

" [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [kiːn] , [huː] ['æktɪd][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['spəʊksmən] .
" Exactly , sir , " continued Keane , who acted the part of spokesman .
" 确切地 , 先生 , " 持续 基恩 , WHO 行动 这 部分 的 发言人 .

“正是如此，先生，”基恩继续说道，他扮演了发言人的角色。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒləmli] , [ænd; ənd][ɪn]['ləʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi]
Then , speaking more solemnly , and in lowered tones , he continued , " We
然后 , 请讲 更多的 庄严地 , 和 在 降低 音调 , 他 持续 , " 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] ;
are up against something abnormal ;
是 向上 反对 某物 异常 ;

然后，他语气更加严肃，声音也更低沉，继续说道：“我们面对的是一些不寻常的事情；

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
I had almost said something supernatural .
我 有 几乎 说 某物 超自然 .

我差点就说出了什么超自然的话。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][juː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] , [ɪn][maɪ]
When you recalled us we were hot on the trail of the man who , in my
什么时候 你 召回 我们 我们 是 热的 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

你召回我们的时候，我们正在紧追那个人，在我看来，

[ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] . "
is behind this conspiracy . "
是 在后面 这 阴谋 . "

是幕后黑手。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['waɪsmən] ? " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eəriəl] [pə'liːs] .
" You mean this Professor Weissmann ? " added the chief of the aerial police .
" 你 意思是 这 教授 魏斯曼 ? " 额外 这 首席 的 这 天线 警察 .

“您指的是这位魏斯曼教授吗？”空中警察队长补充道。

[kiːn] [n'ɒdɪd] .
Keane nodded .
基恩 点头 .

基恩点了点头。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

This	man	is	evidently	an	evil	genius	of	very	high	mental	calibre	,	and	he
这	男人	是	显然	一个	邪恶的	天才	的	非常	高的	精神的	口径	,	和	他

[hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

has	determined	,
有	决定	,

这个人显然是一个心智极其高超的邪恶天才，而且他已经下定决心：

[aʊt] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , [tu:; tə] [θwɔ:t] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

out	of	personal	revenge	for	the	defeat	of	Germany	,	to	thwart	the	Allies	,
出去	的	个人的	复仇	为了	这	击败	的	德国	,	到	阻挠	这	盟国	,

出于对德国战败的个人报复，为了阻挠盟军，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "

and	in	particular	Great	Britain	.	"
和	在	特别的	伟大的	英国	.	"

尤其是大不列颠。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [ˌpɜ:sə'næləti] ; ['deɪndʒərəs]

"	He	is	a	master	-	mind	,	and	a	highly	dangerous	personality	;	dangerous
"	他	是	一个	掌握	-	头脑	,	和	一个	高度	危险的	性格	;	危险的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] .

because	he	is	so	clever	.
因为	他	是	所以	聪明的	.

“他是一个谋略大师，也是一个极其危险的人物；危险之处在于他非常聪明。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fju:] ['deərɪŋ] ['eəmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tu:lz] ,

And	now	that	he	has	secured	a	few	daring	airmen	for	his	tools	,
和	现在	那	他	有	安全	一个	很少	大胆	空军人员	为了	他的	工具	,

现在他已经为他的工具招募到了一些胆大的飞行员，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)]

there	is	no	end	to	the	possibilities	which	his	evil	genius	may	accomplish	before
那里	是	不	结尾	到	这	可能性	哪个	他的	邪恶的	天才	可能	完成	前

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

he	and	his	crew	are	run	to	earth	,
他	和	他的	全体人员	是	跑步	到	地球	,

在他和他的手下被送上地球之前，他那邪恶的天才所能成就的事情简直无穷无尽。

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ki:n] .

"	replied	Captain	Keane	.
"	回复	队长	基恩	.

基恩船长回答道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] - - [lʊk] [hɪə(r)] !

"	I	know	it	,	I	know	it	-	-	look	here	!
"	我	知道	它	,	我	知道	它	-	-	看	这里	!

“我知道，我知道——看这里！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ]

"	and	the	colonel	handed	him	the	batch	of	cables	and	wireless	messages	which
"	和	这	上校	递交	他	这	批	的	电缆	和	无线的	消息	哪个

[ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['skɔ:piən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] .

showed	how	the	Scorpion	had	already	got	to	work	.
显示	如何	这	蝎	有	已经	得到	到	工作	.

“上校把那批电报和无线电信息递给了他，这些信息显示了蝎子导弹是如何开始工作的。”

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	there	will	be	worse	to	follow	,
和	那里	将要	是	更糟	到	跟随	,

而且更糟糕的还在后头。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['eəmən] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] .

"	added	the	airman	after	he	had	glanced	through	the	list	.
"	额外	这	空军	后	他	有	瞥了一眼	通过	这	列表	.

“他快速浏览了一遍名单后补充道。”

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] , [kiːn] ,

"	Now	,	tell	me	briefly	what	you	have	found	,	Keane	,
"	现在	,	告诉	我	简要地	什么	你	有	成立	,	基恩	,

“现在，基恩，简要地告诉我你的发现。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [plæn] [tuː; tə]

after	which	we	must	get	to	work	to	devise	some	immediate	plan	to
后	哪个	我们	必须	得到	到	工作	到	设计	一些	即时	计划	到

[θwɔːt] [ðiːz] ['eəriəl] ['brigənd] .

thwart	these	aerial	brigands	.
阻挠	这些	天线	强盗	.

之后我们必须立即着手制定计划，挫败这些空中劫匪。

[bʌt; bət] [fɜːst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

But	first	take	off	your	flying	gear	,	and	sit	by	the	fire	,	for	you
但	第一的	拿	离开	你的	飞行	齿轮	,	和	坐	经过	这	火	,	为了	你

[mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

must	be	hungry	,
必须	是	饥饿的	,

但首先请脱下飞行装备，坐在火堆旁，因为你一定饿了。

['taɪəd] [ænd; ənd] [nʌm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kəʊld] [naɪt] [raɪd] .

tired	and	numbed	after	that	cold	night	ride	.
疲劳的	和	麻木	后	那	寒冷的	夜晚	骑	.

那夜的寒风驱车之后，我感到疲惫麻木。

" [ðen] , ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ʌp] [mɔː(r)] [strɒŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd]

"	Then	,	ringing	for	his	attendant	,	he	ordered	up	more	strong	coffee	and
"	然后	,	铃声	为了	他的	服务员	,	他	订购	向上	更多的	强的	咖啡	和

['sænwɪtʃz] .

sandwiches	.
三明治	.

然后，他按铃叫来服务员，又点了浓咖啡和三明治。

" [θæŋks] , ['kɜːn(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

"	Thanks	,	Colonel	,	I	will	not	refuse	.
"	谢谢	,	上校	,	我	将要	不是	拒绝	.

“谢谢您，上校，我不会拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kəʊld] [raɪd] ,

It	was	indeed	a	cold	ride	,
它	曾是	的确	一个	寒冷的	骑	,

这趟旅程确实很冷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] [æt; ət]

and	we	had	no	time	to	get	refreshments	before	leaving	the	aerodrome	at
和	我们	有	不	时间	到	得到	茶点	前	离开	这	机场	在

[kə'ləʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Cologne	this	evening	,
科隆	这	晚上	,

今天傍晚离开科隆机场前，我们没有时间吃点东西。

" [sed] ['ʃaːp] , [æz; əz][hiː; hi][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [gɪə(r)] ,
" said Sharpe , as he divested himself of his heavy gear ,
" 说 夏普 , 作为 他 剥离 他自己 的 他的 重的 齿轮 ,

“夏普一边说着，一边脱下身上的沉重装备，”

[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [suːn] [ə'raɪvd] .
sat by the fire and enjoyed the coffee which soon arrived .
卫星 经过 这 火 和 享受 这 咖啡 哪个 很快 到达的 .

我坐在火炉旁，一边享用着很快端上来的咖啡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
A few moments later , the three men were engaged in serious conversation ,
一个 很少 时刻 之后 , 这 三 男人 是 已订婚的 在 严肃的 对话 ,

片刻之后，三人开始认真交谈起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [t'əʊld] [aʊt][baɪ][bɪg][ben] .
although the hour of midnight had long since been tolled out by Big Ben .
虽然 这 小时 的 午夜 有 长的 自从 到过 收费 出去 经过 大的 本 .

尽管大本钟早已敲响了午夜的钟声。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , " [kiːn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" You sent me , " Keane was saying ,
" 你 发送 我 , " 基恩 曾是 说 ,

“是你派我来的，”基恩说道。

" [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜːmən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv]
" to discover the whereabouts of this great German engineer and man of
" 到 发现 这 下落 的 这 伟大的 德语 工程师 和 男人 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

“为了找到这位伟大的德国工程师和科学家的下落，

[ðɪs] [breɪn] [weɪv] [huːz] [pə'vɜːtɪd] ['dʒiːniəs][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɒst] [ˌjuː 'es][səʊ][dɪə(r)] . "
this brain wave whose perverted genius is likely to cost us so dear . "
这 脑 海浪 谁 变态 天才 是 可能 到 成本 我们 所以 亲爱的 . "

这种扭曲的天才思维很可能会让我们付出惨痛的代价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" And you were unable to find any trace of him ? " interposed the chief .
" 和 你 是 无法 到 寻找 任何 痕迹 的 他 ? " 插入 这 首席 .

“你们根本找不到他的任何踪迹？”酋长插话道。

" [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,
" Well , we were unable to come into contact with him ,
" 出色地 , 我们 是 无法 到 来 进入 接触 和 他 ,

“我们没能联系上他。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sɪns] [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][hɪz; ɪz]
for we found that since peace was concluded he had vacated his
为了 我们 成立 那 自从 和平 曾是 结束 他 有 空置 他的
[ˌprɒfə'sɔːriəl] [tʃeə(r)][æt; ət]['haɪd(ə)ˌbɜːg] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
professorial chair at Heidelberg University ,
教授 椅子 在 海德堡 大学 ,

因为我们发现，自从和平缔结以来，他已经辞去了海德堡大学的教授职位。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][sʌm; səm]
where he had been engaged for some considerable time , not only on some
在哪里 他 有 到过 已订婚的 为了 一些 大量 时间 , 不是 仅有的 在 一些
[mə'kænɪkl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
mechanical production ,
机械的 生产 ,

他曾在那里工作了相当长一段时间，不仅从事机械生产，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fɔ:s] ,

but	in	an	attempt	to	discover	some	unknown	force	,
但	在	一个	试图	到	发现	一些	未知	力量	,

但为了探寻某种未知的力量，

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['haɪli] [kəm'prest] [gæs][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'pʌlsɪv]

evidently	a	new	kind	of	highly	compressed	gas	to	be	used	for	propulsive
显然	一个	新的	种类	的	高度	压缩	气体	到	是	用过的	为了	推进式

[p'ɜ:pəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

显然，这是一种新型的高压缩气体，可用于推进用途。

" [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	Had	he	been	successful	?	"
"	有	他	到过	成功的	?	"

他成功了吗?

" [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ʃɔ:t] [steɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , "

"	That	,	it	was	impossible	to	find	out	during	our	short	stay	over	there	,	"
"	那	,	它	曾是	不可能的	到	寻找	出去	期间	我们的	短的	停留	超过	那里	,	"

[rɪ'plaɪd] [ki:n] ,

replied	Keane	,
回复	基恩	,

“在我们短暂的逗留期间，这是不可能查明的，”基恩回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst]

"	but	I	discovered	from	someone	who	had	been	in	close	touch	with	him	just
"	但	我	发现	从	某人	WHO	有	到过	在	关闭	触碰	和	他	只是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [pi:s] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,

about	the	time	peace	was	signed	,
关于	这	时间	和平	曾是	签名	,

“但我从一位在和平协议签署前后与他保持密切联系的人那里了解到，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [tɜ:mz] . "

that	he	had	expressed	himself	in	very	hopeful	terms	.	"
那	他	有	表达	他自己	在	非常	充满希望	条款	.	"

他表达得非常乐观。

" [wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['veri] [kə'mju:nɪkətɪv] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] ? "

"	Was	he	a	very	communicative	type	of	man	,	then	,	did	you	learn	?	"
"	曾是	他	一个	非常	沟通	类型	的	男人	,	然后	,	做过	你	学习	?	"

“那么，你了解到的情况是，他是个很善于沟通的人吗？”

" [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	No	;	on	the	contrary	,	he	seldom	spoke	of	his	work	,	but	on	this	occasion	,
"	不	;	在	这	相反	,	他	很少	辐	的	他的	工作	,	但	在	这	场合	,

“不，恰恰相反，他很少谈及自己的工作，但这一次，

[wen] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

when	he	communicated	this	information	,	he	was	very	much	annoyed	at	the
什么时候	他	沟通	这	信息	,	他	曾是	非常	很多	恼怒	在	这

[dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

defeat	of	Germany	,
击败	的	德国	,

当他传达这一消息时，他对德国战败感到非常恼火。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['heɪsti] [pi:s] . "

and	considered	that	his	country	had	been	betrayed	into	a	hasty	peace	.	"
和	经过考虑的	那	他的	国家	有	到过	背叛	进入	一个	仓促	和平	.	"

他认为自己的国家被迫缔结了仓促的和平条约。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	And	what	happened	to	him	after	that	?	"	asked	the	colonel	.
"	和	什么	发生	到	他	后	那	?	"	问	这	上校	.

“那之后他怎么样了？”上校问道。

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pli:tli] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]

"	Shortly	afterwards	he	disappeared	completely	,	taking	with	him	all	the	apparatus
"	不久	然后	他	消失	完全地	,	采取	和	他	全部	这	设备

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɜ:k] ,

connected	with	his	research	work	,
连接	和	他的	研究	工作	,

“不久之后，他彻底消失了，带走了所有与他的研究工作相关的设备。”

['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [treɪnd] [baɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

also	a	highly	skilled	mechanic	who	had	been	specially	trained	by	him	for
还	一个	高度	熟练	机械	WHO	有	到过	特别	受过训练	经过	他	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .

a	number	of	years	.
一个	数字	的	年	.

此外，他还是一位技术精湛的机械师，曾接受过他多年的专门培训。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	he	left	not	a	trace	of	himself	or	his	work	,	"	said	the	captain	,
但	他	左边	不是	一个	痕迹	的	他自己	或者	他的	工作	,	"	说	这	队长	,

“但他没有留下任何痕迹，也没有留下任何工作痕迹，”船长说道。

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

pausing	for	a	moment	to	light	a	cigarette	.
暂停	为了	一个	片刻	到	光	一个	卷烟	.

他停顿片刻，点燃了一支香烟。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrətiz] ? "

"	Do	you	think	he	is	acting	under	any	instructions	from	his	authorities	?	"
"	做	你	思考	他	是	表演	在下面	任何	指示	从	他的	当局	?	"

你认为他是奉上级指示行事的吗?

" [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [hi:; hi] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [kən'sidə]

"	No	,	certainly	not	;	he	distrusts	his	present	Government	entirely	,	and	considers
"	不	,	当然	不是	;	他	不信任	他的	展示	政府	完全	,	和	考虑

[ðem; ðəm] ['treitə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .

them	traitors	to	the	Fatherland	.
他们	叛徒	到	这	祖国	.

“不，当然不是；他完全不信任现任政府，认为他们是祖国的叛徒。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bri:f] ['saɪləns] , [waɪlst] [ðə; ði] [θri:] [men] , [ræpt] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,

"	There	was	another	brief	silence	,	whilst	the	three	men	,	wrapt	in	deep	thought	,
"	那里	曾是	其他	简短的	沉默	,	而	这	三	男人	,	包裹	在	深的	想法	,

“又是一阵短暂的沉默，三人陷入了沉思……”

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ['kɜ:lɪŋ] ['ʌpwədz]

sat	looking	into	the	fire	,	or	watched	the	rings	of	tobacco	smoke	curling	upwards
卫星	寻找	进入	这	火	,	或者	观看	这	戒指	的	烟草	抽烟	冰壶	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

他坐在那里凝视着火焰，或者看着缕缕烟草烟雾袅袅升起，直达天花板。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['kæptɪn] ['ʃa:p] [əb'zɜ:vd] : - -

At	last	,	Captain	Sharpe	observed	:	-	-
在	最后的	,	队长	夏普	观察到	:	-	-

最后，夏普船长说道：

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

"	A	powerful	intellect	like	that	did	not	suddenly	disappear	in	this	way	without	some
"	一个	强大的	智力	喜欢	那	做过	不是	突然	消失	在	这	方式	没有	一些

[ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] ,

ulterior	motive	,
后方	动机	,

“像他这样才智过人的人，不可能无缘无故地突然消失，背后肯定有不可告人的目的。”

['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] . "

Colonel	Tempest	.	"
上校	暴风雨	.	"

坦佩斯特上校。

" ['ɒbviəsli] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['briːfli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn]

"	Obviously	not	,	"	returned	the	latter	briefly	,	for	he	was	deep	in
"	明显地	不是	,	"	返回	这	后者	简要地	,	为了	他	曾是	深的	在

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

contemplation	,
沉思	,

“显然不是，”后者简短地回答道，因为他正陷入沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] .

and	his	mind	was	searching	for	some	clue	.
和	他的	头脑	曾是	搜索	为了	一些	线索	.

他脑子里一直在寻找线索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] : - -

At	length	he	turned	to	the	senior	captain	and	said	:	-	-
在	长度	他	转向	到	这	高级的	队长	和	说	:	-	-

最后，他转向那位资深队长说道：

" [ðɪs] ['saɪlənt] ['endʒɪn] ['θɪəri] , [kiːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	silent	engine	theory	,	Keane	,	what	do	you	think	of	it	?
"	这	沉默的	引擎	理论	,	基恩	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“基恩，你对这种无声引擎理论有什么看法？”

" [kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ,

"	Keane	shook	his	head	doubtfully	,
"	基恩	摇晃	他的	头	怀疑地	,

基恩疑惑地摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

and	the	colonel	handed	to	him	once	more	the	recent	wireless	message	from
和	这	上校	递交	到	他	一次	更多的	这	最近的	无线的	信息	从

['deli] , ['ædɪŋ] ['mɪəli] : - -

Delhi	,	adding	merely	:	-	-
德里	,	添加	仅仅	:	-	-

上校再次将最近从德里发来的无线电报递给他，只补充了一句：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "

"	Do	you	think	it	possible	?	"
"	做	你	思考	它	可能的	?	"

你觉得有可能吗？

" ['skeəsli] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] ['keəfəli] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn]['nevə(r)]

"	Scarcely	,	"	replied	Keane	carefully	,	"	but	with	a	master	mind	like	this	,	one	never
"	几乎	,	"	回复	基恩	小心	,	"	但	和	一个	掌握	头脑	喜欢	这	,	一	绝不

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

“几乎不可能，”基恩谨慎地回答道，“但对于这样一位天才人物，谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [prə'fesər] [ɒv; əv]

It	will	be	necessary	for	you	to	consult	the	most	eminent	professors	of
它	将要	是	必要的	为了	你	到	咨询	这	最多	杰出	教授们	的

['saɪəns] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [æt; ət][wʌns] . "

science	and	chemistry	at	once	.	"
科学	和	化学	在	一次	.	"

你必须立即咨询科学和化学领域最杰出的教授们。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [prə'fesə(r)] [vəːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)]

"	I	intend	to	visit	Professor	Verne	at	his	house	first	thing	to	-	morrow	,	or
"	我	打算	到	访问	教授	凡尔纳	在	他的	房子	第一的	事物	到	-	明天	,	或者

['rɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

rather	to	-	day	,
相当	到	-	天	,

“我打算明天一早，或者说今天，就去拜访凡尔纳教授。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːnɪŋ] . "

for	it	is	already	morning	.	"
为了	它	是	已经	早晨	.	"

因为天已经亮了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['eərəpleɪn] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['deli] ['mesɪdʒ] ,

"	But	the	aeroplane	,	"	added	Sharpe	,	who	had	been	perusing	the	Delhi	message	,
"	但	这	飞机	,	"	额外	夏普	,	WHO	有	到过	仔细阅读	这	德里	信息	,

“但是飞机，”一直在仔细阅读德里方面消息的夏普补充道。

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [gæs] . "

"	this	also	must	have	been	specially	built	for	this	new	gas	.	"
"	这	还	必须	有	到过	特别	建造	为了	这	新的	气体	.	"

“这肯定也是专门为这种新型气体建造的。”

" ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lesə(r)][tɑːsk]

"	Given	the	one	,	the	other	would	naturally	follow	,	and	would	be	the	lesser	task
"	鉴于	这	一	,	这	其他	会	自然	跟随	,	和	会	是	这	较少	任务

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

“既然其中一项任务完成了，另一项任务自然也会随之完成，而且后者将是两项任务中较轻的一项。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][æz; əz] [wel] , " [sed] [kiːn] .

for	this	man	is	a	great	engineer	as	well	,	"	said	Keane	.
为了	这	男人	是	一个	伟大的	工程师	作为	出色地	,	"	说	基恩	.

“这个人也是一位杰出的工程师，”基恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , " [kən'tɪnjuːd] ['tempɪst] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ;

"	It	is	a	deep	well	of	mystery	,	"	continued	Tempest	after	another	pause	;
"	它	是	一个	深的	出色地	的	神秘	,	"	持续	暴风雨	后	其他	暂停	;

“这是一个充满神秘的深井，”坦佩斯特停顿了一下后继续说道；

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

"	but	something	must	be	done	at	once	.
"	但	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

但必须立即采取行动。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	the	morning	papers	will	be	full	of	it	.
到	-	明天	这	早晨	文件	将要	是	满的	的	它	.

明天早报上肯定会全是这则新闻。

[nekst] [deɪ] ['pɑːləmənt] [miːts] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm]

Next	**day**	**Parliament**	**meets**	**,**	**and**	**questions**	**will**	**be**	**asked**	**,**	**and**	**it**	**will**	**all**	**come**
下一个	天	议会	满足	,	和	问题	将要	是	问	,	和	它	将要	全部	来

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

upon	**us**	**.**
之上	我们	.

第二天议会开会，届时会提出问题，所有的事情都会摆在我们面前。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['intəvjuːd]

I	**shall**	**have**	**to**	**meet**	**the**	**Home**	**Secretary**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**interviewed**
我	将	有	到	见面	这	家	秘书	作为	很快	作为	我	有	接受采访

[prə'fesə(r)] [vəːn] ,

Professor	**Verne**	**,**
教授	凡尔纳	,

我采访完弗恩教授后，必须尽快去见内政大臣。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['hæmɪltən] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

and	**Lord**	**Hamilton**	**will**	**not**	**be**	**easily**	**satisfied**	**.**
和	主	汉密尔顿	将要	不是	是	容易地	使满意	.

汉密尔顿勋爵不会轻易满足。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	**public**	**will**	**also**	**be**	**clamouring**	**for**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**,**
这	民众	将要	还	是	喧闹	为了	信息	在	这	主题	,

公众也会迫切想要了解相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] .

and	**they**	**will**	**have**	**to**	**be**	**appeased**	**and**	**calmed**	**.**
和	他们	将要	有	到	是	安抚	和	平静下来	.

必须安抚他们，让他们平静下来。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːlsəʊ] ,

The	**Stock**	**Exchange**	**will**	**begin**	**to**	**talk**	**also**	**,**
这	库存	交换	将要	开始	到	讲话	还	,

证券交易所也将开始讨论此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [huːz] ['prɒpətiz] [hæv; həv] [biːn]

and	**to**	**demand**	**compensation**	**for**	**the**	**companies**	**whose**	**properties**	**have**	**been**
和	到	要求	赔偿	为了	这	公司	谁	特性	有	到过

['dæmɪdʒd] .

damaged	**.**
损坏的	.

并要求对财产受损的公司进行赔偿。

[ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] , [mə'riːn] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] ,

Insurance	**rates**	**,**	**marine**	**and**	**otherwise**	**,**	**will**	**be**	**raised**	**,**
保险	利率	,	海洋	和	否则	,	将要	是	提高	,

保险费率，包括海运保险和其他保险费率，将会上涨。

[ænd; ənd] ['lɔidz] ['ʌndəraitəz] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

and	**Lloyd's**	**underwriters**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**.**
和	劳埃德保险公司	承销商	将要	不是	失败	到	制作	一个	大惊小怪	.

劳合社的承保人一定会对此大做文章。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [steps] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] ['reidəz] [ɪn][ðə; ði]

Now	**,**	**gentlemen**	**,**	**what**	**steps**	**can**	**we**	**take**	**to**	**deal**	**with**	**these**	**raiders**	**in**	**the**
现在	,	先生们	,	什么	步骤	能	我们	拿	到	交易	和	这些	袭击者	在	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ?

immediate	**future**	**?**
即时	未来	?

各位先生，我们现在可以采取哪些措施来应对这些袭击者?

" [send] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] - [pleɪn] [ɒn] [fɑːst] [skaʊts] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn]
" Send us after this mystery ' plane on fast scouts with plenty of machine - gun
" 发送 我们 后 这 神秘 - 飞机 在 快速地 侦察兵 和 很多 的 机器 - 枪
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [ɜːrdʒd] ['ʃaːp] .
ammunition , " urged Sharpe .
弹药 , " 敦促 夏普 .

“派我们派快速侦察机携带大量机枪弹药去追击这架神秘的飞机，”夏普催促道。

" [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" I cannot spare you for that ,
" 我 不能 空闲的 你 为了 那 ,

我不能让你为此事付出代价。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [strɒŋ] [pə'trəʊlz] [ɒv; əv] ['eərɪəl] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
but I have already ordered strong patrols of aerial police to search for the
但 我 有 已经 订购 强的 巡逻 的 天线 警察 到 搜索 为了 这
['brigənd] .
brigands .
强盗 .

但我已经下令派出强大的空中警察巡逻队搜寻这些匪徒。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
I must have you here or somewhere within call .
我 必须 有 你 这里 或者 某处 之内 称呼 .

我必须让你在这里，或者在我能联系到的范围内。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒɜːməni] .
At any rate , I cannot let you go further than Germany .
在 任何 速度 , 我 不能 让 你 去 更远 比 德国 .

总之，我不能让你去德国以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] . "
It may be necessary to send you there again . "
它 可能 是 必要的 到 发送 你 那里 再次 . "

或许有必要再次把你送到那里。

" [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kiːn] .
" On what account , sir ? " asked Keane .
" 在 什么 帐户 , 先生 ? " 问 基恩 .

“先生，您是出于什么原因？”基恩问道。

" [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['eərədrəʊm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['reɪdə(r)] [kɔːlz] - [həʊm] ,
" To find the aerodrome which this raider calls ' home ,
" 到 寻找 这 机场 哪个 这 突袭者 呼叫 - 家 ,

“找到这名袭击者称之为‘家’的机场，

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ['sʌmweə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [əb'teɪn]
' for he must have a rendezvous somewhere if only to obtain
- 为了 他 必须 有 一个 会合 某处 如果 仅有的 到 获得
[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] . "
supplies and repairs . "
补给品 和 维修 . "

“因为他必须找个地方碰面，哪怕只是为了获取补给和进行维修。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['eərədrəʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]
" And that secret aerodrome must be somewhere in Germany , hidden away in
" 和 那 秘密 机场 必须 是 某处 在 德国 , 隐 离开 在
[sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [pleɪs] ,
some out - of - the - way place ,
一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

“那个秘密机场一定位于德国境内，隐藏在某个偏僻的地方。”

" ['ventʃəd] ['ʃa:p] .
" **ventured** **Sharpe** .
" 冒险 夏普 .

夏普冒险说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [pɑ:t][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" **But** **in** **what** **part** **of** **Germany** **?** " **asked** **the** **commissioner** **.**
" 但 在 什么 部分 的 德国 ? " 问 这 专员 .

“但是是在德国的哪个地区呢？”专员问道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [kraɪd] [ki:n] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Let** **me** **see** **,** " **cried** **Keane** **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
" 让 我 看 , " 哭 基恩 , 上升 到 他的 脚 ,

“让我看看，”基恩喊道，同时站了起来。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæp][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [hʌŋ] [ə'pɒn]
and **walking** **across** **the** **room** **to** **where** **the** **large** **map** **of** **Germany** **hung** **upon**
和 步行 穿过 这 房间 到 在哪里 这 大的 地图 的 德国 悬挂 之上
[ðə; ði] [wɔ:l] - - " [waɪ] ,
the **wall** **-** **-** **"** **why** **,**
这 墙 - - " 为什么 ,

然后他穿过房间，走到墙上挂着的那幅巨大的德国地图前——“为什么，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ! "
it **must** **be** **in** **the** **Schwarzwald** **!** **"**
它 必须 是 在 这 黑森林 ! "

它一定在黑森林里！

" [ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] .
" **The** **Schwarzwald** **!** " **exclaimed** **the** **other** **two** **.**
" 这 黑森林 ! " 惊呼 这 其他 二 .

“黑森林！”另外两人惊呼道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
" **Yes** **,** **it** **is** **by** **far** **the** **best** **hiding** **-** **place** **in** **the** **whole** **country** **.**
" 是的 , 它 是 经过 远的 这 最好的 隐藏 - 地方 在 这 所有的 国家 .

“是的，这绝对是全国最好的藏身之处。”

[wʌn] [meɪ] [træmp][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [səʊl] .
One **may** **tramp** **for** **days** **and** **never** **see** **a** **soul** **.**
一 可能 流浪汉 为了 天 和 绝不 看 一个 灵魂 .

一个人可能走了好几天都见不到一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] . "
It **must** **be** **somewhere** **in** **the** **Schwarzwald** **.** **"**
它 必须 是 某处 在 这 黑森林 . "

它肯定在黑森林的某个地方。

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'dɔpt] [wɒt'evə(r)]
" **Then** **to** **the** **Schwarzwald** **you** **must** **go** **to** **-** **morrow** **,** **adopting** **whatever**
" 然后 到 这 黑森林 你 必须 去 到 - 明天 , 收养 任何
[dɪs'gaɪzɪz] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
disguises **you** **desire** **,**
伪装 你 欲望 ,

“那么明天你就要去黑森林，你想扮成什么样子都行。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [bi:n] ['hætʃt] ,
and **you** **must** **find** **this** **hidden** **spot** **where** **the** **conspiracy** **has** **been** **hatched** **,**
和 你 必须 寻找 这 隐 点 在哪里 这 阴谋 有 到过 孵化 ,
" [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" **concluded** **the** **colonel** **.**
" 结束 这 上校 .

“你们必须找到这个密谋策划的秘密地点，”上校总结道。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['eəriəl] ['laɪnə(r)]

THE	AERIAL	LINER
这	天线	衬垫

空中班轮

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['laɪnə(r)] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]

The	airship	liner	,	Empress	of	India	,	was	preparing	to	leave	her
这	飞艇	衬垫	,	皇后	的	印度	,	曾是	准备	到	离开	她

['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

moorings	,
系泊	,

“印度女皇”号飞艇客轮正准备离开停泊处。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['deli] , [fɔ:(r); fə(r)]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] .

just	outside	the	ancient	city	of	Delhi	,	for	Cairo	and	London	.
只是	外部	这	古老的	城市	的	德里	,	为了	开罗	和	伦敦	.

就在古城德里郊外，前往开罗和伦敦都很方便。

[ðɪs] ['mæməθ] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [seɪld] ['regjələli] [frɒm; frəm]

This	mammoth	airship	was	one	of	the	finest	vessels	which	sailed	regularly	from
这	长毛象	飞艇	曾是	一	的	这	最好的	船只	哪个	航行	经常	从

['lʌndən] , [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

London	,	east	and	west	,
伦敦	,	东方	和	西方	,

这艘巨型飞艇是当时从伦敦定期往返东西海岸的最精良的船只之一。

['gɜ:rdl] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [red] [ru:t] .

girdling	the	world	,	and	linking	up	the	British	Empire	along	the	All	-	Red	Route	.
环状	这	世界	,	和	链接	向上	这	英国	帝国	沿着	这	全部	-	红色的	路线	.

环绕世界，并将大英帝国沿全红路线连接起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fju:] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv]

She	had	few	passengers	,	as	she	carried	an	unusually	heavy	cargo	of
她	有	很少	乘客	,	作为	她	携带	一个	异常地	重的	货物	的

[meɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

mails	for	Egypt	and	England	,
邮件	为了	埃及	和	英格兰	,

由于船上载有异常大量的寄往埃及和英国的邮件，所以乘客很少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	a	considerable	amount	of	specie	for	the	Bank	of	England	.
和	一个	大量	数量	的	物种	为了	这	银行	的	英格兰	.

以及大量运往英格兰银行的金银。

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪgəd] [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:n] ['pæsndʒər] ,

Several	persons	of	note	,	however	,	figured	amongst	her	saloon	passengers	,
一些	人	的	笔记	,	然而	,	想	在	她	酒吧	乘客	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ɒv; əv] - ,

including	the	Maharajah	of	Bangapore	,
包括	这	大君	的	-	,

然而，她的头等舱乘客中却有几位名人，其中包括孟加拉国的王公。

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑ:mi] .

an	Anglo	-	Indian	judge	,	and	a	retired	colonel	of	the	Indian	army	.
一个	盎格鲁	-	印度	法官	,	和	一个	退休	上校	的	这	印度	军队	.

一位英印混血法官，以及一位印度陆军退役上校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

She	was	timed	to	depart	at	mid	-	day	,
她	曾是	定时	到	离开	在	中	-	天	,

她原定于中午出发。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmeɪlplein] [hæd; həd] [biːn] [əˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	during	the	morning	mailplanes	had	been	arriving	from	every	part	of
和	期间	这	早晨	邮政飞机	有	到过	抵达	从	每一个	部分	的

[ˈɪndiə] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɑːgəuz] [ɒv; əv] [meɪl] - [bægz] ,

India	with	their	cargoes	of	mail	-	bags	,
印度	和	他们的	货物	的	邮件	-	包	,

当天上午，来自印度各地的邮政飞机陆续抵达，机上载满了邮件。

[ɔːlˈredi] [ˈsɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [trɪp] .

already	sorted	for	the	western	trip	.
已经	已排序	为了	这	西	旅行	.

西部之旅的安排已经搞定了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmæməθ] [naʊ] [rəʊd] [ˈiːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	great	mammoth	now	rode	easily	with	the	wind	,
这	伟大的	长毛象	现在	骑	容易地	和	这	风	,

这头巨大的猛犸象现在可以轻松地乘风而行。

[mʊrd] [baɪ] [θriː] [staʊt] [ˈkeɪblz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgaːdnz]

moored	by	three	stout	cables	to	the	great	tower	which	rose	above	the	roof	gardens
系泊	经过	三	肥硕	电缆	到	这	伟大的	塔	哪个	玫瑰	多于	这	屋顶	花园

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .

of	the	air	-	station	.
的	这	空气	-	车站	.

通过三根粗缆绳系泊在高耸于空军基地屋顶花园之上的大塔上。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lɪft] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [meɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɒfti]

An	electric	lift	conveyed	the	passengers	and	mails	to	the	summit	of	this	lofty
一个	电的	举起	传递	这	乘客	和	邮件	到	这	首脑	的	这	高远

[ˈtaʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

一部电动升降机将乘客和邮件运送到这座高塔的顶端。

[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] - [ɪn] [ˈgæŋweɪ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

from	whence	a	covered	-	in	gangway	led	to	the	long	corridors	which	lined	the
从	何处	一个	涵盖	-	在	舷梯	引领	到	这	长的	走廊	哪个	衬里	这

[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈeəʃɪp] .

interior	of	the	rigid	airship	.
内部的	的	这	死板的	飞艇	.

从那里，一条有顶棚的通道通向排列在坚固飞艇内部的长走廊。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [biːn] [ˈtestɪd] ?

"	Have	all	the	engines	been	tested	?
"	有	全部	这	发动机	到过	测试	?

所有发动机都测试过了吗?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌmz] [əˈbɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	the	captain	asks	of	the	chief	engineer	,	as	he	comes	aboard	with	his
"	这	队长	问	的	这	首席	工程师	,	作为	他	来	船上	和	他的

[ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ˈɒfɪsə(r)] .

navigating	officer	.
导航	官	.

“船长问轮机长，他正和领航员一起登船。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːsks] [nekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒfɪsə(r)] .
" **All the passengers aboard ? " he asks next of the ground officer .**
" 全部 这 乘客 船上 ? " 他 问 下一个 的 这 地面 官 .

他接着问地勤人员：“所有乘客都上车了吗？”

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [hɪm] ['eni] ['məʊmənt] . "
" **All except the maharajah , Captain , and I expect him any moment . "**
" 全部 除了 这 大君 , 队长 , 和 我 预计 他 任何 片刻 . "

“除了大君和船长，其他人都到了，我估计他随时都会到。”

" ['eksələnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" **Excellent , " replied the skipper .**
" 出色的 , " 回复 这 船长 .

“很好，”船长回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bʊliən] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bæŋks] , [ai] [hɪə(r)] ,
" **There's a good deal of bullion aboard from the Indian banks , I hear ,**
" 有 一个 好的 交易 的 金条 船上 从 这 印度 银行 , 我 听到 ,

“我听说船上有不少来自印度银行的金银条块。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [hɪm'self] [ɪz] ['laɪkli] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['væljuəblz] [wɪð] [hɪm] , [ai]
and the rajah himself is likely touring a lot of valuables with him , I
和 这 拉贾 他自己 是 可能 巡演 一个 很多 的 贵重物品 和 他 , 我
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

据我了解，拉贾本人很可能带着很多贵重物品四处巡视。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ə'tend] ['sevrəl] [kɔːt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] . "
as he is to attend several court functions at St . James's Palace . "
作为 他 是 到 出席 一些 法庭 函数 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 . "

因为他将出席在圣詹姆斯宫举行的几项宫廷活动。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [miːt] [ðæt] ['eəriəl] ['reɪdə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒfɪsə(r)] .
I hope you won't meet that aerial raider , " replied the ground officer .
我 希望 你 惯于 见面 那 天线 突袭者 , " 回复 这 地面 官 .

“我希望你不会遇到那个空中袭击者，”地勤军官回答道。

" [pʊf] !
" **Poof !**
" 噗 !

“噗！”

[wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] ?
What can he do ?
什么 能 他 做 ?

他能做什么?

[hiː; hi] [kænt] [bɔːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] !
He can't board us in mid - air !
他 不能 木板 我们 在 中 - 空气 !

他不可能在半空中登机!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eərɪəl] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,

Besides	**,**	**I**	**hear**	**that**	**the**	**aerial**	**police**	**are**	**on**	**his**	**track**	**,**
除了	,	我	听到	那	这	天线	警察	是	在	他的	追踪	,

此外，我听说空中警察正在追踪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)][fɑːst] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ruːts] . "

and	**that**	**all**	**their**	**fast**	**scouts**	**are**	**patrolling**	**the**	**mail**	**routes**	**.**	**"**
和	那	全部	他们的	快速地	侦察兵	是	巡逻	这	邮件	路线	.	"

他们所有的快速侦察兵都在巡逻邮件路线。

" [jes] , [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] ['eərɪəl] ['eskɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	**Yes**	**,**	**you'll**	**have**	**an**	**aerial**	**escort**	**with**	**you**	**for**	**the**	**first**	**two**	**hundred**	**miles**	**,**
"	是的	,	你会	有	一个	天线	护送	和	你	为了	这	第一的	二	百	英里	,

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

“是的，机长，在最初的200英里内，您将有空中护航。”

[ðel] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] . "

They'll	**pick**	**you**	**up**	**shortly**	**after**	**you**	**leave**	**here**	**.**	**"**
他们会	挑选	你	向上	不久	后	你	离开	这里	.	"

你离开这里后不久他们就会来接你。

" ['æbsəluːtlɪ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	**Absolutely**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**.**
"	绝对地	一个	浪费	的	时间	.

完全是浪费时间。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] . "

The	**police**	**could**	**be**	**much**	**better**	**employed**	**in**	**searching**	**for**	**these**	**rascals**	**.**	**"**
这	警察	可以	是	很多	更好的	受雇	在	搜索	为了	这些	无赖	.	"

警方应该把更多精力放在搜寻这些恶棍上。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**ground**	**official**	**.**
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	回复	这	地面	官方的	.

“嗯，也许你是对的，”地勤人员回答道。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['kænɒt] [bɔːd] [juː; jʊ][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,

"	**They**	**certainly**	**cannot**	**board**	**you**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**	**as**	**you**	**observe**	**,**
"	他们	当然	不能	木板	你	在	中	-	空气	,	作为	你	观察	,

正如你所看到的，他们当然不可能在半空中登机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [set][juː; jʊ][ɒn]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɜːlɪ] ['zepəlɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hiːliəm]

and	**they**	**cannot**	**set**	**you**	**on**	**fire**	**as**	**they**	**did**	**the**	**early**	**Zeppelins**	**,**	**for**	**helium**
和	他们	不能	放	你	在	火	作为	他们	做过	这	早期的	齐柏林飞艇	,	为了	氦

[woʊnt] [bɜːn] .

won't	**burn**	**.**
惯于	烧伤	.

他们无法像对待早期的齐柏林飞艇那样把你点燃，因为氦气不会燃烧。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	**This**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**shouts**	**and**	**cheers**	**which**	**reached**	**the**
"	这	对话	曾是	中断	经过	喊叫	和	干杯	哪个	达到	这

['spikər] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

speakers	**from**	**down**	**below**	**.**
演讲者	从	向下	以下	.

“谈话被楼下传来的喊叫声和欢呼声打断了。”

" [hə'ləʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

here	comes	the	rajah	.
这里	来	这	拉贾	.

拉贾来了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	must	go	down	and	welcome	him	,	"	said	the	captain	,
我	必须	去	向下	和	欢迎	他	,	"	说	这	队长	,

“我必须下去迎接他，”船长说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

as	a	fanfare	of	trumpets	announced	the	arrival	of	the	great	Indian	chief	.
作为	一个	号角	的	小号	宣布	这	到达	的	这	伟大的	印度	首席	.

号角齐鸣，宣告了伟大的印第安酋长的到来。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Then	,	with	all	the	ceremonial	and	pomp	of	the	East	,
然后	,	和	全部	这	仪式	和	盛大场面	的	这	东方	,

然后，伴随着东方所有的仪式和盛大场面，

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['welkəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [eə(r)] - ['laɪnə(r)] ,

the	Maharajah	of	Bangapore	was	welcomed	aboard	the	luxurious	air	-	liner	,
这	大君	的	-	曾是	欢迎	船上	这	豪华	空气	-	衬垫	,

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənts] ,

and	,	accompanied	by	his	personal	attendants	,
和	,	伴随	经过	他的	个人的	服务员	,

孟加拉国大君登上豪华客机，并由其私人侍从陪同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɪð] [mʌtʃ] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [sə'luːn] .

he	was	shown	with	much	obsequiousness	to	his	private	saloon	.
他	曾是	所示	和	很多	谄媚	到	他的	私人的	酒吧	.

他被毕恭毕敬地引荐到自己的私人沙龙。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] ['treʒəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [træns'fəːd] ,

His	baggage	,	containing	treasures	worth	a	king's	ransom	,	was	likewise	transferred	,
他的	行李	,	包含	宝藏	值得	一个	国王的	赎金	,	曾是	同样地	转移	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

under	the	supervision	of	his	chamberlain	,
在下面	这	监督	的	他的	管家	,

他的行李，其中装有价值连城的珍宝，也在他的侍从的监督下被转移了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] .

from	the	ground	to	his	suite	of	apartments	.
从	这	地面	到	他的	套房	的	公寓	.

从地面到他的公寓套房。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['deli] [straɪks] [twelv]

The	clock	in	the	palace	of	the	Great	Mogul	in	the	old	city	of	Delhi	strikes	twelve
这	钟	在	这	宫殿	的	这	伟大的	大亨	在	这	老的	城市	的	德里	罢工	十二

,

,

,

德里老城莫卧儿王朝宫殿里的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

and	the	captain's	voice	is	heard	once	more	,	as	he	speaks	from	the	rear
和	这	船长的	嗓音	是	听到	一次	更多的	,	作为	他	说话	从	这	后部

['gɒndələ] : - -

gondola	:	-	-
贡多拉	:	-	-

船长的声音再次传来，他从后舱说道：

" [ɔːl] ['redi] ? "
" All ready ? "
" 全部 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl][klɪə(r)] !
" Yes , sir , all clear !
" 是的 , 先生 , 全部 清除 !

“是的，先生，一切正常！”

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bæləst] [tæŋks] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][tuː; tə]
" A button is pressed and the water ballast tanks discharge their cargo to
" 一个 按钮 是 按下 和 这 水 压载物 坦克 释放 他们的 货物 到
['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
lighten the ship ,
减轻 这 船 ,

“按下按钮，压载水舱就会排出货物，以减轻船体重量。”

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['kɒmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːdə(r)] : - -
and then swiftly comes the final order : - -
和 然后 迅速地 来 这 最终的 命令 : - -

然后，最终命令迅速下达：——

" [let] [gəʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['keɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] [laɪt]
" And as the cables are slipped from the mooring tower , the light
" 和 作为 这 电缆 是 滑倒了 从 这 停泊 塔 , 这 光
['gæŋweɪ] [ɪz] [drɔːn] [bæk] ,
gangway is drawn back ,
舷梯 是 绘制 后退 ,

“当缆绳从系泊塔上滑出时，轻型舷梯也被拉了回去。”

[ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] [bæks] [aʊt] ,
the crowd down below cheer , and the giant airship backs out ,
这 人群 向下 以下 欢呼 , 和 这 巨大的 飞艇 背部 出去 ,

下方人群欢呼雀跃，巨型飞艇缓缓驶离。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
carried by the force of the wind alone till she is well clear of the station .
携带 经过 这 力量 的 这 风 独自的 直到 她 是 出色地 清除 的 这 车站 .

她仅靠风力就能飞离车站。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['əʊpən] [ʌp] ['grædʒuəli] .
Then her engines open up gradually .
然后 她 发动机 打开 向上 逐步地 .

然后她的引擎逐渐启动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [pɔɪnts] ['ɔːlməʊst] [djuː] [west] ,
She turns until her nose points almost due west ,
她 转弯 直到 她 鼻子 积分 几乎 到期的 西方 ,

她转过身，直到鼻子几乎指向正西方向。

[ðen] [slɪps] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [lænd] ,
then slips away on her four thousand miles ' journey over many a classic land ,
然后 滑倒 离开 在 她 四 千 英里 - 旅行 超过 许多 一个 经典的 土地 ,
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

然后，她悄然踏上了长达四千英里的旅程，途经许多经典的土地、沙漠，

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)] .

forest	and	sea	towards	the	centre	of	the	world's	greatest	empire	.
森林	和	海	向	这	中心	的	这	世界的	最	帝国	.

森林和海洋通往世界最伟大帝国的中心。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

About	four	o'clock	that	afternoon	,
关于	四	点钟	那	下午	,

那天下午大约四点钟，

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['dʒefəs(ə)n][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['wɪlsn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	Judge	Jefferson	sat	and	talked	with	his	friend	Colonel	Wilson	in	one	of	the
作为	法官	杰斐逊	卫星	和	谈话	和	他的	朋友	上校	威尔逊	在	一	的	这

[rɪə(r)] ['gɔndələz] [weə(r)] ['smәʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ,

rear	gondolas	where	smoking	was	permitted	,
后部	贡多拉	在哪里	吸烟	曾是	允许	,

杰斐逊法官坐在后舱里，和他的朋友威尔逊上校聊天，那里允许吸烟。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [trɪp] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['eəriəl] [ruːt]

he	remarked	that	this	was	his	seventh	trip	home	to	England	by	the	aerial	route
他	评论	那	这	曾是	他的	第七	旅行	家	到	英格兰	经过	这	天线	路线

,

,

,

他提到，这是他第七次乘飞机返回英国。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	declared	that	he	could	well	spend	the	rest	of	his	lifetime	in	such	a
和	声明	那	他	可以	出色地	花费	这	休息	的	他的	寿命	在	这样的	一个

['plez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

pleasant	mode	of	travel	.
令人愉快的	模式	的	旅行	.

他宣称，他完全可以余生都以这种愉快的旅行方式度过。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fə'tiːg] [wɒt'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	There's	no	fatigue	whatever	,	"	he	added	;
"	有	不	疲劳	任何	,	"	他	额外	;

“我一点也不觉得累，”他补充道；

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊlt][ænd; ənd][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

"	nothing	of	the	jolt	and	jar	which	you	get	in	the	railway	carriage	.
"	没有什么	的	这	颠簸	和	罐	哪个	你	得到	在	这	铁路	运输	.

“完全没有火车车厢里那种颠簸和震动。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] [siː] ,

As	for	the	journey	by	sea	,
作为	为了	这	旅行	经过	海	,

至于海路旅行，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

I	was	so	ill	during	my	last	voyage	that	I	simply	couldn't	face	the	sea	again	.
我	曾是	所以	患病的	期间	我的	最后的	航程	那	我	简单地	不能	脸	这	海	再次	.

我上次航行时病得很重，根本无法再次面对大海。

[ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

A	storm	at	sea	is	of	all	things	the	most	uncomfortable	.
一个	风暴	在	海	是	的	全部	事物	这	最多	不舒服	.

海上风暴是最令人难受的。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [ruːt] [wiː; wi][kæn; kən]['aɪðə(r)][gəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

If	we	meet	with	a	storm	on	the	air	-	route	we	can	either	go	above	it	or
如果	我们	见面	和	一个	风暴	在	这	空气	-	路线	我们	能	任何一个	去	多于	它	或者

[pɑːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

pass	on	one	side	,
经过	在	一	边	,

如果在航线上遇到风暴，我们可以选择从风暴上方飞过，或者从风暴的一侧绕过。

[æz; əz][məʊst] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] . "

as	most	storms	are	only	local	affairs	.	"
作为	最多	暴风雨	是	仅有的	当地的	事务	.	"

因为大多数风暴都只是局部现象。

" [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] - ['træv(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	Not	to	speak	of	the	time	that	is	wasted	by	land	or	sea	-	travel	,	"	added	the
"	不是	到	说话	的	这	时间	那	是	浪费	经过	土地	或者	海	-	旅行	,	"	额外	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“更不用说陆路或海路旅行所浪费的时间了，”上校补充道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Exactly	,	"	replied	the	judge	.
"	确切地	,	"	回复	这	法官	.

“正是如此，”法官回答道。

" ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

"	Only	to	think	that	in	forty	-	eight	hours	we	shall	be	in	London	,
"	仅有的	到	思考	那	在	四十	-	八	小时	我们	将	是	在	伦敦	,

“想想看，48小时后我们就要身在伦敦了，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [steɪ] [ɪn]['kaɪərəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd]

even	allowing	for	a	two	hours	'	stay	in	Cairo	to	pick	up	further	mails	and
甚至	允许	为了	一个	二	小时	-	停留	在	开罗	到	挑选	向上	更远	邮件	和

['pæsndʒər] . "

passengers	.	"
乘客	.	"

即使预留了两个小时在开罗停留，以便接载更多邮件和乘客。

" ['wʌndəf(ə)l] ! ['wʌndəf(ə)l] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Wonderful	!	Wonderful	!	"	agreed	his	companion	.
"	精彩的	!	精彩的	!	"	同意	他的	伴侣	.

“太棒了！太棒了！”他的同伴赞同道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd]

"	And	the	absence	of	heat	is	some	consideration	,	when	travelling	in	a	land
"	和	这	缺席	的	热	是	一些	考虑	,	什么时候	旅行	在	一个	土地

[laɪk] ['ɪndiə] ,

like	India	,
喜欢	印度	,

“在印度这样的国家旅行时，缺乏炎热天气也是一个需要考虑的因素。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	continued	the	colonel	as	he	flicked	off	the	end	of	his	cigar	.
"	持续	这	上校	作为	他	轻弹	离开	这	结尾	的	他的	雪茄	.

“上校一边弹掉雪茄的烟头一边继续说道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [meɪ] , [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði][hɒt][draɪ]

The	stifling	heat	,	particularly	in	May	,	June	and	July	,	when	you	get	the	hot	dry
这	令人窒息	热	,	特别	在	可能	,	六月	和	七月	,	什么时候	你	得到	这	热的	干燥

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

尤其是在五月、六月和七月，酷热难耐，还会刮起干燥的热风。

[ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn] [ðəʊz] ['stʌfi] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [waɪl] [ʌp][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli]

is	altogether	insufferable	in	those	stuffy	railway	carriages	,	while	up	here	it	is	delightfully
是	共	令人难以忍受的	在	那些	闷	铁路	马车	,	尽管	向上	这里	它	是	令人愉悦

[kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

cool	and	bracing	,
凉爽的	和	支撑	,

那些闷热的火车车厢里简直令人无法忍受，而这里却凉爽宜人，令人精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "

and	the	view	is	magnificent	.	"
和	这	看法	是	壮丽	.	"

景色非常壮丽。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [faɪn] ['rɪvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

what	is	that	fine	river	down	there	?	"	asked	the	judge	,
什么	是	那	美好的	河	向下	那里	?	"	问	这	法官	,

“那边那条美丽的河流是什么？”法官问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['trɒpɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	he	looked	down	through	the	clear	,	tropical	atmosphere	on	to	the	delightful
作为	他	看起来	向下	通过	这	清除	,	热带	气氛	在	到	这	愉快

['lændskeɪp] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] ,

landscape	of	river	,
景观	的	河	,

他俯瞰着清澈的热带空气，映入眼帘的是河流那令人愉悦的景色。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

plain	and	forest	three	thousand	feet	below	.
清楚的	和	森林	三	千	脚	以下	.

平原和森林位于三千英尺以下。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪndəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['veɪdɪk; 'viːdɪk]['pəʊətri] , [ə; eɪ]

"	Oh	,	that	must	be	the	Indus	,	the	King	River	of	Vedic	poetry	,	a
"	哦	,	那	必须	是	这	印度河	,	这	国王	河	的	吠陀	诗	,	一个

['wʌndəf(ə)l] [striːm] ,

wonderful	stream	,
精彩的	溪流	,

“哦，那一定是印度河，吠陀诗歌中的河流之王，一条美丽的河流。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [mæp] .

two	thousand	miles	in	length	,	"	said	the	colonel	,	consulting	his	pocket	map	.
二	千	英里	在	长度	,	"	说	这	上校	,	咨询	他的	口袋	地图	.

“全长两千英里，”上校一边说着，一边查看他的袖珍地图。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði]['ɪndəs] ? "

"	Can	it	really	be	the	Indus	?	"
"	能	它	真的	是	这	印度河	?	"

“它真的是印度河吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] . "
" It is indeed . "
" 它 是 的确 . "

“确实如此。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] [nuːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
" Then we have already travelled four hundred miles since noon across the burning
" 然后 我们 有 已经 旅行 四 百 英里 自从 中午 穿过 这 燃烧
[pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
plains of India ,
平原 的 印度 ,

“那么，从中午到现在，我们已经穿越了印度灼热的平原，行程四百英里了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefəs(ə)n] .
and we have reached the confines of this wonderful land , " replied Jefferson .
和 我们 有 达到 这 限制 的 这 精彩的 土地 , " 回复 杰斐逊 .

“我们已经到达了这片美丽土地的尽头，”杰斐逊回答道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
" Yes , we have indeed .
" 是的 , 我们 有 的确 .

是的，我们确实有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['entə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [bəˌluːtʃɪ'stæn] .
We shall soon enter the native state of Baluchistan .
我们 将 很快 进入 这 本国的 状态 的 俾路支斯坦 .

我们即将进入我们的故乡俾路支斯坦省。

[siː] ['jɒndə(r)] , [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
See yonder , right ahead of us ,
看 远处 , 正确的 前方 的 我们 ,

看那边，就在我们前方，

[ai][kæn; kən] [ɔːl'redi] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sjlaimɑːn] ['maʊntənz] .
I can already make out the highest peaks of the Sulaiman Mountains .
我 能 已经 制作 出去 这 最高 高峰 的 这 苏莱曼 山脉 .

我已经能辨认出苏莱曼山脉的最高峰了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ðem; ðəm] . "
We are already rising to cross them . "
我们 是 已经 上升 到 叉 他们 . "

我们已经开始攀登，准备跨越它们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] ['trʌbld] ['terətri] [ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]
" And this evening we shall cross the troubled territory of Afghanistan
" 和 这 晚上 我们 将 叉 这 麻烦 领土 的 阿富汗
. "
: "
. "

“今晚我们将穿越动荡不安的阿富汗地区。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,
" Yes , " replied the colonel , " and by midnight , if all goes well ,
" 是的 , " 回复 这 上校 , " 和 经过 午夜 , 如果全部 去 出色地 ,

“是的，”上校回答说，“如果一切顺利，到午夜时分，……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɜːʃə] . "
we shall be sailing over Persia . "
我们 将 是 帆船 超过 波斯 . "

我们将航行经过波斯。

" ['pɜːʃə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Persia , the land of enchantment , " mused the judge .
" 波斯 , 这 土地 的 魅力 , " 沉思 这 法官 .

“波斯，一个充满魅力的国度，”法官沉思道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] ['aʊə(r)]
" And of the Arabian Nights , those wonderful tales which charmed our
" 和 的 这 阿拉伯 夜晚 , 那些 精彩的 故事 哪个 迷住了 我们的
['bɔɪhʊd] - - [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'lædɪn] ,
boyhood - - the land of Aladdin ,
童年 - - 这 土地 的 阿拉丁 ,

“还有《一千零一夜》，那些令我们童年着迷的奇妙故事——阿拉丁的国度，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] . "
of the wonderful lamp , and the magic carpet . "
的 这 精彩的 灯 , 和 这 魔法 地毯 . "

那盏神奇的灯，还有那张魔毯。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" The magic carpet , " laughed the judge .
" 这 魔法 地毯 , " 笑了 这 法官 .

“魔毯，”法官笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] .
" This is the real magic carpet .
" 这 是 这 真实的 魔法 地毯 .

“这才是真正的魔毯。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['riːəli] [kʌm] [wen]
The author of that wonderful story never dreamt that the day would really come when
这 作者 的 那 精彩的 故事 绝不 梦见 那 这 天 会 真的 来 什么时候
[ðə; ði]['trævələ(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [lændz] ,
the traveller from other lands ,
这 游客 从 其他 土地 ,

那位创作了精彩故事的作者做梦也没想到，有一天，来自异域的旅行者真的会……

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
reclining in luxury , would be carried through the air across his native land ,
斜倚 在 奢华 , 会 是 携带 通过 这 空气 穿过 他的 本国的 土地 ,

他将舒适地斜倚在空中，飞越他的故土。

[baɪ] [deɪ] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] , [æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
by day or by night , at twice the flight of a bird .
经过 天 或者 经过 夜晚 , 在 两次 这 航班 的 一个 鸟 .

无论白天还是夜晚，飞行速度都是鸟类飞行速度的两倍。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [men] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['klæsɪk] [lændz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" And so these two men talked about these wonderful classic lands over which they
" 和 所以 这些 二 男人 谈话 关于 这些 精彩的 经典的 土地 超过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [səʊ] [sə'riːnli] ,
were sailing so serenely ,
是 帆船 所以 平静地 ,

于是，这两个人开始谈论他们正悠闲航行的那些美妙的古典土地。

[ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːʃn] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ɒv; əv]['ɑːhʊrə]['mæzdə] , [ðə; ði]
of Zoroaster , the great Persian teacher of other days , of Ahura Mazda , the
的 琐罗亚斯德 , 这 伟大的 波斯语 老师 的 其他 天 , 的 阿胡拉 马自达 , 这
[ɔːl] - [waɪz] ,
All - Wise ,
全部 - 明智的 ,

琐罗亚斯德，古代伟大的波斯导师，以及全知全能的阿胡拉·马兹达，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] [ˌbæg'dæd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tiː] - [bel] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

and	the	Cobbler	of	Baghdad	,	until	the	tea	-	bell	startled	them	.
和	这	皮匠	的	巴格达	,	直到	这	茶	-	钟	惊慌	他们	.

还有巴格达的鞋匠，直到茶铃声惊醒了他们。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

Then	,	finding	they	were	hungry	because	the	bracing	air	had	made	them
然后	,	寻找	他们	是	饥饿的	因为	这	支撑	空气	有	制成	他们

[səʊ] ,

so	,
所以	,

然后，他们发现自己饿了，因为凛冽的空气让他们感到饥饿。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [ruːm] , [weə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd]

they	passed	on	to	the	snug	little	tea	-	room	,	where	,	amid	the	palm	-	trees	and
他们	通过了	在	到	这	舒适	小的	茶	-	房间	,	在哪里	,	之中	这	棕榈	-	树木	和

[ðə; ðɪ] ['ɔːrkədz] ,

the	orchids	,
这	兰花	,

他们接着去了那间舒适的小茶室，那里棕榈树和兰花环绕，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sɒft] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] ['ɔːkɪstrə] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid]

they	listened	to	soft	dulcet	notes	from	a	small	Indian	orchestra	which	accompanied
他们	听着	到	柔软的	甜美	笔记	从	一个	小的	印度	乐队	哪个	伴随

[ðə; ðɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

the	maharajah	.
这	大君	.

他们聆听着为大君伴奏的印度小型管弦乐队奏出的柔美乐曲。

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [sip] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪnə] [tiː] [frɒm; frəm] ['deɪnti] ['pɜːʃn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ə'piːzd] [ðeə(r)]

Here	,	they	sipped	delicious	china	tea	from	dainty	Persian	cups	,	and	appeased	their
这里	,	他们	啜饮	可口的	中国	茶	从	纤巧	波斯语	杯子	,	和	安抚	他们的

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

在这里，他们用精致的波斯茶杯啜饮着美味的瓷茶，填饱了肚子。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ə'lʊərɪŋ] [pə'tiːsəri] [wɪtʃ]

as	best	they	could	,	from	the	tiny	portions	of	alluring	patisserie	which
作为	最好的	他们	可以	,	从	这	微小的	部分	的	诱人	糕点店	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

usually	accompany	afternoon	tea	.
通常	陪伴	下午	茶	.

他们尽其所能，从通常伴随下午茶的诱人糕点的小份量中做出美味佳肴。

[bʌt; bət] , ['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['nəublə] ['bæŋkwɪt]

But	,	later	that	evening	,	they	did	ample	justice	to	a	fuller	and	nobler	banquet
但	,	之后	那	晚上	,	他们	做过	充足	正义	到	一个	更丰满	和	更高贵	宴会

,

;
,

但当晚晚些时候，他们精心准备了一顿更加丰盛、更加高贵的宴席。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] ;

which	had	been	prepared	for	them	in	the	gilded	and	lofty	dining	saloon	;
哪个	有	到过	准备	为了	他们	在	这	镀金	和	高远	用餐	酒吧	;

那是在金碧辉煌、气派非凡的餐厅里为他们准备的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnəd] [gests] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] - .

for	they	were	the	honoured	guests	of	the	Maharajah	of	Bangapore	.
为了	他们	是	这	荣幸	客人	的	这	大君	的	-	.

因为他们是孟加拉国王公的贵宾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['rɔɪəli] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ræŋk] .

And	he	entertained	them	right	royally	as	befitted	one	of	his	princely	rank	.
和	他	娱乐	他们	正确的	皇家	作为	合适的	一	的	他的	王子	秩	.

他以王室般的礼遇款待了他们，不愧是王子的身份。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːʃn] [kɪŋz] ,

And	in	all	the	wondrous	folk	-	lore	and	tradition	of	the	ancient	Persian	kings	,
和	在	全部	这	奇妙的	民间	-	知识	和	传统	的	这	古老的	波斯语	国王	,

在古代波斯国王所有奇妙的民间传说和传统中，

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːgl] ['bæŋkwɪt] ,

was	there	ever	a	more	regal	banquet	,
曾是	那里	曾经	一个	更多的	尊贵	宴会	,

世上还有比这更盛大的宴会吗?

[ɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l] [welθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒŋ] -

or	one	more	conspicuous	by	the	splendour	of	its	oriental	wealth	than	this	long	-
或者	一	更多的	显眼的	经过	这	辉煌	的	它是	东方	财富	比	这	长的	-

[prə'træktɪd] [fiːst] ?

protracted	feast	?
拖延	盛宴	?

或者说，还有比这场旷日持久的盛宴更能彰显东方奢华的盛宴吗?

[rɪtʃ] [ɪm'bleɪznd] ['gɒblət] [ɒv; əv][gəʊld] , [bɪ'dʒuːəld] [wɪð] [reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [dʒemz] , [ɛd'ɔːnd]

Rich	emblazoned	goblets	of	gold	,	bejewelled	with	rare	and	precious	gems	,	adorned
富有的	饰有	高脚杯	的	金子	,	镶满珠宝的	和	稀有的	和	宝贵的	宝石	,	装饰

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

桌上摆放着精美华丽的金制高脚杯，杯身镶嵌着珍稀宝石。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]

for	the	prince	had	brought	his	household	treasures	;	they	were	to	him
为了	这	王子	有	带来	他的	家庭	宝藏	;	他们	是	到	他

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,

his	household	gods	,
他的	家庭	神	,

因为王子带来了他的家珍宝；对他来说，它们就是他的家神。

[ænd; ənd] ['eəluːm] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [wɜːθ] .

and	heirlooms	of	priceless	worth	.
和	传家宝	的	无价	值得	.

以及价值连城的传家宝。

['nevə(r)][ðə; ði] ['lɪdɪən] [fluːt] [pleɪd] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [ðiːz] [sɒft] ['neɪtɪv] [eəz] [wɪtʃ]

Never	the	Lydian	flute	played	sweeter	music	than	these	soft	native	airs	which
绝不	这	吕底亚	长笛	玩	更甜	音乐	比	这些	柔软的	本国的	播出	哪个

['wɔndə] [ə'mɪd][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] ,

wandered	amid	the	eastern	skies	,
漫步	之中	这	东	天空	,

吕底亚长笛也从未奏出比这些飘荡在东方天空的柔和的本土旋律更甜美的乐章。

[æz; əz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] , [ðə; ði] [lɒŋ] , ['glɪsnɪŋ] , [pɜːl] - [laɪk] ['eəʃɪp] [seɪld] [ɒn]

as	,	under	the	silver	moon	,	the	long	,	glistening	,	pearl	-	like	airship	sailed	on
作为	,	在下面	这	银	月亮	,	这	长的	,	闪闪发光	,	珍珠	-	喜欢	飞艇	航行	在

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

beneath	the	stars	,
下面	这	明星	,

在银色的月光下，那艘修长、闪闪发光、宛如珍珠般的飞艇在星空下继续航行。

[waɪl] [daʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [leɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] ,
while down , far down below , lay the ruins of Persepolis ,
尽管 向下 , 远的 向下 以下 , 躺 这 废墟 的 波斯波利斯 ,

而在下方，遥远的下方，躺着波斯波利斯的废墟。

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [slept] [ðeə(r)][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] .
where the ancient kings of Persia slept their last long sleep .
在哪里 这 古老的 国王 的 波斯 睡着了 他们的 最后的 长的 睡觉 .

古波斯国王长眠的地方。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ]
AN UP - TO - DATE CABIN BOY
一个 向上 - 到 - 日期 舱 男生

一位与时俱进的舱房男孩

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] , ['mæməθ] [eə(r)] - ['laɪnə(r)][ɪz] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən]
While the great , mammoth air - liner is racing like a meteor across the eastern
尽管 这 伟大的 , 长毛象 空气 - 衬垫 是 赛车 喜欢 一个 流星 穿过 这 东
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

当这架庞大的客机像流星一样划过东方的天空时，

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]
on its way to Cairo and London , it is necessary to introduce to the
在 它是 方式 到 开罗 和 伦敦 , 它 是 必要的 到 介绍 到 这
['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɜːpi] ,
reader a chirpy ,
读者 一个 挖 ,

在前往开罗和伦敦的途中，有必要向读者介绍一位活泼开朗的人物。

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔːld] ['gædʒɪt] .
little fellow called Gadget .
小的 同伴 称为 小工具 .

小家伙名叫 Gadget。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
In fact , this cute little chap ,
在 事实 , 这 可爱的 小的 小伙子 ,

事实上，这个可爱的小家伙，

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] ,
who stood a matter of four feet two inches in his stockinged feet ,
WHO 站立 一个 事情 的 四 脚 二 英寸 在 他的 有库存 脚 ,

他穿着袜子身高大约四英尺二英寸。

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .
deserves a chapter or two all to himself .
值得 一个 章 或者 二 全部 到 他自己 .

他值得单独用一两章的篇幅来描写。

[naʊ] ['gædʒɪt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Now Gadget did not belong to the passengers ,
现在 小工具 做过 不是 属于 到 这 乘客 ,

现在，小玩意儿并不属于乘客们。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [lɪst] .

nor	did	his	name	appear	at	all	in	that	distinguished	list	.
也不	做过	他的	姓名	出现	在	全部	在	那	杰出的	列表	.

他的名字根本没有出现在那份杰出人士名单上。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ˈraɪtli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Neither	did	he	rightly	belong	to	the	crew	,
两者都不	做过	他	没错	属于	到	这	全体人员	,

他也不完全属于船员队伍。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] - - [ɒn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒɪkt][hiː; hi] [held] [ˈveri]

except	in	the	matter	of	his	own	opinion	-	-	on	which	subject	he	held	very
除了	在	这	事情	的	他的	自己的	观点	-	-	在	哪个	主题	他	握住	非常

[prəˈnaʊnst] [vˈjuːz] .

pronounced	views	.
发音	浏览	.

唯独在他自己的观点问题上——他对这个问题持有非常鲜明的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeəʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]

But	he	certainly	did	belong	to	the	airship	,	and	appeared	to	be	part	of
但	他	当然	做过	属于	到	这	飞艇	,	和	出现	到	是	部分	的

[ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] ,

the	apparatus	,
这	设备	,

但他无疑属于那艘飞艇，而且看起来像是飞艇装置的一部分。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈfɪkstʃər] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] .

or	maybe	the	fixtures	and	effects	.
或者	或许	这	固定装置	和	效果	.

或许是灯具和特效。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [njuː] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈlaɪnə(r)] , [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

He	certainly	knew	the	run	of	that	great	liner	,	every	nook	and	corner	of	it
他	当然	知道	这	跑步	的	那	伟大的	衬垫	,	每一个	角落	和	角落	的	它

,

,

,

他当然对那艘巨轮的航线了如指掌，每一个角落都了如指掌。

[ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ˈɒfɪsə(r)] .

better	even	than	the	purser	or	the	navigating	officer	.
更好的	甚至	比	这	乘务长	或者	这	导航	官	.

甚至比事务长或领航员还要出色。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bʌt; bət] [ˈpɜːki] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	tell	the	truth	,	this	insignificant	but	perky	little	bit	of	humanity	was	a
到	告诉	这	真相	,	这	微不足道	但	活泼的	小的	少量	的	人类	曾是	一个

[ˈstəʊəweɪ] ,

stowaway	,
偷渡者	,

说实话，这个不起眼但活泼可爱的小家伙是个偷渡者。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] , [æt; ət] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

who	had	determined	,	at	twelve	years	of	age	,	to	see	the	world	,
WHO	有	决定	,	在	十二	年	的	年龄	,	到	看	这	世界	,

他十二岁时就立志要看看世界，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [els] .

at	the	expense	of	somebody	else	.
在	这	费用	的	某人	别的	.

以牺牲他人利益为代价。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [meɪl] - [bægz] ,

How	he	came	aboard	,	and	hid	himself	amongst	the	mail	-	bags	,
如何	他	来了	船上	,	和	隐藏	他自己	在	这	邮件	-	包	,

他是如何登上船，又是如何藏身于邮件袋中的呢?

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] , [stɪl] [rɪˈmeɪnz]

until	the	airship	had	sailed	a	thousand	miles	over	land	and	sea	,	still	remains
直到	这	飞艇	有	航行	一个	千	英里	超过	土地	和	海	,	仍然	遗迹

[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

直到飞艇飞越陆地和海洋一千英里之后，它究竟去了哪里，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] ,

But	it	happened	that	,
但	它	发生	那	,

但事情就是这样发生的，

[wen] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] [siː] ,

when	the	Empress	of	India	was	crossing	the	blue	waters	of	the	Adriatic	sea	,
什么时候	这	皇后	的	印度	曾是	过境	这	蓝色的	水	的	这	亚得里亚海	海	,

当印度女皇横渡亚得里亚海的蔚蓝海域时

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtwəd] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

on	her	outward	voyage	,
在	她	向外	航程	,

在她出海的航程中，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɔː(r)][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][dʒʌst]

there	came	a	tap	at	the	captain's	door	one	afternoon	when	the	latter	had	just
那里	来了	一个	轻敲	在	这	船长的	门	一	下午	什么时候	这	后者	有	只是

[rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spel] .

retired	for	a	brief	spell	.
退休	为了	一个	简短的	拼写	.

一天下午，船长刚准备短暂休息，就有人敲响了他的房门。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来!

" [kɔːld] [ðə; ði][eə(r)] - [ˈskɪpə(r)] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɜːli] [təʊnz] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

"	called	the	air	-	skipper	,	in	rather	surly	tones	,	wondering	what	had	happened	to
"	称为	这	空气	-	船长	,	在	相当	粗鲁	音调	,	好奇	什么	有	发生	到

[əˈkeɪʒ(ə)n] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

occasion	this	interruption	.
场合	这	中断	.

“机长用相当粗鲁的语气问道，想知道发生了什么事导致了这次中断。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ruːm] , ['liːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪt]

The	next	instant	,	the	chief	officer	entered	the	little	state	-	room	,	leading	by	a	bit
这	下一个	立即的	,	这	首席	官	进入	这	小的	状态	-	房间	,	领导	经过	一个	少量

[ɒv; əv] [strɪŋ] ,

of	string	,
的	细绳	,

下一刻，大副牵着一根绳子走进了那间小船舱。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] , [ðə; ði][məʊst] ['tætəd] - ['lʊkɪŋ] , [dɪˈmɪnjətɪv] ,

attached	to	one	of	his	nether	garments	,	the	most	tattered	-	looking	,	diminutive	,
随附的	到	一	的	他的	下	服装	,	这	最多	破烂	-	寻找	,	小字	,

附在他下身的一件衣服上，那件衣服看起来最破旧、最小巧，

[bʌt; bət] ['pɜːki] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəb][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

but	perky	little	street	Arab	the	captain	had	ever	beheld	.
但	活泼的	小的	街道	阿拉伯	这	队长	有	曾经	观看	.

但船长从未见过如此活泼可爱的小街头阿拉伯人。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , ['kræbˌtriː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

"	What	in	the	name	of	goodness	have	you	got	there	,	Crabtree	?	"	exclaimed	the
"	什么	在	这	姓名	的	善良	有	你	得到	那里	,	克拉布特里	?	"	惊呼	这

['skɪpə(r)] ,

skipper	,
船长	,

“克拉布特里，你手里拿的到底是什么玩意儿？”船长惊呼道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌŋk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

starting	up	from	his	comfortable	bunk	,	at	this	apparition	.
开始	向上	从	他的	舒服的	假寐	,	在	这	幻影	.

他从舒适的铺位上猛然惊醒，眼前出现了这个幻影。

" ['stəʊəweɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['briːfli] .

"	Stowaway	,	sir	!	"	replied	the	officer	briefly	.
"	偷渡者	,	先生	!	"	回复	这	官	简要地	.

“偷渡者，先生！”警官简短地回答道。

" ['stəʊəweɪ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Stowaway	?	"	echoed	the	captain	.
"	偷渡者	?	"	回声	这	队长	.

“偷渡者？”船长问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? "

"	Where	did	you	find	him	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" ['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] , [sɜː(r)] .

"	Didn't	find	him	,	sir	.
"	没有	寻找	他	,	先生	.

“没找到他，先生。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] .

He	gave	himself	up	just	now	.
他	给予	他自己	向上	只是	现在	.

他刚才自首了。

[sez] [hiːz] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][meɪl] - [bægz] .

Says	he's	been	hiding	amongst	the	mail	-	bags	.
说道	他是	到过	隐藏	在	这	邮件	-	包	.

他说他一直藏在邮件袋里。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] ? "

What	shall	I	do	with	him	,	sir	?	"
什么	将	我	做	和	他	,	先生	?	"

先生，我该如何处置他呢?

" [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
" Tie him to a parachute and drop him overboard as soon as we are
" 领带 他 到 一个 降落伞 和 降低 他 落水 作为 很快 作为 我们 是
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] ,
over the land again ,
超过 这 土地 再次 ,

“把他绑在降落伞上，等我们再次飞到陆地上空后就把他扔下去。”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] .
" shouted the captain in angry tones .
" 喊叫 这 队长 在 生气的 音调 .

“船长愤怒地喊道。”

" [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [s'təʊəweɪz] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .
" I won't have any stowaways aboard my ship .
" 我 惯于 有 任何 偷渡者 船上 我的 船 .

“我的船上不会有任何偷渡者。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ðæn; ðən] [wɪð] ['riːəl] [ɪn'tent] ,
" This was said more to frighten the little imp than with real intent ,
" 这 曾是 说 更多的 到 吓唬 这 小的 重要 比 和 真实的 意图 ,

“这番话与其说是真心实意，不如说是为了吓唬那个小鬼。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] - ['skɪpə(r)] [spəʊk] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
though the air - skipper spoke in angry tones , as if he meant what he said .
尽管 这 空气 - 船长 辐 在 生气的 音调 , 作为 如果 他 意思是 什么 他 说 .

虽然机长说话的语气很生气，但他好像真的说到做到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
He was evidently very much annoyed at this discovery .
他 曾是 显然 非常 很多 恼怒 在 这 发现 .

他显然对这一发现感到非常恼火。

" [hiːz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [təʊnz] .
" He's half - frozen , sir , " interposed the chief officer in more kindly tones .
" 他是 一半 - 冷冻 , 先生 , " 插入 这 首席 官 在 更多的 亲切地 音调 .

“他都快冻僵了，先生，”大副用更和蔼的语气插话道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Of course he is , " added the captain .
的 课程 他 是 , " 额外 这 队长 .

“他当然是，”队长补充道。

" [ðɪs] [kiːn] , ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːnd]
" This keen , biting wind at three thousand feet above the sea must have turned
" 这 敏锐的 , 咬 风 在 三 千 脚 多于 这 海 必须 有 转向
[hɪz; ɪz] ['mærəʊ] [kəʊld] .
his marrow cold .
他的 骨髓 寒冷的 .

“这股来自海平面以上三千英尺的凛冽刺骨的寒风，一定让他的骨髓都冻透了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['diːsntli] .
Besides , he hasn't enough clothes to cover a rabbit decently .
除了 , 他 还没有 足够的 衣服 到 覆盖 一个 兔子 体面地 .

此外，他连给兔子穿得体面些的衣服都不够。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Just	look	at	him	!
只是	看	在	他	!

瞧瞧他！

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [aɪz] ['spɑ:kl] ,

"	The	little	chap's	eyes	sparkled	,
"	这	小的	小伙子的	眼睛	闪闪发光	,

小家伙的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [skænt] ['wɔ:drəʊb] .

and	his	face	flushed	a	little	at	this	reference	to	his	scant	wardrobe	.
和	他的	脸	酡	一个	小的	在	这	参考	到	他的	稀少	衣柜	.

听到有人提到他衣着单薄，他的脸微微泛红。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [wɒz; wəz]

But	he	knew	by	the	changed	tone	in	the	captain's	voice	that	the	worst	was
但	他	知道	经过	这	已更改	语气	在	这	船长的	嗓音	那	这	最差	曾是

[naʊ] ['əʊvə(r)] .

now	over	.
现在	超过	.

但他从船长语气的变化中知道，最糟糕的时刻已经过去了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [prə'vɜ:biəl] [roʊps] - [end] ,

He	had	not	even	heard	a	reference	to	the	proverbial	rope's	-	end	,
他	有	不是	甚至	听到	一个	参考	到	这	谚语	绳子的	-	结尾	,

他甚至从未听说过“绳子走到尽头”这个说法。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [s'təʊəweɪz] .

a	vision	which	he	had	always	associated	in	his	mind	with	stowaways	.
一个	想象	哪个	他	有	总是	联系	在	他的	头脑	和	偷渡者	.

他脑海中一直将这种景象与偷渡者联系在一起。

" [maɪ] [wɜ:d] , [hi:z] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪn] , ['kræb,tri:] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] - ['skɪpə(r)] [æt; ət]

"	My	word	,	he's	a	plucky	little	urchin	,	Crabtree	!	"	declared	the	air	-	skipper	at
"	我的	单词	,	他是	一个	勇敢的	小的	顽童	,	克拉布特里	!	"	声明	这	空气	-	船长	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“我的天哪，克拉布特里，他真是个勇敢的小家伙！”飞行员最后说道。

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

his	anger	settling	down	,
他的	愤怒	安顿	向下	,

他的怒气渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['gæmɪŋ] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [hi:; hi]

and	his	admiration	for	the	adventurous	little	gamin	asserting	itself	as	he
和	他的	钦佩	为了	这	冒险的	小的	游戏	断言	本身	作为	他

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] [ʃɑ:p] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

gazed	at	the	ragged	but	sharp	-	eyed	little	fellow	.
凝视	在	这	破烂不堪	但	锋利的	-	眼睛	小的	同伴	.

当他凝视着这个衣衫褴褛但眼神锐利的小家伙时，他对这个爱冒险的小家伙的钦佩之情溢于言表。

" [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['sʌni] ?

"	What	is	your	name	,	Sonny	?
"	什么	是	你的	姓名	,	桑尼	?

“桑尼，你叫什么名字？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" ['gædʒɪt] , [sɜː(r)] , " [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .

"	Gadget	,	sir	,	"	whipped	out	the	stowaway	.
"	小工具	,	先生	,	"	鞭打	出去	这	偷渡者	.

“先生，这是个小玩意儿，”偷渡者掏出一个东西说道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	enough	!	"	returned	the	captain	smiling	.
"	好的	足够的	!	"	返回	这	队长	微笑	.

“足够好了！”船长笑着回答。

" [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['gædʒɪts] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə'nʌðə(r)] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

"	We've	plenty	of	gadgets	aboard	the	airship	,	and	I	guess	another	won't	make	much	difference	.
"	我们已经	很多	的	小工具	船上	这	飞艇	,	和	我	猜测	其他	惯于	制作	很多	不同之处	.

“我们的飞艇上已经有很多小玩意儿了，我想再多一个也不会有什么太大区别。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kræbˌtriː] ? "

What	do	you	say	,	Crabtree	?	"
什么	做	你	说	,	克拉布特里	?	"

克拉布特里，你怎么说?

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	we'll	find	something	for	him	to	do	,	sir	.
"	哦	,	出色地	寻找	某物	为了	他	到	做	,	先生	.

“哦，我们会给他安排些事情做的，先生。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [kiːp] .

And	we'll	make	him	earn	his	keep	.
和	出色地	制作	他	赚	他的	保持	.

我们会让他自食其力。

[hiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] , ['enihaʊ] . "

He's	an	intelligent	little	shrimp	,	anyhow	.	"
他是	一个	聪明的	小的	虾	,	无论如何	.	"

不管怎样，他是个聪明的小家伙。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gædʒɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	old	are	you	,	Gadget	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	老的	是	你	,	小工具	?	"	问	这	队长	.

“盖杰特，你多大了？”船长问道。

" [twelv] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæmɪŋ] .

"	Twelve	,	sir	!	"	replied	the	gamin	.
"	十二	,	先生	!	"	回复	这	游戏	.

“十二，先生！”小家伙回答道。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ded] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	Father	and	mother	dead	,	I	suppose	?	"
"	父亲	和	母亲	死的	,	我	认为	?	"

“父母都去世了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [biːn] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] , ['gædʒɪt] , [aɪ] ['rekən] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Been	left	to	look	after	yourself	,	Gadget	,	I	reckon	,	haven't	you	?	"	said	the
"	到过	左边	到	看	后	你自己	,	小工具	,	我	估计	,	还没有	你	?	"	说	这

['skɪpə(r)] ['kaɪndlɪ] ,

skipper	kindly	,
船长	亲切地	,

“看来你只能靠自己了，小家伙，是吧？”船长和蔼地说。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɜːtʃɪn] ,

as	he	gave	one	more	searching	glance	at	the	small	urchin	,
作为	他	给予	一	更多的	搜索	瞥一眼	在	这	小的	顽童	,

他最后仔细地看了一眼那个小海胆，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [lɪps] ['kwɪvəd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːt] [bɪ'haɪnd]

and	noted	how	the	little	blue	lips	quivered	,	despite	the	brave	young	heart	behind
和	著名的	如何	这	小的	蓝色的	嘴唇	颤抖	,	尽管	这	勇敢的	年轻的	心	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他注意到，尽管背后有一颗勇敢的年轻心脏，那小小的蓝色嘴唇还是颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

There	was	no	reply	this	time	,	for	even	the	poor	,
那里	曾是	不	回复	这	时间	,	为了	甚至	这	贫穷的	,

这一次，即使是穷人，也没有人回应。

[ɪl] - ['triːtɪd] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .

ill	-	treated	lad	could	not	bring	himself	to	speak	of	his	up	-	bringing	.
患病的	-	治疗	小伙子	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	他的	向上	-	带来	.

这个饱受虐待的男孩无法开口谈论自己的成长经历。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['gædʒɪt] . . . ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Never	mind	,	Gadget	.	.	.	!	"	interposed	the	skipper	,	changing	the	subject	.
"	绝不	头脑	,	小工具	.	.	.	!	"	插入	这	船长	,	变化	这	主题	.

“算了，小玩意儿……！”船长插话道，转移了话题。

" [səʊ] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [dɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	So	you	determined	to	see	the	world	,	did	you	,	my	boy	?	"
"	所以	你	决定	到	看	这	世界	,	做过	你	,	我的	男生	?	"

“所以你决心要看看这个世界，是吗，孩子？”

" ['jɛsɜː(ɹ)] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	Yessir	!	"	came	the	reply	,	and	again	the	sharp	eyes	twinkled	.
"	是的，先生	!	"	来了	这	回复	,	和	再次	这	锋利的	眼睛	闪烁	.

“是的，先生！”对方回答道，锐利的眼睛再次闪闪发光。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Well	,	you	shall	go	round	the	world	with	me	,	if	you	are	a	good	boy	.
"	出色地	,	你	将	去	圆形的	这	世界	和	我	,	如果	你	是	一个	好的	男生	.

“如果你表现好，就可以跟我一起环游世界。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] ,

But	,	if	you	don't	behave	,
但	,	如果	你	不	表现	,

但是，如果你不守规矩，

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] " - - [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgə(r)] - - "

mark	my	words	"	-	-	and	here	the	captain	raised	his	voice	as	if	in	anger	-	-	"
标记	我的	字	"	-	-	和	这里	这	队长	提高	他的	嗓音	作为	如果	在	愤怒	-	-	"

[aɪl] [drɒp] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] [baɪ] ['pærəʃuːt] ,

I'll	drop	you	overboard	by	parachute	,
患病的	降低	你	落水	经过	降落伞	,

“记住我的话”——说到这里，船长提高了嗓门，仿佛生气了一般——“我会用降落伞把你扔下船。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] !
and **leave** **you** **behind** **!**
和 离开 你 在后面 !

然后把你抛在身后!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['redələnt] [ɒv; əv]
" **The** **urchin** **promised** **to** **behave** **himself** **,** **and** **,** **in** **language** **redolent** **of**
" 这 顽童 承诺 到 表现 他自己 , 和 , 在 语言 芬芳的 的
['waɪttʃæpəl] ,
Whitechapel **,**
白教堂 ,

“这个顽童保证会安分守己，并且，用一种充满白教堂风情的语言说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'fjuːsɪvli] .
began **to** **thank** **the** **captain** **effusively** **.**
开始 到 感谢 这 队长 热情洋溢 .

开始热情洋溢地感谢船长。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
" **There** **,** **that** **will** **do** **!**
" 那里 , 那 将要 做 !

“好了，这样就可以了！”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get] [hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪg] - [aʊt] , ['kræbˌtriː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
Take **him** **away** **,** **and** **get** **him** **a** **proper** **rig** **-** **out** **,** **Crabtree** **,** **"** **said** **the** **skipper**
拿 他 离开 , 和 得到 他 一个 恰当的 钻井平台 - 出去 , 克拉布特里 , " 说 这 船长
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

“把他带走，给他弄一套合适的装备，克拉布特里，”船长不耐烦地说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtætədɪ'meɪljən] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
" **I** **never** **saw** **such** **a** **tatterdemalion** **in** **all** **my** **life** **.** **"**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 破烂不堪的 在 全部 我的 生活 . "

“我这辈子都没见过这么衣衫褴褛的人。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] , ['gædʒɪt] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]
" **Come** **along** **,** **now** **,** **Gadget** **,** **"** **ordered** **the** **chief** **officer** **,** **giving** **a** **little** **tug** **at** **the**
" 来 沿着 , 现在 , 小工具 , " 订购 这 首席 官 , 给予 一个 小的 拖船 在 这
[freɪd] [rəʊp] ,
frayed **rope** **,**
磨损的 绳索 ,

“跟我来，小家伙，”队长命令道，同时轻轻拉了拉那根磨损的绳子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
which **he** **had** **been** **holding** **all** **this** **while** **,** **and** **,** **which** **,** **in** **some** **unaccountable**
哪个 他 有 到过 保持 全部 这 尽管 , 和 , 哪个 , 在 一些 无法解释
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

他一直持有这个，而且，以某种无法解释的方式，

[siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] ['wɔːdrəʊb] [tə'geðə(r)] .
seemed **to** **hold** **the** **urchin's** **wardrobe** **together** **.**
似乎 到 抓住 这 海胆的 衣柜 一起 .

似乎把那个海胆的衣橱都整理好了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] - [səʊ] - [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

This	little	tug	,	however	,	had	dire	results	,	in	-	so	-	far	as	the	above	mentioned
这	小的	拖船	,	然而	,	有	可怕的	结果	,	在	-	所以	-	远的	作为	这	多于	提及

['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

wardrobe	was	concerned	.
衣柜	曾是	担心的	.

然而，就上述衣柜而言，这一小小的拉扯却造成了可怕的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['əʊnli] [sɜːvd] [æz; əz] ['breɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	immediately	became	obvious	that	it	not	only	served	as	braces	to	the	little
它	立即地	成为	明显的	那	它	不是	仅有的	服务	作为	牙套	到	这	小的

['gæmɪŋ] ,

gamin	,
游戏	,

很明显，它不仅可以起到支撑小家伙的作用，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

but	also	as	a	girdle	,
但	还	作为	一个	腰带	,

但它也可以用作腰带，

[wɪtʃ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['gædʒɪts] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][ænd; ənd]

which	kept	in	a	sort	of	suspended	animation	Gadget's	circulating	library	and
哪个	保留	在	一个	种类	的	暂停	动画片	小工具的	循环	图书馆	和

[ˌkɒmɪ'seərɪət] .

commissariat	.
粮食	.

这使得 Gadget 的流通图书馆和军需处处于一种停滞状态。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [tɜːnd] , [ðə; ði][rəʊp] [bɪ'keɪm]

For	,	even	as	the	janitor	and	his	prisoner	turned	,	the	rope	became
为了	,	甚至	作为	这	清洁工	和	他的	囚犯	转向	,	这	绳索	成为

[ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ,

undone	,	and	,
未完成	,	和	,

因为，就在看门人和囚犯转身的那一刻，绳子松开了，而且，

[ðəʊ] ['gædʒɪt] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['neðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tætəd]

though	Gadget	by	a	rapid	movement	retained	the	nether	part	of	his	tattered
尽管	小工具	经过	一个	迅速的	移动	保留	这	下	部分	的	他的	破烂

[ə'pærəl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

apparel	in	position	,
服饰	在	位置	,

虽然盖杰特迅速移动了一下，才使他那破烂衣服的下半部分保持在原位，

[jet] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] - - [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] , [griːs] - [steɪnd] ,

yet	his	library	-	-	which	consisted	of	a	dirty	,	grease	-	stained	,
然而	他的	图书馆	-	-	哪个	由……组成	的	一个	肮脏的	,	润滑脂	-	染色	,

然而他的藏书——却肮脏不堪，油渍斑斑——

[mʌtʃ] [wɔːn] ['vɒljuːm] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒmɪ'seərɪət] - - [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['frægmənts] [ɒv; əv]

much	worn	volume	-	-	and	his	commissariat	-	-	composed	of	sundry	fragments	of
很多	磨损	体积	-	-	和	他的	粮食	-	-	由	的	杂项	片段	的

[draɪ] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] [ræpt] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ]

dry	crusts	of	bread	wrapped	in	half	a	newspaper	-	-	immediately	became	dislodged	by
干燥	外壳	的	面包	包装	在	一半	一个	报纸	-	-	立即地	成为	脱落	经过

[ðə; ði] ['muːvmənt] ,

the	movement	,
这	移动	,

那本破旧的书——以及他的军需品——由各种干面包皮碎片裹在半张报纸里组成——立刻被搬运物弄散了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frægmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fiːt] .

and	showered	themselves	in	a	dozen	fragments	at	the	captain's	feet	.
和	淋浴	他们自己	在	一个	打	片段	在	这	船长的	脚	.

他们化作十几块碎片，散落在船长的脚下。

" [sneɪks] [ə'laɪv] !

"	Snakes	alive	!
"	蛇	活	!

“蛇还活着！”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt]

what	have	we	here	?	"	demanded	that	august	person	,	as	he	stooped
什么	有	我们	这里	?	"	要求	那	八月	人	,	作为	他	弯腰

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

and	picked	up	the	book	.
和	挑选	向上	这	书	.

“这是什么？”那位尊贵的人一边问道，一边弯下腰拿起那本书。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grʌbi] , [mʌtʃ] - [θʌm]

Then	he	laughed	outright	,	as	he	read	aloud	from	the	grubby	,	much	-	thumbed
然后	他	笑了	直接	,	作为	他	读	大声	从	这	肮脏的	,	很多	-	拇指

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] : - -

title	page	:	-	-
标题	页	:	-	-

然后他大笑起来，一边大声朗读着那张脏兮兮、被翻得破破烂烂的扉页上的内容：——

[faɪv] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] . . . [baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .

Five	weeks	in	a	Balloon	.	.	.	by	Jules	Verne	.
五	周	在	一个	气球	.	.	.	经过	朱尔斯	凡尔纳	.

《热气球上的五个星期》.....儒勒·凡尔纳著。

[ðə; ði] [meɪt] [grɪnd] [tuː] .

The	mate	grinned	too	.
这	伴侣	咧嘴一笑	也	.

船员也咧嘴笑了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aɪðə(r)] .

He	remembered	how	that	same	book	had	thrilled	him	,	not	so	long	ago	either	.
他	记得	如何	那	相同的	书	有	激动不已	他	,	不是	所以	长的	前	任何一个	.

他还记得不久前，那本书也曾让他感到无比激动。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] .

And	,	perhaps	,	after	all	,	it	was	the	same	with	Captain	Rogers	.
和	,	也许	,	后	全部	,	它	曾是	这	相同的	和	队长	罗杰斯	.

或许，罗杰斯船长的情况也是如此。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['gædʒɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌriːˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Where	did	you	get	this	,	Gadget	?	"	asked	the	captain	,	reopening	the	conversation	,
"	在哪里	做过	你	得到	这	,	小工具	?	"	问	这	队长	,	重新开放	这	对话	,

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] .

after	this	little	accident	.
后	这	小的	事故	.

“你从哪儿弄来的这个，小玩意儿？”船长在这场小事故后重新开启了对话，问道。

" [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] .

"	Bought	it	of	Jimmy	Dale	,	sir	,	"	replied	the	boy	readily	.
"	买	它	的	吉米	戴尔	,	先生	,	"	回复	这	男生	容易	.

“是从吉米·戴尔那里买的，先生，”男孩爽快地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	much	did	you	pay	for	it	?	"
"	和	如何	很多	做过	你	支付	为了	它	?	"

“你花了多少钱？”

" [dʒi:'i:'vi:] - [ɪm][maɪ]['breɪsɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - [tɑ:(r)][bænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .

"	Gev	'	im	my	braces	,	an	'	a	piece	o	'	tar	band	for	it	,	sir	.
"	盖夫	-	我是	我的	牙套	,	一个	-	一个	片	o	-	焦油	乐队	为了	它	,	先生	.

“先生，把我的牙套和一块沥青绷带给他。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:st] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜ:nɪst] [feɪs] .

"	The	captain	ceased	to	laugh	,	and	looked	at	the	boy's	earnest	face	.
"	这	队长	停止	到	笑	,	和	看起来	在	这	男孩们	认真	脸	.

船长停止了笑声，看着男孩认真的脸。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəmən] ,

And	something	suspiciously	like	a	tear	glistened	in	the	eyes	of	the	airman	,
和	某物	可疑地	喜欢	一个	撕	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	空军	,

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : - -

as	he	replied	:	-	-
作为	他	回复	:	-	-

飞行员回答时，眼中闪过一丝疑似泪光的东西：

" [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [geɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɜ:tʃɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['skænti]

"	You	actually	gave	away	to	another	urchin	an	important	part	of	your	scanty
"	你	实际上	给予	离开	到	其他	顽童	一个	重要的	部分	的	你的	稀少

['wɔ:drəʊb] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "

wardrobe	to	get	possession	of	this	book	?	"
衣柜	到	得到	拥有	的	这	书	?	"

“你竟然为了得到这本书，把自己仅有的那点衣物中很重要的一部分送给了另一个流浪儿？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] [ə; eɪ][feə(r)]['bɑ:rgən] , [sɜ:(r)] .

"	Oh	,	it	wur	a	fair	bargen	,	sir	.
"	哦	,	它	沃	一个	公平的	巴根	,	先生	.

“哦，先生，这笔交易很划算。”

['dʒɪmi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ] [dʌst] [hi:p] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['tɑ:ki:n] - [ˌaɪ 'ti:][fɜ:(r)] ['nʌθɪn] - .

Jimmy	found	the	book	on	a	dust	heap	,	but	I	wasn't	takin	'	it	fur	nothin	'	.
吉米	成立	这	书	在	一个	灰尘	堆	,	但	我	不是	拿	-	它	毛皮	什么也没有	-	.

吉米在垃圾堆里发现了这本书，但我可不是白拿的。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['breɪsɪz] . "

And	then	Jimmy	never	had	any	braces	.	"
和	然后	吉米	绝不	有	任何	牙套	.	"

而且吉米从来没戴过牙套。

" [ai] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

['veri] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , ['gædʒɪt] .

Very	well	,	you	can	go	now	,	Gadget	.
非常	出色地	,	你	能	去	现在	,	小工具	.

好了，你可以走了，小玩意儿。

['mɪstə(r)] . ['kræbˌtri:] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm]['betə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fu:d] .

Mr	.	Crabtree	will	find	you	some	better	clothes	,	and	get	you	some	food	.
先生	.	克拉布特里	将要	寻找	你	一些	更好的	衣服	,	和	得到	你	一些	食物	.

克拉布特里先生会帮你找些更好的衣服，还会给你弄些吃的。

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Then	you	shall	report	to	me	to	-	morrow	.
然后	你	将	报告	到	我	到	-	明天	.

明天你来向我汇报。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəd] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [wʌns]

See	,	here	is	your	treasured	book	,	"	said	the	skipper	,	dismissing	the	urchin	once
看	,	这里	是	你的	珍藏	书	,	"	说	这	船长	,	解雇	这	顽童	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“瞧，这就是你珍爱的书，”船长说着，再次打发走了那个海胆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	returned	the	boy	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	这	男生	,

“谢谢您，先生，”男孩回答道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

pulling	a	lock	of	unkempt	hair	which	hung	over	his	forehead	,	by	way	of
拉	一个	锁	的	蓬头垢面	头发	哪个	悬挂	超过	他的	前额	,	经过	方式	的

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

他拽了拽垂在额前的一缕蓬乱头发，以示敬礼。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	lend	you	the	book	,	sir	,	if	you'll	take	care	of	it	,
"	患病的	借	你	这	书	,	先生	,	如果	你会	拿	关心	的	它	,

“先生，如果您能好好保管这本书，我就借给您。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'weɪ] .

"	and	the	chief	officer	smiled	as	he	led	the	little	chap	away	.
"	和	这	首席	官	微笑	作为	他	引领	这	小的	小伙子	离开	.

“然后，警长笑着领着小家伙离开了。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['gædʒɪt] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	that	was	how	Gadget	became	part	of	the	fixtures	and	apparatus	of	the
所以	那	曾是	如何	小工具	成为	部分	的	这	固定装置	和	设备	的	这

[eə(r)]['laɪnə(r)] .

air	liner	.
空气	衬垫	.

就这样，Gadget 成为了客机固定装置和设备的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [wɒz; wəz] ['gædʒɪt] .

He	was	more	than	an	adventurer	,	was	Gadget	.
他	曾是	更多的	比	一个	冒险家	,	曾是	小工具	.

他不仅仅是个冒险家，他还是小玩意儿。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)] ,

He	might	even	have	been	an	inventor	or	a	discoverer	,
他	可能	甚至	有	到过	一个	发明者	或者	一个	发现者	,

他甚至可能是一位发明家或发现者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

if	he	had	met	with	better	fortune	in	the	choice	of	his	parents	.
如果	他	有	遇见	和	更好的	财富	在	这	选择	的	他的	父母	.

如果他父母当初为他选择了更好的父母。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [jʌŋ] [breɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [aɪ'diəz] .

His	sharp	,	young	brain	was	full	of	great	ideas	.
他的	锋利的	,	年轻的	脑	曾是	满的	的	伟大的	想法	.

他年轻而敏锐的头脑充满了绝妙的想法。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔːlz] ,

In	less	than	a	couple	of	days	,	rigged	out	in	a	smart	pair	of	overalls	,
在	较少的	比	一个	夫妻	的	天	,	作弊	出去	在	一个	聪明的	一对	的	连体工作服	,

不到两天，我就穿上了一套帅气的连体工作服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm]
which **had** **been** **very** **considerably** **cut** **down** **,** **he** **was** **soon** **perfectly** **at** **home**
哪个 有 到过 非常 相当 切 向下 , 他 曾是 很快 完美 在 家
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] .
aboard **the** **great** **liner** **.**
船上 这 伟大的 衬垫 .

虽然他的体型已经大幅缩小，但他很快就适应了这艘巨型邮轮上的生活。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'dæptəb(ə)l] .
But **then** **he** **was** **so** **adaptable** **.**
但 然后 他 曾是 所以 适应性强 .

但他适应能力很强。

[æz; əz][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz]
As **an** **up** **-** **to** **-** **date** **cabin** **boy** **,** **the** **captain** **declared** **that** **he** **never** **knew** **his**
作为 一个 向上 - 到 - 日期 舱 男生 , 这 队长 声明 那 他 绝不 知道 他的
['iːkwəl] .
equal **.**
平等的 .

作为一名与时俱进的舱底侍童，船长宣称他从未见过与自己匹敌的人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,
He **became** **a** **general** **favourite** **,**
他 成为 一个 一般的 最喜欢的 ,

他成了大家普遍喜爱的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['eəʃɪp] [ænd; ənd]
and **in** **a** **very** **short** **space** **of** **time** **he** **discovered** **more** **about** **airships** **and**
和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他 发现 更多的 关于 飞艇 和
[ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
internal **-** **combustion** **engines** **than** **many** **a** **man** **would** **have** **learnt** **in** **six** **months** **.**
内部的 - 燃烧 发动机 比 许多 一个 男人 会 有 学会了 在 六 几个月 .

在很短的时间内，他所了解的飞艇和内燃机的知识，比很多人六个月所学到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It **was** **no** **use** **,** **therefore** **,**
它 曾是 不 使用 , 所以 ,

因此，这样做毫无用处。

[tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
to **argue** **with** **the** **boy** **that** **he** **didn't** **belong** **to** **the** **crew** **of** **the** **Empress** **.**
到 争论 和 这 男生 那 他 没有 属于 到 这 全体人员 的 这 皇后 .

与男孩争论说他不属于“女皇号”的船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv]
And **it** **just** **wasn't** **worth** **while** **to** **inform** **him** **that** **,** **as** **he** **was** **still** **of**
和 它 只是 不是 值得 尽管 到 通知 他 那 , 作为 他 曾是 仍然 的
[skuːl] [eɪdʒ] ,
school **age** **,**
学校 年龄 ,

而且告诉他这些也没什么意义，因为他还在上学年龄。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ɔː(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] ,
he **would** **be** **handed** **over** **to** **the** **authorities** **,** **or** **placed** **in** **a** **reformatory** **,**
他 会 是 递交 超过 到 这 当局 , 或者 放置 在 一个 感化院 ,

他将被移交给当局，或送进感化院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
as **soon** **as** **the** **vessel** **returned** **to** **England** **.**
作为 很快 作为 这 血管 返回 到 英格兰 .

船只返回英国后，就立即返回了英国。

['gædʒɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

Gadget	had	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	.
小工具	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	.

小玩意儿已经下定决心不去了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['gædʒɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

In	a	little	while	it	even	became	an	open	question	whether	Gadget	belonged	to
在	一个	小的	尽管	它	甚至	成为	一个	打开	问题	无论	小工具	属于	到

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['gædʒɪt] .

the	airship	or	the	airship	belonged	to	Gadget	.
这	飞艇	或者	这	飞艇	属于	到	小工具	.

不久之后，甚至出现了一个悬而未决的问题：究竟是 Gadget 属于飞艇，还是飞艇属于 Gadget。

" [aɪ] [heɪnt] - - [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] .

"	I	hain't	argefyin	'	with	you	,	I'm	telling	ye	.
"	我	没有	-	-	和	你	,	我是	讲述	是的	.

“我没跟你争辩，我告诉你。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] !

This	is	the	way	it	should	be	done	!
这	是	这	方式	它	应该	是	完毕	!

就应该这么做！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [mə'kænɪks] [wʌn] [deɪ] ,

"	he	was	heard	to	remark	to	one	of	the	air	mechanics	one	day	,
"	他	曾是	听到	到	评论	到	一	的	这	空气	机械学	一	天	,

有一天，有人听到他跟其中一位飞机机械师说：

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

after	he	had	been	on	the	vessel	about	a	week	.
后	他	有	到过	在	这	血管	关于	一个	星期	.

他在船上待了大约一周后。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	point	at	issue	concerned	a	piece	of	work	on	which	the	mechanic	was	engaged	,
这	观点	在	问题	担心的	一个	片	的	工作	在	哪个	这	机械	曾是	已订婚的	,

争议的焦点在于该技工所从事的一项工作。

[ænd; ənd] ['gædʒɪt] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

and	Gadget	had	even	dared	to	express	his	point	of	view	.
和	小工具	有	甚至	敢于	到	表达	他的	观点	的	看法	.

而小工具甚至还敢表达自己的观点。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gædʒɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	extraordinary	thing	was	that	Gadget	was	right	.
这	非凡的	事物	曾是	那	小工具	曾是	正确的	.

最不可思议的是，小玩意儿说对了。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Ships	and	railway	engines	were	all	right	in	their	way	,
船舶	和	铁路	发动机	是	全部	正确的	在	他们的	方式	,

轮船和火车头都挡住了他们的去路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gædʒɪt] .

but	they	were	not	good	enough	for	Gadget	.
但	他们	是	不是	好的	足够的	为了	小工具	.

但它们对 Gadget 来说还不够好。

['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

Aeroplanes	**and**	**airships**	**were**	**much**	**more**	**to**	**his**	**liking**	**.**
飞机	和	飞艇	是	很多	更多的	到	他的	喜欢	.

他更喜欢飞机和飞艇。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs]

He	**was**	**thoroughly**	**alive**	**and**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**,**	**and**	**though**	**some**	**months**
他	曾是	彻底	活	和	向上	-	到	-	日期	,	和	尽管	一些	几个月

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

他当时精神矍铄，消息灵通，虽然那是几个月前的事了。

[wen] [ðɪs] ['fi:və(r)][ɒv; əv] [wɜ:ld] ['træv(ə)l][fɜ:st] [si:zd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when	**this**	**fever**	**of**	**world**	**travel**	**first**	**seized**	**upon**	**him**	**,**
什么时候	这	发烧	的	世界	旅行	第一的	查获	之上	他	,

当他第一次燃起环游世界的热情时，

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['stəʊɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli]

he	**had**	**more**	**than**	**once**	**considered**	**the**	**question**	**of**	**stowing**	**himself**	**quietly**
他	有	更多的	比	一次	经过考虑的	这	问题	的	存放	他自己	悄悄

[ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['aʊtwəd] [baʊnd] ['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɒks] [ɪn] ['lʌndən] ,

away	**on**	**some**	**outward**	**bound**	**vessel**	**from**	**the**	**West**	**India**	**Docks**	**in**	**London**	**,**
离开	在	一些	向外	边界	血管	从	这	西方	印度	码头	在	伦敦	,

他曾不止一次考虑过悄悄地登上从伦敦西印度码头驶往外地的船只。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənət] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tætəd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [faɪv]

his	**fortunate**	**discovery**	**,**	**and**	**ultimate**	**possession**	**of**	**that**	**tattered**	**copy**	**of**	**Five**
他的	幸运	发现	,	和	最终的	拥有	的	那	破烂	复制	的	五

[wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

Weeks	**in**	**a**	**Balloon**	**,**
周	在	一个	气球	,

他幸运地发现了那本破旧的《气球上的五周》，并最终拥有了它。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] .

had	**caused**	**him**	**to**	**change**	**his**	**views**	**.**
有	导致	他	到	改变	他的	浏览	.

这让他改变了看法。

['evə(r)] [sɪns] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['vɒlju:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][rest] .

Ever	**since**	**reading**	**that**	**volume**	**he**	**had**	**had**	**no**	**rest**	**.**
曾经	自从	阅读	那	体积	他	有	有	不	休息	.

自从读了那本书之后，他就一直寝食难安。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪnli] [kən'sɜ:nɪŋ] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒd(ə)n]

Even	**his**	**dreams**	**had**	**been**	**mainly**	**concerning**	**balloons**	**and**	**their**	**modern**
甚至	他的	梦境	有	到过	主要	有关	气球	和	他们的	现代的

[ɪ'kwɪvələnts] , ['eəʃɪp] .

equivalents	**,**	**airships**	**.**
等价物	,	飞艇	.

甚至他的梦境也主要与气球及其现代替代品——飞艇有关。

" [ai] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'naʊnst] [tu:; tə]

"	**I**	**will**	**see**	**the**	**world**	**from**	**an**	**airship**	**,**	**"**	**he**	**had**	**confidently**	**announced**	**to**
"	我	将要	看	这	世界	从	一个	飞艇	,	"	他	有	自信地	宣布	到

[hɪm'self] [wʌn] [deɪ] .

himself	**one**	**day**	**.**
他自己	一	天	.

“我要乘坐飞艇环游世界，”他曾自信地对自己说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪl] ['əʊvə(r)] ['trɒpɪk(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [lə'guːnz] , ['əʊvə(r)] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] .

"	I	will	sail	over	tropical	forests	and	lagoons	,	over	deserts	and	jungles	.
"	我	将要	帆	超过	热带	森林	和	泻湖	,	超过	沙漠	和	丛林	.

“我将航行穿过热带森林和泻湖，穿过沙漠和丛林。”

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

"	This	had	been	his	dream	and	his	prayer	.
"	这	有	到过	他的	梦	和	他的	祷告	.

“这曾是他的梦想和祈祷。”

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['əʊldə] [fəʊk] ,

But	unlike	many	older	folk	,
但	与此不同	许多	老	民间	,

但与许多老年人不同的是，

['gædʒɪt] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)] .

Gadget	had	left	no	stone	unturned	in	order	to	answer	his	own	prayer	.
小工具	有	左边	不	石头	未翻阅	在	命令	到	回答	他的	自己的	祷告	.

为了回应自己的祈祷，小玩意儿可谓是竭尽全力。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] ['meni] [ə; eɪ]

He	had	carefully	followed	the	newspapers	(	for	he	had	earned	many	a
他	有	小心	随后	这	报纸	(	为了	他	有	获得	许多	一个

['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] ['laɪnə(r)] [ænd; ənd]

shilling	by	selling	them	)	for	the	movements	of	the	new	air	liner	and
先令	经过	销售	他们	)	为了	这	移动	的	这	新的	空气	衬垫	和

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [red] [ruːt] .

the	opening	up	of	the	All	-	Red	Route	.
这	开幕	向上	的	这	全部	-	红色的	路线	.

他一直密切关注报纸（因为他靠卖报纸赚了不少钱），关注新客机的动向和全红航线的开通情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] ,

And	when	the	time	had	arrived	for	the	airship	to	sail	,
和	什么时候	这	时间	有	到达的	为了	这	飞艇	到	帆	,

当飞艇该起航的时候到了，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['smʌgld] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd]

watching	his	opportunity	the	little	fellow	had	smuggled	himself	on	board	,	and
观看	他的	机会	这	小的	同伴	有	走私	他自己	在	木板	,	和

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

here	he	was	,
这里	他	曾是	,

这个小家伙伺机而动，偷偷溜上了船，瞧，他现在就在这儿。

['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezət] [ɒn] [ðə; ði]

having	now	almost	sailed	around	the	world	,	crossing	the	Arabian	desert	on	the
拥有	现在	几乎	航行	大约	这	世界	,	过境	这	阿拉伯	沙漠	在	这

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

homeward	voyage	.
回家	航程	.

现在他们几乎已经环游了世界，在返程途中穿越了阿拉伯沙漠。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] [wɜːdz]

A	DUEL	WITH	WORDS
一个	决斗	和	字

一场言语的较量

['gædʒɪts] [æk'tɪvətiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['kæbɪn]

Gadget's	activities	,	however	,	were	not	confined	merely	to	the	duties	of	cabin
小工具的	活动	,	然而	,	是	不是	受限	仅仅	到	这	职责	的	舱

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

然而，盖杰特的活动并不仅限于舱房服务员的职责，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l]

although	his	diminutive	size	and	his	rapidity	of	movement	made	him	very	useful
虽然	他的	小字	尺寸	和	他的	快速	的	移动	制成	他	非常	有用

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

in	that	capacity	.
在	那	容量	.

尽管他身材矮小，行动敏捷，但这反而使他在这方面非常有用。

[tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] - [fiːt] [ɒv; əv]

To	fetch	and	carry	for	the	skipper	or	chief	officer	along	that	670	feet	of
到	拿来	和	携带	为了	这	船长	或者	首席	官	沿着	那	-	脚	的

[kiːl] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

keel	corridor	was	to	him	a	life	of	sparkle	and	animation	.
龙骨	走廊	曾是	到	他	一个	生活	的	火花	和	动画片	.

为船长或大副沿着那 670 英尺长的龙骨走廊取送物品，对他来说是一种充满活力和乐趣的生活。

[bʌt; bət] , [wen] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːti] [kɔːld] [hɪm] , [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti]

But	,	when	no	particular	duty	called	him	,	the	pulsating	mechanism	of	that	mighty
但	,	什么时候	不	特别的	责任	称为	他	,	这	脉动	机制	的	那	强大的

[ləʊ'vaɪəθən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [hɪm] .

leviathan	irresistibly	attracted	him	.
利维坦	无法抗拒地	吸引	他	.

但是，当没有什么特别的任务召唤他时，那庞然大物脉动的机制便会不可抗拒地吸引着他。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['kləʊsli] [krɒpt] , [wel] [ʃeɪpt] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

His	round	,	closely	cropped	,	well	shaped	head	,	and	his	roguish	little	face	,
他的	圆形的	,	密切	裁剪	,	出色地	形状	头	,	和	他的	调皮	小的	脸	,

他圆圆的、剃得很短的、形状不错的脑袋，还有他那张顽皮的小脸，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪələs] ['kæbɪn] [ɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔndələz] ,

would	suddenly	appear	in	the	wireless	cabin	or	in	one	of	the	four	gondolas	,
会	突然	出现	在	这	无线的	舱	或者	在	一	的	这	四	贡多拉	,

会突然出现在无线电通讯车厢或四个吊舱中的一个里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sʌnbiːm] - ['maʊri] ['endʒɪnz] [drəʊv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelər] .

where	the	powerful	Sunbeam	-	Maori	engines	drove	the	whirling	propellers	.
在哪里	这	强大的	阳光	-	毛利人	发动机	驾驶	这	旋转	螺旋桨	.

强大的 Sunbeam-Maori 发动机驱动着旋转的螺旋桨。

[ʃɪps] ['mæskət] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Ship's	mascot	and	general	favourite	though	he	was	,
船的	吉祥物	和	一般的	最喜欢的	尽管	他	曾是	,

虽然他是船上的吉祥物，也是大家最喜欢的角色，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪts] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

his	sharp	wits	soon	enabled	him	to	make	himself	almost	indispensable	.
他的	锋利的	智慧	很快	已启用	他	到	制作	他自己	几乎	必不可少	.

他凭借敏锐的才智，很快让自己变得几乎不可或缺。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] - - - -

At	length	,	however	,	the	everlasting	call	seemed	to	be	-	-	-	-
在	长度	,	然而	,	这	永恒	称呼	似乎	到	是	-	-	-	-

然而，最终，那永恒的召唤似乎变成了——

" ['gædʒɪt] ! ['gædʒɪt] !
" Gadget ! Gadget !
" 小工具 ! 小工具 !

“小玩意！小玩意！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ?
Where is the little rascal ?
在哪里 是 这 小的 恶棍 ?

小淘气在哪儿?

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
What mischief is he up to now ?
什么 恶作剧 是 他 向上 到 现在 ?

他现在又在搞什么鬼?

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn]
" For it must be admitted that the overwhelming curiosity of the urchin
" 为了 它 必须 是 承认 那 这 压倒 好奇心 的 这 顽童
['sʌmtaɪmz] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
sometimes got him into trouble .
有时 得到 他 进入 麻烦 .

“必须承认，这个顽童过于强烈的好奇心有时会给他带来麻烦。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['fɔːlən] [faʊl] [ɒv; əv] ['mɔːgən] , [ðə; ði] [θɜːd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
In this respect he had particularly fallen foul of Morgan , the third engineer ,
在 这 尊重 他 有 特别 倒下 犯规 的 摩根 , 这 第三 工程师 ,
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
a short ,
一个 短的 ,

在这方面，他尤其得罪了第三工程师摩根，摩根个子不高。

[staʊt] , ['sʌmwɒt] ['stʌmpi] [taɪp] [ɒv; əv] ['welʃmən] ,
stout , somewhat stumpy type of Welshman ,
肥硕 , 有些 矮墩墩 类型 的 威尔士人 ,

身材敦实、略显矮胖的威尔士人

[huːz] [spel] [ɒv; əv]['djuːti]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] -
whose spell of duty generally confined his activities to the care of the twin -
谁 拼写 的 责任 一般来说 受限 他的 活动 到 这 关心 的 这 双 -
['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['gɒndələ] .
engines in the rear gondola .
发动机 在 这 后部 贡多拉 .

他的职责范围通常仅限于照看后车厢的双引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['brəʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
It appears that Gadget had unwittingly broken the rules and regulations of
它 出现 那 小工具 有 不知不觉 破碎的 这 规则 和 法规 的
[ðə; ði] ['eəʃɪp] [baɪ] ['smʌglɪŋ] [tuː] ['pɑːslz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ə'bɔːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn][wʌn]
the airship by smuggling two parcels of tobacco aboard during a brief stay in one
这 飞艇 经过 走私 二 包裹 的 烟草 船上 期间 一个 简短的 停留 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [pɔːts] .
of the air ports .
的 这 空气 端口 .

看来，盖杰特在某个机场短暂停留期间，无意中违反了飞艇的规章制度，走私了两包烟草上船。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌn'ləʊd] ['smʌgld]
He knew full well that a little fortune awaited the man who could unload smuggled
他 知道 满的 出色地 那 一个 小的 财富 等待中 这 男人 WHO 可以 卸下 走私
[tə'bækəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [rəʊd] ,
tobacco down the Whitechapel Road ,
烟草 向下 这 白教堂 路 ,

他非常清楚，谁要是能把走私的烟草卸到白教堂路沿线，就能发一笔小财。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	temptation	had	been	too	great	for	him	.
和	这	诱惑	有	到过	也	伟大的	为了	他	.

对他来说，诱惑实在太大了。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm]

He	had	been	discovered	,	however	,	and	the	captain	had	punished	him
他	有	到过	发现	,	然而	,	和	这	队长	有	受到惩罚	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈfens] .

for	the	offence	.
为了	这	罪行	.

然而，他的行为被发现了，船长也因此对他进行了惩罚。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˈgædʒɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑːtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hɪ] [ˈstɑːtld] [ðə; ðɪ] [θɜːd]

Gadget	was	still	smarting	under	this	punishment	when	one	day	he	startled	the	third
小工具	曾是	仍然	刺痛	在下面	这	惩罚	什么时候	一	天	他	惊慌	这	第三

[ˌendʒɪˈnɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ˈgɒndələ] .

engineer	by	his	sudden	and	unlooked	for	appearance	in	the	rear	gondola	.
工程师	经过	他的	突然	和	未曾注意的	为了	外貌	在	这	后部	贡多拉	.

盖杰特还在为这次惩罚耿耿于怀，有一天，他突然出现在后车厢里，吓了三号工程师一跳。

" [haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːgən] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ræg][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	How	now	,	you	little	rascal	!	"	exclaimed	Morgan	,	throwing	a	greasy	rag	at	the
"	如何	现在	,	你	小的	恶棍	!	"	惊呼	摩根	,	投掷	一个	腻	抹布	在	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“你这小淘气！”摩根喊道，同时把一块油腻的抹布扔向男孩。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɒn] [ðæt] [təˈbækəʊ] ? "

"	How	much	did	you	make	on	that	tobacco	?	"
"	如何	很多	做过	你	制作	在	那	烟草	?	"

你卖那些烟草赚了多少钱?

" [stɒp] [ˈsmoʊkɪn] - [ɒn] [ˈduːti] , [wɪl] [jə(r)] , [æn; ən] - [maɪnd][jə(r)] [əʊn] - ! " [rɑːspt] [aʊt] [ðə; ðɪ]

"	Stop	smokin	'	on	dooty	,	will	yer	,	an	'	mind	yer	own	bisness	!	"	rasped	out	the
"	停止	吸烟	-	在	杜蒂	,	将要	你的	,	一个	-	头脑	你的	自己的	-	!	"	粗糙的	出去	这

[ˈɜːtʃɪn] ,

urchin	,
顽童	,

“别再抽大麻了，管好你自己的事！”那小鬼嘶哑着嗓子吼道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnətɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈperəld] [baɪ] [ðɪs]

feeling	that	both	his	dignity	and	importance	were	being	imperilled	by	this
感觉	那	两个都	他的	尊严	和	重要性	是	存在	危及	经过	这

[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈfens] .

reference	to	his	recent	offence	.
参考	到	他的	最近的	罪行	.

他觉得提及他最近的罪行会危及他的尊严和地位。

" [gəʊ] [əˈweɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开!

" [snɑːrld] [ðə; ði][bæd] - ['tempəd] ['welʃmən] , [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ˌsɪgə'ret]
" **snarled the bad - tempered Welshman , surreptitiously hiding the still smoking cigarette**
" 纠缠 这 坏的 - 淬火 威尔士人 , 偷偷摸摸 隐藏 这 仍然 吸烟 卷烟
.
:
.

“脾气暴躁的威尔士人咆哮着，偷偷地藏起了还在冒烟的香烟。”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[waɪ] [doʊnt][jə(r)][get][mɔː(r)] - [revz] - [aʊt][əʊ] - [ðəʊz] [rɪə(r)] ['endʒɪnz] ?
Why don't yer get more ' revs ' out o ' those rear engines ?
为什么 不 你的 得到 更多的 - 转速 - 出去 o - 那些 后部 发动机 ?

为什么后置发动机的转速不够高?

" [jæpt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [bɔɪ] ,
" yapped the insulting little Cockney boy ,
" 喋喋不休 这 侮辱 小的 伦敦东区口音 男生 ,

“那个爱出风头的伦敦东区小男孩嚷嚷道，”

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
repeating a few words used by the captain himself the day before ,
重复 一个 很少 字 用过的 经过 这 队长 他自己 这 天 前 ,

重复了船长前一天说过的一些话，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and preparing to beat a hasty retreat through the doorway .
和 准备 到 打 一个 仓促 撤退 通过 这 门口 .

并准备匆匆从门口逃走。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] ['rægəmʌfɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ]
" You dirty ragamuffin ! " shouted the stout man , flushing with anger , and hurling
" 你 肮脏的 衣衫褴褛的 ! " 喊叫 这 肥硕 男人 , 冲洗 和 愤怒 , 和 投掷
[ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] ,
the oil can ,
这 油 能 ,

“你这个肮脏的流浪汉！”那个身材魁梧的男人怒吼道，脸涨得通红，同时把油罐扔了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['gæmɪŋ] .
which he held in his hand , at the gamin .
哪个 他 握住 在 他的 手 , 在 这 游戏 .

他手里拿着它，在游戏里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəb] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
For one instant the tantalising little street arab disappeared on the other side of
为了 一 立即的 这 诱人的 小的 街道 阿拉伯 消失 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

那一瞬间，那个迷人的小街头阿拉伯人消失在了门的另一边。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] [ə'genst]
but , when the missile had spent its force , and had crumpled up against
但 , 什么时候 这 导弹 有 花费 它是 力量 , 和 有 皱巴巴的 向上 反对
[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ,
the panelling ,
这 镶板 ,

但是，当导弹耗尽威力，撞到墙板上后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第3/8页

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] [hed] [ˌriːə'piə] [wʌns] [mɔː(r)] .

leaving	a	pool	of	oil	on	the	floor	,	the	urchin's	head	reappeared	once	more	.
离开	一个	水池	的	油	在	这	地面	,	这	海胆的	头	再次出现	一次	更多的	.

海胆的头再次出现，在地板上留下了一滩油渍。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

The	opportunity	was	too	good	to	be	lost	.
这	机会	曾是	也	好的	到	是	丢失的	.

机会难得，不容错过。

[ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] ['tempəd] ['welʃmən] ,

All	the	vivacity	of	the	boy	was	pitted	against	the	hot	tempered	Welshman	,
全部	这	活泼	的	这	男生	曾是	凹坑	反对	这	热的	淬火	威尔士人	,

男孩的活泼好动与脾气暴躁的威尔士人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['gædʒɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] ,

and	Gadget	was	a	master	of	invective	,	and	had	a	wonderful	command	of	high	sounding	words	,
和	小工具	曾是	一个	掌握	的	谩骂	,	和	有	一个	精彩的	命令	的	高的	听起来	字	,

而盖杰特是个骂人高手，而且非常擅长使用华丽的辞藻。

[ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stænd] .

the	real	meaning	of	which	,	however	,	he	did	not	properly	understand	.
这	真实的	意义	的	哪个	,	然而	,	他	做过	不是	适当地	理解	.

但他并没有真正理解其中的含义。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] ,

But	he	was	just	dying	for	another	of	these	encounters	,
但	他	曾是	只是	垂死	为了	其他	的	这些	遭遇	,

但他却无比渴望再次经历这样的邂逅。

[səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] ['stepni] [wei] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] .

so	common	in	his	experience	of	things	down	Stepney	way	,	or	along	the	West	India	Dock	Road	.
所以	常见的	在	他的	经验	的	事物	向下	斯蒂普尼	方式	,	或者	沿着	这	西方	印度	码头	路	.

在他以往的经历中，在斯蒂普尼路或西印度码头路一带，这种情况非常普遍。

" [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] [ɪndʒənɪr] ? " [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [dʒaɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	Call	yerself	an	ingineer	?	"	came	the	next	gibe	from	the	saucy	,	impudent	little	face	,
"	称呼	你自己	一个	工程师	?	"	来了	这	下一个	嘲讽	从	这	风骚的	,	厚颜无耻	小的	脸	,

“你竟敢自称工程师？”那张傲慢无礼的小脸蛋又冷嘲热讽道。

[naʊ] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

now	distorted	into	something	grotesque	and	ugly	.
现在	扭曲	进入	某物	怪诞	和	丑陋的	.

现在扭曲成了某种怪诞丑陋的东西。

" [wiːl; wil][biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [æn; ən] - [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [stəʊk]
" We'll be two hours late at Cairo , an ' all because you ain't fit to stoke
" 出色地 是 二 小时 晚的 在 开罗 , 一个 - 全部 因为 你 不是 合身 到 中风
[ə; eɪ] ['dɒŋki] - [ɪn'dʒaɪn] . "
a donkey - ingine . "
一个 驴 - 发动机 . "

“我们到开罗会晚点两个小时，这一切都是因为你连给驴子生火都做不好。”

" [gair] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [juː] - [tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['æŋgri][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Ger - r - r - o - u - t ! " shouted the angry man , making a rush for his
" 德国 - r - r - o - 你 - t ! " 喊叫 这 生气的 男人 , 制作 一个 匆忙 为了 他的
[tɔː'mentə(r)] .
tormentor .
折磨者 .

“滚开！”愤怒的男人大喊一声，冲向折磨他的人。

" [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] ! "
" I'll break your head if you come in here again ! "
" 患病的 休息 你的 头 如果 你 来 在 这里 再次 ! "

“你要是再敢进来，我就打爆你的头！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [siː] [jə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [tɑːt] [rɪ'plaɪ] , [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
" I'd like ter see yer ! " came the tart reply , ten seconds later ,
" ID 喜欢 特尔 看 你的 ! " 来了 这 酸 回复 , 十 秒 之后 ,

“我很想见你！”十秒钟后，对方尖刻地回应道。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ˌriːə'piə] [wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['swɪftli] [sʌm; səm]
as the head reappeared once again , for Gadget had retreated swiftly some
作为 这 头 再次出现 一次 再次 , 为了 小工具 有 撤退 迅速地 一些
[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːl] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
way down the keel corridor ,
方式 向下 这 龙骨 走廊 ,

当头部再次出现时，因为小玩意已经迅速沿着龙骨走廊退回了一段距离。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['spænə(r)] .
as his opponent made for him with a huge spanner .
作为 他的 对手 制成 为了 他 和 一个 巨大的 扳手 .

他的对手拿着一把巨大的扳手向他袭来。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] - [ruːm]
The engineer had determined to lock the door of the little engine - room
这 工程师 有 决定 到 锁 这 门 的 这 小的 引擎 - 房间
[ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [gæd] - [flaɪ] ,
against the little stinging gad - fly ,
反对 这 小的 刺痛 加德 - 飞 ,

工程师决定把小型机房的门锁上，以免那只讨厌的小蝱蛄飞进来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['rɑːskl] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] , [ɔː(r)] " [spaɪk] - - "
but of course the sharp - witted rascal had outwitted , or " spike - bozzled "
但 的 课程 这 锋利的 - 机智的 恶棍 有 被智胜 , 或者 " 长钉 - - "
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当然，这个机灵的家伙耍了他，或者说“耍了个花招”，让他吃尽了苦头。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] ,
as they say in the Air Force ,
作为 他们 说 在 这 空气 力量 ,

正如空军里常说的那样，

[baɪ] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] .

by	snatching	the	key	and	locking	the	communication	-	door	on	the	outer	side	.
经过	抢夺	这	钥匙	和	锁定	这	沟通	-	门	在	这	外	边	.

通过抢夺钥匙并将通讯门从外侧锁上。

['mɔːgən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz]

Morgan	was	beginning	to	find	out	to	his	cost	that	it	was	a	very	unwise
摩根	曾是	开始	到	寻找	出去	到	他的	成本	那	它	曾是	一个	非常	失策

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['stəʊəweɪ] .

proceeding	to	cross	the	path	of	this	pertinacious	stowaway	.
进行中	到	叉	这	小路	的	这	顽强的	偷渡者	.

摩根开始付出代价，他这才意识到，与这个执着的偷渡者作对是非常不明智的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] ['riːs(ə)nt]

He	could	not	get	rid	of	him	,	and	this	morning	,	after	the	skipper's	recent
他	可以	不是	得到	摆脱	的	他	,	和	这	早晨	,	后	这	船长的	最近的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

他摆脱不了他，而且今天早上，在船长发表了最近的言论之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	trying	to	recover	his	lost	reputation	by	extra	attention	to	his
他	曾是	尝试	到	恢复	他的	丢失的	名声	经过	额外的	注意力	到	他的

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

他试图通过格外关注发动机来挽回失去的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd] ,

Besides	,	the	captain	would	be	along	on	his	rounds	again	soon	,	and	,
除了	,	这	队长	会	是	沿着	在	他的	回合	再次	很快	,	和	,

此外，船长很快又要开始巡逻了，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌrevə'lʊʃən] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]

if	the	engines	were	not	doing	their	accustomed	revolutions	,	there	might	be
如果	这	发动机	是	不是	正在做	他们的	习惯	革命	,	那里	可能	是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果发动机没有按照往常的转速运转，可能会出现问题。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] , ['mɔːgən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Thinking	he	had	now	got	rid	of	his	tormentor	,	Morgan	turned	to	examine
思维	他	有	现在	得到	摆脱	的	他的	折磨者	,	摩根	转向	到	检查

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ,

his	engines	,
他的	发动机	,

摩根以为自己已经摆脱了折磨他的人，便转身去检查引擎。

[wen] [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mæskət] ,

when	the	key	turned	softly	in	the	lock	once	more	,	and	the	irrepressible	mascot	,
什么时候	这	钥匙	转向	轻轻	在	这	锁	一次	更多的	,	和	这	不可抑制的	吉祥物	,

当钥匙再次轻轻地转动，打开锁孔时，那只活泼好动的吉祥物……

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['əʊpən][dɔː(r)] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

peering	through	the	slightly	open	door	,	grinned	,	and	then	gave	vent	to	the	one
窥视	通过	这	轻微地	打开	门	,	咧嘴一笑	,	和	然后	给予	发泄	到	这	一

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

他透过半开的门缝向外窥视，咧嘴一笑，然后脱口而出那一个字：

[wɪtʃ] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] : - -
which means so much : - -
哪个 方法 所以 很多 : - -

这意义非凡：

" [spaɪk] - - !
" Spike - bozzled !
" 长钉 - - !

“斯派克-博兹！”

[jɑː] ! "
Yah ! "
耶和华 ! "

呀！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" You're a little villain ! " roared the engineer .
" 你是 一个 小的 恶棍 ! " 咆哮 这 工程师 .

“你真是个小恶棍！”工程师咆哮道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] ! " [ri'tɔːt] ['gædʒɪt] .
" You're an incubus ! " retorted Gadget .
" 你是 一个 梦魇 ! " 反驳 小工具 .

“你是个梦魇！”小玩意反驳道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！ ”

" ['swəʊlən] [hed] , [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt] ! "
" Swollen head , that's what you've got ! "
" 肿 头 , 那就是 什么 你已经 得到 ! "

你这是头肿了！

" [baɪ][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [aɪl] - - - - " [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
" By St . David , if I catch you , I'll - - - - " cried the now exasperated
" 经过 英石 . 大卫 , 如果 我 抓住 你 , 患病的 - - - - " 哭 这 现在 恼怒
['welʃmən] .
Welshman .
威尔士人 .

“以圣大卫的名义，如果我抓到你，我就——”恼怒的威尔士人喊道。

" [æb'nɔːm(ə)l] [sə'kʌmfərəns] - - [dɪ'stendɪd] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['sʌ.fər.ɪn] - [frɒm; frəm] .
" Abnormal circumference - - distended stummick , that's what you're sufferin ' from .
" 异常 圆周 - - 膨胀 stummick , 那就是 什么 你是 遭受 - 从 .

“你患的是腹部异常肿胀——肚子胀大。”

[ðə; ði] - [sez] [səʊ] !
The capten says so !
这 - 说道 所以 !

船长是这么说的！

" [rɪ'plaɪd] ['gædʒɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] .
" replied Gadget as a parting shot .
" 回复 小工具 作为 一个 离别 射击 .

“小玩意儿临走前回敬道。”

[ðɪs] [ʌndʒ'ɛntəl] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['sɪmətri] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

This	ungentle	reference	to	his	personal	symmetry	was	too	much	for	the
这	不温柔	参考	到	他的	个人的	对称	曾是	也	很多	为了	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

engineer	,
工程师	,

这种对他个人不对称性的不友善提及，让这位工程师难以接受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

and	he	made	another	wild	rush	in	the	direction	of	his	opponent	.
和	他	制成	其他	荒野	匆忙	在	这	方向	的	他的	对手	.

于是他又一次朝着对手的方向猛冲过去。

[ðɪs] [taɪm] , ['gædʒɪt] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ,

This	time	,	Gadget	had	no	opportunity	to	lock	the	door	,	but	,	turning	round	,
这	时间	,	小工具	有	不	机会	到	锁	这	门	,	但	,	转弯	圆形的	,

这一次，小工具没有机会锁门，但他转过身，

[hi:; hi]['bəʊltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ki:l] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['kænən] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] ,

he	bolted	precipitately	down	the	long	keel	corridor	,	cannoning	into	the	chief	officer	,
他	螺栓连接	突然地	向下	这	长的	龙骨	走廊	,	炮击	进入	这	首席	官	,

他猛地冲下长长的龙骨走廊，撞上了大副。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['gɒndələ] ,

who	was	just	coming	along	to	the	rear	gondola	,
WHO	曾是	只是	未来	沿着	到	这	后部	贡多拉	,

他当时正走向后部缆车，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['vaɪələnt] [kʌf] [ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

and	receiving	a	somewhat	violent	cuff	on	the	head	from	that	dignified	official	,
和	接收	一个	有些	暴力	袖口	在	这	头	从	那	凝重	官方的	,

然后，他被那位威严的官员用略显粗暴的耳光打了一下头部。

[hu:z] ['grævəti][hæd; həd] [bi:n] ['greɪvli] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntə(r)] .

whose	gravity	had	been	gravely	endangered	by	this	sudden	encounter	.
谁	重力	有	到过	严重地	濒危	经过	这	突然	遇到	.

这次突如其来的遭遇严重威胁到了它的引力。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] , [teɪk] [ðæt] !

"	Here	,	you	little	rascal	,	take	that	!
"	这里	,	你	小的	恶棍	,	拿	那	!

“来，你这小坏蛋，接招吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['gædʒɪt] , [glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [slaɪt] [tɜ:mz] ,

"	cried	the	angry	officer	,	and	Gadget	,	glad	to	get	away	on	such	slight	terms	,
"	哭	这	生气的	官	,	和	小工具	,	高兴的	到	得到	离开	在	这样的	轻微	条款	,

“愤怒的警官喊道，而盖杰特则很高兴能以如此轻微的条件逃脱。”

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	feeling	that	he	had	given	his	opponent	value	for	his	money	,
和	感觉	那	他	有	给定	他的	对手	价值	为了	他的	钱	,

['skæmpə] [ɒf] ,

scampered	off	,
四处逃窜	离开	,

他觉得自己已经让对手付出了应有的代价，于是赶紧溜走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['kæbɪn] .

and	made	his	way	to	the	wireless	cabin	.
和	制成	他的	方式	到	这	无线的	舱	.

然后他前往了无线电通讯室。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Here	**he**	**assumed**	**immediately**	**an**	**attitude**	**of**	**respectful**	**attention**	**,**
这里	他	假定	立即地	一个	态度	的	尊重	注意力	,

他立刻摆出一副恭敬的姿态。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	**even**	**prevailed**	**on**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**to**	**give**	**him**	**another**	**lesson**	**on**	**the**
和	甚至	最终获胜	在	这	官	在	收费	到	给	他	其他	课	在	这

[mɔːs] [kəʊd] ,

Morse	**code**	**,**
莫尔斯	代码	,

甚至还说服了负责的军官再给他上一堂摩尔斯电码课。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]

for	**the**	**urchin**	**had**	**a**	**wonderful**	**range**	**of**	**feeling**	**which**	**enabled**	**him**	**at**	**a**
为了	这	顽童	有	一个	精彩的	范围	的	感觉	哪个	已启用	他	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

moment's	**notice**	**to**	**adapt**	**himself**	**to**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**environment**	**.**
瞬间	注意	到	适应	他自己	到	这	情况	的	他的	环境	.

因为这个小家伙拥有丰富的情感，使他能够随时适应周围环境的变化。

" ['wʌndəf(ə)l] , ['gædʒɪt] !

"	**Wonderful**	**,**	**Gadget**	**!**
"	精彩的	,	小工具	!

“太棒了，小玩意儿！”

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

You're	**making**	**rapid**	**progress**	**.**
你是	制作	迅速的	进步	.

你进步神速。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['mesɪdʒɪz] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	**shall**	**have**	**a**	**lesson**	**in**	**taking**	**down**	**messages**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	将	有	一个	课	在	采取	向下	消息	,	到	-	明天	.

明天你将学习如何记录信息。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][juː; jʊ] .

You	**have**	**the**	**making**	**of**	**a**	**good**	**wireless**	**operator**	**in**	**you**	**.**
你	有	这	制作	的	一个	好的	无线的	操作员	在	你	.

你具备成为一名优秀无线操作员的潜质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**shall**	**speak**	**to**	**the**	**captain**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	将	说话	到	这	队长	关于	它	.	"

我会把这件事跟船长谈谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæmɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**gamin**	**,**	**pulling**	**his**	**lock**	**of**	**hair**	**by**	**way**	**of**
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	游戏	,	拉	他的	锁	的	头发	经过	方式	的

[sə'luːt] .

salute	**.**
礼炮	.

“谢谢您，先生，”小男孩回答道，同时拽了拽自己的一缕头发以示敬礼。

[ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [biːn] [left]

This	**lock**	**of**	**hair**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**at**	**the**	**urchin's**	**special**	**request**	**,**	**had**	**been**	**left**
这	锁	的	头发	,	经过	这	方式	,	在	这	海胆的	特别的	要求	,	有	到过	左边

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

顺便一提，这缕头发是应那个顽童的特别要求留在那儿的。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɑː(r)] . [diː] . ['klɪpərz] " [hæd; həd] [ʃɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] ,

when	the	famous	"	R	.	D	.	clippers	"	had	shorn	off	the	rest	of	the	crop	,
什么时候	这	著名的	"	拉	.	D	.	剪子	"	有	剪	离开	这	休息	的	这	庄稼	,

当著名的“RD剪刀”剪掉剩下的庄稼后，

[wen] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] ['bɑːbə(r)] [hæd; həd] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] - [riːf] [hɪm] , [suːn]

when	the	airship's	barber	had	overhauled	and	close	-	reefed	him	,	soon
什么时候	这	飞艇的	理发师	有	大修	和	关闭	-	礁石	他	,	很快

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

after	his	first	encounter	with	the	captain	.
后	他的	第一的	遇到	和	这	队长	.

在飞艇的理发师为他进行彻底的修剪和收紧头发之后不久，他与船长第一次相遇。

['gædʒɪts] [nekst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæbɪn] ,

Gadget's	next	visit	was	to	the	little	photographic	cabin	,
小工具的	下一个	访问	曾是	到	这	小的	摄影	舱	,

小玩意儿的下一站是那间小小的摄影小屋。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['negətɪvz] [ænd; ənd] ['baɪəskəʊp] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'peəd] .

where	the	wonderful	negatives	and	bioscope	films	were	carefully	prepared	.
在哪里	这	精彩的	负面	和	放映机	电影	是	小心	准备	.

那些精美的底片和电影胶片都是在那里精心制作的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə]

These	were	to	record	to	the	world	at	large	the	wonderful	panorama
这些	是	到	记录	到	这	世界	在	大的	这	精彩的	全景

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

of	the	earth	and	sky	,
的	这	地球	和	天空	,

这些照片旨在向全世界记录下天地间壮丽的景象。

['fəʊtəgɹæfd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['laɪnə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] .

photographed	from	the	great	air	-	liner	on	her	wonderful	trip	.
拍摄	从	这	伟大的	空气	-	衬垫	在	她	精彩的	旅行	.

这是她在美妙旅程中乘坐的大型客机上拍摄的照片。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] ['gædʒɪt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wen]

Here	,	again	,	by	his	artful	,	winning	way	,	which	Gadget	knew	how	to	adopt	when
这里	,	再次	,	经过	他的	巧	,	获胜	方式	,	哪个	小工具	知道	如何	到	采纳	什么时候

['sɜːkəmstənsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

circumstances	demanded	it	,
情况	要求	它	,

在这里，盖杰特再次展现了他巧妙而又令人信服的方式——他深谙在形势需要时如何运用这种方式——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɒfɪsə(r)] .

the	little	urchin	was	on	good	terms	with	the	photographic	officer	.
这	小的	顽童	曾是	在	好的	条款	和	这	摄影	官	.

这个小家伙和摄影警官关系很好。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɪt] , [ænd; ənd] ['piti] [hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

The	latter	,	who	admired	the	boy's	character	and	wit	,	and	pitied	his	upbringing
这	后者	,	WHO	钦佩	这	男孩们	特点	和	有	,	和	可怜的	他的	教养

,

,

,

后者欣赏男孩的品格和才智，并同情他的出身。

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['gædʒɪt] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'gri:] [ðæt]

had	declared	more	than	once	that	Gadget	possessed	in	a	large	degree	that
有	声明	更多的	比	一次	那	小工具	拥有	在	一个	大的	程度	那

[ɪn'tju:ɪtɪv] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['greɪtnəs] ,

intuitive	genius	which	belongs	to	greatness	,
直觉的	天才	哪个	属于	到	伟大	,

他曾多次宣称，盖杰特在很大程度上具备伟大人物所拥有的那种直觉天赋。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	prophesied	a	brilliant	future	for	the	neglected	boy	,	if	only	he	could
和	预言	一个	杰出的	未来	为了	这	被忽视的	男生	,	如果	仅有的	他	可以

[bi:; bi] ['prɒpəli] [treɪnd] .

be	properly	trained	.
是	适当地	受过训练	.

并预言，如果这个被忽视的男孩能够得到正确的训练，他将拥有光明的未来。

" [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , ['gædʒɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt]

"	Come	to	me	for	an	hour	a	day	,	Gadget	,	when	the	captain	does	not
"	来	到	我	为了	一个	小时	一个	天	,	小工具	,	什么时候	这	队长	做	不是

[rɪ'kwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,

require	your	services	,
要求	你的	服务	,

“盖杰特，当船长不需要你帮忙的时候，你每天来找我一个小时。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [fə'tɒgrəfi] .

and	I	will	teach	you	photography	.
和	我	将要	教	你	摄影	.

我会教你摄影。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ,

Some	day	you	shall	have	a	camera	of	your	own	,	and	who	knows	,
一些	天	你	将	有	一个	相机	的	你的	自己的	,	和	WHO	知道	,

总有一天你会拥有自己的相机，谁知道呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] ['ɒpəreɪtə(r)] .

you	may	become	a	great	film	operator	.
你	可能	变得	一个	伟大的	电影	操作员	.

你或许会成为一名优秀的电影摄影师。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ði:z] ['skɪlfl] ['ɒpəreɪtə(r)s]

"	And	the	grateful	boy	was	only	too	quick	to	learn	what	these	skilful	operators
"	和	这	感激的	男生	曾是	仅有的	也	快的	到	学习	什么	这些	熟练	运营商

[hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] .

had	to	teach	.
有	到	教	.

“而心存感激的男孩很快就学会了这些技术娴熟的操作人员所要教给他的东西。”

[səʊ] , ['ɪntu:] [ðɪs] [nju:] [laɪf] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

So	,	into	this	new	life	of	adventure	and	travel	,
所以	,	进入	这	新的	生活	的	冒险	和	旅行	,

于是，我开启了这段充满冒险和旅行的新生活。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪn] ['entəd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [zest] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

this	little	urchin	entered	with	all	the	zest	and	enthusiasm	of	which	he	was
这	小的	顽童	进入	和	全部	这	热情	和	热情	的	哪个	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

这个小家伙带着他所能展现出的所有热情和活力走了进来，

['meɪkɪŋ] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['enəmi] .

making	many	friends	,	and	an	occasional	enemy	.
制作	许多	朋友们	,	和	一个	偶然	敌人	.

结交了很多朋友，偶尔也会树立一些敌人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['eəʃɪp] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,

And	all	the	while	the	great	airship	,	glistening	in	the	tropical	sun	,
和	全部	这	尽管	这	伟大的	飞艇	,	闪闪发光	在	这	热带	太阳	,

与此同时，那艘巨大的飞艇在热带阳光下闪闪发光，

[seɪld] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dezət] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] ['ɪndiə] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt] ,

sailed	on	across	the	wide	stretch	of	desert	which	lies	between	India	and	Egypt	,
航行	在	穿过	这	宽的	拉紧	的	沙漠	哪个	谎言	之间	印度	和	埃及	,

继续航行，穿越印度和埃及之间广袤的沙漠。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] ['pærəlel] .

along	the	line	of	the	thirtieth	parallel	.
沿着	这	线	的	这	第三十	平行线	.

沿北纬30度线。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

SONS	OF	THE	DESERT
儿子们	的	这	沙漠

沙漠之子

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [lʊkt] ['fɪəsli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət]

The	tropical	sun	looked	fiercely	down	upon	the	burning	sands	of	the	Hamadian	Desert
这	热带	太阳	看起来	激烈地	向下	之上	这	燃烧	沙子	的	这	-	沙漠

.

:

.

热带的烈日炙烤着哈马迪安沙漠滚烫的沙丘。

[nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

North	,	south	,	east	and	west	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,	in	every	direction	,
北	,	南	,	东方	和	西方	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	在	每一个	方向	,

北、南、东、西，目光所及之处，四面八方，

[ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['dezət] [stretʃt] , [seɪv] ['əʊnli][æt; ət][wʌn] ['plez(ə)nt] , ['fɜ:taɪl] [spɒt] ,

the	illimitable	waste	of	desert	stretched	,	save	only	at	one	pleasant	,	fertile	spot	,
这	无限的	浪费	的	沙漠	拉伸	,	节省	仅有的	在	一	令人愉快的	,	沃	点	,

无边无际的荒漠绵延不绝，只有一处宜人的肥沃土地。

[weə(r)] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] [pɑ:m] [tri:z] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [pu:l] .

where	a	cluster	of	date	and	lofty	palm	trees	fringed	the	banks	of	a	silent	pool	.
在哪里	一个	簇	的	日期	和	高远	棕榈	树木	流苏	这	银行	的	一个	沉默的	水池	.

一簇簇椰枣树和高耸的棕榈树环绕着静谧的池塘岸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

A	small	encampment	of	Bedouins	,	sons	of	the	desert	,	fierce	-	looking	and
一个	小的	营地	的	贝都因人	,	儿子们	的	这	沙漠	,	凶猛的	-	寻找	和

[praʊd] , ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] .

proud	,	occupied	this	charming	spot	.
自豪的	,	占领	这	迷人	点	.

一群贝都因人，这些沙漠之子，外表凶悍而骄傲，占据了这个迷人的地方。

[θriː] [smɔːl] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['fæbrɪk] ,

Three	small	tents	and	a	larger	one	,	a	camouflaged	fabric	,
三	小的	帐篷	和	一个	更大的	一	,	一个	伪装	织物	,

三个小帐篷和一个大帐篷，均采用迷彩面料制成。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [kʌt] , [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

part	of	the	loot	of	the	garrison	of	Kut	,	completed	the	camp	.
部分	的	这	抢劫	的	这	驻军	的	库特	,	完全的	这	营	.

营地是用从库特驻军那里掠夺来的部分战利品建造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɔːl] [təʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['nəʊb(ə)l] , ['faɪəri]['ærəb] [stiːd] .

There	were	a	dozen	men	all	told	,	and	as	many	noble	,	fiery	Arab	steeds	.
那里	是	一个	打	男人	全部	讲述	,	和	作为	许多	高贵	,	火热	阿拉伯	马匹	.

总共有十二个人，还有同样多匹高贵、烈焰般的阿拉伯骏马。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] , [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] , [tuː] .

The	men	were	well	armed	,	with	modern	weapons	,	too	.
这	男人	是	出色地	武装	,	和	现代的	武器	,	也	.

这些人装备精良，而且拥有现代化的武器。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] [kæm'peɪn] ['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [j'iəz]

There	had	been	too	much	loot	in	the	Mesopotamian	campaign	during	recent	years
那里	有	到过	也	很多	抢劫	在	这	美索不达米亚	活动	期间	最近的	年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəb][ʃeɪk; ʃiːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

for	the	Arab	sheik	and	his	followers	to	find	much	difficulty	in	securing	the
为了	这	阿拉伯	酋长	和	他的	追随者	到	寻找	很多	困难	在	确保	这

['veri] [pɪk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['wepənz] ,

very	pick	of	European	weapons	,
非常	挑选	的	欧洲的	武器	,

近年来，阿拉伯酋长及其追随者在美索不达米亚战役中掠夺了大量财物，因此他们很容易就能获得欧洲最精良的武器。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

ammunition	and	equipment	.
弹药	和	设备	.

弹药和装备。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] - - [ɔːl] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

But	one	thing	was	evident	-	-	all	these	men	were	not	real	sons	of	the	desert
但	一	事物	曾是	明显	-	-	全部	这些	男人	是	不是	真实的	儿子们	的	这	沙漠

.

:

.

但有一点很明显——这些人都不算是真正的沙漠之子。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [pə'siːv]

Three	of	them	at	least	were	Europeans	,	as	the	reader	will	shortly	perceive
三	的	他们	在	至少	是	欧洲人	,	作为	这	读者	将要	不久	感知

.

:

.

至少其中三人是欧洲人，读者很快就会发现这一点。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [səb'dju:d] [ɪk'saɪtmənt] , [praɪmd] [wɪð] [ɪk'spektənsi] , [si:md] [tu:; tə]

An	atmosphere	of	subdued	excitement	,	primed	with	expectancy	,	seemed	to
一个	气氛	的	低沉的	激动	,	已准备	和	预期	,	似乎	到

[pə'veɪd] [ðə; ði][kæmp] .

pervade	the	camp	.
弥漫	这	营	.

营地里似乎弥漫着一种压抑的兴奋气氛，人们充满期待。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

The	whole	party	were	eagerly	watching	and	waiting	for	something	.
这	所有的	派对	是	急切地	观看	和	等待	为了	某物	.

所有人都热切地注视着，等待着什么。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kærəvæn] , [wɪð] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] [belz] , [ɪts] ['kæmlz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

But	what	caravan	,	with	its	tinkling	bells	,	its	camels	and	spices	,
但	什么	大篷车	,	和	它是	叮叮当当	铃铛	,	它是	骆驼	和	香料	,

但是，这支商队，带着叮当作响的铃铛、骆驼和香料，又是怎样一番景象呢?

[ɪts] [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leidiŋ] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃə] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [də'mæskəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

its	rich	silks	and	ladings	from	Persia	or	from	Damascus	had	awakened
它是	富有的	帛	和	货物	从	波斯	或者	从	大马士革	有	觉醒

[ðə; ði] ['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ði:z] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ?

the	predatory	instincts	of	these	kings	of	the	desert	?
这	掠食性	本能	的	这些	国王	的	这	沙漠	?

它从波斯或大马士革运来的华丽丝绸和货物唤醒了这些沙漠之王的掠夺本能?

[bɪ'saɪdz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [tu:] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [wel] - [ɑ:md] [bænd][ɒv; əv]

Besides	,	were	they	not	too	few	in	number	to	engage	a	well	-	armed	band	of
除了	,	是	他们	不是	也	很少	在	数字	到	从事	一个	出色地	-	武装	乐队	的

[ˌbæg'dæd] ['mɜ:rtʃənt] ?

Baghdad	merchants	?
巴格达	商人	?

此外，他们的人数是不是太少了，不足以与装备精良的巴格达商人交战?

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃ] ['ɑ:gəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ði:z] [fɪəs] [men] [ɪk'spektɪd] ;

Nay	,	it	was	no	rich	argosy	of	the	desert	that	these	fierce	men	expected	;
不	,	它	曾是	不	富有的	阿戈西	的	这	沙漠	那	这些	凶猛的	男人	预期的	;

不，这些凶猛的男人们所期待的并不是沙漠中满载货物的商队;

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [skaɪz] ,

their	eyes	were	directed	one	and	all	towards	the	skies	,
他们的	眼睛	是	指导	一	和	全部	向	这	天空	,

他们的目光不约而同地投向天空。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [spəʊk] , [wen] [hi:; hi]

for	the	days	had	now	arrived	of	which	the	poet	spoke	,	when	he
为了	这	天	有	现在	到达的	的	哪个	这	诗人	辐	,	什么时候	他

因为诗人所说的日子已经到来了，那时他

" [sɔ:] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪld] [wɪð] ['kɒmɜ:s] ,

"	Saw	the	heavens	filled	with	commerce	,
"	锯	这	天	已填	和	商业	,

“看见苍穹充满了商业活动，

['ɑ:gəsi] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [seɪlz] ,

Argosies	of	magic	sails	,
商船	的	魔法	帆	,

魔法帆船的商队，

['paɪlətz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

Pilots	of	the	purple	twilight	,
飞行员	的	这	紫色的	暮	,

紫色暮光中的飞行员们

['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['kɒstli] [beɪlz] ;
Dropping down with costly bales ;
下降 向下 和 昂贵 捆包 ;

带着昂贵的捆包降落;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [meɪl] ,
" and they were awaiting , with evil intent , the passing of the Aerial Mail ,
" 和 他们 是 等待中 , 和 邪恶的 意图 , 这 通过 的 这 天线 邮件 ,

“他们怀着邪恶的意图，等待着航空邮件的经过。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [vɑːst] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz]
which they knew to be carrying vast treasures of gold and other precious things
哪个 他们 知道 到 是 携带 广阔的 宝藏 的 金子 和 其他 宝贵的 事物
[frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
from India to Cairo and Europe .
从 印度 到 开罗 和 欧洲 .

他们知道这些人正从印度向开罗和欧洲运送大量的黄金和其他贵重物品。

[ðə; ði] [θriː] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðiːz] ['rɒbə(r)] [tʃiːfs] , [baɪ]
The three Europeans who had collected and organised these robber chiefs , by
这 三 欧洲人 WHO 有 集 和 有组织的 这些 强盗 酋长们 , 经过
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] ,
appealing to their hereditary instincts ,
上诉 到 他们的 遗传 本能 ,

三位欧洲人通过迎合这些强盗头目的世代相传的本能，将他们聚集起来并组织起来。

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frendz] , ['rɪtˌmaɪstər] [vɒn] ['spitsə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
were none other than our friends , Rittmeister von Spitzer , and his
是 没有任何 其他 比 我们的 朋友们 , 里特迈斯特 冯 斯皮策 , 和 他的
[kəm'pænjənz] [kɑːl] [ænd; ənd] [mæks] ,
companions Carl and Max ,
同伴 卡尔 和 最大限度 ,

他们不是别人，正是我们的朋友里特迈斯特·冯·施皮策和他的同伴卡尔和马克斯。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]
the German irreconcilables , whom we left in the dark shadows of the Schwarzwald
这 德语 不可调和的 , 谁 我们 左边 在 这 黑暗的 阴影 的 这 黑森林
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
preparing for their adventure .
准备 为了 他们的 冒险 .

我们把那些德国顽固分子留在了黑森林的阴影里，让他们准备开始他们的冒险。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['mʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['emdən] ,
Already they had made a name greater than Muller of the Emden ,
已经 他们 有 制成 一个 姓名 更大的 比 穆勒 的 这 埃姆登 ,

他们已经比埃姆登的穆勒名声更大了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but they had made themselves outlaws of the nations of the world ,
但 他们 有 制成 他们自己 亡命之徒 的 这 国家 的 这 世界 ,

但他们却让自己成为了世界各国的不法之徒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sək'ses] [ænd; ənd] [feɪm] [maɪt] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,
and though for a little while success and fame might attend them ,
和 尽管 为了 一个 小的 尽管 成功 和 名声 可能 出席 他们 ,

虽然他们可能会在短时间内获得成功和名望，

[jet] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'gri:d] [praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

yet	they	knew	that	sooner	or	later	the	agreed	price	of	their	adventure	would	be
然而	他们	知道	那	很快	或者	之后	这	同意	价格	的	他们的	冒险	会	是

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他们知道，他们冒险的代价迟早会是死亡。

" [wɒt] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eə(r)] - ['laɪnə(r)] , [mæks] ? " [kɔ:ld] [vɒn] ['spitsə] ,

"	What	news	of	the	British	air	-	liner	,	Max	?	"	called	von	Spitzer	,
"	什么	消息	的	这	英国	空气	-	衬垫	,	最大限度	?	"	称为	冯	斯皮策	,

“马克斯，英国客机有什么消息？”冯·施皮策问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [tri:z]

as	his	subordinate	descended	by	a	rope	ladder	from	one	of	the	smaller	trees
作为	他的	下属	下降	经过	一个	绳索	梯子	从	一	的	这	较小的	树木

,

,

,

他的下属顺着绳梯从一棵较小的树上下来时，

[weə(r)] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst][hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eəriəl] ['maʊntɪd] ,

where	an	observation	post	had	been	fixed	,	and	an	aerial	mounted	,
在哪里	一个	观察	邮政	有	到过	固定的	,	和	一个	天线	安装	,

那里曾设置过观察哨，并架设过天线，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] [tə'lefəni] .

for	the	purposes	of	wireless	telegraphy	and	telephony	.
为了	这	目的	的	无线的	电报	和	电话	.

用于无线电报和电话通信。

" [ʃi:; ʃi] [left] ['deli] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ['jestədeɪ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

"	She	left	Delhi	at	mid	-	day	yesterday	,	sir	,	"	replied	the	operator	,
"	她	左边	德里	在	中	-	天	昨天	,	先生	,	"	回复	这	操作员	,

“先生，她昨天中午离开德里了。”接线员回答道。

[ʌn'klæmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

unclamping	the	receivers	which	till	now	had	been	fixed	over	his	ears	.
松开夹紧	这	接收器	哪个	直到	现在	有	到过	固定的	超过	他的	耳朵	.

他松开了之前一直戴在耳朵上的听筒。

" [ðen] [ʃi:z] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃedju:ld] [taɪm] ? "

"	Then	she's	running	to	scheduled	time	?	"
"	然后	她是	跑步	到	已安排	时间	?	"

“那她是不是按时完成了任务？”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tæpt] ? "

"	Was	it	the	official	departure	message	that	you	tapped	?	"
"	曾是	它	这	官方的	离开	信息	那	你	轻敲	?	"

“你点击的是官方的离境信息吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , ['rɪtˌmaɪstər] ,

"	It	must	have	been	,	Rittmeister	,
"	它	必须	有	到过	,	里特迈斯特	,

“一定是这样，里特迈斯特。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

for	it	announced	that	a	distinguished	passenger	had	joined	her	at
为了	它	宣布	那	一个	杰出的	乘客	有	加入	她	在

[ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] . "

the	last	moment	.	"
这	最后的	片刻	.	"

因为航班宣布，一位尊贵的乘客在最后一刻加入了她的行列。

" [ɪnˈdiːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[dɪd][juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [flaɪt] - [kəˈmɑːndə(r)] , [huː] ,

Did	you	discover	it	?	"	asked	the	flight	-	commander	,	who	,
做过	你	发现	它	?	"	问	这	航班	-	指挥官	,	WHO	,

“你发现了吗？”飞行指挥官问道，他

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ]

to	maintain	his	influence	over	the	wild	sons	of	the	desert	,	was	wearing
到	维持	他的	影响	超过	这	荒野	儿子们	的	这	沙漠	,	曾是	穿着

[ðə; ði] [luːs] ,

the	loose	,
这	松动的	,

为了维持他对沙漠中那些桀骜不驯之子的影响力，他穿着宽松的衣服。

[ˈfləʊɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈærəb][ʃeɪk; ʃiːk] , [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbleɪznd] [ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] .

flowing	robes	of	an	Arab	sheik	,	richly	emblazoned	and	adorned	.
流动	长袍	的	一个	阿拉伯	酋长	,	丰富	饰有	和	装饰	.

阿拉伯酋长的飘逸长袍，上面绣满了华丽的图案和装饰。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ɒv; əv] [ˈbæŋgəˌlɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] , [ðə; ði] [ˈɜːstwaɪl]

"	His	name	was	the	Maharajah	of	Bangalore	,	"	replied	Max	,	the	erstwhile
"	他的	姓名	曾是	这	大君	的	班加罗尔	,	"	回复	最大限度	,	这	昔日

['gəʊθə]['paɪlət] .

Gotha	pilot	.
哥达	飞行员	.

“他的名字是班加罗尔的王公，”前戈塔飞机飞行员马克斯回答道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ði] [ˈmɪskriənt] !

the	miscreant	!
这	恶棍	!

这个恶棍！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [reɪzd] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndiən] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	the	man	who	raised	thirty	thousand	Indian	troops	for	the
他	曾是	这	男人	WHO	提高	三十	千	印度	军队	为了	这

[ˌmɛsəpəˈteɪmiən] [kæmˈpeɪn] ,

Mesopotamian	campaign	,
美索不达米亚	活动	,

他就是为美索不达米亚战役招募了三万名印度士兵的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [ˌbæg'dæd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	made	it	possible	for	the	British	to	advance	on	Baghdad	after	their
和	制成	它	可能的	为了	这	英国	到	进步	在	巴格达	后	他们的

[dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [kʌt] . "

disaster	at	Kut	.	"
灾难	在	库特	.	"

这使得英国人在库特战役惨败后得以向巴格达进军。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	accounts	for	it	.
"	那	账户	为了	它	.

“这就解释了。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz]

He	is	to	be	decorated	at	St	.	James's	Palace	for	some	eminent	services
他	是	到	是	装饰	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	为了	一些	杰出	服务

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] . "

he	has	rendered	to	the	British	Government	.	"
他	有	渲染	到	这	英国	政府	.	"

他因对英国政府做出的杰出贡献，将在圣詹姆斯宫接受授勋。

" [wɪr] [ɪn] [lʌks] [weɪ] , [mæks] .

"	We're	in	luck's	way	,	Max	.
"	是	在	运气	方式	, 最大限度		.

“我们走运了，麦克斯。”

[aɪ] [meɪ] [speə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

I	may	spare	his	life	,
我	可能	空闲的	他的	生活	,

我或许会饶他一命。

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mænz] [laɪf] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .

as	I	do	not	seek	to	take	any	man's	life	who	does	not	oppose	me	.
作为	我	做	不是	寻找	到	拿	任何	男人的	生活	WHO	做	不是	反对	我	.

因为我不想夺取任何不与我作对的人的生命。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [hiːz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gɒdz]

But	it's	a	thousand	to	one	he's	carrying	his	jewels	and	his	household	gods
但	它是	一个	千	到	一	他是	携带	他的	珠宝	和	他的	家庭	神

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

但他随身携带珠宝和家神的可能性微乎其微；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

it	is	the	custom	of	these	eastern	potentates	.
它	是	这	风俗	的	这些	东	统治者	.

这是东方君主们的习俗。

[aɪ] [wɪl] [strɪp] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊkəst] [strɪps] [ðə; ði] [vaɪn] .

I	will	strip	him	as	the	locust	strips	the	vine	.
我	将要	条	他	作为	这	刺槐	条状物	这	藤	.

我将像蝗虫啃食葡萄藤一样，剥夺他的一切。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] ['ærəbz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːm] [maɪ][həʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

I	will	give	his	jewels	to	these	brave	Arabs	;	it	will	confirm	my	hold	upon	them	.
我	将要	给	他的	珠宝	到	这些	勇敢的	阿拉伯人	;	它	将要	确认	我的	抓住	之上	他们	.

我将把他的珠宝送给这些勇敢的阿拉伯人；这将巩固我对他们的控制。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðeə(r)] [help] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

We	may	need	their	help	upon	another	occasion	.
我们	可能	需要	他们的	帮助	之上	其他	场合	.

我们或许会在其他地方需要他们的帮助。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? "

But	,	this	is	by	the	way	,	was	there	anything	from	the	professor	?	"
但	,	这	是	经过	这	方式	,	曾是	那里	任何事物	从	这	教授	?	"

对了，教授那边有什么安排吗?

" ['əʊnli] [ðɪs] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [sɪns] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Only	this	,	Rittmeister	;	I	have	waited	since	dawn	for	it	,
"	仅有的	这	,	里特迈斯特	;	我	有	等待	自从	黎明	为了	它	,

“只有这个，里特迈斯特；我从黎明就开始等待它了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]['hændɪd][tu:; tə] ['spitsə] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['lɛtəz] ,

"	and	the	operator	handed	to	Spitzer	a	cryptic	message	of	seven	letters	,
"	和	这	操作员	递交	到	斯皮策	一个	神秘的	信息	的	七	信件	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

于是，接线员递给斯皮策一条由七个字母组成的神秘信息，

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

to	the	receiver	at	least	was	quite	unintelligible	.
到	这	接收者	在	至少	曾是	相当	无法理解	.

至少对接收者来说，这完全无法理解。

[mæks] [hæd; həd] ['pensəld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - - " [eks] - - [dʒi:] - - [pi:] - - [si:] - - [vi:] - - [es] - -

Max	had	pencilled	it	down	as	follows	:	-	-	"	X	-	-	G	-	-	P	-	-	C	-	-	V	-	-	S	-	-
最大限度	有	铅笔画	它	向下	作为	跟随	:	-	-	"	X	-	-	G	-	-	P	-	-	C	-	-	V	-	-	S	-	-

[em] ,

M	,
M	,

马克斯用铅笔写下了如下内容：——“X--G--P--C--V--S--M，

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)][baɪ] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd][nɒt][baɪ]

"	for	it	had	come	through	the	ether	by	wireless	telegraphy	and	not	by
"	为了	它	有	来	通过	这	醚	经过	无线的	电报	和	不是	经过

['waɪələs] ['telɪfəʊn] ,

wireless	telephone	,
无线的	电话	,

因为信息是通过无线电报而不是无线电话从空中传递过来的。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mesɪdʒ] .

like	the	first	message	.
喜欢	这	第一的	信息	.

就像第一条消息一样。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	reason	was	obvious	.
这	原因	曾是	明显的	.

原因显而易见。

[wʌn] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

One	message	was	for	public	intelligence	and	for	use	in	the	newspapers	,
一	信息	曾是	为了	民众	智力	和	为了	使用	在	这	报纸	,

其中一条信息是供公众知晓并刊登在报纸上的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['si:krət] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	the	other	was	for	more	secret	and	sinister	purposes	.
和	这	其他	曾是	为了	更多的	秘密	和	险恶	目的	.

而另一件物品则用于更加隐秘和险恶的目的。

[ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

The	cryptogram	had	come	from	the	professor	,	who	,	with	his	mechanic
这	密码	有	来	从	这	教授	,	WHO	,	和	他的	机械

,

,

,

密码来自那位教授，他和他的机械师一起，

[hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	been	left	behind	in	the	Schwarzwald	to	collect	information	for	the
有	到过	左边	在后面	在	这	黑森林	到	收集	信息	为了	这

['brigənd] ,

brigands	,
强盗	,

他被留在黑森林里为强盗们收集情报。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

and	to	obtain	further	supplies	of	uranis	for	the	Scorpion	.
和	到	获得	更远	补给品	的	-	为了	这	蝎	.

并为天蝎座号获取更多天王星。

[ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ['iːgəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	Rittmeister	eagerly	grasped	the	little	strip	of	paper	on	which	the	message
这	里特迈斯特	急切地	抓住	这	小的	条	的	纸	在	哪个	这	信息

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

骑兵队长急切地抓起那张写着字迹的小纸条。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [wɒz; wəz] [pegd] [daʊn] [ænd; ənd]

and	retired	to	the	small	hangar	where	the	Scorpion	was	pegged	down	and
和	退休	到	这	小的	机库	在哪里	这	蝎	曾是	钉住	向下	和

[stəʊd] [ə'weɪ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : - -

stowed	away	,	remarking	:	-	-
已存放	离开	,	评论	:	-	-

然后他回到停放着蝎式战斗机的那个小机库，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] ['ɜːdʒənt] ; [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði]['saɪfə(r)] - [kiː] [ænd; ənd][diː'kəʊd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]

"	This	is	evidently	urgent	;	I	must	get	the	cipher	-	key	and	decode	it	at	once
"	这	是	显然	紧迫的	;	我	必须	得到	这	密码	-	钥匙	和	解码	它	在	一次

.

:

.

“这显然很紧急；我必须立即拿到密文并进行解密。”

['miːntaɪm] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ,

Meantime	,	I	want	you	to	rehearse	the	men	in	the	parts	they	are	to	play	,
与此同时	,	我	想	你	到	排练	这	男人	在	这	部分	他们	是	到	玩	,

与此同时，我希望你们排练一下男演员们各自扮演的角色。

[ænd; ənd] [gɪv] [kɑːl] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [drʌm] .

and	give	Carl	a	hand	with	the	vibration	drum	.
和	给	卡尔	一个	手	和	这	振动	鼓	.

帮卡尔一起敲击振动鼓。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [djuː] .

The	great	liner	is	almost	due	.
这	伟大的	衬垫	是	几乎	到期的	.

这艘巨型邮轮即将启航。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði]

You	may	tell	the	sheik	that	in	addition	to	the	large	cargo	of	gold	which	the
你	可能	告诉	这	酋长	那	在	添加	到	这	大的	货物	的	金子	哪个	这

['eəʃɪp] ['kæriz] ,

airship	carries	,
飞艇	携带	,

你可以告诉酋长，除了飞艇运载的大量黄金之外，

[æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [wɪð] ['dʒuːəlz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm][ɪz][ɒn] [bɔːd] . "

an	Indian	Prince	with	jewels	worth	a	king's	ransom	is	on	board	.	"
一个	印度	王子	和	珠宝	值得	一个	国王的	赎金	是	在	木板	.	"

船上有一位印度王子，他拥有价值连城的珠宝。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ['rɪtˌmaɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,

"	Your	orders	shall	be	carried	out	,	Rittmeister	,	"	replied	Max	,
"	你的	订单	将	是	携带	出去	,	里特迈斯特	,	"	回复	最大限度	,

“您的命令将会执行，骑士长官，”马克斯回答道。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ['aʊə(r)]

who	was	glad	to	be	relieved	of	his	monotonous	task	of	listening	hour
WHO	曾是	高兴的	到	是	松了口气	的	他的	单调	任务	的	聆听	小时

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒɪz] ,

after	hour	for	coded	messages	,
后	小时	为了	编码	消息	,

他很高兴终于摆脱了日复一日监听加密信息的单调工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

and	looked	forward	with	some	pleasure	to	the	coming	adventure	.
和	看起来	向前	和	一些	乐趣	到	这	未来	冒险	.

我满怀期待地迎接即将到来的冒险。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [mæks] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [tʃiːf] ,

Shortly	afterwards	,	Max	,	having	delivered	his	message	to	the	Arabian	chief	,
不久	然后	,	最大限度	,	拥有	发表	他的	信息	到	这	阿拉伯	首席	,

不久之后，马克斯将他的信息传达给了阿拉伯酋长，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [kɑːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['veri]

was	standing	beside	Carl	under	the	shadow	of	a	cluster	of	trees	on	the	very
曾是	常设	旁	卡尔	在下面	这	阴影	的	一个	簇	的	树木	在	这	非常

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

margin	of	the	pool	.
利润	的	这	水池	.

他站在卡尔旁边，在水池边一丛树的阴凉处。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [vai'breitiv] [drʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]

That	wonderful	instrument	,	the	vibrative	drum	,	which	is	fashioned	somewhat	on	the
那	精彩的	乐器	,	这	振动	鼓	,	哪个	是	造型	有些	在	这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)] ,

principle	of	the	human	ear	,
原则	的	这	人类	耳朵	,

那奇妙的乐器——振动鼓，它的设计原理在某种程度上是模仿人耳的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːn] - [ʃeɪpt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [maɪnj'uːtəst] [saʊnd]

but	with	a	large	horn	-	shaped	receptacle	for	receiving	the	very	minutest	sound
但	和	一个	大的	喇叭	-	形状	容器	为了	接收	这	非常	最分钟	声音

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但它带有一个大型喇叭状接收器，用于接收极其微弱的声波。

[ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [drʌm] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]

and	focussing	them	on	to	a	very	sensitive	drum	,	was	engaging	their
和	聚焦	他们	在	到	一个	非常	敏感的	鼓	,	曾是	引人入胜	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

让他们专注于一个非常灵敏的鼓，就能吸引他们的注意力。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[wen] [ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

when	they	fancied	they	heard	a	sound	that	broke	the	stillness	of	the	desert	,
什么时候	他们	幻想	他们	听到	一个	声音	那	打破	这	寂静	的	这	沙漠	,

当他们以为听到某种声音打破了沙漠的寂静时，

[ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'kjuːtli] ,

they	would	listen	acutely	,
他们	会	听	急性	,

他们会认真倾听，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] .

turning	the	horn	this	way	and	that	way	to	discover	whence	came	the	sound	.
转弯	这	喇叭	这	方式	和	那	方式	到	发现	何处	来了	这	声音	.

他转动喇叭，想找出声音的来源。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] ,

"	They	are	due	about	mid	-	day	,	the	chief	says	,	"	remarked	Carl	,
"	他们	是	到期的	关于	中	-	天	,	这	首席	说道	,	"	评论	卡尔	,

“酋长说，他们大概中午左右到，”卡尔说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

after	a	brief	pause	in	their	conversation	.
后	一个	简短的	暂停	在	他们的	对话	.

他们的谈话短暂中断后。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	What	time	do	you	make	it	now	?	"
"	什么	时间	做	你	制作	它	现在	?	"

你现在几点到?

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , " [rɪ'spɒndɪd] [mæks] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] ,

"	A	quarter	of	an	hour	yet	,	"	responded	Max	,	consulting	his	chronometer	,
"	一个	四分之一	的	一个	小时	然而	,	"	回应	最大限度	,	咨询	他的	计时器	,

“还有一刻钟，”马克斯一边看着他的计时器一边回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

and	making	a	rapid	calculation	to	allow	for	the	difference	in	longitude	,
和	制作	一个	迅速的	计算	到	允许	为了	这	不同之处	在	经度	,

并快速计算以补偿经度差异，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] ['kærid] ['sentrəl] [ˌjʊərə'piːən] [taɪm] .

for	he	still	carried	Central	European	time	.
为了	他	仍然	携带	中央	欧洲的	时间	.

因为他仍然沿用中欧时间。

" [ænd; ənd] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] 30th ['pærəlel] ? "

"	And	they're	sure	to	follow	the	30th	parallel	?	"
"	和	它们是	当然	到	跟随	这	30th	平行线	?	"

“他们一定会沿着北纬30度线行进吗？”

" [jes] , [ɪts] [ðeə(r)] [ʃɔːtɪst] [ruːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ekspɜːt] .

"	Yes	,	it's	their	shortest	route	,	"	replied	the	wireless	expert	.
"	是的	,	它是	他们的	最短	路线	,	"	回复	这	无线的	专家	.

“是的，这是他们最短的路径，”无线专家回答道。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [kɑːl] .

"	Then	they	should	pass	within	three	or	four	miles	from	here	,	"	observed	Carl	.
"	然后	他们	应该	经过	之内	三	或者	四	英里	从	这里	,	"	观察到	卡尔	.

“那么他们应该会从离这里三四英里远的地方经过，”卡尔说道。

" [jes] , [ən'les] [ðev] ['drɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] . "

"	Yes	,	unless	they've	drifted	a	little	out	of	their	course	.	"
"	是的	,	除非	他们有	漂移	一个	小的	出去	的	他们的	课程	.	"

“是的，除非它们稍微偏离了航线。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [maɪlz]

"	But	we	should	hear	them	on	the	vibrator	even	if	they	were	fifty	miles
"	但	我们	应该	听到	他们	在	这	振动器	甚至	如果	他们	是	五十	英里

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][lænd] [laɪk] [ðɪs] . "

away	in	a	silent	land	like	this	.	"
离开	在	一个	沉默的	土地	喜欢	这	.	"

“但即使他们身处五十英里之外，在这片寂静之地，我们也应该能通过振动器听到他们的声音。”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nɜːvəs] [təʊn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Can	you	hear	anything	?	"	exclaimed	Max	in	a	slightly	nervous	tone	,	after	a
能	你	听到	任何事物	?	"	惊呼	最大限度	在	一个	轻微地	紧张的	语气	,	后	一个

[briːf] ['saɪləns] .

brief	silence	.
简短的	沉默	.

“你们能听到什么吗？”短暂的沉默后，马克斯略带紧张地问道。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] ;

"	No	,	I	don't	think	so	,	but	those	fellows	over	there	must	be	quiet	;
"	不	,	我	不	思考	所以	,	但	那些	伙伴们	超过	那里	必须	是	安静的	;

“不，我不这么认为，但那边那些家伙必须保持安静；

['ðer] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɒmɪst] [luːt] . "

they're	getting	excited	about	the	promised	loot	.	"
它们是	获得	兴奋的	关于	这	承诺	抢劫	.	"

他们对承诺的战利品感到兴奋不已。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [kɑːl] ; [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [best] ['ærəbɪk] .

"	Go	and	tell	them	,	Carl	;	you	speak	the	best	Arabic	.
"	去	和	告诉	他们	,	卡尔	;	你	说话	这	最好的	阿拉伯	.

“去告诉他们吧，卡尔；你的阿拉伯语说得最好。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [left] [ðə; ði] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spɔstjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	German	left	the	drum	for	a	moment	and	after	expostulating	for
"	这	德语	左边	这	鼓	为了	一个	片刻	和	后	抗议	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ,

a	while	with	the	sheik	,
一个	尽管	和	这	酋长	,

“德国人暂时离开了鼓，和酋长争论了一会儿之后，

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

he	gained	his	point	and	the	word	was	passed	along	for	silence	.
他	获得	他的	观点	和	这	单词	曾是	通过了	沿着	为了	沉默	.

他达到了目的，于是大家立刻安静下来。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] ,

The	Arabs	were	greatly	mystified	by	this	strange	instrument	,
这	阿拉伯人	是	非常	困惑	经过	这	奇怪的	乐器	,

阿拉伯人对这种奇怪的乐器感到非常困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] ['eərɪəl] ['waɪərz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

as	well	as	by	those	aerial	wires	affixed	to	the	trees	,
作为	出色地	作为	经过	那些	天线	电线	已粘贴	到	这	树木	,

以及通过固定在树上的那些架空电线，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] , [wɪəd] [məˈʃiːn] ,

and	most	of	all	by	that	strange	,	weird	machine	,
和	最多	的	全部	经过	那	奇怪的	,	诡异的	机器	,

而最重要的是，那台奇怪的机器

['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sænd] - [pruːf] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋə(r)] ,

hidden	away	behind	the	sand	-	proof	curtains	of	the	little	camouflaged	hangar	,
隐	离开	在后面	这	沙	-	证明	窗帘	的	这	小的	伪装	机库	,

隐藏在小型伪装机库防沙帘幕后面，

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɑːk] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

like	the	sacred	ark	in	the	holy	of	holies	.
喜欢	这	神圣	方舟	在	这	圣	的	圣徒	.

就像至圣所里的圣约柜一样。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	wondering	eyes	they	had	on	occasion	watched	the	Scorpion	mount	to	the
和	好奇	眼睛	他们	有	在	场合	观看	这	蝎	山	到	这

['hevənz] [wɪð] ['mɑːvələs] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪð] [laɪk] [fə'sɪlətɪ] - - ['beərɪŋ] [ɪts]['hjuːmən]

heavens	with	marvellous	ease	and	descend	with	like	facility	-	-	bearing	its	human
天	和	奇妙	舒适	和	下降	和	喜欢	设施	-	-	轴承	它是	人类

['bɜːd(ə)n] [əˈlɒft] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] [əˈgen] .

burden	aloft	to	the	very	skies	and	bringing	them	safely	to	earth	again	.
负担	高空	到	这	非常	天空	和	带来	他们	安全	到	地球	再次	.

他们曾多次惊奇地看着蝎子号轻而易举地升入天空，又轻而易举地降落——将载着人类的重物带到天际，并将他们安全地带回地球。

[ðiːz] [streɪndʒ] [gɒdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['dezət]

These	strange	gods	which	the	infidels	had	brought	with	them	to	their	desert
这些	奇怪的	神	哪个	这	异教徒	有	带来	和	他们	到	他们的	沙漠

[həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [fɪəd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] [breɪv] ,

home	were	greatly	feared	even	by	these	brave	,
家	是	非常	害怕	甚至	经过	这些	勇敢的	,

这些异教徒带到沙漠家园的奇异神灵，即使是这些勇敢的人也感到非常恐惧。

[praʊd] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [stɪl] ['betə(r)]

proud	men	,	and	it	was	only	the	largesse	and	the	promise	of	still	better
自豪的	男人	,	和	它	曾是	仅有的	这	慷慨	和	这	承诺	的	仍然	更好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

things	to	come	,
事物	到	来	,

他们是骄傲的人，而这仅仅是慷慨的馈赠和对未来更美好事物的承诺而已。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [frɒm; frəm]
from **the** **great** **white** **chief** **,** **which** **prevented** **these** **sons** **of** **the** **desert** **from**
从 这 伟大的 白色的 首席 , 哪个 阻止 这些 儿子们 的 这 沙漠 从
['liːvɪŋ] [ðɪs] ['dredɪd] [spɒt] .
leaving **this** **dreaded** **spot** **.**
离开 这 令人恐惧的 点 .

来自伟大的白人酋长，阻止了这些沙漠之子离开这个可怕的地方。

[ðə; ði] [skaʊt] ['paɪlət] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
The **scout** **pilot** **,** **having** **obtained** **his** **wish** **,** **now** **returned** **to** **the** **instrument** **,**
这 侦察 飞行员 , 拥有 获得 他的 希望 , 现在 返回 到 这 乐器 ,

侦察飞行员如愿以偿后，便回到了仪器旁。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
for **his** **companion** **was** **already** **beckoning** **to** **him** **.**
为了 他的 伴侣 曾是 已经 招手 到 他 .

因为他的同伴已经在向他招手了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sensətɪv] [drʌm] ,
Evidently **the** **approach** **of** **the** **airship** **had** **been** **indicated** **by** **the** **sensitive** **drum** **,**
显然 这 方法 的 这 飞艇 有 到过 表明的 经过 这 敏感的 鼓 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

显然，灵敏的鼓已经预示了飞艇的接近，但是，

[eə(r)] [kɑːl] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
ere **Carl** **reached** **the** **margin** **of** **the** **pool** **,**
埃雷 卡尔 达到 这 利润 的 这 水池 ,

卡尔到达泳池边缘之前，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæŋə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
he **noticed** **the** **Rittmeister** **emerge** **from** **the** **hangar** **where** **he** **had** **been**
他 注意到 这 里特迈斯特 出现 从 这 机库 在哪里 他 有 到过
[ˌdiː'kəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
decoding **the** **message** **,**
解码 这 信息 ,

他注意到骑兵队长从他之前破译信息的机库里走了出来。

[ænd; ənd] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and **wave** **for** **him** **to** **approach** **.**
和 海浪 为了 他 到 方法 .

并挥手示意他过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtˌmaɪstər] ?
" **What** **is** **it** **,** **Rittmeister** **?**
" 什么 是 它 , 里特迈斯特 ?

“什么事，里特迈斯特？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **The** **message** **.**
" 这 信息 .

信息。

[kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
Come **here** **a** **moment** **!**
来 这里 一个 片刻 !

过来一下！

" [mæks] ,
" **Max** ,
" 最大限度 ,

“最大限度，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [maɪt]
who **thought** **that** **a** **faint** **sound** **he** **had** **just** **heard** **from** **the** **instrument** **might**
WHO 想法 那 一个 头晕的 声音 他 有 只是 听到 从 这 乐器 可能
[pɔː'tend] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪnə(r)] ,
portend **the** **distant** **approach** **of** **the** **liner** **,**
预兆 这 遥远 方法 的 这 衬垫 ,

他认为刚才从仪器中听到的微弱声音可能预示着远方的邮轮即将驶近。

[left] [ðə; ðɪ] [drʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
left **the** **drum** **,** **for** **he** **knew** **there** **would** **be** **plenty** **of** **time** **,**
左边 这 鼓 , 为了 他 知道 那里 会 是 很多 的 时间 ,

他放下了鼓，因为他知道时间很充裕。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [baɪ][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] ,
and **joined** **the** **other** **two** **by** **the** **hangar** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **pool** **,**
和 加入 这 其他 二 经过 这 机库 在 这 其他 边 的 这 水池 ,

然后他们来到泳池另一侧的机库，与另外两人会合。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
for **he** **also** **was** **curious** **about** **the** **cryptic** **message** **,** **which** **he** **had** **taken**
为了 他 还 曾是 好奇的 关于 这 神秘的 信息 , 哪个 他 有 已采取
['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
earlier **in** **the** **day** **.**
早些时候 在 这 天 .

因为他也很好奇当天早些时候他收到的那条神秘信息。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ?
" **Was** **it** **from** **the** **professor** **?**
" 曾是 它 从 这 教授 ?

“是教授给的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [breθ] .
" **he** **asked** **in** **his** **first** **breath** **.**
" 他 问 在 他的 第一的 气息 .

“他哽咽着问道。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [aɪ][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪtˌmaɪstər] .
" **Yes** **,** **he** **is** **in** **for** **a** **bad** **time** **,** **I** **fear** **,** " **replied** **the** **Rittmeister** **.**
" 是的 , 他 是 在 为了 一个 坏的 时间 , 我 害怕 , " 回复 这 里特迈斯特 .

“是的，恐怕他要倒霉了，”骑兵队长回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **He** **will** **not** **be** **able** **to** **communicate** **again** **for** **some** **time** **.** "
" 他 将要 不是 是 有能力的 到 交流 再次 为了 一些 时间 . "

“他将有一段时间无法与人交流。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** " **asked** **the** **others** **simultaneously** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 其他的 同时地 .

“出什么事了？”其他人异口同声地问道。

" [waɪ] , [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] [ə'gen] .
" **Why** **,** **Keane** **and** **Sharpe** **are** **on** **his** **track** **again** **.**
" 为什么 , 基恩 和 夏普 是 在 他的 追踪 再次 .

“为什么基恩和夏普又跟上了他的步伐。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ˈpaɪləts][ænd; ənd] [spaɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

You	know	the	rascals	;	they	were	secret	service	pilots	and	spies	during	the
你	知道	这	无赖	;	他们	是	秘密	服务	飞行员	和	间谍	期间	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

你认识那帮家伙；他们在战争期间是秘密情报飞行员和间谍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skaʊt] [ˈpaɪləts][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeəriəl] [pəˈliːs] .

and	now	they	are	scout	pilots	in	the	British	aerial	police	.
和	现在	他们	是	侦察	飞行员	在	这	英国	天线	警察	.

现在他们是英国空中警察部队的侦察飞行员。

[ˈðer] [ðə; ði] [left] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈtempɪst] ,

They're	the	left	-	hand	and	the	right	hand	of	that	confounded	Tempest	,
它们是	这	左边	-	手	和	这	正确的	手	的	那	令人困惑	暴风雨	,

他们是那场该死的暴风雨的左手和右手。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [gɒd] [æt; ət] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəriəl] [pəˈliːs] . "

the	little	tin	god	at	Scotland	Yard	,	and	the	brains	of	the	aerial	police	.	"
这	小的	锡	上帝	在	苏格兰	院子	,	和	这	大脑	的	这	天线	警察	.	"

苏格兰场的那个小锡神，以及空中警察的智囊团。

" [ˈhɪməl] !

"	Himmel	!
"	天	!

“天哪！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌaʊtˈwɪt] [ðem; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [kɑːl] .

I	hope	he	can	outwit	them	,	"	exclaimed	Carl	.
我	希望	他	能	智胜	他们	,	"	惊呼	卡尔	.

“我希望他能智胜他们，”卡尔惊呼道。

" [ˈðer] [kiːn] [bɜ˞dz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈsplɔɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	They're	keen	birds	,	both	of	them	,	and	they	have	some	exploits	to	their
"	它们是	敏锐的	鸟类	,	两个都	的	他们	,	和	他们	有	一些	漏洞	到	他们的

[ˈkredɪt] . "

credit	.	"
信用	.	"

“它们俩都是很敏锐的鸟儿，而且都取得了一些值得称道的战绩。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kænt] ,

"	If	he	can't	,
"	如果	他	不能	,

如果他做不到，

[ðen] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt]

then	the	length	of	our	existence	is	the	capacity	of	those	remaining	eight
然后	这	长度	的	我们的	存在	是	这	容量	的	那些	其余的	八

[ˈsɪlɪndəz] [ɒv; əv] - ,

cylinders	of	uranis	,
气缸	的	-	,

那么，我们存在的时间长度就取决于剩下的八个天王星圆柱体的容量了。

" [ˈventʃəd] [mæks] .

"	ventured	Max	.
"	冒险	最大限度	.

“马克斯冒险说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] [æz; əz] [wel] , " [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz]

"	And	the	length	of	the	rope	round	our	necks	as	well	,	"	murmured	his
"	和	这	长度	的	这	绳索	圆形的	我们的	脖子	作为	出色地	,	"	低声说道	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“还有我们脖子上绳子的长度，”他的同伴低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,

They	all	laughed	at	this	,
他们	全部	笑了	在	这	,

他们都笑了。

[bʌt; bət] ['spitsə] [lʊkt] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] ,

but	Spitzer	looked	keenly	for	an	instant	into	the	eyes	of	the	two	pilots	,
但	斯皮策	看起来	敏锐地	为了	一个	立即的	进入	这	眼睛	的	这	二	飞行员	,

但斯皮策目光锐利地扫过两位飞行员的眼睛一眼。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] [səʊlz] ,

as	though	he	would	search	their	innermost	souls	,
作为	尽管	他	会	搜索	他们的	最内层	灵魂	,

仿佛要探寻他们内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	make	sure	that	they	would	be	game	to	the	end	.
和	制作	当然	那	他们	会	是	游戏	到	这	结尾	.

并确保他们能坚持到最后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [ə'naʊnst] : - -

But	they	evidently	read	his	thoughts	also	,	for	Max	announced	:	-	-
但	他们	显然	读	他的	想法	还	,	为了	最大限度	宣布	:	-	-

但他们显然也读懂了他的心思，因为马克斯宣布：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['rɪtˌmaɪstər] ; [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [wɜːd] .

"	It's	all	right	,	Rittmeister	;	we're	not	going	back	upon	our	word	.
"	它是	全部	正确的	,	里特迈斯特	;	是	不是	去	后退	之上	我们的	单词	.

“没关系，里特迈斯特；我们不会食言的。”

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] !

The	die	is	cast	!
这	死	是	投掷	!

大局已定！

" [ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sæli] , ['ædɪd] : - -

"	and	Carl	in	a	brave	attempt	at	another	sally	,	added	:	-	-
"	和	卡尔	在	一个	勇敢的	试图	在	其他	莎莉	,	额外	:	-	-

卡尔勇敢地再次尝试反击，补充道：

" [ðə; ði][kɑːst][ɪz] - - [daɪ] !

"	The	cast	is	-	-	die	!
"	这	投掷	是	-	-	死	!

“演员阵容——死！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] ,

"	at	which	they	all	laughed	again	,
"	在	哪个	他们	全部	笑了	再次	,

于是他们又都笑了起来。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [siː] ['paɪrəts] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ðeə(r)] [ʃɪp] ,

as	the	old	sea	pirates	laughed	before	they	blew	up	their	ship	,
作为	这	老的	海	海盗	笑了	前	他们	吹	向上	他们的	船	,

老海盗们在炸毁船只前哈哈大笑。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

when	they	saw	that	the	game	was	up	.
什么时候	他们	锯	那	这	游戏	曾是	向上	.

当他们意识到游戏结束了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

The	next	instant	their	thoughts	were	diverted	to	another	subject	.
这	下一个	立即的	他们的	想法	是	改道	到	其他	主题	.

下一刻，他们的思绪就转移到了另一个话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɪd] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æltɪtjuːd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	already	mid	-	day	,	for	the	sun	by	his	altitude	announced	it	.
它	曾是	已经	中	-	天	,	为了	这	太阳	经过	他的	高度	宣布	它	.

当时已是正午，太阳从他所在的高度高处显示出这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [drʌm] ,

As	they	approached	the	drum	,
作为	他们	接近	这	鼓	,

当他们走近鼓时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['maɪtɪ] ['endʒɪnz] [ðəʊ] [stɪl] ['fɔːtɪ] [maɪlz]

they	could	now	distinctly	hear	the	hum	of	mighty	engines	though	still	forty	miles
他们	可以	现在	明显地	听到	这	哼	的	强大的	发动机	尽管	仍然	四十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

虽然距离仍有四十英里，但他们现在能清晰地听到巨大的引擎声。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] , ['ʌtə] [ɔː(r)] [ˌʌnɪk'sprest] , [keɪm]

recorded	in	that	delicate	instrument	,	and	one	thought	,	uttered	or	unexpressed	,	came
记录	在	那	精美的	乐器	,	和	一	想法	,	说出	或者	未表达的	,	来了

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [maɪnd] : - -

instinctively	to	each	mind	:	-	-
本能地	到	每个	头脑	:	-	-

被记录在那台精密的仪器中，每个人心中都本能地浮现出一个念头，无论是否说出口：

" ['eəkrɑːft] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

"	Aircraft	approaching	!
"	飞机	接近	!

飞机正在接近！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːd]

THE	PHANTOM	BIRD
这	幻影	鸟

幻影鸟

" ['eəʃɪp] [ɔː(r)] ['eərəpleɪn] ? " [ɑːskt] [vɒn] ['spɪtsə] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [kɑːl] ['kləʊsli]

"	Airship	or	aeroplane	?	"	asked	von	Spitzer	,	a	moment	later	,	as	Carl	closely
"	飞艇	或者	飞机	?	"	问	冯	斯皮策	,	一个	片刻	之后	,	作为	卡尔	密切

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

watched	the	delicate	recorder	,
观看	这	精美的	录音机	,

“飞艇还是飞机？”冯·施皮策过了一会儿问道，卡尔则紧紧盯着那台精密的录音机。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ɪn'kri:st] , ['ɪndə,keɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli]

which	**,**	**as**	**the**	**vibration**	**caused**	**by**	**the**	**sound**	**waves**	**increased**	**,**	**indicated**	**not**	**only**
哪个	,	作为	这	振动	导致	经过	这	声音	波浪	增加	,	表明的	不是	仅有的

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][krɑ:ft] ,

the	**type**	**of**	**craft**	**,**
这	类型	的	工艺	,

随着声波引起的振动增强，这不仅可以指示飞行器的类型，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɪvn] ,

but	**the**	**type**	**of**	**engine**	**by**	**which**	**it**	**was**	**driven**	**,**
但	这	类型	的	引擎	经过	哪个	它	曾是	驱动	,

但是，它所使用的发动机类型，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fekts] .

and	**also**	**whether**	**the**	**engine**	**was**	**running**	**with**	**or**	**without**	**defects**	**.**
和	还	无论	这	引擎	曾是	跑步	和	或者	没有	缺陷	.

以及发动机运转时是否存在故障。

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['si:krəts] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [restid] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

So	**wonderful**	**are**	**the**	**secrets**	**which**	**man**	**has**	**already**	**wrested**	**from**	**nature**	**.**
所以	精彩的	是	这	秘密	哪个	男人	有	已经	夺取	从	自然	.

人类从大自然中夺取的秘密是如此奇妙。

" ['eəʃɪp] , [dɪ'saɪdɪdli] ! " [rɪ'plaɪd] [kɑ:l] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔ:z] .

"	**Airship**	**,**	**decidedly**	**!**	**"**	**replied**	**Carl**	**,**	**after**	**a**	**second's**	**pause**	**.**
"	飞艇	,	绝对地	!	"	回复	卡尔	,	后	一个	秒	暂停	.

“当然是飞艇！”卡尔停顿了一下，回答道。

" [fʊl] - ['paʊəd] [tu:] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['sʌnbi:m] - ['maʊri] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

"	**Full**	**-**	**powered**	**too**	**;**	**there**	**are**	**four**	**or**	**five**	**Sunbeam**	**-**	**Maori**	**engines**	**,**	**and**	**all**
"	满的	-	动力	也	;	那里	是	四	或者	五	阳光	-	毛利人	发动机	,	和	全部

['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] . "

running	**smoothly**	**.**	**"**
跑步	顺利	.	"

“动力也十分强劲；有四五台 Sunbeam-Maori 发动机，而且全部运转平稳。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [nekst] .

"	**Her**	**position**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Rittmeister**	**next**	**.**
"	她	位置	?	"	要求	这	里特迈斯特	下一个	.

“她的位置？”接下来，Rittmeister 问道。

" ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [maɪlz] [dju:] [i:st] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**Forty**	**-**	**four**	**miles**	**due**	**east**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	四十	-	四	英里	到期的	东方	,	"	来了	这	回答	.

“正东方向 44 英里，”对方回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['eərɪəl] [meɪl] [frɒm; frəm] ['ɪndɪə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [dju:] . "

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**the**	**aerial**	**mail**	**from**	**India**	**;**	**she**	**is**	**just**	**about**	**due**	**.**	**"**
"	然后	它	必须	是	这	天线	邮件	从	印度	;	她	是	只是	关于	到期的	.	"

“那一定是来自印度的空运邮件；她差不多该到了。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['stɪərɪŋ] [dju:] [west] ?

"	**Is**	**she**	**steering**	**due**	**west**	**?**
"	是	她	转向	到期的	西方	?

她正向西航行吗？

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:skt] .

"	**the**	**chief**	**asked**	**.**
"	这	首席	问	.

“酋长问道。”

" [ə'baʊt] [tuː] [dɪ'griːz] [saʊθ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .
" About two degrees south , that's all , " replied Carl .
" 关于 二 学位 南 , 那就是 全部 , " 回复 卡尔 .

“大概偏南两度，就这些了。”卡尔回答道。

" [ʃiːz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌrənts] . "
" She's evidently getting a little drift from the upper currents . "
" 她是 显然 获得 一个 小的 漂移 从 这 上 电流 . "

“她显然受到了上层洋流的影响，有点漂移。”

" [gʊd] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eəmən] .
" Good ! " remarked the chief airman .
" 好的 ! " 评论 这 首席 空军 .

“好！”空军上士说道。

" [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['stɪərɪŋ] ['stedi] ,
" Then if she continues steering steady ,
" 然后 如果 她 继续 转向 稳定的 ,

“那么如果她继续保持平稳驾驶，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] -
she should pass within a couple of miles of us in another twenty or twenty -
她 应该 经过 之内 一个 夫妻 的 英里 的 我们 在 其他 二十 或者 二十 -
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

再过二三十分钟，她应该就会经过离我们几英里远的地方。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
Come along , Carl , it is time for us to get away .
来 沿着 , 卡尔 , 它 是 时间 为了 我们 到 得到 离开 .

卡尔，跟我来，我们该走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [mæks] .
You will remain on the ground , Max .
你 将要 保持 在 这 地面 , 最大限度 .

你将留在地面上，麦克斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] .
You have a difficult job .
你 有 一个 难的 工作 .

你的工作很困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ə'weɪ] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] ,
As soon as we get away , see that the tents are struck ,
作为 很快 作为 我们 得到 离开 , 看 那 这 帐篷 是 击 ,

我们一离开，就去把帐篷拆掉。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] . "
and all men and horses placed under cover of the trees . "
和 全部 男人 和 马匹 放置 在下面 覆盖 的 这 树木 . "

所有的人和马都躲到了树荫下。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ;
" And now sound the alarm signal , and help us to get out the Scorpion ;
" 和 现在 声音 这 警报 信号 , 和 帮助 我们 到 得到 出去 这 蝎 ;

“现在拉响警报，帮助我们离开蝎子号；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] ,

it	is	going	to	bite	to	-	day	,	"	ordered	the	Rittmeister	as	he	strode	away	,
它	是	去	到	咬	到	-	天	,	"	订购	这	里特迈斯特	作为	他	大步走	离开	,

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

“今天它就要咬人了！”骑兵长一边大步走开，一边喊道。

" [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ?

"	Who	wouldn't	be	a	king	of	the	desert	?
"	WHO	不会	是	一个	国王	的	这	沙漠	?

谁不想成为沙漠之王呢?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , - ['dɔɪtʃlənd] , ['dɔɪtʃlənd] ['uːbər] ['ælɪs] ! -

For	one	day	at	least	it	will	be	,	'	Deutschland	,	Deutschland	ueber	alles	!	'
为了	一	天	在	至少	它	将要	是	,	-	德国	,	德国	ueber	一切	!	-

至少有一天，它会是，“德国，德国，一切都好！”'

" [ðə; ði] [əˈlɑːm] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] [went] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,

"	The	alarm	being	sounded	,	all	the	occupants	of	the	little	camp	went	to	quarters	,
"	这	警报	存在	听起来	,	全部	这	居住者	的	这	小的	营	去	到	四分之一	,

警报响起后，小营地里的所有人员都回到了各自的住处。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈhɜːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

just	as	they	had	been	rehearsed	during	the	last	few	days	.
只是	作为	他们	有	到过	排练	期间	这	最后的	很少	天	.

就像他们过去几天排练的那样。

[ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['fæbrɪk][wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæŋə(r)] ,

The	camouflaged	fabric	was	stripped	from	the	little	hangar	,
这	伪装	织物	曾是	脱衣舞	从	这	小的	机库	,

小机库上的伪装布被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːpiən] [wɒz; wəz][set] [friː] [tuː; tə][baɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	the	Scorpion	was	set	free	to	bite	once	more	.
和	这	蝎	曾是	放	自由的	到	咬	一次	更多的	.

于是，蝎子被放了出来，再次开始叮咬人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊps] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hed]

She	was	released	from	the	ropes	which	held	her	down	and	turned	head
她	曾是	发布	从	这	绳索	哪个	握住	她	向下	和	转向	头

[tuː; tə][wɪnd] .

to	wind	.
到	风	.

她挣脱了束缚她的绳索，转身迎风而立。

[ðə; ði] [stiːl] ['fəʊldɪŋ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] .

The	steel	folding	wings	were	snapped	back	into	their	sockets	and	made	secure	.
这	钢	折叠式的	翅膀	是	啪啪	后退	进入	他们的	插座	和	制成	安全的	.

钢制折叠翼被卡回插槽并固定好。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [kɑːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['sɜːveɪ]

"	Are	you	ready	,	Carl	?	"	asked	the	chief	,	as	he	completed	his	rapid	survey
"	是	你	准备好	,	卡尔	?	"	问	这	首席	,	作为	他	完全的	他的	迅速的	民意调查

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

“卡尔，你准备好了吗？”队长一边快速扫视着机器，一边问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [prə'pelər] , [pleɪnz] , [teɪl] - [fɪn][nɔː(r)] ['rʌdə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

during	which	neither	the	propellers	,	planes	,	tail	-	fin	nor	rudder	escaped	his	scrutiny	.
期间	哪个	两者都不	这	螺旋桨	,	飞机	,	尾巴	-	鳍	也不	舵	逃脱	他的	审查	.

在此期间，螺旋桨、飞机、尾翼和方向舵都逃不过他的仔细检查。

" [aɪ] , ['redi] , [sɜ:(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒu:niə(r)] ,

"	Aye	,	ready	,	sir	!	"	came	the	reply	from	the	junior	,
"	是的	,	准备好	,	先生	!	"	来了	这	回复	从	这	初级	,

“是，准备好了，长官！”下属回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] - ['pleɪtɪd] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]

who	was	now	seated	in	the	armour	-	plated	conning	-	tower	,	testing	the	controls
WHO	曾是	现在	坐着	在	这	盔甲	-	镀	骗局	-	塔	,	测试	这	控制

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

and	examining	his	machine	guns	.
和	检查	他的	机器	枪支	.

他现在正坐在装甲指挥塔里，测试控制装置并检查他的机枪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['klæmbə] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træpdɔ:(r)] [ænd; ənd]

Without	a	moment's	delay	the	chief	clambered	up	through	the	little	trapdoor	and
没有	一个	瞬间	延迟	这	首席	攀爬	向上	通过	这	小的	活板门	和

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

joined	his	companion	.
加入	他的	伴侣	.

首领毫不犹豫地爬过小活板门，与他的同伴会合。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪlst] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	he	paused	for	a	moment	whilst	he	swept	the	eastern	horizon	with	his
然后	他	暂停	为了	一个	片刻	而	他	扫荡	这	东	地平线	和	他的

['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] .

powerful	binoculars	.
强大的	双筒望远镜	.

然后他停顿了一会儿，用他那强大的双筒望远镜扫视着东方的地平线。

" [ai] ['kænɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] , [kɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	cannot	see	her	yet	,	Carl	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	她	然而	,	卡尔	,	"	他	说	.

“卡尔，我还不能见到她，”他说。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mæks] , [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['endʒɪn] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

Then	turning	to	Max	,	who	stood	by	the	starboard	engine	,	he	shouted	,
然后	转弯	到	最大限度	,	WHO	站立	经过	这	右舷	引擎	,	他	喊叫	,

然后他转向站在右舷发动机旁的马克斯，喊道：

" [dʒʌst] [traɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drʌm] .

"	Just	try	to	pick	up	her	position	again	from	the	drum	.
"	只是	尝试	到	挑选	向上	她	位置	再次	从	这	鼓	.

“试着从鼓的位置重新找回她的位置。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

She	may	have	changed	her	course	a	trifle	.
她	可能	有	已更改	她	课程	一个	琐事	.

她或许稍微改变了一下方向。

" [ðə; ði] ['gəʊθə] ['paɪlət] [dæʃt] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	Gotha	pilot	dashed	off	on	his	errand	,	and	after	carefully	listening	for
"	这	哥达	飞行员	虚线	离开	在	他的	差事	,	和	后	小心	聆听	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“哥达号的飞行员匆匆赶去办事，仔细听了一会儿之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , " [i:st] - [saʊθ] - [i:st] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [dɪ'gri:z] [i:st] . "

he	returned	and	said	,	"	East	-	south	-	east	,	about	four	degrees	east	.	"
他	返回	和	说	,	"	东方	-	南	-	东方	,	关于	四	学位	东方	.	"

他回来后说：“东南偏东，大约东偏四度。”

" [gʊd] , [ʃɪl] [pɑːs] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][juː ˈes] [ðen] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] [jet] ,
" **Good** , **she'll** **pass** **about** **five** **miles** **south** **of** **us** **then** ; **but** **she's** **not** **visible** **yet** ,
" 好的 , 壳 经过 关于 五 英里 南 的 我们 然后 ; 但 她是 不是 可见的 然而 ,

“很好，她会从我们南边大约五英里处经过；但现在还看不到她。”

" [rɪˈplaɪd] ['spitsə] .
" **replied** **Spitzer** .
" 回复 斯皮策 .

斯皮策回答道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [drɪft] , [ai] ['fænsi] , " [rɪˈtɜːnd] [mæks] .
" **She's** **getting** **a** **good** **deal** **of** **drift** , **I** **fancy** , " **returned** **Max** .
" 她是 获得 一个 好的 交易 的 漂移 , 我 想要 , " 返回 最大限度 .

“我觉得她已经走得很顺了，”马克斯回答道。

" ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" **Anyhow** , **we'll** **get** **up** **into** **the** **blue** **and** **wait** **for** **her** , " **said** **the**
" 无论如何 , 出色地 得到 向上 进入 这 蓝色的 和 等待 为了 她 , " 说 这
['eəmən] ,
airman ,
空军 ,

“总之，我们会飞到蓝天去等她，”飞行员说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stænd] [klɪə(r)] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [self] -
and **waving** **his** **hand** **for** **the** **signal** **to** **stand** **clear** , **he** **pressed** **the** **self** -
和 挥手 他的 手 为了 这 信号 到 站立 清除 , 他 按下 这 自己 -
['stɑrtɪŋ] [nɒb] ,
starting **knob** ,
开始 旋钮 ,

他挥手示意可以通行，然后按下了自动启动旋钮。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bəuθ] ['endʒɪnz] [spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ,
and **instantaneously** **both** **engines** **sprang** **into** **life** ,
和 瞬间 两个都 发动机 弹簧 进入 生活 ,

瞬间，两台发动机都启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwə:] [prə'pelər] ['stɑːtɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [sænd]
and **the** **whirring** **propellers** **started** **up** **such** **a** **dust** **storm** **from** **the** **loose** **sand**
和 这 嗡嗡声 螺旋桨 开始 向上 这样的 一个 灰尘 风暴 从 这 松动的 沙
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] ,
of **the** **desert** **that** **the** **Arabs** **were** **startled** ,
的 这 沙漠 那 这 阿拉伯人 是 惊慌 ,

螺旋桨的呼啸声卷起沙漠中松散的沙尘，形成了一场巨大的沙尘暴，令阿拉伯人大吃一惊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðeə(r)] ['freɪt(ə)nd] [sti:d] .
and **rushed** **to** **secure** **their** **frightened** **steeds** .
和 匆忙 到 安全的 他们的 害怕 马匹 .

他们赶紧去控制住受惊的马匹。

[wɪˈðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [rev] . - ['kaʊntə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
Within **ten** **seconds** **the** **rev** . - **counter** **indicated** **two** **thousand** **five** **hundred** ,
之内 十 秒 这 修订 . - 柜台 表明的 二 千 五 百 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

十秒钟之内，转速表显示两千五百转，而且，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [mæks] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

sufficient	**power**	**for**	**flying**	**speed**	**being**	**thus**	**obtained**	**,**	**Max**	**deftly**	**removed**	**the**
充足的	力量	为了	飞行	速度	存在	因此	获得	,	最大限度	巧妙地	已移除	这

[tʃɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] ,

chocks	**from**	**the**	**wheels**	**,**
楔块	从	这	车轮	,

动力足以达到飞行速度后，马克斯熟练地移开了车轮上的楔块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['dezət] [stiːd] [dæʃt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː]

and	**this**	**new**	**type**	**of**	**desert**	**steed**	**dashed**	**off**	**across**	**the**	**sands**	**,**	**and**	**leapt**	**into**
和	这	新的	类型	的	沙漠	骏马	虚线	离开	穿过	这	沙子	,	和	跳跃	进入

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

这种新型沙漠战马飞奔过沙地，跃入空中。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bɛduɪnz] .

amid	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**astonished**	**Bedouins**	**.**
之中	这	干杯	的	这	惊讶	贝都因人	.

在惊愕的贝都因人的欢呼声中。

" ['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ærəb] [tʃiːf] ,

"	**Allah**	**,**	**the**	**Compassionate**	**,**	**the**	**Merciful**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Arab**	**chief**	**,**
"	真主	,	这	富有同情心	,	这	仁慈	!	"	哭	这	阿拉伯	首席	,

“真主啊，至仁至慈的主啊！”阿拉伯首领高声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [im'plɔːrɪŋli] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .

as	**he**	**raised**	**his**	**hands**	**imploringly**	**towards**	**heaven**	**.**
作为	他	提高	他的	双手	恳求地	向	天堂	.

他高举双手，向苍天祈求。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['destəni] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] !

"	**It**	**is**	**the**	**bird**	**of**	**destiny**	**,**	**my**	**children**	**,**	**the**	**phantom**	**of**	**the**	**desert**	**!**
"	它	是	这	鸟	的	命运	,	我的	孩子们	,	这	幻影	的	这	沙漠	!

“孩子们，它是命运之鸟，是沙漠中的幽灵！”

" [ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][fɪə(r)]

"	**and**	**Max**	**could**	**scarcely**	**restrain**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**beheld**	**the**	**momentary**	**fear**
"	和	最大限度	可以	几乎	抑制	一个	微笑	作为	他	观看	这	瞬间	害怕

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðiːz] [strɒŋ] ,

which	**had**	**seized**	**these**	**strong**	**,**
哪个	有	查获	这些	强的	,

“看到这些强壮的人身上短暂的恐惧，马克斯几乎忍不住露出了笑容，

[fɪəs] [men] .

fierce	**men**	**.**
凶猛的	男人	.

凶悍的男人。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

The	**next**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**all**	**busy**	**striking**	**the**	**tents**	**and**	**bringing**
这	下一个	片刻	,	然而	,	他们	是	全部	忙碌的	引人注目	这	帐篷	和	带来

['hɔːsɪz] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

horses	**,**	**equipment**	**,**
马匹	,	设备	,

然而，下一刻，他们都忙着拆卸帐篷，搬运马匹和装备。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [ɪ'fekts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	**all**	**the**	**camp**	**effects**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**.**
和	全部	这	营	效果	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

以及树荫下的所有营地景象。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ə'piəriŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] ['fæntəm] [bɜːd] , [sɔːrd] [ə'weɪ]

Meanwhile	**the**	**Scorpion**	**,**	**appearing**	**exactly**	**like**	**a**	**huge**	**grey**	**phantom**	**bird**	**,**	**soared**	**away**
同时	这	蝎	,	出现	确切地	喜欢	一个	巨大的	灰色的	幻影	鸟	,	飙升	离开

[ɪn] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	**a**	**north**	**-**	**westerly**	**direction**	**,**
在	一个	北	-	西风	方向	,

与此同时，那只蝎子，看起来就像一只巨大的灰色幽灵鸟，向西北方向飞去。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['laɪnə(r)] .

lest	**it**	**should**	**be**	**observed**	**by**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**approaching**	**liner**	**.**
免得	它	应该	是	观察到	经过	这	居住者	的	这	接近	衬垫	.

以免被驶近的邮轮上的乘客看到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ] [stiːp] ['spaɪrəlz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪk(ə)l] [klaɪm] ,

And	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**rising**	**rapidly**	**by**	**steep**	**spirals**	**,**	**and**	**an**	**almost**	**vertical**	**climb**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	,	上升	快速	经过	陡	螺旋	,	和	一个	几乎	垂直的	爬	,

几分钟之内，它便以陡峭的螺旋上升，几乎垂直攀升。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

it	**had**	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
它	有	消失	从	视线	.

它已经消失在视线之外了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ə'gen] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Soon	**it**	**soared**	**over**	**the**	**camp**	**again**	**at**	**ten**	**thousand**	**feet**	**,**
很快	它	飙升	超过	这	营	再次	在	十	千	脚	,

很快，它再次以一万英尺的高空掠过营地。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,

and	**appeared**	**but**	**a**	**speck**	**in**	**the**	**cloudless**	**blue**	**,**
和	出现	但	一个	斑点	在	这	无云	蓝色的	,

在万里无云的蓝天中，它看起来就像一个微小的黑点。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪrəs] [klaʊd] .

like	**the**	**faintest**	**suspicion**	**of**	**a**	**tiny**	**cirrus**	**cloud**	**.**
喜欢	这	最微弱	怀疑	的	一个	微小的	卷云	云	.

就像一丝不易察觉的卷云。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

Shortly	**afterwards**	**a**	**cry**	**from**	**one**	**of**	**the**	**natives**	**directed**	**the**	**attention**	**of**	**all**	**present**	**towards**	**another**	**tiny**	**streak**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
不久	然后	一个	哭	从	一	的	这	本地人	指导	这	注意力	的	全部	展示	向	其他	微小的	条纹	在	这	对面的	方向	.

不久之后，一个当地人的喊叫声将所有人的注意力引向了相反方向的另一道细小的光线。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eəʃɪp] .

His	**sharp**	**,**	**piercing**	**eyes**	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**discern**	**the**	**approaching**	**airship**	**.**
他的	锋利的	,	冲孔	眼睛	有	到过	这	第一的	到	辨别	这	接近	飞艇	.

他那双锐利的眼睛最先发现了正在接近的飞艇。

" ['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ! " [ə'gen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] , [ænd; ənd] [mæks] ,

"	**Allah**	**,**	**the**	**Compassionate**	**!**	**"**	**again**	**began**	**the**	**sheik**	**,**	**and**	**Max**	**,**
"	真主	,	这	富有同情心	!	"	再次	开始	这	酋长	,	和	最大限度	,

“真主，至仁至慈的真主！”酋长再次开口，马克斯也跟着说道。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] [maɪt] [ə'fekt] [ðeə(r)] [nɜːvz] ,

fearing	**that**	**this**	**strange**	**visitant**	**might**	**affect**	**their**	**nerves**	**,**
害怕	那	这	奇怪的	贵宾	可能	影响	他们的	神经	,

他们担心这位陌生的访客会影响他们的神经系统。

[kɔːld] [aʊt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ærəbɪk][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] : - -

called	out	aloud	in	the	best	Arabic	he	could	muster	:	-	-
称为	出去	大声	在	这	最好的	阿拉伯	他	可以	鼓起	:	-	-

他用自己能想到的最好的阿拉伯语大声喊道：——

" ['ælə; əˈlɑː][biː; bi] [preɪzd] !

"	Allah	be	praised	!
"	真主	是	赞扬	!

赞美真主！

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ['kæriz] [gəʊld][ænd; ənd][reə(r)]['dʒuːəlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

This	stranger	carries	gold	and	rare	jewels	across	the	desert	.
这	陌生人	携带	金子	和	稀有的	珠宝	穿过	这	沙漠	.

这位陌生人带着黄金和珍稀珠宝穿越沙漠。

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒebəl][ænd; ənd] ['ʃoʊmər] !

He	must	pay	tribute	to	the	sons	of	Jebel	and	Shomer	!
他	必须	支付	贡	到	这	儿子们	的	杰贝尔	和	舒默	!

他必须向杰贝尔和舒默的儿子们进贡！

" [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðeə(r)][kjuːˈpɪdəti] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəˈnætɪks] .

"	This	appeal	to	their	cupidity	instantly	changed	the	demeanour	of	these	fanatics	.
"	这	上诉	到	他们的	贪婪	即刻	已更改	这	风度	的	这些	狂热分子	.

“这种迎合他们贪婪本能的做法，立刻改变了这些狂热分子的态度。”

[ðeə(r)][fɪə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] .

Their	fear	departed	.
他们的	害怕	已离开	.

他们的恐惧消失了。

['iːv(ə)n] [wen] , ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [prəˈpeld] [ðə; ði]

Even	when	,	later	,	they	heard	the	roar	of	the	powerful	engines	which	propelled	the
甚至	什么时候	,	之后	,	他们	听到	这	吼	的	这	强大的	发动机	哪个	推进	这

['eəʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

即使后来，当他们听到推动飞艇前进的强大引擎的轰鸣声时，

[ðeə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

their	one	thought	was	of	plunder	.
他们的	一	想法	曾是	的	掠夺	.

他们满脑子想的都是掠夺。

" [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['twenti] [dəˈmæskəs] - ['kærəvænz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['eəʃɪp] , " [kraɪd]

"	The	treasures	of	twenty	Damascus	'	caravans	are	in	that	great	airship	,	"	cried
"	这	宝藏	的	二十	大马士革	-	旅行拖车	是	在	那	伟大的	飞艇	,	"	哭

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

“那艘巨大的飞艇里装着相当于二十个大马士革商队的宝藏！”马克斯喊道。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['spɪtsə] [hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

fulfilling	with	considerable	skill	the	part	which	Spitzer	had	allotted	to	him	.
满足	和	大量	技能	这	部分	哪个	斯皮策	有	分配	到	他	.

他出色地完成了施皮策分配给他的任务。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

The	Bedouins	,	whose	feelings	were	now	raised	to	the	highest	pitch	of
这	贝都因人	,	谁	情怀	是	现在	提高	到	这	最高	沥青	的

[ɪkˈsaɪtmənt] , [bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] [lest] ,

excitement	,	began	to	fear	lest	,
激动	,	开始	到	害怕	免得	,

贝都因人此刻情绪激动到了极点，他们开始担心，万一……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][praɪz] [mait] [biː; bi] [lɒst] ,

after	**all**	**,**	**so**	**rich**	**a**	**prize**	**might**	**be**	**lost**	**,**
后	全部	,	所以	富有的	一个	奖	可能	是	丢失的	,

毕竟，如此丰厚的奖品也可能与它失之交臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

and	**they**	**eagerly**	**searched**	**the**	**skies**	**for**	**the**	**phantom**	**airman**	**,**	**as**	**they**	**called**
和	他们	急切地	搜索	这	天空	为了	这	幻影	空军	,	作为	他们	称为

[ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,

the	**Rittmeister**	**,**
这	里特迈斯特	,

他们急切地在天空中搜寻着那个被称为“骑士大师”的幽灵飞行员。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - -

and	**shouted**	**:**	**-**	**-**
和	喊叫	:	-	-

然后喊道：——

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːd] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**phantom**	**bird**	**?**
"	在哪里	是	这	幻影	鸟	?

“那只幽灵鸟在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪk; ʃiːk] ?

Where	**is**	**the**	**great**	**white**	**sheik**	**?**
在哪里	是	这	伟大的	白色的	酋长	?

那位伟大的白人酋长在哪里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒn][ðeə(r)]['faɪəri] [stiːd] ,

"	**and**	**they**	**would**	**have**	**dashed**	**out**	**into**	**the**	**desert**	**on**	**their**	**fiery**	**steeds**	**,**
"	和	他们	会	有	虚线	出去	进入	这	沙漠	在	他们的	火热	马匹	,

“他们会骑着烈焰战马，疾驰进沙漠。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

for	**they**	**were**	**already**	**mounted**	**,**	**but**	**the**	**German**	**restrained**	**them**	**,**	**saying**	**:**
为了	他们	是	已经	安装	,	但	这	德语	克制	他们	,	说	:

- -

- **-**

- -

因为他们已经骑上了马，但德国人拦住了他们，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['kwɒri] .

"	**There**	**is**	**no**	**need**	**to**	**hunt**	**the**	**quarry**	**.**
"	那里	是	不	需要	到	打猎	这	采石场	.

“没有必要去追捕猎物。”

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪk; ʃiːk] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .

The	**great**	**white**	**sheik**	**will**	**bring**	**down**	**the**	**airship**	**on**	**this**	**very**	**spot**	**.**
这	伟大的	白色的	酋长	将要	带来	向下	这	飞艇	在	这	非常	点	.

那位伟大的白人酋长将在这里击落飞艇。

[biː; bi] ['redi] , [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**ready**	**,**	**when**	**I**	**give**	**the**	**signal**	**,**	**to**	**surround**	**it**	**.**
是	准备好	,	什么时候	我	给	这	信号	,	到	环绕	它	.

当我发出信号时，做好包围它的准备。

" [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] , ['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli] [æt; ət][sʌm; səm]

"	**Another**	**anxious**	**moment**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**airship**	**,**	**travelling**	**rapidly**	**at**	**some**
"	其他	焦虑的	片刻	通过了	,	和	这	飞艇	,	旅行	快速	在	一些

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

three	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**
三	千	脚	多于	这	地面	,

又一个令人焦虑的时刻过去了，飞艇在离地约三千英尺的高空快速飞行，

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]

would	have	passed	them	by	some	few	miles	to	the	south	,	but	at	that
会	有	通过了	他们	经过	一些	很少	英里	到	这	南	,	但	在	那

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

原本会在几英里外的南边超过他们，但就在那一刻，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊ'eɪsɪs] [wɪð] [ɪts] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɑːmz]

the	Indian	judge	caught	sight	of	the	picturesque	oasis	with	its	cluster	of	palms
这	印度	法官	捕捉	视线	的	这	如画	绿洲	和	它是	簇	的	棕榈树

[fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

far	down	below	,
远的	向下	以下	,

印度法官瞥见了下方远处那片风景如画的绿洲，绿洲里棕榈树成荫。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [kəm'pænjən] : - -

and	said	to	his	soldier	companion	:	-	-
和	说	到	他的	士兵	伴侣	:	-	-

他对他的士兵同伴说：

" [lʊk] , ['kɜːn(ə)l] ['wɪlsn] !

"	Look	,	Colonel	Wilson	!
"	看	,	上校	威尔逊	!

“看，威尔逊上校！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːti] [spɒt]['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dezət] . "

Just	look	at	that	beauty	spot	after	two	hundred	miles	of	yellow	desert	.	"
只是	看	在	那	美丽	点	后	二	百	英里	的	黄色的	沙漠	.	"

“看看这片风景，它就位于两百英里黄色沙漠之后。”

" [ɑː] , ['wʌndəf(ə)l] !

"	Ah	,	wonderful	!
"	啊	,	精彩的	!

“啊，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] .

"	exclaimed	the	delighted	soldier	.
"	惊呼	这	高兴极了	士兵	.

“这位欣喜若狂的士兵惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]['plɑːntɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [weɪsts] . "

"	It	is	a	little	garden	planted	by	Nature	in	the	solitary	wastes	.	"
"	它	是	一个	小的	花园	已种植	经过	自然	在	这	孤	废物	.	"

“这是大自然在荒凉的旷野中栽种的一座小花园。”

" [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] !

"	How	picturesque	!
"	如何	如画	!

多么美丽的景色啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lænd] [ðeə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	should	like	to	land	there	,	"	returned	the	other	.
我	应该	喜欢	到	土地	那里	,	"	返回	这	其他	.

“我想在那里降落，”另一个人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['slaɪtli] ,

"	Let	us	ask	the	captain	at	least	to	change	his	course	slightly	,
"	让	我们	问	这	队长	在	至少	到	改变	他的	课程	轻微地	,

“我们至少应该要求船长稍微改变一下航向。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv]

so	that	we	may	pass	over	it	and	photograph	it	as	a	souvenir	of
所以	那	我们	可能	经过	超过	它	和	照片	它	作为	一个	纪念品	的

['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ,

our	pleasant	journey	,
我们的	令人愉快的	旅行	,

这样我们就可以经过它，并把它拍下来作为我们愉快旅程的纪念品。

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

“警官说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

At	that	moment	the	captain	,	passing	down	the	gangway	,	overheard	the	remark	,
在	那	片刻	这	队长	,	通过	向下	这	舷梯	,	无意中听到	这	评论	,

就在这时，船长正沿着舷梯走过，无意中听到了这句话。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒər] , [hiː; hi] ['telifəund] [hɪz; ɪz]

and	being	eager	to	oblige	his	distinguished	passengers	,	he	telephoned	his
和	存在	渴望的	到	必须	他的	杰出的	乘客	,	他	电话	他的

['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] ,

orders	to	the	navigating	officer	,
订单	到	这	导航	官	,

他急于满足贵宾们的要求，于是打电话向领航员下达了指令。

[huː] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	slightly	altered	the	ship's	course	,	so	as	to	pass	almost	directly	over	the
WHO	轻微地	已修改	这	船的	课程	,	所以	作为	到	经过	几乎	直接地	超过	这

[əʊ'eɪsɪs] .

oasis	.
绿洲	.

他稍微改变了船的航向，使船几乎直接飞越了绿洲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emərəld] [aɪl]

It	was	while	they	were	engaged	in	delightful	contemplation	of	this	emerald	isle
它	曾是	尽管	他们	是	已订婚的	在	愉快	沉思	的	这	翠	小岛

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

embedded	in	the	gold	of	the	desert	,
嵌入式	在	这	金子	的	这	沙漠	,

当他们沉浸在对这片镶嵌在金色沙漠中的翡翠岛屿的愉悦遐想中时，

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

that	another	object	attracted	the	attention	of	the	judge	.
那	其他	目的	吸引	这	注意力	的	这	法官	.

另一件物品引起了法官的注意。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] ['ʌpwədz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

Chancing	to	glance	upwards	,	he	caught	sight	of	a	silvery	speck	six	thousand	feet
机会	到	瞥一眼	向上	,	他	捕捉	视线	的	一个	银色	斑点	六	千	脚

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

他偶然抬头望去，瞥见六千英尺高空有一个银色的小点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [biːm] .

and	a	little	way	on	their	beam	.
和	一个	小的	方式	在	他们的	光束	.

在他们的光束上还有一小段距离。

" [siː] , [ə; eɪ]['taɪni] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðiːz]
" See , a tiny cloudlet in the sky ; the first I have ever seen in crossing these
" 看 , 一个 微小的 云团 在 这 天空 ; 这 第一的 我 有 曾经 已见 在 过境 这些
[dɪ'zɜːts] . "
deserts . "
沙漠 . "

“看，天上有一朵小云；这是我穿越这片沙漠以来见到的第一朵云。”

" [ə; eɪ] [klaʊd] , [weə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" A cloud , where ? " asked his companion .
" 一个 云 , 在哪里 ? " 问 他的 伴侣 .

“哪里有云？”他的同伴问道。

" [ðeə(r)] , [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" There , right up in the blue vault of heaven , " said the judge ,
" 那里 , 正确的 向上 在 这 蓝色的 金库 的 天堂 , " 说 这 法官 ,

“就在那里，在蔚蓝的苍穹之上，”法官说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['lɑːdʒə(r)] .
pointing out the speck which now seemed to have grown larger .
指向 出去 这 斑点 哪个 现在 似乎 到 有 生长 更大的 .

指着那个现在似乎变大了的斑点。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ; [sʌm; səm] [greɪt] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
" Why , it is a bird ; some great vulture of the desert .
" 为什么 , 它 是 一个 鸟 ; 一些 伟大的 秃鹫 的 这 沙漠 .

“哦，原来是一只鸟；某种沙漠中的巨型秃鹫。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪvɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
It seems to be diving right down upon us !
它 似乎 到 是 潜水 正确的 向下 之上 我们 !

它似乎正朝我们俯冲下来！

[ðiːz] ['vʌltʃəz] , [aɪ][hɪə(r)] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'tækt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
These vultures , I hear , have often attacked the airships in the desert .
这些 秃鹫 , 我 听到 , 有 经常 遭到攻击 这 飞艇 在 这 沙漠 .

我听说，这些秃鹫经常袭击沙漠中的飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntlɪ] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [preɪ] . "
It evidently takes us for some new kind of prey . "
它 显然 需要 我们 为了 一些 新的 种类 的 猎物 . "

它显然把我们当成了某种新型猎物。

" [ə; eɪ][bɜːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spikər] .
" A bird ! " cried the captain , who had now joined the speakers .
" 一个 鸟 ! " 哭 这 队长 , WHO 有 现在 加入 这 演讲者 .

“一只鸟！”船长喊道，他现在也加入了演讲者的行列。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Let me see it ? "
" 让 我 看 它 ? "

“让我看看？”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] , [swɪft]
" There it is ! " cried the two men simultaneously , pointing out the grey , swift
" 那里 它 是 ! " 哭 这 二 男人 同时地 , 指向 出去 这 灰色的 , 迅速
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

“在那儿！”两人同时喊道，指着那个灰色的、行动迅速的幽灵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:d] - [laɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] [glɑ:ns] [sə'fais] .

The	captain	saw	the	bird	-	like	object	,	and	one	glance	sufficed	.
这	队长	锯	这	鸟	-	喜欢	目的	,	和	一	瞥一眼	足够了	.

船长看到了那个鸟状物体，只看了一眼就明白了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	an	aeroplane	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	飞机	,	"	他	说	,

“这是一架飞机，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	just	a	touch	of	uneasiness	in	his	voice	.
和	那里	曾是	只是	一个	触碰	的	不安	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝不安。

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] , ['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	An	aeroplane	?	"	echoed	the	others	,	and	an	instant	later	,	viewing	it
"	一个	飞机	?	"	回声	这	其他的	,	和	一个	立即的	之后	,	观看	它

[θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] ,

through	his	glasses	,
通过	他的	眼镜	,

“是飞机吗？”其他人异口同声地问道。片刻之后，他透过眼镜看到了它。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ædɪd] : - -

the	colonel	added	:	-	-
这	上校	额外	:	-	-

上校补充道：

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['kæptɪn] , [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] !

"	Why	,	so	it	is	;	but	I	say	,	Captain	,	what	a	peculiar	type	of	aeroplane	!
"	为什么	,	所以	它	是	;	但	我	说	,	队长	,	什么	一个	奇特	类型	的	飞机	!

“哎呀，真是这样；不过，船长，我说，这飞机真奇特啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlz] , [ai][ɪk'spekt] , [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] . "

It	is	one	of	the	patrols	,	I	expect	,	come	to	meet	us	.	"
它	是	一	的	这	巡逻	,	我	预计	,	来	到	见面	我们	.	"

我估计是巡逻队来和我们会合的。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Your	glasses	,	if	you	please	,	for	one	moment	,	"	asked	the	captain	,
"	你的	眼镜	,	如果	你	请	,	为了	一	片刻	,	"	问	这	队长	,

“请您摘下眼镜片一会儿，”船长问道。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

and	he	almost	snatched	them	from	the	hands	of	the	officer	.
和	他	几乎	抢夺	他们	从	这	双手	的	这	官	.

他几乎是从警官手中抢走了它们。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'spli:tɪv] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] .

The	next	instant	a	violent	expletive	burst	from	the	captain's	lips	.
这	下一个	立即的	一个	暴力	脏话	爆裂	从	这	船长的	嘴唇	.

下一刻，船长嘴里爆出一句粗口。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɑ:pəˌreɪtərz]

Leaving	his	companions	,	he	dashed	down	the	corridor	to	the	wireless	operator's
离开	他的	同伴	,	他	虚线	向下	这	走廊	到	这	无线的	操作员的

[ru:m] .

room	.
房间	.

他告别同伴，冲下走廊，奔向无线电操作员的房间。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['eəriəl] ['vɪzɪtə(r)][baɪ] [miːnz]

The	operator	was	already	engaged	in	conversation	with	the	aerial	visitor	by	means
这	操作员	曾是	已经	已订婚的	在	对话	和	这	天线	游客	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] ,

of	the	wireless	telephone	,
的	这	无线的	电话	,

操作员当时已经通过无线电话与空中来访者交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

and	the	captain	took	in	the	situation	at	a	glance	.
和	这	队长	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

船长一眼就看出了形势。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

"	What	does	he	want	?
"	什么	做	他	想	?

他想要什么?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

Who	is	he	?	"	blurted	out	the	skipper	.
WHO	是	他	?	"	脱口而出	出去	这	船长	.

“他是谁?”船长脱口而出。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz]

THE	BRIGAND	OF	THE	EASTERN	SKIES
这	强盗	的	这	东	天空

东方天空的强盗

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp] , ['kæptɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .

"	Someone	has	signalled	us	to	stop	,	Captain	!	"	said	the	wireless	operator	.
"	某人	有	发出信号	我们	到	停止	,	队长	!	"	说	这	无线的	操作员	.

“有人示意我们停下，船长!”无线电操作员说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['skɪpə(r)] .

"	Who	is	it	?	"	demanded	the	irate	skipper	.
"	WHO	是	它	?	"	要求	这	愤怒	船长	.

“是谁?”愤怒的船长质问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , [sɜː(r)] ! "

"	He	will	not	declare	himself	,	sir	!	"
"	他	将要	不是	宣布	他自己	,	先生	!	"

“他不会自报家门，先生!”

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'siːvə(r)] , ['rɑːbsən] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

"	Hand	me	that	receiver	,	Robson	!	"	and	the	commander	,
"	手	我	那	接收者	,	罗布森	!	"	和	这	指挥官	,

“把接收器给我，罗布森!”指挥官说道。

['klæmpɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]

clamping	the	ear	-	piece	of	the	wireless	telephone	to	his	ear	,	asked	of	the
夹紧	这	耳朵	-	片	的	这	无线的	电话	到	他的	耳朵	,	问	的	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

他将无线电话的听筒夹在耳朵上，问入侵者:

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðʌs] [dɛəz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [ɒn][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['vɔɪɪdʒ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**that**	**thus**	**dares**	**to**	**order**	**me**	**to**	**stop**	**on**	**a**	**lawful**	**voyage**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	那	因此	敢于	到	命令	我	到	停止	在	一个	合法的	航程	?	"

“你究竟是谁，竟敢命令我停止合法的航行？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['sʌltən] [vɒn] ['sɛlɪm] , [eə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] , [huː] ['ɔːdərs] [juː; jʊ]

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Sultan**	**von**	**Selim**	**,**	**Air**	**-**	**King**	**of**	**the**	**Hamadian**	**Desert**	**,**	**who**	**orders**	**you**
"	它	是	我	,	苏丹	冯	塞利姆	,	空气	-	国王	的	这	-	沙漠	,	WHO	订单	你

[tuː; tə] [stɒp] !

to	**stop**	**!**
到	停止	!

“是我，哈马迪安沙漠的空中之王，苏丹·冯·塞利姆，命令你们停止！”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəriəl] ['reɪdə(r)] ,

"	**came**	**the**	**reply**	**from**	**the**	**aerial**	**raider**	**,**
"	来了	这	回复	从	这	天线	突袭者	,

“空中袭击者回答道，”

[huː] [naʊ] [rəʊd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd]

who	**now**	**rode**	**just**	**a**	**little**	**way**	**above**	**the**	**large**	**airship**	**,**	**and**	**on**	**the**	**starboard**	**side**
WHO	现在	骑	只是	一个	小的	方式	多于	这	大的	飞艇	,	和	在	这	右舷	边

.

:
.

他现在正骑在大型飞艇上方不远处，位于右舷。

" [ðen] [ai] [rɪ'fjuːz] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	**Then**	**I**	**refuse**	**!**	**"**	**thundered**	**the**	**skipper**	**.**
"	然后	我	拒绝	!	"	雷鸣	这	船长	.

“那我拒绝！”船长怒吼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] , " [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] , [kuːl] [rɪ'plaɪ] ,

"	**You**	**will**	**do**	**so**	**at**	**your**	**peril**	**,**	**"**	**came**	**the**	**quiet**	**,**	**cool**	**reply**	**,**
"	你	将要	做	所以	在	你的	危险	,	"	来了	这	安静的	,	凉爽的	回复	,

“你这样做后果自负，”一个平静而冷漠的声音回答道。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

which	**rather**	**disconcerted**	**the**	**captain**	**.**
哪个	相当	不安	这	队长	.

这让船长颇为不安。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][pə'trəʊlz] , [juː; jʊ] ['brɪgənd] !

"	**I**	**will**	**call**	**up**	**the**	**patrols**	**,**	**you**	**brigand**	**!**
"	我	将要	称呼	向上	这	巡逻	,	你	强盗	!

“我这就召集巡逻队，你这强盗！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)] .

"	**continued**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**liner**	**.**
"	持续	这	指挥官	的	这	衬垫	.

“邮轮指挥官继续说道。”

" [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊlz][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	**One**	**word**	**to**	**the**	**patrols**	**and**	**I**	**will**	**blow**	**your**	**wireless**	**to**	**pieces**	**.**
"	一	单词	到	这	巡逻	和	我	将要	吹	你的	无线的	到	件	.

“你若跟巡逻队说一句话，我就把你们的无线电炸成碎片。”

[ai][hæv; həv] [tuː] [gʌnz] [ɔːl'redi] [treɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eə(r)] - [kɪŋ] .

I	**have**	**two**	**guns**	**already**	**trained**	**on**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**air**	**-**	**king**	**.**
我	有	二	枪支	已经	受过训练	在	它	,	"	回复	这	空气	-	国王	.

“我已经派了两挺机枪瞄准它了，”空中之王回答道。

" [aɪ][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['skɪpə(r)] .

"	I	dare	you	to	do	it	!	"	replied	the	brave	skipper	.
"	我	敢	你	到	做	它	!	"	回复	这	勇敢的	船长	.

"我倒要看看你敢不敢！"勇敢的船长回答道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	turning	to	the	operator	,	he	said	,
然后	,	转弯	到	这	操作员	,	他	说	,

然后，他转向接线员说：

" [send] [ðə; ði][es] . [əʊ] . [es] . [wɪð] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊlz] .

"	Send	the	S	.	O	.	S	.	with	the	latitude	and	longitude	to	the	patrols	.
"	发送	这	S	.	哦	.	S	.	和	这	纬度	和	经度	到	这	巡逻	.

"向巡逻队发送带有经纬度的求救信号。"

['smɑːtli] [ðeə(r)] , ['rɑːbsən] . "

Smartly	there	,	Robson	.	"
聪明地	那里	,	罗布森	.	"

罗布森，干得漂亮！

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['reɪdə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət] ['deli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	This	is	that	raider	we	heard	of	at	Delhi	,	but	he	can't	touch	us	.
"	这	是	那	突袭者	我们	听到	的	在	德里	,	但	他	不能	触碰	我们	.

"这就是我们在德里听说过的那个突袭者，但他碰不到我们。"

" [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	The	raider	,	however	,	had	caught	the	sentence	,	or	part	of	it	,	and	he
"	这	突袭者	,	然而	,	有	捕捉	这	句子	,	或者	部分	的	它	,	和	他

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

understood	the	order	.
理解	这	命令	.

"然而，袭击者听到了这句话，或者说其中的一部分，他明白了命令的内容。"

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [treɪnd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]

The	next	instant	a	burst	of	fire	from	a	machine	gun	,	trained	with	wonderful
这	下一个	立即的	一个	爆裂	的	火	从	一个	机器	枪	,	受过训练	和	精彩的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

下一刻，一挺机枪扫射过来，枪法精准无比。

[bluː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

blew	the	main	part	of	the	wireless	apparatus	to	pieces	,
吹	这	主要的	部分	的	这	无线的	设备	到	件	,

把无线电设备的主体部分炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪŋ] .

and	rendered	it	perfectly	useless	for	either	receiving	or	transmitting	.
和	渲染	它	完美	无用	为了	任何一个	接收	或者	传输	.

使其完全丧失了接收或发送功能。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][ɔː(r)] [deθ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

How	the	captain	and	the	operator	escaped	injury	or	death	will	for	ever
如何	这	队长	和	这	操作员	逃脱	受伤	或者	死亡	将要	为了	曾经

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

remain	a	mystery	.
保持	一个	神秘	.

船长和操作员如何逃脱伤亡将永远是个谜。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Seizing	**a**	**megaphone**	**,**	**the**	**former**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
抓住	一个	扩音器	,	这	以前的	虚线	出去	的	这	舱	,

那人抓起一个扩音器，冲出了小屋。

[daʊn] [ðə; ði] [kiːl] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪp] - [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

down	**the**	**keel**	**corridor**	**and**	**the**	**narrow**	**slip**	**-**	**way**	**,**	**to**	**the**	**central**	**touring**
向下	这	龙骨	走廊	和	这	狭窄的	滑	-	方式	,	到	这	中央	巡演

['gɒndələ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,

gondola	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**
贡多拉	在	这	右舷	边	,

沿着龙骨走廊和狭窄的滑道，到达右舷的中央观光吊舱，

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['reɪdə(r)] , [huː] [seɪld] ['kɑːmli] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	**,**	**shaking**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**raider**	**,**	**who**	**sailed**	**calmly**	**alongside**	**about**	**a**
和	,	摇晃	他的	拳头	在	这	突袭者	,	WHO	航行	平静地	旁边	关于	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

hundred	**feet**	**away**	**,**
百	脚	离开	,

他朝大约一百英尺外平静地驶到他旁边的袭击者挥舞着拳头。

['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] : " [juː; jʊ] ['brɪgənd] !

shouted	**through**	**the**	**instrument**	**:**	**"**	**You**	**brigand**	**!**
喊叫	通过	这	乐器	:	"	你	强盗	!

通过乐器喊道：“你这个强盗！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

You	**shall**	**hang**	**for**	**this**	**!**
你	将	悬挂	为了	这	!

你该为此被绞死！

" [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [fʊl]

"	**A**	**mocking**	**laugh**	**,**	**drowned**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**engines**	**,**	**which**	**still**	**continued**	**full**
"	一个	嘲讽	笑	,	溺水	经过	这	吼	的	这	发动机	,	哪个	仍然	持续	满的

[spiːd] [ə'hed] ,

speed	**ahead**	**,**
速度	前方	,

“一阵嘲讽的笑声被引擎的轰鸣声淹没，引擎依然全速前进。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

was	**the**	**only**	**reply**	**.**
曾是	这	仅有的	回复	.

这是唯一的回复。

['evɪdəntli] [ðɪs] [mæd] ['eəmən] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ɪ'mensli] .

Evidently	**this**	**mad**	**airman**	**was**	**enjoying**	**the**	**fun**	**immensely**	**.**
显然	这	疯狂的	空军	曾是	享受	这	乐趣	非常	.

显然，这位疯狂的飞行员非常享受这种乐趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [θrets] .

At	**any**	**rate**	**he**	**appeared**	**very**	**careless**	**of**	**the**	**other's**	**threats**	**.**
在	任何	速度	他	出现	非常	粗心	的	这	其他的	威胁	.

总之，他似乎对对方的威胁毫不在意。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['felən] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	**I**	**mean**	**it**	**,**	**you**	**felon**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**skipper**	**.**
"	我	意思是	它	,	你	重罪犯	!	"	咆哮	这	船长	.

“我说的可不是开玩笑，你这个罪犯！”船长咆哮道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] ? " [keɪm] [ðə; ði][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdərz]
" Are you going to heave to ? " came the the reply through the raider's
" 是 你 去 到 举 到 ? " 来了 这 这 回复 通过 这 突袭者的
['megəfəʊn] .
megaphone .
扩音器 .

“你们打算撤退吗？”袭击者的扩音器里传来回答。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "
" No , certainly not ! "
" 不 , 当然 不是 ! "

“不，当然不是！”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] !
" Then you must take the consequence !
" 然后 你 必须 拿 这 结果 !

那么你必须承担后果！

" [keɪm] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [tɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , " [rep] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -
" came the mocking taunt , and the next instant , " Rep - r - r - r - r -
" 来了 这 嘲讽 嘲讽 , 和 这 下一个 立即的 , " 代表 - r - r - r - r -
[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
r - r - r ! " came another burst from that deadly machine - gun ,
r - r - r ! " 来了 其他 爆裂 从 那 致命 机器 - 枪 ,

“一声嘲讽的叫喊传来，紧接着，‘Rep-rrrrrrrr！’那致命的机关枪又扫射了一阵。”

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
which seemed so effective every time it spoke .
哪个 似乎 所以 有效的 每一个 时间 它 辐 .

它每次说话都显得非常有效。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['endʒɪn] , [ə; eɪ] - - [eɪtʃ] . [piː] . ['məʊtə(r)] , [kɒŋkt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd]
This time the starboard engine , a 250 - H . P . motor , conked out entirely , and
这 时间 这 右舷 引擎 , 一个 - - H . P . 发动机 , 康克 出去 完全 , 和
, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
, for a moment ,
, 为了 一个 片刻 ,

这一次，右舷发动机，一台250马力的发动机，彻底熄火了，而且，一时间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɒndələ] ,
there was danger of fire in the gondola ,
那里 曾是 危险 的 火 在 这 贡多拉 ,

缆车内存在火灾危险。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petrəl] - [fiːd] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] .
owing to the petrol - feed being smashed in the general break - up .
欠款 到 这 汽油 - 喂养 存在 粉碎 在 这 一般的 休息 - 向上 .

由于石油供应在整体破裂中遭到破坏。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋk] ['fjʊəriəsli] .
This made the captain think furiously .
这 制成 这 队长 思考 愤怒地 .

这让船长陷入了疯狂的思考之中。

[hiː; hi] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
He now recognised , for the first time ,
他 现在 已确认 , 为了 这 第一的 时间 ,

他现在才第一次意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haɪweɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

that	he	was	absolutely	at	the	mercy	of	this	strange	highwayman	of	the	air
那	他	曾是	绝对地	在	这	怜悯	的	这	奇怪的	强盗	的	这	空气

.

:

.

他完全受制于这个神秘的空中强盗。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ,

Evidently	he	was	a	determined	character	,	a	master	criminal	,
显然	他	曾是	一个	决定	特点	,	一个	掌握	刑事	,

显然他是个意志坚定的人，一个犯罪高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

and	the	skipper	looked	round	for	some	means	of	defence	.
和	这	船长	看起来	圆形的	为了	一些	方法	的	防御	.

船长环顾四周，寻找防御手段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][əʊld] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

There	was	certainly	an	old	machine	-	gun	aboard	the	airship	,
那里	曾是	当然	一个	老的	机器	-	枪	船上	这	飞艇	,

飞艇上确实有一挺老式机枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] ,

but	it	had	never	been	used	and	was	not	even	mounted	,
但	它	有	绝不	到过	用过的	和	曾是	不是	甚至	安装	,

但它从未被使用过，甚至都没有安装过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['treɪdə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	believed	that	a	peaceful	trader	would	never	need	it	.
为了	它	曾是	相信	那	一个	和平	商	会	绝不	需要	它	.

因为人们认为，爱好和平的商人永远不需要它。

[ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊlz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ruːts] ,

The	police	patrols	constituted	the	real	defence	of	the	trade	routes	,
这	警察	巡逻	构成	这	真实的	防御	的	这	贸易	路线	,

警察巡逻队构成了贸易路线的真正防御力量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['smʌg(ə)lərs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendər] .

and	even	with	them	a	few	smugglers	were	the	chief	offenders	.
和	甚至	和	他们	一个	很少	走私者	是	这	首席	罪犯	.

即使在他们当中，也有少数走私犯是主要罪犯。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

The	captain's	eyes	were	fixed	for	the	next	few	seconds	on	the	wonderful
这	船长的	眼睛	是	固定的	为了	这	下一个	很少	秒	在	这	精彩的

[mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪətli] .

machine	which	sailed	along	so	easily	and	so	quietly	.
机器	哪个	航行	沿着	所以	容易地	和	所以	悄悄	.

接下来的几秒钟，船长的目光一直盯着这台行驶得如此轻松安静的奇妙机器。

[wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [wen] [ðə; ði]['reɪdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] ,

Once	,	he	had	noticed	,	when	the	raider	made	a	circuit	of	the	great	liner	,
一次	,	他	有	注意到	,	什么时候	这	突袭者	制成	一个	电路	的	这	伟大的	衬垫	,

他曾注意到，当袭击者绕着那艘巨轮盘旋时，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'hed] [æt; ət] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

that	the	machine	had	shot	ahead	at	twice	or	thrice	the	speed	of	the	Empress
那	这	机器	有	射击	前方	在	两次	或者	三次	这	速度	的	这	皇后

.

:

.

这台机器的飞行速度是“皇后号”的两到三倍。

[ðə; ði] ['ɑːməd] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

The	armoured	conning	-	tower	,
这	装甲	骗局	-	塔	,

装甲指挥塔

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][kʊd; kəd]

over	the	top	of	which	the	heads	of	the	pilot	and	his	companion	could
超过	这	顶部	的	哪个	这	头部	的	这	飞行员	和	他的	伴侣	可以

[dʒʌst][biː; bi] [siːn] ,

just	be	seen	,
只是	是	已见	,

从上方隐约可以看到飞行员和他同伴的头。

[geɪv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

gave	the	skipper	an	impression	of	strength	,
给予	这	船长	一个	印象	的	力量	,

给船长留下了强大的印象。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

against	which	he	knew	that	even	if	he	could	have	replied	with	a	machine	gun	,
反对	哪个	他	知道	那	甚至	如果	他	可以	有	回复	和	一个	机器	枪	,

他知道，即使他可以用机关枪还击，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['pætə] ['hɑːmləsli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [laɪk]

the	bullets	would	have	pattered	harmlessly	against	the	sides	,	and	fallen	away	like
这	子弹	会	有	图案	无害地	反对	这	侧面	,	和	倒下	离开	喜欢

[reɪn] - [drɒps] .

rain	-	drops	.
雨	-	滴	.

子弹会无害地撞击在墙体两侧，然后像雨滴一样落下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] , [ðɪs] [breɪv] [eə(r)] - ['skɪpə(r)] .

He	was	in	a	quandary	,	this	brave	air	-	skipper	.
他	曾是	在	一个	困惑	,	这	勇敢的	空气	-	船长	.

这位勇敢的机长陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pə'trəʊlz] .

He	had	missed	his	chance	of	calling	up	the	patrols	.
他	有	错过	他的	机会	的	呼叫	向上	这	巡逻	.

他错过了召集巡逻队的机会。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] , [sə'rendə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɒrən] [mə'rɔːdə(r)] ,

Yet	,	how	could	he	,	a	British	captain	,	surrender	to	some	foreign	marauder	,
然而	,	如何	可以	他	,	一个	英国	队长	,	投降	到	一些	外国的	掠夺者	,

然而，他身为英国上尉，怎么可能向外国掠夺者投降呢?

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['renɪgeɪd] ;

or	perhaps	even	to	a	British	renegade	;
或者	也许	甚至	到	一个	英国	叛逆者	;

甚至可能是英国叛徒;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt][æz; əz] [jet] [huː] [ðɪs] [bəʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] .

for	he	knew	not	as	yet	who	this	bold	fellow	was	.
为了	他	知道	不是	作为	然而	WHO	这	大胆的	同伴	曾是	.

因为他当时还不知道这个胆大妄为的人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	thought	of	his	passengers	,	those	distinguished	guests	committed	to	his
然后	他	想法	的	他的	乘客	,	那些	杰出的	客人	坚定的	到	他的

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

然后他想到了他的乘客，那些托付给他照顾的尊贵客人。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['leɪdɪŋ] :

and	last	of	all	of	the	valuable	lading	:
和	最后的	的	全部	的	这	有价值的	装载	:

最后，也是最重要的货物：

[ðæt] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

that	consignment	of	gold	for	the	vaults	of	the	Bank	of	England	.
那	寄售	的	金子	为了	这	金库	的	这	银行	的	英格兰	.

那批运往英格兰银行金库的黄金。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪts] [ðə; ði][gəʊld] ['ðer] ['ɑːftə(r)] !

"	By	heaven	,	it's	the	gold	they're	after	!
"	经过	天堂	,	它是	这	金子	它们是	后	!

“老天爷啊，他们想要的是黄金！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	thought	of	it	before	.
"	我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

[ðev] [hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðev] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪn]

They've	had	the	news	ahead	of	us	and	they've	waited	for	the	airship	in
他们有	有	这	消息	前方	的	我们	和	他们有	等待	为了	这	飞艇	在

[ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [spɒt] .

this	out	-	of	-	the	-	world	spot	.
这	出去	-	的	-	这	-	世界	点	.

他们比我们更早知道这个消息，并且在这个宛如外星世界的地方等待着飞艇的到来。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Confound	them	,	but	they	shan't	get	it	if	I	can	help	it	!
混杂	他们	,	但	他们	不会	得到	它	如果	我	能	帮助	它	!

让他们摸不着头脑，只要我能帮上忙，他们就休想明白！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	the	captain	nerved	himself	to	still	further	resistance	,	though	he	felt	it
"	和	这	队长	神经质	他自己	到	仍然	更远	反抗	,	尽管	他	毛毡	它

[wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

was	hopeless	,
曾是	绝望	,

“尽管船长觉得毫无希望，但他还是鼓起勇气继续抵抗。”

[ən'les] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'trəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] .

unless	some	outlying	patrol	should	come	up	quickly	.
除非	一些	边远	巡逻	应该	来	向上	迅速地	.

除非外围巡逻队能迅速赶到。

[ðə; ði]['reɪdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seɪld] [kləʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

The	raider	seemed	to	have	read	his	thoughts	,	for	he	sailed	close	up	again	,
这	突袭者	似乎	到	有	读	他的	想法	,	为了	他	航行	关闭	向上	再次	,

那艘袭击者似乎看穿了他的心思，再次靠近了他。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ]

and	shouted	through	his	megaphone	,	"	For	the	last	time	,	Captain	,	will	you
和	喊叫	通过	他的	扩音器	,	"	为了	这	最后的	时间	,	队长	,	将要	你

[hiːv] [tuː; tə] ? "

heave	to	?	"
举	到	?	"

他用扩音器喊道：“船长，最后一次，你能停船吗？”

" [nəʊ] - - [əʊ] !
" No - - o !
" 不 - - o !

“不——哦！”

" [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weivə] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" the courageous man replied , though this time his voice wavered a bit ,
" 这 勇敢 男人 回复 , 尽管 这 时间 他的 嗓音 犹豫不决 一个 少量 ,

“这位勇敢的男子回答道，不过这一次他的声音有些颤抖。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['devᵊlrɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [ə'tempt] [nekst] .
for he wondered what devilry the stranger would attempt next .
为了 他 想知道 什么 魔鬼 这 陌生人 会 试图 下一个 .

因为他想知道这个陌生人接下来还会使出什么诡计。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] ['sʌdᵊnli] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
He had not long to wait , for the pirate suddenly banked his machine ,
他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 这 海盗 突然 银行 他的 机器 ,
[tɜːnd] ['swɪftli] ['aʊtwədz] ,
turned swiftly outwards ,
转向 迅速地 向外 ,

他没等多久，海盗突然倾斜了机枪，迅速向外转弯。

[ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['levᵊl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] - ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]
and circling round till he came up level with the great twin - engine in the rear
和 盘旋 圆形的 直到 他 来了 向上 等级 和 这 伟大的 双 - 引擎 在 这 后部
['gɒndələ] ,
gondola ,
贡多拉 ,

他绕着车厢转了一圈，直到与后车厢里的大型双引擎机车齐平。

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [prə'pelə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
which drove the giant propeller near the rudder ,
哪个 驾驶 这 巨大的 螺旋桨 靠近 这 舵 ,

它驱动着舵附近的巨型螺旋桨，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [pʊt] [bəuθ] ['endʒɪnz] [aʊt]
he opened once more a terrific burst of fire which instantly put both engines out
他 打开 一次 更多的 一个 了不起 爆裂 的 火 哪个 即刻 放 两个都 发动机 出去
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他再次猛烈喷射出一股火焰，瞬间将两台引擎都烧毁了。

[ðɪs] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['laɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
This almost brought the huge liner to a stop .
这 几乎 带来 这 巨大的 衬垫 到 一个 停止 .

这几乎导致这艘巨型邮轮停了下来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [mɔː(r)] ['liːweɪ] [ðæn; ðən] ['hedweɪ] ,
At any rate , she now made more leeway than headway ,
在 任何 速度 , 她 现在 制成 更多的 余地 比 进展 ,

总之，她现在获得的回旋余地比取得的进展更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði]
for the only remaining engines which could now be used were those in the
为了 这 仅有的 其余的 发动机 哪个 可以 现在 是 用过的 是 那些 在 这
['fɔːməʊst] ['gɒndələ] [ænd; ənd] [pɔːt] ['sentə(r)] ['kæbɪn] .
foremost gondola and port centre cabin .
首先 贡多拉 和 港口 中心 舱 .

现在唯一还能使用的发动机就是最前面吊舱和港口中央舱室里的发动机。

" [stɒp] ! " ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" Stop ! " signalled the captain to the remaining engineers in charge of those
" 停止 ! " 发出信号 这 队长 到 这 其余的 工程师 在 收费 的 那些
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

“停！”船长向负责这些发动机的其余工程师发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['luːmɪŋ] [mæs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['saɪlənt] , [leɪ]
And the next instant the huge , looming mass , with her engines silent , lay
和 这 下一个 立即的 这 巨大的 , 迫在眉睫 大量的 , 和 她 发动机 沉默的 , 躺
[ðeə(r)] ['helpləs] ,
there helpless ,
那里 无助 ,

下一刻，那庞大的、阴森的物体，引擎停止了运转，无助地躺在那里。

['liːvərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
levering away to windward , shorn of her pride ,
杠杆 离开 到 迎风 , 剪 的 她 自豪 ,

她逆风而行，失去了尊严。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] ['sentrəl] ['gɔndələz]
and with the wreckage hanging loose from her rear and central gondolas
和 和 这 残骸 绞刑 松动的 从 她 后部 和 中央 贡多拉
.
:
.

残骸从她的后部和中央吊舱上松散地悬挂着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第4/8页

[əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] [ðæt] [naʊ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ˈlaɪnə(r)]
Another **surprise** **that** **now** **awaited** **the** **crew** **and** **passengers** **of** **the** **air** **-** **liner**
其他 惊喜 那 现在 等待中 这 全体人员 和 乘客 的 这 空气 - 衬垫
[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈreɪdə(r)] [kəɹˈiəɹɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [ˈdʒaɪənt][æt; ət]
was **to** **see** **the** **phantom** **raider** **careering** **wildly** **around** **the** **beaten** **giant** **at**
曾是 到 看 这 幻影 突袭者 职业 疯狂地 大约 这 被打败 巨大的 在
[ɪˈnɔːməs] [spiːd] ,
enormous **speed** **,**
巨大的 速度 ,

另一个令机组人员和乘客感到惊讶的景象是，他们看到那架幽灵战机以惊人的速度在被击败的巨人周围疯狂盘旋。

[ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsaɪləns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [prəˈpelər] [ɹˈeɪsd] [ˈwaɪldli][æz; əz][hiː; hi] [dip] ,
in **almost** **perfect** **silence** **,** **though** **his** **two** **propellers** **raced** **wildly** **as** **he** **dipped** **,**
在 几乎 完美的 沉默 , 尽管 他的 二 螺旋桨 比赛 疯狂地 作为 他 浸入 ,

尽管飞机俯冲时两个螺旋桨疯狂地旋转，但飞机却几乎鸦雀无声。

[spʌn] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ]
spun **and** **rolled** **to** **celebrate** **his** **victory** **,** **and** **to** **show** **off** **his** **amazing**
旋转 和 滚动 到 庆祝 他的 胜利 , 和 到 展示 离开 他的 惊人的
[pˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] .
powers **to** **the** **victims** **.**
权力 到 这 受害者 .

他旋转翻滚，庆祝胜利，并向受害者炫耀他惊人的力量。

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðɪs] .
" **Good** **heavens** **!** **"** **ejaculated** **the** **captain** **as** **he** **watched** **all** **this** **.**
" 好的 天 ! " 射精 这 队长 作为 他 观看 全部 这 .

“我的天哪！”船长看着这一切，惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [truː] , [ðen] , [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət] [ˈdeli] . "
" **It** **was** **only** **too** **true** **,** **then** **,** **what** **we** **heard** **at** **Delhi** **.** **"**
" 它 曾是 仅有的 也 真的 , 然后 , 什么 我们 听到 在 德里 . "

“看来我们在德里听到的那些话真是太对了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
" **You** **mean** **about** **the** **silent** **engines** **and** **the** **speed** **of** **three** **hundred** **miles** **an**
" 你 意思是 关于 这 沉默的 发动机 和 这 速度 的 三 百 英里 一个
[ˈaʊə(r)] ,
hour **,**
小时 ,

你是说引擎的静音效果和每小时三百英里的速度吗?

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .
" **added** **the** **navigating** **officer** **,** **who** **now** **stood** **by** **the** **skipper** **.**
" 额外 这 导航 官 , WHO 现在 站立 经过 这 船长 .

“领航员补充道，他现在站在船长身边。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈspɪrəsi] .
It's **some** **amazing** **conspiracy** **.**
它是 一些 惊人的 阴谋 .

这简直是个惊人的阴谋。

[ai] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]

I	cannot	help	admiring	the	rascals	,	though	I	should	like	to	hang	the	pair	of
我	不能	帮助	钦佩	这	无赖	,	尽管	我	应该	喜欢	到	悬挂	这	一对	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我忍不住佩服这两个小家伙，虽然我很想把他们俩吊死。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [ə'gen] .

here	he	comes	again	.
这里	他	来	再次	.

他又来了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['reɪdə(r)] ['θrɔtld]

I	wonder	what	he	wants	this	time	,	"	and	the	next	instant	the	raider	throttled
我	想知道	什么	他	想要	这	时间	,	"	和	这	下一个	立即的	这	突袭者	节流

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我想知道他这次又想干什么，”话音未落，袭击者就减速了。

[ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒndələ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ɪn] ['pɜ:fɪktli] [gʊd]

and	came	close	up	to	the	gondola	,	shouting	as	he	did	so	in	perfectly	good
和	来了	关闭	向上	到	这	贡多拉	,	喊叫	作为	他	做过	所以	在	完美	好的

['ɪŋglɪʃ] : - -

English	:	-	-
英语	:	-	-

他走近贡多拉，一边用流利的英语喊着：

" [stɑ:t] [ðæt] [pɔ:t] ['endʒɪn] , [pli:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]

"	Start	that	port	engine	,	please	,	and	bring	her	to	earth	by	that	cluster	of
"	开始	那	港口	引擎	,	请	,	和	带来	她	到	地球	经过	那	簇	的

[pɑ:m] - [tri:z] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

palm	-	trees	over	there	.	"
棕榈	-	树木	超过	那里	.	"

“请启动左舷引擎，让她降落在那边那片棕榈树丛附近。”

" [wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌju: 'es] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	more	do	you	want	with	us	?	"	replied	the	captain	.
"	什么	更多的	做	你	想	和	我们	?	"	回复	这	队长	.

“你们还想从我们这里得到什么？”船长回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pa:spɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒntrəbænd] .

"	I	must	see	your	passports	,	and	examine	your	cargo	for	contraband	.
"	我	必须	看	你的	护照	,	和	检查	你的	货物	为了	违禁品	.

"

"
"

“我必须查看你们的护照，并检查你们的货物是否携带违禁品。”

" [eɪ] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	Eh	,	what's	that	?	"	exclaimed	the	amazed	commander	.
"	嗯	,	是什么	那	?	"	惊呼	这	惊叹	指挥官	.

“咦？那是什么？”指挥官惊讶地喊道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpaːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	does	he	want	to	examine	our	passports	for	?	"
"	什么	做	他	想	到	检查	我们的	护照	为了	?	"

他想检查我们的护照做什么?

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ˈɒfɪsə(r)] .

"	We	haven't	any	,	"	remarked	the	navigating	officer	.
"	我们	还没有	任何	,	"	评论	这	导航	官	.

“我们没有,”导航员说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒntrəbænd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

"	And	why	the	deuce	is	he	to	search	for	contraband	,	I	should	like	to
"	和	为什么	这	二	是	他	到	搜索	为了	违禁品	,	我	应该	喜欢	到

[nəʊ] ?

know	?
知道	?

“我想知道，他凭什么去搜查违禁品？”

" [grəʊn] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

"	groaned	the	skipper	.
"	呻吟	这	船长	.

“船长呻吟道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈreɪdə(r)] ,

"	Did	you	hear	what	I	said	?	"	called	the	raider	,
"	做过	你	听到	什么	我	说	?	"	称为	这	突袭者	,

“你听到我刚才说的话了吗？”袭击者喊道。

[huː] [naʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

who	now	appeared	to	be	getting	angry	at	the	delay	.
WHO	现在	出现	到	是	获得	生气的	在	这	延迟	.

他现在似乎对延误感到恼火。

" [jes] , " [graul] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	Yes	,	"	growled	the	other	.
"	是的	,	"	咆哮	这	其他	.

“没错,”另一个人低声说道。

" [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l] !

"	Then	bring	her	down	at	once	,	and	let	out	that	mooring	cable	!
"	然后	带来	她	向下	在	一次	,	和	让	出去	那	停泊	电缆	!

“那就立刻把她放下来，放出那根系泊缆绳！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈpærənt] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	as	there	was	no	apparent	help	for	it	,
"	和	作为	那里	曾是	不	明显	帮助	为了	它	,

“而且当时似乎没有任何办法可以解决这个问题，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [pəˈtrəʊl] [hæd; həd] [jet] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪnə(r)]

and	not	a	single	patrol	had	yet	hove	in	sight	,	the	captain	of	the	liner
和	不是	一个	单身的	巡逻	有	然而	霍夫	在	视线	,	这	队长	的	这	衬垫

[rɪˈlʌktəntli] [kəmˈplaɪd] ,

reluctantly	complied	,
勉强	遵命	,

由于仍未发现任何巡逻队，邮轮船长不情愿地服从了命令。

[ˈweɪstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

wasting	as	much	time	as	he	dared	in	the	operation	.
浪费	作为	很多	时间	作为	他	敢于	在	这	手术	.

在手术过程中，他尽可能地浪费时间。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][eə(r)] - [kɪŋz] ['trɪbju:t]

THE	AIR	-	KING'S	TRIBUTE
这	空气	-	国王的	贡

空中之王的致敬

[fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['ærəb][ʃeɪk; ʃi:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , ['æmbʊʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

Far	down	below	,	the	Arab	sheik	and	his	party	,	ambushed	amid	the	waving
远的	向下	以下	,	这	阿拉伯	酋长	和	他的	派对	,	遭到伏击	之中	这	挥手

[pɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,

palms	of	the	oasis	,
棕榈树	的	这	绿洲	,

在下方很远的地方，阿拉伯酋长和他的随从在绿洲摇曳的棕榈树丛中遭到伏击。

[hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ki:n] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [aɪz] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

had	watched	with	keen	and	eager	eyes	this	thrilling	encounter	in	the	heavens
有	观看	和	敏锐的	和	渴望的	眼睛	这	惊险	遇到	在	这	天

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] .

between	the	phantom	-	bird	and	the	great	leviathan	.
之间	这	幻影	-	鸟	和	这	伟大的	利维坦	.

我曾满怀热情地观看了这场惊心动魄的空中遭遇战，对手是幽灵鸟和巨兽利维坦。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]

To	them	it	seemed	impossible	that	the	aeroplane	,	sometimes	diminished	by
到	他们	它	似乎	不可能的	那	这	飞机	,	有时	减少	经过

['dɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spek] ,

distance	to	a	tiny	speck	,
距离	到	一个	微小的	斑点	,

对他们来说，飞机有时因为距离太远而缩小成一个小点，这似乎是不可能的。

[kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] ['eəʃɪp] .

could	overcome	the	mighty	airship	.
可以	克服	这	强大的	飞艇	.

能够战胜强大的飞艇。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] -

As	the	fight	continued	,	and	they	heard	the	rat	-	tat	-	tat	of	the	machine	-
作为	这	斗争	持续	,	和	他们	听到	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	这	机器	-

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

战斗继续进行，他们听到了机枪的哒哒声。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ,

sometimes	their	doubts	and	fears	overcame	them	,
有时	他们的	疑虑	和	恐惧	克服	他们	,

有时，他们的疑虑和恐惧会战胜他们。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [went] [ʌp][tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]

and	many	were	the	cries	that	went	up	to	Allah	the	Compassionate	,	the
和	许多	是	这	哭泣	那	去	向上	到	真主	这	富有同情心	,	这

['feɪθf(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Faithful	,	etc	.
忠实	,	ETC	.

无数的呼声传到了至仁至慈的真主安拉、至信至信的真主安拉那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪk; ʃiːk] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	when	they	saw	that	at	last	the	great	white	sheik	had	won	and	the
但	什么时候	他们	锯	那	在	最后的	这	伟大的	白色的	酋长	有	韩元	和	这

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ,

disabled	liner	was	slowly	coming	lower	and	lower	,
已禁用	衬垫	曾是	缓慢地	未来	降低	和	降低	,

但当他们看到那位伟大的白人酋长最终获胜，而那艘失去动力的客轮正缓缓下沉时，

[ðeə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ,

their	pent	-	up	feelings	gave	place	to	wild	excitement	,	and	shouts	of	,
他们的	五角星	-	向上	情怀	给予	地方	到	荒野	激动	,	和	喊叫	的	,

他们压抑已久的情绪化作了狂喜，并发出了一阵阵喊叫：

" ['ælə; ə'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] !

"	Allah	be	praised	!
"	真主	是	赞扬	!

赞美真主！

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['destəni] [hæz; həz] [wʌn] !

The	bird	of	destiny	has	won	!
这	鸟	的	命运	有	韩元	!

命运之鸟获胜了！

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [hæz; həz] ['traɪʌmft] !

The	great	white	chief	has	triumphed	!
这	伟大的	白色的	首席	有	胜利	!

伟大的白人酋长取得了胜利！

" [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ˌpaɪ'rætɪkl] , [ɪk'skleɪmd] :

"	while	others	,	more	practical	,	and	also	more	piratical	,	exclaimed	:
"	尽管	其他的	,	更多的	实际的	,	和	还	更多的	海盗	,	惊呼	:

而另一些人，则更为务实，也更具海盗精神，高声说道：

" ['ælə; ə'lɑː] [ɪz] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['hevənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

"	Allah	is	sending	down	the	treasures	of	heavens	into	the	lap	of	the	faithful	.
"	真主	是	发送	向下	这	宝藏	的	天	进入	这	膝	的	这	忠实	.

真主将天上的宝藏降临到信士的怀抱中。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mə'hæmɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] !

Praise	be	to	Allah	and	to	Mohammed	his	Prophet	!
称赞	是	到	真主	和	到	穆罕默德	他的	先知	!

一切赞颂全归真主及其使者穆罕默德！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mæks] [rɪ'streɪnd] [ðiːz] [waɪld] [men] [frɒm; frəm]

"	It	was	with	some	difficulty	that	Max	restrained	these	wild	men	from
"	它	曾是	和	一些	困难	那	最大限度	克制	这些	荒野	男人	从

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['frenzi] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

dashing	out	in	their	frenzy	to	capture	and	loot	the	huge	,
帅气	出去	在	他们的	狂热	到	捕获	和	抢劫	这	巨大的	,

“马克斯费了好大劲才阻止这些野蛮人疯狂地冲出去抢劫那些巨大的.....

['ləʊərɪŋ] [mæs] [ðæt] [naʊ] [luːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

lowering	mass	that	now	loomed	but	a	little	way	above	them	.
降低	大量的	那	现在	迫近	但	一个	小的	方式	多于	他们	.

降低他们上方不远处的物体的质量。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priː] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ,

He	began	to	fear	that	they	would	not	wait	for	the	pre	-	arranged	signal	,
他	开始	到	害怕	那	他们	会	不是	等待	为了	这	预	-	安排	信号	,

他开始担心他们不会等预先约定的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði]['ærəb][ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

and	he	urged	the	Arab	sheik	to	restrain	them	,
和	他	敦促	这	阿拉伯	酋长	到	抑制	他们	,

他敦促阿拉伯酋长约束他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

and	to	repeat	the	orders	that	the	occupants	of	the	airship	must	not	be
和	到	重复	这	订单	那	这	居住者	的	这	飞艇	必须	不是	是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

并重申命令：不得触碰飞艇上的乘客。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ,

Nearer	and	nearer	came	the	huge	mass	,
更近	和	更近	来了	这	巨大的	大量的	,

那团巨大的物体越来越近了，

['stɪərɪŋ] ['bædli][ænd; ənd] ['vɪərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

steering	badly	and	veering	round	in	attempting	to	gain	the	lee	-	side	of	the
转向	糟糕	和	转向	圆形的	在	尝试	到	获得	这	李	-	边	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

糟糕的转向和绕圈试图到达树林的背风面，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['təʊtəli] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .

lest	she	should	be	totally	wrecked	in	the	mooring	.
免得	她	应该	是	完全	损毁	在	这	停泊	.

以免她在泊位上彻底损坏。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ,

Two	hundred	feet	of	cable	suddenly	dropped	from	her	bow	,	and	,
二	百	脚	的	电缆	突然	掉落	从	她	弓	,	和	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	it	touched	the	ground	,
什么时候	它	感动	这	地面	,

两百英尺长的缆绳突然从船头垂下，触地时，

[mæks] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðiːz] [fɪəs] ['beduɪn] ['hɔːsmən]

Max	gave	the	signal	,	and	with	a	wild	shout	these	fierce	Bedouin	horsemen
最大限度	给予	这	信号	,	和	和	一个	荒野	喊	这些	凶猛的	贝都因人	骑兵

['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] ,

suddenly	broke	from	cover	,
突然	打破	从	覆盖	,

马克斯发出信号，这些凶猛的贝都因骑兵便发出一声狂野的呐喊，突然从掩体中冲了出来。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

and	galloped	into	the	open	.
和	疾驰	进入	这	打开	.

然后策马奔向开阔地带。

" [jiː; ji] [seɪnts] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] [waɪld] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv]

"	Ye	saints	!	"	gasped	the	Indian	judge	,	when	he	beheld	this	wild	tournament	of
"	叶	圣徒	!	"	倒吸一口气	这	印度	法官	,	什么时候	他	观看	这	荒野	比赛	的

['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] ,

galloping	horsemen	,
疾驰	骑兵	,

“我的天哪！”印第安法官看到这群飞驰的骑手们疯狂的比赛时，惊呼道。

['brændiʃ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [spiə] .

brandishing	**their**	**rifles**	**and**	**long**	**spears**	**.**
挥舞	他们的	步枪	和	长的	长矛	.

他们挥舞着步枪和长矛。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] ?

"	**Are**	**we**	**to**	**be**	**eaten**	**alive**	**?**
"	是	我们	到	是	吃	活	?

难道我们要被活活吃掉吗?

" [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['paɪəs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs]

"	**Less**	**than**	**an**	**hour**	**ago**	**he**	**had**	**expressed**	**a**	**pious**	**wish**	**to**	**visit**	**this**
"	较少的	比	一个	小时	前	他	有	表达	一个	虔诚的	希望	到	访问	这

['piːsf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ;

peaceful	**garden**	**in**	**the**	**desert**	**;**
和平	花园	在	这	沙漠	;

不到一个小时前，他还表达了想要参观这座沙漠中宁静花园的虔诚愿望;

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

now	**,**	**it**	**was**	**too**	**near**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**
现在	,	它	曾是	也	靠近	到	是	令人愉快的	.

现在，距离太近了，让人很不舒服。

" [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæks] [ɪn] ['ærəbɪk] ,

"	**All**	**hands**	**to**	**the**	**cable**	**!**	**"**	**shouted**	**Max**	**in**	**Arabic**	**,**
"	全部	双手	到	这	电缆	!	"	喊叫	最大限度	在	阿拉伯	,

“所有人抓住电缆！”马克斯用阿拉伯语喊道。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [bəuθ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] ['hɔːzə(r)] .

and	**very**	**quickly**	**both**	**horses**	**and**	**men**	**were**	**struggling**	**with**	**the**	**stout**	**hawser**	**.**
和	非常	迅速地	两个都	马匹	和	男人	是	挣扎	和	这	肥硕	缆绳	.

很快，人和马都开始费力地拉扯那根粗壮的缆绳。

" [ðɪs] [wei] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gəʊθə] ['paɪlət] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Gotha**	**pilot**	**.**
"	这	方式	,	"	喊叫	这	哥达	飞行员	.

“这边走！”哥达飞行员喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [θriː] [triːz] ;

"	**Take**	**it**	**round**	**and**	**round**	**these**	**three**	**trees**	**;**
"	拿	它	圆形的	和	圆形的	这些	三	树木	;

“绕着这三棵树转一圈;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [strɒŋgə(r)] ,

they	**should**	**stand**	**the**	**strain**	**unless**	**the**	**wind**	**gets**	**stronger**	**,**
他们	应该	站立	这	拉紧	除非	这	风	获得	更强	,

除非风力增强，否则它们应该能承受住压力。

" [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,

"	**and**	**selecting**	**a**	**small**	**group**	**of**	**trees**	**on**	**the**	**leeward**	**side**	**of**	**the**	**grove**	**,**
"	和	选择	一个	小的	团体	的	树木	在	这	背风面	边	的	这	树林	,

并选择树林背风面的一小片树木，

[hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [meɪd] [fɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv]

he	**very**	**quickly**	**had**	**the**	**cable**	**made**	**fast**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**leviathan**	**of**
他	非常	迅速地	有	这	电缆	制成	快速地	在	这样的	一个	方式	那	这	利维坦	的

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [swʌŋ] ['iːzəli] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] ,

seven	**hundred**	**feet**	**in**	**length**	**swung**	**easily**	**head**	**to**	**wind**	**,**
七	百	脚	在	长度	摇摆	容易地	头	到	风	,

他很快就让人把缆绳固定好，使得这艘七百英尺长的庞然大物能够轻松地迎风摆动。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

like	a	ship	riding	at	anchor	and	swinging	with	the	tide	.
喜欢	一个	船	骑术	在	锚	和	摇摆	和	这	潮	.

就像一艘停泊在锚地、随潮汐摇摆的船。

[ðen] [ðə; ði] ['traɪbzmən] , [kept] [wel] [ɪn] [hænd] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [praɪz] , ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːti]

Then	the	tribesmen	,	kept	well	in	hand	,	surrounded	the	prize	,	keeping	some	thirty
然后	这	部落成员	,	保留	出色地	在	手	,	包围	这	奖	,	保持	一些	三十

['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

paces	distant	,
步幅	遥远	,

然后，部落成员们被控制住，包围了猎物，保持着大约三十步的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [fɪəz] .

for	they	had	not	yet	quite	overcome	their	fears	.
为了	他们	有	不是	然而	相当	克服	他们的	恐惧	.

因为他们还没有完全克服恐惧。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn] [siːn] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Never	before	had	such	a	thing	been	seen	resting	on	the	yellow	sands	of	the
绝不	前	有	这样的	一个	事物	到过	已见	休息	在	这	黄色的	沙子	的	这

- ['dezət] .

Hamadian	Desert	.
-	沙漠	.

此前从未有人在哈马迪安沙漠的黄色沙丘上见过这样的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɔndələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	gondolas	of	the	Empress	of	India	came	to	rest	quietly	on	the	ground	,
作为	这	贡多拉	的	这	皇后	的	印度	来了	到	休息	悄悄	在	这	地面	,

印度女皇号的贡多拉静静地停在了地上。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['spaɪrəl] ,

the	Scorpion	descended	in	a	rapid	spiral	,
这	蝎	下降	在	一个	迅速的	螺旋	,

蝎子号以螺旋式快速下降，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sændz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tæksi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] .

touched	the	sands	lightly	and	taxied	up	to	the	fringe	of	trees	.
感动	这	沙子	轻轻	和	出租车	向上	到	这	边缘	的	树木	.

轻轻踏过沙滩，滑行到树丛边缘。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ,

Then	,	to	the	utter	amazement	of	the	occupants	of	the	dirigible	,
然后	,	到	这	说出	惊愕	的	这	居住者	的	这	飞船	,

然后，令飞艇上的乘客们无比惊讶的是，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɔndələz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

some	of	whom	were	already	descending	from	the	gondolas	,	a	couple	of
一些	的	谁	是	已经	下降	从	这	贡多拉	,	一个	夫妻	的

[men] ,

men	,
男人	,

其中一些人已经从缆车上下来了，有几个男人，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv]

wearing	the	loose	flowing	robe	of	the	desert	,	including	that	distinctive	mark	of
穿着	这	松动的	流动	长袍	的	这	沙漠	,	包括	那	独特的	标记	的

[ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɜːld] ,

the	Mohammedan	world	,
这	穆罕默丹	世界	,

身着宽松飘逸的沙漠长袍，上面带有伊斯兰教的独特标志，

[ðə; ði] [fez] , [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the	fez	,	leapt	from	the	machine	and	approached	the	airship	.
这	费兹	,	跳跃	从	这	机器	和	接近	这	飞艇	.

费兹帽从机器上跳下来，走向飞艇。

" [sneɪks] [ə'laɪv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪə(r)] ?

"	Snakes	alive	!	"	ejaculated	the	colonel	;	"	but	what	have	we	here	?
"	蛇	活	!	"	射精	这	上校	;	"	但	什么	有	我们	这里	?

“蛇还活着！”上校惊呼道，“但我们这里有什么？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] [men] .

"	his	eyes	fixed	upon	the	two	men	.
"	他的	眼睛	固定的	之上	这	二	男人	.

他的目光紧紧地盯着那两个人。

" [sʌm; səm] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊt] , ['evɪdəntli] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Some	person	of	note	,	evidently	,	"	remarked	his	friend	the	judge	,
"	一些	人	的	笔记	,	显然	,	"	评论	他的	朋友	这	法官	,

“显然是一位知名人士，”他的朋友，那位法官说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔ:s]

as	he	saw	the	foremost	of	these	individuals	mount	a	richly	caparisoned	horse
作为	他	锯	这	首先	的	这些	个人	山	一个	丰富	华丽的	马

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

which	was	held	in	readiness	for	him	,
哪个	曾是	握住	在	准备就绪	为了	他	,

当他看到这些人中最杰出的那位骑上一匹为他准备的、装饰华丽的骏马时，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['rɔɪəl] ['mænə(r)] .

and	approach	in	a	dignified	and	almost	royal	manner	.
和	方法	在	一个	凝重	和	几乎	皇家	方式	.

并以庄重、近乎皇家般的姿态接近。

" [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'pi:ən] ['renɪgeɪd] [hu:] [ɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ]

"	This	king	of	the	desert	is	evidently	some	European	renegade	who	is	challenging
"	这	国王	的	这	沙漠	是	显然	一些	欧洲的	叛逆者	WHO	是	具有挑战性的

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

the	right	of	other	nations	to	cross	his	domain	without	his	permission	,
这	正确的	的	其他	国家	到	叉	他的	领域	没有	他的	允许	,

“这位沙漠之王显然是某个欧洲叛徒，他挑战其他国家未经其许可穿越其领土的权利。”

" [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	said	the	soldier	.
"	说	这	士兵	.

士兵说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] ['paɪlət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌ'stɪʃəri] .

"	He	is	some	daring	pilot	,	at	any	rate	,	"	replied	the	justiciary	.
"	他	是	一些	大胆	飞行员	,	在	任何	速度	,	"	回复	这	司法人员	.

“无论如何，他是一位相当大胆的飞行员，”法官回答道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	wonder	now	what	he	intends	to	do	with	us	,	"	observed	the	other	.
"	我	想知道	现在	什么	他	意图	到	做	和	我们	,	"	观察到	这	其他	.

“我现在很想知道他打算怎么处置我们，”另一个人说道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['plʌndə(r)] [ˌju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Why	,	he	intends	to	plunder	us	,	of	course	,	"	replied	his	companion	.
"	为什么	,	他	意图	到	掠夺	我们	,	的	课程	,	"	回复	他的	伴侣	.

“他当然是想掠夺我们，”他的同伴回答道。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['məʊtɪv] ?
" What else could be his motive ?
" 什么 别的 可以 是 他的 动机 ?

“他还能有什么其他动机呢？”

" [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
" The captives were not long to be left in doubt as to the proceedings
" 这 俘虏 是 不是 长的 到 是 左边 在 怀疑 作为 到 这 诉讼程序
[ɒv; əv] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['friːbuːtə(r)] .
of this daring freebooter .
的 这 大胆 自由掠夺者 .

“俘虏们很快就明白了这个胆大妄为的劫掠者的所作所为。”

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
Raising the megaphone which he had used in the air so effectively ,
提高 这 扩音器 哪个 他 有 用过的 在 这 空气 所以 有效地 ,

他举起之前在空中有效使用的扩音器，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] : - -
he shouted in perfectly good English : - -
他 喊叫 在 完美 好的 英语 : - -

他用一口流利的英语喊道：

" [ə'bændən] ['eəʃɪp] !
" Abandon airship !
" 放弃 飞艇 !

“弃飞艇！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] ,
" And to make this order immediately effective ,
" 和 到 制作 这 命令 立即地 有效的 ,

“为了使该命令立即生效，

[ðə; ði] ['dezət] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [mæks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] ,
the desert king ordered Max to see that every member of the great liner ,
这 沙漠 国王 订购 最大限度 到 看 那 每一个 成员 的 这 伟大的 衬垫 ,
['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,
passengers and crew ,
乘客 和 全体人员 ,

沙漠之王命令马克斯确保这艘巨型邮轮上的每一个人，包括乘客和船员，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
were immediately assembled before him .
是 立即地 组装 前 他 .

他们立即聚集在他面前。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
The navigating officer and the captain were the last to leave the
这 导航 官 和 这 队长 是 这 最后的 到 离开 这
['ves(ə)l] ; [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
vessel ; they did so unwillingly ,
血管 ; 他们 做过 所以 不情愿地 ,

领航员和船长是最后离开船的人；他们并非自愿离开的。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
and not without a measure of compulsion at the point of a revolver .
和 不是 没有 一个 措施 的 强迫症 在 这 观点 的 一个 左轮手枪 .

而且，这其中还夹杂着手枪的胁迫。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðɪs] ['dezət] ['friːbuːtə(r)] [ə'straɪd] [ðə; ði]['faɪəri]

The	skipper's	looks	as	he	fixed	them	upon	this	desert	freebooter	astride	the	fiery
这	船长的	看起来	作为	他	固定的	他们	之上	这	沙漠	自由掠夺者	跨骑	这	火热

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

船长的目光紧紧锁定在骑着烈马的沙漠劫掠者身上。

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪgənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] .

conveyed	to	the	brigand	much	more	than	mere	words	could	have	expressed	.
传递	到	这	强盗	很多	更多的	比	仅仅	字	可以	有	表达	.

向强盗传达的信息远比言语所能表达的要多得多。

['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [mə'lɪʃəs] [aɪz] , [ðə; ði]['paɪrət] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn]

Fixing	him	with	his	keen	,	malicious	eyes	,	the	pirate	said	:	"	Are	you	the	captain
定影	他	和	他的	敏锐的	,	恶意	眼睛	,	这	海盗	说	:	"	是	你	这	队长

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? "

of	this	vessel	?	"
的	这	血管	?	"

海盗用他那双锐利而恶毒的眼睛盯着他，问道："你是这艘船的船长吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn] ['sɜːli] [təʊnz] .

"	I	am	,	"	replied	the	skipper	in	surly	tones	.
"	我	是	,	"	回复	这	船长	在	粗鲁	音调	.

"是的，"船长语气粗鲁地回答道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] . "

"	Show	me	your	bill	of	lading	.	"
"	展示	我	你的	账单	的	装载	.	"

"把提单给我看看。"

" [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Bill	of	lading	?	"	echoed	the	captive	.
"	账单	的	装载	?	"	回声	这	俘虏	.

"提单？"俘虏重复道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	hunt	for	it	if	you	want	it	.
"	你	必须	打猎	为了	它	如果	你	想	它	.

"如果你想要它，就必须自己去寻找。"

" [ðə; ði] [self] - [staɪld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [fraʊnd] .

"	The	self	-	styled	king	of	the	desert	frowned	.
"	这	自己	-	风格	国王	的	这	沙漠	皱眉	.

这位自封的沙漠之王皱起了眉头。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] ,

He	knew	that	he	was	up	against	an	English	skipper	,
他	知道	那	他	曾是	向上	反对	一个	英语	船长	,

他知道自己面对的是一位英格兰队长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'dɒpt] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] .

and	that	he	must	adopt	other	measures	to	gain	his	end	.
和	那	他	必须	采纳	其他	措施	到	获得	他的	结尾	.

他必须采取其他措施才能达到目的。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] , [ɔː(r)] [flintʃ]

Without	lifting	his	gaze	from	the	commander	of	the	air	-	liner	,	or	flinching
没有	举重	他的	目光	从	这	指挥官	的	这	空气	-	衬垫	,	或者	畏缩

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] ,

a	muscle	,	he	replied	firmly	,
一个	肌肉	,	他	回复	牢牢	,

他目光始终没有离开飞机机长，身体也没有丝毫颤抖，坚定地回答道：

" [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfɪt] .
" One word from me , Captain , and your life would be forfeit .
" 一 单词 从 我 , 队长 , 和 你的 生活 会 是 丧失 .

“船长，我一句话，你就没命了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [triː] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['keɪblz] . "
You would swing from that tree by one of your own cables . "
你 会 摇摆 从 那 树 经过 一 的 你的 自己的 电缆 . "

你可以用自己的一根绳索荡到那棵树上。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['brɪgənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" I know that , brigand , " replied the prisoner .
" 我 知道 那 , 强盗 , " 回复 这 囚犯 .

“我知道，强盗，”囚犯回答道。

" [get] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θret] ;
" Get a cable and carry out your threat ;
" 得到 一个 电缆 和 携带 出去 你的 威胁 ;

“拿根电缆，然后兑现你的威胁；

[ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['aɪðə(r)] . "
the rope that will hang you is not so very far away , either . "
这 绳索 那 将要 悬挂 你 是 不是 所以 非常 远的 离开 , 任何一个 . "

绞死你的那根绳子其实也不远了。

" ['veri] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" Very well , " exclaimed the German .
" 非常 出色地 , " 惊呼 这 德语 .

“很好，”德国人说道。

" [ðen] , [aɪ] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðiːz] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
" Then , I need only give the order to these , my faithful subjects ,
" 然后 , 我 需要 仅有的 给 这 命令 到 这些 , 我的 忠实 主题 ,

“那么，我只需要向这些我忠实的臣民下达命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljʊəb(ə)l]['kɑːgəʊ] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,
and the whole of your valuable cargo will be strewn on the sands ,
和 这 所有的 的 你的 有价值的 货物 将要 是 散落的 在 这 沙子 ,

你所有贵重的货物都将散落在沙滩上。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪt] .
and your airship will be alight .
和 你的 飞艇 将要 是 点燃 .

你的飞艇将会着火。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðəʊz] ['meʒəz] [ən'les] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] .
I do not propose to adopt those measures unless you compel me .
我 做 不是 提出 到 采纳 那些 措施 除非 你 迫使 我 .

除非你强迫我，否则我不打算采取这些措施。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I will give you five minutes to decide .
我 将要 给 你 五 分钟 到 决定 .

我给你五分钟时间做决定。

" [æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['nɒnʃələnt] ['mænə(r)] ,
" As the pirate uttered these words in a cool , nonchalant manner ,
" 作为 这 海盗 说出 这些 字 在 一个 凉爽的 , 漫不经心 方式 ,

“海盗用一种冷静、漫不经心的语气说出这些话时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['embləm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ə; eɪ][gəʊld] , [dʒem] - ['stʌdɪd]

he	glanced	at	the	European	emblem	on	his	wrist	,	a	gold	,	gem	-	studded
他	瞥了一眼	在	这	欧洲的	徽	在	他的	手腕	,	一个	金子	,	宝石	-	带钉的

['rɪstlɪt] [wɒtʃ] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .

wristlet	watch	with	luminous	dial	.
手腕包	手表	和	发光的	拨号	.

他瞥了一眼手腕上的欧洲标志，那是一款镶满宝石的金色腕表，表盘带有夜光效果。

" [ai][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['treɪdə(r)] , " [blə:t] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	deny	your	right	to	interfere	with	a	peaceful	trader	,	"	blurted	out	the	captain
"	我	否定	你的	正确的	到	干扰	和	一个	和平	商	,	"	脱口而出	出去	这	队长

,

,

,

“我否认你有权干涉和平贸易，”船长脱口而出。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə]

when	he	saw	the	full	force	of	the	two	alternatives	which	had	been	offered	to
什么时候	他	锯	这	满的	力量	的	这	二	替代方案	哪个	有	到过	提供	到

[hɪm] .

him	.
他	.

当他真正了解摆在他面前的两种选择的全部威力时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	was	wondering	,	moreover	,
他	曾是	好奇	,	而且	,

此外，他还在想，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

how	much	the	brigand	knew	about	the	presence	of	the	specie	on	the	vessel	.
如何	很多	这	强盗	知道	关于	这	在场	的	这	物种	在	这	血管	.

强盗对船上存在这种物种了解多少?

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	You	deny	my	right	,	do	you	?	"	returned	the	other	.
"	你	否定	我的	正确的	,	做	你	?	"	返回	这	其他	.

“你否认我的权利，是吗？”对方反问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌltən] [vɒn] ['sɛlɪm] , [eə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] .

"	I	am	Sultan	von	Selim	,	Air	-	King	of	the	Hamadian	-	Desert	.
"	我	是	苏丹	冯	塞利姆	,	空气	-	国王	的	这		-	沙漠	.

“我是苏丹·冯·塞利姆，哈马迪安沙漠的空中之王。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ai] [fɜːst] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

I	told	you	that	once	before	when	I	first	challenged	you	in	the	air	.	"
我	讲述	你	那	一次	前	什么时候	我	第一的	挑战	你	在	这	空气	.	"

我之前就跟你说过一次，就是我第一次在空中向你挑战的时候。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] ? " [snɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Who	made	you	king	?	"	snorted	the	captain	.
"	WHO	制成	你	国王	?	"	哼了一声	这	队长	.

“谁立你为王了？”船长冷哼一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

There	was	silence	for	the	space	of	ten	seconds	,
那里	曾是	沉默	为了	这	空间	的	十	秒	,

沉默持续了十秒钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪgənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : - -

during	which	time	the	brigand	consulted	his	watch	again	,	then	replied	:	-	-
期间	哪个	时间	这	强盗	咨询	他的	手表	再次	,	然后	回复	:	-	-

这时，强盗又看了看表，然后回答说：

" [ðə; ði] ['ælaɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ,

"	The	Allies	made	me	king	,
"	这	盟国	制成	我	国王	,

“盟军拥立我为王，

[pə'tɪkjələli] [juː; jʊ] [fɛə'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [drəʊv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðəlænd] [wɪð]

particularly	you	verdammt	English	when	you	drove	me	from	my	Fatherland	with
特别	你	该死的	英语	什么时候	你	驾驶	我	从	我的	祖国	和

[ðəʊz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [piːs] [tɜːmz] .

those	impossible	peace	terms	.
那些	不可能的	和平	条款	.

尤其是你们这些该死的英国人，当初你们用那些不可能的和平条款把我赶出祖国。

[kɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

King	I	am	,	and	king	I	will	remain	,
国王	我	是	,	和	国王	我	将要	保持	,

我过去是王，将来也仍是王。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eərɪəl] ['riːdʒənz] [weə(r)] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'baɪd] ,

of	all	the	aerial	regions	where	I	choose	to	abide	,
的	全部	这	天线	地区	在哪里	我	选择	到	遵守	,

在我选择居住的所有空中区域，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [huː] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

until	there	comes	a	better	man	who	can	beat	me	in	the	air	.
直到	那里	来	一个	更好的	男人	WHO	能	打	我	在	这	空气	.

直到出现一个比我更厉害的人，能在空中击败我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,

And	you	,	Captain	,	of	all	men	,
和	你	,	队长	,	的	全部	男人	,

还有你，船长，在所有男人中，

[mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [maɪ] [p'aʊəz] [ɪn] [ðæt] [relm]

must	know	from	what	you	have	already	seen	that	my	powers	in	that	realm
必须	知道	从	什么	你	有	已经	已见	那	我的	权力	在	那	领域

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

are	considerable	.
是	大量	.

从你已看到的，你应该知道我在该领域的力量相当强大。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [kuːld] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] ,

"	The	captain	,	having	cooled	somewhat	after	this	outburst	,
"	这	队长	,	拥有	冷却	有些	后	这	爆发	,

“船长在这次爆发之后，情绪稍稍平静了下来，

[hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːmən] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

had	to	admit	to	this	German	irreconcilable	that	there	was	certainly
有	到	承认	到	这	德语	不可调和的	那	那里	曾是	当然

[sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

some	truth	in	his	statement	about	being	king	of	the	air	.
一些	真相	在	他的	陈述	关于	存在	国王	的	这	空气	.

不得不承认，这位顽固不化的德国人关于“空中之王”的说法确实有几分道理。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

Certain	things	were	beginning	to	dawn	upon	this	English	captain	,
肯定	事物	是	开始	到	黎明	之上	这	英语	队长	,

这位英国船长开始逐渐意识到一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði]

and	he	was	now	wondering	how	far	it	would	be	wise	to	humour	the
和	他	曾是	现在	好奇	如何	远的	它	会	是	明智的	到	幽默	这

['brɪgənd] .

brigand	.
强盗	.

他现在正在考虑，究竟应该在多大程度上顺从这个强盗。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

He	added	,	however	,	to	his	admission	,	the	following	words	,	"	You	are	only
他	额外	,	然而	,	到	他的	入学	,	这	下列的	字	,	"	你	是	仅有的

[kɪŋ] [baɪ] [maɪt] ! "

king	by	might	!	"
国王	经过	可能	!	"

然而，他在承认这一点的同时，又补充道："你只是靠武力称王！"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	the	outlaw	,	"	but	that	also	is	some	admission	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	取缔	,	"	但	那	还	是	一些	入学	.

"哈哈！"亡命之徒大笑道，"但这也算是一种承认吧。"

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] .

My	position	is	precisely	that	of	the	British	in	India	or	Egypt	.
我的	位置	是	恰恰	那	的	这	英国	在	印度	或者	埃及	.

我的立场与英国人在印度或埃及的立场完全相同。

[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]

Withdraw	your	soldiers	from	these	two	countries	and	what	becomes	of
提取	你的	士兵	从	这些	二	国家	和	什么	变成	的

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)] ?

your	government	there	?
你的	政府	那里	?

如果你们从这两个国家撤军，你们在那里的政府将会怎样?

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] [tɪl] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn] ['kɒmz] .

So	am	I	King	of	the	Hamadian	Desert	till	a	stronger	man	comes	.
所以	是	我	国王	的	这	-	沙漠	直到	一个	更强	男人	来	.

所以，在更强大的人出现之前，我就是哈马迪安沙漠之王。

[wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][daɪ] .

When	that	time	comes	one	of	us	must	die	.
什么时候	那	时间	来	一	的	我们	必须	死	.

到那时，我们之中必须有一人死去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

There	is	no	room	for	two	kings	,	even	in	the	desert	.
那里	是	不	房间	为了	二	国王	,	甚至	在	这	沙漠	.

即使在沙漠里，也容不下两个国王。

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][suː'priːm; sjuː'priːm] .

Till	then	I	am	supreme	.
直到	然后	我	是	最高	.

在此之前，我至高无上。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['kæptɪn] , [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔː'redi] .

But	come	,	captain	,	four	minutes	have	passed	already	.
但	来	,	队长	,	四	分钟	有	通过了	已经	.

但是，队长，已经过去四分钟了。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , ['kwɪkli] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

Your	bill	of	lading	,	quickly	now	,	for	we	are	but	wasting	time	,
你的	账单	的	装载	,	迅速地	现在	,	为了	我们	是	但	浪费	时间	,

赶紧把提单发过来，不然我们就是浪费时间。

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] " - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['brɪgənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	these	my	subjects	"	-	-	and	here	the	brigand	waved	his	hand	towards	the
和	这些	我的	主题	"	-	-	和	这里	这	强盗	挥手	他的	手	向	这

['restɪv] ['ærəbz] - - " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

restive	Arabs	-	-	"	or	rather	I	should	say	my	customs	'	officials	,
不安分	阿拉伯人	-	-	"	或者	相当	我	应该	说	我的	海关	-	官员	,

“而这些是我的臣民”——说着，强盗朝躁动不安的阿拉伯人挥了挥手——“或者更确切地说，是我的海关官员，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['levi] [ðə; ði] [kɪŋz] ['trɪbjuːt] .

are	waiting	to	examine	your	cargo	,	and	to	levy	the	king's	tribute	.
是	等待	到	检查	你的	货物	,	和	到	征收	这	国王的	贡	.

他们正等着检查你们的货物，并征收国王的贡品。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	The	captain	looked	around	first	upon	his	own	followers	and	then	upon	the
"	这	队长	看起来	大约	第一的	之上	他的	自己的	追随者	和	然后	之上	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɛduɪnz] - - [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] .

impatient	Bedouins	-	-	the	vultures	around	the	carcase	.
不耐烦	贝都因人	-	-	这	秃鹫	大约	这	尸体	.

“船长先环顾四周，看了看自己的随从，然后又看了看焦躁不安的贝都因人——就像秃鹫一样盘旋在尸体周围。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['maɪldə(r)]

"	I	could	have	brought	your	ship	down	in	flames	,	but	I	preferred	a	milder
"	我	可以	有	带来	你的	船	向下	在	火焰	,	但	我	首选	一个	较温和

['meθəd] ,

method	,
方法	,

“我本可以把你的船烧成灰烬，但我更喜欢温和的方式。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

"	continued	the	outlaw	,
"	持续	这	取缔	,

“亡命之徒继续说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['biːɪŋ] [tɪkt] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]

as	he	watched	the	seconds	of	the	last	minute	being	ticked	away	on	his
作为	他	观看	这	秒	的	这	最后的	分钟	存在	勾选	离开	在	他的

['dʒuːəld] [wɒtʃ] .

jewelled	watch	.
珠宝	手表	.

他注视着镶满宝石的怀表上最后一分钟的秒数一秒一秒地流逝。

" [bʌt; bət] ['hiːliəm] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] !

"	But	helium	will	not	burn	!
"	但	氦	将要	不是	烧伤	!

但是氦气不会燃烧！

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smɑːtli] .

"	returned	the	captain	smartly	.
"	返回	这	队长	聪明地	.

船长机智地回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] .

"	That	was	beyond	your	powers	.
"	那	曾是	超过	你的	权力	.

“那超出了你的能力范围。”

" [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒbə(r)] [tʃiːf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
" A mocking , sardonic laugh came from the robber chief as the Englishman
" 一个 嘲讽 , 讽刺的 笑 来了 从 这 强盗 首席 作为 这 英国人
['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] .
uttered these words .
说出 这些 字 .

“当英国人说出这些话时，强盗头子发出了一声嘲讽的、讥笑的笑声。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ?
" Would you like to see it burn ?
" 会 你 喜欢 到 看 它 烧伤 ?

你想看到它燃烧吗?

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [his] .
" he almost hissed .
" 他 几乎 嘶嘶作响 .

他几乎是嘶嘶地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The captain faltered in his reply ; he was not quite so decisive as he had
这 队长 犹豫不决 在 他的 回复 ; 他 曾是 不是 相当 所以 决定性 作为 他 有
[biːn] .
been .
到过 .

船长的回答有些犹豫，他不像之前那样果断了。

['evɪdəntlɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ðɪs]
Evidently there was some sense of humour , if not much , about this
显然 那里 曾是 一些 感觉 的 幽默 , 如果 不是 很多 , 关于 这
[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]['dʒɜːmən] .
irreconcilable German .
不可调和的 德语 .

显然，这位固执己见的德国人身上还是有些幽默感的，尽管可能并不多。

" [hɪə(r)] , [kɑːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['bændɪt] .
" Here , Carl ! " cried the bandit .
" 这里 , 卡尔 ! " 哭 这 土匪 .

“卡尔，给你！”强盗喊道。

" [dɪ'tætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnaɪn'tiːn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəʃɪp] . "
" Detach one of those nineteen ballonettes from the airship . "
" 分离 一 的 那些 十九 - 从 这 飞艇 . "

“从飞艇上拆下那十九个小气球中的一个。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte]
" Yes , sir , " replied the subordinate , stepping up to the king and saluting
" 是的 , 先生 , " 回复 这 下属 , 步进 向上 到 这 国王 和 敬礼
['smɑːtlɪ] .
smartly .
聪明地 .

“是的，陛下，”下属回答道，同时走到国王面前，利落地敬了个礼。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ðeə(r)] ,
" Take it away to leeward there ,
" 拿 它 离开 到 背风面 那里 ,

“把它带到下风处去，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs] [dʌl] ['ɪŋglɪʃmən] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['iːv(ə)n]

and	show	this	dull	Englishman	how	he	may	learn	chemistry	and	science	even
和	展示	这	乏味的	英国人	如何	他	可能	学习	化学	和	科学	甚至

[frɒm; frəm] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] .

from	inhabitants	of	the	Hamadian	Desert	.
从	居民	的	这	-	沙漠	.

并向这位愚钝的英国人展示，即使是哈马迪安沙漠的居民，也能让他学习化学和科学。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	,	take	this	,	you	will	need	it	,
这里	,	拿	这	,	你	将要	需要	它	,

拿着，你会需要的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [tjuːb] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	and	the	chief	handed	to	his	assistant	a	small	cylindrical	tube	with	which	to
"	和	这	首席	递交	到	他的	助手	一个	小的	圆柱体	管子	和	哪个	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

carry	out	his	orders	.
携带	出去	他的	订单	.

于是，首领递给助手一根细小的圆柱形管子，让他用来执行命令。

['tɜːnɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dʌlɑːd] ,

Turning	next	to	the	Englishman	,	he	observed	,	"	Know	,	you	dullard	,
转弯	下一个	到	这	英国人	,	他	观察到	,	"	知道	,	你	笨蛋	,

他转向那位英国人，说道："你这个笨蛋，明白吗？"

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [gæs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [θriː] ['lɪvɪŋ] [men]

that	a	small	admixture	of	a	secret	gas	,	which	is	known	only	to	three	living	men
那	一个	小的	混合物	的	一个	秘密	气体	,	哪个	是	已知	仅有的	到	三	活的	男人

,

,

,

那是少量神秘气体的混合物，这种气体只有三个活着的人知道。

[wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊnd] ['hiːliəm] [fleə(r)] [laɪk] ['haɪdrədʒən] .

will	make	your	renowned	helium	flare	like	hydrogen	.
将要	制作	你的	著名	氦	耀斑	喜欢	氢	.

会让你的氦气像氢气一样喷发。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] . "

You	shall	see	it	in	a	short	space	of	time	.	"
你	将	看	它	在	一个	短的	空间	的	时间	.	"

你很快就会看到它。

" [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌltən] !

"	Recall	your	man	,	I	will	take	your	word	for	it	,	Sultan	!
"	记起	你的	男人	,	我	将要	拿	你的	单词	为了	它	,	苏丹	!

"召回你的人吧，苏丹，我相信你的话！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

"	exclaimed	the	captain	,	who	now	felt	that	it	must	be	so	,
"	惊呼	这	队长	,	WHO	现在	毛毡	那	它	必须	是	所以	,

"船长惊呼道，他现在觉得事情一定是这样。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	was	already	bewildered	by	the	strange	things	which	he	had
为了	他	曾是	已经	困惑	经过	这	奇怪的	事物	哪个	他	有

['witnis] [ðæt] [deɪ] ,

witnessed	that	day	,
目击者	那	天	,

因为他那天目睹的种种怪事已经让他感到困惑不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt] .

and	he	had	no	desire	to	see	this	experiment	carried	out	.
和	他	有	不	欲望	到	看	这	实验	携带	出去	.

他根本不想看到这项实验进行。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][eə(r)] - [kɪŋ] ,

"	You	believe	me	,	then	,	"	returned	the	air	-	king	,
"	你	相信	我	,	然后	,	"	返回	这	空气	-	国王	,

“那你相信我了，”空中之王回答道。

[huː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	seemed	particularly	to	relish	this	interview	with	the	Englishman	,
WHO	似乎	特别	到	尽情享用	这	面试	和	这	英国人	,

他似乎特别喜欢这次与这位英国人的采访。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [sə'lebrətiz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ,

especially	with	this	group	of	celebrities	within	earshot	,
尤其	和	这	团体	的	名人	之内	听力范围	,

尤其是有这么多名人在场的情况下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

for	they	had	listened	eagerly	to	every	word	which	he	had	spoken	.
为了	他们	有	听着	急切地	到	每一个	单词	哪个	他	有	说	.

因为他们认真聆听了他所说的每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbəd] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

And	the	German	knew	that	though	his	days	might	be	numbered	,	as	indeed
和	这	德语	知道	那	尽管	他的	天	可能	是	编号	,	作为	的确

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

he	felt	they	were	,
他	毛毡	他们	是	,

这位德国人知道，虽然他的生命可能屈指可数，而且他确实感觉如此，

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

yet	his	fame	would	be	greatly	enhanced	by	the	episodes	of	this	day	,
然而	他的	名声	会	是	非常	增强型	经过	这	剧集	的	这	天	,

然而，这一天的事件却大大提升了他的名声。

[fɔː(r); fə(r)]['vænəti][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] .

for	vanity	was	not	the	least	among	his	failings	.
为了	虚荣	曾是	不是	这	至少	之中	他的	缺点	.

因为虚荣心并非他诸多缺点中最微不足道的一个。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɔtid] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm]

Once	more	he	glanced	at	his	watch	;	for	the	allotted	space	of	time
一次	更多的	他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	为了	这	分配	空间	的	时间

[hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] .

had	nearly	run	.
有	几乎	跑步	.

他又看了一眼手表，因为规定的时间快要过去了。

" [haʊ] [naʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !

"	How	now	,	Englishman	!
"	如何	现在	,	英国人	!

“怎么样，英国佬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [təʊn] .

"	he	exclaimed	in	a	harsher	tone	.
"	他	惊呼	在	一个	更严厉	语气	.

“他语气更加严厉地喊道。”

" [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	bill	of	lading	,	where	is	it	?
"	这	账单	的	装载	,	在哪里	是	它	?

提单在哪里?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nɒd] , [æt; ət] [wʌns] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['riːgl] ['hɔːsmən] ,

"	The	chief	purser	,	receiving	the	captain's	nod	,	at	once	advanced	towards	the	regal	horseman	,
"	这	首席	乘务长	,	接收	这	船长的	点头	,	在	一次	先进的	向	这	尊贵	骑手	,

“总管事得到船长的点头，立刻走向那位威严的骑兵。”

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

handed	him	a	bundle	of	papers	and	said	:	"	Here	,	sir	,	is	the	document	you	desire	.
递交	他	一个	捆	的	文件	和	说	:	"	这里	,	先生	,	是	这	文档	你	欲望	.

他递给他一叠文件，说道：“先生，这是您要的文件。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [tʃɔɪs]

THE	MAHARAJAH'S	CHOICE
这	大君的	选择

大君的选择

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['epɪsəʊd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['mɒnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

A	dramatic	episode	followed	the	examination	of	the	airship's	bill	of	lading	by	the	pseudo	monarch	and	his	so	-	called	chancellor	of	the	exchequer	,
一个	戏剧性	插曲	随后	这	考试	的	这	飞艇的	账单	的	装载	经过	这	伪	君主	和	他的	所以	-	称为	校长	的	这	国库	,

在伪君主和他所谓的财政大臣审查飞艇提单之后，发生了一起戏剧性的事件。

[kɑːl] , [huː] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] .

Carl	,	who	aided	his	master	in	the	task	.
卡尔	,	WHO	协助	他的	掌握	在	这	任务	.

卡尔协助他的主人完成了这项任务。

" ['aɪtəm] [wʌn] .

"	Item	one	.
"	物品	一	.

“第一项。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['brɪgənd] .

What	does	that	consist	of	?	"	asked	the	brigand	.
什么	做	那	由	的	?	"	问	这	强盗	.

“那是什么？”强盗问道。

" [meɪlz] .

"	Mails	.
"	邮件	.

邮件。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [meɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

His	Britannic	Majesty's	mails	,	"	replied	the	chancellor	.
他的	不列颠尼克	陛下的	邮件	,	"	回复	这	校长	.

“是英国国王陛下的邮件，”财政大臣回答道。

" [weə(r)] [frɒm; frəm] ? "
" **Where** **from** **?** "
" 在哪里 从 ? "

“从哪里来？”

" [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv]
" **From** **India** **for** **Egypt** **and** **London** **,** " **replied** **Carl** **,** **maintaining** **a** **grave**
" 从 印度 为了 埃及 和 伦敦 , " 回复 卡尔 , 保持 一个 严重
[ænd; ənd] ['sɒləm] [dɪ'pɔːtmənt] .
and **solemn** **deportment** **.**
和 庄严 仪态 .

“从印度到埃及，再到伦敦，”卡尔回答道，神情严肃庄重。

" [hm] !
" **H'm** **!**
" 嗯 !

嗯！

[ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['trɪbjuːt] [ɪz] [peɪd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['bændɪt] [ɪn] ['sɪəriəs] [təʊnz]
They **may** **pass** **when** **the** **usual** **tribute** **is** **paid** **,** " **remarked** **the** **bandit** **in** **serious** **tones**
他们 可能 经过 什么时候 这 通常 贡 是 有薪酬的 , " 评论 这 土匪 在 严肃的 音调
,
,
,

“只要按惯例进贡，他们或许就能通过，”强盗严肃地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['weɪti] [prə'naʊnsmənt] .
as **though** **he** **had** **delivered** **himself** **of** **some** **weighty** **pronouncement** **.**
作为 尽管 他 有 发表 他自己 的 一些 重 声明 .

仿佛他刚刚发表了什么重大声明。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [streɪndʒ]
The **judge** **looked** **at** **the** **colonel** **with** **raised** **eyebrows** **when** **he** **heard** **this** **strange**
这 法官 看起来 在 这 上校 和 提高 眉毛 什么时候 他 听到 这 奇怪的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision **,**
决定 ,

法官听到这个奇怪的决定，挑了挑眉毛看着上校。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [blə:t] [aʊt] : - -
but **the** **captain** **,** **forgetting** **his** **position** **for** **a** **moment** **,** **blurted** **out** **:** **-** **-**
但 这 队长 , 遗忘 他的 位置 为了 一个 片刻 , 脱口而出 出去 : - -

但船长一时忘了我的身份，脱口而出：

" ['trɪbjuːt] [ɪn'diːd] ?
" **Tribute** **indeed** **?**
" 贡 的确 ?

“真是致敬吗？”

[wen] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'krɒs]
When **did** **the** **King** **of** **England** **pay** **tribute** **for** **his** **mails** **to** **be** **carried** **across**
什么时候 做过 这 国王 的 英格兰 支付 贡 为了 他的 邮件 到 是 携带 穿过
[ðə; ði] - ['dezət] ?
the **Hamadian** **desert** **?**
这 - 沙漠 ?

英国国王何时向运送邮件穿越哈马迪安沙漠缴纳贡金？

" [ðə; ði][eə(r)] - [kɪŋ] [aɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə'pærənt] [ə'meɪzmənt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	The	air	-	king	eyed	the	speaker	with	apparent	amazement	,	mingled	with	a	touch
"	这	空气	-	国王	眼睛	这	扬声器	和	明显	惊愕	,	混合	和	一个	触碰

[ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

of	scorn	and	pity	,
的	轻蔑	和	遗憾	,

“空中霸主带着明显的惊讶，夹杂着一丝轻蔑和怜悯，打量着演讲者。”

[ðen] ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] : - -

then	quietly	observed	:	-	-
然后	悄悄	观察到	:	-	-

然后静静地观察着：——

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] .

"	That	is	the	very	point	,	Captain	.
"	那	是	这	非常	观点	,	队长	.

“这正是关键所在，队长。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['læksəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

There	has	been	far	too	much	laxity	in	this	respect	in	the	past	.
那里	有	到过	远的	也	很多	松弛	在	这	尊重	在	这	过去的	.

过去在这方面一直存在太多的松懈。

[ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] ,

The	liberties	of	the	small	nations	to	make	their	own	laws	,
这	自由	的	这	小的	国家	到	制作	他们的	自己的	法律	,

小国制定本国法律的自由，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðeə(r)] [əʊn] [lændz][ɪn] [piːs] , [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒəd] [ɒv; əv] [leɪt] .

and	possess	their	own	lands	in	peace	,	have	been	greatly	endangered	of	late	.
和	具有	他们的	自己的	土地	在	和平	,	有	到过	非常	濒危	的	晚的	.

他们原本和平地拥有自己的土地，但近年来却面临着极大的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['brɪgəndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪntrəsts]

It	is	mere	brigandage	for	a	great	power	to	over	-	ride	the	native	interests
它	是	仅仅	强盗行为	为了	一个	伟大的	力量	到	超过	-	骑	这	本国的	兴趣

[ɒv; əv] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] .

of	small	communities	.
的	小的	社区	.

强权凌驾于小社区的本土利益之上，这简直就是强盗行径。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['brɪgəndɪdʒ] [mʌst; məst] [siːs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	from	to	-	day	this	brigandage	must	cease	,	at	any	rate	over	the
但	从	到	-	天	这	强盗行为	必须	停止	,	在	任何	速度	超过	这

['teritəriz] [weə(r)] [aɪ] [ruːl] .

territories	where	I	rule	.
领土	在哪里	我	规则	.

但从今天起，这种强盗行径必须停止，至少在我统治的领土上必须停止。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ,

"	The	captain	could	find	no	reply	to	this	sally	of	the	desert	king's	,	and	,
"	这	队长	可以	寻找	不	回复	到	这	莎莉	的	这	沙漠	国王的	,	和	,

“船长对沙漠之王的这次突袭束手无策，而且，

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]

while	a	smile	played	about	the	corners	of	his	mouth	,	he	looked	beyond	this
尽管	一个	微笑	玩	关于	这	角落	的	他的	嘴	,	他	看起来	超过	这

['rɒbə(r)] [tʃiːf] ,

robber	chief	,
强盗	首席	,

他嘴角勾起一丝微笑，目光越过这个强盗头子，看向更远的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [leɪ] ['skwɒtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [təʊd]

in	his	gaudy	trappings	,	to	where	the	Scorpion	lay	squatting	like	an	ugly	toad
在	他的	艳丽的	服饰	,	到	在哪里	这	蝎	躺	蹲姿	喜欢	一个	丑陋的	蟾蜍

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] .

upon	the	sands	.
之上	这	沙子	.

他身披华丽的行头，来到蝎子像丑陋的癞蛤蟆一样蹲在沙滩上的地方。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : " [kʌm]

At	length	the	monarch	resumed	his	cross	-	examination	with	these	words	:	"	Come
在	长度	这	君主	恢复	他的	叉	-	考试	和	这些	字	:	"	来

, ['kæptɪn] ,

,	Captain	,
,	队长	,

最后，君主用这样的话继续盘问："来吧，船长，

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ɒv; əv] [meɪlz] [ə'krɒs] [maɪ] ['terətri] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt]

will	you	pay	tribute	for	the	transit	of	mails	across	my	territory	,	or	will	you	not
将要	你	支付	贡	为了	这	交通	的	邮件	穿过	我的	领土	,	或者	将要	你	不是

? "

?	"
?	"

你是否愿意为途经我领土的邮件支付税款?

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	I	will	not	!	"	replied	the	skipper	.
"	我	将要	不是	!	"	回复	这	船长	.

"我不会！"船长回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðə; ði] ['brɪgənd] ['ɔːdəd] :

With	a	flash	of	fire	in	his	tones	the	brigand	ordered	:
和	一个	闪光	的	火	在	他的	音调	这	强盗	订购	:

强盗语气中带着怒火，命令道:

" [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [sæks] [ɒv; əv] [meɪlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [æt; ət]

"	Take	the	first	ten	sacks	of	mails	out	into	the	desert	and	burn	them	at
"	拿	这	第一的	十	麻袋	的	邮件	出去	进入	这	沙漠	和	烧伤	他们	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

"把前十袋邮件拿到沙漠里，立刻烧掉。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [əʊ] [tʃiːf] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,

"	It	shall	be	done	,	O	chief	,	"	replied	Max	,
"	它	将	是	完毕	,	哦	首席	,	"	回复	最大限度	,

"遵命，首领，"马克斯回答道。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['diːteɪld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

who	immediately	detailed	some	of	the	natives	to	carry	the	order	into	effect	,
WHO	立即地	详细的	一些	的	这	本地人	到	携带	这	命令	进入	影响	,

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

when	the	captain	,
什么时候	这	队长	,

当船长到达时，他立即指派了一些当地人去执行命令。

[ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɑːskt] : - -

urged	to	it	by	the	judge	,	asked	:	-	-
敦促	到	它	经过	这	法官	,	问	:	-	-

在法官的敦促下，他问道：——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] ? "

"	What	is	the	amount	of	the	tribute	?	"
"	什么	是	这	数量	的	这	贡	?	"

“贡品的数额是多少？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

"	Ten	thousand	pounds	in	English	gold	,	"	came	the	immediate	reply	.
"	十	千	磅	在	英语	金子	,	"	来了	这	即时	回复	.

“一万英镑的英国黄金，”对方立即回答道。

" [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	cannot	pay	it	,	"	returned	the	captain	.
"	我	不能	支付	它	,	"	返回	这	队长	.

“我付不起，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)]['plʌndə(r)] ,

"	It	is	mere	plunder	,
"	它	是	仅仅	掠夺	,

“这纯粹是掠夺，

" [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli]

"	though	the	judge	pointed	out	to	the	commander	quietly	that	it	would	probably
"	尽管	这	法官	尖	出去	到	这	指挥官	悄悄	那	它	会	大概

[biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ə; eɪ]

be	more	profitable	to	pay	it	and	to	get	away	with	the	mails	in	a
是	更多的	有利可图	到	支付	它	和	到	得到	离开	和	这	邮件	在	一个

['dæmɪdʒd] ['eəʃɪp] ,

damaged	airship	,
损坏的	飞艇	,

“尽管法官悄悄地向指挥官指出，支付这笔费用，然后用一艘受损的飞艇运送邮件逃走，可能更有利可图。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

than	to	leave	the	mails	behind	to	be	lost	or	destroyed	in	the	desert	.
比	到	离开	这	邮件	在后面	到	是	丢失的	或者	损毁	在	这	沙漠	.

与其把邮件留在沙漠里任其丢失或损毁，不如这样做。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] ['enihaʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

"	He	will	take	the	gold	anyhow	,	when	he	comes	to	it	on	the	bill	of	lading	,
"	他	将要	拿	这	金子	无论如何	,	什么时候	他	来	到	它	在	这	账单	的	装载	,

“无论如何，他都会把黄金拿走的，等提单上写明的时候就会这么做。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ðəʊ] ['dev(ə)l][ə; eɪ] ['peni] [aɪ'd] [peɪ] [hɪm] . "

"	added	the	colonel	,	"	though	devil	a	penny	I'd	pay	him	.	"
"	额外	这	上校	,	"	尽管	魔鬼	一个	一分钱	ID	支付	他	.	"

“上校补充道，“就算给我一分钱，我也愿意付给他。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['mʌni] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	isn't	my	money	,	"	argued	the	captain	,	"	so	there's	an	end	of	it	.	"
"	它	不是	我的	钱	,	"	争论	这	队长	,	"	所以	有	一个	结尾	的	它	.	"

“这不是我的钱，”船长争辩道，“所以这件事到此为止吧。”

" [haʊ] [naʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !

"	How	now	,	Englishmen	!
"	如何	现在	,	英国人	!

“英国人，你们好啊！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

We	are	wasting	time	.
我们	是	浪费	时间	.

我们在浪费时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [di'mɑːnd, -'mænd] ? "

Will	you	pay	the	sum	demanded	?	"
将要	你	支付	这	和	要求	?	"

你会支付所要求的金额吗?

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] ！ "

"	No	,	I	will	not	!	"
"	不	,	我	将要	不是	！	"

“不，我不会！”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ！

Get	out	the	rest	of	the	mails	and	burn	them	at	once	!
得到	出去	这	休息	的	这	邮件	和	烧伤	他们	在	一次	！

把剩下的邮件都拿出来，一口气烧掉!

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɜːst] [bægz] [ɒv; əv]

"	ordered	the	monarch	,	and	a	couple	of	minutes	afterwards	the	first	bags	of
"	订购	这	君主	,	和	一个	夫妻	的	分钟	然后	这	第一的	包	的

[meɪlz] ,

mails	,
邮件	,

君主下令道，几分钟后，第一批邮件就送到了。

[spred] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['lɪkwɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

sprayed	with	some	inflammatory	liquid	,	were	blazing	furiously	.
喷洒	和	一些	炎症	液体	,	是	炽烈	愤怒地	.

喷洒了一些燃烧液体后，熊熊燃烧起来。

" ['aɪtəm] [tuː] ！ " [kɔːld] [ðə; ði] ['dezət] [kɪŋ] .

"	Item	two	!	"	called	the	desert	king	.
"	物品	二	！	"	称为	这	沙漠	国王	.

“第二项！”沙漠之王说道。

" [gəʊld] .

"	Gold	.
"	金子	.

“金子。

[ˌnaɪn'tiːn] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['bʊliən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]

Nineteen	boxes	of	bullion	for	the	Bank	of	England	,	"	called	out	the	chancellor
十九	盒子	的	金条	为了	这	银行	的	英格兰	,	"	称为	出去	这	校长

.

:
.

“给英格兰银行的十九箱金条，”财政大臣喊道。

" [gəʊld] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [eə(r)] - [fiːnd] ,

"	Gold	?	"	echoed	the	air	-	fiend	,
"	金子	?	"	回声	这	空气	-	恶魔	,

“黄金？”空中恶魔回荡道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	though	he	were	utterly	unconscious	of	the	presence	of	such	a
作为	尽管	他	是	完全地	无意识	的	这	在场	的	这样的	一个

[kə'mɒdəti] ,

commodity	,
商品	,

仿佛他完全没有意识到这种商品的存在。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə]

in	face	of	the	captain's	refusal	to	pay	over	a	trifling	ten	thousand	pounds	to
在	脸	的	这	船长的	拒绝	到	支付	超过	一个	琐事	十	千	磅	到

[sɪ'kjʊə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪlz] .

secure	right	of	way	for	his	mails	.
安全的	正确的	的	方式	为了	他的	邮件	.

面对船长拒绝支付区区一万英镑来确保其邮件的通行权。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['spi:ʃi:] . "

Nearly	one	hundred	thousand	pounds	in	specie	.	"
几乎	一	百	千	磅	在	物种	.	"

近十万英镑的贵金属。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:] [ði:z] ['ri:dʒənz] ,

"	I	thought	we	had	prohibited	the	importation	of	gold	into	these	regions	,
"	我	想法	我们	有	禁止	这	输入	的	金子	进入	这些	地区	,

['tʃɑ:nsələ(r)] ,

chancellor	,
校长	,

“我以为我们已经禁止向这些地区进口黄金了，总理先生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "

because	of	its	evil	effects	upon	the	minds	of	the	people	.	"
因为	的	它是	邪恶的	效果	之上	这	思想	的	这	人们	.	"

因为它对人们的思想产生了恶劣的影响。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	returned	the	chancellor	.
"	是的	,	先生	,	"	返回	这	校长	.

“是的，先生，”校长回答道。

" [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɪts] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

"	We	decided	to	abolish	its	importation	altogether	on	that	account	,
"	我们	决定	到	取消	它是	输入	共	在	那	帐户	,

“因此，我们决定彻底禁止进口这种产品。”

[seɪv] ['əʊnli][æz; əz] ['trɪbju:t] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃest] . "

save	only	as	tribute	money	for	the	royal	chest	.	"
节省	仅有的	作为	贡	钱	为了	这	皇家	胸部	.	"

只留作进贡给王室的钱财。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sju:md] ['mɒrəl] ['ɪndʒəri] .

"	Exactly	,	"	replied	the	bandit	,	in	a	tone	of	assumed	moral	injury	.
"	确切地	,	"	回复	这	土匪	,	在	一个	语气	的	假定	道德	受伤	.

“正是如此，”强盗回答道，语气中带着一种自以为受到了道德伤害的意味。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['kæptɪn] ,

Then	,	turning	to	the	Englishman	,	he	said	:	"	You	must	know	,	Captain	,
然后	,	转弯	到	这	英国人	,	他	说	:	"	你	必须	知道	,	队长	,

然后，他转向那位英国人说：“船长，您必须知道……”

[ðæt] [məʊst] [wɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][gəʊld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'brʌðəli] [straɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

that	most	wars	are	caused	by	gold	,	and	by	the	unbrotherly	strife	which	it
那	最多	战争	是	导致	经过	金子	,	和	经过	这	不兄弟般的	冲突	哪个	它

['fəument] .

foments	.
煽动	.

大多数战争都是由黄金引起的，以及黄金煽动的不和冲突。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

You	must	know	also	that	all	wars	are	sustained	by	it	.	"
你	必须	知道	还	那	全部	战争	是	持续	经过	它	.	"

你还必须知道，所有战争都是由它维持的。

" [jes] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['bəʊldli] ,

"	Yes	,	I	agree	with	you	for	once	,	"	returned	the	prisoner	,	boldly	,
"	是的	,	我	同意	和	你	为了	一次	,	"	返回	这	囚犯	,	大胆地	,

“是的，我破天荒地同意你的看法，”囚犯大胆地回答道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'fɜːmd] ['brɪgənd] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['mɒrəlɪst] .

wondering	at	the	ease	with	which	this	confirmed	brigand	could	turn	moralist	.
好奇	在	这	舒适	和	哪个	这	确认的	强盗	可以	转动	道德家	.

令人惊奇的是，这个臭名昭著的强盗竟然能如此轻易地摇身一变成为道德家。

" [ðen] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

"	Then	what	must	be	done	with	the	gold	,	sir	?	"	asked	the	chancellor	.
"	然后	什么	必须	是	完毕	和	这	金子	,	先生	?	"	问	这	校长	.

“那么，先生，这些黄金该如何处理呢？”大臣问道。

" ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ,

"	Every	ounce	of	gold	on	the	airship	must	be	confiscated	,
"	每一个	盎司	的	金子	在	这	飞艇	必须	是	没收	,

“飞艇上的每一盎司黄金都必须没收。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['paɪəs] ['hɒrə(r)] .

"	exclaimed	the	king	of	robbers	as	he	uplifted	his	hands	in	pious	horror	.
"	惊呼	这	国王	的	强盗	作为	他	提升	他的	双手	在	虔诚的	恐怖	.

“！”强盗之王举起双手，满怀敬畏地惊呼道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Let	it	be	removed	at	once	.	"
"	让	它	是	已移除	在	一次	.	"

“立即将其移除。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]

"	Very	well	,	sir	,	"	and	this	second	operation	,	which	was	more	pleasing	still	to
"	非常	出色地	,	先生	,	"	和	这	第二	手术	,	哪个	曾是	更多的	令人愉悦	仍然	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ærəbz] ,

the	waiting	Arabs	,
这	等待	阿拉伯人	,

“很好，先生，”第二次手术，更令等候的阿拉伯人感到满意。

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

was	immediately	put	into	effect	.
曾是	立即地	放	进入	影响	.

立即生效。

" ['aɪtəm] [θriː] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Item	three	!	"	called	out	the	chief	.
"	物品	三	!	"	称为	出去	这	首席	.

“第三项！”队长喊道。

" [ten] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['væljuəblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][wʌn]

"	Ten	boxes	of	valuables	,	including	the	personal	property	and	belongings	of	one
"	十	盒子	的	贵重物品	,	包括	这	个人的	财产	和	财物	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

of	the	passengers	,
的	这	乘客	,

“十箱贵重物品，其中包括一名乘客的个人物品和行李，

" [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	来了	这	回复	.

“”对方回答道。

" [wɒt] , [duː; də] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ? "

"	**What**	**,**	**do**	**they**	**belong**	**to**	**one**	**person**	**?**	**"**
"	什么	,	做	他们	属于	到	一	人	?	"

“什么？它们都属于同一个人吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ɒv; əv] - , [sɜː(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekə(r)] ,

"	**The**	**Maharajah**	**of**	**Bangapore**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**wise**	**man**	**of**	**the**	**exchequer**	**,**
"	这	大君	的	-	,	先生	,	"	返回	这	明智的	男人	的	这	国库	,

“是孟加拉国的王公吗，先生？”财政大臣回答道。

[huːz] [tɑːsk] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

whose	**task**	**promised**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**one**	**in**	**the**	**future**	**,**
谁	任务	承诺	到	是	一个	简单的	一	在	这	未来	,

他的这项任务未来本应轻松许多，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [spɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

judging	**by**	**the**	**vast**	**amount**	**of**	**spoil**	**which**	**had**	**already**	**fallen**	**into**	**his**	**lap**	**.**
评判	经过	这	广阔的	数量	的	剧透	哪个	有	已经	倒下	进入	他的	膝	.

从他已经获得的巨额战利品来看，的确如此。

" [ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ɒv; əv] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	**The**	**Maharajah**	**of**	**Bangapore**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**monarch**	**,**	**raising**	**his**	**hand**	**to**
"	这	大君	的	-	?	"	重复	这	君主	,	提高	他的	手	到

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

his	**forehead**	**for**	**an**	**instant**	**,**
他的	前额	为了	一个	立即的	,

“孟加拉国大君？”国王重复道，同时抬手摸了摸额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] [lɒŋ] [fəˈgɒtn] ['epɪsəʊd] .

as	**though**	**he**	**would**	**recall**	**some**	**long**	**forgotten**	**episode**	**.**
作为	尽管	他	会	记起	一些	长的	被遗忘的	插曲	.

仿佛他会想起一段早已被遗忘的往事。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] ? "

"	**Is**	**he**	**amongst**	**the**	**company**	**present**	**?**	**"**
"	是	他	在	这	公司	展示	?	"

他是否在公司人员之中?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [səʊ] . "

"	**I**	**believe**	**so**	**.**	**"**
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][stænd] [fɔːθ] .

"	**Ask**	**him**	**to**	**stand**	**forth**	**.**
"	问	他	到	站立	前进	.

请他站出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [prɪns] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	And	the	Indian	prince	,	hearing	his	name	called	in	English	,
"	和	这	印度	王子	,	听力	他的	姓名	称为	在	英语	,

"而那位印度王子，听到有人用英语叫他的名字，

[stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] [kæm'peɪn] .

stepped	forth	and	confronted	his	old	enemy	of	the	Mesopotamian	campaign	.
步	前进	和	面对	他的	老的	敌人	的	这	美索不达米亚	活动	.

挺身而出，与他在美索不达米亚战役中的老对手对峙。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

When	their	eyes	met	a	flash	of	fire	,	more	eloquent	than	words	,
什么时候	他们的	眼睛	遇见	一个	闪光	的	火	,	更多的	雄辩	比	字	,

当他们目光交汇，看到一道火焰闪过，那火焰比任何言语都更能表达他们的情感。

[rɪ'viːld] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [mænz] [maɪnd] .

revealed	what	was	in	each	man's	mind	.
揭晓	什么	曾是	在	每个	男人的	头脑	.

揭示了每个人内心的想法。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	prince	expected	to	be	tortured	to	death	and	was	prepared	for	it
这	王子	预期的	到	是	受折磨	到	死亡	和	曾是	准备	为了	它

, [fɔː(r); fə(r)] ,

,	for	,
,	为了	,

王子预料自己会被折磨致死，并为此做好了准备，因为.....

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪəs] .

like	all	his	people	,	he	was	brave	as	well	as	fierce	.
喜欢	全部	他的	人们	,	他	曾是	勇敢的	作为	出色地	作为	凶猛的	.

和他的族人一样，他既勇敢又凶猛。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði]['rɒbə(r)] [spəʊk] .

At	last	the	robber	spoke	.
在	最后的	这	强盗	辐	.

劫匪终于开口说话了。

" [prɪns] [ˌdʒai'puə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Prince	Jaipur	,	you	are	an	enemy	of	mine	,	"	he	said	.
"	王子	斋浦尔	,	你	是	一个	敌人	的	矿	,	"	他	说	.

"斋浦尔王子，你是我的敌人，"他说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	know	it	!	"
"	我	知道	它	!	"

"我知道这！ "

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['mɜːsi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪbzmən] ['mæsəkə] [maɪ][men][æt; ət]

"	Do	you	expect	mercy	after	the	way	your	tribesmen	massacred	my	men	at
"	做	你	预计	怜悯	后	这	方式	你的	部落成员	大屠杀	我的	男人	在

['k\\:bələ] ?

Kerbela	?
克尔贝拉	?

"你们的部下在卡尔贝拉屠杀了我的部下，你们还指望得到怜悯吗？"

" [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	The	maharajah	shrugged	his	shoulders	,
"	这	大君	耸了耸肩	他的	肩膀	,

大君耸了耸肩，

[bʌt; bət] [dis'dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌpstɑːt] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] [huː] [staɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

but	disdained	to	reply	to	this	upstart	robber	chief	who	styled	himself	a	king	.
但	轻蔑	到	回复	到	这	暴发户	强盗	首席	WHO	风格	他自己	一个	国王	.

但他不屑于回应这个自封为王的暴发户头目。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bændɪt] ['fɪəsli] .

"	Do	you	know	that	your	life	is	in	my	hands	?	"	exclaimed	the	bandit	fiercely	.
"	做	你	知道	那	你的	生活	是	在	我的	双手	?	"	惊呼	这	土匪	激烈地	.

“你知道你的性命掌握在我手中吗？”强盗凶狠地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['brɪgənd] ! " [hɪs] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	am	not	afraid	of	anything	you	can	do	,	brigand	!	"	hissed	the	prince	,
"	我	是	不是	害怕的	的	任何事物	你	能	做	,	强盗	!	"	嘶嘶作响	这	王子	,

“你这强盗，你做什么我都不怕！”王子嘶嘶地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['æŋgri] , ['venəməs] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	his	voice	sounded	not	unlike	the	angry	,	venomous	snake	in	the	jungle	.
和	他的	嗓音	听起来	不是	与此不同	这	生气的	,	有毒	蛇	在	这	丛林	.

他的声音听起来就像丛林里愤怒的毒蛇。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɪsɪŋ] [təʊnz] .

Another	man	might	have	quailed	before	those	glaring	eyes	and	those	hissing	tones	.
其他	男人	可能	有	畏缩	前	那些	刺眼	眼睛	和	那些	嘶嘶声	音调	.

换作其他人，或许早就在那双炯炯有神的眼睛和那嘶嘶作响的声音面前瑟瑟发抖了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kweivə] [nɒt] .

But	the	German	quavered	not	.
但	这	德语	颤抖	不是	.

但德国人没有丝毫动摇。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋli] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	give	you	a	kingly	choice	,	"	he	said	,
"	我	将要	给	你	一个	王者	选择	,	"	他	说	,

“我会给你一个王者般的选择，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] . "

"	as	you	are	the	scion	of	half	a	hundred	kings	in	your	illustrious	line	.	"
"	作为	你	是	这	继承人	的	一半	一个	百	国王	在	你的	杰出	线	.	"

“因为你是显赫血脉中五十位君王的后裔。”

" [ai][ɑːsk][nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['beduɪn] ['rɒbə(r)] , " [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	ask	no	favours	of	a	common	Bedouin	robber	,	"	snarled	the	other	.
"	我	问	不	恩惠	的	一个	常见的	贝都因人	强盗	,	"	纠缠	这	其他	.

“我不会向一个普通的贝都因强盗求任何恩惠，”另一个人咆哮道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] ,

I	will	give	you	the	choice	of	drinking	this	deadly	poison	,
我	将要	给	你	这	选择	的	喝	这	致命	毒	,

我会让你自己选择是否喝下这致命的毒药。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm][maɪ] ['eərəpleɪn] .

or	of	being	dropped	ten	thousand	feet	from	my	aeroplane	.
或者	的	存在	掉落	十	千	脚	从	我的	飞机	.

或者从一万英尺的高空被扔下来。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

Which	will	you	take	?
哪个	将要	你	拿	?

你会选择哪一个?

" [ðə; ði] [prɪns] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,
" The prince shuddered slightly , and glanced up into the cloudless blue ,
" 这 王子 颤抖 轻微地 , 和 瞥了一眼 向上 进入 这 无云 蓝色的 ,

王子微微颤抖了一下，抬头望向万里无云的蔚蓝天空。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [maɪt] [miːn] ,
as though anticipating what such a death might mean ,
作为 尽管 预期 什么 这样的 一个 死亡 可能 意思是 ,

仿佛预料到这样的死亡意味着什么，

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['faɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɪgənd] [held] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
then looked at the small phial which the brigand held forth in his hand .
然后 看起来 在 这 小的 小瓶 哪个 这 强盗 握住 前进 在 他的 手 .

然后他看了看强盗手里拿着的小瓶子。

" [jes] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
" Yes , ten thousand feet ! " continued the German ,
" 是的 , 十 千 脚 ! " 持续 这 德语 ,

“没错，一万英尺！”德国人继续说道。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
as he noted the anxious look which overcast the Hindoo's face for an
作为 他 著名的 这 焦虑的 看 哪个 灰蒙蒙 这 - 脸 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

他注意到印度教徒脸上瞬间闪过一丝焦虑的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
as he gazed up into the sky .
作为 他 凝视 向上 进入 这 天空 .

他抬头望向天空。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [luːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ['pɪnjənd] ,
" Then I will loop the machine , and , with your hands pinioned ,
" 然后 我 将要 环形 这 机器 , 和 , 和 你的 双手 钉住 ,

“然后我会启动机器，把你的双手束缚住，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ænd; ənd][drɒp] , [drɒp] - - - - [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? "
you will be thrown out and drop , drop - - - - Which will you choose ? "
你 将要 是 抛掷 出去 和 降低 , 降低 - - - - 哪个 将要 你 选择 ? "

你将被抛弃，坠落，坠落——你会选择哪一个?

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" I will drink the poison , " replied the prince , who had now regained his usual
" 我 将要 喝 这 毒 , " 回复 这 王子 , WHO 有 现在 恢复 他的 通常
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

“我愿意喝下这毒药，”王子回答道，此时他已经恢复了往常的镇定。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [hɪm][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][tuː; tə] [ðæt] [triː] [tuː; tə][ə'weɪt]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Let him be securely tied to that tree to await our pleasure ,
让 他 是 安全地 系 到 那 树 到 等待 我们的 乐趣 ,

让他牢牢地绑在那棵树上，等待我们的取悦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ærəbz] ,

"	and	the	maharajah	was	instantly	seized	by	three	or	four	powerful	Arabs	,
"	和	这	大君	曾是	即刻	查获	经过	三	或者	四	强大的	阿拉伯人	,

于是，大君立刻被三四个强大的阿拉伯人抓住了。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] [əˈweɪ] .

and	secured	to	a	tree	some	twenty	paces	away	.
和	安全	到	一个	树	一些	二十	步幅	离开	.

并固定在大约二十步远的一棵树上。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	What	about	his	valuables	,	sir	?	"	asked	Carl	.
"	什么	关于	他的	贵重物品	,	先生	?	"	问	卡尔	.

“先生，他的贵重物品怎么办？”卡尔问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	examined	them	?	"
"	有	你	检查	他们	?	"

你检查过它们吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	what	do	they	consist	of	?	"	asked	the	king	.
"	和	什么	做	他们	由	的	?	"	问	这	国王	.

“它们是由什么组成的呢？”国王问道。

" [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] , [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , ['stʌdɪd] [wɪð] [reə(r)][dʒemz][ɒv; əv] ['praɪsləs]

"	His	jewels	,	his	gold	and	silver	plate	,	studded	with	rare	gems	of	priceless
"	他的	珠宝	,	他的	金子	和	银	盘子	,	带钉的	和	稀有的	宝石	的	无价

['vælјuː] .

value	.
价值	.

“他的珠宝，他的金银器皿，镶嵌着价值连城的珍稀宝石。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] , " ['wɪspəd] [kɑːl] .

They	are	worth	five	times	the	value	of	the	specie	,	"	whispered	Carl	.
他们	是	值得	五	时代	这	价值	的	这	物种	,	"	低声说道	卡尔	.

“它们的价值是同类价值的五倍，”卡尔低声说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?

"	And	what	else	?
"	和	什么	别的	?

还有什么?

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['bɒksɪz] . "

You	said	there	were	ten	boxes	.	"
你	说	那里	是	十	盒子	.	"

你说有十个箱子。

" [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈgeɪlɪə] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌserɪˈməʊnɪəl] [rəʊbz] . "

"	Part	of	his	regalia	and	numerous	ceremonial	robes	.	"
"	部分	的	他的	礼服	和	很多的	仪式	长袍	.	"

“他的一部分礼服和众多礼袍。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɔnfiskeitid] !

"	They	are	all	confiscated	!
"	他们	是	全部	没收	!

“它们都被没收了！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɒnək] .
" announced the monarch .
" 宣布 这 君主 .

君主宣布道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst] [daɪ] . "
" The sun will set in another two hours , and at sunset the Indian must die . "
" 这 太阳 将要 放 在 其他 二 小时 , 和 在 日落 这 印度 必须 死 . "

“太阳还有两个小时就会落山，日落之时，印第安人就必须死去。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .
" There is nothing else , sir , of much value .
" 那里 是 没有什么 别的 , 先生 , 的 很多 价值 .

先生，除此之外，没有什么其他值钱的东西了。

[ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .
All the gold and this personal property has been secured .
全部 这 金子 和 这 个人的 财产 有 到过 安全 .

所有黄金和这些个人财产都已妥善保管。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['paːspɔːt] [held] [baɪ]
Here is the list of passengers , for there are scarcely any passports held by
这里 是 这 列表 的 乘客 , 为了 那里 是 几乎 任何 护照 握住 经过
[ðə; ði] ['strendʒər] ,
the strangers ,
这 陌生人 ,

以下是乘客名单，因为这些陌生人几乎没有护照。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [kɑːl] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəriəl] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]
" and here Carl , who had paid a visit to the aerial , whispered something
" 和 这里 卡尔 , WHO 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 天线 , 低声说道 某物
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
to his chief .
到 他的 首席 .

“这时，卡尔去空中巡视过，他低声对他的上司说了些什么。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['tʃɑːnsələ(r)] ,
Then , in your opinion , chancellor ,
然后 , 在 你的 观点 , 校长 ,

那么，您认为，校长，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['strendʒər] [huː] [hæv; həv] [krɒst]
sufficient tribute has now been obtained from these strangers who have crossed
充足的 贡 有 现在 到过 获得 从 这些 陌生人 WHO 有 交叉
['aʊə(r)] ['terətri] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
our territory without permission ,
我们的 领土 没有 允许 ,

我们已经从这些未经允许擅自闯入我们领土的陌生人那里获得了足够的贡品。

" [sed] [ðə; ði] ['bændɪt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" said the bandit aloud for all to hear .
" 说 这 土匪 大声 为了 全部 到 听到 .

“强盗大声说道，让所有人都听见了。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	let	them	board	the	airship	at	once	.
"	然后	让	他们	木板	这	飞艇	在	一次	.

“那就让他们立刻登上飞艇。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɑːst] [ə'drɪft] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

She	will	be	cast	adrift	in	ten	minutes	.
她	将要	是	投掷	漂流	在	十	分钟	.

十分钟后她将被抛入大海。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɔndələz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ɔːl] ,

"	At	this	there	was	a	scramble	for	the	gondolas	,	and	very	quickly	all	,
"	在	这	那里	曾是	一个	争夺	为了	这	贡多拉	,	和	非常	迅速地	全部	,

“于是大家争先恐后地抢夺缆车，很快，所有人都……”

[seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .

save	the	captain	and	the	navigating	officer	,	were	aboard	.
节省	这	队长	和	这	导航	官	,	是	船上	.

除了船长和领航员之外，船上没有其他人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [men] ,

The	judge	and	the	colonel	,	however	,	prevailed	upon	by	the	maharajah's	men	,
这	法官	和	这	上校	,	然而	,	最终获胜	之上	经过	这	大君的	男人	,

然而，法官和上校最终还是被大君的手下说服了。

[dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

descended	again	to	intercede	for	the	life	of	the	Indian	.
下降	再次	到	说情	为了	这	生活	的	这	印度	.

他再次下凡，为那位印第安人求情，保全他的性命。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [mænz] ['dʒuːəlz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	You	have	taken	the	man's	jewels	,	"	said	the	colonel	.
"	你	有	已采取	这	男人的	珠宝	,	"	说	这	上校	.

“你拿走了那人的珠宝，”上校说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

"	At	least	you	might	spare	his	life	.	"
"	在	至少	你	可能	空闲的	他的	生活	.	"

“至少你或许能饶他一命。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['eəmən] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [drɪŋk] [ðə; ði] ['faɪəl] ,

"	You	may	have	his	body	,	"	remarked	the	airman	,	"	but	he	must	first	drink	the	phial	,
"	你	可能	有	他的	身体	,	"	评论	这	空军	,	"	但	他	必须	第一的	喝	这	小瓶	,

“你可以得到他的尸体，”飞行员说道，“但他必须先喝下那瓶药水。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['bændɪts] [aɪz] .

"	and	a	stern	look	appeared	once	more	in	the	robber	-	bandit's	eyes	.
"	和	一个	船尾	看	出现	一次	更多的	在	这	强盗	-	强盗的	眼睛	.

“强盗的眼神中再次出现了严厉的神色。”

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bendɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] ['ædəmənt] .

On	this	point	he	was	unbending	,	and	remained	like	adamant	.
在	这	观点	他	曾是	不屈	,	和	剩余	喜欢	坚定不移	.

在这一点上，他毫不妥协，态度坚决。

" [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪz] ['redi] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	airship	is	ready	now	,	sir	,	"	said	the	captain	,
"	这	飞艇	是	准备好	现在	,	先生	,	"	说	这	队长	,

“先生，飞艇已经准备就绪了。”机长说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

making	a	final	appeal	for	the	life	of	the	maharajah	.
制作	一个	最终的	上诉	为了	这	生活	的	这	大君	.

为保全大君性命做最后的恳求。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [ai][duː; də] [kəm'pliːt] [maɪ] ['dʒɜːni] ,

"	I	should	like	to	report	,	at	any	rate	,	when	I	do	complete	my	journey	,
"	我	应该	喜欢	到	报告	,	在	任何	速度	,	什么时候	我	做	完全的	我的	旅行	,

“无论如何，当我完成旅程后，我会向大家汇报。”

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

that	all	my	passengers	are	safe	,
那	全部	我的	乘客	是	安全的	,

确保所有乘客安全。

[ðəʊ] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [deɪz] [leɪt] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [biːm] [wɪnd] .

though	I	expect	to	be	two	days	late	with	only	two	engines	and	this	beam	wind	.
尽管	我	预计	到	是	二	天	晚的	和	仅有的	二	发动机	和	这	光束	风	.

虽然只有两台发动机，而且现在是横风，我预计会晚两天到达。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ? "

Once	more	,	will	you	release	the	Indian	?	"
一次	更多的	,	将要	你	发布	这	印度	?	"

你们还会再次释放那个印第安人吗?

" [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

"	Bring	him	before	me	!
"	带来	他	前	我	!

把他带到我面前!

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɒnək] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	commanded	the	monarch	at	last	,	with	a	bored	expression	,	and	the	Indian	,
"	命令	这	君主	在	最后的	,	和	一个	无聊的	表达	,	和	这	印度	,

[stɪl] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

still	bound	hand	and	foot	,
仍然	边界	手	和	脚	,

“最后，君主面无表情地命令道，而那个印度人，仍然手脚被绑着，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [kɪŋ] .

was	brought	before	the	pseudo	king	.
曾是	带来	前	这	伪	国王	.

被带到伪王面前。

" [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz][hændz] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Unloose	his	hands	,	"	came	the	order	.
"	放开	他的	双手	,	"	来了	这	命令	.

“放开他的手！”命令传来。

" [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['ɪndiən] [dɒg] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

"	They	ask	me	to	spare	your	life	,	Indian	dog	!	"	continued	the	robber	,
"	他们	问	我	到	空闲的	你的	生活	,	印度	狗	!	"	持续	这	强盗	,

“他们求我饶你一命，印第安狗！”强盗继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] .

addressing	the	prince	in	contemptuous	tones	.
解决	这	王子	在	轻蔑的	音调	.

用轻蔑的语气称呼王子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðəwaɪz] . . . " [ænd; ənd] ,
" If you sue for it yourself , you may have it , otherwise . . . " and ,
" 如果 你 起诉 为了 它 你自己 , 你 可能 有 它 , 否则 . . . " 和 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
instead of completing his sentence ,
反而 的 完成 他的 句子 ,

“如果你自己起诉，你或许就能得到，否则……”他话还没说完，就又说了下去。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
the speaker shook the little phial in the face of the prisoner .
这 扬声器 摇晃 这 小的 小瓶 在 这 脸 的 这 囚犯 .

演讲者将小药瓶在囚犯面前晃了晃。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][maɪ][laɪf][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sɜːpənt] ! " [his] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" I will not ask my life of you , serpent ! " hissed the captive .
" 我 将要 不是 问 我的 生活 的 你 , 蛇 ! " 嘶嘶作响 这 俘虏 .

“我不会向你索要我的性命，毒蛇！”俘虏嘶嘶地说。

" [frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ] ['feɪvəz] .
" From you I will accept no favours .
" 从 你 我 将要 接受 不 恩惠 .

“我不会接受你的任何恩惠。”

[rɔb] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ['eəluːm] , [maɪ]['dʒuːəlz][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
Robbed of my family heirlooms , my jewels and my household gods , I prefer to
被抢劫 的 我的 家庭 传家宝 , 我的 珠宝 和 我的 家庭 神 , 我 更喜欢 到
[daɪ] .
die .
死 .

家族传家宝、珠宝和家神都被夺走了，我宁愿死去。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,
Give me the poison ,
给 我 这 毒 ,

把毒药给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv]['ɪndəs][kæn; kən][daɪ] !
and I will show you how a real prince of the royal line of Indus can die !
和 我 将要 展示 你 如何 一个 真实的 王子 的 这 皇家 线 的 印度河 能 死 !

我将向你们展示一位真正的印度河王室王子是如何死去的！

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['dezət] [tʃiːf] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" For one awful instant , the desert chief glared at his enemy ,
" 为了 一 可怕 立即的 , 这 沙漠 首席 怒目而视 在 他的 敌人 ,

“那可怕的一瞬间，沙漠酋长怒视着他的敌人，

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .
who had dared to refuse his generous offer .
WHO 有 敢于 到 拒绝 他的 慷慨的 提供 .

谁竟敢拒绝他慷慨的提议？

[ðen] , [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] , [hiː; hi] [kraɪd] : - -
Then , in angry tones , he cried : - -
然后 , 在 生气的 音调 , 他 哭 : - -

然后，他愤怒地喊道：

" ['ɪndiən] [dɒg] !
" Indian dog !
" 印度 狗 !

“印度狗！”

[ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spɜːn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

I	offered	you	mercy	,	but	you	spurn	the	gift	of	Allah	and	ask	for
我	提供	你	怜悯	,	但	你	拒绝	这	礼物	的	真主	和	问	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

我曾向你施以怜悯，但你却拒绝真主的恩赐，反而求死。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	take	this	and	drink	it	!
然后	拿	这	和	喝	它	!

然后拿着这个喝下去！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [hɪm] [ðə; ði] ['faɪəl] .

"	and	he	tossed	him	the	phial	.
"	和	他	抛掷	他	这	小瓶	.

“然后他把小瓶扔给了他。”

" [steɪ] ! " [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .

"	Stay	!	"	cried	half	a	dozen	voices	from	amongst	the	group	of	passengers	.
"	停留	!	"	哭	一半	一个	打	声音	从	在	这	团体	的	乘客	.

“留下来！”乘客中至少有六个人喊道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪkˌspɔstju'leɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [haɪd]

But	their	expostulations	were	in	vain	,	for	,	with	an	eagerness	to	hide
但	他们的	抗议	是	在	徒劳	,	为了	,	和	一个	渴望	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪn] [deθ] ,

his	disgrace	in	death	,
他的	耻辱	在	死亡	,

但他们的劝阻都是徒劳的，因为他急于在死后掩盖自己的耻辱，

[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [praʊd] [ˌɔːri'ent(ə)l][kæn; kən] [ʃəʊ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['faɪəl] , [wɪð'druː]

which	only	a	proud	oriental	can	show	,	the	prisoner	caught	the	phial	,	withdrew
哪个	仅有的	一个	自豪的	东方	能	展示	,	这	囚犯	捕捉	这	小瓶	,	退出

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːk] ,

the	small	cork	,
这	小的	软木	,

只有骄傲的东方人才能展现这种姿态，囚犯抓住了小瓶，拔出了小软木塞。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [frendz] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	drained	the	contents	before	his	horrified	friends	could	interfere	.
和	排水	这	内容	前	他的	惊恐万分	朋友们	可以	干扰	.

在他惊恐的朋友们来得及阻止之前，他就把里面的东西喝光了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv]

The	next	moment	,	the	body	of	the	maharajah	lay	prostrate	upon	the	sands	of
这	下一个	片刻	,	这	身体	的	这	大君	躺	前列腺	之上	这	沙子	的

[ðə; ði] - ['dezət] .

the	Hamadian	desert	.
这	-	沙漠	.

下一刻，大君的遗体便俯卧在哈马迪安沙漠的沙地上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eəʃɪp]

THE	MISSING	AIRSHIP
这	丢失的	飞艇

失踪的飞艇

['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

Horrified	**and**	**aghast**	**at**	**the**	**foul**	**deed**	**which**	**had**	**been**	**done**	**,**
惊恐万分	和	惊愕	在	这	犯规	契据	哪个	有	到过	完毕	,

对所发生的这起卑劣行径感到震惊和愤慨，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːˑ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] ,

the	**passengers**	**and**	**crew**	**of**	**the**	**air**	**-**	**liner**	**,**
这	乘客	和	全体人员	的	这	空气	-	衬垫	,

客机上的乘客和机组人员，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɔndələz] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ʌp] ,

who	**had**	**left**	**the**	**gondolas**	**at**	**the**	**cry**	**of**	**consternation**	**which**	**went**	**up**	**,**
WHO	有	左边	这	贡多拉	在	这	哭	的	惊愕	哪个	去	向上	,

听到惊恐的叫喊声，人们纷纷离开了贡多拉。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [prɪns] .

now	**crowded**	**around**	**the**	**fallen**	**prince**	**.**
现在	挤	大约	这	倒下	王子	.

现在，人们都围在了倒下的王子身边。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [fɪəs] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [huː] ['witnis] [ðə; ði]['daɪə(r)][ækt][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn]

Even	**those**	**fierce**	**sons**	**of**	**the**	**desert**	**who**	**witnessed**	**the**	**dire**	**act**	**could**	**not**	**restrain**
甚至	那些	凶猛的	儿子们	的	这	沙漠	WHO	目击者	这	可怕的	行为	可以	不是	抑制

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] ,

an	**involuntary**	**shudder**	**,**
一个	非自愿	不寒而栗	,

即使是那些目睹了这可怕景象的沙漠勇士，也无法抑制住不由自主的颤抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪəli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɔː(r)] [ri'mɑːk] : " ['kɪzmet] !

but	**they**	**merely**	**shrugged**	**their**	**shoulders**	**,**	**or**	**remarked**	**:**	**"**	**Kismet**	**!**
但	他们	仅仅	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	或者	评论	:	"	命运	!

但他们只是耸了耸肩，或者说道："命运啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

It	**is**	**the**	**will**	**of**	**Allah**	**,**	**the**	**Compassionate**	**,**	**the**	**Merciful**	**,**	**"**	**and**	**after**
它	是	这	将要	的	真主	,	这	富有同情心	,	这	仁慈	,	"	和	后

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

some	**such**	**invocation**	**,**
一些	这样的	调用	,

这是至仁至慈的真主的意愿"，在念诵了一些这样的祈祷词之后，

[ðeə(r)]['paɪəti] [ə'pɪəd] [tuːˑ; tə][biːˑ; bi]['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuːˑ; tə][ðeə(r)]

their	**piety**	**appeared**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**	**for**	**they**	**immediately**	**returned**	**to**	**their**
他们的	虔诚	出现	到	是	使满意	,	为了	他们	立即地	返回	到	他们的

['treʒə(r)] .

treasure	**.**
宝藏	.

他们的虔诚似乎得到了满足，因为他们立刻回到了他们的宝藏旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːˑ(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ænd; ənd]

The	**captain**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**loud**	**in**	**their**	**protestations**	**and**
这	队长	和	他的	朋友们	是	大声	在	他们的	抗议	和

[ˌimpri'keiʃən] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuːˑ; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,

imprecations	**after**	**their**	**first**	**and**	**futile**	**attempts**	**to**	**rouse**	**the**	**prostrate**	**man**	**,**
诅咒	后	他们的	第一的	和	徒劳	尝试	到	唤醒	这	前列腺	男人	,

船长和他的朋友们第一次试图唤醒倒在地上的人，但徒劳无功，之后他们大声抗议和诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuːˑ; tə][biːˑ; bi] [ɔːl'redi] [ded] .

for	**they**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**already**	**dead**	**.**
为了	他们	相信	他	到	是	已经	死的	.

因为他们认为他已经死了。

[ðeɪ] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['keɪlɪf] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]

They	glared	at	the	pseudo	caliph	,	who	appeared	to	be	entirely	unmoved	by
他们	怒目而视	在	这	伪	哈里发	,	WHO	出现	到	是	完全	不动	经过

[ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] .

the	heart	-	rending	spectacle	.
这	心	-	渲染	奇观	.

他们怒视着那个伪哈里发，而他似乎对这令人心碎的景象无动于衷。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['eni] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]

And	if	,	at	that	moment	,	any	weapon	of	offence	had	remained	in	their
和	如果	,	在	那	片刻	,	任何	武器	的	罪行	有	剩余	在	他们的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

如果当时他们手中还留有任何攻击性武器，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd]

it	would	certainly	have	been	turned	upon	the	offender	,	whom	they	now	regarded
它	会	当然	有	到过	转向	之上	这	罪犯	,	谁	他们	现在	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

as	a	murderer	.
作为	一个	凶手	.

这肯定会反过来指责罪犯，因为他们现在把罪犯视为杀人犯。

[bʌt; bət] ['evri] ['wepən] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)][ænd; ənd]

But	every	weapon	had	been	carefully	removed	from	the	air	-	liner	and
但	每一个	武器	有	到过	小心	已移除	从	这	空气	-	衬垫	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] ;

her	complement	;
她	补充	;

但是，飞机及其机组人员的所有武器都已被仔细移除；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɒks][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pleɪst]

even	the	unmounted	machine	-	gun	and	the	one	box	of	ammunition	placed
甚至	这	未安装	机器	-	枪	和	这	一	盒子	的	弹药	放置

[ə'bɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

aboard	on	her	first	voyage	,
船上	在	她	第一的	航程	,

甚至包括她第一次航行时放在船上的那挺未安装的机枪和一箱弹药。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] .

were	now	in	possession	of	the	bandits	.
是	现在	在	拥有	的	这	强盗	.

现在它们落入了强盗手中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɪəsli] ,

The	captain	in	particular	was	furious	,	and	he	turned	upon	the	German	fiercely	,
这	队长	在	特别的	曾是	狂怒	,	和	他	转向	之上	这	德语	激烈地	,

船长尤其愤怒，他猛烈地攻击那个德国人。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][kraɪd] , " [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['sɪrə] !

shook	his	fist	at	him	and	cried	,	"	One	day	you	will	pay	for	this	,	sirrah	!
摇晃	他的	拳头	在	他	和	哭	,	"	一	天	你	将要	支付	为了	这	,	西拉	!

他朝他挥舞着拳头，喊道："总有一天你会为此付出代价，小子！"

[ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] !

The	arm	of	Britain	is	long	enough	to	reach	you	!
这	手臂	的	英国	是	长的	足够的	到	抵达	你	!

英国的臂膀足够长，可以触及你！

" [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [geɪv] .

"	A	mocking	laugh	was	the	only	reply	which	the	German	gave	.
"	一个	嘲讽	笑	曾是	这	仅有的	回复	哪个	这	德语	给予	.

“德国人只是冷笑了一声作为回应。”

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [wɒtʃ] ,

Then	,	looking	once	more	at	his	jewelled	watch	,
然后	,	寻找	一次	更多的	在	他的	珠宝	手表	,

然后，他又看了看自己那块镶满宝石的手表，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'raɪvd] .

he	signified	that	the	time	for	the	airship's	departure	had	almost	arrived	.
他	表示	那	这	时间	为了	这	飞艇的	离开	有	几乎	到达的	.

他示意飞艇即将起飞。

" [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Three	minutes	more	and	I	shall	cut	her	adrift	,	"	he	said	.
"	三	分钟	更多的	和	我	将	切	她	漂流	,	"	他	说	.

“再过三分钟，我就让她解救，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	the	maharajah	?	"	asked	the	captain	.
"	但	这	大君	?	"	问	这	队长	.

“但是大君呢？”船长问道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃəz] . "

"	What	can	we	do	with	him	;	we	cannot	leave	his	body	to	the	vultures	.	"
"	什么	能	我们	做	和	他	;	我们	不能	离开	他的	身体	到	这	秃鹫	.	"

“我们能拿他怎么办？我们不能把他的尸体留给秃鹫。”

" [bɑː] ! [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Bah	!	Take	him	away	with	you	.
"	呸	!	拿	他	离开	和	你	.

“呸！把他带走吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɔːfiːn] !

He	will	live	again	in	seven	hours	;	it	was	only	morphine	!
他	将要	居住	再次	在	七	小时	;	它	曾是	仅有的	吗啡	!

七个小时后他就会复活；那只是吗啡而已！

" [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [jet] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Bewildered	,	but	yet	relieved	by	these	words	,
"	困惑	,	但	然而	松了口气	经过	这些	字	,

“听到这些话，我既感到困惑，又感到如释重负。”

[ðeɪ] ['kwɪkli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ded] ,

they	quickly	ascertained	that	the	prostrate	man	was	not	actually	dead	,
他们	迅速地	已确定	那	这	前列腺	男人	曾是	不是	实际上	死的	,

他们很快确认，倒在地上的男子实际上并没有死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [pleɪst] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ɪ'metɪks] .

and	they	hurriedly	placed	him	aboard	the	airship	and	administered	emetics	.
和	他们	匆匆	放置	他	船上	这	飞艇	和	管理	催吐剂	.

他们匆忙将他抬上飞艇，并给他服用了催吐剂。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] ;

"	Let	us	get	him	away	at	once	,	"	urged	the	Indian	judge	;
"	让	我们	得到	他	离开	在	一次	,	"	敦促	这	印度	法官	;

“我们赶紧把他带走，”印度法官催促道；

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ælтɪtjuːdz] [wɪl] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːfiːn] . "

"	perhaps	the	higher	altitudes	will	quickly	dissipate	the	effects	of	the	morphine	.	"
"	也许	这	更高	海拔	将要	迅速地	消散	这	效果	的	这	吗啡	.	"

“或许海拔越高，吗啡的作用就越容易消散。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [ðeə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	Are	you	ready	there	?	"	shouted	the	caliph	,
"	是	你	准备好	那里	?	"	喊叫	这	哈里发	,

“你们那边准备好了吗？”哈里发喊道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gɒndələ] .

who	had	ridden	with	his	escort	up	to	the	central	gondola	.
WHO	有	骑	和	他的	护送	向上	到	这	中央	贡多拉	.

他和他的护卫一起乘缆车上了中央缆车站。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Yes	,	"	came	the	response	.
"	是的	,	"	来了	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðen] [rɪ'membə(r)] ,

"	Then	remember	,
"	然后	记住	,

“那么请记住，

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'veɪd] [maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

the	next	time	that	you	invade	my	dominions	without	my	permission	you	will	not	escape
这	下一个	时间	那	你	入侵	我的	领地	没有	我的	允许	你	将要	不是	逃脱

[səʊ] ['iːzəli] .

so	easily	.
所以	容易地	.

下次你再未经允许擅闯我的领地，就不会那么容易逃脱了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɒst] ,

As	you	know	to	your	cost	,
作为	你	知道	到	你的	成本	,

如您所料，这将给您带来损失。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dezət] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

the	King	of	the	Hamadian	desert	is	able	to	defend	himself	and	his	people	,
这	国王	的	这	-	沙漠	是	有能力的	到	保卫	他自己	和	他的	人们	,

哈马迪安沙漠之王有能力保护自己和他的子民。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] .

even	from	the	insults	of	a	great	power	.
甚至	从	这	侮辱	的	一个	伟大的	力量	.

即使是面对强权的侮辱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] , [hɑːf] [aɪ'rɑːnɪkl] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋli]

"	The	captain	made	a	slight	bow	,	half	ironical	,	in	response	to	this	kingly
"	这	队长	制成	一个	轻微	弓	,	一半	讽刺	,	在	回复	到	这	王者

[ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

assertion	,	and	asked	,
断言	,	和	问	,

船长微微鞠躬，带着几分讽刺意味，回应了这番国王般的断言，然后问道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]

"	Is	there	any	communication	which	your	majesty	would	like	to	have	delivered
"	是	那里	任何	沟通	哪个	你的	威严	会	喜欢	到	有	发表

[tuː; tə] [maɪ] ['gʌvənmənt] ? "

to	my	Government	?	"
到	我的	政府	?	"

“陛下是否有任何指示要传达给我国政府？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɒnək] , [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [luːs] [rəʊb][ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt]
" Yes , " replied the monarch , drawing from under his loose robe a sealed packet
" 是的 , " 回复 这 君主 , 绘画 从 在下面 他的 松动的 长袍 一个 密封 包
,
,
,

“是的，”君主回答道，同时从宽松的长袍下掏出一个密封的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
which he appeared to have had in readiness for the occasion .
哪个 他 出现 到 有 有 在 准备就绪 为了 这 场合 .

他似乎早已为这一场合做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -
It was addressed as follows : - -
它 曾是 已解决 作为 跟随 : - -

其表述如下：——

" [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [dʒɒn] [ˈtempɪst] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . .
" To Colonel John Tempest , D . S . O . , M . C . .
" 到 上校 约翰 暴风雨 , D . S . 哦 . , M . C . .

“致约翰·坦佩斯特上校，DSO，MC。

[tʃiːf] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeəriəl]
Chief Commissioner of the British Aerial
首席 专员 的 这 英国 天线

英国空军总专员

[pəˈliːs] , [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , [ˈlʌndən] ,
Police , Scotland Yard , London ,
警察 , 苏格兰 院子 , 伦敦 ,

伦敦苏格兰场警察局

" [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd][ˈkɔːnə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] " [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
" and across the top left - hand corner it was marked " Confidential ,
" 和 穿过 这 顶部 左边 - 手 角落 它 曾是 标记 " 机密的 ,

左上角标有“机密”字样。

" [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] " [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈpɜːsənəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ˈlaɪnə(r)] ,
" and also " To be delivered personally by the Captain of the Air - Liner ,
" 和 还 " 到 是 发表 亲自 经过 这 队长 的 这 空气 - 衬垫 ,
[ˈemprəs] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
Empress of Britain .
皇后 的 英国 .

“以及“由英国皇后号航空客机机长亲自交付”。

" [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [əˈpærəntli] [bɪˈwɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪˈkwest] ,
" The skipper , apparently bewildered for a moment by this strange request ,
" 这 船长 , 显然 困惑 为了 一个 片刻 经过 这 奇怪的 要求 ,

船长似乎对这个奇怪的要求一时不知所措，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
for it seemed to him like a letter from a condemned man to his
为了 它 似乎 到 他 喜欢 一个 信 从 一个 谴责 男人 到 他的
[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ,
executioner ,
刽子手 ,

因为在他看来，这封信就像是死刑犯写给刽子手的一封信。

[lʊkt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
looked the packet over for a few seconds .
看起来 这 包 超过 为了 一个 很少 秒 .

我仔细查看了包裹几秒钟。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [red] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɪm'bɒst] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]

Noting	the	great	red	seal	on	the	back	,	he	read	the	imprint	embossed	on	the	huge
注意到	这	伟大的	红色的	海豹	在	这	后退	,	他	读	这	印记	压纹	在	这	巨大的

['weɪfə(r)] .

wafer	.
晶圆	.

他注意到背面巨大的红色印章，便读了印在巨大薄饼上的字样。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] : - -

It	read	as	follows	,	and	was	circular	in	form	:	-	-
它	读	作为	跟随	,	和	曾是	圆	在	形式	:	-	-

内容如下，呈圆形排列：——

" [frɒm; fræm] ['sʌltən] [vɒn] ['selɪm] , [eə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [krest]

"	From	Sultan	von	Selim	,	Air	-	King	of	the	Hamadian	desert	,	"	and	the	crest
"	从	苏丹	冯	塞利姆	,	空气	-	国王	的	这	-	沙漠	,	"	和	这	波峰

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːpiən] ,

was	a	scorpion	,
曾是	一个	蝎	,

“来自哈马迪安沙漠的空中之王苏丹冯·塞利姆”，徽章上是一只蝎子。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [wɜːd] [ɪn]['lætɪn] , " ['skɔːpiəʊ] .

with	the	solitary	word	in	Latin	,	"	Scorpio	.
和	这	孤	单词	在	拉丁	,	"	天蝎座	.

用拉丁语中的一个单独的词“天蝎座”。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	caliph	waited	patiently	until	the	captain	had	examined	the	exterior	of	the
"	这	哈里发	等待	耐心	直到	这	队长	有	检查	这	外部的	的	这

['pækɪt] ,

packet	,
包	,

哈里发耐心地等待着，直到船长检查完包裹的外部。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] ,

and	recovered	from	his	amazement	,	and	then	said	,	"	Before	you	depart	,
和	恢复	从	他的	惊愕	,	和	然后	说	,	"	前	你	离开	,

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

他从惊讶中回过神来，然后说道：“船长，在你离开之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['pækɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

you	must	promise	me	that	you	will	deliver	that	packet	in	person	to	Colonel
你	必须	承诺	我	那	你	将要	递送	那	包	在	人	到	上校

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

你必须答应我，亲自将那个包裹交给坦佩斯特上校。

[huː] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	is	not	unknown	to	me	.
WHO	是	不是	未知	到	我	.

我并不陌生他。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	The	captain	did	not	answer	for	a	few	seconds	,
"	这	队长	做过	不是	回答	为了	一个	很少	秒	,

船长沉默了几秒钟，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [njuː] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

for	he	was	wondering	what	new	conspiracy	was	this	.
为了	他	曾是	好奇	什么	新的	阴谋	曾是	这	.

因为他想知道这又是什么新的阴谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)]

He	was	wondering	also	whether	the	conveyance	of	this	packet	was	not	after
他	曾是	好奇	还	无论	这	输送	的	这	包	曾是	不是	后

[ɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːst] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

all	the	real	reason	for	the	forced	descent	of	the	airship	.
全部	这	真实的	原因	为了	这	强制	下降	的	这	飞艇	.

他也在想，运送这个包裹会不会才是飞艇被迫降落的真正原因。

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['kæptɪn] ?

"	Do	you	promise	,	Captain	?
"	做	你	承诺	,	队长	?

“你保证吗，船长？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .

"	asked	his	interrogator	,	looking	at	him	fixedly	.
"	问	他的	审讯员	,	寻找	在	他	固定地	.

“审问者盯着他问道。”

" [jes] , [ai] ['prɒmɪs] . "

"	Yes	,	I	promise	.	"
"	是的	,	我	承诺	.	"

“是的，我保证。”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? "

"	On	your	honour	?	"
"	在	你的	荣誉	?	"

“以你的荣誉起誓？”

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	my	word	of	honour	,	I	promise	to	deliver	it	.	"
"	在	我的	单词	的	荣誉	,	我	承诺	到	递送	它	.	"

我以我的荣誉保证，一定会做到。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .

"	Then	good	-	bye	.
"	然后	好的	-	再见	.

“那么，再见。”

[ai] [wɪl] - ['waɪələs] - [ðə; ði][pə'trəʊlz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	will	'	wireless	'	the	patrols	to	look	out	for	you	.	"
我	将要	-	无线的	-	这	巡逻	到	看	出去	为了	你	.	"

我会通知巡逻队注意你的安全。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['æsɪdli] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	skipper	acidly	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	船长	酸性地	.

“谢谢，”船长冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

And	the	next	moment	,
和	这	下一个	片刻	,

下一刻，

['siːɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn]

seeing	that	only	his	own	accomplices	and	reputed	subjects	were	left	on
看到	那	仅有的	他的	自己的	同谋	和	知名	主题	是	左边	在

[ðə; ði] [greɪvd] ,

the	ground	,
这	地面	,

眼见地面上只剩下他的同伙和名义上的臣民，

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [let] [gəʊ] !

the	Sultan	gave	the	order	,	"	Let	go	!
这	苏丹	给予	这	命令	,	"	让	去	!

苏丹下令：“放开我！”

" [səʊ][ðə; ði][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [left] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]

"	So	the	huge	cable	was	slipped	,	and	the	leviathan	left	her	moorings
"	所以	这	巨大的	电缆	曾是	滑倒了	,	和	这	利维坦	左边	她	系泊

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

于是，巨大的缆绳被解开，这艘巨轮立刻脱离了系泊处。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ,

The	north	-	west	wind	carried	her	clear	of	the	trees	,	and	,
这	北	-	西方	风	携带	她	清除	的	这	树木	,	和	,

西北风把她吹离了树林，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['nɪəli] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ][bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi]

as	she	had	left	nearly	two	tons	of	her	most	precious	cargo	behind	,	she
作为	她	有	左边	几乎	二	吨	的	她	最多	宝贵的	货物	在后面	,	她

[rəʊz] ['ræpɪdli] ,

rose	rapidly	,
玫瑰	快速	,

由于她留下了近两吨最珍贵的货物，她迅速升空。

[ðen] ['stɑːtɪd] ['fɔːltərɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

then	started	falteringly	on	her	long	journey	to	Cairo	as	her	two	remaining
然后	开始	犹豫不决地	在	她	长的	旅行	到	开罗	作为	她	二	其余的

['sʌnbiːm] - ['maʊri] ['endʒɪnz] [bɜːst] ['ɪntuː][laɪf] .

Sunbeam	-	Maori	engines	burst	into	life	.
阳光	-	毛利人	发动机	爆裂	进入	生活	.

然后，她摇摇晃晃地开始了前往开罗的漫长旅程，而她剩下的两台 Sunbeam-Maori 发动机突然启动了。

[ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [wɪð] ['pɪtiləs] [mait] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət] [ðæt] [deɪ] ,

The	sun	,	which	had	shone	with	pitiless	might	upon	the	Arabian	desert	that	day	,
这	太阳	,	哪个	有	闪耀	和	无情	可能	之上	这	阿拉伯	沙漠	那	天	,

那天，太阳无情地照耀着阿拉伯沙漠，

[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['laɪnə(r)]

was	sinking	like	a	huge	red	ball	beneath	the	horizon	when	the	great	air	-	liner
曾是	下沉	喜欢	一个	巨大的	红色的	球	下面	这	地平线	什么时候	这	伟大的	空气	-	衬垫

,

,
,

当那架大型客机像一个巨大的红色球体一样沉入地平线以下时，

['drɪftɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

drifting	considerably	from	her	course	,	but	still	making	progress	in	her
漂流	相当	从	她	课程	,	但	仍然	制作	进步	在	她

['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['kaɪərəʊ] ,

journey	towards	Cairo	,
旅行	向	开罗	,

虽然偏离航线相当远，但仍在前往开罗的途中不断前进。

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] - [vju:] .

disappeared	from	the	watchers	'	view	.
消失	从	这	观察者	-	看法	.

从观察者的视线中消失了。

[wɪð] [streɪndʒ] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] - ['bændɪt] , [ðə; ði] [spɔɪl] [hæd; həd]

With	strange	impartiality	,	inexplicable	in	such	a	robber	-	bandit	,	the	spoil	had
和	奇怪的	公正性	,	无法解释的	在	这样的	一个	强盗	-	土匪	,	这	剧透	有

[bi:n] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,

been	divided	amongst	the	Bedouins	,
到过	分割	在	这	贝都因人	,

令人费解的是，像他这样的强盗竟然如此公正，将赃物分给了贝都因人。

[hu:] , [tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪtʃ] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv]

who	,	to	their	bewilderment	and	surprise	,	were	now	rich	,	each	one	of
WHO	,	到	他们的	困惑	和	惊喜	,	是	现在	富有的	,	每个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令他们困惑和惊讶的是，他们每个人都变得富有了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

beyond	the	dreams	of	avarice	.
超过	这	梦境	的	贪婪	.

超越贪婪的梦想。

[ðeə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] , [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

Their	gratitude	to	Allah	,	the	Giver	of	all	Good	,	and	to	the	great	white
他们的	感激	到	真主	,	这	赠予者	的	全部	好的	,	和	到	这	伟大的	白色的

[ʃeɪk; ʃi:k][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

sheik	was	unbounded	.
酋长	曾是	无界	.

他们对赐予一切美好事物的真主安拉和伟大的白人酋长充满了无限的感激之情。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] ['gri:di] [aɪz] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['treʒə(r)] ;

Never	before	had	their	greedy	eyes	beheld	such	treasure	;
绝不	前	有	他们的	贪婪的	眼睛	观看	这样的	宝藏	;

他们贪婪的双眼从未见过如此珍贵的宝藏；

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [səʊ] ['i:zəli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

never	before	had	they	gained	a	prize	so	easily	;	and	some	of	them
绝不	前	有	他们	获得	一个	奖	所以	容易地	;	和	一些	的	他们

['i:v(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ,

even	wondered	whether	,
甚至	想知道	无论	,

他们从未如此轻易地获得过奖项；甚至有些人还怀疑，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[mə'hæmɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Mohammed	had	not	appeared	to	the	Faithful	once	more	in	the	person	of	the
穆罕默德	有	不是	出现	到	这	忠实	一次	更多的	在	这	人	的	这

[greɪt] [waɪt] [ʃeɪk; ʃi:k] .

great	white	sheik	.
伟大的	白色的	酋长	.

穆罕默德再也没有以伟大的白衣酋长的形象出现在信徒面前。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][lɑːst][mæn] , [wɪð] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn] [biːst] [ɒv; əv][ˈbɜːd(ə)n] ,

Long	before	midnight	,	however	,	the	last	man	,	with	heavily	-	laden	beast	of	burden	,
长的	前	午夜	,	然而	,	这	最后的	男人	,	和	重度	-	满载	兽	的	负担	,

[hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [swˈɒləʊd] [ʌp] ,

had	disappeared	,	swallowed	up	,
有	消失	,	吞咽	向上	,

然而，早在午夜之前，最后一个人和他驮着沉重牲畜的人就消失了，被吞噬了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [səʊ] [ðæt] ,

as	it	were	,	by	the	very	sands	of	the	desert	,	so	that	,
作为	它	是	,	经过	这	非常	沙子	的	这	沙漠	,	所以	那	,

仿佛被沙漠的沙砾所裹挟，以至于

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]

when	the	full	round	moon	approached	the	meridian	and	changed	the	gold	of
什么时候	这	满的	圆形的	月亮	接近	这	子午线	和	已更改	这	金子	的

[ðə; ði] [ˈdezət] [tuː; tə][ˈsɪlvə(r)] ,

the	desert	to	silver	,
这	沙漠	到	银	,

当满月接近中天，将沙漠中的金色变成银色时

[nɒt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] [rɪˈmeɪnd] .

not	a	vestige	of	man	or	beast	remained	.
不是	一个	痕迹	的	男人	或者	兽	剩余	.

没有留下任何人类或动物的痕迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈæʃɪz] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]

And	of	the	camp	,	only	a	few	ashes	marked	the	spot	where	once	a	fire
和	的	这	营	,	仅有的	一个	很少	灰烬	标记	这	点	在哪里	一次	一个	火

[hæd; həd] [bɜːnd] .

had	burned	.
有	烧伤	.

营地里，只有几缕灰烬表明这里曾经燃过火。

[ðə; ði] [ˈskɔːpiən] , [tuː] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

The	Scorpion	,	too	,	had	taken	its	departure	for	an	unknown	destination	,
这	蝎	,	也	,	有	已采取	它是	离开	为了	一个	未知	目的地	,

[ˈkærɪɪŋ] [ɪts] [mɪˈstɪərɪəs] [kruː] [fɑː(r)] ,

carrying	its	mysterious	crew	far	,
携带	它是	神秘	全体人员	远的	,

“蝎子号”也启程前往未知目的地，载着它神秘的船员远走他乡。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈbɜːnɪŋ] [sændz] ,

far	away	from	these	burning	sands	,
远的	离开	从	这些	燃烧	沙子	,

远离这片灼热的沙漠，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [kəˈmɑːndə(r)] [njuː] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] [ˈtruːθfəli]

for	the	indomitable	commander	knew	only	too	well	that	the	captain	spoke	truthfully
为了	这	不屈不挠	指挥官	知道	仅有的	也	出色地	那	这	队长	辐	说实话

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ˈveri] [lɒŋ] ,

when	he	said	that	the	arm	of	Britain	was	very	long	,
什么时候	他	说	那	这	手臂	的	英国	曾是	非常	长的	,

这位意志坚定的指挥官非常清楚，船长所说的“英国的臂膀非常长”是实话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [ˈdezət] [lænd] .

and	could	even	reach	to	this	wild	desert	land	.
和	可以	甚至	抵达	到	这	荒野	沙漠	土地	.

甚至可以到达这片荒凉的沙漠地带。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	**his**	**departure**	**,**	**however**	**,**
前	他的	离开	,	然而	,

然而，在他离开之前，

['haɪnrɪk] [vɒn] ['spitsə] [hæd; həd] [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ləˈkɒnɪk] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði]

Heinrich	**von**	**Spitzer**	**had**	**sent**	**off**	**his**	**promised**	**message**	**in**	**laconic**	**terms**	**to**	**the**
海因里希	冯	斯皮策	有	发送	离开	他的	承诺	信息	在	简洁	条款	到	这

['kaɪərəʊ][pəˈtrəʊlz] .

Cairo	**patrols**	**.**
开罗	巡逻	.

海因里希·冯·施皮策用简洁的语言向开罗巡逻队发出了他承诺的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

It	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**-**	**-**
它	跑	作为	跟随	:	-	-

运行过程如下：--

" [eə(r)] - ['laɪnə(r)] ['emprəs] [wɪð] ['dæmɪdʒd] ['endʒɪnz] ['krɒsɪŋ] ['dezət] [təˈwɔːdz] ['kaɪərəʊ] .

"	**Air**	**-**	**liner**	**Empress**	**with**	**damaged**	**engines**	**crossing**	**desert**	**towards**	**Cairo**	**.**
"	空气	-	衬垫	皇后	和	损坏的	发动机	过境	沙漠	向	开罗	.

“发动机受损的皇后号客机正穿越沙漠飞往开罗。”

[lɑːt] .

Lat	**.**
纬度	.

纬度。

- - - [en] . , [lɒŋ] .

29	**-**	**50**	**N**	**.**	**,**	**Long**	**.**
-	-	-	N	.	,	长的	.

29-50 N.，长。

- - - [iː] . ['drɪftɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['waɪələs] [dɪ'reɪndʒd] .

40	**-**	**25**	**E**	**.**	**drifting**	**W**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Wireless**	**deranged**	**.**
-	-	-	E	.	漂流	W	.	S	.	W	.	无线的	精神错乱	.

40-25 E. 漂移 WSW 无线电信号紊乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第5/8页

['skɔ:piəʊ] . "
SCORPIO . "
天蝎座 . "

天蝎座。

" [pi:s] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] , [sɜ:(r)] ! " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ə'sɪstənt] [æt; ət]['kaɪərəʊ] [wen]
" Piece of bad luck , sir ! " remarked the commissioner's assistant at Cairo when
" 片 的 坏的 运气 , 先生 ! " 评论 这 专员的 助手 在 开罗 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
he received the message .
他 已收到 这 信息 .

“真是倒霉啊，先生！”开罗专员的助理收到消息后说道。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪl] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
She carries the Indian mail , too , " replied his chief .
她 携带 这 印度 邮件 , 也 , " 回复 他的 首席 .

“她也负责运送印度的邮件，”他的上司回答说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , and a good deal more , sir . "
" 是的 , 和 一个 好的 交易 更多的 , 先生 . "

“是的，而且远不止这些，先生。”

" [wɒt] [els] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['kæri] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'saɪdz] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [meɪlz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'lɜ:t]
" What else does she carry this trip besides passengers and mails ? " asked the alert
" 什么 别的 做 她 携带 这 旅行 除了 乘客 和 邮件 ? " 问 这 警报
[kə'mɪʃənə(r)] .
commissioner .
专员 .

“除了乘客和邮件，她这次旅行还运载了什么？”警觉的专员问道。

" [ðæt] [bɪg] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" That big loading of specie , sir , for the Bank of England .
" 那 大的 加载中 的 物种 , 先生 , 为了 这 银行 的 英格兰 .

“先生，那是运往英格兰银行的一大批金银。”

['nɪəli] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ai] [bɪ'li:v] . "
Nearly a ton of gold , I believe . "
几乎 一个 吨 的 金子 , 我 相信 . "

我相信，差不多有一吨黄金。

" [fju:] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

And	isn't	the	maharajah	of	somewhere	or	other	coming	on	a	state	visit	to
和	不是	这	大君	的	某处	或者	其他	未来	在	一个	状态	访问	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ? "

the	King	also	?	"
这	国王	还	?	"

难道某个地方的土邦王公不是也要来对国王进行国事访问吗?

" [jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	by	Jove	,	so	he	is	!
"	是的	,	经过	朱庇特	,	所以	他	是	!

“没错，天哪，他就是这样！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] . "

We	had	a	message	this	morning	saying	that	he	would	travel	by	the	Empress	.	"
我们	有	一个	信息	这	早晨	说	那	他	会	旅行	经过	这	皇后	.	"

我们今天早上收到消息说他将乘坐皇后号邮轮出行。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ðæt] ['kɑːgəʊ] .

"	Heaven	help	us	if	she	comes	down	in	the	desert	with	that	cargo	.
"	天堂	帮助	我们	如果	她	来	向下	在	这	沙漠	和	那	货物	.

“如果她带着那批货物降落在沙漠里，老天保佑我们吧。”

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Bedouins	would	soon	make	short	work	of	it	.
这	贝都因人	会	很快	制作	短的	工作	的	它	.

贝都因人很快就能把它解决掉。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] , " [sed] [ðə; ði]

The	authorities	rely	too	much	upon	the	patrols	for	these	long	journeys	,	"	said	the
这	当局	依靠	也	很多	之上	这	巡逻	为了	这些	长的	旅程	,	"	说	这

[kə'mɪʃənə(r)] .

commissioner	.
专员	.

“当局在这些长途旅行中过于依赖巡逻队，”专员说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [trɪp] .

"	We	were	asked	to	take	particular	care	over	her	this	trip	.
"	我们	是	问	到	拿	特别的	关心	超过	她	这	旅行	.

“我们被要求在这次旅行中特别照顾她。”

[ðə; ði] ['deli] [pə'trəʊlz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt]

The	Delhi	patrols	accompanied	her	part	of	the	way	,	and	she	was	all	right
这	德里	巡逻	伴随	她	部分	的	这	方式	,	和	她	曾是	全部	正确的

[ʌp][tuː; tə][mɪd] - [deɪ] ,

up	to	mid	-	day	,
向上	到	中	-	天	,

德里巡逻队陪同她走了一段路，直到中午她都一切安好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] .

but	she	hasn't	spoken	to	us	since	.
但	她	还没有	说	到	我们	自从	.

但此后她就再也没跟我们说过话。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pə'trəʊlz] ['redi] [tuː; tə]

I	have	sent	out	one	or	two	messages	and	have	had	the	patrols	ready	to
我	有	发送	出去	一	或者	二	消息	和	有	有	这	巡逻	准备好	到

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

go	out	and	meet	her	,
去	出去	和	见面	她	,

我已经发出了一两条消息，巡逻队也已做好准备，随时出去迎接她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] . "

as	soon	as	I	heard	again	from	her	,	giving	her	position	,	sir	.	"
作为	很快	作为	我	听到	再次	从	她	,	给予	她	位置	,	先生	.	"

我一收到她的消息，就立刻告诉了她她的职位，先生。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] [tɪl] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	And	you've	had	no	further	reply	till	this	message	came	in	?	"	asked	the	chief	.
"	和	你已经	有	不	更远	回复	直到	这	信息	来了	在	?	"	问	这	首席	.

“直到收到这条消息之前，你们都没有收到任何回复吗？”局长问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['waɪələs] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ?

"	By	the	way	,	is	her	wireless	damaged	as	well	as	her	engine	?
"	经过	这	方式	,	是	她	无线的	损坏的	作为	出色地	作为	她	引擎	?

“顺便问一下，她的无线电设备和引擎是否也损坏了？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] . "

I	didn't	notice	.	"
我	没有	注意	.	"

我没注意到。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [sez] : - ['waɪələs] [dɪ'reɪndʒd] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ]

The	message	says	:	'	Wireless	deranged	,	'	"	replied	the	assistant	,	re	-	reading
这	信息	说道	:	-	无线的	精神错乱	,	-	"	回复	这	助手	,	关于	-	阅读

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eərəʊgræm] .

from	the	aerogram	.
从	这	航空信标	.

助手一边重新读着航空电报上的内容，一边回答说：“信息上写着：‘无线电通讯紊乱’。”

" [ðen] [huː] [ðə; ðɪ] [djuːs] [sent] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ? "

"	Then	who	the	deuce	sent	the	message	?	"
"	然后	WHO	这	二	发送	这	信息	?	"

“那到底是谁发的信息？”

" ['skɔːpiəʊ] - - - - [bʌt; bət] [huː] ['skɔːpiəʊ][ɪz][aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] .

"	Scorpio	-	-	-	-	But	who	Scorpio	is	I	can't	make	out	.
"	天蝎座	-	-	-	-	但	WHO	天蝎座	是	我	不能	制作	出去	.

“天蝎座——但我搞不清楚天蝎座到底是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['eəmən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

It	must	have	been	some	passing	airman	,	for	it	cannot	have	been	one
它	必须	有	到过	一些	通过	空军	,	为了	它	不能	有	到过	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'trəʊlz] . "

of	our	own	patrols	.	"
的	我们的	自己的	巡逻	.	"

“那一定是路过的飞行员，不可能是我们自己的巡逻队。”

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['di:pən] .

The	mystery	deepens	.
这	神秘	加深	.

谜团愈发扑朔迷离。

[get] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Get	the	patrols	out	at	once	,	and	tell	them	to	take	plenty	of	ammunition	with	them	.
得到	这	巡逻	出去	在	一次	,	和	告诉	他们	到	拿	很多	的	弹药	和	他们	.

立即派出巡逻队，并告诉他们携带充足的弹药。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [tu:; tə] [skeə(r)] [ɒf] [ðəʊz] ['beduɪn] [fi:ndz] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [get] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:kəs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['pɪkɪŋz] . "

It	will	take	a	few	rounds	to	scare	off	those	Bedouin	fiends	if	once	they	get	round	a	carcase	where	there	are	such	pickings	.	"
它	将要	拿	一个	很少	回合	到	吓	离开	那些	贝都因人	恶魔	如果	一次	他们	得到	圆形的	一个	尸体	在哪里	那里	是	这样的	采摘	.	"

如果那些贝都因恶徒围到有这么多食物的尸体旁，恐怕得打上几轮才能吓跑他们。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

"	I	don't	think	there's	much	to	worry	about	in	that	respect	.
"	我	不	思考	有	很多	到	担心	关于	在	那	尊重	.

“我认为在这方面没什么好担心的。”

[ðəʊz] ['ærəbz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [eə(r)] - ['laɪnər] , [sɜ:(r)] .

Those	Arabs	have	a	wholesome	fear	of	these	air	-	liners	,	sir	.
那些	阿拉伯人	有	一个	健康	害怕	的	这些	空气	-	衬垫	,	先生	.

先生，那些阿拉伯人对这些客机有着一种健康的恐惧。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	I	will	get	the	machines	off	at	once	.
然而	,	我	将要	得到	这	机器	离开	在	一次	.

但我会立即把机器关掉。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

BETRAYED	BY	THE	CAMERA
背叛	经过	这	相机

被摄像机背叛

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eərɪəl] [pə'li:s] [skaʊts] [tu:; tə] [stɑ:t] .

The	order	was	quickly	given	for	the	aerial	police	scouts	to	start	.
这	命令	曾是	迅速地	给定	为了	这	天线	警察	侦察兵	到	开始	.

命令很快下达，要求空中侦察队开始行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [left] ['kaɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [eə(r)] - ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [fæn] - [waɪz] ,

Within	a	few	minutes	the	patrols	left	Cairo	and	the	adjoining	air	-	stations	,	and	,	spreading	out	fan	-	wise	,
之内	一个	很少	分钟	这	巡逻	左边	开罗	和	这	相邻的	空气	-	车站	,	和	,	传播	出去	扇子	-	明智的	,

几分钟后，巡逻队离开了开罗和附近的空军基地，呈扇形散开。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] , [ðə; ði][waɪld] ['maʊntənəs] [pə'nɪnsjələ] [wɪtʃ]
they **crossed** **the** **Canal** **,** **the** **Gulf** **of** **Sinai** **,** **the** **wild** **mountainous** **peninsula** **which**
他们 交叉 这 运河 , 这 海湾 的 西奈山 , 这 荒野 多山 半岛 哪个
[beəz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
bears **the** **same** **name** **,**
熊 这 相同的 姓名 ,

他们渡过了运河、西奈湾以及同名的荒凉多山的半岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][he'dʒæz] [kəʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dezət] ['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] .
and **the** **Hedjaz** **coast** **,** **until** **they** **entered** **the** **desert** **regions** **beyond** **.**
和 这 希贾兹 海岸 , 直到 他们 进入 这 沙漠 地区 超过 .

以及汉志海岸，直到他们进入更远的沙漠地区。

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ]
Then **they** **commenced** **their** **search** **by** **moonlight** **for** **the** **battered** **and** **drifting**
然后 他们 开始 他们的 搜索 经过 月光 为了 这 伤痕累累 和 漂流
[eə(r)] - ['laɪnə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trækləs] ,
air **-** **liner** **over** **the** **trackless** **,**
空气 - 衬垫 超过 这 无轨 ,

然后，他们开始在月光下寻找那架在荒芜的轨道上漂流的破损客机。

['dezət] [lændz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 28th [ænd; ənd][ðə; ði] 30th ['pærəlels] .
desert **lands** **which** **lie** **between** **the** **28th** **and** **the** **30th** **parallels** **.**
沙漠 土地 哪个 说谎 之间 这 28th 和 这 30th 平行线 .

位于北纬28度至30度之间的沙漠地带。

[baɪ][ə; eɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['veri] [laɪts] ,
By **a** **pre** **-** **arranged** **system** **of** **Very** **lights** **,**
经过 一个 预 - 安排 系统 的 非常 灯 ,

通过预先安排的Very灯系统，

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [kept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zækt] [pə'zɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
the **patrols** **kept** **each** **other** **informed** **of** **their** **exact** **positions** **during** **the** **night** **,**
这 巡逻 保留 每个 其他 知情的 的 他们的 精确的 职位 期间 这 夜晚 ,

夜间，各巡逻队会互相通报各自的确切位置。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]
and **watched** **keenly** **the** **eastern** **horizon** **for** **any** **response** **which** **might** **come**
和 观看 敏锐地 这 东 地平线 为了 任何 回复 哪个 可能 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['eəʃɪp] .
from **the** **belated** **airship** **.**
从 这 迟到的 飞艇 .

他密切关注着东方的地平线，期待着迟到的飞艇会有什么回应。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] , ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [wɪnd] , [meɪd] ['veri]
Meanwhile **the** **air** **-** **liner** **,** **fighting** **manfully** **against** **the** **freshening** **wind** **,** **made** **very**
同时 这 空气 - 衬垫 , 斗争 勇敢地 反对 这 清新 风 , 制成 非常
[sləʊ] ['prəʊgres] ,
slow **progress** **,**
慢的 进步 ,

与此同时，客机奋力抵抗越来越强的风力，但行进速度却非常缓慢。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
and **drifted** **still** **further** **and** **further** **away** **from** **her** **course** **.**
和 漂移 仍然 更远 和 更远 离开 从 她 课程 .

于是她越漂越远，偏离了原来的航线。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] [bəuθ][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊlz] ,
The **air** **was** **full** **of** **wireless** **messages** **both** **from** **Cairo** **and** **the** **patrols** **,**
这 空气 曾是 满的 的 无线的 消息 两个都 从 开罗 和 这 巡逻 ,

空中充斥着来自开罗和巡逻队的无线电通讯信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	she	was	as	yet	unable	to	reply	and	define	her	position	.
但	她	曾是	作为	然而	无法	到	回复	和	定义	她	位置	.

但她目前还无法回应并阐明自己的立场。

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	engineer	and	wireless	operator	,	however	,	had	been	able	to	receive
这	工程师	和	无线的	操作员	,	然而	,	有	到过	有能力的	到	收到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ,

some	of	the	messages	indistinctly	,
一些	的	这	消息	模糊不清	,

然而，工程师和无线电操作员却能断断续续地接收到一些信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	they	knew	at	any	rate	that	help	was	not	far	away	.
和	他们	知道	在	任何	速度	那	帮助	曾是	不是	远的	离开	.

他们至少知道，救援就在不远处。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

The	captain	was	naturally	very	much	depressed	by	the	turn	of	events	.
这	队长	曾是	自然	非常	很多	郁闷	经过	这	转动	的	活动	.

船长自然对事态的发展感到非常沮丧。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['veri] [hə'rəʊɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

Somehow	he	felt	that	he	had	not	acted	very	heroically	in	the	matter	.
不知何故	他	毛毡	那	他	有	不是	行动	非常	英勇地	在	这	事情	.

他总觉得自己在这件事上表现得不够英勇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒər] [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ]

He	had	considered	the	safety	of	his	distinguished	passengers	perhaps	too	much
他	有	经过考虑的	这	安全	的	他的	杰出的	乘客	也许	也	很多

.

:

.

他或许对贵宾们的安全考虑得太多了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

"	If	I	had	had	no	passengers	to	consider	,
"	如果	我	有	有	不	乘客	到	考虑	,

“如果我没有乘客需要考虑的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'lɒft] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['laɪnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [tuː; tə] ['rɪbənz] !

I	would	have	remained	aloft	until	the	whole	liner	had	been	shot	to	ribbons	!
我	会	有	剩余	高空	直到	这	所有的	衬垫	有	到过	射击	到	丝带	!

我本会一直待在空中，直到整艘邮轮被炸成碎片！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

"	he	declared	to	himself	,	when	he	at	last	retired	for	a	few	minutes	to
"	他	声明	到	他自己	,	什么时候	他	在	最后的	退休	为了	一个	很少	分钟	到

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪn] .

his	private	cabin	.
他的	私人的	舱	.

“他终于回到自己的私人小屋休息了几分钟，心里这样说道。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ə'laɪv] !

"	They	should	never	have	taken	me	alive	!
"	他们	应该	绝不	有	已采取	我	活	!

他们根本不应该把我活着带走！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [stænd] - - [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː]

But	there	,	my	instructions	stand	-	-	the	safety	of	the	passengers	and	crew
但	那里	,	我的	指示	站立	-	-	这	安全	的	这	乘客	和	全体人员

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

before	anything	else	.
前	任何事物	别的	.

但是，我的指示依然有效——乘客和机组人员的安全高于一切。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

I	was	a	fool	,	though	,	to	act	as	I	did	.
我	曾是	一个	傻子	,	尽管	,	到	行为	作为	我	做过	.

但我当时的做法真是愚蠢至极。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [es] . [əʊ] . [es] . [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] ,

I	ought	to	have	sent	out	the	S	.	O	.	S	.	to	Cairo	without	a	second's	delay	,
我	应该	到	有	发送	出去	这	S	.	哦	.	S	.	到	开罗	没有	一个	秒	延迟	,

我本该毫不犹豫地向开罗发出求救信号。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['brɪgənd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [huː'evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

instead	of	arguing	with	this	brigand	;	but	there	,	whoever	expected	to	encounter
反而	的	争论	和	这	强盗	;	但	那里	,	谁	预期的	到	遇到

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

anything	like	this	?
任何事物	喜欢	这	?

与其和这个强盗争论，谁又能想到会遇到这样的事呢?

" [ðen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

"	Then	as	his	thoughts	turned	to	the	wonderful	machine	,
"	然后	作为	他的	想法	转向	到	这	精彩的	机器	,

“然后，当他的思绪转向那台神奇的机器时，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['dɒkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	endeavoured	to	docket	all	the	information	he	could	remember	about	the
他	努力	到	案卷	全部	这	信息	他	可以	记住	关于	这

- ['eərəpleɪn] ,

brigand's	aeroplane	,
-	飞机	,

他努力将自己能记住的关于强盗飞机的所有信息都记录下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['evri] ['diːteɪl] [wen] [hiː; hi]

for	he	knew	that	he	would	be	expected	to	recount	every	detail	when	he
为了	他	知道	那	他	会	是	预期的	到	叙事	每一个	细节	什么时候	他

[met] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,

met	the	court	of	enquiry	,
遇见	这	法庭	的	询问	,

因为他知道，在接受调查法庭质询时，他会被要求详述每一个细节。

" [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [ɪz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

"	which	,	"	he	murmured	,	"	is	as	certain	to	take	place	as	to	-	morrow's
"	哪个	,	"	他	低声说道	,	"	是	作为	肯定	到	拿	地方	作为	到	-	明天

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

“这件事，”他低声说道，“就像明天的日出一样确定无疑。”

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [buːt] !

Three	hundred	miles	an	hour	,	and	silent	engines	to	boot	!
三	百	英里	一个	小时	,	和	沉默的	发动机	到	启动	!

时速三百英里，而且引擎静音!

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼!

['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

nobody	will	believe	me	,	anyhow	.
无人	将要	相信	我	,	无论如何	.

反正也没人会相信我。

[stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Still	,	I	shall	have	to	face	the	music	,
仍然	,	我	将	有	到	脸	这	音乐	,

不过，我终究要承担后果。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ,

and	also	to	explain	why	I	have	lost	a	hundred	thousand	pounds	of	specie	,
和	还	到	解释	为什么	我	有	丢失的	一个	百	千	磅	的	物种	,

还要解释一下为什么我损失了十万英镑的贵金属。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [bɪ'ləʊ] ,

"	and	the	skipper	looked	down	on	the	white	sands	below	,
"	和	这	船长	看起来	向下	在	这	白色的	沙子	以下	,

船长向下望去，只见下方是白色的沙滩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	for	a	moment	he	almost	contemplated	suicide	.
和	为了	一个	片刻	他	几乎	思考	自杀	.

他甚至一度几乎想到了自杀。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

"	I	wouldn't	mind	if	I	could	only	bring	sufficient	information	to	the	authorities
"	我	不会	头脑	如果	我	可以	仅有的	带来	充足的	信息	到	这	当局

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,

to	lead	to	the	speedy	capture	of	the	villain	,
到	带领	到	这	迅速	捕获	的	这	恶棍	,

“如果我能向当局提供足够的信息，帮助他们尽快抓获罪犯，我倒也不介意。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] .

but	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

There	wasn't	time	even	for	a	photograph	.
那里	不是	时间	甚至	为了	一个	照片	.

连拍张照片的时间都没有。

[ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

The	bandit	was	aware	of	all	that	,
这	土匪	曾是	意识到的	的	全部	那	,

强盗对这一切都心知肚明。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evri] ['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)]

and	I	understand	that	every	camera	was	removed	from	the	airship	before
和	我	理解	那	每一个	相机	曾是	已移除	从	这	飞艇	前

[hi:; hi][let][ˌju: 'es][gəʊ] .

he	let	us	go	.
他	让	我们	去	.

据我了解，在他放我们走之前，飞艇上的所有摄像机都被拆除了。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .

"	At	that	instant	there	came	a	slight	tap	at	the	cabin	door	.
"	在	那	立即的	那里	来了	一个	轻微	轻敲	在	这	舱	门	.

“就在这时，有人轻轻敲了敲小屋的门。”

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [bɜ:θ]

"	cried	the	commander	,	expecting	some	further	report	from	the	sick	-	berth
"	哭	这	指挥官	,	期待	一些	更远	报告	从	这	生病的	-	泊位

['stju:əd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ,

steward	about	the	condition	of	the	maharajah	,
管家	关于	这	状况	的	这	大君	,

“指挥官喊道，他期待着从医务官那里得到关于王公病情的进一步报告。”

[hu:] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

who	,	half	an	hour	ago	,	was	said	to	be	showing	signs	of	recovery	,
WHO	,	一半	一个	小时	前	,	曾是	说	到	是	显示	标志	的	恢复	,

据说半小时前，他已出现康复迹象。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][æt; ət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

owing	to	the	bracing	air	at	three	thousand	feet	.
欠款	到	这	支撑	空气	在	三	千	脚	.

由于三千英尺高空的凛冽空气。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['gædʒɪt] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['mæskət] , [ə'pɪəd] .

The	door	opened	,	and	Gadget	,	the	ship's	mascot	,	appeared	.
这	门	打开	,	和	小工具	,	这	船的	吉祥物	,	出现	.

门开了，飞船的吉祥物小玩意出现了。

[naʊ] ['gædʒɪts] [nju:ɪst] ['hɒbi] [wɒz; wəz] [fə'tɒgrəfi] ,

Now	Gadget's	newest	hobby	was	photography	,
现在	小工具的	最新	爱好	曾是	摄影	,

现在，Gadget 的最新爱好是摄影。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɒfɪsə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	through	the	kindness	of	the	photographic	officer	he	had	become	the
和	通过	这	仁慈	的	这	摄影	官	他	有	变得	这

[praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɒkɪt] ['kæm(ə)rə] .

proud	possessor	of	a	small	pocket	camera	.
自豪的	拥有者	的	一个	小的	口袋	相机	.

多亏了那位摄影军官的好心，他才得以拥有一台小巧的袖珍相机。

" [ai] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] !

"	I	got	her	,	sir	!
"	我	得到	她	,	先生	!

“我抓到她了，先生！”

[θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . . . ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ænd; ənd] ['gædʒɪt] ,

Thought	you'd	like	to	see	her	.	.	.	begging	your	pardon	,	"	and	Gadget	,
想法	你会	喜欢	到	看	她	.	.	.	乞讨	你的	赦免	,	"	和	小工具	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ,

with	his	dirty	,
和	他的	肮脏的	,

以为你想看看她……乞求你的原谅，还有小玩意儿，带着他那肮脏的，

[bʌt; bət] ['sʌni] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]

but	sunny	,	smiling	face	stopped	short	and	pulled	his	lock	of	hair	by	way	of
但	阳光明媚	,	微笑	脸	停止	短的	和	拉	他的	锁	的	头发	经过	方式	的

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

但那张阳光灿烂、笑容满面的脸突然停住，拽了拽自己的一缕头发以示敬礼。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] [baɪ] ['snæpɪŋ] [aʊt] : - -

as	the	captain	pulled	him	up	sharply	by	snapping	out	:	-	-
作为	这	队长	拉	他	向上	尖锐地	经过	啪啪	出去	:	-	-

船长猛地把他拉了起来，厉声说道：

" [gɒt] [huːm] ?

"	Got	whom	?
"	得到	谁	?

抓到谁了?

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [huːm] , ['gædʒɪt] ? "

Like	to	see	whom	,	Gadget	?	"
喜欢	到	看	谁	,	小工具	?	"

想知道是谁吗，小玩意儿?

" [ðə; ði] - [klʌtʃɪn] - [hænd] , - [sɜː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['gædʒɪt] ,

"	The	'	Clutchin	'	Hand	,	'	sir	,	"	explained	Gadget	,
"	这	-	克拉钦	-	手	,	-	先生	,	"	解释	小工具	,

“先生，那是‘紧握之手’，”小玩意解释道。

[huː] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [flɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

who	now	found	himself	floored	for	once	by	his	want	of	English	.
WHO	现在	成立	他自己	倒地	为了	一次	经过	他的	想	的	英语	.

他此刻却因自己英语不好而感到束手无策。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [bɔɪ] ? "

"	I	don't	understand	,	boy	?	"
"	我	不	理解	,	男生	?	"

“我不明白，孩子？”

" [ðə; ði] [bləʊk] [wɒt] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɜːti] [ɒn][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	The	bloke	what	played	the	dirty	on	us	,	sir	,	"	replied	the	boy	,
"	这	伙计	什么	玩	这	肮脏的	在	我们	,	先生	,	"	回复	这	男生	,

“是那个耍阴招的家伙，先生，”男孩回答道。

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [θriː] [wet] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli]

opening	wide	his	bright	blue	eyes	,	and	holding	out	three	wet	and	recently
开幕	宽的	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	保持	出去	三	湿的	和	最近

[dɪ'veləpt] ['pɒkɪt] [fɪlmz] .

developed	pocket	films	.
发达	口袋	电影	.

他睁大明亮的蓝眼睛，拿出三卷刚冲洗出来的湿漉漉的胶卷。

" [hɪm] [wɒt] [gɒt] [ðə; ði] [swæg] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

"	Him	what	got	the	swag	,	sir	,	"	continued	the	urchin	,	endeavouring	to	make
"	他	什么	得到	这	纪念品	,	先生	,	"	持续	这	顽童	,	努力	到	制作

[hɪm'self] [klɪə(r)] .

himself	clear	.
他自己	清除	.

“先生，是他得到了那件宝贝，”小家伙继续说道，努力让自己说清楚。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [fəʊtəgɹæfd] [ðə; ði] ['brɪgənd] !

"	Oh	,	you	mean	that	you	photographed	the	brigand	!
"	哦	,	你	意思是	那	你	拍摄	这	强盗	!

“哦，你是说你拍下了强盗的照片！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪvz] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət]

"	replied	the	skipper	as	he	caught	sight	of	the	negatives	,	and	snatched	at
"	回复	这	船长	作为	他	捕捉	视线	的	这	负面	,	和	抢夺	在

[ðem; ðəm] ['iːgəli] ,

them	eagerly	,
他们	急切地	,

“船长一边说着，一边瞥见了底片，急切地一把抢了过去。”

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	new	light	coming	into	his	eyes	.
一个	新的	光	未来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝新的光芒。

" ['jɛsɜː(ɹ)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	Yessir	!	"	exclaimed	the	lad	.
"	是的，先生	!	"	惊呼	这	小伙子	.

“是的，先生！”男孩喊道。

" [hɪm] [wɒt] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] . "

"	Him	what	said	he	was	a	King	of	the	Desert	.	"
"	他	什么	说	他	曾是	一个	国王	的	这	沙漠	.	"

“他说他是沙漠之王。”

" ['gædʒɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlmz] , [wɪtʃ]

"	Gadget	!	"	exclaimed	the	captain	,	after	a	brief	examination	of	the	films	,	which
"	小工具	!	"	惊呼	这	队长	,	后	一个	简短的	考试	的	这	电影	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [θriː] [faɪn] ,

were	really	three	fine	,
是	真的	三	美好的	,

“好东西！”船长在简单查看了三部影片后惊呼道，这些影片确实都很不错。

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [wen]

clearly	defined	pictures	of	the	Scorpion	,	showing	her	in	mid	-	air	,	when
清楚地	定义	图片	的	这	蝎	,	显示	她	在	中	-	空气	,	什么时候

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['emprəs] .

alongside	the	Empress	.
旁边	这	皇后	.

清晰的蝎子图案，显示她与女皇并肩飞行在半空中。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [juːθ] ,

"	Yessir	,	"	replied	the	excited	youth	,
"	是的，先生	,	"	回复	这	兴奋的	青年	,

“是的，先生，”兴奋的年轻人回答道。

[nɒt] [jet] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

not	yet	certain	whether	he	was	going	to	be	hanged	or	praised	for	his
不是	然而	肯定	无论	他	曾是	去	到	是	绞刑	或者	赞扬	为了	他的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

目前还不确定他会被处以绞刑还是因其罪行而受到表彰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [wɪt][ænd; ənd] [skɪl] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

"	You	have	shown	more	wit	and	skill	than	anyone	on	board	the	airship	.
"	你	有	所示	更多的	有	和	技能	比	任何人	在	木板	这	飞艇	.

“你展现出的智慧和技巧比飞艇上的任何人都多。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

You	shall	be	well	rewarded	for	this	,	I	promise	you	.
你	将	是	出色地	奖励	为了	这	,	我	承诺	你	.

我保证，你会因此获得丰厚的回报。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θriː] [gʊd] ['snæpʃɔts] [laɪk] [ðiːz] ,

How	on	earth	you	managed	to	get	three	good	snapshots	like	these	,
如何	在	地球	你	管理	到	得到	三	好的	快照	喜欢	这些	,

你到底是怎么拍到这三张这么好的照片的?

[ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪz]

all	showing	different	angles	of	the	machine	,	and	to	hide	them	away	,	is
全部	显示	不同的	角度	的	这	机器	,	和	到	隐藏	他们	离开	,	是

[bɪˈjɒnd] [ˌem 'iː] ! "

beyond	me	!	"
超过	我	!	"

这些照片从不同角度展示了机器，把它们藏起来，我简直无法理解!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[θɔːt] [jʊd] [laɪk] - [ɪm] ,

Thought	you'd	like	'	em	,
想法	你会	喜欢	-	呃	,

觉得你会喜欢它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪm]

"	and	the	boy's	eyes	sparkled	even	more	than	ever	as	the	captain	shook	him
"	和	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	甚至	更多的	比	曾经	作为	这	队长	摇晃	他

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

“船长和男孩握手时，男孩的眼睛闪闪发光，比以往任何时候都更加明亮。”

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [faɪv] [njuː] , [krɪsp] [brædbɛriːz] [ˌðeəˈɪn] , [ðen] [dɪsˈmɪst] [hɪm] .

and	planted	five	new	,	crisp	Bradburys	therein	,	then	dismissed	him	.
和	已种植	五	新的	,	脆	布拉德伯里	其中	,	然后	解雇	他	.

然后在其中种下了五个崭新的布拉德伯里，然后解雇了他。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪnz] [seɪvd] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	the	captain	,	"	but	that	little	urchin's	saved	my	reputation	.
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	这	队长	,	"	但	那	小的	海胆的	已保存	我的	名声	.

“我的天哪！”船长惊呼道，“不过这个小家伙挽救了我的名誉。”

[ðiːz] ['fəutəgræfs] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒst]

These	photographs	may	prove	of	more	value	to	the	authorities	than	the	lost
这些	照片	可能	证明	的	更多的	价值	到	这	当局	比	这	丢失的

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

这些照片对当局来说可能比丢失的宝藏更有价值。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

I	feel	a	different	man	.
我	感觉	一个	不同的	男人	.

我感觉自己像变了一个人。

[hɪə(r)][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Here	is	extraordinary	evidence	against	the	culprit	.
这里	是	非凡的	证据	反对	这	罪魁祸首	.

这里有针对罪犯的非凡证据。

[wʌn] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ðə; ði] [fiːnd] ['æktʃuəli] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]

One	photograph	shows	the	fiend	actually	firing	a	burst	at	the	twin	engines	in	the
一	照片	演出	这	恶魔	实际上	射击	一个	爆裂	在	这	双	发动机	在	这

[rɪə(r)] ['gɒndələ] ,

rear	gondola	,
后部	贡多拉	,

其中一张照片显示，这辆失控的列车实际上向后部吊舱的双引擎发射了一连串子弹。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] .

and	another	the	faces	of	the	two	occupants	above	the	fuselage	.
和	其他	这	面孔	的	这	二	居住者	多于	这	机身	.

还有一张照片是机身上方两名乘员的面部特写。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] .

They	will	show	more	evidence	still	when	they	have	been	enlarged	.
他们	将要	展示	更多的	证据	仍然	什么时候	他们	有	到过	放大	.

放大后，它们会显示出更多证据。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	And	the	captain	,	after	carefully	drying	them	,
"	和	这	队长	,	后	小心	烘干	他们	,

“船长仔细地把它们擦干后，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

placed	them	in	an	envelope	and	put	them	into	his	inner	coat	pocket	,
放置	他们	在	一个	信封	和	放	他们	进入	他的	内	外套	口袋	,

['mʌtərɪŋ] : - -

muttering	:	-	-
喃喃自语	:	-	-

他把它们装进信封，放进外套内袋，一边嘟囔着：

" [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] !

"	Smart	little	beggar	!
"	聪明的	小的	乞丐	!

“聪明的小乞丐！”

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] [ðæt] [tə'bækəʊ] [ə'bɔːd] .

I	wish	I	hadn't	punished	him	the	other	day	for	smuggling	that	tobacco	aboard	.
我	希望	我	之前没有	受到惩罚	他	这	其他	天	为了	走私	那	烟草	船上	.

我真后悔那天没惩罚他走私烟草上船。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	captain	,
"	这	队长	,

船长，

[huː] [hæd; həd] [left] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

who	**had**	**left**	**strict**	**instructions**	**that**	**he**	**should**	**be**	**called**	**half**	**an**	**hour**	**before**
WHO	有	左边	严格的	指示	那	他	应该	是	称为	一半	一个	小时	前

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	**end**	**of**	**the**	**watch**	**,**
这	结尾	的	这	手表	,

他曾留下明确的指示，要求在值班结束前半小时通知他。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**relieve**	**the**	**navigating**	**officer**	**,**
在	命令	那	他	可能	缓解	这	导航	官	,

以便他能够接替领航员的工作，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

was	**just**	**about**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**for**	**a**	**brief**	**spell**	**,**
曾是	只是	关于	到	说谎	向下	在	这	长椅	为了	一个	简短的	拼写	,

正准备在沙发上躺一会儿，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ['stɑːtld] [hɪm] ,

when	**suddenly**	**another**	**knock**	**at**	**his**	**cabin**	**door**	**startled**	**him**	**,**
什么时候	突然	其他	敲	在	他的	舱	门	惊慌	他	,

突然，他的小屋门又被一阵敲门声吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " ['sev(ə)n] [belz] , [sɜː(r)] .

and	**immediately**	**after**	**his**	**servant**	**entered**	**and**	**announced**	**:**	**"**	**Seven**	**bells**	**,**	**sir**	**.**
和	立即地	后	他的	仆人	进入	和	宣布	:	"	七	铃铛	,	先生	.

"

"

"

随后他的仆人进来，宣布道："先生，七声钟响了。"

" [ɔːl'redi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Already**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**.**
"	已经	?	"	惊呼	这	队长	.

"已经？"船长惊呼道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [hæz; həz] [ðə; ði] [muːn] [set] , [jet] ? "

"	**Has**	**the**	**moon**	**set**	**,**	**yet**	**?**	**"**
"	有	这	月亮	放	,	然而	?	"

月亮落山了吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**dark**	**now**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	它	是	相当	黑暗的	现在	,	先生	.	"

"是的，现在天很黑了，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[tel] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] .

Tell	**the**	**navigating**	**officer**	**that**	**I'll**	**be**	**down**	**in**	**one**	**moment**	**.**
告诉	这	导航	官	那	患病的	是	向下	在	一	片刻	.

告诉导航员我马上就到。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði]

"	At	this	very	instant	the	telephone	bell	which	connected	the	cabin	with	the
"	在	这	非常	立即的	这	电话	钟	哪个	连接	这	舱	和	这

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['gɒndələ] [ræŋ] ['fjʊəriəsli] .

navigating	gondola	rang	furiously	.
导航	贡多拉	响铃	愤怒地	.

“就在这时，连接船舱和导航吊舱的电话铃声猛烈地响了起来。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɑːnəldsən] ?

Snatching	up	the	receiver	,	the	captain	asked	,	"	What's	the	matter	,	Donaldson	?
抢夺	向上	这	接收者	,	这	队长	问	,	"	是什么	这	事情	,	唐纳森	?

队长一把抢过接球手，问道：“唐纳森，怎么了？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['reɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ? "

Is	there	another	raider	on	the	starboard	bow	?	"
是	那里	其他	突袭者	在	这	右舷	弓	?	"

右舷前方还有其他袭击者吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]

"	No	,	sir	,	but	there's	something	very	much	like	a	signal	flash	away	in	the	north
"	不	,	先生	,	但	有	某物	非常	很多	喜欢	一个	信号	闪光	离开	在	这	北

- [west] . "

-	west	.	"
-	西方	.	"

“不，先生，但是西北方向好像出现了类似信号闪光的东西。”

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ? "

"	Sure	it	wasn't	a	shooting	star	?	"
"	当然	它	不是	一个	射击	星星	?	"

“你确定那不是流星吗？”

" [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [feɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

"	More	like	a	Very	light	,	sir	,	but	very	faint	,	"	replied	the	navigating
"	更多的	喜欢	一个	非常	光	,	先生	,	但	非常	头晕的	,	"	回复	这	导航

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

“更像是非常轻，先生，但非常微弱，”领航员回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'plaɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	Shall	I	reply	,	sir	?	"
"	将	我	回复	,	先生	?	"

“我该回答吗，先生？”

" [jes] , [gɪv] [hɪm] [θriː] [red] [laɪts] .

"	Yes	,	give	him	three	red	lights	.
"	是的	,	给	他	三	红色的	灯	.

“是的，给他三个红灯。”

[ai] [ɪk'spekt] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

I	expect	it's	one	of	the	patrols	looking	for	us	.
我	预计	它是	一	的	这	巡逻	寻找	为了	我们	.

我估计是巡逻队来找我们了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,

I'm	coming	down	now	,	"	and	the	captain	replaced	the	receiver	,
我是	未来	向下	现在	,	"	和	这	队长	替换	这	接收者	,

我现在要下来了，”队长换下了接球手。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm]

and	made	haste	down	the	corridor	which	led	to	the	chart	and	navigation	room
和	制成	匆忙	向下	这	走廊	哪个	引领	到	这	图表	和	导航	房间

.

:

.

然后他匆匆沿着通往海图和导航室的走廊走去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [θriː] [red] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['ɜːθwədz] [ɪn]['ræpɪd]

The	next	instant	three	red	balls	of	fire	fell	from	the	airship	earthwards	in	rapid
这	下一个	立即的	三	红色的	球	的	火	跌倒	从	这	飞艇	向地球	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

下一刻，三个红色火球从飞艇上接连迅速坠落到地面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] [fel] [laɪk] [æn; ən]

and	within	a	couple	of	minutes	a	faint	gleam	of	greenish	light	fell	like	an
和	之内	一个	夫妻	的	分钟	一个	头晕的	闪耀	的	绿绿色	光	跌倒	喜欢	一个

[ɑːk][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [skaɪ] .

arc	in	the	north	-	western	sky	.
弧	在	这	北	-	西	天空	.

几分钟后，一道淡淡的绿色光芒像一道弧线一样划破西北方向的天空。

" [jes] , [ðə; ði][pə'trəʊlz][hæv; həv] [faʊnd] [juː 'es] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Yes	,	the	patrols	have	found	us	,	sure	enough	,	"	exclaimed	the	captain	,
"	是的	,	这	巡逻	有	成立	我们	,	当然	足够的	,	"	惊呼	这	队长	,

“没错，巡逻队果然找到我们了，”队长喊道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

who	had	now	joined	the	officer	.
WHO	有	现在	加入	这	官	.

现在他已经加入了这名警官的行列。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fɜːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [bɔːlz] , [rɪ'piːtɪd] [naʊ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

After	several	further	exchanges	of	fire	-	balls	,	repeated	now	from	two	or	three
后	一些	更远	交易所	的	火	-	球	,	重复	现在	从	二	或者	三

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

经过几次火球交锋后，这次是从两三个方向同时发起的，

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stræglə(r)] .

the	searchers	closed	in	upon	the	straggler	.
这	搜索者	关闭	在	之上	这	掉队者	.

搜寻人员包围了掉队的那个人。

[ðen] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [læmp] , [ænd; ənd] , [wen]

Then	a	rapid	dialogue	took	place	by	means	of	the	morse	lamp	,	and	,	when
然后	一个	迅速的	对话	采取	地方	经过	方法	的	这	摩尔斯	灯	,	和	,	什么时候

[dɔːn] [keɪm] ,

dawn	came	,
黎明	来了	,

然后，双方通过摩尔斯电码灯进行了快速对话，黎明时分，

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['faɪtɪŋ] [skaʊts] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

shortly	afterwards	,	no	less	than	six	fighting	scouts	,	running	at	about	a	quarter
不久	然后	,	不	较少的	比	六	斗争	侦察兵	,	跑步	在	关于	一个	四分之一

['θrɒtl] ,

throttle	,
风门	,

不久之后，至少有六辆战斗侦察车，以大约四分之一的油门行驶。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [lə'vaɪəθən] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] ['kaɪərəʊ] .

surrounded	the	wounded	leviathan	,	and	escorted	her	towards	Cairo	.
包围	这	受伤	利维坦	,	和	护送	她	向	开罗	.

他们包围了受伤的利维坦，并护送她前往开罗。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ri:tʃt] [ðæt] [taʊn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ˌəʊvə'dju:]

When	the	Empress	reached	that	town	,	she	was	already	twenty	-	four	hours	overdue
什么时候	这	皇后	达到	那	镇	,	她	曾是	已经	二十	-	四	小时	逾期

[æt; ət] ['lʌndən] ,

at	London	,
在	伦敦	,

当皇后抵达那座城镇时，她已经比预定抵达伦敦的时间晚了24小时。

[səʊ][ðə; ði] ['keɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

so	the	cables	and	the	wireless	stations	were	busy	with	messages	relating	to
所以	这	电缆	和	这	无线的	车站	是	忙碌的	和	消息	相关	到

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪnə(r)] ,

the	missing	liner	,
这	丢失的	衬垫	,

因此，电缆和无线电台都在忙着发送与失踪邮轮有关的消息。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] ,

and	with	more	than	one	inquiry	as	to	the	safety	of	her	cargo	,
和	和	更多的	比	一	询问	作为	到	这	安全	的	她	货物	,

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:z] ,

evidently	from	the	consignees	,
显然	从	这	收货人	,

显然，收货人曾多次询问她货物的安全性。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] .

or	more	likely	still	,	from	the	underwriters	.
或者	更多的	可能	仍然	,	从	这	承销商	.

或者更有可能的是，来自承销商。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['eərɪəl] [pə'li:s]

And	when	the	captain	told	his	story	to	the	Commissioner	of	Aerial	Police
和	什么时候	这	队长	讲述	他的	故事	到	这	专员	的	天线	警察

[æt; ət]['kaɪərəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['maɪti] [stɜ:(r)] ,

at	Cairo	there	was	another	mighty	stir	,
在	开罗	那里	曾是	其他	强大的	搅拌	,

当这位上尉将他的遭遇告诉开罗空中警察总监时，又引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['keɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪələs] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'gen] ,

and	both	the	cables	and	the	wireless	were	busy	again	,
和	两个都	这	电缆	和	这	无线的	是	忙碌的	再次	,

有线网络和无线网络又都忙起来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

for	the	whole	civilized	world	was	tingling	with	excitement	to	know	something
为了	这	所有的	文明	世界	曾是	刺痛感	和	激动	到	知道	某物

['tændʒəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] - - [ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən] .

tangible	about	this	man	of	mystery	-	-	the	phantom	airman	.
有形	关于	这	男人	的	神秘	-	-	这	幻影	空军	.

整个文明世界都兴奋不已，渴望了解这位神秘人物——幽灵飞行员——的切实情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['gædʒɪts] ['fəutəgræfs] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	the	story	of	Gadget's	photographs	was	told	to	the	world	.
和	这	故事	的	小工具的	照片	曾是	讲述	到	这	世界	.

于是，盖杰特的照片的故事传遍了世界。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
DIAMOND CUT DIAMOND
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
While the events recorded in the last few chapters were taking place ,
尽管 这 活动 记录 在 这 最后的 很少 章节 是 采取 地方 ,

在前几章所记载的事件发生的同时，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [nɒt] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ðɪ] [tuː]
a series of adventures not less exciting and perilous had befallen the two
一个 系列 的 冒险 不是 较少的 激动人心 和 危险的 有 发生 这 二
['eəmən] , [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ,
airmen , Keane and Sharpe ,
空军人员 , 基恩 和 夏普 ,

基恩和夏普这两位飞行员也经历了一系列同样惊险刺激的冒险。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [træk] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'spɪrətə(r)] , [prə'fesə(r)] ['ruːdɒlf] ['waɪsmən] ,
in their endeavours to track that ingenious conspirator , Professor Rudolf Weissmann ,
在 他们的 努力 到 追踪 那 巧妙 同谋 , 教授 鲁道夫 魏斯曼 ,

在他们努力追踪那位足智多谋的阴谋家鲁道夫·魏斯曼教授的过程中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .
in his secret retreat within the dark recesses of the Schwarzwald .
在 他的 秘密 撤退 之内 这 黑暗的 凹陷处 的 这 黑森林 .

在他位于黑森林深处的秘密隐居处。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,
After their midnight consultation with Colonel Tempest at Scotland Yard ,
后 他们的 午夜 咨询 和 上校 暴风雨 在 苏格兰 院子 ,

在与苏格兰场的坦佩斯特上校进行午夜磋商后，

[ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['eəkrɑːft][wɒz; wəz] [ðen]
their instructions were to proceed early next day , by whatever aircraft was then
他们的 指示 是 到 继续 早期的 下一个 天 , 经过 任何 飞机 曾是 然后
[ə'veɪləb(ə)l] , [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
available , to Germany ,
可用的 , 到 德国 ,

他们的任务是第二天一早，乘坐当时能找到的任何飞机前往德国。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] ,
and once there to adopt some suitable disguise ,
和 一次 那里 到 采纳 一些 合适的 伪装 ,

到达目的地后，要采取合适的伪装。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə; eɪ][məʊst] ['rɪgərəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['eərədrəʊm] .
and institute forthwith a most rigorous search for the secret aerodrome .
和 研究所 立即 一个 最多 严格的 搜索 为了 这 秘密 机场 .

立即展开最严格的搜查，寻找这个秘密机场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðɪs] [greɪt]
They were to leave no stone unturned in their efforts to track down this great
他们 是 到 离开 不 石头 未翻阅 在 他们的 努力 到 追踪 向下 这 伟大的
['dʒɜːmən][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ,
German irreconcilable ,
德语 不可调和的 ,

他们必须竭尽全力追踪这位伟大的德国不可调和分子。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
who **had** **dared** **to** **hold** **a** **pistol** **at** **the** **civilized** **world** **,** **and** **to** **bring**
WHO 有 敢于 到 抓住 一个 手枪 在 这 文明 世界 , 和 到 带来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

谁胆敢向文明世界举枪，并将其带回来?

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [kluː] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] .
if **possible** **,** **some** **tangible** **clue** **concerning** **his** **two** **great** **discoveries** **.**
如果 可能的 , 一些 有形 线索 有关 他的 二 伟大的 发现 .

如果可能的话，能否提供一些关于他两项伟大发现的具体线索?

" [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" **Time** **is** **short** **,** **"** **the** **colonel** **said** **.**
" 时间 是 短的 , " 这 上校 说 .

“时间不多了，”上校说。

" [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .
" **Immediate** **action** **on** **our** **part** **is** **vital** **.**
" 即时 行动 在 我们的 部分 是 必不可少的 .

“我们必须立即采取行动。”

[speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,
Spare **no** **expense** **in** **the** **venture** **,**
空闲的 不 费用 在 这 风险投资 ,

在这项投资中不惜一切代价。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [juː; jʊ][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]
and **if** **necessary** **you** **must** **even** **proceed** **to** **extreme** **measures** **to** **capture**
和 如果 必要的 你 必须 甚至 继续 到 极端 措施 到 捕获
[ðɪs] ['deərɪŋ] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] . "
this **daring** **outlaw** **and** **his** **accomplices** **.** **"**
这 大胆 取缔 和 他的 同谋 . "

如有必要，你们甚至必须采取极端措施，抓捕这个胆大妄为的亡命之徒及其同伙。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæntəm] ['eərəpleɪn] ? " [ɑːskt] [kiːn] .
" **And** **what** **about** **this** **phantom** **aeroplane** **?** **"** **asked** **Keane** **.**
" 和 什么 关于 这 幻影 飞机 ? " 问 基恩 .

“那架幽灵飞机又是怎么回事呢？”基恩问道。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ɒn] [ɪts][ˌpaɪ'rætɪkl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
" **Apparently** **it** **has** **already** **left** **the** **Schwarzwald** **on** **its** **piratical** **expedition** **.** **"**
" 显然 它 有 已经 左边 这 黑森林 在 它是 海盗 远征 . "

“显然它已经离开黑森林，开始了它的海盗探险之旅。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **may** **return** **,** **and** **you** **must** **watch** **for** **it** **.**
" 它 可能 返回 , 和 你 必须 手表 为了 它 .

“它可能会卷土重来，你们一定要警惕。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skætəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
Some **of** **those** **scattered** **inhabitants** **of** **the** **Black** **Forest** **are** **sure** **to** **have**
一些 的 那些 疏散 居民 的 这 黑色的 森林 是 当然 到 有
[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
seen **or** **heard** **something** **of** **it** **.**
已见 或者 听到 某物 的 它 .

黑森林中零星分布的居民中，肯定有人见过或听说过这件事。

[ɪts]['traɪəl][trɪps][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] . "
Its **trial** **trips** **must** **have** **been** **carried** **out** **somewhere** **in** **the** **vicinity** **.** **"**
它是 审判 旅行 必须 有 到过 携带 出去 某处 在 这 附近 . "

它的试飞肯定是在附近某个地方进行的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [ɪn'hæbɪt] [ðəʊz] ['fɒrɪst]
" They are a simple and primitive type of people who still inhabit those forest
" 他们 是 一个 简单的 和 原始 类型 的 人们 WHO 仍然 居住 那些 森林
[weɪsts] ;
wastes ;
废物 ;

“他们是一群淳朴原始的人，至今仍居住在那些森林荒地里；

[wʊd] [k'ʌtəz] , ['lʌmbəmən] , [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [klɒks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['bɒksɪz] ,
wood cutters , lumbermen , makers of little wooden clocks and musical boxes ,
木头 切割器 , 伐木工 , 制造商 的 小的 木制的 时钟 和 音乐 盒子 ,
[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
most of them , I believe ,
最多 的 他们 , 我 相信 ,

伐木工、木材商、制作小木钟和音乐盒的人，我相信他们中的大多数都是如此。

" ['ædɪd] ['ʃaːp] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðəʊz] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
" added Sharpe , who had often traversed those regions as a British
" 额外 夏普 , WHO 有 经常 穿越 那些 地区 作为 一个 英国
[spaɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
spy during the Great War .
间谍 期间 这 伟大的 战争 .

夏普补充道，他曾在一战期间作为英国间谍多次穿越这些地区。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['eəriəl] [pə'liːs]
" Then they should be easier to handle , " added the commissioner of aerial police
" 然后 他们 应该 是 更轻松 到 处理 , " 额外 这 专员 的 天线 警察
,
,
,

“那它们应该更容易操控，”空中警察总监补充道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəltɪz] .
who had a ready method of brushing away apparent difficulties .
WHO 有 一个 准备好 方法 的 刷牙 离开 明显 困难 .

他总有办法轻松化解表面上的困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'laɪ]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
" I am compelled to rely almost entirely upon your efforts .
" 我 是 被迫 到 依靠 几乎 完全 之上 你的 努力 .

“我不得不几乎完全依赖你们的努力。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['waɪələs] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
Take your pocket - wireless telephones with you and a sufficient quantity of
拿 你的 口袋 - 无线的 电话 和 你 和 一个 充足的 数量 的
['dʒɜːmən][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
German gold and silver ,
德语 金子 和 银 ,

带上你的袖珍无线电话，以及足够数量的德国黄金和白银。

[ænd; ənd] [stɑːt] [də'rektli] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] . "
and start directly you have had a few hours ' rest . "
和 开始 直接地 你 有 有 一个 很少 小时 - 休息 . "

休息几个小时后，直接开始吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] ,
" We will get away immediately after breakfast , sir , " replied Keane ,
" 我们 将要 得到 离开 立即地 后 早餐 , 先生 , " 回复 基恩 ,

“先生，我们早餐后就立刻出发。”基恩回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði]

who	**had**	**already**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**how**	**he**	**should**	**proceed**	**in**	**the**
WHO	有	已经	制成	向上	他的	头脑	作为	到	如何	他	应该	继续	在	这

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

他早已决定了如何处理此事，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

for	**he**	**had**	**fixed**	**up**	**his**	**jumping**	**-**	**off**	**ground**	**for**	**the**	**Schwarzwald**	**,**
为了	他	有	固定的	向上	他的	跳	-	离开	地面	为了	这	黑森林	,

因为他已经为黑森林的跳跃做好了准备。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .

and	**also**	**the**	**type**	**of**	**disguise**	**he**	**intended**	**to**	**adopt**	**.**
和	还	这	类型	的	伪装	他	故意的	到	采纳	.

以及他打算采取的伪装类型。

" [gʊd] - [baɪ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**both**	**of**	**you**	**,**	**and**	**may**	**good**	**fortune**	**attend**	**you**	**!**	**"**	**said**	**the**	**colonel**
"	好的	-	再见	,	两个都	的	你	,	和	可能	好的	财富	出席	你	!	"	说	这	上校

.

:
.

“再见了，祝你们好运！”上校说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**sir**	**.**
"	好的	-	再见	,	先生	.

“再见，先生。”

" [bɪg] [ben] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [θriː] [ə'klɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Big**	**Ben**	**was**	**striking**	**three**	**o'clock**	**as**	**they**	**left**	**Scotland**	**Yard**	**and**	**made**	**for**
"	大的	本	曾是	引人注目	三	点钟	作为	他们	左边	苏格兰	院子	和	制成	为了

[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

their	**quarters**	**,**
他们的	四分之一	,

“当他们离开苏格兰场返回住处时，大本钟正敲响三点钟的钟声。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ,

which	**were**	**in**	**that**	**part**	**of**	**London**	**known**	**as**	**The**	**Adelphi**	**,**	**a**	**quaint**	**,**
哪个	是	在	那	部分	的	伦敦	已知	作为	这	阿德尔菲	,	一个	古雅	,

它们位于伦敦被称为阿德尔菲的那个古雅的地区，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒn'sɒmb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['pɪərɪəd] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

old	**-**	**fashioned**	**ensemble**	**of**	**buildings**	**of**	**the**	**Georgian**	**period**	**,**	**overlooking**	**the**
老的	-	造型	合奏	的	建筑物	的	这	格鲁吉亚	时期	,	俯瞰	这

[temz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəgeɪt] .

Thames	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Watergate**	**.**
泰晤士河	,	不是	远的	从	这	水门事件	.

俯瞰泰晤士河，距离水门不远，是一组古老的乔治亚时期建筑群。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**bade**	**each**	**other**	**good**	**-**	**night**	**,**
一个	很少	分钟	之后	他们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,

几分钟后，他们互相道了晚安。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] [ə'krɒs] ['ɪŋgləənd]

and	turned	in	for	a	few	hours	'	sleep	before	their	long	flight	across	England
和	转向	在	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	前	他们的	长的	航班	穿过	英格兰

[ænd; ənd] [frɑːns] .

and	France	.
和	法国	.

在飞越英格兰和法国的长途飞行之前，他们小睡了几个小时。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ]

At	seven	o'clock	they	were	breakfasting	together	in	a	private	room	overlooking
在	七	点钟	他们	是	早餐	一起	在	一个	私人的	房间	俯瞰

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

七点钟，他们在可以俯瞰河流的私人房间里一起吃早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

and	discussing	the	details	of	their	coming	adventure	.
和	讨论	这	细节	的	他们的	未来	冒险	.

并讨论他们即将到来的冒险的细节。

" [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] !

"	The	Schwarzwald	!
"	这	黑森林	!

“黑森林！

" ['ʃaːp] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræʃə(r)]

"	Sharpe	was	saying	,	as	he	helped	himself	to	another	egg	and	a	rasher
"	夏普	曾是	说	,	作为	他	帮助	他自己	到	其他	蛋	和	一个	培根

[ɒv; əv][hæm] .

of	ham	.
的	火腿	.

“夏普一边说着，一边又给自己盛了一个鸡蛋和一片火腿。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [frɒm; frəm] , ['kæptɪn] [kiːn] ? "

"	Where	do	you	think	,	now	,	we	had	better	start	from	,	Captain	Keane	?	"
"	在哪里	做	你	思考	,	现在	,	我们	有	更好的	开始	从	,	队长	基恩	?	"

“基恩船长，您觉得我们现在最好从哪里开始呢？”

" [ˌmʊl'haʊzən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [kiːn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][prə'siːdʒə(r)]

"	Mulhausen	,	"	replied	the	other	promptly	,	for	with	Keane	the	initial	procedure
"	穆尔豪森	,	"	回复	这	其他	及时	,	为了	和	基恩	这	最初的	程序

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .

was	already	cut	and	dried	.
曾是	已经	切	和	干燥	.

“穆尔豪森，”另一个人立即回答道，因为对于基恩来说，最初的程序已经确定下来了。

" [ˌmʊl'haʊzən] ? ['kæpɪt(ə)l] !

"	Mulhausen	?	Capital	!
"	穆尔豪森	?	首都	!

“穆尔豪森？首都！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz]['betə(r)] [stɪl] .

I	was	thinking	of	Strasburg	,	but	your	idea	is	better	still	.
我	曾是	思维	的	斯特拉斯堡	,	但	你的	主意	是	更好的	仍然	.

我原本想去斯特拉斯堡，但你的想法更好。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['eərədrəʊm] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] ? "

Is	there	a	good	aerodrome	there	where	we	can	land	?	"
是	那里	一个	好的	机场	那里	在哪里	我们	能	土地	?	"

那里有适合我们降落的好机场吗？

" [jes] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ɪl] ,
" Yes , on the banks of the little river Ill ,
" 是的 , 在 这 银行 的 这 小的 河 患病的 ,

“是的，就在伊尔河的小河岸边，

[wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] .
which runs into the Rhine a little lower down .
哪个 跑步 进入 这 莱茵河 一个 小的 降低 向下 .

它在下游一点汇入莱茵河。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
And once across the Rhine we are already in the Black Forest ,
和 一次 穿过 这 莱茵河 我们 是 已经 在 这 黑色的 森林 ,

过了莱茵河，我们就进入黑森林了。

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] , " ['ædɪd]
though we shall still have a long tramp to the place which I suspect , " added
尽管 我们 将 仍然 有 一个 长的 流浪汉 到 这 地方 哪个 我 怀疑 , " 额外
[kiːn] ,
Keane ,
基恩 ,

“不过，我怀疑我们还要跋涉很长一段路才能到达目的地，”基恩补充道。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
pouring out another cup of coffee .
浇注 出去 其他 杯子 的 咖啡 .

又倒了一杯咖啡。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['eərədrəʊm] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , yes , I remember the place ; the aerodrome is near the junction of the
" 哦 , 是的 , 我 记住 这 地方 ; 这 机场 是 靠近 这 交汇处 的 这
[raɪn] - [rəʊn] [kə'næl] ,
Rhine - Rhone Canal ,
莱茵河 - 罗纳河 运河 ,

“哦，是的，我记得那个地方；机场就在莱茵-罗讷运河的交汇处附近。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" replied his companion .
" 回复 他的 伴侣 .

他的同伴回答道。

" [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .
" You've got it , exactly .
" 你已经 得到 它 , 确切地 .

“你说得完全正确。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
Now we must get away ; it must already be seven o'clock , and a fine
现在 我们 必须 得到 离开 ; 它 必须 已经 是 七 点钟 , 和 一个 美好的
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .
morning to boot .
早晨 到 启动 .

现在我们必须走了；应该已经七点了，而且今天早上天气很好。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɒsɪŋ] ? "
What says the weather report about the Channel crossing ? "
什么 说道 这 天气 报告 关于 这 渠道 过境 ? "

天气预报对英吉利海峡的航行有何评价?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃaːp] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'krɒs] [tuː; tə]

"	Here	it	is	,	"	exclaimed	Sharpe	,	passing	a	copy	of	the	Times	across	to
"	这里	它	是	,	"	惊呼	夏普	,	通过	一个	复制	的	这	《时代周刊》	穿过	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“给你，”夏普说着，把一份《泰晤士报》递给了他的朋友。

[huː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

who	turned	over	the	pages	and	read	as	follows	:	-	-
WHO	转向	超过	这	页面	和	读	作为	跟随	:	-	-

翻过书页后，他读到：

" ['flaɪɪŋ] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] : - - [saʊθ] - [iːst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənt] ,

"	Flying	prospects	for	to	-	day	:	-	-	South	-	east	England	and	Continent	,
"	飞行	前景	为了	到	-	天	:	-	-	南	-	东方	英格兰	和	大陆	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɒsɪŋ] ,

including	the	Channel	crossing	,
包括	这	渠道	过境	,

“今日飞行前景：——英格兰东南部和欧洲大陆，包括英吉利海峡航线，

['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt]

favourable	for	flying	for	all	types	of	machines	till	mid	-	day	,	after	that
有利	为了	飞行	为了	全部	类型	的	机器	直到	中	-	天	,	后	那

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [dɪ'tɪəriəreɪt] ,

conditions	will	deteriorate	,
状况	将要	恶化	,

中午之前天气状况适宜各种类型飞机飞行，之后天气状况会恶化。

[skwɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] [wɪl] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɪl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,

squalls	and	heavy	rains	will	predominate	,	visibility	will	be	poor	,
暴风雨	和	重的	雨	将要	占主导地位	,	能见度	将要	是	贫穷的	,

届时将以飓线和暴雨为主，能见度较差。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - ['kʌntri] ['flaɪɪŋ] . "

and	conditions	will	become	unsuitable	for	cross	-	country	flying	.	"
和	状况	将要	变得	不合适	为了	叉	-	国家	飞行	.	"

届时，飞行条件将不再适合越野飞行。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , " [əb'zɜːvd] ['ʃaːp] ,

Then	we	must	get	away	at	once	,	"	observed	Sharpe	,
然后	我们	必须	得到	离开	在	一次	,	"	观察到	夏普	,

“那我们必须立刻离开，”夏普说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [haʊnzləʊ] ,

and	within	another	five	minutes	they	were	being	hurled	along	towards	Hounslow	,
和	之内	其他	五	分钟	他们	是	存在	投掷	沿着	向	豪恩斯洛	,

五分钟之内，他们就被抛向了豪恩斯洛方向。

[ðə; ði] ['eərədrəʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	aerodrome	from	which	this	new	adventure	was	to	begin	.
这	机场	从	哪个	这	新的	冒险	曾是	到	开始	.

这段新冒险即将从这个机场开始。

['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][es] . [iː] . 9s , [ðə; ði] [fɑːstɪst] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]

Forty	-	five	minutes	later	a	couple	of	S	.	E	.	9s	,	the	fastest	machines	in	the
四十	-	五	分钟	之后	一个	夫妻	的	S	.	E	.	9s	,	这	最快	机器	在	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

四十五分钟后，两架SE9型直升机——当时服役中最快的直升机——

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɪrd] [ə; eɪ] [kɔːs] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [fɔː(r); fə(r)]

rose	from	the	flying	ground	and	steered	a	course	east	-	south	-	east	for
玫瑰	从	这	飞行	地面	和	转向	一个	课程	东方	-	南	-	东方	为了

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .

the	Straits	of	Dover	.
这	海峡	的	多佛	.

飞机从飞行场升空，向东南偏东方向飞去，目标是多佛尔海峡。

['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪgnlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['dəʊvə(r)]

Thirty	-	five	minutes	later	,	the	necessary	signals	having	been	accepted	by	the	Dover
三十	-	五	分钟	之后	,	这	必要的	信号	拥有	到过	公认	经过	这	多佛

[pə'trəʊlz] , [wɪð] ['θrɔtlz] [waɪd] ['əʊpən] ,

patrols	,	with	throttles	wide	open	,
巡逻	,	和	油门	宽的	打开	,

35分钟后，多佛巡逻队收到了必要的信号，油门全开，

[ðə; ði] [tuː] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

the	two	daring	young	aviators	rushed	the	Channel	at	one	hundred	and	fifty	miles
这	二	大胆	年轻的	飞行员	匆忙	这	渠道	在	一	百	和	五十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

这两位胆大的年轻飞行员以每小时150英里的速度飞驰过英吉利海峡。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'trəʊlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['dəʊvə(r)] , [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs]

The	French	patrols	having	been	informed	by	Dover	,	permitted	them	to	pass
这	法语	巡逻	拥有	到过	知情的	经过	多佛	,	允许	他们	到	经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	.
未受挑战	.

法国巡逻队接到多佛尔的通知后，允许他们顺利通过。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] [tɪl] [ðeɪ] [stɪrd] ['ɔːlməʊst] [djuː] [saʊθ] - [iːst] , [ðeɪ] [sped] ['ɒnwədz]

And	now	changing	course	till	they	steered	almost	due	south	-	east	,	they	sped	onwards
和	现在	变化	课程	直到	他们	转向	几乎	到期的	南	-	东方	,	他们	加速	开始

,

,

,

于是他们改变航向，几乎转向正东南方向，然后加速前进。

['kætʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

catching	now	and	again	a	glimpse	of	the	old	battle	-	front	of	the	days	of
捕捉	现在	和	再次	一个	一瞥	的	这	老的	战斗	-	正面	的	这	天	的

- - - ,

1914	-	1918	,
-	-	-	,

时不时还能瞥见1914-1918年那段时期的旧战场。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃel] - [mɑːkt] ['kreɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndənˌbɜːrg] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]

where	the	shell	-	marked	craters	of	the	Hindenberg	line	were	still	visible	from
在哪里	这	壳	-	标记	陨石坑	的	这	兴登堡	线	是	仍然	可见的	从

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

从空中仍然可以看到兴登堡防线上的弹坑。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][ˌleɪ'ɑːn][tuː; tə] [ræŋs] ,

Then	they	followed	the	railway	line	from	Laon	to	Rheims	,
然后	他们	随后	这	铁路	线	从	拉昂	到	兰斯	,

然后他们沿着铁路线从拉昂前往兰斯。

[left] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] ['nænsi] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] , [ænd; ənd] ,

left	the	ancient	town	of	Nancy	to	their	left	,	and	,
左边	这	古老的	镇	的	南希	到	他们的	左边	,	和	,

他们左边是古老的南锡城，然后，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [vəʊʒiz] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

crossing	the	Vosges	Mountains	and	forests	a	little	to	the	north	of
过境	这	孚日山脉	山脉	和	森林	一个	小的	到	这	北	的

[bel'fɔː] ,

Belfort	,
贝尔福特	,

穿过孚日山脉和贝尔福以北的森林，

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmʊl'haʊzən] [ɪn] [æl'sæs] ,

they	dropped	down	quietly	to	the	landing	ground	outside	Mulhausen	in	Alsace	,
他们	掉落	向下	悄悄	到	这	降落	地面	外部	穆尔豪森	在	阿尔萨斯	,

他们悄无声息地降落在阿尔萨斯穆尔豪森郊外的着陆场上。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .

as	the	clock	in	the	Market	Square	struck	the	hour	of	noon	.
作为	这	钟	在	这	市场	正方形	击	这	小时	的	中午	.

市场广场上的钟声敲响了正午十二点。

['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [gɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ðeɪ]

Having	left	their	machines	and	flying	gear	in	charge	of	the	commandant	,	they
拥有	左边	他们的	机器	和	飞行	齿轮	在	收费	的	这	指挥官	,	他们

['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ,

entered	the	town	,
进入	这	镇	,

他们把飞机和飞行装备留给指挥官保管后，便进入了镇子。

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][kæmp] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] , [drest] [æz; əz] ['tʊərɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriən]

purchased	a	portable	camp	outfit	,	and	,	dressed	as	tourists	of	the	pedestrian
购买	一个	便携的	营	全套服装	,	和	,	穿着	作为	游客	的	这	行人

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] [taɪp] ,

and	naturalist	type	,
和	博物学家	类型	,

购买了一套便携式露营装备，并装扮成步行游客和自然爱好者的模样，

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

continued	their	journey	,	crossed	the	Rhine	and	entered	the	Schwarzwald	,
持续	他们的	旅行	,	交叉	这	莱茵河	和	进入	这	黑森林	,

他们继续前行，渡过莱茵河，进入黑森林。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .

ostensibly	to	study	the	fauna	and	flora	of	the	Black	Forest	.
表面上	到	学习	这	动物	和	植物	的	这	黑色的	森林	.

表面上是为了研究黑森林的动植物。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼!

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊd] .
I'm tired of this load .
我是 疲劳的 的 这 加载 .

我受够了这份工作。

[let] [ˌjuː 'es][kæmp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [weə(r)] [ðiːz] ['seldəm]
Let us camp here for the night , by this little clearing , where these seldom
让 我们 营 这里 为了 这 夜晚 , 经过 这 小的 清理 , 在哪里 这些 很少
['trɒdn] ['futpɑːθ] [daɪ'vɜːdʒ] ,
trodden footpaths diverge ,
践踏 人行道 分歧 ,

今晚我们就在这片小空地上扎营吧，这里是几条鲜有人迹的小路的分岔口。

" [sed] [kiːn] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ,
" said Keane , some hours later , as ,
" 说 基恩 , 一些 小时 之后 , 作为 ,

几个小时后，基恩说道：“

['wɪəri] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['aʊəz] - [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði]
weary and dusty with his three hours ' tramp through the bracken and the
厌倦 和 尘土飞扬 和 他的 三 小时 - 流浪汉 通过 这 蕨类植物 和 这
['taʊzld] ['ʌndəgrəʊθ] ,
tousled undergrowth ,
蓬乱的 灌木丛 ,

在蕨类植物丛和杂乱的灌木丛中跋涉了三个小时后，他疲惫不堪，浑身沾满了灰尘。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['næpsæk] [ænd; ənd] [nets] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]
he threw down his heavy knapsack and nets , and began to wipe the
他 扔 向下 他的 重的 背包 和 网 , 和 开始 到 擦拭 这
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
perspiration from his forehead .
汗 从 他的 前额 .

他扔下沉重的背包和渔网，开始擦额头上的汗水。

[ðen] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [draɪd] [twɪgz] , [kʊkt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [lɪt]
Then they lit a small fire of dried twigs , cooked their evening meal , and lit
然后 他们 点燃 一个 小的 火 的 干燥 树枝 , 煮熟 他们的 晚上 一顿饭 , 和 点燃
[ðeə(r)] [paɪps] .
their pipes .
他们的 管道 .

然后他们用干树枝生起一小堆火，做了晚饭，然后点燃了烟斗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [sməʊk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [mæp]
After a quiet smoke , during which time they carefully re - examined a survey map
后 一个 安静的 抽烟 , 期间 哪个 时间 他们 小心 关于 - 检查 一个 民意调查 地图
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,
of the Schwarzwald ,
的 这 黑森林 ,

安静地抽了一会儿烟后，他们仔细地重新查看了黑森林的勘测地图。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] ,
they began to talk in low whispers ,
他们 开始 到 讲话 在 低的 低语 ,

他们开始低声交谈，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['haɪts] ,

whilst	the	sun	descended	amongst	the	pines	on	the	western	heights	,
而	这	太阳	下降	在	这	松树	在	这	西	高度	,

当夕阳西下，落日洒落在西边高地的松林间时，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt] .

over	which	they	had	dragged	their	weary	feet	.
超过	哪个	他们	有	拖拽	他们的	厌倦	脚	.

他们拖着疲惫的脚步，艰难地走过了那段路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['wɪspəd] [kiːn] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðæt]

"	It	is	my	opinion	,	"	whispered	Keane	,	"	that	we	are	within	five	miles	of	that
"	它	是	我的	观点	,	"	低声说道	基恩	,	"	那	我们	是	之内	五	英里	的	那

['siːkrət] ['eərədrəʊm] .

secret	aerodrome	.
秘密	机场	.

“依我之见，”基恩低声说道，“我们距离那个秘密机场不到五英里。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nˈɒdɪd] , ['ɔːlməʊst] ['draʊzɪli] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] [kept]

"	His	companion	nodded	,	almost	drowsily	,	although	every	faculty	was	kept
"	他的	伴侣	点头	,	几乎	昏昏欲睡地	,	虽然	每一个	学院	曾是	保留

['kɒnstəntli] [ə'lɜːt] .

constantly	alert	.
不断地	警报	.

他的同伴点了点头，几乎昏昏欲睡，尽管他的每一项技能都保持着高度警觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] ,

"	It	is	just	possible	that	one	of	these	paths	leads	to	the	very	spot	,
"	它	是	只是	可能的	那	一	的	这些	路径	线索	到	这	非常	点	,

“很有可能其中一条路就能通往目的地。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

but	it	will	be	necessary	to	explore	them	both	.
但	它	将要	是	必要的	到	探索	他们	两个都	.

但两者都需要进行探索。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pruːv]

We	must	be	extremely	careful	,	however	,	for	this	professor	is	sure	to	prove
我们	必须	是	极其	小心	,	然而	,	为了	这	教授	是	当然	到	证明

[ə; eɪ]['waɪli] [ə'pəʊnənt] .

a	wily	opponent	.
一个	狡猾的	对手	.

但是，我们必须格外小心，因为这位教授肯定会是一个狡猾的对手。

[aɪ] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] [meɪ] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] [suːn] ,

I	hope	,	however	,	some	wood	-	cutter	or	peasant	may	pass	this	way	soon	,
我	希望	,	然而	,	一些	木头	-	刀具	或者	农民	可能	经过	这	方式	很快	,

但我希望不久之后会有樵夫或农民路过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd]

and	that	we	may	learn	something	from	him	which	will	help	us	,	"	continued
和	那	我们	可能	学习	某物	从	他	哪个	将要	帮助	我们	,	"	持续

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['eəmən] .

the	senior	airman	.
这	高级的	空军	.

“我们或许能从他身上学到一些对我们有帮助的东西，”这位高级空军士兵继续说道。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] ? " [ɑːskt]
" What if the wood - cutter should prove to be the professor himself ? " asked
" 什么 如果 这 木头 - 刀具 应该 证明 到 是 这 教授 他自己 ? " 问
['ʃaːp] ,
Sharpe ,
夏普 ,

“如果那个伐木工其实就是教授本人呢？”夏普问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a humorous twinkle in his eyes .
和 一个 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝幽默的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" It is even possible , " returned his companion .
" 它 是 甚至 可能的 , " 返回 他的 伴侣 .

“这甚至有可能，”他的同伴回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , [kiːn] , [eɪ] ?
" In that case it would be diamond cut diamond , Keane , eh ?
" 在 那 案件 它 会 是 钻石 切 钻石 , 基恩 , 嗯 ?

“如果真是那样的话，那就是钻石切割的钻石了，基恩，是吧？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,
" The other shrugged his shoulder at the very thought ,
" 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 非常 想法 ,

另一个人想到这儿就耸了耸肩。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] ,
and prayed that such a contingency might not happen ,
和 祈祷 那 这样的 一个 应急措施 可能 不是 发生 ,

并祈祷这种意外情况不会发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
at any rate until something tangible had first been discovered .
在 任何 速度 直到 某物 有形 有 第一的 到过 发现 .

至少在发现一些切实的东西之前是这样的。

" [ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" In three hours it will be midnight , " he said .
" 在 三 小时 它 将要 是 午夜 , " 他 说 .

“再过三个小时就到午夜了，”他说。

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['pɑːsɪz] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ðen] ,
" If no one passes this way by then ,
" 如果 不 一 通过 这 方式 经过 然后 ,

“如果那时没有人经过这里，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I think we must carry out our search in the dark .
我 思考 我们 必须 携带 出去 我们的 搜索 在 这 黑暗的 .

我认为我们必须在黑暗中进行搜寻。

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
Time is pressing ; we must find something within another forty - eight hours ,
时间 是 紧迫 ; 我们 必须 寻找 某物 之内 其他 四十 - 八 小时 ,

时间紧迫，我们必须在四十八小时内找到解决办法。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tempɪst] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] [həʊm]

or	poor	old	Tempest	will	be	at	his	wit's	end	,	and	calling	us	home
或者	贫穷的	老的	暴风雨	将要	是	在	他的	机智的	结尾	,	和	呼叫	我们	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

否则可怜的老暴风雨就会束手无策，再次把我们召唤回家。

[hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [juː 'es] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] . "

He	cannot	leave	us	long	on	this	trail	.	"
他	不能	离开	我们	长的	在	这	踪迹	.	"

他不能让我们在这条路上走太久。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['pɪti] .

"	The	greater	the	pity	.
"	这	更大的	这	遗憾	.

真是令人惋惜。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][treɪl] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['ʃaːp] .

A	fortnight	is	not	too	long	to	follow	a	trail	like	this	,	"	said	Sharpe	.
一个	两星期	是	不是	也	长的	到	跟随	一个	踪迹	喜欢	这	,	"	说	夏普	.

“两周时间追踪这样的线索并不算长，”夏普说。

" [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['prɪti] ['smɑːtli] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

"	Yet	you	had	to	do	things	pretty	smartly	in	those	dark	days	of	1917	and
"	然而	你	有	到	做	事物	漂亮的	聪明地	在	那些	黑暗的	天	的	-	和

- , ['ʃaːp] . "

1918	,	Sharpe	.	"
-	,	夏普	.	"

“然而，在1917年和1918年那段黑暗的日子里，你必须非常聪明地行事，夏普。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	and	there	was	some	danger	and	excitement	attached	to	it	,
"	是的	,	和	那里	曾是	一些	危险	和	激动	随附的	到	它	,

[wɪtʃ] ['ʃaːpənd] [wʌnz] [wɪts] . "

which	sharpened	one's	wits	.	"
哪个	锋利	一个人的	智慧	.	"

“是的，其中也蕴含着一些危险和刺激，这能磨练人的头脑。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] !

"	Never	fear	!
"	绝不	害怕	!

别害怕!

[ðɛəl] [biː; bi][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [trek] , " [rɪ'tɜːnd] [kiːn] .

There'll	be	both	before	we	have	finished	this	trek	,	"	returned	Keane	.
将会	是	两个都	前	我们	有	完成的	这	跋涉	,	"	返回	基恩	.

“在我们完成这次徒步旅行之前，两者都会实现的，”基恩回答道。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['ʃaːp] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

What	was	that	?	"	said	Sharpe	in	an	undertone	,	as	he	caught	the	sound	of
什么	曾是	那	?	"	说	夏普	在	一个	底色	,	作为	他	捕捉	这	声音	的

['brəʊkən] [twɪgz] .

broken	twigs	.
破碎的	树枝	.

“那是什么声音？”夏普低声问道，他听到了树枝断裂的声音。

" ['sʌmwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Someone approaching , " whispered his companion .
" 某人 接近 , " 低声说道 他的 伴侣 .

“有人靠近了，”他的同伴低声说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'kjuːtli] [naʊ] , [wɪð] ['evri] [sens] ['kiːnli] [ə'lɜːt] .
They listened acutely now , with every sense keenly alert .
他们 听着 急性 现在 , 和 每一个 感觉 敏锐地 警报 .

他们现在全神贯注地聆听，所有感官都高度警觉。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Again they heard the sound ,
再次 他们 听到 这 声音 ,

他们再次听到了那个声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] ,
and it seemed to come from the western side of the open glade ,
和 它 似乎 到 来 从 这 西 边 的 这 打开 林间空地 ,

声音似乎是从开阔林间空地的西侧传来的。

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [stɪl] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
where the last dull glow of the sunset still revealed the edge of the forest .
在哪里 这 最后的乏味的 辉光 的 这 日落 仍然 揭晓 这 边缘 的 这 森林 .

夕阳的余晖依然映照着森林的边缘。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sməʊldə(r)] ,
The camp fire had died down to a smoulder ,
这 营 火 有 死亡 向下 到 一个 闷烧 ,

营火已经熄灭，只剩下冒着烟的余烬。

[bʌt; bət] [kiːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] , [lest] [ðeə(r)]
but Keane instinctively held his ground sheet before the dying embers , lest their
但 基恩 本能地 握住 他的 地面 床单 前 这 垂死 余烬 , 免得 他们的
['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .
presence should be betrayed .
在场 应该 是 背叛 .

但基恩本能地将地布挡在即将熄灭的余烬前，以免他们的存在暴露出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He was anxious to learn something of the nature of this visitor before he
他 曾是 焦虑的 到 学习 某物 的 这 自然 的 这 游客 前 他
[rɪ'viːld] [hɪm'self] .
revealed himself .
揭晓 他自己 .

在访客表明身份之前，他很想了解这位访客的来历。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [əb'zɜːvd] ['ʃaːp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]
It is some creature of the forest , " observed Sharpe , after a moment's
它 是 一些 生物 的 这 森林 , " 观察到 夏普 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

“这是森林里的某种生物，”夏普犹豫片刻后说道。

" [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [red] - ['spɒtɪd] [dɪə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] .
" A wild boar or a red - spotted deer , most likely .
" 一个 荒野 公猪 或者 一个 红色的 - 斑 鹿 , 最多 可能 .

“很可能是一头野猪或一头红斑鹿。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	He	was	right	,
"	他	曾是	正确的	,

他说得对，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [grʌnts] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [wens]

for	the	next	moment	a	series	of	grunts	proceeded	from	the	spot	whence
为了	这	下一个	片刻	一个	系列	的	咕哝声	继续	从	这	点	何处

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] ,

came	the	sounds	,
来了	这	声音	,

接下来，从发出声音的地方传来一连串的咕哝声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

and	,	as	though	suddenly	startled	by	the	consciousness	of	some	human
和	,	作为	尽管	突然	惊慌	经过	这	意识	的	一些	人类

['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [biːst] ,

presence	,	the	beast	,
在场	,	这	兽	,

仿佛突然意识到某种人类的存在，这头野兽，

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌs] ['skroʊfə] , [wɪð] [fɪəs] [prə'truːdɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [stɪf]

a	fine	specimen	of	the	Sus	Scrofa	,	with	fierce	protruding	tusks	and	long	stiff
一个	美好的	标本	的	这	苏斯	野猪	,	和	凶猛的	突出	象牙	和	长的	僵硬的

['brɪslz] ,

bristles	,
刷毛	,

这是一头品相极佳的野猪，长着凶猛突出的獠牙和长长的硬毛。

[brəʊk] ['kʌvə(r)] , [trɔt] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

broke	cover	,	trotted	swiftly	across	the	glade	,	within	thirty	yards	of	the	two
打破	覆盖	,	小跑	迅速地	穿过	这	林间空地	,	之内	三十	码	的	这	二

['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

watchers	,
观察者	,

它冲出掩体，迅速穿过林间空地，来到距离两名观察者不到三十码的地方。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	entered	the	forest	on	the	other	side	.
和	进入	这	森林	在	这	其他	边	.

然后从另一边进入了森林。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , " ['mʌtə] ['ʃaːp] ,

"	So	much	for	that	little	incident	,	"	muttered	Sharpe	,
"	所以	很多	为了	那	小的	事件	,	"	低声说道	夏普	,

“那件小事就到此为止吧，”夏普嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛbli] ['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd]

as	he	released	his	grip	of	the	Webley	pistol	,	which	his	right	hand	had
作为	他	发布	他的	紧握	的	这	韦布利	手枪	,	哪个	他的	正确的	手	有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːsp, græsp] ,

instinctively	grasped	,
本能地	抓住	,

当他松开右手本能地握住的韦伯利手枪时，

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

when	the	dark	shadow	broke	from	the	margin	of	the	trees	.
什么时候	这	黑暗的	阴影	打破	从	这	利润	的	这	树木	.

当黑暗的阴影从树梢间透出来时。

[kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd]

Keane	shook	his	head	as	though	he	disagreed	with	his	companion	,	and
基恩	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	不同意	和	他的	伴侣	,	和

[riˈmɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

remarked	in	a	low	voice	,
评论	在	一个	低的	嗓音	,

基恩摇了摇头，似乎不同意同伴的说法，低声说道：

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈstɑːtld] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][fled] [laɪk] [ðæt] .

"	The	creature	was	evidently	startled	or	it	would	not	have	fled	like	that	.
"	这	生物	曾是	显然	惊慌	或者	它	会	不是	有	逃亡	喜欢	那	.

“这只动物显然受到了惊吓，否则它不会那样逃跑。”

[ɪts] [sent] [ɪz] [ˈveri] [kiːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Its	scent	is	very	keen	,	and	as	the	wind	is	blowing	from	the	west	,
它是	香味	是	非常	敏锐的	,	和	作为	这	风	是	吹	从	这	西方	,

它的气味非常浓烈，而且风是从西边吹来的，

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈspektɪd] [ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .

it	suspected	danger	from	that	quarter	.
它	怀疑	危险	从	那	四分之一	.

它怀疑来自那个方向的危险。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈvɪzɪtənt]

THE	GHOSTLY	VISITANT
这	幽灵般的	贵宾

幽灵访客

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

A	few	moments	later	the	two	men	were	startled	by	the	sound	of	a	human
一个	很少	时刻	之后	这	二	男人	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	人类

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

片刻之后，两人被一声人声吓了一跳。

[ˈtrɒlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒɜːmən] [fəʊk] - [spŋ] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

trolling	out	the	words	of	some	German	folk	-	song	,	and	approaching	from
钓鱼	出去	这	字	的	一些	德语	民间	-	歌曲	,	和	接近	从

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːtə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

the	same	quarter	towards	the	clearing	.
这	相同的	四分之一	向	这	清理	.

哼着一首德国民歌的歌词，从同一个方向朝空地走去。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][mæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [kiːn] ,

"	This	is	our	man	,	"	exclaimed	Keane	,
"	这	是	我们的	男人	,	"	惊呼	基恩	,

“就是他！”基恩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz]

as	he	removed	the	screen	from	the	fire	and	stirred	the	dying	embers
作为	他	已移除	这	屏幕	从	这	火	和	搅拌	这	垂死	余烬

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ,

into	a	cheerful	blaze	,
进入	一个	快乐	火焰	,

当他从火堆中移开屏风，拨弄着即将熄灭的余烬，使其重新燃起熊熊烈火时，

['paɪlɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [draɪd] [twɪgz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [laɪk]
piling **on** **more** **dried** **twigs** **,** **so** **that** **the** **trees** **about** **the** **glade** **seemed** **to** **dance** **like**
桩 在 更多的 干燥 树枝 , 所以 那 这 树木 关于 这 林间空地 似乎 到 舞蹈 喜欢
['fɛəriz] .
fairies **.**
仙女 .

堆上更多的干树枝，使林间空地的树木仿佛仙女般翩翩起舞。

" [sʌm; səm] ['wʊdmən] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [əb'zɜːvd] ['ʃaːp] .
" **Some** **woodman** **or** **peasant** **returning** **from** **a** **party** **,** **"** **observed** **Sharpe** **.**
" 一些 樵夫 或者 农民 返回 从 一个 派对 , " 观察到 夏普 .

“可能是某个樵夫或农民参加完聚会回来，”夏普说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]
" **I** **wonder** **where** **his** **cottage** **is** **,** **"** **replied** **his** **friend** **;** **"** **it** **must** **be** **somewhere**
" 我 想知道 在哪里 他的 小屋 是 , " 回复 他的 朋友 ; " 它 必须 是 某处
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
in **the** **neighbourhood** **.** **"**
在 这 邻里 . "

“我想知道他的小屋在哪里，”他的朋友回答说；“肯定就在附近。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌpə(r)] .
" **We** **must** **welcome** **him** **to** **a** **belated** **supper** **.**
" 我们 必须 欢迎 他 到 一个 迟到的 晚餐 .

我们必须欢迎他参加迟来的晚餐。

[pə'hæps] [ðɪs] [gʊd] [raɪn] [waɪn] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [mɔː(r)] ,
Perhaps **this** **good** **Rhine** **wine** **will** **open** **his** **lips** **still** **more** **,**
也许 这 好的 莱茵河 葡萄酒 将要 打开 他的 嘴唇 仍然 更多的 ,

或许这瓶上好的莱茵葡萄酒会让他更加开怀大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] . "
and **he** **may** **tell** **us** **something** **about** **the** **birds** **of** **the** **Schwarzwald** **.** **"**
和 他 可能 告诉 我们 某物 关于 这 鸟类 的 这 黑森林 . "

他或许会告诉我们一些关于黑森林鸟类的事情。

" [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːd] , " [fə'siːʃəsli] [əb'zɜːvd] [kiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Particularly** **the** **phantom** **-** **bird** **,** **"** **facetiously** **observed** **Keane** **with** **a** **smile** **.**
" 特别 这 幻影 - 鸟 , " 戏谑地 观察到 基恩 和 一个 微笑 .

“尤其是那只幽灵鸟，”基恩笑着戏谑地说道。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Nearer **and** **nearer** **came** **the** **stranger** **,** **breaking** **occasionally** **into** **snatches** **of** **song**
更近 和 更近 来了 这 陌生人 , 打破 偶尔 进入 抢夺 的 歌曲
,
,
,

陌生人越来越近，偶尔还会哼唱几句歌。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [wɪəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as **though** **he** **would** **frighten** **away** **the** **goblins** **and** **weird** **creatures** **of** **the**
作为 尽管 他 会 吓唬 离开 这 哥布林 和 诡异的 生物 的 这
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

仿佛他能吓走森林里的妖精和怪兽似的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
for **of** **the** **superstitious** **peoples** **of** **Europe** **,**
为了 的 这 迷信的 人民 的 欧洲 ,

对于欧洲那些迷信的民族来说，

[ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kredʒələs] [bɪ'liːfs] .

the	peasantry	of	the	Black	Forest	are	most	given	to	credulous	beliefs	.
这	农民	的	这	黑色的	森林	是	最多	给定	到	轻信的	信仰	.

黑森林地区的农民最容易轻信他人。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [kweɪnt] ['ledʒənd] ,

Perhaps	this	is	because	no	other	district	of	Europe	is	so	rich	in	quaint	legend	,
也许	这	是	因为	不	其他	区	的	欧洲	是	所以	富有的	在	古雅	传奇	,

或许是因为欧洲其他地区都没有如此丰富的奇特传说。

['fəʊklɔː(r)][ænd; ənd] ['gəʊstli] [trə'dɪʃ(ə)n] .

folklore	and	ghostly	tradition	.
民俗学	和	幽灵般的	传统	.

民间传说和鬼怪传说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres]

Now	and	then	the	approaching	stranger	would	stop	his	singing	to	address
现在	和	然后	这	接近	陌生人	会	停止	他的	歌唱	到	地址

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

some	remark	to	a	companion	;
一些	评论	到	一个	伴侣	;

不时地，这位走近的陌生人会停止唱歌，向同伴说些什么；

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [trʌdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

evidently	some	beast	of	burden	trudging	beside	him	.
显然	一些	兽	的	负担	艰难跋涉	旁	他	.

显然，他身旁跟着一头驮畜。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs] [θruː] [ðə; ði]

The	next	moment	the	figure	of	a	man	,	leading	a	pack	-	horse	through	the
这	下一个	片刻	这	数字	的	一个	男人	,	领导	一个	盒	-	马	通过	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

下一刻，一个男人牵着一匹驮马穿过森林的身影出现了，

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

suddenly	emerged	upon	the	clearing	.
突然	出现	之上	这	清理	.

突然出现在空地上。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['skaɪwədz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Catching	a	sight	of	the	dancing	flames	which	mounted	skyward	as	one	of	the
捕捉	一个	视线	的	这	跳舞	火焰	哪个	安装	向天空	作为	一	的	这

['eəmən] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntuː][laɪf] ,

airmen	stirred	the	fire	into	life	,
空军人员	搅拌	这	火	进入	生活	,

只见一名飞行员拨动火焰，火焰腾空而起，直冲云霄。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

and	beholding	the	dark	figures	of	the	two	strangers	,	the	newcomer	,	suddenly
和	凝视	这	黑暗的	数据	的	这	二	陌生人	,	这	新人	,	突然

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

看到两个陌生人的黑影，新来者突然停住了脚步。

[ə'pærəntli] [hɑːf] - ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparently	half	-	terrified	by	the	sudden	apparition	.
显然	一半	-	恐惧	经过	这	突然	幻影	.

显然被这突如其来的景象吓坏了。

" ['gaɪstˌlɪk] !
" Geistlich !
" 盖斯特利希 !

“盖斯特利希！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , ['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .
" he muttered , staring with wide - open eyes towards the sudden flame .
" 他 低声说道 , 凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 向 这 突然 火焰 .

他喃喃自语，睁大眼睛盯着突然燃起的火焰。

" ['guːtən]['æbend] , [frɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː]
" Guten abend , freund ! " exclaimed Keane , wishing to draw the man into
" 古滕 异常终止 , 弗罗因德 ! " 惊呼 基恩 , 祝 到 画 这 男人 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“古腾阿卜德，朋友！”基恩喊道，希望能吸引那个人开始交谈。

[ðə; ði][mænz] [fɪəz] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ]
The man's fears departed as soon as he discovered that he was addressed by
这 男人的 恐惧 已离开 作为 很快 作为 他 发现 那 他 曾是 已解决 经过
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] ,
human beings like himself ,
人类 生物 喜欢 他自己 ,

当男子发现与他交谈的人和他一样都是人类时，他的恐惧立刻消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪld] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi][hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
for in his first wild flight of fancy he feared it was far otherwise ,
为了 在 他的 第一的 荒野 航班 的 想要 他 害怕 它 曾是 远的 否则 ,

因为在他最初的异想天开中，他担心情况会截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'bɪd(ə)n] [gleɪdz] ,
and that he had suddenly come upon one of those forbidden glades ,
和 那 他 有 突然 来 之上 一 的 那些 禁止 林间空地 ,

他突然闯入了其中一片禁忌的林间空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [spraɪts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [dɑːns] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
where the sprites and goblins dance after dark .
在哪里 这 精灵 和 哥布林 舞蹈 后 黑暗的 .

夜幕降临后，精灵和哥布林翩翩起舞的地方。

" ['guːtən]['æbend] !
" Guten abend !
" 古滕 异常终止 !

"Guten abend!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][duː; də]
" he replied , and , being asked to join the company , made haste to do
" 他 回复 , 和 , 存在 问 到 加入 这 公司 , 制成 匆忙 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

他回答道，并应邀加入公司后，立即前往应聘。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [kləʊz][baɪ] .
reining in his loaded horse and tethering him to a tree - stump close by .
缰绳 在 他的 已加载 马 和 系绳 他 到 一个 树 - 树桩 关闭 经过 .

他勒住驮着货物的马，把它拴在附近的一个树桩上。

" - [tɪz] [leɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðiːz] ['ləʊnli] [wʊdz] , [frend] , " [sed] [kiːn] [ɪn] ['eksələnt] ['dʒɜːmən] .
" ' Tis late to travel these lonely woods , friend , " said Keane in excellent German .
" - 的 晚的 到 旅行 这些 孤独 树林 , 朋友 , " 说 基恩 在 出色的 德语 .

“朋友，现在去这片寂寞的森林已经太晚了，”基恩用流利的德语说道。

" [jes] , - [tɪz] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , - [twɪl] [biː; bi]
" Yes , ' tis late , but the moon will soon be up , and then , why , ' twill be
" 是的 , - 的 晚的 , 但 这 月亮 将要 很快 是 向上 , 和 然后 , 为什么 , - 斜纹布 是
['betə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
better footing ,
更好的 立足点 ,

“是啊，现在很晚了，但月亮很快就要升起来了，到那时，地面就会好走多了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huːz] [fʊl] ,
" replied the stranger , whose full ,
" 回复 这 陌生人 , 谁 满的 ,

“陌生人回答道，他满身……”

[raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] - ['kʌvəd]
round face and longing eyes were already directed towards a wicker - covered
圆形的 脸 和 渴望 眼睛 是 已经 指导 向 一个 柳条 - 涵盖
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

圆圆的脸庞和渴望的眼神已经看向了一个用柳条编织的瓶子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
which seemed to hold something good , so that he smacked his lips once or twice
哪个 似乎 到 抓住 某物 好的 , 所以 那 他 猛击 他的 嘴唇 一次 或者 两次
,
,
,

他似乎觉得里面有什么好东西，于是咂了咂嘴一两次。

[ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['nektə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]
and in fancy he was already draining the sweet nectar which the bottle
和 在 想要 他 曾是 已经 排水 这 甜的 花蜜 哪个 这 瓶子
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

他幻想着自己已经喝光了瓶子里那甘甜的琼浆玉液。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ʃaːp] .
" Have you far to go ? " asked Sharpe .
" 有 你 远的 到 去 ? " 问 夏普 .

“你还有很长的路要走吗？”夏普问道。

" [waɪ] , [jes] , - [tɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" Why , yes , ' tis another seven miles to my cottage in the woods . "
" 为什么 , 是的 , - 的 其他 七 英里 到 我的 小屋 在 这 树林 . "

“是啊，到我林中的小屋还有七英里呢。”

" [ðen] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" Then stay with us an hour until the moon shall rise and clear away the
" 然后 停留 和 我们 一个 小时 直到 这 月亮 将 上升 和 清除 离开 这
['gɔblɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,
goblins of the Schwarzwald ,
哥布林 的 这 黑森林 ,

“那么，请和我们一起待上一个小时，直到月亮升起，驱散黑森林里的妖精。”

" [ɜːrdʒd] [kiːn] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" urged Keane , who , by this time ,
" 敦促 基恩 , WHO , 经过 这 时间 ,

基恩敦促道，此时，

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

had	been	able	to	examine	the	stranger's	face	by	the	light	of	the	fire	,
有	到过	有能力的	到	检查	这	陌生人的	脸	经过	这	光	的	这	火	,

借着火光，他得以看清陌生人的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	to	read	it	like	a	book	.
和	到	读	它	喜欢	一个	书	.

像读一本书一样去读它。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kredʒələs] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

"	A	simple	,	credulous	fellow	,	a	true	peasant	of	the	Schwarzwald	,	untouched	by
"	一个	简单的	,	轻信的	同伴	,	一个	真的	农民	的	这	黑森林	,	未受触碰	经过

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

the	outer	world	,
这	外	世界	,

“一个单纯、轻信的人，一个真正的黑森林农民，未受外界影响，

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He	should	be	useful	to	us	.
"	他	应该	是	有用	到	我们	.

他应该对我们有用。

" [ðen] , ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['wɪkə(r)] - ['kʌvəd] ['bɒt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : - -

"	Then	,	passing	to	him	the	wicker	-	covered	bottle	,	he	said	:	-	-
"	然后	,	通过	到	他	这	柳条	-	涵盖	瓶子	,	他	说	:	-	-

然后，他把那只用柳条编织的瓶子递给他，说道：

" [gʊd] [raɪn] [waɪn] [frɒm; frəm] ['bækəˌræk] , [hæns] .

"	Good	Rhine	wine	from	Bacharach	,	Hans	.
"	好的	莱茵河	葡萄酒	从	巴赫拉赫	,	汉斯	.

“来自巴哈拉赫的优质莱茵葡萄酒，汉斯。”

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Taste	it	!	"
品尝	它	!	"

尝尝！

" [ɑːx] , [frɒm; frəm] ['bækəˌræk] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,

"	Ach	,	from	Bacharach	on	the	Rhine	,
"	ach	,	从	巴赫拉赫	在	这	莱茵河	,

“啊，来自莱茵河畔的巴哈拉赫，

['kɒmz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Comes	the	finest	sort	of	wine	,
来	这	最好的	种类	的	葡萄酒	,

上等葡萄酒来了，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,

"	exclaimed	the	stranger	in	the	rude	dialect	of	the	Black	Forest	,
"	惊呼	这	陌生人	在	这	粗鲁的	方言	的	这	黑色的	森林	,

“陌生人用黑森林地区粗俗的方言喊道，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	round	eyes	sparkled	as	he	clutched	the	bottle	,	raised	it	to	his
和	他的	圆形的	眼睛	闪闪发光	作为	他	紧握	这	瓶子	,	提高	它	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他圆圆的眼睛闪闪发光，紧紧握住瓶子，举到嘴边喝了一口。

[ænd; ənd][dræŋk][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

and	drank	half	a	pint	without	stopping	to	take	breath	.
和	喝	一半	一个	品脱	没有	停止	到	拿	气息	.

他一口气喝了半品脱啤酒，连喘口气的时间都没有。

" - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [waɪn] , [ˈdʒentlmən] , " [sed]

"	-	Tis	a	long	time	since	I	tasted	such	rich	and	luscious	wine	,	gentlemen	,	"	said
"	-	的	一个	长的	时间	自从	我	尝过	这样的	富有的	和	甜美	葡萄酒	,	先生们	,	"	说

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,

the	peasant	,
这	农民	,

“先生们，我已经很久没有尝到如此醇厚甘美的葡萄酒了，”农夫说道。

[ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .

handing	back	the	bottle	.
处理	后退	这	瓶子	.

把瓶子还回去。

" [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][rest] [əˈwaɪl] , " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

"	Pray	be	seated	and	rest	awhile	,	"	urged	his	companions	,
"	祈祷	是	坐着	和	休息	一会儿	,	"	敦促	他的	同伴	,

“请坐下休息一会儿，”他的同伴们劝道。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] , [hæns] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]

and	nothing	loath	to	keep	such	excellent	company	,	Hans	,	if	such	was	really
和	没有什么	厌恶	到	保持	这样的	出色的	公司	,	汉斯	,	如果	这样的	曾是	真的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

能和汉斯这样优秀的人作伴，我感到无比荣幸，如果汉斯真是他的真名的话。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

sat	down	by	the	fire	.
卫星	向下	经过	这	火	.

在火堆旁坐了下来。

" [preɪ] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] , [ˈdʒentlmən] ?

"	Pray	,	what	brings	you	to	the	lonely	Schwarzwald	,	gentlemen	?
"	祈祷	,	什么	带来	你	到	这	孤独	黑森林	,	先生们	?

“请问，是什么风把你们吹到了这片荒凉的黑森林，先生们？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]

Have	you	come	to	hunt	for	the	wild	boar	,	or	to	fish	the	mountain
有	你	来	到	打猎	为了	这	荒野	公猪	,	或者	到	鱼	这	山

[striːmz] ?

streams	?
溪流	?

你是来猎野猪的，还是来山涧钓鱼的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" he asked , " for I can show you where the biggest fish are to be
" 他 问 , " 为了 我 能 展示 你 在哪里 这 最大 鱼 是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他问道："因为我可以带你去寻找最大的鱼。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld][pɪg] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtəz] . "
and where the wild pig rears her litters . "
和 在哪里 这 荒野 猪 后部 她 幼崽 . "

以及野猪抚育幼崽的地方。

" ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [bɝdz] , [ɪ'speʃəli] [bɝdz] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] ,
" Butterflies and birds , especially birds , " replied Keane , pointing to his nets ,
" 蝴蝶 和 鸟类 , 尤其 鸟类 , " 回复 基恩 , 指向 到 他的 网 ,

"蝴蝶和鸟类，尤其是鸟类，"基恩指着他的渔网回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] ['spesəmən] .
and his neat little boxes for packing specimens .
和 他的 整洁的 小的 盒子 为了 包装 标本 .

还有他用来包装标本的精致小盒子。

" [bɝdz] ?
" Birds ?
" 鸟类 ?

"鸟类?

[ɑːx] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][bɜːd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [flaɪz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] ,
Ach , there is one bird which sometimes flies in these parts which you will never catch ,
ach , 那里 是 一 鸟 哪个 有时 苍蝇 在 这些 部分 哪个 你 将要 绝不 抓住 ,

唉，有一种鸟偶尔会飞过这片区域，你永远也抓不到它。

" [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]
" said the peasant , speaking in lowered tones , as though half - frightened by
" 说 这 农民 , 请讲 在 降低 音调 , 作为 尽管 一半 - 害怕 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
his own words .
他的 自己的 字 .

"农夫压低声音说道，仿佛被自己的话语吓了一跳。"

" [hɑː] ! [wɒt] [bɜːd][ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Ha ! What bird is that ? " asked the others .
" 哈 ! 什么 鸟 是 那 ? " 问 这 其他的 .

"哈！那是什么鸟？"其他人问道。

" [hɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæns] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['gɑːdɪdli] [ə'raʊnd] .
" Hist ! " exclaimed Hans , raising his forefinger , and looking guardedly around .
" 历史 ! " 惊呼 汉斯 , 提高 他的 食指 , 和 寻找 谨慎地 大约 .

"希斯特！"汉斯惊呼一声，举起食指，警惕地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːd] ! "
" It is the phantom - bird ! "
" 它 是 这 幻影 - 鸟 ! "

"是那只幽灵鸟！"

" [ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːd] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [tuː] ['eəmən] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz]
" The phantom - bird ? " echoed the two airmen , who could scarcely believe their eyes
" 这 幻影 - 鸟 ? " 回声 这 二 空军人员 , WHO 可以 几乎 相信 他们的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,

"那只幽灵鸟？"两名飞行员异口同声地问道，他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɜːnɪstli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['sɒləm] , ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] - ['tʃaɪldɪʃ] [mæn] ,

as	they	earnestly	regarded	this	solemn	,	frightened	,	half	-	childish	man	,
作为	他们	切实	认为	这	庄严	,	害怕	,	一半	-	幼稚	男人	,

他们认真地打量着这位神情严肃、惊恐不安、半孩子气的男人。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd] ,

who	had	evidently	seen	the	very	thing	they	had	come	so	far	to	find	,
WHO	有	显然	已见	这	非常	事物	他们	有	来	所以	远的	到	寻找	,

他们显然已经看到了他们千里迢迢前来寻找的东西。

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

but	who	believed	it	to	be	something	supernatural	.
但	WHO	相信	它	到	是	某物	超自然	.

但他们却认为这是超自然现象。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	Englishmen	glanced	at	each	other	.
这	二	英国人	瞥了一眼	在	每个	其他	.

两个英国人互相看了一眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

Had	they	really	found	someone	who	could	enlighten	them	about	this	mysterious
有	他们	真的	成立	某人	WHO	可以	开导	他们	关于	这	神秘

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

他们真的找到了能为他们解开这架神秘飞机之谜的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ?

for	he	could	certainly	be	referring	to	nothing	else	?
为了	他	可以	当然	是	指	到	没有什么	别的	?

他说的肯定不可能是别的意思吧?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kiːn] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑː(r)] ,

And	at	that	moment	Keane	blessed	his	lucky	star	,
和	在	那	片刻	基恩	蒙福	他的	幸运的	星星	,

那一刻，基恩仿佛在感谢自己的幸运星。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðiːz] [waɪld] ['fɒrɪst] ['riːdʒənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf]

which	had	led	him	to	choose	these	wild	forest	regions	for	their	jumping	-	off
哪个	有	引领	他	到	选择	这些	荒野	森林	地区	为了	他们的	跳	-	离开

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这也促使他选择这些原始森林地区作为他们的出发地。

[stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Still	,	they	must	not	appear	too	curious	,	lest	they	should	betray	the	reason	of	their
仍然	,	他们	必须	不是	出现	也	好奇的	,	免得	他们	应该	背叛	这	原因	的	他们的

['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .

presence	here	.
在场	这里	.

但是，他们不能表现得过于好奇，以免暴露他们来此的目的。

[kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'kredjələs] [lɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Keane	shook	his	head	as	,	with	an	apparently	incredulous	laugh	,	and	a
基恩	摇晃	他的	头	作为	,	和	一个	显然	难以置信	笑	,	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

sympathetic	motion	of	the	hand	,
交感神经	运动	的	这	手	,

基恩摇了摇头，带着一丝难以置信的笑声，以及同情的手势，

[hiː; hi] [wʊd] ['bænɪʃ] [ɔːl][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['gəʊstli] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['lɪmbəʊ] .

he	would	banish	all	tales	of	ghostly	visitants	to	the	realm	of	limbo	.
他	会	放逐	全部	故事	的	幽灵般的	访客	到	这	领域	的	炼狱	.

他会将所有关于鬼魂来访的传说驱逐到虚无缥缈的境地。

[ðɪs] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['egɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] .

This	only	had	the	effect	of	egging	on	the	speaker	to	tell	his	tale	,	however	.
这	仅有的	有	这	影响	的	鸡蛋	在	这	扬声器	到	告诉	他的	故事	,	然而	.

但这反而更加激起了说话者的兴致，让他继续讲述自己的故事。

" [ɑːx] , ['hɪməl] !

"	Ach	,	Himmel	!
"	ach	,	天	!

“啊，天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [iːz][wɔː(r)] ['gaɪstˌlɪk] ! "

"	Es	war	geistlich	!	"
"	埃斯	战争	盖斯特利希	!	"

"Es war geistlich! "

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Did	you	see	it	,	then	?	"
"	做过	你	看	它	,	然后	?	"

“那你看到了吗？”

" [jə] , [dæs; dɑːs][hæb] [ɪk] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Ya	,	das	hab	ich	!	"	returned	the	other	.
"	呀	,	das	哈布	ich	!	"	返回	这	其他	.

“是的，das hab ich！”另一个回答道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ʃaːp] .

"	Was	it	in	the	day	or	the	night	-	time	when	you	saw	it	?	"	asked	Sharpe	.
"	曾是	它	在	这	天	或者	这	夜晚	-	时间	什么时候	你	锯	它	?	"	问	夏普	.

“你是在白天还是晚上看到它的？”夏普问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] . "

"	It	was	night	,	about	this	time	,	and	there	was	but	a	half	-	moon	above	the	tree	tops	.	"
"	它	曾是	夜晚	,	关于	这	时间	,	和	那里	曾是	但	一个	一半	-	月亮	多于	这	树	最高额	.	"

“当时已是夜晚，树梢上只挂着一轮半月。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæns] ? "

"	Were	you	very	much	frightened	,	Hans	?	"
"	是	你	非常	很多	害怕	,	汉斯	?	"

“汉斯，你当时很害怕吗？”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ['ɔːlməʊst] .

"	Yes	,	I	was	scared	to	death	almost	.
"	是的	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	几乎	.

“是的，我当时吓得魂飞魄散。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	thought	the	old	man	of	the	mountains	had	come	for	me	.
我	想法	这	老的	男人	的	这	山脉	有	来	为了	我	.

我以为山里的老人是来救我的。

[ai][hæd; həd] [biː n] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] - [klɒks] ,

I	had	been	to	market	to	sell	my	little	wooden	-	clocks	,
我	有	到过	到	市场	到	卖	我的	小的	木制的	-	时钟	,

我去集市上卖我的小木钟，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] ['fæntəm] [bɜːd] [swuːp] [daʊn] ,

and	near	this	very	place	the	huge	grey	phantom	bird	swooped	down	,
和	靠近	这	非常	地方	这	巨大的	灰色的	幻影	鸟	俯冲	向下	,

就在这附近，那只巨大的灰色幽灵鸟俯冲而下。

[ðen] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

then	circled	round	and	round	and	disappeared	there	,	over	there	!
然后	圈起来	圆形的	和	圆形的	和	消失	那里	,	超过	那里	!

然后绕着圈转了一圈，就消失在那边了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['terə(r)] ,

"	and	the	peasant	,	his	eyes	almost	starting	out	of	his	head	with	terror	,
"	和	这	农民	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	和	恐怖	,

“而那个农民，他的眼睛几乎因恐惧而从眼眶里蹦出来，

['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

pointed	away	to	the	east	.
尖	离开	到	这	东方	.

指向东方。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] , [hæns] .

It	was	no	bird	,	it	was	an	aeroplane	,	Hans	.
它	曾是	不	鸟	,	它	曾是	一个	飞机	,	汉斯	.

汉斯，那不是鸟，是飞机。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biː n] ['fraɪt(ə)nd] , " [ɪk'skleɪmd] [kiː n] ,

You	should	not	have	been	frightened	,	"	exclaimed	Keane	,
你	应该	不是	有	到过	害怕	,	"	惊呼	基恩	,

“你不应该害怕的，”基恩说道。

[huː] [hæd; həd] [biː n] ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

who	had	been	taking	particular	note	of	the	direction	in	which	the	mysterious
WHO	有	到过	采取	特别的	笔记	的	这	方向	在	哪个	这	神秘

[mə'ʃiː n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

machine	had	disappeared	.
机器	有	消失	.

他特别留意了那台神秘机器消失的方向。

" [jes] , [ə; eɪ] [gəʊst] - ['eərəpleɪn] ! " ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɚ] .

"	Yes	,	a	ghost	-	aeroplane	!	"	iterated	the	Schwarzwalder	.
"	是的	,	一个	鬼	-	飞机	!	"	迭代	这	黑森林	.

“没错，是一架幽灵飞机！”施瓦茨瓦尔德重复道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biː n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	There	has	never	been	anything	like	it	before	.	"
"	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	前	.	"

“以前从未发生过这样的事。”

" [dɪd] ['enibɒdi] [els] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['ʃaːp] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [hæns]

"	Did	anybody	else	see	it	?	"	queried	Sharpe	,	passing	the	bottle	once	again	to	Hans
"	做过	任何人	别的	看	它	?	"	查询	夏普	,	通过	这	瓶子	一次	再次	到	汉斯

,

,

,

“还有其他人看到吗？”夏普问道，同时再次把瓶子递给汉斯。

[huː] [steɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

who	stayed	but	a	moment	to	wipe	his	lips	with	his	sleeve	,
WHO	入住	但	一个	片刻	到	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	袖子	,

他只停留了片刻，用袖子擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .

and	to	take	another	deep	drink	of	the	wine	.
和	到	拿	其他	深的	喝	的	这	葡萄酒	.

然后又痛饮了一口酒。

" [jɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri]

"	Ja	,	it	was	seen	by	Jacob	Stendahl	the	same	night	,	not	far	from	this	very
"	是	,	它	曾是	已见	经过	雅各布	斯坦达尔	这	相同的	夜晚	,	不是	远的	从	这	非常

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

“是的，雅各布·司汤达当晚也看到了，就在离这里不远的地方。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] ? " [ɑːskt] [kiːn] .

"	And	who	is	Jacob	Stendahl	?	"	asked	Keane	.
"	和	WHO	是	雅各布	斯坦达尔	?	"	问	基恩	.

“雅各布·司汤达是谁？”基恩问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [huːz] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	He	is	the	woodcutter	whose	cottage	is	down	by	the	stream	,	two	miles	away	.
"	他	是	这	樵夫	谁	小屋	是	向下	经过	这	溪流	,	二	英里	离开	.

“他是一位伐木工，他的小屋在两英里外的小溪边。”

[ðæt] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

That	path	leads	to	his	house	.
那	小路	线索	到	他的	房子	.

那条路通往他家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

He	was	terrified	;	he	said	it	was	an	evil	omen	,	and	next	morning
他	曾是	恐惧	;	他	说	它	曾是	一个	邪恶的	预兆	,	和	下一个	早晨

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [daɪd] . "

his	little	Gretchen	died	.	"
他的	小的	格雷琴	死亡	.	"

他吓坏了；他说这是个不祥之兆，第二天早上他的小格雷琴就去世了。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hæns] ? " [ɑːskt] ['ʃaːp] .

"	And	what	happened	to	you	,	Hans	?	"	asked	Sharpe	.
"	和	什么	发生	到	你	,	汉斯	?	"	问	夏普	.

“汉斯，你后来怎么样了？”夏普问道。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] [maɪ] [səʊ] ['færəu] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	That	same	night	my	sow	farrowed	,	and	all	the	litter	were	dead	next	morning	,
"	那	相同的	夜晚	我的	母猪	产仔	,	和	全部	这	垃圾	是	死的	下一个	早晨	,

“当晚我的母猪产仔，第二天早上所有的小猪都死了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['greɪvli] .

"	replied	the	peasant	gravely	.
"	回复	这	农民	严重地	.

“农夫严肃地回答道。”

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɜ] [bruːd] ['əʊvə(r)]

A	deep	silence	followed	this	last	remark	,	and	the	Schwarzwalder	brooded	over
一个	深的	沉默	随后	这	最后的	评论	,	和	这	黑森林	沉思	超过

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

his	misfortune	,
他的	不幸	,

最后一句话之后是一阵深深的沉默，黑森林的主人陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] .

and	lamented	to	himself	the	loss	of	his	fine	litter	of	young	pigs	.
和	哀叹	到	他自己	这	损失	的	他的	美好的	垃圾	的	年轻的	猪	.

他暗自惋惜自己失去了那窝漂亮的小猪。

[ðə; ði] [tuː] ['eəmən] [felt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hæns][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eərəpleɪn] ,

The	two	airmen	felt	certain	now	that	Hans	had	really	seen	the	mysterious	aeroplane	,
这	二	空军人员	毛毡	肯定	现在	那	汉斯	有	真的	已见	这	神秘	飞机	,

两名飞行员现在确信汉斯确实看到了那架神秘的飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

and	they	plied	him	with	a	dozen	further	questions	as	to	the	noise	it	made
和	他们	合拢	他	和	一个	打	更远	问题	作为	到	这	噪音	它	制成

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

in	passing	,
在	通过	,

他们又就车辆经过时发出的噪音向他抛出了十几个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [siːn]

and	the	speed	at	which	it	travelled	,	and	whether	anyone	else	had	seen
和	这	速度	在	哪个	它	旅行	,	和	无论	任何人	别的	有	已见

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	heard	of	it	.
或者	听到	的	它	.

以及它行进的速度，还有其他人是否见过或听说过它。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [hæns][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ][kəʊ'hɪərənt]['ɑːnsə(r)] .

To	some	of	their	questions	Hans	could	give	no	coherent	answer	.
到	一些	的	他们的	问题	汉斯	可以	给	不	相干	回答	.

对于他们的一些问题，汉斯无法给出连贯的回答。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	said	,	however	,	that	very	few	people	lived	in	this	part	of	the	forest	,
他	说	,	然而	,	那	非常	很少	人们	居住地	在	这	部分	的	这	森林	,

但他表示，这片森林里人烟稀少。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['trɒdn] [baɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

and	parts	of	it	were	seldom	or	never	trodden	by	human	foot	.
和	部分	的	它	是	很少	或者	绝不	践踏	经过	人类	脚	.

其中部分地区很少或从未有人类足迹。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	spoken	to	one	or	two	about	it	,
他	有	说	到	一	或者	二	关于	它	,

他曾就此事与一两个人谈过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] ,

and	they	also	had	either	seen	or	heard	of	it	from	someone	else	,
和	他们	还	有	任何一个	已见	或者	听到	的	它	从	某人	别的	,

他们也曾从其他人那里看到或听说过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ,

and	the	general	opinion	amongst	the	Schwarzwalders	in	that	part	,	was	,
和	这	一般的	观点	在	这	-	在	那	部分	,	曾是	,

而该地区黑森林居民的普遍看法是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈdʒɜːmən] [ˈeəmən] ,

that	it	was	one	of	the	dead	German	airmen	,
那	它	曾是	一	的	这	死的	德语	空军人员	,

那是其中一名阵亡的德国飞行员。

[huːz] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][spɒt][ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] - [ˈeərəpleɪn] .

whose	spirit	came	to	visit	the	spot	in	a	ghost	-	aeroplane	.
谁	精神	来了	到	访问	这	点	在	一个	鬼	-	飞机	.

他的灵魂乘坐一架幽灵飞机来到这里探访。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['eɪsɪz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ˌriːˈvizit] [ðɪs] [pleɪs] , [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

"	Which	of	the	German	aces	is	it	,	then	,	that	revisits	this	place	,	do	they	think	?
"	哪个	的	这	德语	王牌	是	它	,	然后	,	那	重访	这	地方	,	做	他们	思考	?

那么，他们认为，是哪位德国王牌球员会重返此地呢?

" [ɑːskt] [kiːn] .

"	asked	Keane	.
"	问	基恩	.

基恩问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['iməlmən] ,

"	Some	say	that	it	is	the	ghost	of	Immelmann	,
"	一些	说	那	它	是	这	鬼	的	伊梅尔曼	,

有人说这是伊梅尔曼的鬼魂，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] ;

who	used	to	come	here	before	the	war	to	hunt	the	wild	boar	;
WHO	用过的	到	来	这里	前	这	战争	到	打猎	这	荒野	公猪	;

战前常来这里猎捕野猪的人；

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rɪktˌhoʊfən] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] .

others	say	that	it	is	the	spirit	of	Richthofen	,	but	I	cannot	say	,	"	replied	Hans	.
其他的	说	那	它	是	这	精神	的	里希特霍芬	,	但	我	不能	说	,	"	回复	汉斯	.

“有人说这是里希特霍芬的精神，但我不能确定，”汉斯回答说。

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	question	of	speed	and	noise	,	however	,	the	peasant	declared	that	he
在	这	问题	的	速度	和	噪音	,	然而	,	这	农民	声明	那	他

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

然而，对于速度和噪音的问题，这位农民却表示他非常肯定。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] - ['eərəpleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

"	It	must	have	been	a	ghost	-	aeroplane	,	"	he	said	,	"	because	it	was
"	它	必须	有	到过	一个	鬼	-	飞机	,	"	他	说	,	"	因为	它	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

“那一定是架幽灵飞机，”他说，“因为它一点声音都没有。”

[ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	its	speed	was	like	the	passing	of	a	spirit	when	it	leaves	the	body	.
和	它是	速度	曾是	喜欢	这	通过	的	一个	精神	什么时候	它	树叶	这	身体	.

它的速度就像灵魂离开身体时的速度一样快。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæns]

"	A	deep	silence	followed	these	words	,	but	at	the	end	of	a	few	minutes	Hans
"	一个	深的	沉默	随后	这些	字	,	但	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	汉斯

,

,

,

话音刚落，一阵深深的沉默过后，几分钟后，汉斯.....

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [sed] : - -
pointing to the east , said : - -
指向 到 这 东方 , 说 : - -

指着东方说：——

" [lʊk] , [frendz] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Look , friends , the moon is rising already .
" 看 , 朋友们 , 这 月亮 是 上升 已经 .

“朋友们，看，月亮已经升起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
It is getting lighter , and I must go .
它 是 获得 打火机 , 和 我 必须 去 .

天色渐亮，我得走了。

" [ðen] , [ʌn'teð.ər.ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔːs] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Then , untethering his pack - horse , he thanked the strangers for their
" 然后 , 解绑 他的 盒 - 马 , 他 谢谢 这 陌生人 为了 他们的
[ˌhɒspɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

然后，他解开驮马，感谢陌生人的热情款待。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
gave them the direction and situation of his cottage , where they would be
给予 他们 这 方向 和 情况 的 他的 小屋 , 在哪里 他们 会 是
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

他告诉他们他小屋的方向和位置，并表示他们会受到欢迎。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ]
should they care to visit him during their stay in the Schwarzwald , and , bidding
应该 他们 关心 到 访问 他 期间 他们的 停留 在 这 黑森林 , 和 , 投标
[ðem; ðəm] [ə'djuː] ,
them adieu ,
他们 再见 ,

如果他们愿意在黑森林逗留期间去拜访他，并向他们道别，

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
started off on his journey through the forest .
开始 离开 在 他的 旅行 通过 这 森林 .

他开始了穿越森林的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]
THE WATCHERS
这 观察者

守望者

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
They watched the Schwarzwalder and his beast of burden disappear into the
他们 观看 这 黑森林 和 他的 兽 的 负担 消失 进入 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他们目送着黑森林猎人和他的驮兽消失在森林深处。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [sæt][baɪ][ðə; ði]

then	for	some	minutes	the	two	Englishmen	,	buried	in	thought	,	sat	by	the
然后	为了	一些	分钟	这	二	英国人	,	埋葬	在	想法	,	卫星	经过	这

['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

embers	of	the	fire	.
余烬	的	这	火	.

然后，两个英国人陷入沉思，在火堆的余烬旁坐了好一会儿。

['naɪðə(r)] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] , [diːp] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Neither	spake	to	his	companion	for	a	while	,	as	,	deep	in	contemplation	,
两者都不	说	到	他的	伴侣	为了	一个	尽管	,	作为	,	深的	在	沉思	,

两人一时没有和同伴说话，而是陷入了沉思。

[iːtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fæðəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['eərəpleɪn]

each	endeavoured	to	fathom	in	his	own	mind	this	secret	of	the	phantom	aeroplane
每个	努力	到	捉摸	在	他的	自己的	头脑	这	秘密	的	这	幻影	飞机

,

,

,

每个人都试图在自己的脑海中解开这架幽灵飞机的秘密。

[ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

this	riddle	of	the	sphinx	.
这	谜语	的	这	狮身人面像	.

斯芬克斯之谜。

[æt; ət][lɑːst] [kiːn] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .

At	last	Keane	addressed	his	colleague	.
在	最后的	基恩	已解决	他的	同事	.

最后，基恩向他的同事开口说话了。

" [ðɪs] ['trævəlɪŋ] [klɒk] - ['meɪkə(r)][hæz; həz] [kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] ['θɪəri] , ['ʃaːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	travelling	clock	-	maker	has	confirmed	our	theory	,	Sharpe	,	"	he	said	.
"	这	旅行	钟	-	制造商	有	确认的	我们的	理论	,	夏普	,	"	他	说	.

“这位四处游历的钟表匠证实了我们的理论，夏普，”他说。

" [jes] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	the	simple	fellow	has	helped	us	not	a	little	,	"	replied	the	other	.
"	是的	,	这	简单的	同伴	有	帮助	我们	不是	一个	小的	,	"	回复	这	其他	.

“是的，这个朴实的人帮了我们不少忙，”另一个人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [lest] [ðɪs] ['tɔːkətɪv] ['pez(ə)nt]

"	We	must	continue	our	search	without	further	delay	,	lest	this	talkative	peasant
"	我们	必须	继续	我们的	搜索	没有	更远	延迟	,	免得	这	健谈	农民

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['dʒiːniəs] ,

should	himself	encounter	this	genius	,
应该	他自己	遇到	这	天才	,

“我们必须立即继续寻找，以免这个爱说话的农民自己遇到这位天才。”

[ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	unwittingly	announce	the	presence	of	two	strangers	in	the	forest	.
和	不知不觉	宣布	这	在场	的	二	陌生人	在	这	森林	.

无意中暴露了森林里有两个陌生人的存在。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [naʊ] . "

That	is	my	great	fear	now	.	"
那	是	我的	伟大的	害怕	现在	.	"

这正是我现在最担心的事。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌmɪs'led][ˌjuː 'es] , [kiːn] ? "

"	You	don't	think	this	fellow	misled	us	,	Keane	?	"
"	你	不	思考	这	同伴	被误导	我们	,	基恩	?	"

“基恩，你不认为这家伙误导了我们吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" **Why do you ask ?**
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] - ['wɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , "
He was too dull - witted to be anything in the nature of an accomplice , "
他 曾是 也 乏味的 - 机智的 到 是 任何事物 在 这 自然 的 一个 同案犯 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
replied the captain .
回复 这 队长 .

“他太愚钝了，根本不可能成为同谋，”船长回答道。

" [kwaɪt] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [mæn]
" Quite so , but he might have been a tool in the hands of this mystery man
" 相当 所以 , 但 他 可能 有 到过 一个 工具 在 这 双手 的 这 神秘 男人
,
,
,

“的确如此，但他可能只是这个神秘人手中的一枚棋子。”

" ['ædɪd] ['ʃaːp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" added Sharpe , as a sudden feeling of suspicion shot across his mind .
" 额外 夏普 , 作为 一个 突然 感觉 的 怀疑 射击 穿过 他的 头脑 .

“夏普补充道，突然间，一股怀疑之感掠过他的心头。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
" In that case we ought to have followed him , but I scarcely think it worth
" 在 那 案件 我们 应该 到 有 随后 他 , 但 我 几乎 思考 它 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

“既然如此，我们就应该跟着他，但我认为这样做没什么意义。”

[ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A dull - witted man of that type would have been too dangerous to his
一个 乏味的 - 机智的 男人 的 那 类型 会 有 到过 也 危险的 到 他的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer ,
雇主 ,

像他那样愚钝的人对他的雇主来说太危险了。

['iːv(ə)n] [wen] [juːst] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
even when used merely as a tool .
甚至 什么时候 用过的 仅仅 作为 一个 工具 .

即使仅仅用作工具。

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] ,
The only danger I anticipate from that quarter , unless I am utterly mistaken ,
这 仅有的 危险 我 预料 从 那 四分之一 , 除非 我 是 完全地 错误 ,

除非我完全错了，否则我预见到的唯一危险来自那个方面。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] ,
is that the fellow may encounter someone in the forest who is engaged in the plot ,
是 那 这 同伴 可能 遇到 某人 在 这 森林 WHO 是 已订婚的 在 这 阴谋 ,

也就是说，这个人可能会在森林里遇到参与阴谋的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] ['steɪtɪd] ['priːviəsli] , " [əb'zɜːvd] [kiːn] ,
and thus reveal our presence , as I stated previously , " observed Keane ,
和 因此 揭示 我们的 在场 , 作为 我 声明 之前 , " 观察到 基恩 ,

“这样就能暴露我们的存在，正如我之前所说，”基恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][træps][tə'geðə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

as	he	began	to	get	his	traps	together	,	ready	for	the	march	.
作为	他	开始	到	得到	他的	陷阱	一起	,	准备好	为了	这	行进	.

他开始收拾行装，准备出发。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃwɔrtzwɔldɝ] . "

"	Anyhow	,	we	have	learned	something	from	the	Schwarzwalder	.	"
"	无论如何	,	我们	有	学习	某物	从	这	黑森林	.	"

“总之，我们从黑森林中学到了一些东西。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃaːp] , [juː; jʊ] [maɪt] [tjuːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪələs] ['pɒkɪt] - [fəʊn] ,

"	By	the	way	,	Sharpe	,	you	might	tune	up	your	little	wireless	pocket	'	phone	,
"	经过	这	方式	,	夏普	,	你	可能	调	向上	你的	小的	无线的	口袋	-	电话	,

“对了，夏普，你最好把你的小型无线口袋电话调校一下。”

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['mesɪdʒɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] . "

and	ascertain	if	there	are	any	messages	floating	around	.	"
和	探明	如果	那里	是	任何	消息	漂浮的	大约	.	"

并查明是否有任何信息在流传。

" [səʊ][aɪ] [wɪl] ; [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['eəmən] ,

"	So	I	will	;	we	might	pick	up	something	,	"	replied	the	junior	airman	,
"	所以	我	将要	;	我们	可能	挑选	向上	某物	,	"	回复	这	初级	空军	,

“那我就去吧；我们或许能捡到点什么，”那名初级空军士兵回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [ləʊ] - [brɑːntʃt] [triː] ,

and	the	next	moment	he	climbed	into	a	straggling	,	low	-	branched	tree	,
和	这	下一个	片刻	他	攀登	进入	一个	零散的	,	低的	-	分支	树	,

[ˌʌn'kɔil] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriəl] ,

uncoiled	a	small	aerial	,
展开	一个	小的	天线	,

下一刻，他爬上一棵枝条稀疏、低矮的树，展开一根小型天线。

[ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bætri] ,

and	,	starting	his	little	battery	,
和	,	开始	他的	小的	电池	,

于是，他启动了他的小电池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第6/8页

['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:θə(r)]
listened **attentively** **for** **any** **stray** **message** **that** **might** **be** **floating** **through** **the** **ether**
听着 认真地 为了 任何 流浪 信息 那 可能 是 漂浮的 通过 这 醚
.
:
.

仔细聆听任何可能在网络空间中飘荡的零星信息。

" ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ki:n] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
" **Anything** **?** **"** **asked** **Keane** **,** **coming** **to** **the** **foot** **of** **the** **tree** **.**
" 任何事物 ? " 问 基恩 , 未来 到 这 脚 的 这 树 .

“有什么事吗？”基恩走到树下问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Nothing** **,** **"** **remarked** **the** **other** **.**
" 没有什么 , " 评论 这 其他 .

“没什么，”另一个人说道。

" [ðen] [wi:l; wil] [pʊʃ] [ɒf] .
" **Then** **we'll** **push** **off** **.**
" 然后 出色地 推 离开 .

然后我们就出发。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] [pæks] , [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [nets] ,
" **Five** **minutes** **later** **,** **having** **adjusted** **their** **packs** **,** **collected** **their** **nets** **,**
" 五 分钟 之后 , 拥有 调整 他们的 包装 , 集 他们的 网 ,

五分钟后，他们调整好背包，收起了渔网，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]
and **having** **stamped** **out** **the** **remains** **of** **the** **fire** **,** **they** **were** **ready** **to**
和 拥有 盖章 出去 这 遗迹 的 这 火 , 他们 是 准备好 到
[stɑ:t] .
start **.**
开始 .

扑灭余火后，他们准备开始。

" [wɪtʃ] [pɑ:θ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ? " [ɑ:skt] ['ʃa:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]
" **Which** **path** **shall** **we** **take** **?** **"** **asked** **Sharpe** **,** **for** **there** **were** **two** **ill** **-** **defined**
" 哪个 小路 将 我们 拿 ? " 问 夏普 , 为了 那里 是 二 患病的 - 定义
,
,
,

“我们该走哪条路呢？”夏普问道，因为有两条路都不明确，

[grɑ:s] - [grəʊn] [træks] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
grass **-** **grown** **tracks** **which** **led** **away** **from** **the** **clearing** **.**
草 - 生长 轨道 哪个 引领 离开 从 这 清理 .

从空地向外延伸的长满青草的小路。

[wʌn] [led][pɑ:st]['dʒeɪkəb] - ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
One **led** **past** **Jacob** **Stendahl's** **cottage** **,** **and** **had** **been** **followed** **by** **the**
一 引领 过去的 雅各布 - 小屋 , 和 有 到过 随后 经过 这
[ʃwɔrtzwɔldɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Schwarzwalder **,** **and** **the** **other** **,**
黑森林 , 和 这 其他 ,

其中一条路经过雅各布·司汤达的小屋，黑森林人曾沿着这条路走，另一条路，

[ðə; ði]['lesə(r)] ['trɒdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [led] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

the	lesser	trodden	of	the	two	,	led	they	knew	not	where	.
这	较少	践踏	的	这	二	,	引领	他们	知道	不是	在哪里	.

两条路中人迹罕至的那条，不知通往何方。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [kiːn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Let	us	take	the	one	on	the	right	,	"	said	Keane	,	indicating	the	latter	.
"	让	我们	拿	这	一	在	这	正确的	,	"	说	基恩	,	表明	这	后者	.

“我们就选右边那个吧，”基恩说着，指了指右边那个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

"	It	is	more	likely	to	yield	us	something	,
"	它	是	更多的	可能	到	屈服	我们	某物	,

“它更有可能给我们带来一些收获，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [dens]

"	and	the	next	moment	they	were	hidden	from	sight	amid	the	dense
"	和	这	下一个	片刻	他们	是	隐	从	视线	之中	这	稠密

['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

undergrowth	of	this	part	of	the	forest	.
灌木丛	的	这	部分	的	这	森林	.

下一刻，他们就消失在了这片森林茂密的灌木丛中。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

Scarcely	had	they	disappeared	from	view	when	one	of	the	upper	branches	of
几乎	有	他们	消失	从	看法	什么时候	一	的	这	上	分支	的

[ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] ,

a	tree	near	to	the	edge	of	the	clearing	suddenly	appeared	to	move	,
一个	树	靠近	到	这	边缘	的	这	清理	突然	出现	到	移动	,

他们刚消失在视线中，林间空地边缘附近一棵树的一根上部树枝突然似乎动了一下。

[ðen] [tuː; tə] [swɪŋ] ['luːsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	to	swing	loosely	for	a	second	,	and	drop	to	the	ground	.
然后	到	摇摆	松散地	为了	一个	第二	,	和	降低	到	这	地面	.

然后轻轻摆动一秒钟，落到地上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,

Then	for	a	moment	there	was	silence	,
然后	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,

随后，现场一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['naɪtdʒɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,

save	for	the	call	of	a	nightjar	which	had	been	disturbed	,
节省	为了	这	称呼	的	一个	夜鹰	哪个	有	到过	不安	,

除了被惊扰的夜鹰的叫声之外，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [di'bautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

but	a	moment	later	a	dark	shadow	debouched	from	the	edge	of	the	forest
但	一个	片刻	之后	一个	黑暗的	阴影	出港	从	这	边缘	的	这	森林

[ænd; ənd] [krɒst] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

and	crossed	quietly	but	quickly	to	where	the	fire	had	been	burning	a	few
和	交叉	悄悄	但	迅速地	到	在哪里	这	火	有	到过	燃烧	一个	很少

['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

minutes	previously	.
分钟	之前	.

但片刻之后，一道黑影从森林边缘出现，悄无声息却又迅速地穿过森林，来到了几分钟前火烧着的地方。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] , [brɔ:t] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

A	low	whistle	,	repeated	twice	,	brought	a	similar	shadow	from	the	opposite	side
一个	低的	哨	,	重复	两次	,	带来	一个	相似的	阴影	从	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

of	the	clearing	,
的	这	清理	,

一声低沉的哨声，重复了两遍，从林间空地的另一侧也投下了一个类似的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət]['hju:mən] [ʃeɪps] , [met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

and	the	two	indistinct	,	but	human	shapes	,	met	each	other	face	to	face	.
和	这	二	模糊	,	但	人类	形状	,	遇见	每个	其他	脸	到	脸	.

两个模糊不清但似人形的身影面对面地相遇了。

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] .

"	Who	were	they	,	Professor	?	"	asked	the	second	arrival	of	the	first	.
"	WHO	是	他们	,	教授	?	"	问	这	第二	到达	的	这	第一的	.

“他们是谁，教授？”第二个到达的人问道。

" ['hɪməl] !

"	Himmel	!
"	天	!

“天哪！

[ɪk] [waɪs] [nɪxt] , [straʊs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Ich	weiss	nicht	,	Strauss	,	"	replied	his	companion	,
我	魏斯	尼赫特	,	施特劳斯	,	"	回复	他的	伴侣	,

我是施特劳斯，”他的同伴回答道，

[hu:] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesə(r)] ['ru:dɒlf] ['waɪsmən] ,

who	was	none	other	than	the	renowned	Professor	Rudolf	Weissmann	,
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	著名	教授	鲁道夫	魏斯曼	,

他不是别人，正是著名的鲁道夫·魏斯曼教授。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pɔ:'tend] [ˌju: 'es][nəʊ] [gʊd] . "

"	but	I	fear	that	they	portend	us	no	good	.	"
"	但	我	害怕	那	他们	预兆	我们	不	好的	.	"

但我担心这预示着对我们不利。

" [let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['eni] [klu:] [bɪ'haɪnd] .

"	Let	us	examine	the	ground	to	see	if	they	have	left	any	clue	behind	.
"	让	我们	检查	这	地面	到	看	如果	他们	有	左边	任何	线索	在后面	.

“让我们勘察一下现场，看看他们是否留下了什么线索。”

" [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [sɜ:rtʃt]

"	So	for	the	next	few	minutes	the	professor	and	his	mechanic	searched
"	所以	为了	这	下一个	很少	分钟	这	教授	和	他的	机械	搜索

[ðə; ði] [graʊnd] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˌsu:və'nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [maɪt] [hæv; həv] [left]

the	ground	carefully	for	any	little	souvenir	which	the	travellers	might	have	left
这	地面	小心	为了	任何	小的	纪念品	哪个	这	旅行者	可能	有	左边

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“于是接下来的几分钟里，教授和他的机械师仔细地在地上搜寻旅行者可能留下的任何小纪念品。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ləʊ] , [bʌt; bət]['i:gə(r)] ['wɪspərz] .

And	whilst	they	searched	,	they	talked	in	low	,	but	eager	whispers	.
和	而	他们	搜索	,	他们	谈话	在	低的	,	但	渴望的	低语	.

他们一边搜寻，一边低声交谈，语气中充满了渴望。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [ʃwɔrtzwɔldɜ] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ? "
" Did you hear that half - witted Schwarzwalder talking aloud about the Scorpion ? "
" 做过 你 听到 那 一半 - 机智的 黑森林 说 大声 关于 这 蝎 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
asked the professor .
问 这 教授 .

“你有没有听到那个愚蠢的施瓦茨瓦尔德大声谈论蝎子？”教授问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæntəm] - [bɜːd] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [straʊs] .
He called it a phantom - bird , did he not ? " replied Strauss .
他 称为 它 一个 幻影 - 鸟 , 做过 他 不是 ? " 回复 施特劳斯 .

“他称之为幽灵鸟，不是吗？”施特劳斯回答道。

" [aɪ] [hɜːd] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɔːsli] . "
" I heard nearly all he said , he spoke so loudly and coarsely . "
" 我 听到 几乎 全部 他 说 , 他 辐 所以 高声 和 粗略地 . "

“他说的话我几乎全都听到了，他说话声音很大，也很粗鲁。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] ? "
" Could you hear what the others said ? "
" 可以 你 听到 什么 这 其他的 说 ? "

你听到其他人说什么了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðeɪ] [spəʊk] [səʊ]['kwaɪətli] , [seɪv] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Not a word ; they spoke so quietly , save once or twice when they spoke to the
" 不是 一个 单词 ; 他们 辐 所以 悄悄 , 节省 一次 或者 两次 什么时候 他们 辐 到 这
[klɒk] - ['meɪkə(r)] . "
clock - maker . "
钟 - 制造商 . "

“他们一句话也没说；他们说话声音很小，只有一两次是和钟表匠说话的时候。”

" [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [sə'spɪʃəs] , " [rɪ'tɜːnd] ['waɪsmən] .
" Nor could I , and that is what makes me so suspicious , " returned Weissmann .
" 也不 可以 我 , 和 那 是 什么 制作 我 所以 可疑的 , " 返回 魏斯曼 .

“我也做不到，正因如此，我才如此怀疑，”魏斯曼回答道。

" [ðeɪ] [spəʊk] [gʊd] ['dʒɜːmən] , [ðəʊ] , " ['ventʃəd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" They spoke good German , though , " ventured the mechanic .
" 他们 辐 好的 德语 , 尽管 , " 冒险 这 机械 .

“不过，他们的德语说得很好，”修车工试探性地说道。

" [bɑː] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Bah ! Of course they would .
" 呸 ! 的 课程 他们 会 .

“哼！他们当然会这么做。”

[ˌnevəðə'les] , [ɪts] [maɪ][fɜːm] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ðer] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] [hɪə(r)]
Nevertheless , it's my firm opinion that they're foreigners , and that they're here
尽管如此 , 它是 我的 公司 观点 那 它们是 外国人 , 和 那 它们是 这里
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] . "
for some special reason . "
为了 一些 特别的 原因 . "

然而，我坚信他们是外国人，而且他们来这里肯定有特殊原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? "
" And that reason is ? "
" 和 那 原因 是 ? "

“原因是什么？”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈskɔːpiən] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .

"	To	find	out	about	the	Scorpion	,	"	snarled	the	mathematician	.
"	到	寻找	出去	关于	这	蝎	,	"	纠缠	这	数学家	.

“为了查明蝎子的存在，”数学家咆哮道。

" [ɑːx] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; " [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] [ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] . "

"	Ach	!	"	exclaimed	the	other	;	"	the	Scorpion	is	two	thousand	miles	away	.	"
"	ach	!	"	惊呼	这	其他	;	"	这	蝎	是	二	千	英里	离开	.	"

“啊！”另一个人惊呼道，“蝎子号在两千英里之外。”

" [ðen] [ðeə(r)][nekst] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈeərədrəʊm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	Then	their	next	business	is	to	find	the	aerodrome	,	"	said	the	professor	.
"	然后	他们的	下一个	商业	是	到	寻找	这	机场	,	"	说	这	教授	.

“接下来他们的任务就是找到机场，”教授说。

" [blɪts] !

"	Blitz	!
"	闪电战	!

闪电战!

[ðæt] [ðel] [ˈnevə(r)][duː; də] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈæksɪdənt] .

that	they'll	never	do	except	by	accident	.
那	他们会	绝不	做	除了	经过	事故	.

他们除非是偶然，否则永远不会这样做。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪv; laɪv]['waɪərz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Think	of	those	live	wires	waiting	for	them	if	they	get	within	a	hundred
思考	的	那些	居住	电线	等待	为了	他们	如果	他们	得到	之内	一个	百

[jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

yards	of	it	.
码	的	它	.

想想看，如果他们靠近到一百码以内，那些带电的电线会给他们带来多大的危险。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sɪks] [ded] [men] [ðeə(r)] [ɔːlˈredi] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dɪg] ['eni] [mɔː(r)] [greɪvz] ,

We	have	found	six	dead	men	there	already	;	I	don't	want	to	dig	any	more	graves	,
我们	有	成立	六	死的	男人	那里	已经	;	我	不	想	到	挖	任何	更多的	坟墓	,

我们已经在那里发现了六具尸体；我不想再挖坟了。

" [rɪˈtɜːnd] [straʊs] .

"	returned	Strauss	.
"	返回	施特劳斯	.

施特劳斯回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

They	had	continued	the	search	for	fully	ten	minutes	,	and	the	professor	,
他们	有	持续	这	搜索	为了	完全	十	分钟	,	和	这	教授	,

[əˈkeɪʒnəli] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tɔːtʃ] ,

occasionally	flashing	his	pocket	torch	,
偶尔	闪烁	他的	口袋	火炬	,

他们继续搜寻了整整十分钟，教授不时地用口袋手电筒照着，

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɒv; əv]

was	carefully	examining	the	long	grass	within	a	radius	of	some	twelve	of
曾是	小心	检查	这	长的	草	之内	一个	半径	的	一些	十二	的

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] .

fifteen	feet	of	the	spot	where	the	fire	had	been	.
十五	脚	的	这	点	在哪里	这	火	有	到过	.

仔细检查了火灾地点周围十二到十五英尺半径范围内的长草。

[waɪz] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd]

Wise	man	that	he	was	,	he	carried	out	his	final	investigation	to	the	leeward
明智的	男人	那	他	曾是	,	他	携带	出去	他的	最终的	调查	到	这	背风面

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

他不愧是个智者，在火势的背风面进行了最后的调查。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] ['frægmənt] ,

trusting	that	the	breeze	might	have	carried	some	paper	fragment	,
信任	那	这	微风	可能	有	携带	一些	纸	分段	,

心想或许微风能吹来一些纸片，

[juːst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

used	in	lighting	a	pipe	or	starting	the	fire	,	in	that	direction	.
用过的	在	灯光	一个	管道	或者	开始	这	火	,	在	那	方向	.

用于点燃烟斗或生火，朝那个方向。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	he	disappointed	.
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	just	about	to	conclude	his	search	,	however	,
他	曾是	只是	关于	到	结束	他的	搜索	,	然而	,

然而，他正准备结束搜寻工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːf] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['peɪpə(r)]

when	his	sharp	eyes	caught	sight	of	a	piece	of	half	burnt	and	twisted	paper
什么时候	他的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	片	的	一半	烧焦的	和	扭曲	纸

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [grɑːs] .

hidden	away	amongst	the	longer	grass	.
隐	离开	在	这	更长	草	.

当他敏锐的目光捕捉到藏在长草丛中的一张烧焦扭曲的纸片时。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

"	he	exclaimed	under	his	breath	,	as	he	flashed	his	torch	upon	the	paper
"	他	惊呼	在下面	他的	气息	,	作为	他	闪光灯	他的	火炬	之上	这	纸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

“他低声惊呼道，同时用手电筒在纸上照了一秒钟。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

"	I	thought	so	;	here	is	evidence	enough	for	an	execution	.	"
"	我	想法	所以	;	这里	是	证据	足够的	为了	一个	执行	.	"

“我就知道是这样；这些证据足以判处死刑。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['meɪn] [her] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['heisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	What	is	it	,	mein	herr	?	"	asked	the	mechanic	,	hastening	to	his	side	.
"	什么	是	它	,	我的	先生	?	"	问	这	机械	,	加速	到	他的	边	.

“先生，怎么了？”修理工连忙走到他身边问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Do	you	see	that	?	"	said	his	companion	,
"	做	你	看	那	?	"	说	他的	伴侣	,

“你看到了吗？”他的同伴说。

[ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

untwisting	the	paper	once	again	and	flashing	a	light	upon	it	.
解开	这	纸	一次	再次	和	闪烁	一个	光	之上	它	.

再次解开纸张，并用手电筒照射它。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Ja	!	ja	!
"	是	!	是	!

“哈哈！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ðɪ]

"	replied	the	other	as	he	strained	his	eyes	in	the	attempt	to	decipher	the
"	回复	这	其他	作为	他	紧张	他的	眼睛	在	这	试图	到	解码	这

['hændraɪtɪŋ] [pn] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [bɜːnt] [ʃiːt] .

handwriting	on	the	half	-	burnt	sheet	.
手写	在	这	一半	-	烧焦的	床单	.

“另一个人一边努力辨认半烧焦的纸上的字迹，一边回答道。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	But	I	cannot	understand	it	,	for	it	is	in	a	foreign	language	.	"
"	但	我	不能	理解	它	,	为了	它	是	在	一个	外国的	语言	.	"

但我看不懂，因为它是用外语写的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ]

"	It	is	part	of	a	small	fragment	of	an	envelope	,	and	the	writing	,	which
"	它	是	部分	的	一个	小的	分段	的	一个	信封	,	和	这	写作	,	哪个

[ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

is	in	English	,
是	在	英语	,

“这是信封的一小块碎片，上面的字是用英文写的。”

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] - . . . - - .

is	certainly	almost	undecipherable	,	but	I	can	distinguish	the	letters	'	.	.	.	eane	'	.
是	当然	几乎	无法辨认的	,	但	我	能	区分	这	信件	-	.	.	.	-	-	.

"

"
"

虽然几乎无法辨认，但我能分辨出字母“...eane”。

" [ɑːx] , ['hɪməl] !

"	Ach	,	Himmel	!
"	ach	,	天	!

“啊，天哪！”

[ðæt] [ɪz] [kiːn] !

That	is	Keane	!
那	是	基恩	!

那是基恩！

" [rɪ'plaɪd] [straʊs] .

"	replied	Strauss	.
"	回复	施特劳斯	.

施特劳斯回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eərɪəl] [pə'liːs] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ? "

"	He	is	one	of	the	aerial	police	,	is	he	not	?	"
"	他	是	一	的	这	天线	警察	,	是	他	不是	?	"

“他是空中警察的一员，对吧？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [frɪts] .

"	You	are	right	,	Fritz	.
"	你	是	正确的	,	弗里茨	.

“你说得对，弗里茨。”

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pəʊst] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kiːn] , [wʌn] [ɒv; əv]

This	letter	was	addressed	through	the	English	post	to	Captain	Keane	,	one	of
这	信	曾是	已解决	通过	这	英语	邮政	到	队长	基恩	,	一	的

['tɛmpɪsts] [best] [men] ,

Tempest's	best	men	,
暴风雨的	最好的	男人	,

这封信是通过英国邮政寄给基恩上尉的，他是坦佩斯特最得力的部下之一。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['brɪlɪənt] - [breɪn] - [weɪv] , - " [his] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

if	not	indeed	his	most	brilliant	'	brain	-	wave	,	'	"	hissed	the	professor	.
如果	不是	的确	他的	最多	杰出的	-	脑	-	海浪	,	-	"	嘶嘶作响	这	教授	.

“如果不是他最精彩的‘灵光一闪’的话，”教授嘶嘶地说。

" ['dɑːnər] [ˌjuː en 'diː] ['blɪtsən] !

"	Donner	und	blitzen	!
"	唐纳	和	闪电战	!

"Donner und blitzen!

[ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm]

Then	he	has	come	here	to	search	for	the	Scorpion	,	and	the	aerodrome
然后	他	有	来	这里	到	搜索	为了	这	蝎	,	和	这	机场

. "

: "

. "

然后他来到这里寻找蝎子号和机场。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] , [hiː; hi] ['əʊnli] [left] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

"	Yes	,	but	look	,	he	only	left	London	a	few	hours	ago	,
"	是的	,	但	看	,	他	仅有的	左边	伦敦	一个	很少	小时	前	,

“是的，但是你看，他几个小时前才离开伦敦。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pəʊstmɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['beərɪŋ] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] . "

for	here	is	the	London	postmark	in	the	corner	,	bearing	yesterday's	date	.	"
为了	这里	是	这	伦敦	邮戳	在	这	角落	,	轴承	昨天的	日期	.	"

因为角落里有伦敦的邮戳，日期是昨天的。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ?

"	And	his	companion	?
"	和	他的	伴侣	?

他的同伴呢?

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Who	is	he	?	"	asked	the	mechanic	.
WHO	是	他	?	"	问	这	机械	.

“他是谁？”修理工问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['ʌðə(r)] [skaʊt] ['paɪlət] , ['ʃaːp] ; [ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

"	It	must	be	that	other	scout	pilot	,	Sharpe	;	they	work	together	.
"	它	必须	是	那	其他	侦察	飞行员	,	夏普	;	他们	工作	一起	.

“那一定是另一个侦察飞行员夏普；他们经常一起工作。”

[bʌt; bət] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , ['friːdrɪx] [straʊs] ,

But	,	mark	my	word	,	Friedrich	Strauss	,
但	,	标记	我的	单词	,	弗里德里希	施特劳斯	,

但是，记住我的话，弗里德里希·施特劳斯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['ruːdɒlf] ['waɪsmən] .

they	are	mistaken	if	they	think	to	find	an	easy	victim	in	Professor	Rudolf	Weissmann	.
他们	是	错误	如果	他们	思考	到	寻找	一个	简单的	受害者	在	教授	鲁道夫	魏斯曼	.

如果他们认为鲁道夫·魏斯曼教授是个容易下手的受害者，那就大错特错了。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

I'll	teach	them	to	track	me	like	a	murderer	through	the	Schwarzwald	.
患病的	教	他们	到	追踪	我	喜欢	一个	凶手	通过	这	黑森林	.

我要让他们学会像在黑森林里追踪杀人犯一样追踪我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

They	have	come	to	the	Black	Forest	,	and	here	they	shall	stay	.
他们	有	来	到	这	黑色的	森林	,	和	这里	他们	将	停留	.

他们来到了黑森林，并将留在这里。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðə; ði]['kwaɪət] , [maɪld] - ['mænəd] [prə'fesə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

"	And	for	once	,	the	quiet	,	mild	-	mannered	professor	jerked	out	his	words
"	和	为了	一次	,	这	安静的	,	温和的	-	有礼貌的	教授	猛地一抖	出去	他的	字

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] .

with	unusual	vehemence	.
和	异常	激烈	.

“而这一次，这位平时安静温和的教授却异乎寻常地激动地吐出了话来。”

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri]

The	mechanic	saw	that	his	chief	was	deeply	agitated	by	this	sudden	discovery
这	机械	锯	那	他的	首席	曾是	深	激动	经过	这	突然	发现

,

,

,

修理工看出他的老板对这一突如其来的发现感到非常不安。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [fɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,

which	confirmed	all	his	recent	fears	,	and	to	allay	his	feelings	,	he	said	,
哪个	确认的	全部	他的	最近的	恐惧	,	和	到	巷	他的	情怀	,	他	说	,

这证实了他最近所有的担忧，为了安抚自己的情绪，他说：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['eərədrəʊm] , [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	they	will	never	find	the	aerodrome	,	Professor	,	or	,	if	indeed	they	find	it	,
"	但	他们	将要	绝不	寻找	这	机场	,	教授	,	或者	,	如果	的确	他们	寻找	它	,

“但是他们永远也找不到那个机场，教授，或者，即使他们真的找到了，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

they	will	never	enter	it	alive	;	think	of	the	preparations	you	have	made	for
他们	将要	绝不	进入	它	活	;	思考	的	这	准备工作	你	有	制成	为了

[ɔːl] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

all	uninvited	guests	,
全部	不速之客	客人	,

他们永远不可能活着进入那里；想想你为所有不速之客所做的准备吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ʃʌdə] ,

"	and	the	speaker	shuddered	,
"	和	这	扬声器	颤抖	,

演讲者打了个寒颤，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] " [deθ] - ['sɜːk(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli]

for	he	knew	something	of	the	terrors	of	that	"	death	-	circle	"	in	the	lonely
为了	他	知道	某物	的	这	恐怖	的	那	"	死亡	-	圆圈	"	在	这	孤独

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

因为他曾亲身经历过那片孤寂森林中“死亡之环”的恐怖。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['siːkrət] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði]

it	is	my	secret	they	want	,	the	secret	of	that	mysterious	power	which	drives	the
它	是	我的	秘密	他们	想	,	这	秘密	的	那	神秘	力量	哪个	驱动	这

['skɔːpiən] . "

Scorpion	.	"
蝎	.	"

他们想要的是我的秘密，是驱动蝎子的那股神秘力量的秘密。

" - ? " ['ventʃəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Uranis	?	"	ventured	the	other	.
"	-	?	"	冒险	这	其他	.

“天王星？”另一个人试探性地问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nˈɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	professor	nodded	,	for	he	regarded	it	as	the	greater	success	of	the
这	教授	点头	,	为了	他	认为	它	作为	这	更大的	成功	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

教授点了点头，因为他认为这是两者中更成功的例子。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['skɔːpiən] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [s'kɔːpɪənz] [kʊd; kəd]

Without	it	the	Scorpion	would	be	useless	;	with	it	a	dozen	Scorpions	could
没有	它	这	蝎	会	是	无用	;	和	它	一个	打	蝎子	可以

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

没有它，蝎式坦克就毫无用处；有了它，就能建造十几辆蝎式坦克。

[wʌns][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] .

once	the	facilities	were	provided	.
一次	这	设施	是	假如	.

设施到位之后。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Unfortunately	the	discovery	had	been	effected	too	late	to	win	the	war	for
很遗憾	这	发现	有	到过	受影响	也	晚的	到	赢	这	战争	为了

[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

the	Fatherland	.
这	祖国	.

可惜的是，这一发现为时已晚，没能为祖国赢得战争。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt]

Besides	,	he	had	not	received	the	encouragement	from	the	government	that
除了	,	他	有	不是	已收到	这	鼓励	从	这	政府	那

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] ,

he	had	deserved	,
他	有	应得的	,

此外，他也没有得到政府应有的鼓励。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'bɪtəd] .

and	his	soul	was	consequently	embittered	.
和	他的	灵魂	曾是	最后	愤懑	.

因此，他的灵魂充满了痛苦。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Come	,	"	he	said	at	last	,
"	来	,	"	他	说	在	最后的	,

“来吧，”他最后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['eərədrəʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɑːf] - ['wɪtɪd]

"	we	must	get	back	to	the	aerodrome	and	watch	for	these	half	-	witted
"	我们	必须	得到	后退	到	这	机场	和	手表	为了	这些	一半	-	机智的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

我们必须返回机场，提防这些愚蠢的英国人。

[wʌns] [ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Once	there	we	can	afford	to	laugh	at	them	.
一次	那里	我们	能	买得起	到	笑	在	他们	.

到了那个地步，我们就可以肆无忌惮地嘲笑他们了。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

They	will	soon	be	held	in	a	vice	.
他们	将要	很快	是	握住	在	一个	副	.

他们很快就会被钳制住。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːpiən] [aʊt][ɒn][ðə; ði] -

But	I	must	send	a	further	message	to	the	Scorpion	out	on	the	Hamadian
但	我	必须	发送	一个	更远	信息	到	这	蝎	出去	在	这	-

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

但我必须向驻扎在哈马迪安平原上的蝎子部队发出进一步的信息。

['hɪntɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stænd] .

hinting	how	matters	stand	.
暗示	如何	事情	站立	.

暗示事情的现状。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

After	that	communications	may	have	to	cease	for	a	while	.
后	那	通讯	可能	有	到	停止	为了	一个	尽管	.

此后，通讯可能不得不暂时中断。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deθ] - ['hʌntəz] ,

As	for	these	death	-	hunters	,
作为	为了	这些	死亡	-	猎人	,

至于这些追杀死亡的人，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

they	will	find	out	presently	that	they	are	up	against	something	far	more	terrible
他们	将要	寻找	出去	目前	那	他们	是	向上	反对	某物	远的	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əʊld]['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]

than	anything	which	old	Jacob	Stendahl	or	the	wood	-	cutter	have	ever	imagined
比	任何事物	哪个	老的	雅各布	斯坦达尔	或者	这	木头	-	刀具	有	曾经	想象

[ɪn][ðeə(r)]['waɪldɪst] ['fænsi] .

in	their	wildest	fancy	.
在	他们的	最狂野的	想要	.

他们很快就会发现，他们所面对的，是比老雅各布·司汤达或伐木工在最狂野的想象中所能想象的还要可怕的东西。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	secret	of	the	Schwarzwald	is	not	for	them	.
这	秘密	的	这	黑森林	是	不是	为了	他们	.

黑森林的秘密不属于他们。

[ai][həʊld][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] , [frɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [kiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən]

I	hold	the	master	-	key	,	Fritz	,	and	when	I	die	that	master	-	key	will	be	broken
我	抓住	这	掌握	-	钥匙	,	弗里茨	,	和	什么时候	我	死	那	掌握	-	钥匙	将要	是	破碎的

.

:

.

弗里茨，我掌握着万能钥匙，但我死后，这把万能钥匙就会断掉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	And	the	two	men	,
"	和	这	二	男人	,

“还有这两个人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

who	had	been	aware	of	the	presence	of	the	Englishmen	ever	since	they
WHO	有	到过	意识到的	的	这	在场	的	这	英国人	曾经	自从	他们

['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

entered	the	forest	,
进入	这	森林	,

自从英国人进入森林以来，他们就一直知道他们的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋli] ,

and	had	watched	them	accordingly	,
和	有	观看	他们	因此	,

并据此进行了观察。

[naʊ] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

now	moved	off	in	the	same	direction	which	the	latter	had	taken	half	an	hour
现在	已搬	离开	在	这	相同的	方向	哪个	这	后者	有	已采取	一半	一个	小时

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

现在朝着后者半小时前走的同一个方向走去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [lɪv; laɪv]['waɪərz]

"	LIVE	WIRES
"	居住	电线

“带电电线”

" ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] [nˈiəɹɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ;

"	Matters	in	the	Schwarzwald	were	now	rapidly	nearing	a	climax	;
"	事情	在	这	黑森林	是	现在	快速	临近	一个	高潮	;

“黑森林的局势正迅速接近高潮；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒntest] [bɪˈtwiːn] ['dʒɜːmən] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

the	final	contest	between	German	brains	and	English	wit	could	not	much	longer
这	最终的	竞赛	之间	德语	大脑	和	英语	有	可以	不是	很多	更长

[biː; bi] [dɪˈleɪd] .

be	delayed	.
是	延迟	.

德国人的智慧与英国人的机智之间的最终较量再也无法拖延太久了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

For	the	moment	Keane	and	Sharpe	,	unknown	to	themselves	,
为了	这	片刻	基恩	和	夏普	,	未知	到	他们自己	,

此刻，基恩和夏普，他们自己都不知道，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθli] [træp] .

were	enmeshed	in	the	network	of	a	deathly	trap	.
是	纠缠不清	在	这	网络	的	一个	致命的	陷阱	.

陷入了致命陷阱的漩涡之中。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Nothing	less	than	a	miracle	,	or	something	approaching	the	same	,
没有什么	较少的	比	一个	奇迹	,	或者	某物	接近	这	相同的	,

简直就是奇迹，或者说接近奇迹的事情。

[kʊd; kəd] [naʊ] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

could	now	set	them	free	from	their	perilous	position	.
可以	现在	放	他们	自由的	从	他们的	危险的	位置	.

现在或许能让他们摆脱危险的处境。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['klevə(r)][bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs]

One	thing	was	certain	,	and	that	was	that	this	clever	but	unscrupulous
一	事物	曾是	肯定	,	和	那	曾是	那	这	聪明的	但	无良的

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

mathematician	and	engineer	,
数学家	和	工程师	,

有一件事是肯定的，那就是这位聪明但肆无忌惮的数学家兼工程师

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] [dɪ'kleəd] ['enəmi] ,

who	was	now	their	declared	enemy	,
WHO	曾是	现在	他们的	声明	敌人	,

谁现在是他们公开的敌人?

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	not	hesitate	to	adopt	the	most	extreme	measures	to	get	rid	of	his
会	不是	犹豫	到	采纳	这	最多	极端	措施	到	得到	摆脱	的	他的

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] .

unwelcome	visitors	.
不受欢迎	访客	.

他会毫不犹豫地采取最极端的措施来摆脱不速之客。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [meɪd]

Unfortunately	his	power	,	which	almost	approached	the	supernatural	,	made
很遗憾	他的	力量	,	哪个	几乎	接近	这	超自然	,	制成

[hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪli] [fəʊ] .

him	a	dangerous	and	a	wily	foe	.
他	一个	危险的	和	一个	狡猾的	敌人	.

不幸的是，他那近乎超自然的力量，使他成为一个危险而狡猾的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	was	now	past	midnight	,	but	the	two	Englishmen	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	但	这	二	英国人	,

现在已经过了午夜，但这两位英国人.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [træk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz]

who	had	left	the	track	some	time	before	at	a	point	where	its	course	was
WHO	有	左边	这	追踪	一些	时间	前	在	一个	观点	在哪里	它是	课程	曾是

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

suddenly	changed	,
突然	已更改	,

他之前在赛道突然改变路线的地方离开了赛道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['kʌmpəs] ,

and	had	continued	their	journey	by	the	aid	of	a	luminous	compass	,
和	有	持续	他们的	旅行	经过	这	援助	的	一个	发光的	罗盘	,

他们借助发光罗盘继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt] .

and	the	uncertain	light	of	the	moon	,	came	at	last	to	another	halt	.
和	这	不确定	光	的	这	月亮	,	来了	在	最后的	到	其他	停止	.

而那忽明忽暗的月光，最终也再次停止了。

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃaːp] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

"	Let	us	stay	here	a	while	,	Sharpe	,	"	his	companion	had	whispered	.
"	让	我们	停留	这里	一个	尽管	,	夏普	,	"	他的	伴侣	有	低声说道	.

“夏普，我们在这里待一会儿吧，”他的同伴低声说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] . "

"	I	have	a	strong	premonition	of	some	impending	danger	.	"
"	我	有	一个	强的	预感	的	一些	即将到来的	危险	.	"

“我强烈预感到即将发生一些危险。”

" [ðə; ðɪ] [djuːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [riˈmɑːk] ['ʃaːp] ,

"	The	deuce	you	have	!	"	remarked	Sharpe	,
"	这	二	你	有	!	"	评论	夏普	,

“你手里的那两块钱！”夏普说道。

[huː] [wel] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kiːn] ,

who	well	knew	what	this	meant	in	a	man	like	Keane	,
WHO	出色地	知道	什么	这	意思是	在	一个	男人	喜欢	基恩	,

谁都清楚这对基恩这样的人来说意味着什么。

[huːz] ['saɪkɪk] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sniə] [æt; ət] .

whose	psychic	faculties	were	not	to	be	sneered	at	.
谁	精神	学院	是	不是	到	是	冷笑	在	.

他们的心灵能力不容小觑。

" [jes] . [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	Yes	.	I	cannot	explain	it	,	but	there	is	some	hidden	danger	right	ahead	of
"	是的	.	我	不能	解释	它	,	但	那里	是	一些	隐	危险	正确的	前方	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“是的。我无法解释，但我们面前确实隐藏着某种危险；

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

of	that	I	am	as	certain	as	that	we	are	in	the	Schwarzwald	.
的	那	我	是	作为	肯定	作为	那	我们	是	在	这	黑森林	.

对此我确信无疑，就像我们身处黑森林一样。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] ['kwaɪətli] .

We	had	better	lie	down	a	while	and	await	developments	quietly	.
我们	有	更好的	说谎	向下	一个	尽管	和	等待	发展	悄悄	.

我们最好躺下休息一会儿，静观其变。

" ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['ʃaːp] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] , [slɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['kwaɪətli]

"	Nothing	loath	,	Sharpe	unfastened	his	shoulder	straps	,	slid	his	equipment	quietly
"	没有什么	厌恶	,	夏普	解开	他的	肩膀	肩带	,	滑行	他的	设备	悄悄

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

“没什么可憎的，”夏普解开肩带，悄悄地把装备放到地上，“

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	laid	himself	down	beside	his	companion	.
和	铺设	他自己	向下	旁	他的	伴侣	.

然后他躺在同伴旁边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

For	the	moment	all	was	quiet	.
为了	这	片刻	全部	曾是	安静的	.

此刻，一切都静了下来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]

The	moon	was	hidden	behind	a	bank	of	clouds	,	and	it	was	therefore
这	月亮	曾是	隐	在后面	一个	银行	的	云	,	和	它	曾是	所以

['veri] [dɑːk] ,

very	dark	,
非常	黑暗的	,

月亮躲在厚厚的云层后面，因此天色很暗。

[bʌt; bət] [saʊndz] ['træv(ə)l][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

but	sounds	travel	far	in	the	night	air	of	the	forest	,	and	when	they
但	声音	旅行	远的	在	这	夜晚	空气	的	这	森林	,	和	什么时候	他们

[kən'vəːs] ,

conversed	,
交谈	,

但是，声音在森林的夜空中传播很远，当他们交谈时，

[ðeɪ] [spəʊk] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] .

they	spoke	only	in	whispers	.
他们	辐	仅有的	在	低语	.

他们只用耳语交谈。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ri'mɑːk] [kiːn] , " [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [siːk] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	It	may	be	,	"	remarked	Keane	,	"	that	the	spot	we	seek	is	just	in	front	of
"	它	可能	是	,	"	评论	基恩	,	"	那	这	点	我们	寻找	是	只是	在	正面	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“或许，”基恩说道，“我们寻找的地方就在我们眼前。”

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] [gleɪd] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] . "

though	I	cannot	see	any	glade	or	clearing	as	yet	;	it	is	too	dark	.	"
尽管	我	不能	看	任何	林间空地	或者	清理	作为	然而	;	它	是	也	黑暗的	.	"

虽然我目前还看不到任何林间空地或空旷处；天太黑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['buːbi] - [træps] [ˌhɪərə'baʊts] , [set] [baɪ] [ðɪs] ['waɪli] [prə'fesə(r)]

"	Is	it	likely	that	there	are	any	booby	-	traps	hereabouts	,	set	by	this	wily	professor
"	是	它	可能	那	那里	是	任何	鲣鱼	-	陷阱	附近	,	放	经过	这	狡猾的	教授

?

?
?

“这附近会不会有这位狡猾的教授设置的陷阱呢？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	asked	his	companion	.
"	问	他的	伴侣	.

“他同伴问道。”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['aʊtə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'fens] . "

"	I	cannot	say	;	he	may	have	some	outer	system	of	defence	.	"
"	我	不能	说	;	他	可能	有	一些	外	系统	的	防御	.	"

“我无法断定；他可能有一些外部防御系统。”

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [graʊnd] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

"	Or	even	a	system	of	ground	signals	to	announce	the	approach	of	strangers	,
"	或者	甚至	一个	系统	的	地面	信号	到	宣布	这	方法	的	陌生人	,

“或者甚至是一套地面信号系统，用来通报陌生人的接近，

[huːz] ['prez(ə)ns] [mait] [biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] .
whose presence might be undesirable to him , " added Sharpe .
谁 在场 可能 是 不理想的 到 他 , " 额外 夏普 .

“他的出现可能对他来说是不受欢迎的，”夏普补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " ['wɪspəd] [kiːn] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
" It is possible , " whispered Keane , whose mind was actively engaged in preparation
" 它 是 可能的 , " 低声说道 基恩 , 谁 头脑 曾是 积极 已订婚的 在 准备
[fɔː(r); fə(r)] [i,ventʃu'æliti] ,
for eventualities ,
为了 意外情况 ,

“有可能，”基恩低声说道，他的脑海中正积极地盘算着各种可能发生的情况。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre-] .
in view of his inexplicable premonitions .
在 看法 的 他的 无法解释的 预感 .

鉴于他那些无法解释的预感。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪzd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
Suddenly he started and touched his comrade lightly with his raised forefinger .
突然 他 开始 和 感动 他的 同志 轻轻 和 他的 提高 食指 .

他突然起身，抬起食指轻轻碰了碰他的同伴。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɑːrdz] [ðen]
in a voice which could not have carried further than a couple of yards Then
在 一个 嗓音 哪个 可以 不是 有 携带 更远 比 一个 夫妻 的 码 然后
[hiː; hi] ['keəfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he carefully raised his head ,
他 小心 提高 他的 头 ,

他用不超过几码远的声音说道：“然后他小心翼翼地抬起头。”

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and , turning his eyes towards the thicket through which they had come ,
和 , 转弯 他的 眼睛 向 这 灌木丛 通过 哪个 他们 有 来 ,

然后，他将目光转向他们穿过的那片灌木丛，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
he tried to read the secret which it contained .
他 尝试 到 读 这 秘密 哪个 它 包含 .

他试图解读其中蕴含的秘密。

[hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɪstɪfaɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His alarm was justified , yet was he mystified not a little ,
他的 警报 曾是 合理的 , 然而 曾是 他 困惑 不是 一个 小的 ,

他的担忧不无道理，但他同时也感到十分困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
for the more immediate danger seemed to come from behind .
为了 这 更多的 即时 危险 似乎 到 来 从 在后面 .

因为更直接的危险似乎来自背后。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaːp] ? "

"	Can	you	hear	it	,	Sharpe	?	"
"	能	你	听到	它	,	夏普	?	"

“夏普，你听到了吗？”

" [jes] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] ; [ə'nʌðə(r)] [waɪld][bɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [frend]

"	Yes	,	the	same	crackling	of	twigs	;	another	wild	boar	,	"	remarked	his	friend
"	是的	,	这	相同的	噼啪作响	的	树枝	;	其他	荒野	公猪	,	"	评论	他的	朋友

[fə'siːʃəsli] .

facetiously	.
戏谑地	.

“是的，又是树枝断裂的噼啪声；又是一头野猪，”他的朋友开玩笑地说。

[kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Keane	shook	his	head	,
基恩	摇晃	他的	头	,

基恩摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

for	his	sensitive	ears	had	told	him	that	the	footsteps	which	he	had	heard
为了	他的	敏感的	耳朵	有	讲述	他	那	这	脚步声	哪个	他	有	听到

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

were	those	of	human	beings	.
是	那些	的	人类	生物	.

因为他灵敏的耳朵告诉他，他听到的脚步声是人的脚步声。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] ,

Nor	was	he	mistaken	,	for	a	moment	later	they	both	heard	distinctly	,
也不	曾是	他	错误	,	为了	一个	片刻	之后	他们	两个都	听到	明显地	,

他并没有听错，因为片刻之后，他们两人都清楚地听到了：

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brækən] ['ʌndə(r)] ['hevi]

not	merely	the	crackling	of	twigs	and	the	rustle	of	the	bracken	under	heavy
不是	仅仅	这	噼啪作响	的	树枝	和	这	沙沙	的	这	蕨类植物	在下面	重的

['fʊtfɔːl] , [bʌt; bət]

footfalls	,	but
脚步声	,	但

不仅仅是树枝断裂的噼啪声和蕨类植物在沉重脚步下的沙沙声，而且，

['vɔɪsɪz] , ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [kən'veːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['mænə(r)] .

voices	,	human	voices	,	conversing	in	a	guarded	and	careful	manner	.
声音	,	人类	声音	,	对话	在	一个	守卫	和	小心	方式	.

人声，人类的声音，以一种谨慎小心的方式交谈。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['peznts] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	None	of	your	Schwarzwald	peasants	this	time	,	"	he	murmured	,	fingering	his
"	没有任何	的	你的	黑森林	农民	这	时间	,	"	他	低声说道	,	指法	他的

['wɛbli] [ɔːl'redi] ,

Webley	already	,
韦布利	已经	,

“这次你们这些施瓦茨瓦尔德的乡巴佬一个也没了，”他低声说道，一边已经把玩着手中的韦伯利手枪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ]['deɪndʒə(r)][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)]

for	he	instinctively	felt	that	this	time	they	were	beset	by	danger	both	before
为了	他	本能地	毛毡	那	这	时间	他们	是	围困	经过	危险	两个都	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	behind	.
和	在后面	.

因为他本能地感觉到，这一次他们前后都危机四伏。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ði:z] [tu:] [men] , ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['djʊərɪŋ]

And	indeed	,	these	two	men	,	during	all	their	adventures	in	the	secret	service	during
和	的确	,	这些	二	男人	,	期间	全部	他们的	冒险	在	这	秘密	服务	期间

[ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

的确，这两个人在战争期间从事秘密情报工作的所有冒险经历中，

[wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [mɔ:(r)] ['dedli] ['perəl] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]

were	never	in	more	deadly	peril	than	at	this	moment	,	as	they	were	soon
是	绝不	在	更多的	致命	危险	比	在	这	片刻	,	作为	他们	是	很快

[tu:; tə] [lɜ:n] .

to	learn	.
到	学习	.

他们很快就会发现，他们从未像此刻这样身处如此致命的危险之中。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [naʊ] ,

Scarcely	daring	to	breathe	,	much	less	to	whisper	now	,
几乎	大胆	到	呼吸	,	很多	较少的	到	耳语	现在	,

现在他几乎不敢呼吸，更别说低声说话了。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒtʃt] ['fɜ:tɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

the	two	Englishmen	watched	furtively	for	the	coming	of	the	strangers	,
这	二	英国人	观看	偷偷摸摸	为了	这	未来	的	这	陌生人	,

两个英国人偷偷地观察着陌生人的到来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

who	were	now	less	than	a	score	of	yards	away	,	but	were	approaching
WHO	是	现在	较少的	比	一个	分数	的	码	离开	,	但	是	接近

['veri] ['stelθɪli] ,

very	stealthily	,
非常	悄悄地	,

他们现在距离不到二十码，但正悄悄地靠近。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	though	they	were	searching	for	something	on	the	ground	.
作为	尽管	他们	是	搜索	为了	某物	在	这	地面	.

仿佛他们在地上寻找什么东西。

" [hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [w'ʌndəd] [ki:n] .

"	Who	can	they	be	?	"	wondered	Keane	.
"	WHO	能	他们	是	?	"	想知道	基恩	.

“他们会是谁呢？”基恩心想。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	And	what	can	they	be	searching	for	?	"
"	和	什么	能	他们	是	搜索	为了	?	"

“他们在寻找什么呢？”

" [p'əʊtʃəz] , " ['ʃa:p] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɪəli] [p'əʊtʃəz] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bu:bi] -

"	Poachers	,	"	Sharpe	was	thinking	,	"	merely	poachers	,	searching	for	their	booby	-
"	偷猎者	,	"	夏普	曾是	思维	,	"	仅仅	偷猎者	,	搜索	为了	他们的	鲣鱼	-

[træps] .

traps	.
陷阱	.

“偷猎者，”夏普心想，“不过是些偷猎者，在寻找他们的陷阱。”

" ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] ,

"	Nearer	and	nearer	came	the	dark	shadows	,
"	更近	和	更近	来了	这	黑暗的	阴影	,

“黑暗的阴影越来越近了，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['eəmən] [hæd; həd][ðeə(r)] - [treɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	both	the	airmen	had	their	Webleys	trained	on	them	now	.
和	两个都	这	空军人员	有	他们的	-	受过训练	在	他们	现在	.

两名飞行员的韦伯利步枪都对准了他们。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['i:zəli] ,

In	that	moment	they	might	have	shot	them	down	easily	,
在	那	片刻	他们	可能	有	射击	他们	向下	容易地	,

当时他们本可以轻易地将他们击落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .

and	before	long	they	would	regret	they	had	not	done	so	.
和	前	长的	他们	会	后悔	他们	有	不是	完毕	所以	.

不久之后，他们就会后悔当初没有这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] ,

But	that	is	not	the	English	way	,
但	那	是	不是	这	英语	方式	,

但这并非英国人的行事方式。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [gɪv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , [æz; əz] [ðə; ði]

for	the	ordinary	Englishman	would	give	even	a	dog	his	chance	,	as	the
为了	这	普通的	英国人	会	给	甚至	一个	狗	他的	机会	,	作为	这

['seɪɪŋ] [gəʊz] .

saying	goes	.
说	去	.

正如俗语所说，普通的英国人甚至会给一条狗一个机会。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hju:mən] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s]

Still	,	there	are	dogs	and	dogs	,	and	sometimes	human	dogs	are	worse
仍然	,	那里	是	狗	和	狗	,	和	有时	人类	狗	是	更糟

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [wʌnz] .

than	the	four	-	footed	ones	.
比	这	四	-	有脚的	一个	.

然而，狗也分很多种，有时人类的恶犬比四条腿的狗还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɜ:ld] - [waɪd]

But	the	Englishmen	were	uncertain	;	they	did	not	know	what	world	-	wide
但	这	英国人	是	不确定	;	他们	做过	不是	知道	什么	世界	-	宽的

[kən'spɪərətəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:] [men] .

conspirators	were	these	two	men	.
阴谋者	是	这些	二	男人	.

但英国人并不确定；他们不知道这两个人是什么样的世界级阴谋家。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [di:dz] [wʊd] ['hæpən] ['i:v(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] -

They	did	not	know	what	fearful	deeds	would	happen	even	that	day	on	the	Hamadian	-
他们	做过	不是	知道	什么	可怕	契约	会	发生	甚至	那	天	在	这		-

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

他们当时并不知道，就在那天，在哈马迪安沙漠中将会发生多么可怕的事情。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌendʒɪ'nɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ,

two	thousand	miles	away	,	but	all	of	it	engineered	from	this	spot	,
二	千	英里	离开	,	但	全部	的	它	工程	从	这	点	,

远在两千英里之外，但这一切都是从这里策划出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [ði:z] [tu:] [men] .

and	made	possible	by	these	two	men	.
和	制成	可能的	经过	这些	二	男人	.

这一切都要感谢这两位。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] .

And	as	they	did	not	know	,	they	did	not	fire	,	but	waited	.
和	作为	他们	做过	不是	知道	,	他们	做过	不是	火	,	但	等待	.

由于他们不知道情况，所以没有开火，而是等待着。

" [gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] , [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [fɛɐ'dɑːmt] [lɪv; laɪv]['waɪə(r)] [bɪ'gɪn] ?

"	Gott	in	Himmel	,	where	does	that	verdammt	live	wire	begin	?
"	上帝	在	天	,	在哪里	做	那	该死的	居住	金属丝	开始	?

“天哪，那该死的带电电线是从哪里开始的？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['viːəmənt] [vɔɪs] .

"	asked	one	of	the	men	in	a	low	but	vehement	voice	.
"	问	一	的	这	男人	在	一个	低的	但	慷慨	嗓音	.

“其中一个男人用低沉但坚定的声音问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] - [træps] .

It	was	the	professor	himself	,	searching	for	one	of	his	own	man	-	traps	.
它	曾是	这	教授	他自己	,	搜索	为了	一	的	他的	自己的	男人	-	陷阱	.

原来是教授本人，他在寻找他自己设置的陷阱。

['ʃaːp] [glɑːns, glæns][æt; ət] [kiːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [m'əʊʃənd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] .

Sharpe	glanced	at	Keane	,	but	the	other	motioned	him	not	to	fire	.
夏普	瞥了一眼	在	基恩	,	但	这	其他	示意	他	不是	到	火	.

夏普瞥了基恩一眼，但基恩示意他不要开枪。

" [wɪr] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [əʊld][mæn] !

"	We're	learning	something	,	old	man	!
"	是	学习	某物	,	老的	男人	!

“我们学到了点东西，老头！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eərədrəʊm] .

"	This	is	the	gateway	to	the	aerodrome	.
"	这	是	这	网关	到	这	机场	.

这是通往机场的入口。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [jet]

"	The	two	men	had	passed	them	now	,	passed	within	six	yards	,	and	yet
"	这	二	男人	有	通过了	他们	现在	,	通过了	之内	六	码	,	和	然而

[hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .

had	missed	them	.
有	错过	他们	.

“这两个人现在已经从他们身边经过了，距离他们不到六码，但却错过了他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['grəʊpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] ,

They	were	now	groping	a	little	way	ahead	,
他们	是	现在	摸索	一个	小的	方式	前方	,

他们现在正摸索着向前走一小段路。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [saɪnz] [ænd; ənd][mɑːrks] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɔɪst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn]

looking	for	secret	signs	and	marks	lest	they	should	be	hoist	upon	their	own
寻找	为了	秘密	标志	和	标记	免得	他们	应该	是	提升	之上	他们的	自己的

[pə'tɑːd] .

petard	.
花火	.

他们寻找秘密的标志和标记，以免自食其果。

" ['dɑːnər] [ˌjuː en 'diː] ['blɪtsən] !

"	Donner	und	Blitzen	!
"	唐纳	和	闪电战	!

“Donner und Blitzen！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [frɪts] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Have	you	found	it	yet	,	Fritz	?	"	called	the	professor	a	little	louder	to	his
有	你	成立	它	然而	,	弗里茨	?	"	称为	这	教授	一个	小的	更大声	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“弗里茨，你找到了吗？”教授提高了音量，向他的朋友喊道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'fesə(r)] !

"	Here	it	is	,	Professor	!
"	这里	它	是	,	教授	!

“教授，就是这个！”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] . . .

Be	careful	.	.	.
是	小心	.	.	.

当心 ...

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks]['waɪərz] [ɔːl'redi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɛə'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

there	are	six	wires	already	laid	for	those	verdammt	Englishmen	,
那里	是	六	电线	已经	铺设	为了	那些	该死的	英国人	,

已经为那些该死的英国佬铺设了六根电线。

[kiːn] [ænd; ənd] - - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "

Keane	and	-	-	what	is	the	name	of	the	other	?	"
基恩	和	-	-	什么	是	这	姓名	的	这	其他	?	"

基恩，还有——另一个叫什么名字来着?

" ['ʃaːp] ! " [ræpt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn][ɔːl]

"	Sharpe	!	"	rapped	out	the	professor	,	as	though	he	had	known	the	man	all
"	夏普	!	"	说唱	出去	这	教授	,	作为	尽管	他	有	已知	这	男人	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“夏普！”教授大声喊道，仿佛他认识这个人一辈子似的。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

At	these	words	the	two	Englishmen	looked	at	each	other	in	blank	amazement	.
在	这些	字	这	二	英国人	看起来	在	每个	其他	在	空白的	惊愕	.

听到这话，两个英国人面面相觑，一脸茫然。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [səb'saɪd] ,

And	before	their	astonishment	could	subside	,
和	前	他们的	惊讶	可以	塌陷	,

还没等他们从震惊中回过神来，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

the	opportunity	which	had	been	given	to	them	of	ridding	the	world	of
这	机会	哪个	有	到过	给定	到	他们	的	骑行	这	世界	的

[tuː] [greɪt] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

two	great	conspirators	had	passed	.
二	伟大的	阴谋者	有	通过了	.

他们原本有机会铲除世界上的两大阴谋家，但这个机会已经错过了。

" [wʌn] - - [tuː] - - [sɪks] !

"	One	-	-	two	-	-	six	!
"	一	-	-	二	-	-	六	!

“一——二——六！”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" they heard the mechanic say , as he helped the professor over the
" 他们 听到 这 机械 说 , 作为 他 帮助 这 教授 超过 这
['dedli] [meɪz] ,
deadly maze ,
致命 迷宫 ,

“他们听到机械师一边帮助教授穿过致命迷宫一边说道：”

['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
scarcely fifteen yards in front of them ,
几乎 十五 码 在 正面 的 他们 ,

就在他们前方不到十五码的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [dɑːk] [fɔːmz] [hæd; həd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
and then their dark forms had merged into the trees and disappeared ,
和 然后 他们的 黑暗的 表格 有 合并 进入 这 树木 和 消失 ,

然后，它们的黑色身影融入树林，消失了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
their voices becoming fainter and fainter .
他们的 声音 成为 较暗 和 较暗 .

他们的声音越来越微弱。

" [greɪt] [skɒt] ! " [gɑːspt] ['ʃaːp] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
" Great Scott ! " gasped Sharpe , when he recovered from his astonishment ;
" 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 夏普 , 什么时候 他 恢复 从 他的 惊讶 ;

“我的天哪！”夏普从震惊中回过神来，倒吸了一口气；

" [wɪv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] . "
" we've walked right into the hornets ' nest . "
" 我们已经 步行 正确的 进入 这 大黄蜂 - 巢 . "

“我们这是直接走进了马蜂窝。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wɪd] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] ,
" We should have done if we'd gone another fifteen yards , " replied Keane ,
" 我们 应该 有 完毕 如果 我们会 已消失 其他 十五 码 , " 回复 基恩 ,

“如果我们再往前推进十五码，我们就应该做到了，”基恩回答说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
wiping the perspiration from his forehead .
擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Fortunate you had that presentiment of impending danger , " said his friend .
" 幸运 你 有 那 预感 的 即将到来的 危险 , " 说 他的 朋友 .

“幸好你预感到了即将到来的危险，”他的朋友说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [hɑːf] [grɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dedli] ['waɪərz][bʌt; bət]
" We should have been lying dead and half grilled over his deadly wires but
" 我们 应该 有 到过 说谎 死的 和 一半 烤 超过 他的 致命 电线 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ,
for that strange ,
为了 那 奇怪的 ,

“要不是那奇怪的……”

[wɪəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] .
weird feeling of mine , " replied Keane .
诡异的 感觉 的 矿 , " 回复 基恩 .

“我有一种奇怪的感觉，”基恩回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] . "

"	But	there	,	after	all	our	attempts	at	concealment	,	he	knows	all	about	us	.	"
"	但	那里	,	后	全部	我们的	尝试	在	隐蔽	,	他	知道	全部	关于	我们	.	"

“但是，尽管我们竭尽全力隐瞒，他还是了解了我们的一切。”

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [nems] [siːm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['eəmən] , ['greɪtli]

"	Even	our	names	seem	familiar	to	him	,	"	remarked	the	senior	airman	,	greatly
"	甚至	我们的	姓名	似乎	熟悉的	到	他	,	"	评论	这	高级的	空军	,	非常

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“就连我们的名字他似乎都很熟悉，”这位资深空军士兵困惑地说道。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	cannot	understand	it	,	"	replied	the	other	.
"	我	不能	理解	它	,	"	回复	这	其他	.

“我无法理解，”另一个人回答道。

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

"	Who	can	have	given	him	this	information	?	"
"	WHO	能	有	给定	他	这	信息	?	"

“是谁向他透露了这些信息？”

" [huː] [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] [kiːn] .

"	Who	indeed	?	"	asked	Keane	.
"	WHO	的确	?	"	问	基恩	.

“究竟是谁？”基恩问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] . "

"	It	is	as	great	a	mystery	as	the	other	matter	.	"
"	它	是	作为	伟大的	一个	神秘	作为	这	其他	事情	.	"

“这和其他事情一样，都是个谜。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	Can	it	be	the	woodcutter	or	the	clockmaker	,	do	you	think	,
"	能	它	是	这	樵夫	或者	这	钟表匠	,	做	你	思考	,

“你觉得会是樵夫还是钟表匠呢？”

[fɔː(r); fə(r)][hæns][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət]['dʒeɪkəb] - ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

for	Hans	is	sure	to	have	called	at	Jacob	Stendahl's	cottage	and	told	him
为了	汉斯	是	当然	到	有	称为	在	雅各布	-	小屋	和	讲述	他

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

汉斯肯定去过雅各布·司汤达的小屋，把这个消息告诉了他。

" [bʌt; bət] [kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] :

"	But	Keane	shook	his	head	,	as	he	remarked	:
"	但	基恩	摇晃	他的	头	,	作为	他	评论	:

但基恩摇了摇头，说道：

" ['naɪðə(r)] [hæns][nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['aʊə(r)]

"	Neither	Hans	nor	yet	the	woodcutter	could	possibly	have	told	the	professor	our
"	两者都不	汉斯	也不	然而	这	樵夫	可以	可能	有	讲述	这	教授	我们的

[nems] .

names	.
姓名	.

“汉斯和那个伐木工都不可能告诉教授我们的名字。”

[ðɪs] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

This	evil	genius	must	have	other	sources	of	information	at	his	command	.
这	邪恶的	天才	必须	有	其他	来源	的	信息	在	他的	命令	.

这个邪恶的天才肯定还有其他信息来源。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət] [ˌmʊl'haʊzən] ['eərədrəʊm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] ['skɒtlənd]

Possibly	**he**	**has**	**an**	**agent**	**at**	**Mulhausen**	**aerodrome**	**,**	**or**	**even**	**at**	**Scotland**
可能	他	有	一个	代理人	在	穆尔豪森	机场	,	或者	甚至	在	苏格兰

[jɑːd] .

Yard	**.**
院子	.

他可能在穆尔豪森机场，甚至在苏格兰场有代理人。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

To	**a**	**man**	**like**	**this**	**,**	**a**	**thousand**	**ways**	**are**	**open**	**.**
到	一个	男人	喜欢	这	,	一个	千	方式	是	打开	.

对于这样的人来说，有无数条路可以选择。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,

I	**cannot**	**say**	**,**	**but**	**this**	**I**	**know**	**,**
我	不能	说	,	但	这	我	知道	,

我无法说，但我知道这一点：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪst(ə)ri] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . "

we	**are**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**biggest**	**mystery**	**I**	**have**	**ever**	**encountered**	**.**	**"**
我们	是	在	这	边缘	的	这	最大	神秘	我	有	曾经	遭遇	.	"

我们正站在我所遇到的最大谜团的边缘。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] .

"	**And**	**we**	**might**	**easily**	**have**	**shot**	**him**	**.**
"	和	我们	可能	容易地	有	射击	他	.

“我们本来很容易就能把他击毙。”

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd] , [kiːn] , " ['ædɪd] ['ʃaːp] ['sʌmwɒt]

it	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**fired**	**,**	**Keane**	**,**	**"**	**added**	**Sharpe**	**somewhat**
它	会	有	到过	更好的	到	有	被解雇	,	基恩	,	"	额外	夏普	有些

['bɪtəli] .

bitterly	**.**
苦涩地	.

“当初解雇基恩会更好，”夏普有些苦涩地补充道。

" ['kænɒt] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm] [naʊ] ? "

"	**Cannot**	**we**	**follow**	**him**	**now**	**?**	**"**
"	不能	我们	跟随	他	现在	?	"

“我们现在不能跟着他了吗？”

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['fɜːmli] .

"	**No**	**!**	**"**	**replied**	**his**	**companion**	**,**	**firmly**	**.**
"	不	!	"	回复	他的	伴侣	,	牢牢	.

“不！”他的同伴坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**It**	**is**	**better**	**as**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	它	是	更好的	作为	它	是	.	"

“这样更好。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Why**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**other**	**.**
"	为什么	?	"	要求	这	其他	.

“为什么？”对方问道。

" [rest] ['kɒntent] , ['ʃaːp] , " [sed] [kiːn] .
" **Rest content , Sharpe , " said Keane .**
" 休息 内容 , 夏普 , " 说 基恩 .

“夏普，安心休息吧。”基恩说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **To - day we have discovered the aerodrome ; to - morrow we will capture it .**
" 到 - 天 我们 有 发现 这 机场 ; 到 - 明天 我们 将要 捕获 它 .

“今天我们发现了机场；明天我们将占领它。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːkʃɒp]
THE DEVIL'S WORKSHOP
这 魔鬼的 车间

魔鬼的作坊

['peɪʃntli] , [naʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
Patiently , now , the two Englishmen waited for the dawn .
耐心 , 现在 , 这 二 英国人 等待 为了 这 黎明 .

现在，两位英国人耐心地等待着黎明的到来。

[tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
Till then it would not be safe to move in any direction .
直到 然后 它 会 不是 是 安全的 到 移动 在 任何 方向 .

在此之前，朝任何方向移动都不安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['brækən] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ['kwaɪətli] ,
As they lay in the long bracken and ferns , however , they were able to converse quietly ,
作为 他们 躺 在 这 长的 蕨类植物 和 蕨类植物 , 然而 , 他们 是 有能力的 到 交谈 悄悄 ,

然而，当他们躺在长长的蕨类植物丛中时，他们却能够轻声交谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
and to discuss their plans for the coming day .
和 到 讨论 他们的 计划 为了 这 未来 天 .

并讨论他们接下来一天的计划。

[ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The spot they had come so far to seek was now before them .
这 点 他们 有 来 所以 远的 到 寻找 曾是 现在 前 他们 .

他们千里迢迢前来寻找的地方，现在就在他们眼前。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['waɪərz] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ləʊ'keɪtɪd] ,
The live wires , just a few feet ahead of them , had been duly located ,
这 居住 电线 , 只是 一个 很少 脚 前方 的 他们 , 有 到过 正式地 位于 ,

他们前方几英尺处，带电的电线已被准确找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] .
and now that the danger was known , it was not insuperable .
和 现在 那 这 危险 曾是 已知 , 它 曾是 不是 不可逾越 .

既然危险已经被发现，就不是不可克服的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] ,

It	was	an	added	mystery	to	them	,	nevertheless	,
它	曾是	一个	额外	神秘	到	他们	,	尽管如此	,

然而，这对他们来说又增添了一个谜团。

[haʊ] [ðɪs] ['wɪzəd] [sɪ'kjʊəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vəʊltɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['waɪərz][səʊ] ['dedli] .

how	this	wizard	secured	sufficient	voltage	to	make	these	wires	so	deadly	.
如何	这	巫师	安全	充足的	电压	到	制作	这些	电线	所以	致命	.

这位巫师是如何获得足够的电压，使这些电线如此致命的。

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['daɪnəˌmoʊz] , [wɜːkt] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['saɪlənt] ['enədʒi] [ðæt] [prə'peld] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

They	assumed	,	however	,	that	powerful	dynamos	,	worked	by	this	same	silent	energy	that	propelled	the	aeroplane	,
他们	假定	,	然而	,	那	强大的	发电机	,	工作	经过	这	相同的	沉默的	活力	那	推进	这	飞机	,

然而，他们认为，强大的发电机正是由这种推动飞机前进的无声能量驱动的。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] .

were	at	work	somewhere	near	this	spot	.
是	在	工作	某处	靠近	这	点	.

我们当时就在这附近工作。

[dɔːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [striːk] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Dawn	came	at	last	;	a	faint	yellow	streak	lit	up	the	horizon	away	to	the	east	.
黎明	来了	在	最后的	;	一个	头晕的	黄色的	条纹	点燃	向上	这	地平线	离开	到	这	东方	.

黎明终于来临；东方的地平线上出现了一道淡淡的黄色光芒。

[ðen] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Then	a	crimson	flush	revealed	the	distant	tree	-	tops	,	and	the	moon	and	stars	faded	away	.
然后	一个	赤红	冲洗	揭晓	这	遥远	树	-	最高额	,	和	这	月亮	和	明星	褪色	离开	.

随后，一片绯红映照出远处的树梢，月亮和星星也渐渐隐没了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ,

A	hundred	songsters	awoke	the	stillness	of	the	forest	,	for	another	day	had	dawned	,
一个	百	歌手	醒来	这	寂静	的	这	森林	,	为了	其他	天	有	黎明	,

一百名歌者唤醒了森林的寂静，因为新的一天已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [rəʊld] ['westwəd] .

and	the	sable	curtain	of	night	rolled	westward	.
和	这	黑貂	窗帘	的	夜晚	滚动	向西	.

夜幕如黑纱般向西缓缓落下。

" [siː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'hed] , " [wɜː(r); wə(r)] [kiːnz] [fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	See	,	there	is	a	clearing	fifty	yards	ahead	,	"	were	Keane's	first	words	to	his	companion	.
"	看	,	那里	是	一个	清理	五十	码	前方	,	"	是	基恩的	第一的	字	到	他的	伴侣	.

“看，前面五十码处有一片空地，”基恩对他的同伴说的第一句话是。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eərədrəʊm] , [ðə; ði]['siːkrət] ['eərədrəʊm] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃaːp] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" It is the aerodrome , the secret aerodrome ! " replied Sharpe , peering through the
" 它 是 这 机场 , 这 秘密 机场 ! " 回复 夏普 , 窺视 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

“那就是机场，秘密机场！”夏普透过树丛向外望去，回答道。

" [let] [juː 'es] [wɜːk] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)]['hæŋə(r)] .
" Let us work round a little way and find the workshop or hangar .
" 让 我们 工作 圆形的 一个 小的 方式 和 寻找 这 车间 或者 机库 .

“我们绕一小段路，找到车间或机库。”

[ai] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] . "
I fancy we shall find it on the other side of the glade . "
我 想要 我们 将 寻找 它 在 这 其他 边 的 这 林间空地 . "

我想我们会在林间空地的另一边找到它。

" [maɪnd] [ðəʊz] ['biːstli] ['waɪərz] , [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃaːp] ,
" Mind those beastly wires , then ! " replied Sharpe ,
" 头脑 那些 兽 电线 , 然后 ! " 回复 夏普 ,

“小心那些讨厌的电线！”夏普回答道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
as he began to crawl through the dense undergrowth after his companion ,
作为 他 开始 到 爬行 通过 这 稠密 灌木丛 后 他的 伴侣 ,

他开始在茂密的灌木丛中爬行，追赶他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fensɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
who had already started to make a circuit of the outer defences on his
WHO 有 已经 开始 到 制作 一个 电路 的 这 外 防御 在 他的
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

他已经开始用手和膝盖绕着外围防线跑了一圈。

[ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kɔːʃəs] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
The next half - hour was spent in cautious creeping and crawling just outside
这 下一个 一半 - 小时 曾是 花费 在 谨慎 爬行 和 爬行 只是 外部
[ðəʊz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['waɪərz] .
those death - dealing wires .
那些 死亡 - 处理 电线 .

接下来的半个小时，他们小心翼翼地在那些致命的电线外匍匐前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [kiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
At the end of that time , however , Keane made a discovery .
在 这 结尾 的 那 时间 , 然而 , 基恩 制成 一个 发现 .

然而，在那段时间的最后，基恩有了一项发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [wen] , ['pɪərɪŋ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]
He had completed about half the circuit , when , peering carefully through the
他 有 完全的 关于 一半 这 电路 , 什么时候 , 窺视 小心 通过 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他绕了大约一半的路程，这时，他仔细地透过树丛向外望去，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [sʌm; səm]

he	fancied	he	could	make	out	the	camouflaged	fabric	which	covered	some
他	幻想	他	可以	制作	出去	这	伪装	织物	哪个	涵盖	一些

['temprəri] ['bɪldɪŋ] .

temporary	building	.
暂时的	建筑	.

他觉得他能辨认出覆盖在某个临时建筑上的伪装织物。

[səʊ] ['keəfəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

So	carefully	was	this	place	hidden	amongst	the	trees	that	he	had	to	look
所以	小心	曾是	这	地方	隐	在	这	树木	那	他	有	到	看

[twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]

twice	or	three	times	before	he	could	make	up	his	mind	that	he	was	not
两次	或者	三	时代	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	那	他	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

这个地方隐藏在树林中如此隐蔽，他看了两三遍才确定自己没有看错。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [els] ,

At	last	he	convinced	himself	that	he	had	located	the	workshop	,	else	,
在	最后的	他	确信	他自己	那	他	有	位于	这	车间	,	别的	,

他最终确信自己找到了作坊，否则，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] .

why	should	the	place	have	been	so	carefully	hidden	.
为什么	应该	这	地方	有	到过	所以	小心	隐	.

为什么这个地方要隐藏得如此仔细?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Waiting	for	his	companion	to	reach	him	,	he	pointed	to	the	object
等待	为了	他的	伴侣	到	抵达	他	,	他	尖	到	这	目的

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	whispered	,	"	There	it	is	,
和	低声说道	,	"	那里	它	是	,

他等同伴过来后，指着那个东西低声说："就在那儿。"

[nɒt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ! "

not	thirty	yards	away	!	"
不是	三十	码	离开	!	"

不到三十码远!

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['ʃaːp] .

"	Shall	we	get	over	these	wires	,	and	rush	the	place	?	"	asked	Sharpe	.
"	将	我们	得到	超过	这些	电线	,	和	匆忙	这	地方	?	"	问	夏普	.

"我们翻过这些电线，冲进去好吗？"夏普问道。

" [nəʊ] . [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

"	No	.	Let	us	continue	our	journey	until	we	have	completed	the	circuit	.
"	不	.	让	我们	继续	我们的	旅行	直到	我们	有	完全的	这	电路	.

不，让我们继续我们的旅程，直到完成整个环线。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [jet] .

We	may	make	another	discovery	yet	.
我们	可能	制作	其他	发现	然而	.

我们或许还会有其他发现。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] .

Come	along	;	fortune	favours	the	brave	.
来	沿着	;	财富	恩惠	这	勇敢的	.

跟我来吧；好运总是眷顾勇者。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [krept] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" They had scarcely crept another hundred yards , however , when a rustling in the
" 他们 有 几乎 悄悄地爬 其他 百 码 , 然而 , 什么时候 一个 沙沙声 在 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

“然而，他们才勉强又走了一百码，就听到树叶沙沙作响，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [snɔːt] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][bɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
accompanied by a snort , revealed the presence of another wild boar , which had
伴随 经过 一个 哼哼 , 揭晓 这 在场 的 其他 荒野 公猪 , 哪个 有
['evɪdəntli] ['sentɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
evidently scented their presence .
显然 香味 他们的 在场 .

伴随着一声哼哼声，表明还有另一头野猪在附近，显然它已经闻到了他们的气味。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][pɪg] !
" Confound the pig !
" 混杂 这 猪 !

“真该死的猪！”

" ['mʌtə] ['ʃaːp] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['premətʃə(r)]
" muttered Sharpe , who was afraid the sounds might lead to their premature
" 低声说道 夏普 , WHO 曾是 害怕的 这 声音 可能 带领 到 他们的 过早
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“夏普低声说道，他担心这些声音会导致他们过早被发现。”

[bʌt; bət] [kiːn] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
But Keane thought otherwise , for , to his quick mind and instructive
但 基恩 想法 否则 , 为了 , 到 他的 快的 头脑 和 有指导意义的
['dʒiːniəs] , [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vent] [siːmd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .
genius , this trifling event seemed providential .
天才 , 这 琐事 事件 似乎 天意 .

但基恩却不这么认为，因为在他敏捷的思维和富有远见的才能看来，这件微不足道的小事似乎是天意安排。

" [ðə; ði][pɪg] !
" The pig !
" 这 猪 !

“猪！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he whispered , pointing to the spot whence came the occasional snorts of the
" 他 低声说道 , 指向 到 这 点 何处 来了 这 偶然 哼声 的 这
['æŋgri] , [dɪ'stɜːbd] ['kriːtʃə(r)] .
angry , disturbed creature .
生气的 , 不安 生物 .

“他低声说道，指着偶尔传来那只愤怒、不安的生物的哼哼声的地方。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['ʃaːp] .
" What of it ? " queried Sharpe .
" 什么 的 它 ? " 查询 夏普 .

“那又怎样？”夏普问道。

" [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz] . "
" Let's get to the other side of the beast and drive it against the wires . "
" 我们来吧 得到 到 这 其他 边 的 这 兽 和 驾驶 它 反对 这 电线 . "

“让我们绕过这头野兽，把它逼到绝境。”

" [ænd; ənd] [rəʊst] [ðə; ði] [bruːt] [əˈlaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	And	roast	the	brute	alive	for	the	benefit	of	their	breakfast	,	I	suppose	.
"	和	烤	这	蛮力	活	为了	这	益处	的	他们的	早餐	,	我	认为	.

“我想，他们大概会把这头畜生活活烤了，当早餐吃吧。”

" [kiːn] [lɑːft] [ˈsaɪləntli] ,

"	Keane	laughed	silently	,
"	基恩	笑了	默默	,

基恩默默地笑了笑，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [juːst] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz]

and	wondered	how	far	the	conspirators	used	this	live	wire	to	keep	themselves
和	想知道	如何	远的	这	阴谋者	用过的	这	居住	金属丝	到	保持	他们自己

[səˈplaɪd] [wɪð] [fuːd] .

supplied	with	food	.
供应	和	食物	.

并想知道阴谋者究竟利用这条带电电线维持了多少食物供应。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊˈevə(r)] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ˈwaɪərz] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðæt]

that	a	wild	boar	on	the	live	wires	would	soon	bring	out	the	inmates	of	that
那	一个	荒野	公猪	在	这	居住	电线	会	很快	带来	出去	这	囚犯	的	那

[mɪˈstɪəriəs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

mysterious	house	in	the	woods	,
神秘	房子	在	这	树林	,

一头野猪如果踩到带电的电线，很快就会把森林里那座神秘房子里的住户都引出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [səˈfɪʃntli] [dɪˈstrækt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈeəmən] [ðeə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	would	sufficiently	distract	their	attention	to	give	the	airmen	their	opportunity	.
和	会	足够	转移	他们的	注意力	到	给	这	空军人员	他们的	机会	.

这样就能分散他们的注意力，给飞行员创造机会。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɜːkɪt] ,

The	next	moment	,	having	made	a	sufficiently	extensive	circuit	,
这	下一个	片刻	,	拥有	制成	一个	足够	广泛的	电路	,

下一刻，在完成足够长的绕行后，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪərz] ,

so	as	to	get	the	wild	boar	between	them	and	the	wires	,
所以	作为	到	得到	这	荒野	公猪	之间	他们	和	这	电线	,

这样就能把野猪挡在他们和铁丝网之间了。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [biːst] , [æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈperəl] ,

they	began	closing	in	on	the	beast	,	an	operation	not	devoid	of	peril	,
他们	开始	结束	在	在	这	兽	,	一个	手术	不是	缺乏	的	危险	,

他们开始逼近这头野兽，但这项行动并非没有危险。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔː(r)] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] .

should	the	boar	decide	to	attack	them	.
应该	这	公猪	决定	到	攻击	他们	.

如果野猪决定攻击他们的话。

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] .

Fortune	favoured	them	,	however	.
财富	受青睐	他们	,	然而	.

然而，命运眷顾了他们。

[ðə; ði] ['æŋgri] [biːst] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] , [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

The	angry	beast	,	noting	the	approach	of	some	unseen	enemy	,	by	the	movements
这	生气的	兽	,	注意到	这	方法	的	一些	看不见	敌人	,	经过	这	移动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] ,

of	the	tangled	undergrowth	,
的	这	纠缠不清	灌木丛	,

那头愤怒的野兽，从茂密灌木丛的动静中察觉到某种看不见的敌人正在逼近。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [meɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

half	frightened	and	half	infuriated	,	made	off	in	the	direction	of	the	clearing	,
一半	害怕	和	一半	愤怒的	,	制成	离开	在	这	方向	的	这	清理	,

['ʌtərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [snɔːt] .

uttering	further	snorts	.
发出声音	更远	哼声	.

他半是害怕半是愤怒，朝着空地的方向跑去，一边跑一边发出更多的哼声。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedli] ['waɪərz] , [ænd; ənd] ,

The	next	moment	he	had	touched	the	first	of	those	deadly	wires	,	and	,
这	下一个	片刻	他	有	感动	这	第一的	的	那些	致命	电线	,	和	,

下一刻，他触碰到了第一根致命电线，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

with	a	wild	scream	which	rang	through	the	forest	,	he	leapt	into	the	air	,
和	一个	荒野	尖叫	哪个	响铃	通过	这	森林	,	他	跳跃	进入	这	空气	,

他发出一声响彻森林的凄厉尖叫，纵身跃入空中。

[ðen] [fel] [bæk] ['kwɪvərɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [ə'krɒs] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [grɪl] .

then	fell	back	quivering	but	dead	across	that	fatal	grill	.
然后	跌倒	后退	颤抖	但	死的	穿过	那	致命的	炙烤	.

然后颤抖着倒在了那致命的烤架上，已经死了。

" [bæk] - - [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! " [his] [kiːn] ,

"	Back	-	-	back	for	your	life	!	"	hissed	Keane	,
"	后退	-	-	后退	为了	你的	生活	!	"	嘶嘶作响	基恩	,

“退——快退，保命要紧！”基恩嘶嘶地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	he	made	haste	back	to	the	spot	where	they	had	sheltered	,	close	to	the
作为	他	制成	匆忙	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	避难所	,	关闭	到	这

['kæməflɑːʒd] ['hæŋə(r)] .

camouflaged	hangar	.
伪装	机库	.

他赶紧返回他们躲藏的地方，就在伪装机库附近。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	next	instant	the	watchers	saw	the	professor	and	his	assistant	rush	out	of
这	下一个	立即的	这	观察者	锯	这	教授	和	他的	助手	匆忙	出去	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

the	little	building	,
这	小的	建筑	,

下一刻，旁观者们看到教授和他的助手冲出了那栋小楼。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['waɪərz] .

towards	the	place	where	the	animal	lay	right	across	the	first	four	wires	.
向	这	地方	在哪里	这	动物	躺	正确的	穿过	这	第一的	四	电线	.

朝着动物横卧在最前面四根电线上的地方走去。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

In	their	excitement	they	both	seemed	to	have	forgotten	the	presence	of	the	two
在	他们的	激动	他们	两个都	似乎	到	有	被遗忘的	这	在场	的	这	二

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

Englishmen	in	the	woods	during	the	previous	evening	,
英国人	在	这	树林	期间	这	以前的	晚上	,

他们俩兴奋不已，似乎都忘记了前一天晚上在树林里遇到的那两个英国人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ˌʌn'ɑ:md] .

for	they	were	both	unarmed	.
为了	他们	是	两个都	徒手	.

因为他们两人都没有携带武器。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

Or	perhaps	it	was	that	they	imagined	them	to	be	the	present	victims	of
或者	也许	它	曾是	那	他们	想象	他们	到	是	这	展示	受害者	的

[ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] .

their	cunning	.
他们的	狡猾	.

或许是因为他们想象这些人是他们诡计的当前受害者。

" [hɑ:k] !

"	Hoch	!
"	霍赫	!

“Hoch!

[ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] [bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] , [frɪts] !

Another	royal	boar	for	the	larder	,	Fritz	!
其他	皇家	公猪	为了	这	食品储藏室	,	弗里茨	!

弗里茨，又一头皇家野猪可以进粮仓啦!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	exclaimed	the	professor	.
"	惊呼	这	教授	.

“教授惊呼道。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [kəm'pli:t] ['veri] [su:n] . "

"	We	shall	have	the	winter's	supply	complete	very	soon	.	"
"	我们	将	有	这	冬天的	供应	完全的	非常	很快	.	"

“我们很快就能完成冬季物资的储备。”

" [gʌt] , ['meɪn] [her] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Gut	,	mein	herr	!	"	came	the	answer	.
"	肠道	,	我的	先生	!	"	来了	这	回答	.

“天啊，我的先生！”回答传来。

" ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

"	Better	go	back	and	switch	off	the	current	,	so	that	we	can	take	it	away	,
"	更好的	去	后退	和	转变	离开	这	当前的	,	所以	那	我们	能	拿	它	离开	,

“最好回去把电流关掉，这样我们才能把它拿走。”

" [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] , ['steɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪktɪm] , [ðə; ði]

"	urged	the	chief	,	and	,	staying	but	a	second	to	see	the	royal	victim	,	the
"	敦促	这	首席	,	和	,	入住	但	一个	第二	到	看	这	皇家	受害者	,	这

[ə'sɪstənt] [kəm'plaɪd] .

assistant	complied	.
助手	遵命	.

“首领催促道，助手只停留了一秒钟去看望这位受难的皇室成员，便照做了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

This	was	what	the	two	Englishmen	had	been	waiting	for	.
这	曾是	什么	这	二	英国人	有	到过	等待	为了	.

这正是那两个英国人一直期待的。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

The	moment	of	action	had	come	at	last	.
这	片刻	的	行动	有	来	在	最后的	.

行动的时刻终于到来了。

['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['pistlz] ,

Gripping	their	pistols	,
扣人心弦	他们的	手枪	,

他们紧握着手枪，

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

they	made	ready	to	advance	and	take	possession	of	the	hangar	during	the
他们	制成	准备好	到	进步	和	拿	拥有	的	这	机库	期间	这

['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

absence	of	the	inmates	.
缺席	的	这	囚犯	.

趁着囚犯不在，他们做好了进军并占领机库的准备。

" [sɪnd] [ziː] ['fɜːrtɪg] , ['friːdrɪx] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Sind	Sie	fertig	,	Friedrich	?	"	called	the	professor	.
"	信德省	西	肥料	,	弗里德里希	?	"	称为	这	教授	.

“Sind Sie fertig，弗里德里希？”教授喊道。

" [jɑː] , [dæs; dɑːs] [bɪn] [ɪk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd]

"	Ja	,	das	bin	ich	!	"	replied	the	other	,	as	he	left	the	workshop	,	and
"	是	,	das	垃圾桶	ich	!	"	回复	这	其他	,	作为	他	左边	这	车间	,	和

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

rejoined	his	companion	.
重新加入	他的	伴侣	.

“Ja, das bin ich!” 另一个人回答道，他离开了工作室，回到了他的同伴身边。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] , " ['wɪspəd] [kiːn] , [ænd; ənd] ,

"	Come	along	,	the	wires	are	dead	now	,	"	whispered	Keane	,	and	,
"	来	沿着	,	这	电线	是	死的	现在	,	"	低声说道	基恩	,	和	,

“跟我来，电线已经断电了，”基恩低声说道，然后

['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krept] ['fɔːwəd] ,

keeping	well	within	the	shadows	of	the	trees	,	the	two	men	crept	forward	,
保持	出色地	之内	这	阴影	的	这	树木	,	这	二	男人	悄悄地爬	向前	,

两人紧贴树荫，悄悄地向前移动。

[geɪnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ðen] ['kɔːʃəsli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd]

gained	the	rear	of	the	structure	,	then	cautiously	worked	their	way	round	and
获得	这	后部	的	这	结构	,	然后	谨慎地	工作	他们的	方式	圆形的	和

['entəd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

entered	the	hangar	unobserved	.
进入	这	机库	未被观察到的	.

他们绕到建筑物后方，然后小心翼翼地绕到后面，悄无声息地进入了机库。

[wʌn] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] - ['fɪtɪd] ['wɜːkʃɒp] [sə'fais] .

One	glance	about	the	well	-	fitted	workshop	sufficed	.
一	瞥一眼	关于	这	出色地	-	适配	车间	足够了	.

只需一眼，就能看出这间设备齐全的工作室的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['pistlz] .

There	were	no	further	occupants	,	and	they	lowered	their	pistols	.
那里	是	不	更远	居住者	,	和	他们	降低	他们的	手枪	.

屋内没有其他人员，他们放下了手枪。

['ʃaːp] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

Sharpe	at	once	sprang	to	the	lever	which	regulated	the	powerful	electrical
夏普	在	一次	弹簧	到	这	杠杆	哪个	受监管	这	强大的	电气

['kʌrənt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

current	and	clutched	it	.
当前的	和	紧握	它	.

夏普立刻跳到控制强大电流的操纵杆前，紧紧抓住它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] ,

In	another	instant	the	two	men	without	would	have	paid	the	extreme	penalty	,
在	其他	立即的	这	二	男人	没有	会	有	有薪酬的	这	极端	惩罚	,

再过一瞬间，那两个在外面的人就会付出极刑的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] [kiːn]

for	they	would	have	been	instantly	killed	by	their	own	evil	device	,	but	Keane
为了	他们	会	有	到过	即刻	被杀	经过	他们的	自己的	邪恶的	设备	,	但	基恩

[stɒpt] [hɪm] : - -

stopped	him	:	-	-
停止	他	:	-	-

因为他们本会被自己邪恶的装置瞬间杀死，但基恩阻止了他：

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	We	have	much	to	learn	.
"	我们	有	很多	到	学习	.

我们还有很多东西要学习。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

The	professor	at	least	must	be	taken	alive	,	if	possible	.
这	教授	在	至少	必须	是	已采取	活	,	如果	可能的	.

如果可能的话，至少要活着把教授带走。

[ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi][həʊldz][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

The	secret	he	holds	is	too	precious	to	be	lost	.
这	秘密	他	持有	是	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

他保守的秘密太过珍贵，绝不能丢失。

[let] [ˌjuː 'es] [haɪd] ! "

Let	us	hide	!	"
让	我们	隐藏	!	"

我们快躲起来！

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [haɪd] ?

"	Where	can	we	hide	?
"	在哪里	能	我们	隐藏	?

我们能躲到哪里去呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	asked	the	other	,	somewhat	disappointed	,
"	问	这	其他	,	有些	失望的	,

对方有些失望地问道：“

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [rɪsks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪəd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	amazed	at	the	further	risks	which	his	companion	appeared	willing	to	take
和	惊叹	在	这	更远	风险	哪个	他的	伴侣	出现	愿意的	到	拿

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

in	order	to	gratify	an	insatiable	curiosity	.
在	命令	到	满足	一个	贪得无厌	好奇心	.

他惊讶地发现，他的同伴为了满足自己永无止境的好奇心，竟然愿意承担更大的风险。

" [ðə; ði] ['teɪblz] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "

"	The	tables	may	be	quickly	turned	upon	us	.	"
"	这	表格	可能	是	迅速地	转向	之上	我们	.	"

“形势可能很快就会逆转。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , " [ɜːrdʒd] [kiːn] ,

"	We	can	shoot	them	as	a	last	resort	,	if	that	is	necessary	,	"	urged	Keane	,
"	我们	能	射击	他们	作为	一个	最后的	采取	,	如果	那	是	必要的	,	"	敦促	基恩	,

“如果必要，我们可以把射杀作为最后的手段，”基恩敦促道。

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [kən'teɪnd] .

who	knew	the	priceless	value	of	the	secrets	which	this	place	contained	.
WHO	知道	这	无价	价值	的	这	秘密	哪个	这	地方	包含	.

谁能知晓此地所蕴藏的秘密有多么珍贵？

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

They	are	coming	.	"
他们	是	未来	.	"

他们来了。

" [ðɪs] [weɪ] ! " ['wɪspəd] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	This	way	!	"	whispered	Keane	,	and	he	drew	his	companion	into	a	little
"	这	方式	!	"	低声说道	基恩	,	和	他	画	他的	伴侣	进入	一个	小的

['riːses; rɪ'ses] ,

recess	,
凹陷处	,

“这边走！”基恩低声说道，然后拉着他的同伴走进了一处小凹处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['sliːpɪŋ] [bɜːθ] .

which	had	evidently	been	curtained	off	for	the	mechanic's	sleeping	berth	.
哪个	有	显然	到过	帘幕	离开	为了	这	机械师	睡眠	泊位	.

显然，那里已经用帘子隔开了，作为技工的卧铺。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nærəʊ] [ə'pɑːtmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]

They	had	barely	withdrawn	themselves	into	this	narrow	apartment	when	the	two	men
他们	有	仅仅	撤回	他们自己	进入	这	狭窄的	公寓	什么时候	这	二	男人

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他们刚躲进这间狭窄的公寓，那两个人就进来了。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

dragging	the	carcase	of	the	wild	boar	with	them	.
拖拽	这	尸体	的	这	荒野	公猪	和	他们	.

他们拖着野猪的尸体。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [straʊs] .

"	Leave	it	there	for	a	moment	,	Strauss	.
"	离开	它	那里	为了	一个	片刻	,	施特劳斯	.

“先把它放在那儿一会儿，施特劳斯。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [ɪz][djuː] .

The	message	from	the	Rittmeister	is	due	.
这	信息	从	这	里特迈斯特	是	到期的	.

骑士长的消息应该到了。

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][send][hɪm][ðæt]['ʌðə(r)]['mesɪdʒ][ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][hæz; həz][nɒt][biːn]

I	must	also	send	him	that	other	message	again	,	as	the	first	has	not	been
我	必须	还	发送	他	那	其他	信息	再次	,	作为	这	第一的	有	不是	到过

[ək'nɒlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

我必须再次给他发送那条信息，因为第一条信息没有得到回复。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [fɜːst] [wɜːdz] .

"	were	the	professor's	first	words	.
"	是	这	教授们	第一的	字	.

这是教授说的第一句话。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

Shall	I	start	the	dynamos	again	?	"	asked	the	assistant	.
将	我	开始	这	发电机	再次	?	"	问	这	助手	.

“要不要我再启动发电机？”助手问道。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] , [bʌt; bət][fɜːst][hænd][ˌem 'iː][ðæt] ['mesɪdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [kəʊd]

"	Perhaps	you'd	better	,	but	first	hand	me	that	message	book	and	the	secret	code
"	也许	你会	更好的	,	但	第一的	手	我	那	信息	书	和	这	秘密	代码

.

:
.

“或许你最好这么做，但首先把那本留言簿和密码给我。”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] [kiːz] ,

"	The	next	moment	the	professor	was	busy	at	the	wireless	keys	,
"	这	下一个	片刻	这	教授	曾是	忙碌的	在	这	无线的	钥匙	,

“下一刻，教授就忙着操作无线键盘了。”

[trænz'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .

transmitting	some	message	to	the	far	deserts	of	Arabia	.
传输	一些	信息	到	这	远的	沙漠	的	阿拉伯	.

向遥远的阿拉伯沙漠传递信息。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , " [gɑːspt] [kiːn] , " [hiːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdə(r)] , [ðə; ði]

"	By	all	the	saints	,	"	gasped	Keane	,	"	he's	sending	a	message	to	the	raider	,	the
"	经过	全部	这	圣徒	,	"	倒吸一口气	基恩	,	"	他是	发送	一个	信息	到	这	突袭者	,	这

['skɔːpiən] ,

Scorpion	,
蝎	,

“我的天哪，”基恩喘着气说，“他是在向突袭者‘蝎子’号传递信息。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	calls	it	.
作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['siːkrət] [kəʊd][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

I	must	have	that	secret	code	at	all	hazards	.
我	必须	有	那	秘密	代码	在	全部	危险	.

我无论如何都必须得到那个秘密代码。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?

I	wonder	what	he	is	saying	?
我	想知道	什么	他	是	说	?

我想知道他在说什么?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪrətə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['kəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː'kəʊdɪŋ]

"	For	some	time	the	chief	conspirator	was	engaged	coding	and	decoding
"	为了	一些	时间	这	首席	同谋	曾是	已订婚的	编码	和	解码

['mesɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['erɪəl] ,

messages	at	the	little	table	where	the	aerials	,
消息	在	这	小的	桌子	在哪里	这	空中	,

“一段时间里，主谋一直在天线所在的小桌子旁进行信息的编码和解码工作，

['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['tɜːmɪnəs] .

carefully	hidden	amongst	the	trees	without	,	had	their	terminus	.
小心	隐	在	这	树木	没有	,	有	他们的	终点站	.

小心翼翼地隐藏在外面的树丛中，那里是它们的终点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [kiːn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

And	in	that	moment	Keane	thanked	his	stars	that	he	had	waited	for	this	,
和	在	那	片刻	基恩	谢谢	他的	明星	那	他	有	等待	为了	这	,

那一刻，基恩由衷地感谢上苍，庆幸自己等待了这一刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

for	he	saw	new	possibilities	opening	out	before	him	.
为了	他	锯	新的	可能性	开幕	出去	前	他	.

因为他看到了新的可能性在他面前展开。

[wʌns] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kəʊdz] ,

Once	in	possession	of	this	mechanism	and	the	necessary	codes	,
一次	在	拥有	的	这	机制	和	这	必要的	代码	,

一旦拥有了这种机制和必要的代码，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪdə(r)] ,

he	could	communicate	at	will	with	the	distant	raider	,
他	可以	交流	在	将要	和	这	遥远	突袭者	,

他可以随意与远处的袭击者联系。

[huː] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]

who	was	threatening	the	whole	civilised	world	by	his	almost
WHO	曾是	威胁	这	所有的	文明	世界	经过	他的	几乎

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] .

superhuman	powers	of	brigandage	.
超人类	权力	的	强盗行为	.

他凭借近乎超人的劫掠能力，威胁着整个文明世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['reɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

He	could	recall	the	raider	also	,	and	make	his	capture	certain	,
他	可以	记起	这	突袭者	还	,	和	制作	他的	捕获	肯定	,

他还可以召回那个袭击者，确保将其抓获。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] ['æbsəluːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪtədəl] .

once	he	could	secure	absolute	possession	of	this	little	citadel	.
一次	他	可以	安全的	绝对	拥有	的	这	小的	堡垒	.

一旦他能够完全掌控这座小城堡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

For	the	present	he	could	do	nothing	but	wait	,	however	,	and	see	how
为了	这	展示	他	可以	做	没有什么	但	等待	,	然而	,	和	看	如何

['mætəz] [dɪ'veləpt] .

matters	developed	.
事情	发达	.

目前他除了等待，看看事情如何发展，别无他法。

[wʌns] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [bəuθ] [men] [ə'gen]

Once , the assistant came quite close to their hiding - place , and both men again

一次 , 这 助手 来了 相当 关闭 到 他们的 隐藏 - 地方 , 和 两个都 男人 再次

[grɪpt] [ðeə(r)] - .

gripped their Webleys .

紧握 他们的 - .

有一次，助手离他们的藏身之处很近，两人又紧紧握住了他们的韦伯利手枪。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [briːð] [siːmd] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

At this moment even to breathe seemed fraught with danger .

在 这 片刻 甚至 到 呼吸 似乎 充满危机 和 危险 .

此刻，就连呼吸都似乎充满了危险。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ,

If the man should enter the little apartment , he must die ,

如果 这 男人 应该 进入 这 小的 公寓 , 他 必须 死 ,

如果这个人进入那间小公寓，他就必死无疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti]

and the professor must be immediately threatened with the same penalty

和 这 教授 必须 是 立即地 威胁 和 这 相同的 惩罚

[ən'les] [hiː; hi] [sə'rendəd] .

unless he surrendered .

除非 他 投降 .

除非教授投降，否则必须立即以同样的惩罚相威胁。

" [hɑː] ! [səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] ! " [gɑːspt] [kiːn] ,

" Ha ! So far so good ! " gasped Keane ,

" 哈 ! 所以 远的 所以 好的 ! " 倒吸一口气 基恩 ,

“哈！目前为止一切顺利！”基恩喘着气说。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] -

as the mechanic recrossed the workshop without actually entering their hiding -

作为 这 机械 重新交叉 这 车间 没有 实际上 进入 他们的 隐藏 -

[pleɪs] .

place .

地方 .

机械师穿过车间，但并没有真正进入他们的藏身之处。

" ['tɔɪfəl] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" Teufel ! " spluttered the professor .

" 特费尔 ! " 喷溅 这 教授 .

“魔鬼！”教授结结巴巴地说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [fuːl] ['tempɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [fɛə'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃmən]

" Here is that fool Tempest trying to communicate with those two verdammt Englishmen

" 这里 是 那 傻子 暴风雨 尝试 到 交流 和 那些 二 该死的 英国人

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

who are still roaming about in the Schwarzwald .

WHO 是 仍然 漫游 关于 在 这 黑森林 .

“瞧瞧那个傻瓜坦佩斯特，他竟然想跟那两个还在黑森林里游荡的该死的英国佬交流。”

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [kəʊd] . "

He little knows that we possess his secret code . "

他 小的 知道 那 我们 具有 他的 秘密 代码 . "

他丝毫不知道我们掌握着他的秘密代码。

" ['hɪməl] !

" Himmel !

" 天 !

“天哪！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

What	does	he	say	?	"	asked	the	other	.
什么	做	他	说	?	"	问	这	其他	.

“他说了什么？”另一个人问道。

" ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [stænd] ,

"	Wants	them	to	report	progress	at	once	,	and	let	him	know	how	matters	stand	,
"	想要	他们	到	报告	进步	在	一次	,	和	让	他	知道	如何	事情	站立	,

“他希望他们立即汇报进展情况，让他了解事情的现状。”

" [sed] ['waɪsmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .

"	said	Weissmann	in	a	mocking	tone	.
"	说	魏斯曼	在	一个	嘲讽	语气	.

魏斯曼用嘲讽的语气说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ɪf] ['nesəsəri] . "

"	He	says	he	will	come	over	himself	,	if	necessary	.	"
"	他	说道	他	将要	来	超过	他自己	,	如果	必要的	.	"

他说如有必要，他会亲自过来。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [prə'fesə(r)] .

Ask	him	to	come	,	Professor	.
问	他	到	来	,	教授	.

请他过来，教授。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [grɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['waɪərz] ,

He	might	as	well	grill	with	his	accomplices	on	the	live	wires	,
他	可能	作为	出色地	炙烤	和	他的	同谋	在	这	居住	电线	,

他不如和他的同伙一起在带电的电线上烧烤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] ,

for	that's	where	they'll	be	before	the	day	is	out	,	unless	they	abandon	their	futile	search	,
为了	那就是	在哪里	他们会	是	前	这	天	是	出去	,	除非	他们	放弃	他们的	徒劳	搜索	,

因为除非他们放弃徒劳的寻找，否则在今天结束之前，他们就会到那里去。

" [rɪ'plaɪd] [straʊs] .

"	replied	Strauss	.
"	回复	施特劳斯	.

施特劳斯回答道。

" [ðɪs] [fiːnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪzəd] ! " [θɔːt] [kiːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃaːp] .

"	This	fiend	is	a	perfect	wizard	!	"	thought	Keane	,	and	his	glance	signified	as	much	to	Sharpe	.
"	这	恶魔	是	一个	完美的	巫师	!	"	想法	基恩	,	和	他的	瞥一眼	表示	作为	很多	到	夏普	.

“这个恶魔简直是个完美的巫师！”基恩心想，他的眼神也向夏普传达了同样的意思。

" [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːkrəts] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

"	How	he	manages	to	get	hold	of	these	secrets	is	beyond	me	.
"	如何	他	管理	到	得到	抓住	的	这些	秘密	是	超过	我	.

“我实在想不明白他是怎么获得这些秘密的。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['saɪəns] ,

And	yet	,	there	is	a	defect	in	his	mad	science	,
和	然而	,	那里	是	一个	缺点	在	他的	疯狂的	科学	,

然而，他的疯狂科学却存在一个缺陷。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz]

for	he	does	not	know	that	we're	here	,	and	that	his	own	life	is	in	our	hands
为了	他	做	不是	知道	那	是	这里	,	和	那	他的	自己的	生活	是	在	我们的	双手

.

:

.

因为他不知道我们在这里，也不知道他的生命掌握在我们手中。

[fu:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,

Fool	that	he	is	,
傻子	那	他	是	,

他真是个傻瓜。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

he	will	soon	learn	that	the	wit	of	an	Englishman	is	more	than	a	match
他	将要	很快	学习	那	这	有	的	一个	英国人	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['nɒlɪdʒ] ,

for	his	boasted	knowledge	,
为了	他的	吹嘘	知识	,

他很快就会明白，英国人的机智远胜过他自诩的知识。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['si:niə(r)] ['eəmən] ['keəfəli] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɛbli]

"	and	here	the	senior	airman	carefully	withdrew	a	cartridge	from	his	Webley
"	和	这里	这	高级的	空军	小心	退出	一个	墨盒	从	他的	韦布利

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	inserted	another	,
和	插入	其他	,

“这时，那名资深空军士兵小心翼翼地从他的韦伯利手枪中取出一枚子弹，又装上另一枚。”

['saɪləntli] - - [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

silently	-	-	a	cartridge	that	had	a	specific	mission	.
默默	-	-	一个	墨盒	那	有	一个	具体的	使命	.

悄无声息地——一个肩负特定使命的弹药筒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,

His	companion	watched	him	and	repeated	the	action	with	his	own	weapon	,
他的	伴侣	观看	他	和	重复	这	行动	和	他的	自己的	武器	,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

for	he	understood	.
为了	他	理解	.

他的同伴看着他，用自己的武器重复了同样的动作，因为他明白了。

" [blɪts] !

"	Blitz	!
"	闪电战	!

闪电战!

[bʌt; bət] [aɪv] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)] ['tempɪst] , " [mju:zd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

but	I've	half	a	mind	to	send	for	Tempest	,	"	mused	the	professor	,
但	我已经	一半	一个	头脑	到	发送	为了	暴风雨	,	"	沉思	这	教授	,

“但我真想把坦佩斯特叫来，”教授沉思道。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɪnstrəmənt] .

who	was	still	toying	with	the	keys	of	the	wireless	instrument	.
WHO	曾是	仍然	玩具	和	这	钥匙	的	这	无线的	乐器	.

他还在摆弄着无线乐器的琴键。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [prəˈfesə(r)] , " [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] .

"	Send	for	him	,	Professor	,	"	urged	his	accomplice	.
"	发送	为了	他	,	教授	,	"	敦促	他的	同案犯	.

“教授，快把他叫来，”他的同伙催促道。

" [ðəʊz] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .

"	Those	Englishmen	are	getting	too	close	to	be	pleasant	.
"	那些	英国人	是	获得	也	关闭	到	是	令人愉快的	.

“那些英国人靠得太近了，让人很不舒服。”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	British	army	of	occupation	will	be	carrying	out	a	thorough	search	of	the
这	英国	军队	的	职业	将要	是	携带	出去	一个	彻底	搜索	的	这

[ˈʃvɑːrtsvɑːlt] [ɪf] [ðiːz] [men] [get] [əˈweɪ] ,

Schwarzwald	if	these	men	get	away	,
黑森林	如果	这些	男人	得到	离开	,

如果这些人逃脱，英国占领军将对黑森林进行彻底搜查。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ? "

and	then	where	shall	we	be	?	"
和	然后	在哪里	将	我们	是	?	"

然后我们又将何去何从呢?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [zəʊn] , [ðəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	We	are	in	the	neutral	zone	,	though	,	"	replied	the	other	.
"	我们	是	在	这	中性的	区	,	尽管	,	"	回复	这	其他	.

“不过，我们现在处于中立区，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ˌkɔntrəˈviːn] [ðə; ði] [piːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [əˈpɒn] [ˈserəməni] .

"	But	we're	contravening	the	Peace	Regulations	,	sir	,	and	the	English	will	not	stand	upon	ceremony	.
"	但	是	违反	这	和平	法规	,	先生	,	和	这	英语	将要	不是	站立	之上	仪式	.

“但是我们违反了和平条例，先生，英国人不会容忍礼节。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [get] [əˈweɪ] . "

It	will	be	too	late	should	these	men	get	away	.	"
它	将要	是	也	晚的	应该	这些	男人	得到	离开	.	"

如果这些人逃脱了，那就太晚了。

" [ˈdɑːnər] [ˌjuː en ˈdiː] [ˈtɔɪfəl] ! " [rɑːspt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [prəˈfesə(r)] .

"	Donner	und	Teufel	!	"	rasped	out	the	angry	professor	.
"	唐纳	和	特费尔	!	"	粗糙的	出去	这	生气的	教授	.

“Donner und Teufel！”愤怒的教授大声喊道。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

"	Don't	speak	to	me	of	the	Peace	Regulations	.
"	不	说话	到	我	的	这	和平	法规	.

“别跟我提什么和平条例。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [ˈdʒɜːmənɪ] [ri'gein, riː-] [ɔːl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] .

There	will	be	no	peace	till	Germany	regains	all	and	more	than	all	she	has	lost	.
那里	将要	是	不	和平	直到	德国	恢复	全部	和	更多的	比	全部	她	有	丢失的	.

只有德国收复所有失去的东西，并且比失去的更多，才能迎来和平。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˈeəriəl] [pəˈliːs] ,

I	will	send	for	this	Commissioner	of	Aerial	Police	,
我	将要	发送	为了	这	专员	的	天线	警察	,

我会召见这位空中警察总监。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ,

for	I	believe	that	he	and	his	two	accomplices	,	Keane	and	Sharpe	,
为了	我	相信	那	他	和	他的	二	同谋	,	基恩	和	夏普	,

因为我相信他和他的两个同伙，基恩和夏普，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [səʊ][fɑː(r)] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

are	the	only	ones	so	far	who	know	anything	that	matters	about	the	secret	of
是	这	仅有的	一个	所以	远的	WHO	知道	任何事物	那	事情	关于	这	秘密	的

[ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

the	Schwarzwald	,
这	黑森林	,

到目前为止，只有他们知道关于黑森林秘密的重要信息。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [kiːz] , ['riːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm]

"	and	he	began	to	tap	the	keys	,	reeling	out	the	words	as	he	sent	them
"	和	他	开始	到	轻敲	这	钥匙	,	卷轴	出去	这	字	作为	他	发送	他们

.

:

.

于是他开始敲击键盘，一边发送信息一边敲击键盘。

[kiːn] ['lɪsnd] [ə'kjuːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] .

Keane	listened	acutely	for	the	cyphers	of	the	code	.
基恩	听着	急性	为了	这	密码	的	这	代码	.

基恩仔细聆听着密码的密文。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : - -

They	were	:	-	-
他们	是	:	-	-

他们是：——

" [zed] - - [eks] - - [biː] - - [tiː] - - [viː] - - [əʊ] - - [piː] . . .

"	Z	-	-	X	-	-	B	-	-	T	-	-	V	-	-	O	-	-	P	.	.	.
"	Z	-	-	X	-	-	B	-	-	T	-	-	V	-	-	哦	-	-	P	.	.	.

“Z--X--B--T--V--O--P...

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['tempɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	he	understood	that	Tempest	was	to	come	at	once	,	make	for
"	和	他	理解	那	暴风雨	曾是	到	来	在	一次	,	制作	为了

[ˌmʊl'haʊzən] ['eərədrəʊm] ,

Mulhausen	aerodrome	,
穆尔豪森	机场	,

“他明白暴风雨马上就要来了，目的地是米尔豪森机场，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] , [iːst] - [nɔːθ] - [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

then	take	a	bee	-	line	,	east	-	north	-	east	over	the	Schwarzwald	until	he	saw	a
然后	拿	一个	蜜蜂	-	线	,	东方	-	北	-	东方	超过	这	黑森林	直到	他	锯	一个

[sməʊk] ['kɒləm] ,

smoke	column	,
抽烟	柱子	,

然后径直向东北偏东方向飞越黑森林，直到看到一股烟柱。

[weə(r)] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]

where	a	suitable	landing	-	ground	would	be	found	,	and	his	accomplices
在哪里	一个	合适的	降落	-	地面	会	是	成立	,	和	他的	同谋

[wʊd] [ə'weɪt] [hɪm] .

would	await	him	.
会	等待	他	.

在那里会找到合适的着陆点，他的同伙会在那里等着他。

" [ɑːx] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [lɑːf] .

"	Ach	!	"	shrieked	the	professor	,	with	a	fiendish	laugh	.
"	ach	!	"	尖叫	这	教授	,	和	一个	邪恶的	笑	.

“啊！”教授尖叫一声，发出了一声邪恶的笑声。

" [ðə; ði] [sməʊk] [ˈkɒləm] [wɪl] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

"	The	smoke	column	will	mark	his	last	resting	-	place	.
"	这	抽烟	柱子	将要	标记	他的	最后的	休息	-	地方	.

“烟柱将标志着他最后的安息之地。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈberid] [təˈgeðə(r)] , [ðiːz] [mæd] [ˈɪŋglɪʃmən] .

They	shall	all	be	buried	together	,	these	mad	Englishmen	.
他们	将	全部	是	埋葬	一起	,	这些	疯狂的	英国人	.

这些疯狂的英国人，他们都应该葬在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [lɪv; laɪv] [ˈwaɪərz] [stretʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz]

We	will	have	more	live	wires	stretched	across	his	landing	-	ground	,	and	as
我们	将要	有	更多的	居住	电线	拉伸	穿过	他的	降落	-	地面	,	和	作为

[ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [daɪd] ,

the	wild	boar	died	,
这	荒野	公猪	死亡	,

我们将在他的着陆点拉起更多带电电线，随着野猪的死亡，

[səʊ] [wɪl] [ðiːz] [men] [daɪ] [huː] [deəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃvɑːrtsvɑːlt] . "

so	will	these	men	die	who	dared	to	follow	me	into	the	Schwarzwald	.	"
所以	将要	这些	男人	死	WHO	敢于	到	跟随	我	进入	这	黑森林	.	"

所以，这些胆敢跟随我进入黑森林的人，都将死去。

" [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] !

"	The	wild	boar	!
"	这	荒野	公猪	!

“野猪！”

[hɑːk] !

Hoch	!
霍赫	!

好！

[hɑːk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Hoch	!	"	exclaimed	his	companion	.
霍赫	!	"	惊呼	他的	伴侣	.

“Hoch！”他的同伴喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [swaɪn] ! "

"	It	is	a	fitting	tribute	for	the	English	are	swine	!	"
"	它	是	一个	配件	贡	为了	这	英语	是	猪	!	"

“这真是对英国人猪猡的恰当致敬！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪnˈglɔːriəs] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

"	And	the	Scorpion	shall	witness	the	inglorious	end	of	these	men	,	"	cried	the	professor	,
"	和	这	蝎	将	证人	这	不光彩的	结尾	的	这些	男人	,	"	哭	这	教授	,

“蝎子号将见证这些人的耻辱结局！”教授喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	a	sudden	idea	came	into	his	mind	.
作为	一个	突然	主意	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个想法。

" [dɜːr] ['skɔːpiən] ? " ['kwɪrrɪd] [frɪts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'meɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

"	Der	Scorpion	?	"	queried	Fritz	,	looking	up	amazed	from	his	task	.
"	德尔	蝎	?	"	查询	弗里茨	,	寻找	向上	惊叹	从	他的	任务	.

“蝎子？”弗里茨抬起头，惊讶地问道，他正忙着手头的事情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [prə'fesə(r)] ? "

"	What	do	you	mean	,	Professor	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	教授	?	"

“教授，您是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - ['dezət] [ðɪs]

"	Why	,	the	Rittmeister	will	have	finished	his	work	in	the	Hamadian	Desert	this
"	为什么	,	这	里特迈斯特	将要	有	完成的	他的	工作	在	这	-	沙漠	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“为什么呢？骑兵队长今天下午就会完成他在哈马迪安沙漠的工作。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sʌltəneɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	instructions	are	to	resign	the	Sultanate	of	those	regions	for	the
他的	指示	是	到	辞职	这	苏丹国	的	那些	地区	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他的指示是暂时辞去这些地区的苏丹国职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [skaʊts] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

for	the	skies	will	be	thick	with	British	scouts	by	to	-	morrow	.	"
为了	这	天空	将要	是	厚的	和	英国	侦察兵	经过	到	-	明天	.	"

因为明天天空就会布满英国侦察兵。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['aɪələnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ðeə(r)] , [dʌz] [hiː; hi]

"	But	then	he	goes	to	Ireland	to	work	with	the	revolutionists	there	,	does	he
"	但	然后	他	去	到	爱尔兰	到	工作	和	这	革命者	那里	,	做	他

[nɒt] ,

not	,
不是	,

但是后来他去了爱尔兰，和那里的革命者一起工作，不是吗？

['meɪn] [her] ? "

mein	herr	?	"
我的	先生	?	"

先生？

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Ja	!	ja	!
"	是	!	是	!

“哈哈！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] .

but	I	will	ask	him	to	call	here	for	a	day	or	two	before	he	proceeds	.
但	我	将要	问	他	到	称呼	这里	为了	一个	天	或者	二	前	他	收益	.

但我会要求他先在这里待一两天再继续下一步。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['spɪtsə] ,

He	will	have	much	to	tell	us	,	and	Spitzer	,
他	将要	有	很多	到	告诉	我们	,	和	斯皮策	,

他有很多话要告诉我们，还有斯皮策，

[kɑːl] [ænd; ənd] [mæks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Carl	and	Max	would	like	to	see	these	dangerous	opponents	safely	out	of	the
卡尔	和	最大限度	会	喜欢	到	看	这些	危险的	对手	安全	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

卡尔和马克斯希望这些危险的对手能安全地被消灭。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['enəmɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] . "

for	at	present	they	are	the	only	enemies	to	be	considered	.	"
为了	在	展示	他们	是	这	仅有的	敌人	到	是	经过考虑的	.	"

因为目前他们是唯一需要考虑的敌人。

" [gʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [straʊs] , ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Gut	!	"	ejaculated	Strauss	,	catching	something	of	the	professor's	enthusiasm	.
"	肠道	!	"	射精	施特劳斯	,	捕捉	某物	的	这	教授们	热情	.

“太棒了！”施特劳斯脱口而出，似乎也感受到了教授的热情。

[kiːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] ['ʃɑːrps]

Keane	would	have	intervened	before	this	,	for	he	had	noted	Sharpe's
基恩	会	有	介入	前	这	,	为了	他	有	著名的	夏普的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

基恩本会在此之前介入，因为他已经注意到夏普的不耐烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [mjuːt] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

but	he	intimated	as	well	as	he	could	by	mute	signs	and	otherwise	,
但	他	暗示	作为	出色地	作为	他	可以	经过	沉默的	标志	和	否则	,

但他尽其所能地通过无声的手势和其他方式暗示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	the	fiend	was	doing	their	work	for	them	.
那	这	恶魔	曾是	正在做	他们的	工作	为了	他们	.

那个恶魔在替他们干活。

" [let] [hɪm] [send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪəz] ,

"	Let	him	send	this	message	first	,	"	he	whispered	in	his	companion's	ears	,
"	让	他	发送	这	信息	第一的	,	"	他	低声说道	在	他的	同伴的	耳朵	,

“让他先把这条消息发过去，”他低声在同伴耳边说道。

" [ænd; ənd] [ðen] - - - - " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] .

"	and	then	-	-	-	-	"	But	the	sentence	was	completed	by	further	cabalistic	signs	.
"	和	然后	-	-	-	-	"	但	这	句子	曾是	完全的	经过	更远	神秘主义	标志	.

“然后——” 但这句话后面还穿插着一些神秘的符号。

[ə'gen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːz] ,

Again	the	professor	turned	to	the	keys	,
再次	这	教授	转向	到	这	钥匙	,

教授再次转向琴键，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [weɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

and	sent	his	last	instructions	through	the	ether	waves	to	his	confederate	,
和	发送	他的	最后的	指示	通过	这	醚	波浪	到	他的	南方邦联	,

他通过以太波向他的同伙发出了最后的指示。

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] .

the	brigand	of	the	eastern	skies	.
这	强盗	的	这	东	天空	.

东方天空的强盗。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

" [hændz] [ʌp] ! "
" HANDS UP ! "
" 双手 向上 ! "

“举起手来！”

" - [ɪn][daɪ]['hoʊə] ! " [kraɪd] [kiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent]
" Haende in die hohe ! " cried Keane as soon as the last message had been sent
" - 在 死 霍赫 ! " 哭 基恩 作为 很快 作为 这 最后的 信息 有 到过 发送
.
:
·

“Haende in die hohe!”基恩在发出最后一条消息后立即喊道。

" [dɜːr] ['tɔɪfəl] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [æz; əz] [tuː] [swɪft] ['ʃædəʊz] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Der Teufel ! " gasped the professor as two swift shadows darted out from behind
" 德尔 特费尔 ! " 倒吸一口气 这 教授 作为 二 迅速 阴影 飞镖 出去 从 在后面
[ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

“魔鬼！”教授惊呼道，只见两个身影迅速从幕后窜了出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [kən'tempt]
and the two men whom he had just been discussing with such utter contempt
和 这 二 男人 谁 他 有 只是 到过 讨论 和 这样的 说出 鄙视
[kən'frʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['pistlz] .
confronted him and his accomplice with gleaming pistols .
面对 他 和 他的 同案犯 和 闪闪发光 手枪 .

而他刚才还满怀蔑视地谈论的那两个人，却拿着闪亮的手枪与他和他的同伙对峙起来。

" [hændz] [ʌp] ! " [rɪ'piːtɪd] [kiːn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
" Hands up ! " repeated Keane , anxious to give the professor another chance .
" 手 向上 ! " 重复 基恩 , 焦虑的 到 给 这 教授 其他 机会 .

“举起手来！”基恩重复道，他急切地想再给教授一次机会。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [əʊθ] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn]
With a blasphemous oath the man of evil genius , who saw that he had been
和 一个 亵渎神明 誓言 这 男人 的 邪恶的 天才 , WHO 锯 那 他 有 到过
[ˌaʊt'wɪtɪd] ,
outwitted ,
被智胜 ,

那个邪恶天才发现自己被耍了，便用亵渎的誓言发誓。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
reached for a small hand grenade which lay beside him on the table , and
达到 为了 一个 小的 手 手榴弹 哪个 躺 旁 他 在 这 桌子 , 和
['ʃaʊtɪd] : - -
shouted : - -
喊叫 : - -

他伸手去拿放在桌上旁边的一枚小型手榴弹，喊道：

" ['nevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" [ðen] [teɪk] [ðæt] !
" Then take that !
" 然后 拿 那 !

“那就尝尝这个！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [tuː] [pʌfs] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [smәʊk] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
" cried the Englishman , and two puffs of greenish smoke , following a sharp
" 哭 这 英国人 , 和 二 泡芙 的 绿绿色 抽烟 , 下列的 一个 锋利的
['krækl] ,
crackle ,
裂纹 ,

“英国人喊道，随后传来一声尖锐的噼啪声，接着冒出两缕绿色的烟雾。”

[bɜːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪstlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] .
burst simultaneously from the pistols , for they had both fired together .
爆裂 同时地 从 这 手枪 , 为了 他们 有 两个都 被解雇 一起 .

两把手枪同时开火，因为两人同时射击。

[ðə; ði] [njuː] - ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .
The new Asphixor bullets took immediate effect .
这 新的 - 子弹 采取 即时 影响 .

新型 Asphixor 子弹立即生效。

[bəuθ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stægəd] ,
Both the Germans staggered ,
两个都 这 德国人 交错 ,

两名德国人都踉跄了一下，

[klʌtʃt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['paʊəf(ə)l] [gæs]
clutched their throats as though to ward off the effects of this new powerful gas
紧握 他们的 喉咙 作为 尽管 到 病房 离开 这 效果 的 这 新的 强大的 气体
['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪst] ,
recently discovered and adapted by that eminent British scientist ,
最近 发现 和 改编 经过 那 杰出 英国 科学家 ,

他们紧紧抓住喉咙，仿佛要抵挡住那位杰出的英国科学家最近发现并改造的这种新型强效气体的影响。

[sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [vəːn] - - [ðen] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [fel] ,
Sir Joseph Verne - - then lurched and fell ,
先生 约瑟夫 凡尔纳 - - 然后 踉跄了一下 和 跌倒 ,

约瑟夫·凡尔纳爵士——然后踉跄了一下，摔倒了。

[waɪlst] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['seɪfti] [mɑːsks] .
whilst their opponents stepped back and quickly fitted on their safety masks .
而 他们的 对手 步 后退 和 迅速地 适配 在 他们的 安全 面具 .

而他们的对手则后退一步，迅速戴上了安全面罩。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [əb'zɜːvd] [kiːn] , [wen] , [ðə; ði] [fjuːmz] ['hævɪŋ] [klɪəd]
" They are both sound asleep , " observed Keane , when , the fumes having cleared
" 他们 是 两个都 声音 睡着了 , " 观察到 基恩 , 什么时候 , 这 烟雾 拥有 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“他们俩都睡得很沉，”基恩说道，此时烟雾已经散去。

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['respəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [men] .
he threw aside his respirator and carefully examined the unconscious men .
他 扔 旁边 他的 呼吸器 和 小心 检查 这 无意识 男人 .

他扔掉呼吸器，仔细检查了昏迷不醒的男人们。

" [let] [ðem; ðəm] [sliːp] , " [sed] ['ʃaːp] ,
" Let them sleep , " said Sharpe ,
" 让 他们 睡觉 , " 说 夏普 ,

“让他们睡觉吧，”夏普说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dræstɪk] ['meʒəz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

who	would	have	adopted	even	more	drastic	measures	if	he	could	have	had
WHO	会	有	已采用	甚至	更多的	剧烈	措施	如果	他	可以	有	有

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

如果一切按他的意愿发展，他会采取更加激烈的措施。

" - [tɪz] [skænt] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]

"	'	Tis	scant	mercy	they	would	have	shown	to	us	if	we	had	been	in	their
"	-	的	稀少	怜悯	他们	会	有	所示	到	我们	如果	我们	有	到过	在	他们的

['paʊə(r)] . "

power	.	"
力量	.	"

“如果我们落入他们的手中，他们绝不会对我们施以如此少的怜悯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es][get][tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən][ɪn]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz]

"	And	now	let	us	get	to	work	,	for	they	will	awaken	in	seven	or	eight	hours
"	和	现在	让	我们	得到	到	工作	,	为了	他们	将要	觉醒	在	七	或者	八	小时

,

,

,

“现在让我们开始工作吧，因为他们七八个小时后就会醒来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

and	we	have	much	to	do	.
和	我们	有	很多	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['reɪdə(r)] , "

We	must	prepare	for	Colonel	Tempest	,	and	also	for	this	raider	,	"
我们	必须	准备	为了	上校	暴风雨	,	和	还	为了	这	突袭者	,	"

[ɜːrdʒd] [kiːn] .

urged	Keane	.
敦促	基恩	.

“我们必须做好应对坦佩斯特上校以及这次袭击的准备，”基恩敦促道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] . "

"	But	they	will	not	come	to	-	day	,	Captain	.	"
"	但	他们	将要	不是	来	到	-	天	,	队长	.	"

“但是他们今天不会来了，船长。”

" ['skeəsli] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	Scarcely	,	but	we	must	be	prepared	for	anything	.
"	几乎	,	但	我们	必须	是	准备	为了	任何事物	.

“虽然很少发生，但我们必须做好应对任何情况的准备。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] . "

There	are	only	a	couple	of	us	.	"
那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	我们	.	"

我们只有两个人。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [men] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'weɪk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd] [taɪm] ?

"	Shall	we	secure	these	men	,	in	case	they	awake	earlier	than	the	stipulated	time	?
"	将	我们	安全的	这些	男人	,	在	案件	他们	醒	早些时候	比	这	规定的	时间	?

"

"

"

“我们是否应该控制住这些人，以防他们比规定时间早醒？”

" [nəʊ] , [let] [jʊ: 'es] [rɪ'mu:v] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [fɔ:mz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] ;

"	No	,	let	us	remove	their	slumbering	forms	behind	the	curtain	there	;
"	不	,	让	我们	消除	他们的	沉睡	表格	在后面	这	窗帘	那里	;

“不，让我们把他们沉睡的身影从帘子后面移开；

[wi:; wi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'weɪk] .

we	will	attend	to	them	before	they	awake	.
我们	将要	出席	到	他们	前	他们	醒	.

我们会在他们醒来之前照顾他们。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stræpɪŋ] [daʊn] [ʌn'kɒnʃəs] [men] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]

I	do	not	like	the	idea	of	strapping	down	unconscious	men	,	even	though	they
我	做	不是	喜欢	这	主意	的	捆绑	向下	无意识	男人	,	甚至	尽管	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] .

are	criminals	.
是	罪犯	.

即使他们是罪犯，我也不喜欢把失去意识的男人绑起来的做法。

[wi:; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

We	will	watch	them	from	time	to	time	.
我们	将要	手表	他们	从	时间	到	时间	.

我们会不时关注它们。

" [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	for	the	next	half	-	hour	they	carried	out	a	careful	examination	of	the
"	然后	为了	这	下一个	一半	-	小时	他们	携带	出去	一个	小心	考试	的	这

['hæŋə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .

hangar	and	its	contents	.
机库	和	它是	内容	.

“接下来的半个小时里，他们对机库及其内部物品进行了仔细检查。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	amazed	at	the	intricate	and	wonderful	mechanism	with	which	the
他们	是	惊叹	在	这	错综复杂	和	精彩的	机制	和	哪个	这

[pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] .

place	was	fitted	.
地方	曾是	适配	.

他们对这座建筑里精巧绝伦的机械装置感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [træns'pɔ:tid] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	impossible	that	these	things	could	have	been	transported	hither	without
它	似乎	不可能的	那	这些	事物	可以	有	到过	运输	这里	没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	attention	.
吸引	注意力	.

这些东西不可能在不引起注意的情况下被运送到这里。

[pɑ:ts] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [wɪŋz] , [st'rʌts] , [prə'pelər] , ['endʒɪn] - ['fɪtɪŋz] , [streɪndʒ] , [wɪəd] - ['lʊkɪŋ]

Parts	of	aeroplane	wings	,	struts	,	propellers	,	engine	-	fittings	,	strange	,	weird	-	looking
部分	的	飞机	翅膀	,	支柱	,	螺旋桨	,	引擎	-	配件	,	奇怪的	,	诡异的	-	寻找

['sɪlɪndəz] , [rɪ'tɔ:ts] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

cylinders	,	retorts	,	analytical	appliances	,
气缸	,	反驳	,	分析	电器	,

飞机机翼部件、支柱、螺旋桨、发动机配件、奇形怪状的圆柱体、蒸馏釜、分析仪器

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] , ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt]['daɪnəˌmoʊz] ,

instruments	and	vessels	for	chemical	research	,	powerful	but	silent	dynamos	,
仪器	和	船只	为了	化学	研究	,	强大的	但	沉默的	发电机	,

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] ,

and	numberless	other	things	,	all	neatly	arranged	,
和	无数	其他	事物	,	全部	整齐地	安排	,

化学研究用仪器和容器、强大而无声的发电机，以及其他数不胜数的物品，全部整齐地摆放着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第7/8页

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	apparently	in	working	order	,	half	filled	the	place	.
和	显然	在	在职的	命令	,	一半	已填	这	地方	.

而且看起来运转正常，已经坐满了半个地方。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən]

The	further	they	carried	their	investigation	the	more	were	these	two	Englishmen
这	更远	他们	携带	他们的	调查	这	更多的	是	这些	二	英国人

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

bewildered	by	what	they	saw	.
困惑	经过	什么	他们	锯	.

随着调查的深入，这两个英国人对所见所闻越来越感到困惑不解。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [gɑːspt] [kiːn] , " [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['əʊnli] ['driːmɪŋ] ?

"	Is	it	possible	,	"	gasped	Keane	,	"	or	am	I	only	dreaming	?
"	是	它	可能的	,	"	倒吸一口气	基恩	,	"	或者	是	我	仅有的	做梦	?

“这有可能吗？”基恩喘着气说，“还是我只是在做梦？”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['ælkəmɪst] .

We	have	discovered	the	home	of	the	super	-	alchemist	.
我们	有	发现	这	家	的	这	极好的	-	炼金术士	.

我们找到了超级炼金术士的住所。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . "

After	this	,	nothing	will	surprise	me	.	"
后	这	,	没有什么	将要	惊喜	我	.	"

此后，没有什么能让我感到惊讶了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːkʃɒp] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃaːp] ,

"	We	have	discovered	the	devil's	workshop	,	"	replied	Sharpe	,
"	我们	有	发现	这	魔鬼的	车间	,	"	回复	夏普	,

“我们发现了魔鬼的作坊，”夏普回答道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

who	did	not	appear	to	be	half	so	enraptured	as	his	friend	.
WHO	做过	不是	出现	到	是	一半	所以	眉飞色舞	作为	他的	朋友	.

他似乎并没有像他的朋友那样欣喜若狂。

" [neɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] ['viːtaɪ] [suːn] , " [rɪ'plaɪd]

"	Nay	,	we	shall	find	the	philosopher's	stone	,	or	the	elixir	vitae	soon	,	"	replied
"	不	,	我们	将	寻找	这	哲学家的	石头	,	或者	这	灵药	生命	很快	,	"	回复

[kiːn] ,

Keane	,
基恩	,

“不，我们很快就会找到贤者之石，或者长生不老药，”基恩回答道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

continuing	his	investigation	.
继续	他的	调查	.

他继续进行调查。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]['mɔːrtɪs][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]
" We are more likely to find the elixir mortis than anything else , " said the
" 我们 是 更多的 可能 到 寻找 这 灵药 死亡 比 任何事物 别的 , " 说 这
['gluːmi] [wʌn] .
gloomy one .
阴沉 一 .

“我们更有可能找到的是灵药，而不是其他任何东西，”那个愁眉苦脸的人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .
" This place gives me the shivers .
" 这 地方 给予 我 这 颤抖 .

“这个地方让我不寒而栗。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kəʊld] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
I am sure that I shall have cold feet for the rest of my life . "
我 是 当然 那 我 将 有 寒冷的 脚 为了 这 休息 的 我的 生活 . "

我确信我这辈子都会有胆怯的毛病。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['hɜːmiːz] [ænd; ənd]['geɪbər] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] ['riːdɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .
" After this , Hermes and Geber will be dull reading , " continued the enthusiast .
" 后 这 , 爱马仕 和 格伯 将要 是 乏味的 阅读 , " 持续 这 爱好者 .

“此后，赫尔墨斯和格伯的作品读起来就会很枯燥，”这位爱好者继续说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['evri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] . "
" Give me the Schwarzwald every time for the real thrill of the alchemist . "
" 给 我 这 黑森林 每一个 时间 为了 这 真实的 刺激 的 这 炼金术士 . "

“我每次都想要施瓦茨瓦尔德，才能体验到炼金术士真正的刺激。”

" [ðeə(r)] [taɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑːk]
" Their time might have been more profitably employed , at any rate , " remarked
" 他们的 时间 可能 有 到过 更多的 盈利 受雇 , 在 任何 速度 , " 评论
['ʃaːp] .
Sharpe .
夏普 .

“无论如何，他们的时间或许可以更有效地利用，”夏普评论道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [breɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɔːl]
it is a thousand pities that the wonderful brain which designed and organised all
它 是 一个 千 可惜 那 这 精彩的 脑 哪个 设计 和 有组织的 全部
[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['brɪgəndɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːld]
this should have had nothing better in view than brigandage and world
这 应该 有 有 没有什么 更好的 在 看法 比 强盗行为 和 世界
[ˌrevə'luːʃn] . "
revolution . "
革命 . "

令人无比惋惜的是，设计并组织这一切的天才头脑，除了劫掠和世界革命之外，竟然没有其他更好的打算。

" [mɔː(r)][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] , " [məʊn] ['ʃaːp] ; " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [breɪnz] ['ɒf(ə)n] [meɪk]
" More misdirected energy , " moaned Sharpe ; " the greatest brains often make
" 更多的 方向错误 活力 , " 呻吟 夏普 ; " 这 最 大脑 经常 制作
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪmɪnlz] . "
the greatest criminals . "
这 最 罪犯 . "

“又是浪费精力，”夏普抱怨道；“最聪明的人往往也是最厉害的罪犯。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mɪsənθrəʊp] , ['ʃɑːp] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You're	a	veritable	misanthrope	,	Sharpe	!	"	said	his	companion	,	laughing	.
"	你是	一个	真正的	厌世者	,	夏普	!	"	说	他的	伴侣	,	笑	.

“你真是个十足的厌世者，夏普！”他的同伴笑着说。

" [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	have	reason	to	be	,	"	returned	the	other	.
"	我	有	原因	到	是	,	"	返回	这	其他	.

“我有理由这样，”另一个人回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðɪs] - - [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] . "

"	I	mean	this	-	-	we're	not	out	of	the	wood	yet	.	"
"	我	意思是	这	-	-	是	不是	出去	的	这	木头	然而	.	"

我的意思是——我们还没脱离险境。

" [ai] [ə'griː] ; [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] .

"	I	agree	;	we're	in	the	very	centre	of	it	,	"	replied	Keane	.
"	我	同意	;	是	在	这	非常	中心	的	它	,	"	回复	基恩	.

“我同意；我们正处于事件的中心，”基恩回答道。

" [jet] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['vaɪpəz] ,

"	Yet	you	did	not	inflict	the	coup	de	grâce	on	the	diabolical	vipers	,
"	然而	你	做过	不是	造成	这	政变	德	优雅	在	这	邪恶的	蝰蛇	,

然而，你却没有给那些邪恶的毒蛇致命一击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ə'weɪk] .

and	they	will	shortly	awake	.
和	他们	将要	不久	醒	.

他们很快就会醒来。

[mɔː'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['skɔːpiən] [meɪ] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd]

Moreover	,	the	Scorpion	may	arrive	unexpectedly	,	and	we	shall	be	unprepared
而且	,	这	蝎	可能	到达	不料	,	和	我们	将	是	毫无准备

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

此外，蝎子可能会不期而至，而我们将毫无防备。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？”

" [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [frɒm; frəm] [ˌmʊl'haʊzən] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [eə(r)] [fiːnd] [wen]

"	Bring	over	the	machines	from	Mulhausen	,	ready	to	fight	this	air	fiend	when
"	带来	超过	这	机器	从	穆尔豪森	,	准备好	到	斗争	这	空气	恶魔	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] . "

he	comes	.	"
他	来	.	"

“把穆尔豪森的飞机调过来，准备好迎战这个空中恶魔。”

" [həʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[səʊ] [jʊr; jər] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːəl] [eə(r)] [faɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

So	you're	longing	for	another	real	air	fight	,	are	you	,
所以	你是	渴望	为了	其他	真实的	空气	斗争	,	是	你	,

所以你很渴望再来一场真正的空战，是吗?

[laɪk] [ðə; ði] - [skræps] - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪktˌhoʊfən] - ['sɜːkəs] - ? "

like	the	'	scraps	'	we	used	to	have	with	the	Richthofen	'	circus	'	?	"
喜欢	这	-	碎屑	-	我们	用过的	到	有	和	这	里希特霍芬	-	马戏团	-	?	"

就像我们以前和里希特霍芬“马戏团”之间的那些“小摩擦”一样?

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪd] ['betə(r)] [prɪ'peə(r)] .

"	At	any	rate	,	we'd	better	prepare	.
"	在	任何	速度	,	我们会	更好的	准备	.

总之，我们最好做好准备。

[ðen] [aɪ'd] [baɪnd] [ðəʊz] [tuː] ['krɪmɪnlz] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɔː(r)] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɪv; laɪv]

Then	I'd	bind	those	two	criminals	hand	and	foot	or	surround	them	with	live
然后	ID	绑定	那些	二	罪犯	手	和	脚	或者	环绕	他们	和	居住

['waɪərz] ,

wires	,
电线	,

然后我会把那两个罪犯手脚捆起来，或者用带电的电线把他们围起来。

[səʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] . "

so	that	,	should	they	awake	unexpectedly	,	they	would	not	dare	to	stir	.	"
所以	那	,	应该	他们	醒	不料	,	他们	会	不是	敢	到	搅拌	.	"

这样，即使他们意外醒来，也不敢乱动。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] ['əʊvə(r)] ,

"	There	is	certainly	something	in	what	you	suggest	about	bringing	the	aeroplanes	over	,
"	那里	是	当然	某物	在	什么	你	建议	关于	带来	这	飞机	超过	,

“你关于把飞机运过来的建议确实有一定道理。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [lænd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

though	we	should	have	a	deuce	of	a	job	to	land	them	in	this	place	;
尽管	我们	应该	有	一个	二	的	一个	工作	到	土地	他们	在	这	地方	;

虽然我们应该费一番功夫才能把他们弄到这里来;

['ðer] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] .

they're	by	no	means	possessed	of	the	powers	of	a	helicopter	.
它们是	经过	不	方法	拥有	的	这	权力	的	一个	直升机	.

它们根本不具备直升机的能力。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

However	,	I'll	get	into	touch	with	Colonel	Tempest	and	ask	for	immediate
然而	,	患病的	得到	进入	触碰	和	上校	暴风雨	和	问	为了	即时

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

不过，我会联系坦佩斯特上校，请求他立即提供援助。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [prə'fesə(r)] [vəːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs]

and	also	ask	him	to	bring	over	Professor	Verne	to	investigate	these	mysterious
和	还	问	他	到	带来	超过	教授	凡尔纳	到	调查	这些	神秘

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] .

engineering	and	chemical	appliances	.
工程	和	化学	电器	.

还要请他把凡尔纳教授带来，调查这些神秘的工程和化学设备。

" [səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]

"	So	,	leaving	the	workshop	,	the	live	wires	and	the	prisoners	to	the	care
"	所以	,	离开	这	车间	,	这	居住	电线	和	这	囚犯	到	这	关心

[ɒv; əv] ['ʃaːp] ,

of	Sharpe	,
的	夏普	,

“所以，把车间、带电电线和囚犯都交给夏普照管吧。”

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['eəmən] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	senior	airman	devoted	all	the	rest	of	that	morning	to	investigating	the
这	高级的	空军	奉献	全部	这	休息	的	那	早晨	到	调查	这

['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] ,

wireless	apparatus	,
无线的	设备	,

那位资深空军士兵用那天上午剩下的时间专门检查了无线电设备。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [kəʊdz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

examining	the	secret	codes	,	and	trying	to	get	into	touch	with	the	Commissioner
检查	这	秘密	代码	,	和	尝试	到	得到	进入	触碰	和	这	专员

[ɒv; əv] ['eəriəl] [pə'liːs] .

of	Aerial	Police	.
的	天线	警察	.

研究秘密代码，并试图联系空中警察总监。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

In	this	,	however	,	he	was	not	very	successful	,	for	the	air	was	full	of
在	这	,	然而	,	他	曾是	不是	非常	成功的	,	为了	这	空气	曾是	满的	的

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

然而，在这方面他并不十分成功，因为空气中充满了各种信息。

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][ˌəʊvə'djuː][eə(r)] - ['laɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

concerning	an	overdue	air	-	liner	which	had	been	expected	for	some	time
有关	一个	逾期	空气	-	衬垫	哪个	有	到过	预期的	为了	一些	时间

[æt; ət]['kaɪərəʊ] .

at	Cairo	.
在	开罗	.

关于一架在开罗机场迟迟未到的客机。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['eəriəl] ['dʒɒs(ə)l] .

Perhaps	his	message	had	been	jammed	or	lost	in	the	aerial	jostle	.
也许	他的	信息	有	到过	卡住	或者	丢失的	在	这	天线	推搡	.

或许他的信息在空中混乱中被干扰或丢失了。

['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

Colonel	Tempest	was	almost	at	his	wits	-	end	.
上校	暴风雨	曾是	几乎	在	他的	智慧	-	结尾	.

坦佩斯特上校几乎已经束手无策了。

[hiː; hi] ['sɔːli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

He	sorely	needed	the	help	of	his	able	assistants	.
他	非常	需要	这	帮助	的	他的	有能力的	助理	.

他非常需要他那些能干的助手们的帮助。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [iːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['brɪgənd] [ɒf] [ðə; ði] [treɪd]

He	wanted	to	send	them	out	east	to	chase	this	daring	brigand	off	the	trade
他	通缉	到	发送	他们	出去	东方	到	追赶	这	大胆	强盗	离开	这	贸易

[ruːts] .

routes	.
路线	.

他想派他们到东方去，把这个胆大妄为的强盗从贸易路线上赶走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

He	was	unable	also	to	comply	with	the	request	for	assistance	,
他	曾是	无法	还	到	遵守	和	这	要求	为了	协助	,

他也未能配合援助请求。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [riːtʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [best] ['faɪtɪŋ] [men] ,

when	at	length	it	did	reach	him	,	for	all	his	best	fighting	men	,
什么时候	在	长度	它	做过	抵达	他	,	为了	全部	他的	最好的	斗争	男人	,

当消息最终传到他耳中时，他手下所有最精锐的战士都.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [hæd; həd] [biːn] [sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

with	the	exception	of	these	two	in	the	Black	Forest	,	had	been	sent	after	the
和	这	例外	的	这些	二	在	这	黑色的	森林	,	有	到过	发送	后	这

['reɪdə(r)] .

raider	.
突袭者	.

除了黑森林里的这两个人之外，其他人都被派去追捕劫匪。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] ['pɜːsənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,

He	promised	,	however	,	to	come	personally	at	the	earliest	possible	moment	,
他	承诺	,	然而	,	到	来	亲自	在	这	最早	可能的	片刻	,

但他承诺会尽快亲自前来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mætəz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	soon	as	matters	had	been	cleared	up	a	little	.
作为	很快	作为	事情	有	到过	已清除	向上	一个	小的	.

事情稍微明朗一些之后。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kiːn] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [briːf] , [bʌt; bət]['ɜːdʒənt]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒɪz]

Again	and	again	Keane	tried	to	reach	him	with	brief	,	but	urgent	coded	messages
再次	和	再次	基恩	尝试	到	抵达	他	和	简短的	,	但	紧迫的	编码	消息

,

,

,

基恩一次又一次地尝试用简短但紧急的加密信息联系他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði]['reɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

for	he	was	now	getting	extremely	anxious	lest	the	raider	should	appear	before
为了	他	曾是	现在	获得	极其	焦虑的	免得	这	突袭者	应该	出现	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

they	were	ready	.
他们	是	准备好	.

因为他现在非常焦虑，生怕袭击者在他们做好准备之前出现。

['ʃaːp] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prə'fesərz] [əʊn] [tɪp]

Sharpe	,	however	,	who	was	eminently	practical	,	had	taken	the	professor's	own	tip
夏普	,	然而	,	WHO	曾是	非常	实际的	,	有	已采取	这	教授们	自己的	提示

,

,

,

然而，务实的夏普采纳了教授的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]['waɪərz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , [wɪtʃ] , [wen] ['prɒpəli] [kə'nektɪd] [ʌp] ,

and	had	laid	wires	across	the	glade	,	which	,	when	properly	connected	up	,
和	有	铺设	电线	穿过	这	林间空地	,	哪个	,	什么时候	适当地	连接	向上	,

并在林间空地上铺设了电线，这些电线正确连接后，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['eərəpleɪn] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] ,

would	make	it	a	dangerous	proceeding	for	a	hostile	aeroplane	to	land	there	,
会	制作	它	一个	危险的	进行中	为了	一个	敌对的	飞机	到	土地	那里	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

这将使敌方飞机在那里降落成为一件危险的事情，而

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] [ə'piərɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

in	the	event	of	a	friendly	one	appearing	,	the	current	could	be	immediately
在	这	事件	的	一个	友好的	一	出现	,	这	当前的	可以	是	立即地

[swɪtʃt] [ɒf] .

switched	off	.
切换	离开	.

如果出现友方人员，可以立即切断电流。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [kiːn] , [hiː; hi]

He	had	seen	to	the	prisoners	as	well	,	for	,	unknown	to	Keane	,	he
他	有	已见	到	这	囚犯	作为	出色地	,	为了	,	未知	到	基恩	,	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他也照顾了囚犯们，因为，基恩并不知道，他已经……

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ,

on	the	first	signs	of	awakening	,
在	这	第一的	标志	的	唤醒	,

在最初的苏醒迹象出现时，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [ˌsɒpə'rɪfɪk][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['pɪəriəd]

given	to	each	of	them	a	sufficiently	strong	soporific	to	extend	the	period
给定	到	每个	的	他们	一个	足够	强的	催眠剂	到	延长	这	时期

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kwi'es(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] ,

of	their	quiescence	for	a	considerably	longer	period	,
的	他们的	静止	为了	一个	相当	更长	时期	,

给他们每人服用足够强效的催眠剂，以显著延长他们的静息期。

[səʊ] [ðæt] , [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['kwaɪətjuːd] .

so	that	,	late	that	afternoon	,	his	friend	was	somewhat	alarmed	at	their	quietude	.
所以	那	,	晚的	那	下午	,	他的	朋友	曾是	有些	惊慌	在	他们的	寂静	.

因此，那天下午晚些时候，他的朋友对他们的安静感到有些不安。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [tuː] ['aʊəz] .

That	night	they	watched	in	turns	,	and	relieved	each	other	every	two	hours	.
那	夜晚	他们	观看	在	转弯	,	和	松了口气	每个	其他	每一个	二	小时	.

当晚他们轮流值班，每隔两小时换班一次。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn]

When	morning	came	they	climbed	the	highest	trees	and	scanned	the	horizon	in
什么时候	早晨	来了	他们	攀登	这	最高	树木	和	扫描	这	地平线	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [help] ,

every	direction	for	the	promised	help	,
每一个	方向	为了	这	承诺	帮助	,

天亮后，他们爬上最高的树，环顾四周，寻找承诺的救援。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

and	also	for	the	Scorpion	.
和	还	为了	这	蝎	.

也适用于蝎子。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] ,

But	although	the	column	of	smoke	from	the	fire	which	had	been	lighted	,
但	虽然	这	柱子	的	抽烟	从	这	火	哪个	有	到过	照明	,

但是，尽管点燃的火堆升起了一股浓烟，

[əˈsendɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [greɪ] [striːk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeəmən] ,

ascended	all	day	in	one	long	grey	streak	to	guide	the	British	airmen	,
上升	全部	天	在	一	长的	灰色的	条纹	到	指导	这	英国	空军人员	,

整天都以一道长长的灰色光带向上延伸，为英国飞行员指引方向。

[jet] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][tuː; tə] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][nəʊ] [əˈsɪstəns] [keɪm] .

yet	morning	wore	on	to	afternoon	,	and	no	assistance	came	.
然而	早晨	穿着	在	到	下午	,	和	不	协助	来了	.

然而，时间一分一秒地过去，下午却依然没有救援人员到来。

[kiːn] [sent] [ˈmesɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .

Keane	sent	message	after	message	,	but	apparently	to	no	purpose	.
基恩	发送	信息	后	信息	,	但	显然	到	不	目的	.

基恩发了一条又一条信息，但显然毫无作用。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmesɪdʒɪz] ,

The	very	heavens	were	full	of	messages	,
这	非常	天	是	满的	的	消息	,

天地间充满了讯息，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ˈdeərɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈeəmən] .

for	the	whole	civilized	world	had	been	roused	by	the	last	daring	feat	of	the	phantom	airman	.
为了	这	所有的	文明	世界	有	到过	唤醒	经过	这	最后的	大胆	特技	的	这	幻影	空军	.

因为整个文明世界都被这位神秘飞行员的最后一次英勇壮举所震撼。

[ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [ˈkaɪərəʊ] , [ˈdeli] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

London	,	Paris	,	Cairo	,	Delhi	and	New	York	were	clamouring	for	his
伦敦	,	巴黎	,	开罗	,	德里	和	新的	约克	是	喧闹	为了	他的

[ɪˈmiːdiət] [ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

immediate	capture	and	execution	.
即时	捕获	和	执行	.

伦敦、巴黎、开罗、德里和纽约都强烈要求立即逮捕并处决他。

[strɒŋ] [θɪŋz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈpæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈvɔːntɪd] [ˈeərɪəl] [pəˈliːs] ,

Strong	things	,	too	,	were	being	said	about	the	incapacity	of	the	much	vaunted	aerial	police	,
强的	事物	,	也	,	是	存在	说	关于	这	无能力	的	这	很多	吹嘘	天线	警察	,

人们也对备受吹捧的空中警察部队的无能提出了强烈的批评。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] .

but	all	the	world	realised	that	the	task	before	these	men	was	almost	superhuman	.
但	全部	这	世界	意识到	那	这	任务	前	这些	男人	曾是	几乎	超人类	.

但全世界都意识到，摆在这些人面前的任务几乎是超乎常人的。

[twaɪs] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət] [kiːn] [rɪ'plaɪd] [wɪð]

Twice	an	urgent	message	came	recalling	the	two	Englishmen	,	but	Keane	replied	with
两次	一个	紧迫的	信息	来了	回忆	这	二	英国人	,	但	基恩	回复	和

[ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ,

the	one	word	,
这	一	单词	,

两次紧急消息传来，要求召回那两名英国人，但基恩只回复了一个字：

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	And	all	this	time	the	raider	,	who	was	carefully	hiding	for	a	few	days	,
"	和	全部	这	时间	这	突袭者	,	WHO	曾是	小心	隐藏	为了	一个	很少	天	,

“而这几天，劫匪一直小心翼翼地躲藏着，

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz]

delighted	his	companions	by	retailing	with	much	gusto	such	of	these	messages	as
高兴极了	他的	同伴	经过	零售业	和	很多	古斯托	这样的	的	这些	消息	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəriəl] ['dʒʌmb(ə)l] .

he	had	been	able	to	piece	together	from	the	aerial	jumble	.
他	有	到过	有能力的	到	片	一起	从	这	天线	杂乱	.

他兴致勃勃地向同伴们讲述他从空中杂乱的声响中拼凑出的这些信息，令他们欣喜不已。

" [let] [ðem; ðəm] [send] [ɔːl][ðeə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['paɪləts] [aʊt] [iːst] ,

"	Let	them	send	all	their	available	machines	and	pilots	out	east	,
"	让	他们	发送	全部	他们的	可用的	机器	和	飞行员	出去	东方	,

“让他们把所有能用的飞机和飞行员都派往东部去，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [mæks] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kwaɪətli] [slɪp] [ə'krɒs] ['jʊərəp]

"	he	had	said	to	Carl	and	Max	,	"	then	we	will	quietly	slip	across	Europe
"	他	有	说	到	卡尔	和	最大限度	,	"	然后	我们	将要	悄悄	滑	穿过	欧洲

[tuː; tə] ['aɪələnd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

他对卡尔和马克斯说：“然后我们将悄悄地穿越欧洲前往爱尔兰。”

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌrevə'luːʃn] . "

where	everything	is	ripe	for	the	promised	revolution	.	"
在哪里	一切	是	成熟	为了	这	承诺	革命	.	"

这里的一切条件都已成熟，即将迎来期待已久的革命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ? " ['kwɪrrɪd] [mæks] .

"	And	the	Schwarzwald	?	"	queried	Max	.
"	和	这	黑森林	?	"	查询	最大限度	.

“那黑森林呢？”马克斯问道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [ruːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

"	Oh	,	we	will	call	there	for	a	few	hours	en	route	,	"	replied	the	pirate	,
"	哦	,	我们	将要	称呼	那里	为了	一个	很少	小时	英文	路线	,	"	回复	这	海盗	,

“哦，我们会在途中在那里停留几个小时，”海盗回答道。

['kɑːmli] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti]

calmly	relighting	his	pipe	,	"	The	professor	will	understand	our	silence	and	inactivity
平静地	重新点燃	他的	管道	,	"	这	教授	将要	理解	我们的	沉默	和	不活动

.

.
.

他平静地重新点燃烟斗，“教授会理解我们的沉默和不作为。”

" [səʊ][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [kiːn] ,
" So the third morning came , and Keane ,
" 所以 这 第三 早晨 来了 , 和 基恩 ,

“于是第三天早晨到来了，基恩，

[huːz] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ə'lei] [baɪ] ['ʃaːp] ,
whose anxiety regarding the still sleeping prisoners had been allayed by Sharpe ,
谁 焦虑 关于 这 仍然 睡眠 囚犯 有 到过 缓解 经过 夏普 ,

夏普打消了他们对仍在沉睡的囚犯们的担忧。

[huː] ['smaɪlɪŋli] [kən'fest] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə]
who smilingly confessed what he had done , now became fearfully uneasy as to
WHO 微笑着 坦白 什么 他 有 完毕 , 现在 成为 恐惧地 不安 作为 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
the condition of affairs .
这 状况 的 事务 .

他笑着承认了自己的所作所为，现在却对事态发展感到恐惧不安。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [laɪt] [ðæt] ['biːkən] [ə'gen] !
" For heaven's sake light that beacon again !
" 为了 天 清酒 光 那 信标 再次 !

“看在老天的份上，再点亮那盏灯吧！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [ɪf] [ə'sɪstəns] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['siːkrəts] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" If assistance does not arrive to - day , all these secrets I have endeavoured to
" 如果 协助 做 不是 到达 到 - 天 , 全部 这些 秘密 我 有 努力 到
['reskjuː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] . "
rescue will be lost . "
救援 将要 是 丢失的 . "

“如果今天得不到援助，我努力守护的这些秘密都将付诸东流。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" What will you do ? " asked his companion ,
" 什么 将要 你 做 ? " 问 他的 伴侣 ,

“你打算怎么办？”他的同伴问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [draɪd] ['tɪndə(r)] [ænd; ənd] [stɪks] .
who was already applying a match to the pile of dried tinder and sticks .
WHO 曾是 已经 申请 一个 匹配 到 这 桩 的 干燥 火种 和 棍子 .

他当时正在往那堆干柴和引火物上划火柴。

" [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Blow the whole place up , " he replied .
" 吹 这 所有的 地方 向上 , " 他 回复 .

“把整个地方炸掉，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['prɪznər] ? " ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['slaɪli] .
" And shoot the prisoners ? " ventured his friend , slyly .
" 和 射击 这 囚犯 ? " 冒险 他的 朋友 , 狡猾地 .

“然后枪毙囚犯？”他的朋友狡黠地问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [raʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] , ['hændkʌf] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
" Rouse them up , somehow , handcuff them together and take them away . "
" 唤醒 他们 向上 , 不知何故 , 手铐 他们 一起 和 拿 他们 离开 . "

“想办法把他们唤醒，把他们铐在一起，然后带走。”

" [sʌm; səm] [dʒɒb] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['ʃaːp] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
" Some job that , " remarked Sharp , looking up at the long thin trail of smoke ,
" 一些 工作 那 , " 评论 夏普 , 寻找 向上 在 这 长的 薄的 踪迹 的 抽烟 ,

“真是个棘手的活儿，”夏普说着，抬头看着那长长的细烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kʌrənts] .
for there was still an absence of wind currents .
为了 那里 曾是 仍然 一个 缺席 的 风 电流 .

因为当时仍然没有风。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Even as he gazed into the sky , however ,
甚至 作为 他 凝视 进入 这 天空 , 然而 ,

然而，即便他凝视着天空，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
he caught sight of a tiny speck hovering at twelve thousand feet , and he
他 捕捉 视线 的 一个 微小的 斑点 悬停 在 十二 千 脚 , 和 他
['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ,
almost shouted ,
几乎 喊叫 ,

他瞥见一小点东西在12000英尺的高空盘旋，他几乎喊了出来。

" ['eərəpleɪn] ! "
" Aeroplane ! "
" 飞机 ! "

“飞机！”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['kɒmreɪd] , [huːz] [nɜːvz] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm] [streɪn]
" Where ? " asked his startled comrade , whose nerves had undergone some strain
" 在哪里 ? " 问 他的 惊慌 同志 , 谁 神经 有 经历 一些 拉紧
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
during the past few days .
期间 这 过去的 很少 天 .

“在哪儿？”他那受惊的同伴问道，这几天他的神经一直处于紧张状态。

" [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
" Right up in the blue .
" 正确的 向上 在 这 蓝色的 .

“就在蓝天之上。”

[ðeə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
There , can you see her ? "
那里 , 能 你 看 她 ? "

你看，她在那里吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [haɪ] .
" Yes , I have her now , but she's very high .
" 是的 , 我 有 她 现在 , 但 她是 非常 高的 .

“是的，我现在有她了，但她现在神志不清。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈskɔːpiən] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)] .

Can	it	be	the	Scorpion	,	do	you	think	?	"	asked	the	senior	.
能	它	是	这	蝎	,	做	你	思考	?	"	问	这	高级的	.

“你觉得会不会是蝎子？”学长问道。

" [ˈkænɒt] [seɪ] [jet] .

"	Cannot	say	yet	.
"	不能	说	然而	.

现在还不能说。

[aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] . "

I'll	fetch	the	glasses	.	"
患病的	拿来	这	眼镜	.	"

我去拿眼镜。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈkwɪkli] !

"	Run	for	them	,	quickly	!
"	跑步	为了	他们	,	迅速地	!

“快跑啊，快跑啊！”

[ai] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈendʒɪnz] [æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	hear	her	engines	at	all	.
我	不能	听到	她	发动机	在	全部	.

我完全听不到她的引擎声。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrɪgənd] . "

It	must	be	the	brigand	.	"
它	必须	是	这	强盗	.	"

一定是强盗。

" [ɑː] , [ðeə(r)] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [naʊ] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] , [ðəʊ] .

"	Ah	,	there	,	I	hear	the	engines	now	,	very	faintly	,	though	.
"	啊	,	那里	,	我	听到	这	发动机	现在	,	非常	淡淡的	,	尽管	.

“啊，我好像听到引擎声了，虽然很微弱。”

[rəʊlz] - [rɔɪs] [ˈendʒɪnz] [tuː] , [θæŋk] [gɒd] !

Rolls	-	Royce	engines	too	,	thank	God	!
卷	-	罗伊斯	发动机	也	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，还有劳斯莱斯发动机!

" [ɪkˈskleɪmd] [kiːn] [ˈfɜːvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saʊnd] , [ænd; ənd]

"	exclaimed	Keane	fervently	,	as	he	recognised	the	well	-	known	sound	,	and
"	惊呼	基恩	热切地	,	作为	他	已确认	这	出色地	-	已知	声音	,	和

[njuː] [ðæt] [əˈsɪstəns] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] ,

knew	that	assistance	had	arrived	at	last	,
知道	那	协助	有	到达的	在	最后的	,

“基恩激动地喊道，因为他认出了那熟悉的声音，知道救援终于到了！”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈbrɪstl] [ˈfaɪtə(r)] .

in	the	shape	of	at	least	one	Bristol	Fighter	.
在	这	形状	的	在	至少	一	布里斯托尔	战斗机	.

至少有一架布里斯托尔战斗机的外形。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈʃaːp] .

"	It's	all	right	,	Sharpe	.
"	它是	全部	正确的	,	夏普	.

“没关系，夏普。”

[kʌt] [ɒf] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈkʌrənt] .

Cut	off	that	beastly	current	.
切	离开	那	兽	当前的	.

切断那股邪恶的电流。

['tempɪst] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Tempest **will** **be** **here** **in** **a** **minute** **.** **"**
暴风雨 将要 是 这里 在 一个 分钟 . "

暴风雨马上就到了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] ['tempɪst] ? "
" **Are** **you** **sure** **it's** **Tempest** **?** **"**
" 是 你 当然 它是 暴风雨 ? "

你确定是暴风雨吗?

" [jes] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
" **Yes** **.** **Listen** **to** **that** **!**
" 是的 . 听 到 那 !

“没错。听听这个！”

[naʊ] [hiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Now **he's** **cut** **his** **engine** **out** **again** **,** **and** **he's** **coming** **down** **.**
现在 他是 切 他的 引擎 出去 再次 , 和 他是 未来 向下 .

现在他又把引擎熄火了，正在降落。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
It's **the** **chief** **right** **enough** **;** **I** **should** **know** **his** **flying** **amongst** **a** **score** **of**
它是 这 首席 正确的 足够的 ; 我 应该 知道 他的 飞行 在 一个 分数 的
['ɛərəpleinz] .
aeroplanes **.**
飞机 .

没错，是机长；我应该知道他驾驶飞机穿梭在几十架飞机之间。

" [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ə; eɪ] ['temprəri] ['lændɪŋ] - [tiː] ['kwɪkli] [rɪgd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
" **The** **wires** **were** **cut** **off** **,** **a** **temporary** **landing** **-** **tee** **quickly** **rigged** **up** **on** **the**
" 这 电线 是 切 离开 , 一个 暂时的 降落 - 球座 迅速地 作弊 向上 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

“电线被剪断，地面上迅速搭建了一个临时着陆架，

[ænd; ənd]['fræntɪk] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ]
and **frantic** **signals** **were** **made** **to** **the** **pilot** **,** **who** **was** **now** **rapidly** **coming**
和 疯狂的 信号 是 制成 到 这 飞行员 , WHO 曾是 现在 快速 未来
[daʊn] [ɪn] [ʃɑːp] ['spaɪrəlz] .
down **in** **sharp** **spirals** **.**
向下 在 锋利的 螺旋 .

飞行员发出了疯狂的信号，此时飞机正以急速螺旋下降。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['paɪlət] ['flætnd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] , [dip] [ə'gen]
A **few** **minutes** **later** **the** **intrepid** **pilot** **flattened** **out** **above** **the** **tree** **tops** **,** **dipped** **again**
一个 很少 分钟 之后 这 强悍 飞行员 扁平的 出去 多于 这 树 最高额 , 浸入 再次
,
,
,

几分钟后，这位勇敢的飞行员将飞机拉平，掠过树梢，然后再次俯冲下去。

[bæŋkt] ['stiːpli] , [ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
banked **steeply** **,** **and** **sideslipped** **almost** **to** **the** **ground** **,**
银行 陡峭地 , 和 侧滑 几乎 到 这 地面 ,

车身倾斜角度很大，侧滑几乎贴到地面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kən'faɪnd][ænd; ənd]['nærəʊ][speɪs][wɪtʃ][sɜːvd][ðə; ði]['skɔːpiən]

in	order	to	get	into	the	confined	and	narrow	space	which	served	the	Scorpion
在	命令	到	得到	进入	这	受限	和	狭窄的	空间	哪个	服务	这	蝎

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eərədrəʊm] .

for	an	aerodrome	.
为了	一个	机场	.

为了进入蝎子号用作机场的狭窄空间。

['skeəsli][hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][wen][ə'nʌðə(r)][mə'ʃiːn] , [wɪtʃ][hæd; həd]['fɒləʊd][hɪm][frɒm; frəm]

Scarcely	had	he	landed	when	another	machine	,	which	had	followed	him	from
几乎	有	他	登陆	什么时候	其他	机器	,	哪个	有	随后	他	从

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他刚一落地，另一架从英国一路跟随他的机器就跟了过来。

[pə'fɔːmd][ðə; ði][seɪm]['haɪli] - [skɪld][mə'nuːvə(r)] , [ænd; ənd]['tæksi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gruːp] .

performed	the	same	highly	-	skilled	manoeuvre	,	and	taxied	up	to	the	little	group	.
执行	这	相同的	高度	-	熟练	演习	,	和	出租车	向上	到	这	小的	团体	.

执行了同样的高超操作，滑行到这小群飞机跟前。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði]['kʌmɪŋ][faɪt]

THE	COMING	FIGHT
这	未来	斗争

即将到来的战斗

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði][tuː]['eəmən] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðeə(r)][tʃiːf]['smɑːtli] ,

"	Good	-	morning	,	Colonel	!	"	cried	the	two	airmen	,	saluting	their	chief	smartly	,
"	好的	-	早晨	,	上校	!	"	哭	这	二	空军人员	,	敬礼	他们的	首席	聪明地	,

“早上好，上校！”两名空军士兵喊道，并向他们的长官敬了个标准的军礼。

[æz; əz][hiː; hi][stɪl][sæt][ɪn][ðə; ði]['eərəpleɪn] , ['lʊkɪŋ][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kræbɪd][ænd; ənd]['saʊə(r)] ,

as	he	still	sat	in	the	aeroplane	,	looking	not	a	little	crabbed	and	sour	,
作为	他	仍然	卫星	在	这	飞机	,	寻找	不是	一个	小的	螃蟹	和	酸的	,

他仍然坐在飞机里，看起来有些烦躁和不高兴。

[æz; əz][hiː; hi]['siːkrətli][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪnfəməs][stretʃ][ɒv; əv][graʊnd][ˌmɪs'neɪmd][æn; ən]

as	he	secretly	swore	at	the	infamous	stretch	of	ground	misnamed	an
作为	他	偷偷	发誓	在	这	臭名昭著的	拉紧	的	地面	误称	一个

['eərədrəʊm] ;

aerodrome	;
机场	;

他对着那片臭名昭著、被误称为机场的场地暗自咒骂；

[ðen][tɜːnd][hɪz; ɪz][geɪz][ə'pɒn][ðə; ði][tuː]['eəmən][huː][hæd; həd][ə'piːld][fɔː(r); fə(r)][ə'sɪstəns] .

then	turned	his	gaze	upon	the	two	airmen	who	had	appealed	for	assistance	.
然后	转向	他的	目光	之上	这	二	空军人员	WHO	有	上诉	为了	协助	.

然后，他将目光转向了那两名请求帮助的飞行员。

" ['mɔːnɪŋ] !

"	Morning	!
"	早晨	!

“早晨！

[səʊ][ðɪs][ɪz][weə(r)][juː; jʊ][jʌŋ][kʌbz][spend][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪz] ,

So	this	is	where	you	young	cubs	spend	your	holidays	,
所以	这	是	在哪里	你	年轻的	幼崽	花费	你的	假期	,

这就是你们这些小家伙们度假的地方吗？

[waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['ræmpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['brɪgənd] .

while	the	whole	world	is	ramping	at	me	for	not	catching	this	infernal	brigand	.
尽管	这	所有的	世界	是	斜坡	在	我	为了	不是	捕捉	这	地狱	强盗	.

全世界都在指责我没能抓住这个该死的强盗。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?

What	have	you	got	to	say	for	yourselves	?
什么	有	你	得到	到	说	为了	你们自己	?

你们有什么要说的?

" [kiːn] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][pʊt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [dʊə(r)] ['griːtɪŋ] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː] [wel]

"	Keane	was	not	at	all	put	out	by	this	dour	greeting	;	he	knew	his	chief	too	well
"	基恩	曾是	不是	在	全部	放	出去	经过	这	阴沉	问候	;	他	知道	他的	首席	也	出色地

,

,

,

基恩对这种冷淡的问候丝毫没有生气；他太了解他的上司了。

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	admired	him	accordingly	.
和	钦佩	他	因此	.

因此，大家都很钦佩他。

['merɪt][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [ɜː'beɪn] ['kaʊntənəns] ,

Merit	is	not	always	accompanied	by	a	bland	and	urbane	countenance	,
优点	是	不是	总是	伴随	经过	一个	平淡	和	彬彬有礼	面容	,

才华并非总是与平淡温文尔雅的外表相伴而生。

['naɪðə(r)][duː; də][breɪnz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [frʌnt] .

neither	do	brains	always	accompany	a	white	shirt	front	.
两者都不	做	大脑	总是	陪伴	一个	白色的	衬衫	正面	.

智慧也并非总是与白衬衫相伴。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,

"	I	have	that	to	say	which	will	almost	make	you	jump	out	of	your	skin	,
"	我	有	那	到	说	哪个	将要	几乎	制作	你	跳	出去	的	你的	皮肤	,

“我接下来要说的话，可能会让你吓得魂飞魄散。”

[sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [get] [ðiːz] ['ɛərəpleinz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

sir	,	"	replied	Keane	,	"	but	we	must	somehow	get	these	aeroplanes	under	cover
先生	,	"	回复	基恩	,	"	但	我们	必须	不知何故	得到	这些	飞机	在下面	覆盖

, [ɔː(r)] ['prɒpəli] ['kæməflɑːʒd] ,

,	or	properly	camouflaged	,
,	或者	适当地	伪装	,

“先生，”基恩回答说，“但我们必须想办法让这些飞机隐蔽起来，或者进行适当的伪装。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skɔːpiən] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] . "

for	the	Scorpion	may	arrive	any	minute	.	"
为了	这	蝎	可能	到达	任何	分钟	.	"

“蝎子号随时可能抵达。”

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tempɪst] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːzəlɑːʒ] .

"	Eh	?	What's	that	you	say	,	boy	?	"	exclaimed	Tempest	,	leaping	from	the	fuselage	.
"	嗯	?	是什么	那	你	说	,	男生	?	"	惊呼	暴风雨	,	跳跃	从	这	机身	.

“咦？你说什么，小子？”暴风从机身跳了出来，大声喊道。

" [ðə; ðɪ] ['skɔːpiən] ? "

"	The	Scorpion	?	"
"	这	蝎	?	"

“蝎子？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['reɪdə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] ?
" Why , that is the name of your infernal raider , isn't it , Captain Watson ?
" 为什么 , 那 是 这 姓名 的 你的 地狱 突袭者 , 不是 它 , 队长 沃森 ?

“哎呀，那不就是你们那个该死的袭击者的名字吗，沃森船长？”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ,
" and here the colonel turned and addressed his passenger ,
" 和 这里 这 上校 转向 和 已解决 他的 乘客 ,

“说到这里，上校转过身，对他的乘客说道：”

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
who was none other than the skipper of the air - liner which had been
WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 船长 的 这 空气 - 衬垫 哪个 有 到过
[səʊ] ['rʌfli] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] - ['dezət] .
so roughly handled in the Hamadian Desert .
所以 大致 处理 在 这 - 沙漠 .

而他正是那架在哈马迪安沙漠中遭受严重损坏的客机的机长。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] . "
" The same , sir . "
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [kiːn] ?
" And the professor , Keane ?
" 和 这 教授 , 基恩 ?

“还有基恩教授呢？”

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
I sent you to track the professor .
我 发送 你 到 追踪 这 教授 .

我派你去跟踪那位教授。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? "
Have you found him ? "
有 你 成立 他 ? "

你找到他了吗?

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd] [kiːn] [baʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
" He is our prisoner , Colonel , " and Keane bowed stiffly , and pointed to
" 他 是 我们的 囚犯 , 上校 , " 和 基恩 鞠躬 僵硬地 , 和 尖 到
[ðə; ði][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['hæŋə(r)] ,
the half - hidden hangar ,
这 一半 - 隐 机库 ,

“他是我们的俘虏，上校，”基恩僵硬地鞠了一躬，指着半掩的机库。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːtli] [raʊzd] , [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] .
where the two prisoners , who were now partly roused , had been safely secured .
在哪里 这 二 囚犯 , WHO 是 现在 部分 唤醒 , 有 到过 安全 安全 .

两名囚犯已被安全安置在那里，他们现在已部分苏醒。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn]
An exclamation of pleasure and surprise broke from this dour - looking man
一个 感叹 的 乐趣 和 惊喜 打破 从 这 阴沉 - 寻找 男人
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] ,
when he heard this news ,
什么时候 他 听到 这 消息 ,

听到这个消息，这位原本表情严肃的男人突然发出了一声惊喜和赞叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][bəuθ] [kiːn]

and	his	face	became	wreathed	with	smiles	as	he	advanced	to	both	Keane
和	他的	脸	成为	花环	和	微笑	作为	他	先进的	到	两个都	基恩

[ænd; ənd] ['ʃaːp] ,

and	Sharpe	,
和	夏普	,

他面带笑容地走向基恩和夏普，

[ʃʊk] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - -

shook	them	warmly	by	the	hand	,	and	said	:	-	-
摇晃	他们	热情地	经过	这	手	,	和	说	:	-	-

他热情地与他们握手，并说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [ai] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːv][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Thank	you	,	my	boys	;	I	knew	if	it	could	be	done	you	would	do	it	,
"	感谢	你	,	我的	男孩们	;	我	知道	如果	它	可以	是	完毕	你	会	做	它	,

“谢谢你们，我的孩子们；我知道如果这件事能做到，你们一定能做到。”

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

though	I	could	ill	spare	you	for	the	job	.
尽管	我	可以	患病的	空闲的	你	为了	这	工作	.

虽然我实在抽不出你来做这份工作。

['jestədeɪ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ʃredz] ; [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

Yesterday	my	reputation	was	in	shreds	;	I	am	to	be	charged	with	inefficiency	,
昨天	我的	名声	曾是	在	碎屑	;	我	是	到	是	带电	和	效率低下	,

昨天我的名誉扫地；我将被指控工作效率低下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'kwaɪəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

and	a	public	enquiry	is	to	be	held	.
和	一个	民众	询问	是	到	是	握住	.

将举行公开调查。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wʊlf] [kʌbz] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] ['kærəktə(r)] ; [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk]

But	you	two	wolf	cubs	have	re	-	established	my	character	;	I	can	never	thank
但	你	二	狼	幼崽	有	关于	-	已确立的	我的	特点	;	我	能	绝不	感谢

[juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

you	enough	.
你	足够的	.

但是，你们这两只小狼崽重塑了我的品格；我对你们的感激之情无以言表。

[naʊ] [liːd] [ɒn] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒiːniəs] !

Now	lead	on	,	show	us	this	evil	-	minded	genius	!
现在	带领	在	,	展示	我们	这	邪恶的	-	有思想	天才	!

现在，快带路，让我们看看这个心怀叵测的天才！

[prə'fesə(r)] [vəːn] [hɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['brɪstl] , [wɪð] ['kæptɪn] ['huːpə(r)] ,

Professor	Verne	here	,	who	has	come	in	the	second	Bristol	,	with	Captain	Hooper	,
教授	凡尔纳	这里	,	WHO	有	来	在	这	第二	布里斯托尔	,	和	队长	胡珀	,

这位是维尔纳教授，他和胡珀上尉一起乘坐第二艘布里斯托尔号抵达。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

is	anxious	to	see	him	.
是	焦虑的	到	看	他	.

很想见到他。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'diːm] [hɪm] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

He	may	redeem	him	yet	from	the	error	of	his	ways	,
他	可能	赎回	他	然而	从	这	错误	的	他的	方式	,

或许他还能救赎他脱离过去的错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

and	it	is	vital	that	this	secret	of	his	should	be	in	other	and	better
和	它	是	必不可少的	那	这	秘密	的	他的	应该	是	在	其他	和	更好的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他的这个秘密必须交到更合适的人手中，这一点至关重要。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

else	it	will	always	be	a	danger	to	the	public	.
别的	它	将要	总是	是	一个	危险	到	这	民众	.

否则它将始终对公众构成威胁。

" [səʊ] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]

"	So	,	whilst	the	party	were	conducted	indoors	,	and	shown	the	marvels	of
"	所以	,	而	这	派对	是	实施	室内	,	和	所示	这	奇迹	的

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] ['ælkəmi] ,

the	modern	house	of	alchemy	,
这	现代的	房子	的	炼金术	,

“所以，当聚会在室内举行，并向人们展示了现代炼金术之家的奇观时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌdispju'teiʃən] ,

the	two	professors	were	introduced	,	and	began	a	series	of	disputations	,
这	二	教授们	是	介绍	,	和	开始	一个	系列	的	争议	,

['veri] [ɪm'bɪtəd] [æt; ət][fɜːst] ,

very	embittered	at	first	,
非常	愤懑	在	第一的	,

两位教授互相介绍后，随即展开了一系列辩论，起初双方都非常激烈。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] , [ðəʊ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

as	the	German	,	though	relieved	of	his	bonds	,	and	made	as	comfortable
作为	这	德语	,	尽管	松了口气	的	他的	债券	,	和	制成	作为	舒服的

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] ,

as	the	circumstances	would	permit	,
作为	这	情况	会	允许	,

虽然德国人被解除了束缚，并尽可能地得到了舒适的待遇，

['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

resolutely	refused	to	give	any	particulars	of	his	discovery	,
坚决地	拒绝	到	给	任何	细节	的	他的	发现	,

他断然拒绝透露其发现的任何细节。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌeɪmiə'bɪləti] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] ,

or	even	to	display	the	slightest	amiability	towards	his	distinguished	visitor	,
或者	甚至	到	展示	这	丝毫	和蔼	向	他的	杰出的	游客	,

甚至连对这位尊贵的来访者表现出一丝友善都不愿意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

though	they	were	not	unknown	to	each	other	,
尽管	他们	是	不是	未知	到	每个	其他	,

虽然他们彼此并不陌生，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stʌdid] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] .

and	had	even	studied	at	Heidelberg	together	in	their	younger	days	.
和	有	甚至	研究	在	海德堡	一起	在	他们的	年轻	天	.

他们年轻时甚至还曾在海德堡大学一起学习。

['miːnwaɪl] , [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ə'raɪv(ə)l]

Meanwhile	**,**	**all**	**possible**	**steps**	**were**	**taken**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**possible**	**arrival**
同时	,	全部	可能的	步骤	是	已采取	到	准备	为了	这	可能的	到达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

of	**the**	**Scorpion**	**.**
的	这	蝎	.

与此同时，采取了一切可能的措施，为“蝎子”号可能的到来做好准备。

[ðə; ði] ['brɪstl] [mə'ʃiːnz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**Bristol**	**machines**	**,**	**after**	**being**	**carefully**	**stowed**	**away**	**in**	**a**	**gap**	**between**	**the**	**trees**	**,**
这	布里斯托尔	机器	,	后	存在	小心	已存放	离开	在	一个	差距	之间	这	树木	,

布里斯托尔机器被小心翼翼地存放在树木间的缝隙中后，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd] [lɑːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət]

were	**so**	**camouflaged**	**by**	**branches**	**of**	**pine**	**and**	**larch**	**that**	**they**	**presented**	**but**
是	所以	伪装	经过	分支	的	松树	和	落叶松	那	他们	呈现	但

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

a	**very**	**indistinct**	**object**	**from**	**the**	**air**	**,**
一个	非常	模糊	目的	从	这	空气	,

它们与松树和落叶松的树枝完美地融合在一起，从空中看去几乎难以辨认。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [mait] ['iːzəli] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	**,**	**unless**	**their**	**presence**	**were**	**known**	**,**	**might**	**easily**	**remain**	**unobserved**	**.**
和	,	除非	他们的	在场	是	已知	,	可能	容易地	保持	未被观察到的	.

而且，除非有人知道它们的存在，否则它们很容易不被人发现。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

After	**some**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**examining**	**the**	**highly**	**developed**	**and**
后	一些	时间	有	到过	花费	在	检查	这	高度	发达	和

['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜːkʃɒp] ,

intricate	**mechanism**	**of**	**the**	**devil's**	**workshop**	**,**
错综复杂	机制	的	这	魔鬼的	车间	,

在仔细研究了魔鬼作坊高度发达且错综复杂的机制一段时间后，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

as	**the**	**place**	**was**	**now**	**called**	**,**	**the**	**Commissioner**	**suddenly**	**turned**	**upon**	**his**	**chief**
作为	这	地方	曾是	现在	称为	,	这	专员	突然	转向	之上	他的	首席

['mentɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - -

mentor	**,**	**and**	**said**	**:**	**-**	**-**
导师	,	和	说	:	-	-

就此地如今的名称而言，专员突然转向他的主要导师，说道：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kiːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['drɔːɪŋz] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Keane**	**,**	**have**	**you**	**discovered**	**any**	**drawings**	**or**	**designs**	**of**	**this**
"	经过	这	方式	,	基恩	,	有	你	发现	任何	图画	或者	设计	的	这

['wʌndəf(ə)l] ['eərəpleɪn] ?

wonderful	**aeroplane**	**?**
精彩的	飞机	?

“对了，基恩，你有没有发现这架奇妙飞机的任何图纸或设计图？”

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz] ,

I	**don't**	**see**	**any**	**amongst**	**this**	**pile**	**of**	**papers**	**,**
我	不	看	任何	在	这	桩	的	文件	,

我在这堆文件中没看到任何一张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

and	**the**	**professor**	**does**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**help**	**us**	**at**	**all**	**.**	**"**
和	这	教授	做	不是	似乎	倾斜	到	帮助	我们	在	全部	.	"

教授似乎根本不打算帮助我们。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['keəfəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
We have searched the place carefully , but we have found nothing .
我们 有 搜索 这 地方 小心 , 但 我们 有 成立 没有什么 .

我们仔细搜查了整个地方，但一无所获。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [spɛəz] ,
Part of the machine could certainly be reconstructed from those spares ,
部分 的 这 机器 可以 当然 是 重建 从 那些 备件 ,

这台机器的一部分当然可以用那些备件重新组装起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
but all the important parts are missing .
但 全部 这 重要的 部分 是 丢失的 .

但所有重要部分都缺失了。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðəʊ] ,
I have an overwhelming curiosity to see the machine , though ,
我 有 一个 压倒 好奇心 到 看 这 机器 , 尽管 ,

不过，我真的很好奇想看看那台机器。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] . "
and hope that I may not have this pleasure much longer delayed . "
和 希望 那 我 可能 不是 有 这 乐趣 很多 更长 延迟 . "

希望我不用等太久就能享受到这份快乐。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['fəʊtəgræfs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then we have nothing but these photographs , " returned the captain .
" 然后 我们 有 没有什么 但 这些 照片 , " 返回 这 队长 .

“那我们就只剩下这些照片了。”船长回答道。

" ['fəutəgræfs] ? " ['ekəud] [kiːn] .
" Photographs ? " echoed Keane .
" 照片 ? " 回声 基恩 .

“照片？”基恩重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
Why , I forgot to tell you in the bewilderment and excitement of the last
为什么 , 我 忘了 到 告诉 你 在 这 困惑 和 激动 的 这 最后的
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

哎呀，我刚才在兴奋和迷茫中忘了告诉你了。

[ðæt] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n][hɪə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [θriː] ['snæpʃɔts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdə(r)][ɪn][mɪd] -
that Captain Watson here managed to secure three snapshots of the raider in mid -
那 队长 沃森 这里 管理 到 安全的 三 快照 的 这 突袭者 在 中 -
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

沃森上尉在这里成功拍摄到了三张袭击者在空中的照片。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "

whilst	his	airship	was	being	attacked	.	"
而	他的	飞艇	曾是	存在	遭到攻击	.	"

当时他的飞艇正遭受攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gædʒɪt] [huː] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][eə(r)] -

"	It	was	the	boy	Gadget	who	secured	them	,	sir	,	"	interposed	the	air	-
"	它	曾是	这	男生	小工具	WHO	安全	他们	,	先生	,	"	插入	这	空气	-

['skɪpə(r)] ,

skipper	,
船长	,

“是那个叫盖杰特的男孩把它们弄到手的，先生，”机长插话道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [weə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [djuː] .

anxious	to	give	credit	where	credit	was	due	.
焦虑的	到	给	信用	在哪里	信用	曾是	到期的	.

乐于给予应有的赞扬。

" [əʊ] , [jes] , [kiːn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [kɔːld]

"	Oh	,	yes	,	Keane	,	I	ought	to	say	that	it	was	a	smart	little	beggar	called
"	哦	,	是的	,	基恩	,	我	应该	到	说	那	它	曾是	一个	聪明的	小的	乞丐	称为

['gædʒɪt] ,

Gadget	,
小工具	,

“哦，是的，基恩，我应该说，那是一个名叫盖杰特的聪明的小乞丐。”

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [huː] ['riːəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

a	stowaway	,	who	really	secured	the	photographs	,	and	hid	them	away	from
一个	偷渡者	,	WHO	真的	安全	这	照片	,	和	隐藏	他们	离开	从

[ðə; ði] ['brɪgənd] .

the	brigand	.
这	强盗	.

一个偷渡者，他真的保管好了照片，并把它们藏了起来，不让强盗发现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['prɒpəli] [ri'wɔːdid] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "

We	must	see	that	the	little	chap	is	properly	rewarded	when	we	return	.	"
我们	必须	看	那	这	小的	小伙子	是	适当地	奖励	什么时候	我们	返回	.	"

我们回来的时候一定要确保这个小家伙得到应有的奖励。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'kwestɪd] [kiːn] ,

"	Let	me	see	the	pictures	,	sir	,	"	requested	Keane	,
"	让	我	看	这	图片	,	先生	,	"	请求	基恩	,

“先生，让我看看照片，”基恩请求道。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ə'pəʊnənt] .

eager	to	get	some	idea	of	his	future	opponent	.
渴望的	到	得到	一些	主意	的	他的	未来	对手	.

他很想了解一下未来的对手。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	they	are	.
"	这里	他们	是	.

“它们就在这里。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

I	have	had	them	developed	and	enlarged	.
我	有	有	他们	发达	和	放大	.

我已经对它们进行了显影和放大。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][tuː; tə]

They	should	be	extremely	useful	to	us	,	as	we	shall	shortly	have	to
他们	应该	是	极其	有用	到	我们	,	作为	我们	将	不久	有	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['sʌltən] ['sɛlɪm] ,

encounter	this	Sultan	Selim	,
遇到	这	苏丹	塞利姆	,

它们对我们非常有用，因为我们很快就要与这位苏丹塞利姆交锋了。

[eə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['bændɪt] ,

Air	King	of	the	Hamadian	Desert	,	the	world's	greatest	bandit	,
空气	国王	的	这	-	沙漠	,	这	世界的	最	土匪	,

哈马迪安沙漠的空中之王，世界上最伟大的强盗，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɒkjumənt][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

who	had	the	audacity	to	send	me	this	document	by	the	captain	.
WHO	有	这	大胆	到	发送	我	这	文档	经过	这	队长	.

是谁胆敢让船长把这份文件发给我?

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] [ˈriːteɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	And	here	the	colonel	,	having	retailed	the	whole	story	of	the	fight	in	the
"	和	这里	这	上校	,	拥有	零售	这	所有的	故事	的	这	斗争	在	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

“然后，上校把沙漠战斗的整个过程都讲了一遍，

[ʃəʊd] [ðə; ði] - ['letə(r)] ,

showed	the	brigand's	letter	,
显示	这	-	信	,

他展示了强盗的信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][fɑːst] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ]

which	had	been	brought	to	London	the	previous	day	by	the	fast	aeroplane	which
哪个	有	到过	带来	到	伦敦	这	以前的	天	经过	这	快速地	飞机	哪个

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] .

had	carried	the	skipper	of	the	air	-	liner	.
有	携带	这	船长	的	这	空气	-	衬垫	.

前一天，这批货物是由载着客机机长的快速飞机运到伦敦的。

[kiːn] [tɜːnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] - [bɜːd]

Keane	turned	in	amazement	from	the	clear	photographs	of	the	phantom	-	bird
基恩	转向	在	惊愕	从	这	清除	照片	的	这	幻影	-	鸟

[tuː; tə][ðə; ði] [briːf] ,

to	the	brief	,
到	这	简短的	,

基恩惊讶地从清晰的幽灵鸟照片转向了简短的.....

[ɔː'deɪʃəs] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

audacious	letter	of	the	phantom	airman	,	and	read	as	follows	:	-	-
大胆的	信	的	这	幻影	空军	,	和	读	作为	跟随	:	-	-

这是那位神秘飞行员的一封大胆信件，内容如下：——

" [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . ,

"	To	Colonel	Tempest	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,
"	到	上校	暴风雨	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,

“致坦佩斯特上校，DSO，MC，

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['eəriəl] [pə'liːs] , ['skɒtlənd] [jɑːd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Commissioner	of	Aerial	Police	,	Scotland	Yard	,	London	,	W	.	C	.
专员	的	天线	警察	,	苏格兰	院子	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦苏格兰场空中警察总监，WC

" ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] ['sʌltən] ['sɛlɪm] , [eə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] .

"	Greetings	from	Sultan	Selim	,	Air	King	of	the	Hamadian	Desert	.
"	问候	从	苏丹	塞利姆	,	空气	国王	的	这	-	沙漠	.

“来自哈马迪安沙漠的空中之王苏丹塞利姆的问候。”

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

I	regret	to	inform	you	that	of	late	there	has	been	a	serious	increase	of
我	后悔	到	通知	你	那	的	晚的	那里	有	到过	一个	严肃的	增加	的

['eəriəl] [kraɪm] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

aerial	crime	in	these	regions	.
天线	犯罪	在	这些	地区	.

很遗憾地通知您，近来这些地区的空中犯罪案件急剧增加。

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['eəʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [meɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

The	frequent	passing	of	large	airships	containing	mails	and	other	commodities	,
这	频繁	通过	的	大的	飞艇	包含	邮件	和	其他	商品	,

载有邮件和其他货物的大型飞艇频繁经过，

[wɪ'ðaʊt] [djuː] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

without	due	payment	of	tribute	to	my	customs	officials	,
没有	到期的	支付	的	贡	到	我的	海关	官员	,

未向海关官员缴纳应有的税款，

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [də'mɪnjən] .

is	a	serious	infringement	of	the	laws	of	my	dominion	.
是	一个	严肃的	侵权	的	这	法律	的	我的	统治权	.

这是对我领地法律的严重侵犯。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'peril] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] ,

This	action	not	only	imperils	the	liberties	of	small	communities	,
这	行动	不是	仅有的	危及	这	自由	的	小的	社区	,

此举不仅危及小型社区的自由，

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eəriəl] ['brɪgəndɪdʒ] ,

but	is	also	a	crafty	form	of	aerial	brigandage	,
但	是	还	一个	狡猾	形式	的	天线	强盗行为	,

但同时也是一种狡猾的空中劫掠形式。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'frɔːd] [maɪ] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['revənjuː] .

inasmuch	as	it	defrauds	my	exchequer	of	its	just	and	equitable	revenue	.
因此	作为	它	欺诈	我的	国库	的	它是	只是	和	公平	收入	.

因为它使我的国库蒙受了应有的公正收入。

[ðɪs] ['præktɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] - [deɪ]

This	practice	must	cease	forthwith	,	and	I	have	taken	steps	to	-	day
这	实践	必须	停止	立即	,	和	我	有	已采取	步骤	到	-	天

[wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

which	,	in	my	opinion	,
哪个	,	在	我的	观点	,

这种做法必须立即停止，我今天已经采取了一些措施，我认为这些措施是有效的。

[wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['trespəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

will	render	it	unwise	for	this	shameful	trespass	to	continue	.
将要	使成为	它	失策	为了	这	可耻	侵入	到	继续	.

这将使这种可耻的罪行继续下去变得不明智。

[ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

The	bearer	of	this	letter	will	give	you	further	details	of	the	action	which	I	have
这	持有人	的	这	信	将要	给	你	更远	细节	的	这	行动	哪个	我	有

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] .

been	compelled	to	take	on	behalf	of	my	subjects	.
到过	被迫	到	拿	在	代表	的	我的	主题	.

持信人将向您详细说明我为了我的子民被迫采取的行动。

[jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['mɪsɪŋ] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ne'fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Your	five	missing	scouts	will	be	found	between	the	wells	of	Nefud	and	the
你的	五	丢失的	侦察兵	将要	是	成立	之间	这	水井	的	内夫德	和	这

[he'dʒæz] [kəʊst] .

Hedjaz	coast	.
希贾兹	海岸	.

你们失踪的五名侦察兵将在内夫德水井和汉志海岸之间被找到。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] ['vaɪəˌleɪtərz] [ɒv; əv]

I	have	destroyed	their	machines	as	a	salutary	warning	to	future	violaters	of
我	有	损毁	他们的	机器	作为	一个	有益的	警告	到	未来	违规者	的

[ðiːz] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

these	my	dominions	.
这些	我的	领地	.

我摧毁了他们的机器，以此作为对未来侵犯我领土者的有力警告。

" [kiːn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] ['waɪli] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs]

"	Keane	could	scarcely	restrain	a	smile	when	he	laid	down	this	wily	,	half	-	humorous
"	基恩	可以	几乎	抑制	一个	微笑	什么时候	他	铺设	向下	这	狡猾的	,	一半	-	幽默

,

,

,

“基恩在说出这番狡黠而又半开玩笑的话时，几乎忍不住露出了笑容。”

[hɑːf] - ['θretnɪŋ] [ɪ'pɪstələri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəriəl] ['paɪrət] .

half	-	threatening	epistolary	from	the	aerial	pirate	.
一半	-	威胁	书信体	从	这	天线	海盗	.

来自空中海盗的半威胁性信件。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	the	colonel	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	这	上校	.

“你觉得怎么样？”上校问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] ['letə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [ðɪs] [vɒn]

"	It's	a	topping	letter	,	sir	,	but	I	think	he's	trying	hard	to	be	funny	,	this	von
"	它是	一个	配料	信	,	先生	,	但	我	思考	他是	尝试	难的	到	是	有趣的	,	这	冯

['spitsə] ,

Spitzer	,
斯皮策	,

“先生，这是一封很棒的信，但我认为冯·施皮策先生是想努力表现得幽默一些。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] .

as	you	call	him	.
作为	你	称呼	他	.

正如你所称呼他的那样。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ,

A	German	with	a	sense	of	humour	,	sir	,	that's	the	best	way	to	regard	him	,
一个	德语	和	一个	感觉	的	幽默	,	先生	,	那就是	这	最好的	方式	到	看待	他	,

先生，他是一位有幽默感的德国人，这是看待他最好的方式。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eəmən] .

"	replied	the	airman	.
"	回复	这	空军	.

“飞行员回答道。”

" ['hjuːmə(r)] [ɪn'diːd] ! " [rɑːspt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌfld] .

"	Humour	indeed	!	"	rasped	out	the	colonel	,	becoming	ruffled	.
"	幽默	的确	!	"	粗糙的	出去	这	上校	,	成为	褶皱的	.

“真是幽默啊！”上校沙哑着嗓子说道，显得有些恼火。

" [ɪts] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
" It's confounded impudence , and worse , when you remember that , apart from
" 它是 令人困惑 厚颜无耻 , 和 更糟 , 什么时候 你 记住 那 , 除 从
[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] ,
the damage to the airship ,
这 损害 到 这 飞艇 ,

“这简直是厚颜无耻，更糟糕的是，除了飞艇受损之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [net] [lɒs] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] - - [tuː; tə]
which is considerable , there is a net loss of specie and other valuables - - to
哪个 是 大量 , 那里 是 一个 网 损失 的 物种 和 其他 贵重物品 - - 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

损失相当巨大，造成贵重物品和其他贵重物品的净损失——具体而言，

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['dʒuːəlz] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] .
the Maharajah's jewels - - which is estimated at a quarter of a million sterling .
这 大君的 珠宝 - - 哪个 是 估计的 在 一个 四分之一 的 一个 百万 英镑 .

这位大君的珠宝——估计价值二十五万英镑。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ðɪs] ['bændɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
I only hope and pray that we may encounter and waylay this bandit before he
我 仅有的 希望 和 祈祷 那 我们 可能 遇到 和 路障 这 土匪 前 他
[dʌz] ['eni] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] .
does any more damage .
做 任何 更多的 损害 .

我只希望并祈祷我们能在强盗造成更多破坏之前将其制服。

[ðə; ðɪ] [djuːs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiːl] [duː; də] [nekst] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiːl] [gəʊ] . "
The deuce only knows what he'll do next , or where he'll go . "
这 二 仅有的 知道 什么 地狱 做 下一个 , 或者 在哪里 地狱 去 . "

只有那家伙才知道他下一步会做什么，或者他会去哪里。

" ['aɪələnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [əd'ventʃə(r)] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] [kiːn] .
" Ireland is to be the scene of his next adventure , sir , " remarked Keane .
" 爱尔兰 是 到 是 这 场景 的 他的 下一个 冒险 , 先生 , " 评论 基恩 .

“先生，爱尔兰将是他下一个冒险的舞台，”基恩说道。

" ['aɪələnd] ? "
" Ireland ? "
" 爱尔兰 ? "

“爱尔兰？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [ai] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [seɪ] [səʊ] .
" I heard the professor say so .
" 我 听到 这 教授 说 所以 .

我听教授这么说过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ðeə(r)] ,
They are to work hand in hand with the revolutionists there ,
他们 是 到 工作 手 在 手 和 这 革命者 那里 ,

他们将与当地的革命者携手合作。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp] [straɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ʌn'hæpi] [lænd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði]

and	stir	up	strife	which	will	make	that	unhappy	land	a	still	greater	thorn	in	the
和	搅拌	向上	冲突	哪个	将要	制作	那	不开心	土地	一个	仍然	更大的	刺	在	这

[saɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "

side	of	Great	Britain	.	"
边	的	伟大的	英国	.	"

并挑起纷争，使那片不幸的土地成为大不列颠更大的眼中钉。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] !

"	Just	what	I	feared	!
"	只是	什么	我	害怕	!

“果然不出我所料！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naʊ] [aɪ'reɪt] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	exclaimed	the	now	irate	commissioner	.
"	惊呼	这	现在	愤怒	专员	.

“这位怒不可遏的专员大声喊道。”

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['pɑːtli] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪŋg(ə)l]

"	That	explains	partly	those	mysterious	messages	and	rumours	floating	about	Dingle
"	那	解释	部分	那些	神秘	消息	和	谣言	漂浮的	关于	丁格尔

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

“这在一定程度上解释了丁格尔湾流传的那些神秘信息和谣言。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['eərɪəl] [pə'liːs]

and	unfortunately	I	have	had	to	withdraw	nearly	all	the	aerial	police
和	很遗憾	我	有	有	到	提取	几乎	全部	这	天线	警察

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [iːst] . "

from	that	quarter	to	send	them	out	east	.	"
从	那	四分之一	到	发送	他们	出去	东方	.	"

不幸的是，我不得不将该地区几乎所有的空中警察部队撤回，派往东部地区。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "

"	You	might	as	well	recall	them	,	sir	.	"
"	你	可能	作为	出色地	记起	他们	,	先生	.	"

“您最好还是把他们召回吧，先生。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðə; ði]['reɪdə(r)][hæz; həz] [left] [ðə; ði] - ['dezət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ]

"	The	raider	has	left	the	Hamadian	Desert	by	this	time	,	and	is	in	hiding
"	这	突袭者	有	左边	这	-	沙漠	经过	这	时间	,	和	是	在	隐藏

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“此时劫匪已经离开哈马迪安沙漠，藏身于某处。”

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːl][hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['aɪələnd] . "

but	will	call	here	on	his	way	to	Ireland	.	"
但	将要	称呼	这里	在	他的	方式	到	爱尔兰	.	"

但他去爱尔兰的途中会在这里停留。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[wɪr] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [fuːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [ðɪs] ['diːmənz] [nest] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
We're **being** **thoroughly** **fooled** **,** **and** **if** **you** **hadn't** **found** **this** **demon's** **nest** **I** **should**
是 存在 彻底 被骗了 , 和 如果 你 之前没有 成立 这 恶魔的 巢 我 应该
[hæv; həv] [gɒn] [mæd] .
have **gone** **mad** **.**
有 已消失 疯狂的 .

我们被彻底愚弄了，如果不是你发现了这个恶魔巢穴，我真该疯掉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pəʊst] . "
At **any** **rate** **I** **should** **have** **been** **compelled** **to** **resign** **my** **post** **.** **"**
在 任何 速度 我 应该 有 到过 被迫 到 辞职 我的 邮政 . "

无论如何，我本应被迫辞职。

" [stɪl] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
" **Still** **,** **public** **opinion** **had** **to** **be** **satisfied** **,**
" 仍然 , 民众 观点 有 到 是 使满意 ,

然而，必须满足公众舆论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and **you** **sent** **the** **patrols** **where** **the** **public** **demanded** **that** **they** **should** **be**
和 你 发送 这 巡逻 在哪里 这 民众 要求 那 他们 应该 是
[sent] .
sent **.**
发送 .

你们按照民众的要求，派出了巡逻队。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Besides **,** **if** **you** **recall** **them** **now** **,**
除了 , 如果 你 记起 他们 现在 ,

此外，如果你现在还记得它们的话，

[ðɪs] ['reɪdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] .
this **raider** **will** **probably** **pick** **up** **your** **messages** **and** **change** **his** **tactics** **.**
这 突袭者 将要 大概 挑选 向上 你的 消息 和 改变 他的 策略 .

这个袭击者很可能会收到你的信息并改变策略。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [sə'plaɪz]
I **can** **tell** **you** **this** **,** **Colonel** **,** **that** **while** **he** **can** **get** **his** **necessary** **supplies**
我 能 告诉 你 这 , 上校 , 那 尽管 他 能 得到 他的 必要的 补给品
[ɒv; əv] - ,
of **uranis** **,**
的 - ,

我可以告诉你，上校，虽然他能获得他所需的乌拉尼斯补给，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [spɛəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [hɪə(r)] ,
and **a** **few** **extra** **spares** **from** **the** **workshop** **here** **,**
和 一个 很少 额外的 备件 从 这 车间 这里 ,

还有车间里的一些备用零件，

[ðɪs] [vɒn] ['spitsə] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mæd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]
this **von** **Spitzer** **intends** **to** **carry** **out** **his** **mad** **policy** **of** **destroying** **the** **civilized** **world**
这 冯 斯皮策 意图 到 携带 出去 他的 疯狂的 政策 的 摧毁 这 文明 世界
[baɪ] ['piːsmiːl] .
by **piecemeal** **.**
经过 零散地 .

这位冯·施皮策打算逐步推行他摧毁文明世界的疯狂政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plæn][tuː; tə] [seɪv] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]

It	is	all	part	of	a	great	plan	to	save	Germany	from	the	evil	consequences
它	是	全部	部分	的	一个	伟大的	计划	到	节省	德国	从	这	邪恶的	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tɜːmz] .

of	the	Peace	terms	.
的	这	和平	条款	.

这一切都是为了拯救德国免受和平条款带来的恶劣后果而制定的伟大计划的一部分。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [wiː; wi][həʊld] [ðɪs] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [tuː] [men] ['kæptɪv] ,

But	,	whilst	we	hold	this	citadel	,	and	retain	these	two	men	captive	,
但	,	而	我们	抓住	这	堡垒	,	和	保持	这些	二	男人	俘虏	,

但是，只要我们守住这座城堡，并将这两个人囚禁起来，

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['elɪmənt] - - -

his	activities	are	limited	to	his	present	supply	of	this	secret	element	-	-	uranis
他的	活动	是	有限的	到	他的	展示	供应	的	这	秘密	元素	-	-	-

.

:
.

他的活动仅限于他目前所拥有的这种秘密元素——天王星。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

"	The	colonel	swore	under	his	breath	,	and	went	to	examine	the	prisoners	,
"	这	上校	发誓	在下面	他的	气息	,	和	去	到	检查	这	囚犯	,

上校低声咒骂了一句，然后去检阅俘虏。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

to	make	sure	that	there	was	no	chance	of	their	escaping	,
到	制作	当然	那	那里	曾是	不	机会	的	他们的	逃脱	,

为了确保他们没有逃脱的机会，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kiːnz] [wɜːdz] .

for	he	felt	the	truth	of	Keane's	words	.
为了	他	毛毡	这	真相	的	基恩的	字	.

因为他感受到了基恩话语中的真谛。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eəmən] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

He	now	felt	grateful	that	the	airman	had	not	responded	to	the	message	for
他	现在	毛毡	感激的	那	这	空军	有	不是	回应	到	这	信息	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] ,

his	recall	,
他的	记起	,

他现在感到庆幸，那名飞行员没有回应召回令。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

although	it	had	amounted	to	a	serious	breach	of	discipline	.
虽然	它	有	金额	到	一个	严肃的	违反	的	纪律	.

虽然这已经构成了严重的违纪行为。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['reɪdə(r)] ,

"	Ah	,	well	,	"	he	said	at	length	,	"	it	only	remains	to	capture	this	raider	,
"	啊	,	出色地	,	"	他	说	在	长度	,	"	它	仅有的	遗迹	到	捕获	这	突袭者	,

“啊，好吧，”他终于说道，“现在只剩下抓住这个劫匪了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði]

and	the	whole	system	of	their	clever	and	daring	attempt	to	convulse	the
和	这	所有的	系统	的	他们的	聪明的	和	大胆	试图	到	抽搐	这

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

以及他们精心策划、大胆无畏地企图动摇盟军的整个体系，

[breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [meɪl] ['trænzɪt] , [stɒp] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd]
break **up** **their** **international** **system** **of** **mail** **transit** **,** **stop** **the** **intercourse** **of** **civilized**
休息 向上 他们的 国际的 系统 的 邮件 交通 , 停止 这 交往 的 文明
['neɪʃnz] ,
nations **,**
国家 ,

破坏他们的国际邮件运输系统，停止文明国家之间的交流，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌrevə'luːʃn] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [feɪl] .
and **cause** **a** **world** **revolution** **-** **-** **all** **these** **things** **will** **fail** **.**
和 原因 一个 世界 革命 - - 全部 这些 事物 将要 失败 .

并引发世界革命——所有这些都将失败。

" [səʊ] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] -
" **So** **their** **efforts** **were** **redoubled** **to** **make** **preparations** **to** **capture** **the** **wonder** **'** **-**
" 所以 他们的 努力 是 加倍 到 制作 准备工作 到 捕获 这 想知道 -
[pleɪn] ,
plane **,**
飞机 ,

“因此，他们加倍努力，准备捕获这架神奇的飞机。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [ɒn] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] .
should **it** **descend** **on** **the** **aerodrome** **.**
应该 它 下降 在 这 机场 .

它应该降落在机场上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
A **couple** **of** **machine** **guns** **were** **found** **,** **and** **mounted** **,** **under** **the** **charge**
一个 夫妻 的 机器 枪支 是 成立 , 和 安装 , 在下面 这 收费
[ɒv; əv] ['ʃaːp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['huːpə(r)] ,
of **Sharpe** **and** **Captain** **Hooper** **,**
的 夏普 和 队长 胡珀 ,

在夏普和胡珀上尉的负责下，找到了几挺机枪并架设完毕。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəlaɪnə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ['kærid] ['bʊlɪt] - [pruːf]
though **the** **skipper** **of** **the** **airliner** **pointed** **out** **that** **the** **Scorpion** **carried** **bullet** **-** **proof**
尽管 这 船长 的 这 客机 尖 出去 那 这 蝎 携带 子弹 - 证明
['ɑːmə(r)] .
armour **.**
盔甲 .

不过，这架客机的机长指出，蝎式战斗机配备了防弹装甲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **will** **need** **to** **hit** **her** **in** **a** **vital** **spot** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 将要 需要 到 打 她 在 一个 必不可少的 点 , " 他 说 ,

“你需要击中她的要害，”他说。

" [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bɜːst] [meɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ,
" **so** **that** **your** **first** **burst** **may** **be** **your** **last** **,**
" 所以 那 你的 第一的 爆裂 可能 是 你的 最后的 ,

所以你的第一次爆发可能就是你的最后一次爆发。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] . "
or **she** **will** **be** **up** **again** **like** **a** **helicopter** **.** **"**
或者 她 将要 是 向上 再次 喜欢 一个 直升机 . "

否则她会像直升机一样再次升空。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] ['bristəl] ['redi] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" **Then** **we** **must** **have** **the** **two** **Bristols** **ready** **,** **"** **urged** **the** **colonel** **,**
" 然后 我们 必须 有 这 二 布里斯托尔 准备好 , " 敦促 这 上校 ,

“那么我们必须让那两辆布里斯托尔飞机做好准备，”上校催促道。

" [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" though it's a deuce of a hole to get out of with this new type of a
" 尽管 它是 一个 二 的 一个 洞 到 得到 出去 的 和 这 新的 类型 的 一个
['brɪstl] ['faɪtə(r)] . "
Bristol Fighter . "
布里斯托尔 战斗机 . "

“不过，驾驶这种新型布里斯托尔战斗机要从困境中脱身可真是难上加难。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petrəl] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kiːn] , [huː] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" And the petrol , sir ? " asked Keane , who , was rather anxious on this point ,
" 和 这 汽油 , 先生 ? " 问 基恩 , WHO , 曾是 相当 焦虑的 在 这 观点 ,

“先生，汽油呢？”基恩问道，他在这点上显得相当焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eə(r)] [faɪt]
for he hoped that the Scorpion would become his victim in the coming air fight
为了 他 希望 那 这 蝎 会 变得 他的 受害者 在 这 未来 空气 斗争
.
:
.

因为他希望在即将到来的空战中，蝎式战斗机能成为他的猎物。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] . "
" There may be sufficient for another two hours , certainly not more . "
" 那里 可能 是 充足的 为了 其他 二 小时 , 当然 不是 更多的 . "

“或许够再用两个小时，但肯定不够。”

" [ðæt] [miːnz] [ən'les] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] , [ʃɪl] ['sɪmpli] [liːv]
" That means unless the Scorpion chooses to stay and fight , she'll simply leave
" 那 方法 除非 这 蝎 选择 到 停留 和 斗争 , 壳 简单地 离开
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“这意味着，除非蝎子选择留下来战斗，否则她就会离开我们。”

" [vɒn] ['spitsə] [wɪl] [faɪt] [ən'les] [aɪ] [stɒp] [hɪm] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" Von Spitzer will fight unless I stop him ! " called out the professor from behind the
" 冯 斯皮策 将要 斗争 除非 我 停止 他 ! " 称为 出去 这 教授 从 在后面 这
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

“除非我阻止他，否则冯·施皮策会一直战斗下去！”教授从帘子后面喊道。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
where he was confined under the charge of his colleague of other days ,
在哪里 他 曾是 受限 在下面 这 收费 的 他的 同事 的 其他 天 ,

他被关押在那里，由他以前的同事看管。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
for he had been listening to the conversation .
为了 他 有 到过 聆听 到 这 对话 .

因为他一直在偷听他们的谈话。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [kiːn] , ['tɑːtli] .
" So much the better ! " replied Keane , tartly .
" 所以 很多 这 更好的 ! " 回复 基恩 , 酸涩的 .

“那就再好不过了！”基恩尖刻地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [left] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel]

"	And	when	the	fight	is	over	there	won't	be	many	of	you	left	alive	to	tell
"	和	什么时候	这	斗争	是	超过	那里	惯于	是	许多	的	你	左边	活	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“当这场战斗结束时，你们当中恐怕没几个人能活着讲述这段故事了。”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	came	the	rejoinder	.
"	来了	这	回复	.

“对方反驳道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] ['eəriəl] ['djuːəl]

AN	AERIAL	DUEL
一个	天线	决斗

空中对决

" ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːpiən] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [kiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

"	Message	from	the	Scorpion	,	sir	!	"	cried	Keane	,	a	little	before	midday	,
"	信息	从	这	蝎	,	先生	!	"	哭	基恩	,	一个	小的	前	正午	,

“长官，蝎子号传来消息！”基恩在临近中午时分喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] - [bɔːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	the	little	key	-	board	where	he	had	been	patiently	waiting	for	the
从	这	小的	钥匙	-	木板	在哪里	他	有	到过	耐心	等待	为了	这

[lɑːst]['aʊə(r)] .

last	hour	.
最后的	小时	.

他从那台小键盘上传来声音，他已经在那里耐心等待了一个小时了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪgənd] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['tempɪst] .

What	does	the	brigand	say	?	"	asked	Tempest	.
什么	做	这	强盗	说	?	"	问	暴风雨	.

“强盗说了什么？”暴风雨问道。

" [ik'spekt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Expects	to	be	here	within	an	hour	.	"
"	预期	到	是	这里	之内	一个	小时	.	"

“预计一小时内到达。”

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Then	we	haven't	a	moment	to	lose	,	"	replied	the	colonel	.
"	然后	我们	还没有	一个	片刻	到	失去	,	"	回复	这	上校	.

“那我们就一刻也不能耽搁了，”上校回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	At	the	same	time	,	I	am	glad	we	have	had	this	message	,
"	在	这	相同的	时间	,	我	是	高兴的	我们	有	有	这	信息	,

“与此同时，我很高兴我们收到了这条信息，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔˈwɔːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] - [ɑːmd] .

for	to	be	forewarned	is	to	be	fore	-	armed	.
为了	到	是	事先警告	是	到	是	前	-	武装	.

事先得到警告就等于事先做好准备。

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːn] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbrɪliənt]

"	Then	,	turning	to	Keane	,	whom	he	knew	to	be	his	best	and	most	brilliant
"	然后	,	转弯	到	基恩	,	谁	他	知道	到	是	他的	最好的	和	最多	杰出的

[ˈpaɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

然后，他转向基恩，他知道基恩是他最优秀、最杰出的飞行员。

[hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [stˈeɪʃənd] , [bɔɪ] ?

he	said	,	"	Where	would	you	like	to	be	stationed	,	boy	?
他	说	,	"	在哪里	会	你	喜欢	到	是	驻	,	男生	?

他说："小子，你想被派驻到哪里？"

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gliːm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [juːθs] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

"	A	sudden	gleam	came	into	the	youth's	eyes	,	for	he	saw	that	his	chance
"	一个	突然	闪耀	来了	进入	这	青年的	眼睛	,	为了	他	锯	那	他的	机会

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

"年轻人的眼中突然闪过一丝光芒，因为他意识到机会来了。"

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][speə(r)] [ˈpetrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [məˈʃiːn] ,

"	Let	me	have	all	the	spare	petrol	from	the	other	machine	,
"	让	我	有	全部	这	空闲的	汽油	从	这	其他	机器	,

"把另一台机器里所有的剩余汽油都给我。"

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðæt] [njuː] [nəʊ] . [ˈsɛvən] [ˈbrɪstl] [ˈfaɪtə(r)] [wɪtʃ]

and	let	me	get	up	above	the	clouds	in	that	new	No	.	7	Bristol	Fighter	which
和	让	我	得到	向上	多于	这	云	在	那	新的	不	.	7	布里斯托尔	战斗机	哪个

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)] ,

you	brought	over	,
你	带来	超过	,

让我驾驶你带来的那架全新的7号布里斯托尔战斗机，飞到云端之上吧。

[sɜː(r)] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈɑːftə(r)]

"	I'm	afraid	it	means	certain	death	for	you	,	my	lad	,	"	replied	the	chief	,	after
"	我是	害怕的	它	方法	肯定	死亡	为了	你	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	首席	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

"恐怕你必死无疑，孩子，"酋长停顿了一下，回答道。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌʌnˈnəʊn] [rɪsks] ,

unwilling	to	permit	the	youth	to	take	such	unknown	risks	,
不情愿	到	允许	这	青年	到	拿	这样的	未知	风险	,

不愿让青少年承担这种未知的风险，

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

and	yet	still	more	unwilling	to	deny	him	his	request	.
和	然而	仍然	更多的	不情愿	到	否定	他	他的	要求	.

然而，我还是更不愿意拒绝他的请求。

" [ðɪs] ['skɔːpiən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['stʌntɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	This	Scorpion	,	according	to	Captain	Watson	,	must	be	some	stunting	machine	.
"	这	蝎	,	根据	到	队长	沃森	,	必须	是	一些	发育迟缓	机器	.

"

"

"沃森上尉说，这架蝎式战斗机肯定是一台特技飞行器。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] .

"	I	am	willing	to	take	the	risks	,	sir	,	"	replied	Keane	.
"	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	,	先生	,	"	回复	基恩	.

"我愿意承担风险，先生，"基恩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][fɜːst] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌn] . "

"	It	is	not	my	first	fight	with	a	Hun	.	"
"	它	是	不是	我的	第一的	斗争	和	一个	匈奴	.	"

"这并非我第一次与匈奴人交战。"

" [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Don't	I	know	it	,	boy	!	"	replied	the	other	,
"	不	我	知道	它	,	男生	!	"	回复	这	其他	,

"我当然知道，小子！"另一个人回答道。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [fɒnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

gazing	with	fond	admiration	into	the	frank	and	pleasing	face	of	the	pilot	.
凝视	和	喜爱	钦佩	进入	这	坦率	和	令人愉悦	脸	的	这	飞行员	.

满怀喜爱和钦佩地凝视着飞行员坦率而和蔼的面容。

" [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪnd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [hɑːf]

"	The	ribbons	which	you	gained	speak	for	themselves	,	but	they	don't	tell	half
"	这	丝带	哪个	你	获得	说话	为了	他们自己	,	但	他们	不	告诉	一半

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

"你获得的奖章本身就说明了一切，但这还不足以说明全部情况。"

[doʊnt][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [jɔː'self] ,

Don't	I	remember	the	morning	when	you	went	over	the	line	by	yourself	,
不	我	记住	这	早晨	什么时候	你	去	超过	这	线	经过	你自己	,

我难道不记得那天早上你独自一人越过那条线的情景吗?

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] ['sev(ə)n] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] ,

and	encountered	seven	enemy	machines	,
和	遭遇	七	敌人	机器	,

并遭遇了七台敌方机器，

[haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

how	you	fought	with	them	for	an	hour	and	brought	five	of	them
如何	你	战斗	和	他们	为了	一个	小时	和	带来	五	的	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你如何与他们战斗了一个小时，并击倒了其中五个人?

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

chased	the	others	till	your	machine	threatened	to	break	up	,
追逐	这	其他的	直到	你的	机器	威胁	到	休息	向上	,

追着其他人跑，直到你的机器快要散架了。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stægəd] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ʃɒt] [tuː; tə] ['rɪbənz] ?

then	turned	and	staggered	home	with	your	wings	shot	to	ribbons	?
然后	转向	和	交错	家	和	你的	翅膀	射击	到	丝带	?

然后转身踉跄着回家，翅膀却已残破不堪?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɒndli] ['pætɪd] [ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] .

"	and	the	colonel	fondly	patted	the	youth's	shoulder	.
"	和	这	上校	深情地	轻拍	这	青年的	肩膀	.

“上校慈爱地拍了拍年轻人的肩膀。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Then	let	me	go	,	sir	.
"	然后	让	我	去	,	先生	.

“那就放我走吧，先生。”

[ðə; ði] ['brɪgənd] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [bəuθ] [frɒm; frəm]

The	brigand	will	be	not	a	little	confounded	to	find	himself	attacked	both	from
这	强盗	将要	是	不是	一个	小的	令人困惑	到	寻找	他自己	遭到攻击	两个都	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	ground	and	the	air	at	the	same	time	.	"
这	地面	和	这	空气	在	这	相同的	时间	.	"

强盗会惊讶地发现自己同时遭到地面和空中的攻击。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

"	You	shall	go	!	"	said	the	colonel	after	another	pause	.
"	你	将	去	!	"	说	这	上校	后	其他	暂停	.

“你走吧！”上校停顿了一下，说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	take	a	gunner	with	you	?	"
"	将要	你	拿	一个	炮手	和	你	?	"

“你会带个炮手一起去吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

I	would	rather	go	alone	.
我	会	相当	去	独自的	.

我宁愿独自前往。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['petrəl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] , [nəʊ] . ['sɛvən]

"	And	while	the	petrol	was	drawn	off	from	the	other	machine	,	No	.	7
"	和	尽管	这	汽油	曾是	绘制	离开	从	这	其他	机器	,	不	.	7

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

was	brought	out	,
曾是	带来	出去	,

“当另一台机器的汽油被抽走时，7号机被推了出来。”

[fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['testɪd] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

filled	up	,	and	tested	,	ready	to	start	at	a	moment's	notice	.
已填	向上	,	和	测试	,	准备好	到	开始	在	一个	瞬间	注意	.

已加满油，并经过测试，随时可以启动。

[ðə; ði] ['vɪkəz] [gʌn] , [fɪkst] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [wɒz; wəz] ['keəfəli]

The	Vickers	gun	,	fixed	forward	to	fire	through	the	propeller	,	was	carefully
这	维克斯	枪	,	固定的	向前	到	火	通过	这	螺旋桨	,	曾是	小心

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

那挺固定在机头、可以透过螺旋桨射击的维克斯机枪被仔细检查了一番。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [drʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['bʊlɪt] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	several	drums	of	the	new	armour	-	piercing	bullets	placed	in	position	.
和	一些	鼓	的	这	新的	盔甲	-	冲孔	子弹	放置	在	位置	.

几鼓新型穿甲弹也已放置到位。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [saɪt] ,

Another	moment	was	given	to	the	alignment	of	the	gun	-	sight	,
其他	片刻	曾是	给定	到	这	结盟	的	这	枪	-	视线	,

又花了一点时间校准枪瞄具。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][æn; ən]['eəriəl]['djuːəl][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['prɒmɪst]

a	matter	of	supreme	importance	in	an	aerial	duel	like	this	one	promised
一个	事情	的	最高	重要性	在	一个	天线	决斗	喜欢	这	一	承诺

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

在这样一场势必激烈的空中对决中，这是一个至关重要的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['erə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['kɔːtɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

for	the	slightest	error	in	this	respect	would	be	like	courting	disaster	.
为了	这	丝毫	错误	在	这	尊重	会	是	喜欢	求爱	灾难	.

在这方面犯哪怕最轻微的错误都如同自取灭亡。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stænd][klɪə(r)] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] [swʌŋ]

Ten	minutes	later	the	signal	was	given	to	stand	clear	,	the	colonel	himself	swung
十	分钟	之后	这	信号	曾是	给定	到	站立	清除	,	这	上校	他自己	摇摆

[ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

the	propeller	,
这	螺旋桨	,

十分钟后，发出清场信号，上校亲自转动螺旋桨。

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] - [eɪtʃ] . [piː] . [rəʊlz] - [rɔɪs] [bɜːst] ['ɪntuː][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

and	,	instantly	,	the	powerful	350	H	.	P	.	Rolls	-	Royce	burst	into	life	with	a
和	,	即刻	,	这	强大的	-	H	.	P	.	卷	-	罗伊斯	爆裂	进入	生活	和	一个

['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

crackle	and	a	roar	,
裂纹	和	一个	吼	,

于是，瞬间，这辆动力强劲的350马力劳斯莱斯发出噼啪声和轰鸣声，瞬间启动了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['brɪstl] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd]

and	,	when	the	chocks	were	withdrawn	,	the	Bristol	dashed	across	the	ground
和	,	什么时候	这	楔块	是	撤回	,	这	布里斯托尔	虚线	穿过	这	地面

,

,

,

当车轮挡块被撤掉后，布里斯托尔汽车便飞速冲过地面。

[lept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æt; ət]['sɪksti][jɑːrdz] ,

leapt	into	the	air	at	sixty	yards	,
跳跃	进入	这	空气	在	六十	码	,

在六十码处跃向空中，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	by	a	steep	climb	just	cleared	the	tops	of	the	trees	on	the	edge	of
和	经过	一个	陡	爬	只是	已清除	这	最高额	的	这	树木	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然后，他奋力攀爬，刚好越过森林边缘的树梢。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] , ['kɜːn(ə)l] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['huːpə(r)] .

"	What	are	his	chances	,	Colonel	?	"	asked	Captain	Hooper	.
"	什么	是	他的	机会	,	上校	?	"	问	队长	胡珀	.

“上校，他获胜的几率有多大？”胡珀上尉问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] ,

The	chief	shook	his	head	as	though	doubtful	of	the	result	,	then	,
这	首席	摇晃	他的	头	作为	尽管	疑	的	这	结果	,	然后	,

酋长摇了摇头，似乎对结果表示怀疑，然后

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

after	watching	the	machine	for	a	moment	,
后	观看	这	机器	为了	一个	片刻	,

观察了一会儿机器后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ɪn]['ræpɪd]['spaɪrəlz][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət]

as	it	climbed	in	rapid	spirals	up	into	the	clouds	which	half	covered	the	sky	at
作为	它	攀登	在	迅速的	螺旋	向上	进入	这	云	哪个	一半	涵盖	这	天空	在

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

four	thousand	feet	,
四	千	脚	,

它以迅雷不及掩耳之势盘旋上升，进入四千英尺高空遮蔽了半片天空的云层中。

[hiː; hi] [sed] : - -

he	said	:	-	-
他	说	:	-	-

他说：——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paɪlət] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	There	is	no	pilot	aboard	the	Scorpion	,	or	any	other	machine	for	that	matter	,
"	那里	是	不	飞行员	船上	这	蝎	,	或者	任何	其他	机器	为了	那	事情	,

“蝎子号上没有飞行员，事实上，任何其他机器上都没有飞行员。”

[huː] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [kiːn] ,

who	can	hold	a	candle	to	Keane	,
WHO	能	抓住	一个	蜡烛	到	基恩	,

谁能与基恩相提并论?

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn]

but	-	-	it	is	the	amazing	speed	and	climbing	powers	of	the	other	machine
但	-	-	它	是	这	惊人的	速度	和	攀登	权力	的	这	其他	机器

[ðæt] [aɪ][fɪə(r)] .

that	I	fear	.
那	我	害怕	.

但是——我真正害怕的是另一台机器惊人的速度和爬坡能力。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][træp][ðə; ði]['brɪgənd] [daʊn] [hɪə(r)]

Still	,	it	will	be	some	fight	,	and	if	we	fail	to	trap	the	brigand	down	here
仍然	,	它	将要	是	一些	斗争	,	和	如果	我们	失败	到	陷阱	这	强盗	向下	这里

,

,

,

不过，这将会是一场恶战，如果我们没能在这里抓住强盗，

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðæt] [kiːn] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl]

well	,	it	is	just	possible	,	despite	his	disadvantages	,	that	Keane	may	bring	the	rascal
出色地	,	它	是	只是	可能的	,	尽管	他的	缺点	,	那	基恩	可能	带来	这	恶棍

[daʊn] .

down	.
向下	.

尽管基恩自身存在劣势，但他仍然有可能击败这个恶棍。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðəʊ] ,

He'll	have	to	keep	well	out	of	sight	,	though	,
地狱	有	到	保持	出色地	出去	的	视线	,	尽管	,

不过他得尽量躲起来才行。

[ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] - ['θrɒtl] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [klaʊd] [bæŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt]

and	run	at	less	than	half	-	throttle	behind	that	cloud	bank	till	the	moment
和	跑步	在	较少的	比	一半	-	风门	在后面	那	云	银行	直到	这	片刻

['kɒmz] [tuː; tə] [straɪk] .

comes	to	strike	.
来	到	罢工	.

在云层后方以不到一半的油门飞行，直到攻击时机到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['steɪʃnz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

And	now	to	stations	,	all	of	you	,	and	keep	well	out	of	sight	.
和	现在	到	车站	,	全部	的	你	,	和	保持	出色地	出去	的	视线	.

现在各就各位，务必保持隐蔽。

[prə'fesə(r)] [vəːn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər]

Professor	Verne	,	I	am	afraid	you	will	have	to	take	charge	of	the	two	prisoners
教授	凡尔纳	,	我	是	害怕的	你	将要	有	到	拿	收费	的	这	二	囚犯

.

:
.

凡尔纳教授，恐怕您得负责看管这两名囚犯了。

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

Don't	let	them	get	away	for	heaven's	sake	.
不	让	他们	得到	离开	为了	天	清酒	.

千万别让他们逃走！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [fɜːst] . "

You	must	shoot	them	first	.	"
你	必须	射击	他们	第一的	.	"

你必须先开枪。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kɜːn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn] ,

"	I'll	take	care	of	them	,	Colonel	,	"	replied	the	eminent	man	,
"	患病的	拿	关心	的	他们	,	上校	,	"	回复	这	杰出	男人	,

“我会处理他们的，上校，”这位德高望重的人回答道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	though	it	is	a	somewhat	unusual	occupation	for	me	.	"
"	尽管	它	是	一个	有些	异常	职业	为了	我	.	"

“虽然这对我来说是一份有点不寻常的职业。”

" [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [draɪvz] , [prə'fesə(r)] !

"	Needs	must	when	the	devil	drives	,	Professor	!
"	需求	必须	什么时候	这	魔鬼	驱动	,	教授	!

“当魔鬼驱使时，就只能如此了，教授！”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] .

I	told	you	it	would	be	some	desperate	adventure	.
我	讲述	你	它	会	是	一些	绝望的	冒险	.

我早就告诉过你，这将是一场惊心动魄的冒险。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [wɪð] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] , [jet] ? "

Have	you	had	any	luck	with	that	evil	genius	,	yet	?	"
有	你	有	任何	运气	和	那	邪恶的	天才	,	然而	?	"

你对付那个邪恶天才有进展了吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [səʊ] [fɑː(r)] .

"	Not	the	slightest	,	so	far	.
"	不是	这	丝毫	,	所以	远的	.

“到目前为止，一点儿也没有。”

[hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ,

He	is	prejudiced	against	the	English	mind	,
他	是	有偏见的	反对	这	英语	头脑	,

他对英国人的思维方式抱有偏见。

[ænd; ənd][ɪz] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] . "

and	is	secretly	rejoicing	over	the	expected	arrival	of	the	Scorpion	.	"
和	是	偷偷	欢欣鼓舞	超过	这	预期的	到达	的	这	蝎	.	"

他暗自庆幸蝎子号即将到来。

" [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	Tell	him	from	me	,	Professor	,	that	if	he	attempts	to	escape	,
"	告诉	他	从	我	,	教授	,	那	如果	他	尝试	到	逃脱	,

“教授，请你转告他，如果他企图逃跑，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , "

I	shall	shoot	both	him	and	his	accomplice	without	the	slightest	compunction	,	"
我	将	射击	两个都	他	和	他的	同案犯	没有	这	丝毫	愧疚	,	"

[sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

said	the	colonel	,
说	这	上校	,

“我会毫不犹豫地枪毙他和他的同伙，”上校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [pəʊsts] ,

as	he	turned	away	to	re	-	examine	all	his	defensive	posts	,
作为	他	转向	离开	到	关于	-	检查	全部	他的	防守	帖子	,

他转身重新检查了所有防守阵型。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

and	to	alter	the	position	of	one	of	the	machine	guns	,
和	到	改变	这	位置	的	一	的	这	机器	枪支	,

并改变其中一挺机枪的位置，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ʃaːp] .

which	had	been	entrusted	to	Captain	Sharpe	.
哪个	有	到过	受托	到	队长	夏普	.

这项任务已委托给夏普船长。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪstl] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] ,

Fifteen	minutes	passed	away	,	and	the	Bristol	,	hidden	away	behind	the	cloud	bank	,
十五	分钟	通过了	离开	,	和	这	布里斯托尔	,	隐	离开	在后面	这	云	银行	,

十五分钟过去了，布里斯托尔号飞机隐没在云层后面。

[kept] [ɪts] ['endʒɪn] [wel] - ['θrɔtld] [daʊn] , [lest] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

kept	its	engine	well	-	throttled	down	,	lest	the	roar	of	the	powerful	motor	should
保留	它是	引擎	出色地	-	节流	向下	,	免得	这	吼	的	这	强大的	发动机	应该

[rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

reveal	its	presence	,
揭示	它是	在场	,

他始终将引擎转速调得很低，以免强劲的引擎轰鸣声暴露自己的行踪。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [ðə; ði][kraɪ][ə'rəʊz] : - -

when	,	suddenly	,	from	one	of	the	watchers	,	the	cry	arose	:	-	-
什么时候	,	突然	,	从	一	的	这	观察者	,	这	哭	出现	:	-	-

突然，其中一个守望者喊道：

" ['eərəpleɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] . "

"	Aeroplane	approaching	from	the	south	-	east	.	"
"	飞机	接近	从	这	南	-	东方	.	"

“一架飞机正从东南方向接近。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['skɔːpiən] , ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] ?
" Is it the Scorpion , Captain Watson ?
" 是 它 这 蝎 , 队长 沃森 ?

“是蝎子号吗，沃森船长？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .
" the colonel asked , as soon as the machine had been located .
" 这 上校 问 , 作为 很快 作为 这 机器 有 到过 位于 .

“上校在找到机器后立即问道。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['brɪgənd] , [sɜː(r)] .
" Yes , it is the same brigand , sir .
" 是的 , 它 是 这 相同的 强盗 , 先生 .

“是的，是同一个强盗，先生。”

" [ðen] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
" Then , with amazement bordering on the supernatural ,
" 然后 , 和 惊愕 毗邻 在 这 超自然 ,

然后，带着近乎超自然的惊奇，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [sɔː] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [spiːd] ,
the little garrison saw the Scorpion moving across the sky at a miraculous speed ,
这 小的 驻军 锯 这 蝎 移动 穿过 这 天空 在 一个 神奇 速度 ,

小驻军看到蝎子号以惊人的速度划过天空。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['eərədrəʊm] .
and making directly for the secret aerodrome .
和 制作 直接地 为了 这 秘密 机场 .

直接飞往秘密机场。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
Once or twice it circled around at three thousand feet ,
一次 或者 两次 它 圈起来 大约 在 三 千 脚 ,

它曾一两次在三千英尺的高空盘旋，

[ðen] [daɪvd] [ə; eɪ] [kliːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'pɒn] [ɪts] [əb'dʒektɪv] , ['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ]
then dived a clean two thousand five hundred upon its objective , silently , like a
然后 潜水 一个 干净的 二 千 五 百 之上 它是 客观的 , 默默 , 喜欢 一个
[mɪ'stɪəriəs] ['fæntəm] [bɜːd] .
mysterious phantom bird .
神秘 幻影 鸟 .

然后，它像一只神秘的幽灵鸟一样，悄无声息地，一口气俯冲向目标，飞行了2500米。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['flætnd] [aʊt] , [rəʊd] ['geɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
At five hundred feet it flattened out , rode gaily above the tree tops ,
在 五 百 脚 它 扁平的 出去 , 骑 兴高采烈地 多于 这 树 最高额 ,

在五百英尺的高度，它变得平坦，轻快地掠过树梢。

[ðen] [swuːp] [laɪk] [ə; eɪ]['fɔːlkən] , [wʌns] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] ,
then swooping like a falcon , once more touched the ground lightly ,
然后 俯冲 喜欢 一个 鹘 , 一次 更多的 感动 这 地面 轻轻 ,

然后像猎鹰一样俯冲而下，再次轻轻地触地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['hæŋə(r)] .
and came to rest within thirty yards of the secret hangar .
和 来了 到 休息 之内 三十 码 的 这 秘密 机库 .

飞机最终停在了距离秘密机库不到三十码的地方。

" - [ɪn][daɪ] ['hoʊə] ! " [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
" Haende in die hohe ! " cried Colonel Tempest , stepping out into the open ,
" - 在 死 霍赫 ! " 哭 上校 暴风雨 , 步进 出去 进入 这 打开 ,

“Haende in die hohe!”坦佩斯特上校喊道，然后走到了空地上。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	confronting	the	visitors	with	a	couple	of	revolvers	,
和	面对	这	访客	和	一个	夫妻	的	左轮手枪	,

他们还用几把左轮手枪对着来访者。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməd] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

as	they	prepared	to	leap	from	the	armoured	conning	-	tower	.
作为	他们	准备	到	飞跃	从	这	装甲	骗局	-	塔	.

他们准备从装甲指挥塔上跳下去。

" [ɑːx] ['hɪməl] !

"	Ach	Himmel	!
"	ach	天	!

“啊，天哪！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] !

We	are	betrayed	!
我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

" [kraɪd] ['spitsə] .

"	cried	Spitzer	.
"	哭	斯皮策	.

“斯皮策喊道。”

" [ðə; ði] [fɛɐ'dɑːmt] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] .

"	The	verdammt	English	have	captured	the	aerodrome	.
"	这	该死的	英语	有	捕获	这	机场	.

该死的英国佬占领了机场。

" [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['brigənd] ['tʌmbld] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːməd]

"	Without	thought	of	surrender	the	brigands	tumbled	swiftly	back	into	the	armoured
"	没有	想法	的	投降	这	强盗	翻滚	迅速地	后退	进入	这	装甲

[sel] ,

cell	,
细胞	,

“匪徒们丝毫没有投降的念头，迅速地滚回了装甲牢房。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [swept] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

just	as	a	shower	of	bullets	from	both	revolvers	swept	the	upper	surface	of
只是	作为	一个	淋浴	的	子弹	从	两个都	左轮手枪	扫荡	这	上	表面	的

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

就在这时，两把左轮手枪射出的子弹如雨点般扫过驾驶舱上表面。

" ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tempɪst] , ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði]['deərɪŋ] ['bændits] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

"	Fire	!	"	shouted	Tempest	,	stepping	back	,	as	the	daring	bandits	,	regardless	of
"	火	!	"	喊叫	暴风雨	,	步进	后退	,	作为	这	大胆	强盗	,	不管	的

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

the	danger	,
这	危险	,

“开火！”暴风喊道，同时后退一步，而那些胆大妄为的强盗，全然不顾危险，

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑrtɪŋ] [nɒb] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

started	the	propellers	once	more	by	means	of	the	self	-	starting	knob	,	within	the
开始	这	螺旋桨	一次	更多的	经过	方法	的	这	自己	-	开始	旋钮	,	之内	这

['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

conning	-	tower	.
骗局	-	塔	.

在指挥塔内，通过自动启动旋钮再次启动了螺旋桨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

And	the	next	instant	,	even	as	the	machine	turned	and	raced	for	safety	,
和	这	下一个	立即的	,	甚至	作为	这	机器	转向	和	比赛	为了	安全	,

就在机器调转方向加速驶向安全地点的那一刻，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [tu:] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [swept] [ðə; ðɪ] ['skɔ:piən] [frɒm; fræm]

a	terrific	hail	of	bullets	from	the	two	machine	guns	swept	the	Scorpion	from
一个	了不起	冰雹	的	子弹	从	这	二	机器	枪支	扫荡	这	蝎	从

[stem] [tu:; tə] [stɜ:n] .

stem	to	stern	.
干	到	船尾	.

两挺机枪倾泻而下的密集子弹，从船头到船尾扫射了“蝎子”号战列舰。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; fræm][ɪts] [m'aʊntɪŋz] ,

One	of	her	machine	guns	was	swept	from	its	mountings	,
一	的	她	机器	枪支	曾是	扫荡	从	它是	安装	,

她的一挺机枪被从枪架上扫了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

and	it	is	believed	that	one	at	least	of	her	crew	was	wounded	,
和	它	是	相信	那	一	在	至少	的	她	全体人员	曾是	受伤	,

据信，她的船员中至少有一人受伤。

['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] , [ðə; ðɪ] ['paɪrəts]

probably	by	the	Colonel's	revolver	shots	,	but	as	for	surrender	,	the	pirates
大概	经过	这	上校的	左轮手枪	镜头	,	但	作为	为了	投降	,	这	海盗

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

would	have	none	of	it	,
会	有	没有任何	的	它	,

很可能是被上校的左轮手枪击毙的，但至于投降，海盗们根本不愿接受。

[æz; əz] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:t] [ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] , [ðə; ðɪ] ['skɔ:piən] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['eərədrəʊm] ,

as	,	apparently	unhurt	in	any	vital	spot	,	the	Scorpion	recrossed	the	aerodrome	,
作为	,	显然	毫发无损	在	任何	必不可少的	点	,	这	蝎	重新交叉	这	机场	,

蝎式战斗机似乎毫发无损，再次飞越了机场。

['stægərɪŋ] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɪəs] ['weltə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]

staggering	once	or	twice	under	the	fierce	welter	of	bullets	,	managed	to	leave	the
令人震惊	一次	或者	两次	在下面	这	凶猛的	弱打	的	子弹	,	管理	到	离开	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在密集的枪林弹雨中踉跄了一两次，最终还是离开了地面。

[ænd; ənd] [seɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tri:] [tɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [reɪndʒ] .

and	sail	over	the	tree	tops	out	of	immediate	range	.
和	帆	超过	这	树	最高额	出去	的	即时	范围	.

然后飞越树梢，脱离直接攻击范围。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

[ʃi:z] ['æbsəlu:tli] ['bʊlɪt] - [pru:f] !

She's	absolutely	bullet	-	proof	!
她是	绝对地	子弹	-	证明	!

她简直刀枪不入！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,

"	shouted	the	colonel	,	who	was	furious	at	his	failure	,
"	喊叫	这	上校	,	WHO	曾是	狂怒	在	他的	失败	,

“上校怒吼道，他为自己的失败感到无比愤怒！”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts] [kruː]

for	his	object	had	been	to	capture	the	machine	and	its	crew
为了	他的	目的	有	到过	到	捕获	这	机器	和	它是全体人员	

['həʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

因为他的目标是将机器及其乘员全部俘获。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l]['siːkrəts] .

because	of	its	valuable	secrets	.
因为	的	它是	有价值的	秘密	.

因为它蕴藏着宝贵的秘密。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['huːpə(r)] .

"	We	shall	see	no	more	of	her	!	"	exclaimed	Captain	Hooper	.
"	我们	将	看	不	更多的	的	她	!	"	惊呼	队长	胡珀	.

“我们再也见不到她了！”胡珀上尉喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['laɪnə(r)] .

"	Just	wait	a	moment	,	"	said	the	skipper	of	the	air	-	liner	.
"	只是	等待	一个	片刻	,	"	说	这	船长	的	这	空气	-	衬垫	.

“请稍等片刻，”飞机机长说道。

" [ʃɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .

"	She'll	have	something	to	say	presently	.
"	壳	有	某物	到	说	目前	.

她稍后会有话要说。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['brigənd] .

You	don't	know	these	infernal	brigands	.
你	不	知道	这些	地狱	强盗	.

你根本不了解这些邪恶的强盗。

" [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['spitsə] ,

"	The	last	speaker	was	right	,	for	a	moment	later	the	infuriated	Spitzer	,
"	这	最后的	扬声器	曾是	正确的	,	为了	一个	片刻	之后	这	愤怒的	斯皮策	,

“最后一位发言者说得没错，片刻之后，愤怒的斯皮策……”

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæŋə(r)] ,

sweeping	round	at	a	frightful	speed	,	swooped	down	upon	the	little	hangar	,
扫荡	圆形的	在	一个	可怕	速度	,	俯冲	向下	之上	这	小的	机库	,

它以惊人的速度盘旋而上，俯冲向小型机库。

[weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

where	he	presumed	the	English	were	in	possession	,
在哪里	他	假定	这	英语	是	在	拥有	,

他认为英国人占领了那里，

[swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] ,

swept	the	place	with	a	burst	of	machine	gun	fire	from	his	remaining	gun	,
扫荡	这	地方	和	一个	爆裂	的	机器	枪	火	从	他的	其余的	枪	,

他用剩下的那支枪扫射了整个地方，扫射声此起彼伏。

[ðen] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [fɪld] [wɪð] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	dropped	a	bomb	filled	with	high	explosive	right	into	the	middle	of	the
然后	掉落	一个	炸弹	已填	和	高的	爆炸物	正确的	进入	这	中间	的	这

['strʌktʃə(r)] ;

structure	;
结构	;

然后向建筑物正中央投掷了一枚装满高爆炸药的炸弹；

[waɪlst] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

whilst	he	,	himself	,	was	screened	by	the	trees	from	the	enemy's	fire	.
而	他	,	他自己	,	曾是	筛选	经过	这	树木	从	这	敌人的	火	.

而他自己则被树木遮蔽，免受敌人的炮火攻击。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] ,

The	roar	of	the	explosion	was	deafening	,
这	吼	的	这	爆炸	曾是	震耳欲聋	,

爆炸声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [triːz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] ['frægmənts] ,

and	several	trees	in	the	vicinity	of	the	workshop	were	blown	to	fragments	,
和	一些	树木	在	这	附近	的	这	车间	是	吹	到	片段	,

车间附近的几棵树被炸成了碎片。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

whilst	the	workshop	was	now	a	tangled	mass	of	wreckage	.
而	这	车间	曾是	现在	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	.

而车间现在已变成一片杂乱不堪的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ɒv; əv] [dens] [sməʊk] [ɔːl'redi]

It	was	also	burning	furiously	,	and	a	thick	pall	of	dense	smoke	already
它	曾是	还	燃烧	愤怒地	,	和	一个	厚的	灵柩	的	稠密	抽烟	已经

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] .

hung	over	the	spot	.
悬挂	超过	这	点	.

当时火势非常猛烈，现场已经笼罩着一层浓厚的烟雾。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ! - - [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] !

"	The	professor	!	-	-	we	must	save	him	!
"	这	教授	!	-	-	我们	必须	节省	他	!

“教授！——我们必须救他！”

" [kraɪd] ['tempɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪmpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɒm] ['splɪntə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	cried	Tempest	,	who	was	already	limping	from	a	bomb	splinter	which	had
"	哭	暴风雨	,	WHO	曾是	已经	跛行	从	一个	炸弹	碎片	哪个	有

[pɪəst] [hɪz; ɪz][leg] .

pierced	his	leg	.
穿孔	他的	腿	.

“暴风雨”喊道，他腿上被炸弹碎片扎破，已经一瘸一拐的了。

['kæptɪn] ['wɒts(ə)n][ræn][tuː; tə][help] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] , ['ʃaːp] [ænd; ənd]

Captain	Watson	ran	to	help	him	,	but	the	two	machine	gunners	,	Sharpe	and
队长	沃森	跑	到	帮助	他	,	但	这	二	机器	炮手	,	夏普	和

['huːpə(r)] ,

Hooper	,
胡珀	,

沃森上尉跑去帮忙，但两名机枪手夏普和胡珀，

[stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

stuck	to	their	posts	ready	for	the	next	attack	,	which	they	knew	would	not	be
卡住	到	他们的	帖子	准备好	为了	这	下一个	攻击	,	哪个	他们	知道	会	不是	是

[lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,

long	delayed	,
长的	延迟	,

他们坚守岗位，严阵以待，准备迎接下一次袭击，他们知道袭击不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] ['spitsə] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɜːkɪt] , [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

for	Spitzer	,	during	his	last	circuit	,	had	marked	the	position	of	the	two
为了	斯皮策	,	期间	他的	最后的	电路	,	有	标记	这	位置	的	这	二

[mə'ʃiːn] [gʌn] [pəʊsts] .

machine	gun	posts	.
机器	枪	帖子	.

因为施皮策在最后一次巡逻中，已经标记出了两个机枪阵地的位置。

[æz; əz][ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]

As	the	rescuers	hastened	to	the	assistance	of	the	prisoners	,	they	came	upon
作为	这	救援人员	加快	到	这	协助	的	这	囚犯	,	他们	来了	之上

[prə'fesə(r)] [vəːn] ,

Professor	Verne	,
教授	凡尔纳	,

救援人员急忙赶去营救囚犯时，遇到了凡尔纳教授。

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

bleeding	from	the	hands	and	face	,
出血	从	这	双手	和	脸	,

手部和面部流血，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['rekɪdʒ] .

dragging	the	prostrate	form	of	the	German	from	amid	the	burning	wreckage	.
拖拽	这	前列腺	形式	的	这	德语	从	之中	这	燃烧	残骸	.

从燃烧的残骸中拖出倒在地上的德国士兵。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Ah	,	you	are	wounded	?	"	cried	the	colonel	.
"	啊	,	你	是	受伤	?	"	哭	这	上校	.

“啊，你受伤了？”上校喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	It	is	nothing	,	"	replied	the	other	.
"	它	是	没有什么	,	"	回复	这	其他	.

“没什么，”另一个人回答道。

" [siː] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	See	to	the	mechanic	.
"	看	到	这	机械	.

去找修车工。

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪmən] .

I	fear	he	is	killed	,	poor	fellow	,	by	his	own	countrymen	.
我	害怕	他	是	被杀	,	贫穷的	同伴	,	经过	他的	自己的	同胞们	.

我担心他这个可怜的人会被自己的同胞杀害。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	so	;	his	mangled	form	was	found	buried	under	the	débris	of	the
"	它	曾是	所以	;	他的	残缺不全	形式	曾是	成立	埋葬	在下面	这	碎片	的	这

['wɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

“事实的确如此；人们在车间废墟下发现了他的残肢断骸。”

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [helpt] [tuː; tə] ['seɪfti] ; [ðen]

The	German	professor	and	his	rescuer	were	both	helped	to	safety	;	then
这	德语	教授	和	他的	救援人员	是	两个都	帮助	到	安全	;	然后

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [ə'gen] .

the	battle	began	again	.
这	战斗	开始	再次	.

德国教授和他的救命恩人都被安全救出；然后战斗再次开始。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] .
" Here comes the Scorpion ! " shouted Captain Watson .
" 这里 来 这 蝎 ！ " 喊叫 队长 沃森 .

“蝎子来了！”沃森上尉喊道。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 !

“小心外面！”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
" and instantly the air resounded with the sharp , short crackle of the air
" 和 即刻 这 空气 回荡着 和 这 锋利的 , 短的 裂纹 的 这 空气
- [gʌn] - -
brigand's gun - -
- 枪 - -

“随即，空中响起了空贼枪尖锐、短促的噼啪声——”

" [rep] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - - - - !
" Rep - r - r - r - r - r - - - - !
" 代表 - r - r - r - r - r - - - - !

“Rep-rrrrr----!

" [æz; əz][ðə; ði]['reɪdə(r)] [swept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [pəʊsts] .
" as the raider swept the machine gun posts .
" 作为 这 突袭者 扫荡 这 机器 枪 帖子 .

“当袭击者扫荡机枪阵地时。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] ['waɪərz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]
At this very instant , however , the sound of whistling wires came suddenly from
在 这 非常 立即的 , 然而 , 这 声音 的 吹口哨 电线 来了 突然 从
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

然而就在这时，头顶突然传来电线呼啸的声音。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tækə(r)] .
as something swooped down from the dizzy heights upon the attacker .
作为 某物 俯冲 向下 从 这 晕眩的 高度 之上 这 攻击者 .

仿佛有什么东西从令人眩晕的高处俯冲而下，袭击了攻击者。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪkəz] [gʌn] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] ,
Then the sharp crackle of a Vickers gun rent the air , as ,
然后 这 锋利的 裂纹 的 一个 维克斯 枪 租 这 空气 , 作为 ,

随后，一声尖锐的维克斯机枪爆裂声划破空气，

[ɪn][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [daɪv] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtə(r)] ['həːtl] [daʊn] ,
in a headlong dive of two thousand feet , the Bristol Fighter hurtled down ,
在 一个 一头扎 潜水 的 二 千 脚 , 这 布里斯托尔 战斗机 猛烈撞击 向下 ,

布里斯托尔战斗机以两千英尺的垂直俯冲而下，呼啸而下。

['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] ,
spitting fire through the whirling propeller ,
吐痰 火 通过 这 旋转 螺旋桨 ,

火焰从旋转的螺旋桨中喷涌而出，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪts] ['kwɒri] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnslɔːt] .
and driving its quarry almost to the ground by its unexpected onslaught .
和 驾驶 它是 采石场 几乎 到 这 地面 经过 它是 意外 猛攻 .

凭借出其不意的猛攻，几乎将猎物击倒在地。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['ɔːləʊst] , [ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] ,

By	a	miracle	almost	,	the	Scorpion	escaped	a	terrible	crash	,
经过	一个	奇迹	几乎	,	这	蝎	逃脱	一个	糟糕的	碰撞	,

蝎子号几乎是奇迹般地躲过了一场可怕的坠机事故。

['flætnɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

flattening	out	within	two	feet	of	the	ground	in	the	middle	of	the	glade	,
扁平化	出去	之内	二	脚	的	这	地面	在	这	中间	的	这	林间空地	,

在林间空地中央，离地面不到两英尺的地方就变得平坦了。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ɪts] ['ʌpwəd] [klaɪm] [tuː; tə] [aʊt] - [mə'nuːvə(r)] [ɪts] [njuː] [ə'pəʊnənt] ,

then	started	its	upward	climb	to	out	-	manoeuvre	its	new	opponent	,
然后	开始	它是	向上	爬	到	出去	-	演习	它是	新的	对手	,

然后开始向上攀升，以智胜其新对手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kɒmbæt][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

for	the	rest	of	this	terrific	combat	was	confined	to	the	air	.
为了	这	休息	的	这	了不起	战斗	曾是	受限	到	这	空气	.

这场激烈战斗的其余部分都局限于空中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

The	little	garrison	below	came	out	to	see	this	thrilling	spectacle	,
这	小的	驻军	以下	来了	出去	到	看	这	惊险	奇观	,

下面的小部队都出来观看这激动人心的场面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɜːmən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [æz; əz][hiː; hi]

and	even	the	wounded	German	raised	himself	to	watch	the	Scorpion	,	as	he
和	甚至	这	受伤	德语	提高	他自己	到	手表	这	蝎	,	作为	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

就连受伤的德国士兵也起身观看蝎式坦克，正如他所预料的那样。

[gɪv] [ɪts] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə][ɪts] ['klʌmzi] [ə'pəʊnənt] .

give	its	coup	de	grâce	to	its	clumsy	opponent	.
给	它是	政变	德	优雅	到	它是	笨拙	对手	.

给笨拙的对手致命一击。

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] , [ded] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ]

The	fight	now	was	for	altitude	,	dead	angles	,	and	the	blind	side	of	each
这	斗争	现在	曾是	为了	高度	,	死的	角度	,	和	这	瞎的	边	的	每个

[ə'pəʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

现在的战斗重点是高度、死角以及每个对手的盲区。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] ,

but	more	especially	for	altitude	,
但	更多的	尤其	为了	高度	,

但尤其对于高海拔地区而言，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][æn; ən] ['eərɪəl] ['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	this	is	the	equivalent	in	an	aerial	duel	of	the	windward	position	,
为了	这	是	这	相等的	在	一个	天线	决斗	的	这	迎风	位置	,

因为这相当于空中决斗中的迎风位置。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['frɪgəts] .

in	the	days	of	the	old	frigates	.
在	这	天	的	这	老的	护卫舰	.

在旧式护卫舰的时代。

[wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːn] , [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ded] [ɒn] ,

Once	**,**	**after**	**climbing**	**on**	**the**	**turn**	**,**	**the**	**two**	**machines**	**approached**	**each**	**other**	**dead**	**on**	**,**
一次	,	后	攀登	在	这	转动	,	这	二	机器	接近	每个	其他	死的	在	,

有一次，两辆车在爬坡转弯后迎面相撞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][ɪts] [ə'pəʊnənt] .

and	**each**	**opened**	**a**	**burst**	**of**	**fire**	**simultaneously**	**on**	**its**	**opponent**	**.**
和	每个	打开	一个	爆裂	的	火	同时地	在	它是	对手	.

他们同时向对手开火。

[kɑːl] , [ðə; ði] [skaʊt] ['paɪlət] , [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] [gʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd]

Carl	**,**	**the**	**scout**	**pilot**	**,**	**was**	**handling**	**the**	**solitary**	**gun**	**,**	**and**	**,**	**if**	**his**	**aim**	**had**
卡尔	,	这	侦察	飞行员	,	曾是	处理	这	孤	枪	,	和	,	如果	他的	目的	有

[biːn] [mɔː(r)] ['stedi] ,

been	**more**	**steady**	**,**
到过	更多的	稳定的	,

侦察飞行员卡尔负责操作那挺孤零零的机枪，如果他的瞄准更稳定一些的话，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

that	**would**	**have**	**marked**	**the**	**finish**	**of**	**the**	**fight**	**.**
那	会	有	标记	这	结束	的	这	斗争	.

那将标志着战斗的结束。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [kiːnz] ['bʊlɪt] ['pætə] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːməd] ['kɒnɪŋ]

On	**the**	**other**	**hand**	**Keane's**	**bullets**	**pattered**	**with**	**unerring**	**aim**	**upon**	**the**	**armoured**	**conning**
在	这	其他	手	基恩的	子弹	图案	和	毫无错误	目的	之上	这	装甲	骗局

- ['taʊə(r)] ,

-	**tower**	**,**
-	塔	,

另一方面，基恩的子弹却精准地击中了装甲指挥塔。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['faɪnli] - ['tempəd] [stiːl] [rɪ'zɪstɪd] ['iːv(ə)n] [ðiːz]

but	**with**	**little**	**effect**	**,**	**for**	**so**	**far**	**the**	**finely**	**-**	**tempered**	**steel**	**resisted**	**even**	**these**
但	和	小的	影响	,	为了	所以	远的	这	精细地	-	淬火	钢	抵抗	甚至	这些

['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['bʊlɪt] .

armour	**-**	**piercing**	**bullets**	**.**
盔甲	-	冲孔	子弹	.

但效果甚微，因为到目前为止，这种经过精细淬火的钢材甚至能抵挡住这些穿甲弹。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] - - [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - - [wen] [ðeɪ] [sɔː]

The	**watchers**	**down**	**below**	**trembled**	**with**	**rage**	**-**	**-**	**all**	**save**	**the**	**German**	**-**	**-**	**when**	**they**	**saw**
这	观察者	向下	以下	颤抖	和	愤怒	-	-	全部	节省	这	德语	-	-	什么时候	他们	锯

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [mɑːrkmənʃɪp] ,

this	**fearful**	**waste**	**of**	**markmanship**	**,**
这	可怕	浪费	的	射击技巧	,

下方的观察员们——除了那个德国人——看到这种可怕的射击浪费，都气得浑身发抖。

[bʌt; bət][ʌp] [ðeə(r)] , [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paɪlət] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

but	**up**	**there**	**,**	**calm**	**and**	**collected**	**,**	**the**	**British**	**pilot**	**clenched**	**his**	**teeth**	**and**
但	向上	那里	,	冷静的	和	集	,	这	英国	飞行员	紧握	他的	牙齿	和

['mʌtə] : - -

muttered	**:**	**-**	**-**
低声说道	:	-	-

但高空中的英国飞行员却镇定自若地咬紧牙关，低声说道：

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ded] ['æŋg(ə)l] !

"	**I**	**must**	**find**	**his**	**dead**	**angle**	**!**
"	我	必须	寻找	他的	死的	角度	!

我必须找到他的死角！

[ai] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
I will attack him from below .
我 将要 攻击 他 从 以下 .

我将从下方攻击他。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [mə'nuːvə(r)] ,
" Then followed a series of thrilling manoeuvres ,
" 然后 随后 一个 系列 的 惊险 机动 ,

接下来发生了一系列惊心动魄的战术动作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'ləʊn] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuː] -
in which the daring skill of the Englishman alone saved him from his too -
在 哪个 这 大胆 技能 的 这 英国人 独自的 已保存 他 从 他的 也 -
['paʊəf(ə)l] [ə'pəʊnənt] .
powerful opponent .
强大的 对手 .

正是这位英国人凭借其大胆的技巧，才得以从实力过于强大的对手手中逃脱。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] , ['juːzɪŋ] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)] [spiːd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ɪts]
The Scorpion , using its superior speed , made a desperate effort to sit upon its
这 蝎 , 使用 它是 优越的 速度 , 制成 一个 绝望的 努力 到 坐 之上 它是
[ə'poʊnənts] [teɪl] ,
opponent's tail ,
对手的 尾巴 ,

蝎子凭借其速度优势，拼尽全力想要爬到对手的尾巴上。

[ə; eɪ] ['dedli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'teɪnd] .
a deadly position if it could only be attained .
一个 致命 位置 如果 它 可以 仅有的 是 已达到 .

如果能达到那种境地，那将是极其危险的。

[bʌt; bət] , ['luːpɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] , ['saɪdˌslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪstl] [aʊt] -
But , looping , banking , sideslipping and occasionally spinning , the Bristol out -
但 , 循环 , 银行业 , 侧滑 和 偶尔 旋转 , 这 布里斯托尔 出去 -
[mə'nuːvə] [ɪts] ['enəmi] ['evri] [taɪm] .
manoeuvred its enemy every time .
操纵 它是 敌人 每一个 时间 .

但是，凭借着翻滚、倾斜、侧滑，偶尔还有旋转，布里斯托尔每次都能战胜对手。

" [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['rɪktˌhoʊfən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['spitsə] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [fɛə'dɑːmt]
" Shade of Richthofen ! " exclaimed the infuriated Spitzer ; " but this verdammt
" 阴影 的 里希特霍芬 ! " 惊呼 这 愤怒的 斯皮策 ; " 但 这 该死的
['brɪtɪʃə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['paɪlət] .
Britisher is some pilot .
英国人 是 一些 飞行员 .

“里希特霍芬的影子！”愤怒的施皮策喊道；“但这个该死的英国佬真是个了不起的飞行员。”

" [kɑːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] ,
" Carl had become nervous and agitated at the gun ,
" 卡尔 有 变得 紧张的 和 激动 在 这 枪 ,

“卡尔看到枪后变得紧张焦躁。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] , [huː] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [let]
and his shooting had begun to annoy his leader , who shouted angrily , " Let
和 他的 射击 有 开始 到 烦人 他的 领导者 , WHO 喊叫 愤怒地 , " 让
[mæks] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] ,
Max take the gun ,
最大限度 拿 这 枪 ,

他的射击开始激怒了他的领导，领导愤怒地喊道：“让马克斯拿枪！”

['dæksnd] !
dachshund **!**
腊肠犬 !

腊肠犬!

" [bʌt; bət] [mæks] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" **But** **Max** **was** **huddled** **up** **in** **the** **bottom** **of** **the** **cockpit** **with** **an** **English**
" 但 最大限度 曾是 蜷缩着 向上 在 这 底部 的 这 座舱 和 一个 英语
['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ;
bullet **through** **his** **head** **;**
子弹 通过 他的 头 ;

“但马克斯蜷缩在驾驶舱底部，头部中了一颗英国子弹；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃɒt] .
he **had** **fired** **his** **last** **shot** **.**
他 有 被解雇 他的 最后的 射击 .

他打出了最后一枪。

" [blɪts] !
" **Blitz** **!**
" 闪电战 !

闪电战!

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] !
Here **he** **comes** **again** **!**
这里 他 来 再次 !

他又来了!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['paɪlət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['brɪstl] , [wɪð] ['endʒɪn]
" **shouted** **the** **German** **pilot** **,** **as** **his** **opponent** **in** **the** **roaring** **Bristol** **,** **with** **engine**
" 喊叫 这 德语 飞行员 , 作为 他的 对手 在 这 咆哮 布里斯托尔 , 和 引擎
[fʊl] [aʊt] ,
full **out** **,**
满的 出去 ,

“德国飞行员大喊道，他的对手驾驶着轰鸣的布里斯托尔飞机，引擎全速运转。”

[meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ræm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
made **as** **though** **he** **would** **ram** **his** **enemy** **in** **mid** **-** **air** **,** **though** **such** **was** **not**
制成 作为 尽管 他 会 内存 他的 敌人 在 中 - 空气 , 尽管 这样的 曾是 不是
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
his **intention** **.**
他的 意图 .

他做出仿佛要撞向空中敌人的姿态，尽管那并非他的本意。

" ['hɪməl] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [jeld] ['spitsə] ,
" **Himmel** **,** **what** **does** **he** **mean** **?** **"** **yelled** **Spitzer** **,**
" 天 , 什么 做 他 意思是 ? " 大喊 斯皮策 ,

“希梅尔，他是什么意思？”斯皮策喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðen] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
as **he** **also** **opened** **out** **to** **avert** **the** **threatened** **collision** **,** **then** **pulled** **over** **the**
作为 他 还 打开 出去 到 避免 这 威胁 碰撞 , 然后 拉 超过 这
[kən'trəʊlz] ,
controls **,**
控制 ,

为了避免碰撞，他打开了方向盘，然后收回了控制杆。

[stɔːld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [klaɪm] .
stalled **his** **machine** **,** **and** **attempted** **a** **vertical** **climb** **.**
停滞 他的 机器 , 和 尝试过 一个 垂直的 爬 .

他让机器熄火，并试图垂直爬升。

" [θæŋks] [biː; bi] ! " [ˈmʌtə] [kiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hiː; hi]

" Thanks be ! " muttered Keane , for this gave him just the opportunity he

" 谢谢 是 ! " 低声说道 基恩 , 为了 这 给予 他 只是 这 机会 他

[sɔːt] .

sought .

寻求 .

“谢天谢地！”基恩低声说道，因为这给了他梦寐以求的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [briːf] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [ˈneðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːzəlɑːʒ] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wiːk] [spɒt]

For two brief seconds the nether part of the fuselage , the only weak spot

为了 二 简短的 秒 这 下 部分 的 这 机身 , 这 仅有的 虚弱的 点

[ɪn] [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] ,

in the Scorpion ,

在 这 蝎 ,

在短短两秒钟内，蝎式战斗机机身下部唯一的薄弱点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幻影飞行员(The Phantom Airman)
第8/8页

[wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] ,
was **exposed** **,**
曾是 裸露 ,

被曝光，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paɪlət] [pɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɜːst]
and **with** **a** **quick** **eye** **and** **unerring** **aim** **the** **British** **pilot** **poured** **a** **short** **burst**
和 和 一个 快的 眼睛 和 毫无错误 目的 这 英国 飞行员 倾倒 一个 短的 爆裂
['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
into **the** **very** **vitals** **of** **his** **enemy** **,**
进入 这 非常 命脉 的 他的 敌人 ,

英国飞行员眼疾手快，枪法精准，向敌人的要害部位倾泻了一连串子弹。

[ðen] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
then **dived** **for** **safety** **.**
然后 潜水 为了 安全 .

然后潜入水中逃生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['bʊlɪt] [rɪpt]
It **was** **the** **end** **of** **the** **fight** **,** **for** **the** **armour** **-** **piercing** **bullets** **ripped**
它 曾是 这 结尾 的 这 斗争 , 为了 这 盔甲 - 冲孔 子弹 撕裂
[θruː] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ,
through **the** **softer** **,**
通过 这 更柔和 ,

战斗结束了，因为穿甲子弹撕裂了较软的装甲。

['θɪnə(r)] [stiːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
thinner **steel** **of** **its** **victim** **,**
更薄 钢 的 它是 受害者 ,

受害者的钢材更薄，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
passed **through** **the** **chamber** **where** **the** **high** **-** **pressure** **cylinders** **which** **contained** **the**
通过了 通过 这 房间 在哪里 这 高的 - 压力 气缸 哪个 包含 这
- [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
uranis **were** **kept** **,**
- 是 保留 ,

穿过存放装有天王星的高压气瓶的房间，

[ænd; ənd] ['wiːkənd] [ɔː(r)] [krækt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedli] [θɪŋz] ,
and **weakened** **or** **cracked** **one** **of** **those** **deadly** **things** **,**
和 减弱 或者 裂纹 一 的 那些 致命 事物 ,

并削弱或损坏了其中一种致命的东西，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːpiən] -
which **were** **at** **once** **both** **the** **strength** **and** **the** **weakness** **of** **the** **Scorpion** **-**
哪个 是 在 一次 两个都 这 力量 和 这 弱点 的 这 蝎 -
- [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ,
- **the** **only** **thing** **,**
- 这 仅有的 事物 ,

这既是蝎子的优势，也是它的弱点——唯一……

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪlət] [wʌns] [sed] , [ðæt] [ɪts] [kruː] [niːd] [fɪə(r)] .
as **her** **pilot** **once** **said** **,** **that** **its** **crew** **need** **fear** **.**
作为 她 飞行员 一次 说 , 那 它是全体人员 需要 害怕 .

正如她的飞行员曾经说过的那样，机组人员需要恐惧。

[daʊn] , [daʊn] [sped] [ðə; ði] ['brɪstl] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]

Down	,	down	sped	the	Bristol	,	as	though	conscious	of	the	terrible	catastrophe
向下	,	向下	加速	这	布里斯托尔	,	作为	尽管	有意识的	的	这	糟糕的	灾难

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊ] .

which	would	shortly	follow	.
哪个	会	不久	跟随	.

布里斯托尔号疾驰而下，仿佛预感到即将发生的可怕灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ,

It	was	well	that	she	did	,	for	,	ten	seconds	later	,
它	曾是	出色地	那	她	做过	,	为了	,	十	秒	之后	,

她这样做是对的，因为十秒钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] .

it	seemed	as	if	the	end	of	the	world	had	suddenly	come	.
它	似乎	作为	如果	这	结尾	的	这	世界	有	突然	来	.

仿佛世界末日突然降临。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]

Even	while	the	Scorpion	was	poised	in	mid	-	air	,	in	the	very	act	of	her	last
甚至	尽管	这	蝎	曾是	准备	在	中	-	空气	,	在	这	非常	行为	的	她	最后的

['vɜːtɪk(ə)l] [klaɪm] ,

vertical	climb	,
垂直的	爬	,

即使蝎子号战机悬停在半空中，正进行最后一次垂直爬升时，

[wɪð] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] .

with	nose	pointed	to	the	skies	,	the	frightful	explosion	occurred	.
和	鼻子	尖	到	这	天空	,	这	可怕	爆炸	发生	.

机头朝天，可怕的爆炸发生了。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ɒnlʊkəz] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	terrified	onlookers	threw	themselves	flat	upon	the	ground	,	but	even	the	earth
这	恐惧	旁观者	扔	他们自己	平坦的	之上	这	地面	,	但	甚至	这	地球

[rɔkt] ,

rocked	,
摇滚	,

惊恐的旁观者们纷纷趴倒在地，但就连大地都摇晃起来。

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'ruːt] .

and	huge	trees	of	the	forest	were	uprooted	.
和	巨大的	树木	的	这	森林	是	连根拔起	.

森林里的参天大树被连根拔起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] ['verɪtəbli] [bləʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [haɪ]

It	was	as	though	the	mighty	concussion	had	veritably	blown	a	hole	hi
它	曾是	作为	尽管	这	强大的	脑震荡	有	确实	吹	一个	洞	你好

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

仿佛那巨大的冲击波真的在宇宙中炸出了一个大洞。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [bləʊn] ['ɪntuː] [ten]

The	Scorpion	,	with	all	her	crew	,	disappeared	as	if	by	magic	,	blown	into	ten
这	蝎	,	和	全部	她	全体人员	,	消失	作为	如果	经过	魔法	,	吹	进入	十

['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

thousand	fragments	,
千	片段	,

“蝎子号”连同所有船员，如同被施了魔法一般消失了，炸成了上万块碎片。

[ænd; ənd] ['skætəd] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['mitɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

and	scattered	like	blazing	meteors	to	the	very	extremities	of	the	Schwarzwald	,
和	疏散	喜欢	炽烈	流星	到	这	非常	四肢	的	这	黑森林	,

它们像燃烧的流星一样散落到黑森林的最边缘。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

while	the	British	aeroplane	did	not	escape	but	crashed	to	earth	,
尽管	这	英国	飞机	做过	不是	逃脱	但	崩溃了	到	地球	,

英国飞机未能逃脱，而是坠毁在地面上。

[wɪð] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] ['paɪlət] [stɪl] ['fɜːmli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

with	its	unconscious	pilot	still	firmly	holding	the	controls	.
和	它是	无意识	飞行员	仍然	牢牢	保持	这	控制	.

飞行员虽然失去意识，但仍然紧紧握着操纵杆。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['skɔːpiən] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][end] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [praɪd][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]

Thus	did	the	Scorpion	meet	her	end	,	after	all	the	vaunted	pride	and	skill	of
因此	做过	这	蝎	见面	她	结尾	,	后	全部	这	吹嘘	自豪	和	技能	的

[hɜː(r); hə(r)] ['faʊndəz] .

her	founders	.
她	创始人	.

就这样，蝎子号迎来了它的末日，它失去了创始人引以为傲的骄傲和精湛的技艺。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [end]

In	that	place	where	she	was	born	,	there	also	did	she	come	to	an	inglorious	end
在	那	地方	在哪里	她	曾是	出生	,	那里	还	做过	她	来	到	一个	不光彩的	结尾

,

,

,

她出生的地方，也是她悲惨结局的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	very	presence	of	the	evil	-	minded	genius	who	had	designed	her	.
在	这	非常	在场	的	这	邪恶的	-	有思想	天才	WHO	有	设计	她	.

就在设计她的那个心怀叵测的天才面前。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [æt; ət][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd]

Even	the	dying	German	professor	at	last	saw	the	error	of	his	ways	,	and
甚至	这	垂死	德语	教授	在	最后的	锯	这	错误	的	他的	方式	,	和

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

就连那位垂死的德国教授最终也认识到了自己的错误，并希望：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['aʊəz] ,

in	his	latest	hours	,
在	他的	最新的	小时	,

在他生命的最后时刻，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [mɔː(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd]

that	his	energy	and	skill	had	been	devoted	to	a	purpose	more	lofty	and
那	他的	活力	和	技能	有	到过	奉献	到	一个	目的	更多的	高远	和

[hjuː'meɪn] .

humane	.
人道	.

他的精力和才能被奉献给了更崇高、更人道的目标。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	great	shock	of	that	mighty	explosion	was	felt	for	a	hundred	miles
这	伟大的	震惊	的	那	强大的	爆炸	曾是	毛毡	为了	一个	百	英里

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

那次剧烈爆炸产生的巨大冲击波，方圆百里甚至更远都能感受到。

[ɪn][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lændz][ðə; ði] [ˌsaɪzmə'græfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] .

In	far	distant	lands	the	seismographic	instruments	recorded	its	effects	.
在	远的	遥远	土地	这	地震仪	仪器	记录	它是	效果	.

在遥远的异国他乡，地震仪记录下了它的影响。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊərəp] ,

Some	said	that	a	great	earthquake	had	occurred	in	central	Europe	,
一些	说	那	一个	伟大的	地震	有	发生	在	中央	欧洲	,

有人说中欧发生了大地震。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] ['siːkrət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

but	the	Allied	Command	on	the	Rhine	thought	that	some	mighty	secret	ammunition
但	这	盟军	命令	在	这	莱茵河	想法	那	一些	强大的	秘密	弹药

[dʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] ,

dump	in	the	Schwarzwald	had	been	accidentally	destroyed	,
倾倒	在	这	黑森林	有	到过	偶然	损毁	,

但莱茵河畔的盟军司令部认为，黑森林中某个威力巨大的秘密弹药库被意外摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] .

and	they	sent	assistance	in	every	shape	and	form	.
和	他们	发送	协助	在	每一个	形状	和	形式	.

他们提供了各种形式的援助。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eəriəl] [pə'trəʊlz] , [wɪð] ['medsnz] [ænd; ənd]

And	the	first	to	arrive	were	the	aerial	patrols	,	with	medicines	and
和	这	第一的	到	到达	是	这	天线	巡逻	,	和	药物	和

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

最先到达的是空中巡逻队，他们带来了药品和补给品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒn] [ðæt] ['blækənd] , ['devəsteɪtɪd] ['eərədrəʊm] .

for	the	survivors	on	that	blackened	,	devastated	aerodrome	.
为了	这	幸存者	在	那	变黑	,	遭受重创	机场	.

献给那座被烧毁的机场上的幸存者们。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['faɪtə(r)]

The	unconscious	pilot	was	extricated	from	the	wreckage	of	the	Bristol	Fighter
这	无意识	飞行员	曾是	脱困	从	这	残骸	的	这	布里斯托尔	战斗机

,

,

,

昏迷不醒的飞行员被从布里斯托尔战斗机的残骸中救出。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'lesns] ,

and	after	months	of	careful	nursing	he	was	restored	to	convalescence	,
和	后	几个月	的	小心	护理	他	曾是	恢复	到	恢复期	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][flaɪ] [ə'gen] .

but	he	will	never	fly	again	.
但	他	将要	绝不	飞	再次	.

经过数月的精心护理，他恢复了健康，但他再也无法飞行了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]

For	his	daring	deed	,	he	was	honoured	by	his	country	,	and	decorated	by
为了	他的	大胆	契据	,	他	曾是	荣幸	经过	他的	国家	,	和	装饰	经过

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

his	King	.
他的	国王	.

他英勇无畏，受到国家的尊敬，并被国王授予勋章。

['ʃaːp] , ['huːpə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] , [ðəʊ] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

Sharpe	,	Hooper	and	Captain	Watson	,	though	severely	wounded	,	recovered	from
夏普	,	胡珀	和	队长	沃森	,	尽管	严重	受伤	,	恢复	从

[ðeə(r)] ['ɪndʒəriz] .

their	injuries	.
他们的	受伤	.

夏普、胡珀和沃森上尉虽然身负重伤，但都康复了。

[prə'fesə(r)] [vəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [wen] [ðə; ði] ['brigənd] [bɒmd]

Professor	Verne	had	a	miraculous	escape	from	death	when	the	brigands	bombed
教授	凡尔纳	有	一个	神奇	逃脱	从	死亡	什么时候	这	强盗	轰炸

[ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

the	hangar	,
这	机库	,

维尔纳教授在强盗炸毁机库时奇迹般地死里逃生。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['tempɪst] - - [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [lɪmp] [wɪð]

and	Colonel	Tempest	-	-	though	for	the	rest	of	his	days	he	will	limp	with
和	上校	暴风雨	-	-	尽管	为了	这	休息	的	他的	天	他	将要	跛行	和

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] - - [wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

the	aid	of	a	stick	-	-	was	mighty	glad	to	lay	down	his	high	office	with	a
这	援助	的	一个	戳	-	-	曾是	强大的	高兴的	到	躺	向下	他的	高的	办公室	和	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɑːnɪʃt] ,

reputation	untarnished	,
名声	完美无瑕	,

坦佩斯特上校——尽管他余生都将拄着拐杖跛行——非常高兴能够卸下高位，保持清白的名誉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['penʃ(ə)n] .

and	with	the	added	honour	of	a	knighthood	,	and	a	substantial	pension	.
和	和	这	额外	荣誉	的	一个	骑士爵位	,	和	一个	重大的	养老金	.

此外，他还被授予爵位，并获得丰厚的养老金。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

It	now	but	remains	to	tell	what	happened	to	that	brilliant	but	misguided
它	现在	但	遗迹	到	告诉	什么	发生	到	那	杰出的	但	错误的

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

现在只剩下讲述那位才华横溢却误入歧途的德国人后来的遭遇了。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesə(r)] ['ruːdɒlf] ['waɪsmən] .

the	renowned	Professor	Rudolf	Weissmann	.
这	著名	教授	鲁道夫	魏斯曼	.

著名教授鲁道夫·魏斯曼。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]

He	lingered	for	another	day	after	the	terrible	event	which	had	befallen	his
他	徘徊不去	为了	其他	天	后	这	糟糕的	事件	哪个	有	发生	他的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

在那场可怕的变故之后，他又逗留了一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [və:n] , ['kɒnstənt] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	his	friend	Sir	Joseph	Verne	,	constant	as	ever	,
和	他的	朋友	先生	约瑟夫	凡尔纳	,	持续的	作为	曾经	,

还有他的朋友约瑟夫·凡尔纳爵士，一如既往地忠诚。

['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tend] [hɪm] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

waited	beside	him	and	tended	him	amid	his	sufferings	,
等待	旁	他	和	倾向于	他	之中	他的	苦难	,

守候在他身边，在他痛苦的时候照顾他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [frə'tɜ:nəti] [ə'mʌŋst] [men]

for	there	is	a	wonderful	spirit	of	brotherhood	and	fraternity	amongst	men
为了	那里	是	一个	精彩的	精神	的	兄弟情	和	兄弟会	在	男人

[ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

因为学者之间有着美好的兄弟情谊和友爱精神。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

They	are	the	children	of	no	particular	country	,	for	their	parish	is	the	world	,
他们	是	这	孩子们	的	不	特别的	国家	,	为了	他们的	教区	是	这	世界	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们不属于任何特定的国家，因为他们的教区是整个世界，而且，

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [kleɪmz] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] .

like	our	own	Shakespeare	,	the	whole	earth	claims	them	for	its	own	.
喜欢	我们的	自己的	莎士比亚	,	这	所有的	地球	索赔	他们	为了	它是	自己的	.

就像我们自己的莎士比亚一样，整个地球都声称他们是自己的一份子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

And	when	he	saw	that	the	time	of	his	departure	was	at	hand	,
和	什么时候	他	锯	那	这	时间	的	他的	离开	曾是	在	手	,

当他看到自己离世的时刻临近时，

[ðɪs] ['ɜ:rɪŋ] ['dʒi:niəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət]

this	erring	genius	no	longer	tried	to	withhold	from	the	world	the	great	secret
这	犯错	天才	不	更长	尝试	到	扣压	从	这	世界	这	伟大的	秘密

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] ,

which	he	held	,
哪个	他	握住	,

这位误入歧途的天才不再试图向世人隐瞒他所掌握的重大秘密。

[bʌt; bət] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ə'mendz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd]

but	,	desiring	to	make	what	amends	he	could	for	the	evil	he	had
但	,	渴望	到	制作	什么	修改	他	可以	为了	这	邪恶的	他	有

[rɔ:t] ,

wrought	,
锻	,

但是，他渴望尽力弥补自己所犯下的罪恶，

[hi:; hi] ['fri:li] ['ɒfəd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [taɪm] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] -

he	freely	offered	to	reveal	the	secret	to	his	old	time	friend	and	fellow	-
他	自由	提供	到	揭示	这	秘密	到	他的	老的	时间	朋友	和	同伴	-

['stju:d(ə)nt] .

student	.
学生	.

他主动提出将这个秘密告诉他的老朋友兼同学。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .

But	,	alas	,	he	had	left	it	too	long	.
但	,	唉	,	他	有	左边	它	也	长的	.

但是，唉，他拖延的时间太长了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] .

The	candle	of	life	was	flickering	within	him	,	and	the	end	was	too	near	.
这	蜡烛	的	生活	曾是	闪烁	之内	他	,	和	这	结尾	曾是	也	靠近	.

他体内的生命之火正在摇曳，终点已近在眼前。

['iːv(ə)n] [waɪl] , [wɪð] [truː] [rɪ'pentəns] ,

Even	while	,	with	true	repentance	,
甚至	尽管	,	和	真的	悔改	,

即使真心悔改，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	endeavoured	to	give	the	hidden	formula	of	the	mysterious	uranis	to	his
他	努力	到	给	这	隐	公式	的	这	神秘	-	到	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他试图将神秘的乌拉尼斯的秘密配方透露给他的朋友。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] .

he	fell	back	exhausted	and	his	spirit	fled	.
他	跌倒	后退	筋疲力尽的	和	他的	精神	逃亡	.

他精疲力竭地倒了下去，灵魂也随之消散。

[səʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'viːld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['berid] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]

So	the	wonderful	secret	was	never	revealed	,	for	it	lies	buried	deep	in	a
所以	这	精彩的	秘密	曾是	绝不	揭晓	,	为了	它	谎言	埋葬	深的	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

thousand	fragments	,
千	片段	,

所以，这个奇妙的秘密从未被揭开，因为它深埋在无数碎片之中。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] .

amid	the	dark	recesses	of	the	Schwarzwald	.
之中	这	黑暗的	凹陷处	的	这	黑森林	.

在黑森林的黑暗深处。

[bʌt; bət][hæns] , [ðə; ði] [klɒk] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeɪkəb] [stɛn'dɑːl] [ðə; ði] [wʊd] ['kʌtə(r)] ,

But	Hans	,	the	clock	maker	,	and	his	friend	Jacob	Stendahl	the	wood	cutter	,
但	汉斯	,	这	钟	制造商	,	和	他的	朋友	雅各布	斯坦达尔	这	木头	刀具	,

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ,

and	many	more	beside	,
和	许多	更多的	旁	,

但是，钟表匠汉斯、他的朋友伐木工雅各布·斯滕达尔以及其他许多人，

[huː] [dwel] [ə'mɪd][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd]['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [stɪl] [ə'sɜːt] [ðæt] [æt; ət]

who	dwell	amid	the	legend	and	folklore	of	the	Black	Forest	,	still	assert	that	at
WHO	住	之中	这	传奇	和	民俗学	的	这	黑色的	森林	,	仍然	断言	那	在

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,

certain	times	,
肯定	时代	,

那些生活在黑森林传说和民间故事中的人们仍然坚称，在某些时候，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [kɑːsts][ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

especially	when	the	full	round	moon	casts	its	silvery	light	over	the	Schwarzwald	,
尤其	什么时候	这	满的	圆形的	月亮	演员	它是	银色	光	超过	这	黑森林	,

尤其是当一轮圆圆的满月将银色的光芒洒在黑森林上时，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [tredz] [ði:z] ['ləʊnli] [pɑ:ðz] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gəʊstli]

the	peasant	who	treads	these	lonely	paths	may	see	the	phantom	airman	on	his	ghostly
这	农民	WHO	踏板	这些	孤独	路径	可能	看	这	幻影	空军	在	他的	幽灵般的

- [pleɪn] .

'	plane	.
-	飞机	.

走在这些孤独小路上的农民可能会看到幽灵般的飞行员驾驶着他那架幽灵般的飞机。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['gædʒɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪtɪd] ,

As	for	Gadget	,	the	little	urchin	of	a	stowaway	,	the	sharp	-	witted	,
作为	为了	小工具	,	这	小的	顽童	的	一个	偷渡者	,	这	锋利的	-	机智的	,

至于盖杰特，这个偷渡的小淘气，机智过人，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [hu:] [fəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði]['reɪdə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd] ['rendəd]

up	-	to	-	date	cabin	boy	who	photographed	the	raider	in	mid	-	air	,	and	rendered
向上	-	到	-	日期	舱	男生	WHO	拍摄	这	突袭者	在	中	-	空气	,	和	渲染

[sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ,

such	valuable	service	to	the	authorities	,
这样的	有价值的	服务	到	这	当局	,

这位消息灵通的舱底男孩在空中拍下了袭击者的照片，为当局提供了如此宝贵的帮助。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['dju:li] [ri'wɔ:did] .

he	was	duly	rewarded	.
他	曾是	正式地	奖励	.

他得到了应有的奖励。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['eəriəl] [pə'li:s] [pɪnd] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tju:nɪk] ,

The	Commissioner	of	Aerial	Police	pinned	a	gold	medal	on	to	his	little	tunic	,
这	专员	的	天线	警察	已置顶	一个	金子	勋章	在	到	他的	小的	束腰外衣	,

空中警察总监将一枚金质奖章别在了他的小制服上。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['laɪnə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

soon	after	the	great	air	-	liner	returned	to	London	,	and	even	delivered	a
很快	后	这	伟大的	空气	-	衬垫	返回	到	伦敦	,	和	甚至	发表	一个

[spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

speech	in	his	honour	,
演讲	在	他的	荣誉	,

不久之后，这位伟大的飞行员返回伦敦，甚至还发表了讲话以示敬意。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

congratulating	him	upon	his	resourcefulness	and	courage	.
祝贺	他	之上	他的	足智多谋	和	勇气	.

祝贺他足智多谋、勇敢无畏。

[hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [stri:t] ['ærəb] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [hɪm] ,

He	is	no	longer	a	street	arab	,	for	Captain	Watson	has	adopted	him	,
他	是	不	更长	一个	街道	阿拉伯	,	为了	队长	沃森	有	已采用	他	,

他不再是街头流浪儿了，因为沃森上尉收养了他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [sku:l] , [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [kɔ:s]

and	sent	him	to	a	preparatory	school	,	where	he	is	pursuing	a	useful	course
和	发送	他	到	一个	预备	学校	,	在哪里	他	是	追求	一个	有用	课程

[ɒv; əv] ['stʌdiz] .

of	studies	.
的	研究	.

然后把他送到预备学校，他在那里学习一门有用的课程。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə'raɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['gædʒɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

But	,	when	the	long	summer	holidays	arrive	,	you	will	find	Gadget	,	dressed	in	a
但	,	什么时候	这	长的	夏天	假期	到达	,	你	将要	寻找	小工具	,	穿着	在	一个

[smɑːt] ['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,

smart	little	uniform	,
聪明的	小的	制服	,

但是，当漫长的暑假到来时，你会发现盖杰特穿着一套帅气的小制服。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] [breɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['tjuːnɪk] ,

with	plenty	of	gold	braid	about	his	cap	and	tunic	,
和	很多	的	金子	编织	关于	他的	帽	和	束腰外衣	,

他的帽子和束腰外衣上都装饰着大量的金丝，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['gɒndələ]

standing	beside	the	captain	or	the	chief	officer	,	in	the	navigating	gondola
常设	旁	这	队长	或者	这	首席	官	,	在	这	导航	贡多拉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

of	the	Empress	of	India	.
的	这	皇后	的	印度	.

站在印度皇后号游轮的船长或大副旁边，在游轮的航海吊舱里。

[ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] [spiːk] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] .

All	who	know	him	speak	highly	of	him	.
全部	WHO	知道	他	说话	高度	的	他	.

所有认识他的人都对他评价很高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] ,

And	there	are	even	those	who	believe	that	this	little	,	mischievous	,
和	那里	是	甚至	那些	WHO	相信	那	这	小的	,	恶作剧	,

甚至有人认为，这个调皮捣蛋的小家伙

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɜːstwaɪl] ['stəʊəweɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [aʊt]

up	-	to	-	date	cabin	boy	and	erstwhile	stowaway	will	one	day	be	one	of	out
向上	-	到	-	日期	舱	男生	和	昔日	偷渡者	将要	一	天	是	一	的	出去

[greɪt] [eə(r)] - ['skɪpə(r)] .

great	air	-	skippers	.
伟大的	空气	-	船长	.

这位与时俱进的舱房服务员和昔日的偷渡者，终有一天会成为我们伟大的飞行员之一。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [pres] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] , ['ɪŋgləənd]

THE	LONDON	AND	NORWICH	PRESS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	NORWICH	,	ENGLAND
这	伦敦	和	诺维奇	按	,	有限的	,	伦敦	和	诺维奇	,	英格兰

英国伦敦和诺维奇出版社有限公司

[ðə; ði] [greɪt]

THE	GREAT
这	伟大的

伟大的

[əd'ventʃə(r)]

ADVENTURE
冒险

冒险

['sɪəriːz]

SERIES
系列

系列

['taɪtlz] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['sɪəriːz]

Titles	uniform	with	this	Series
标题	制服	和	这	系列

本系列标题统一

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn] :

Percy	F	.	Westerman	:
珀西	F	.	韦斯特曼	:

珀西·F·韦斯特曼：

[ðə; ði] ['eəʃɪp] " ['gəʊldən] [haɪnd]

The	Airship	"	Golden	Hind
这	飞艇	"	金的	后

“金鹿”号飞艇

" [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tæŋks]

"	To	the	Fore	with	the	Tanks
"	到	这	前	和	这	坦克

“坦克冲锋在前”

[ðə; ði] ['siːkrət] ['bætlˌpleɪn]

The	Secret	Battleplane
这	秘密	战斗机

秘密战机

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [fɔːs]

Wllmshurst	of	the	Frontier	Force
-	的	这	边境	力量

边境部队的威尔姆斯赫斯特

['roʊlənd] ['wɔːkə(r)] :

Rowland	Walker	:
罗兰	沃克	:

罗兰·沃克：

[ðə; ði] ['fæntəm] ['eəmən]

The	Phantom	Airman
这	幻影	空军

幻影飞行员

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]

Dastral	of	the	Flying	Corps
-	的	这	飞行	兵团

飞行队的达斯特拉尔

[dɛ'vɪl] - : [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['eəmən]

Deville	McKeene	:	The	Exploits	of	the	Mystery	Airman
德维尔	-	:	这	漏洞	的	这	神秘	空军

德维尔·麦基恩：神秘飞行员的冒险经历

[bleɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs]

Blake	of	the	Merchant	Service
布莱克	的	这	商人	服务

商船队的布莱克

['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] V2

Buckle	of	Submarine	V2
扣上	的	潜艇	V2

潜艇V2扣

['ɒskə(r)] ['dænbi] , [viː] . [siː] .

Oscar	Danby	,	V	.	C	.
奥斯卡	丹比	,	V	.	C	.

奥斯卡·丹比，风险投资家

[es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] .

S	.	W	.	PARTRIDGE	&	CO	.
S	.	W	.	鹧鸪	&	一氧化碳	.

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔ:r] , [faɪv] & [sɪks] , ['səʊhəʊ]

4	,	5	&	6	,	SOHO
4	,	5	&	6	,	苏豪区

苏豪区 4、5 和 6 号

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [wʌn] .

LONDON	,	W	.	1	.
伦敦	,	W	.	1	.

伦敦，W.1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神